



महाप्रभातम्



## প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভারতচাণা-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিশ্চন্দ্র সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্কালক অমৃতময় কল। সে আশ্চর্য্য তপস্কালক কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্কায় মগ্ন—এবং সে একক ও চুস্তর তপস্কায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য যেখানে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার যুগে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে কবি হরিশ্চন্দ্রের প্রতি প্রজ্ঞাকলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনদের নানক সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

# মহাভারতম্

অষ্টমভাবিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব

১১

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

ଅକାଶକ :

ଅକାଶକୋଷ ସଂଗ୍ରହ

ବିଶ୍ୱବିଦ୍ୟାଳୟ ଅକାଶକ

୧୨/୧୩, ବାହାଦୁରୀ ମାର୍ଗ ମୁକ୍ତି

କଲିକତା-୧୦୦୦୦୨

ଅକାଶକ

ଅକାଶକ ଶିକ୍ଷକ ଶ୍ରୀମତୀ

୧୨, ବାହାଦୁରୀ ମାର୍ଗ ମୁକ୍ତି

କଲିକତା-୧୦୦ ୦୦୨

ଅକାଶକ ୧୦୦୦

## ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

নারদ উবাচ ।

বিনীয় দুঃখমবলা আত্মনৈব প্রজাপতিম্ ।

উবাচ প্রাজ্ঞলিভু'হা লতেবাবজ্জিতা পুনঃ ॥১॥

মৃত্যুরুবাচ ।

হুয়া সৃষ্টা কথং নারী ঐদৃশী বদতাং বর ! ।

ক্রুরং কৰ্ম্মাহিতং কুৰ্ঘ্যাং তদেব কিমু জানতী ।

বিভেতমাহমধম্মাক্খি প্রসীদ ভগবন্ ! প্রভো ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুশব্দস্ত কদাচিদ্বারাশিষ্যকবং পুংস্তপি প্রয়োগঃ । যথা—“গৃহীত ইব কেশেষু মৃত্যুনা দৰ্শমাচরেৎ” ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-ঐহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যারঃ ছোপপৰ্কণি অভিন্নম্ভাবপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—:—

বিনীযেতি । বিনীয় অপনীয়, দুঃখং তাদৃশনিয়োগকষ্টম্, অবলা মৃত্যুঃ । আবজ্জিতাবনতা ॥১॥

তয়েতি । ঐদৃশী নৃণঃসকারণাকারিণী । ক্রুরং নিষ্ঠুরম্, অতিক্রম্য । মৃটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুং কথয়ামাস ॥৬১॥ গোত্য ইচ্ছিয়ছিহেভ্যঃ ॥৬২—৬৩॥ দেবো ব্রহ্মকন্ত্রো ॥৬৪॥ দেবো

ব্রহ্মা, মরণং মৃত্যুপ্রাণবিয়োগন্তঃ মন্তস্ত কঠীতি মৃত্যুরিত্যর্থঃ ॥৬৫॥ কন্বো রোহাৎ ॥৬৬—৬৮॥

ইতি ছোপপৰ্কণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

তখন ব্রহ্মা জগতের হিতের জন্য দুই হাতে সেই অক্ষয়ল গ্রহণ করিলেন  
এবং মৃত্যুর প্রতি অমুনয় করিতে থাকিলেন' ॥৬৮॥

—:—:—

নারদ কহিলেন—‘রাজা ! তখন সেই নারী নিজেই নিজের মনোহুঃখ দূর  
করিয়া কৃতাজলি হইয়া লতার স্তায় অবনত থাকিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে বলিতে  
লাগিলেন’ ॥১॥

মৃত্যুদেবী বলিলেন—‘বান্ধিজ্জেষ্ট ! আপনি আমাকে এইরূপ নারী করিয়া

(১)...আত্মত্বের প্রজাপতিম্...বা বর্জ নি ।

প্রিয়ানু পুত্রানু বয়স্তাংস্চ ভ্রাতৃনু মাতৃঃ পিতৃনু পতীনু ।  
 অপধ্যাস্তস্তু মে দেব ! মৃতেষেভ্যো বিভেম্যাহম্ ॥৩॥  
 কুপণানাং হি রুদতাং যে পতন্ত্যশ্রুবিন্দবঃ ।  
 তেভ্যোহহং ভগবন্ ! ভীতা শরণং স্বামহং গতা ॥৪॥  
 যমস্তু ভবনং দেব ! ন গচ্ছেয়ং স্মরোত্তম ! ।  
 প্রসাদয়ে স্বাং বরদ ! মূর্ক্ণোদগ্রনথেন চ ।  
 এতদিচ্ছাম্যহং কামং ব্রহ্মো লোকপিতামহ ! ॥৫॥  
 ইচ্ছেয়ং ব্রহ্মপ্রসাদাদ্ধৈ তপস্তপুং প্রজেশ্বর ! ।  
 প্রদিশেমং বরং দেব ! স্বং মহ্যং ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয়ানিতি । এতানু মারয়ন্ত্য ইতি শেষঃ । অপধ্যাস্তস্তু অনিষ্টং চিহ্নয়িত্তস্তু তেষাং  
 বন্ধুজনা ইতি শেষঃ । মৃতেষু পুত্রাদিষু, এভ্যঃ পুত্রাদিবন্ধুভ্যঃ ॥৩॥

কুপণানামিতি । কুপণানাং পুত্রাদিমরণেন দুঃখকাতরাণাং পিত্রাদীনাম্ ॥৪॥

কিঞ্চ তথ্যে সস্তাব্যমানং প্রেতপতিয়মভবনগমনং নিষেধতি যমস্তুতি । উদগ্রা উন্নতা  
 উচ্চস্থানা নখা যম্মিন্ তেন অঞ্জলিপুটেন । কামং স্বাভীষ্টম্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিনীয় লতেবেতি যদেকশরণ্যভেদষ্টান্তঃ ॥১—২॥ প্রিয়াদীনু ব্রহ্মী তৎসদ্বন্ধিনঃ অপধ্যাস্তস্তু  
 পরানিষ্টচিহ্ননমপধানম্, মৃতেষু ময়া মারিতেষু লোকেষু সংস্র । মে মম ॥৩—৪॥ উদগ্রনথেন  
 স্তুষ্টি করিলেন কেন ? আমি সেই নৃশংসব্যাপার জানিয়া কিরূপে সেই নৃশংস  
 ও অহিত কার্য্য করিব । আমি যে অধর্ম্মের ভয় করি । অতএব ভগবন্ !  
 প্রভু ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২॥

দেব ! প্রানীদিগের প্রিয় পুত্র, বয়স্, ভ্রাতা, মাতা, পিতা ও পতিপ্রভৃতিকে  
 সংহার করায় তাহারা মরিলে, তাহাদের বান্ধবেরা যে আমার অনিষ্টচিন্তা  
 করিবে । সুতরাং আমি তাহাদের ভয় করি ॥৩॥

বন্ধুগণ কাতর হইয়া রোদন করিতে লাগিলে, তাহাদের যে সকল অশ্রুবিন্দু  
 পতিত হইবে, আমি তাহা হইতে ভীত হইতেছি । অতএব ভগবন্ ! আমি  
 আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৪॥

দেব ! দেবশ্রেষ্ঠ ! আমি যমের ভবনে যাইব না ; বরদাতা ! আমি  
 মন্তক ও অঞ্জলিদ্বারা আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি ; লোকপিতামহ ! আমি  
 আপনার নিকট এই অতীষ্ট লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

স্ময়া হ্যন্তা গমিস্যামি ধেনুকাশ্রমমুত্তমম্ ।

তত্র তপ্যে তপন্তীত্রং তবৈবারাধনে রতা ॥৭॥

নহি শক্যামি দেবেশ ! প্রাণান্ প্রাণভূতাং প্রিয়ান্ ।

হৰ্তুং বিলপমানানামধৰ্ম্মাদভিরক্ষ মাম্ ॥৮॥

ব্রহ্মোবাচ ।

মৃত্যো ! সঙ্কলিতাসি ত্বং প্রজাসংহারহেতুনা ।

গচ্ছ সংহর সৰ্ব্বাত্বং প্রজা মা তে বিচারণা ॥৯॥

ভবিতা ত্বেতদেবং হি নৈতজ্জাহন্থথা ভবেৎ ।

ভব হনিদ্ভিতা লোকে কুরুষ বচনং মম ॥১০॥

নারদ উবাচ ।

এবমুক্তাভবন্তীতা প্রাজ্জলির্ভগবদ্বশী ।

সংহারে নাকরোদবুদ্ধিঃ প্রজানাং হিতকাম্যয়া ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেমিতি । প্রদিশ প্রদেহি, মারগস্তানিষ্টহাং তপসশ্চোত্তমবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

স্ময়েতি । ধেনুকস্ত মূনেরাশ্রমম্ । জগমাহং পূর্ণগরীরমিবতজ্জানাং ব্রহ্মপ্রভাষাং ॥৭॥

পুনরপ্যাহনয়তি নহীতি । অধৰ্ম্মাং প্রাণভূতাং প্রাণহরণরূপাং ॥৮॥

মৃত্যো ইতি । সঙ্কলিতা স্ময়া নিয়োকুমতিপ্রেতা । মা ন ভবতু ॥৯॥

ভবিতেতি । এতং প্রাণিনাং প্রাণহরণম্, এবং ত্বংকৰ্ত্ত্বকমেব । জাতু কদাচিত্ ॥১০॥

জগদীশ্বর ! আমি আপনার অনুগ্রহে তপস্তা করিবার ইচ্ছা করি ; দেব !

ভগবন্ ! প্রভু ! আপনি আমাকে এই বর দান করুন ॥৬॥

আপনি বলিলে, আমি উত্তম ধেনুকমূনির আশ্রমে যাইব ; সেখানে যাইয়া

আপনার উপাসনায় নিরত থাকিয়া তীব্র তপস্তা করিব ॥৭॥

দেবেশ্বর ! প্রাণীরা বিলাপ করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় আমি তাহাদের প্রিয় প্রাণ হরণ করিতে সমর্থ হইব না । সুতরাং আপনি আমাকে অধৰ্ম্ম হইতে রক্ষা করুন' ॥৮॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘মৃত্যু ! তোমাকে দিয়া প্রাণিসংহার করাইব বলিয়াই আমি মনে করিয়াছি । অতএব যাও, যাইয়া সৰ্ব্বপ্রকার প্রাণিকেই সংহার করিতে থাক ; এ বিষয়ে কোন বিচার করিও না ॥৯॥

ইহা এইরূপই হইবে, কখনও ইহা অন্তরূপ হইবে না । জগতে তুমি অনিদ্ভিতা হও, আমার আদেশ পালন কর’ ॥১০॥

(৮) নহি শক্যামি...পি ।

তুক্ষীমাসীত্তদা দেবঃ প্রজানামীশ্বরেশ্বরঃ ।  
 প্রসাদমাগমৎ ক্ষিপ্ৰমাক্সশ্চেব পিতামহঃ ॥১২॥  
 স্ময়মানশ্চ লোকেশো লোকান্ সৰ্বানবেক্ষ্য চ ।  
 লোকাশ্চাসন্ যথাপূৰ্বং দৃষ্টান্তেনাপমমুখো ॥১৩॥  
 নিবৃত্তরোধে তস্মিন্স্থ ভগবত্য়পরাঙ্গিতে ।  
 সা কস্তাপজগামাথ সমীপাত্তস্য ধীমতঃ ॥১৪॥  
 অপমৃত্যুপ্রতিশ্রুত্য প্রজাসংহরণং তদা ।  
 ত্বরমাণা চ রাজেন্দ্র ! মৃত্যুর্ধেনুকমভ্যয়াৎ ॥১৫॥  
 সা তত্র পরমং তীত্রং চচার ব্রতমুত্তমম্ ।  
 সা তদা ত্বেকপাদেন তন্ত্ৰৌ পদ্মানি বোড়শ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভগবন্মুখী ব্রহ্মাভিমুখী ॥১১॥

তুক্ষীমিতি । তুক্ষীঃ নীরবঃ । প্রজানামীশ্বরা ইজাদয়ন্তেবামপীশ্বরো ব্রহ্মা ॥১২॥

স্ময়মান ইতি । আসীদিতি শেবঃ । যথাপূৰ্ব্বমাসন্ দৃষ্টা অপি । অপমমুখো নিকোপেন ॥১৩॥

নিবৃত্তেতি । ভগবতি ব্রহ্মণি । কস্তা মৃত্যুদেবী ॥১৪॥

অপেতি । প্রজানাং সংহরণং সংহারম্, অপ্ৰতিশ্রুত্য অবীকৃত্য । খেদুকং তদাশ্রমম্ ॥১৫॥

সেতি । ব্রতং তপোনিয়মম্ । পদ্মানি বৎসরাণাম্ । ঐদন্ত বহুকালোপলক্ষণম্ ।

এবমন্তত্র ॥১৬॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী ভীত হইয়া ব্রহ্মার দিকে চাহিয়া কৃতাজলি হইলেন ; কিন্তু প্রাণিগণের হিতকামনায় তাহাদের সংহারের ইচ্ছা করিলেন না ॥১১॥

তখন প্রাণিগণের ঈশ্বরের ঈশ্বর ব্রহ্মা নীরব হইলেন এবং সত্বরই মনে মনে প্রসন্নতা লাভ করিলেন ॥১২॥

এবং তিনি সমস্ত লোকের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া ঈষৎ হাস্ত করিলেন । তখন ব্রহ্মা প্রসন্নচিত্তে দৃষ্টিপাত করিবামাত্র প্রাণিগণ পূর্বের স্থায় হইল ॥১৩॥

অপরাজিত ভগবান্ ব্রহ্মার ক্রোধ নিবৃত্তি পাইলে, সেই মৃত্যুদেবী জ্ঞানী ব্রহ্মার নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

রাজজ্যেষ্ঠ ! মৃত্যুদেবী প্রাণিগণের সংহার কার্য্য স্বীকার না করিয়া সে স্থান হইতে চলিয়া বাইয়া সত্বরই খেদুকমুনির আশ্রমে গমন করিলেন ॥১৫॥

পঞ্চ চান্ধানি কারুণ্যাং প্রজানাস্তু হিতৈষিনী ।

ইন্দ্রিয়ানীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্য সা ॥১৭॥

ততস্ত্বেকেন পাদেন পুনরস্থানি সপ্ত বৈ ।

তস্মৌ পদ্মানি বট্‌ বৈ চ সপ্ত চৈকঞ্চ পার্শ্বিণি ! ॥১৮॥

ততঃ পদ্মায়ুতং তাত ! যুগৈঃ সহ চচার সা ।

পুনর্গচ্ছা ততো নন্দাং পুণ্যাং শীতামলোদকাম্ ॥১৯॥

অপ্লু বর্ষসহস্রাণি সপ্ত চৈকঞ্চ সানয়ৎ ।

ধারয়িত্বা তু নিয়মং নন্দায়াং বীতকল্মষা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

সা পূর্বং কৌশিকীং পুণ্যাং জগাম নিয়মে ধৃত্য ।

তত্র বায়ুজলাহারা চচার নিয়মং পুনঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

পক্ষেতি । কারুণ্যাং দয়াতঃ । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ । সন্নিবর্ত্য তস্মৌ ॥১৭॥

তত ইতি । পার্শ্বিণেতি অকম্পনরাজসংখ্যাদনম্ ॥১৮॥

তত ইতি । পদ্মানাং পদ্মসংখ্যাকবর্ণাণাময়ুতম্ । বীতকল্মষা নিম্পাপা ॥১৯—২০॥

সেতি । নিয়মে তপসি, ধৃত্য অবস্থিতা । পুনরন্তবিধম্ ॥২১॥

তিনি সেখানে যাইয়া অতিশয়োক্তম ও তীব্র তপস্শা করিতে আরম্ভ করিলেন ; ক্রমে তিনি সেখানে এক চরণে দীর্ঘকাল রহিলেন ॥১৬॥

প্রাণিগণের হিতৈষিনী মৃত্যুদেবী পরে শ্রীতিজনক শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় হইতে কর্ণ ও বক্তৃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে নিবৃত্ত রাখিয়া প্রাণীদের প্রতি দয়াবশতঃ সেইভাবে আরও অনেক কাল থাকিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর তিনি পুনরায় এক পাদে সপ্ত, বট্‌, দুই, সপ্ত ও এক পদ্ম বৎসর (বহুকাল) অবস্থান করিলেন ॥১৮॥

বৎস ! তৎপরে তিনি বহুকাল হরিণগণের সহিত বিচরণ করিলেন । তদনন্তর তিনি শীতল ও নির্মলজলশালিনী নন্দানদীতে যাইয়া কোন নিয়ম ধারণ করিয়া নিম্পাপ হইয়া দীর্ঘকাল জলে অতিবাহিত করিলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর মৃত্যুদেবী কোন নিয়ম আরম্ভ করিয়া পবিত্র কৌশিকীনদীতে গমন করিলেন এবং সেখানে বায়ু ও জলমাত্র আহার করিতে থাকিয়া সেই নিয়ম পালন করিলেন ॥২১॥

(১৭) পঞ্চ চান্ধানি...বা নি । (২১)...জগাম নির্মলবিজ্ঞা...বা নি ।



পঞ্চগঙ্গা চ সা পুণ্যা কন্যা বেতসকেতু চ ।  
 তপোবিশেষৈর্কর্ষহুভিঃ কৰ্ষয়দ্দেহমাস্তনঃ ॥২২॥  
 ততো গঙ্গা চ সা গঙ্গাঃ মহামেরুঞ্চ কেবলম্ ।  
 তস্মৌ চাশ্বেষ নিশ্চেষ্ঠা প্রাণায়ামপরায়ণা ॥২৩॥  
 পুনর্হিমবতো মুক্ধি যত্র দেবাঃ পুরায়জন্ ।  
 তত্রানুষ্ঠেন সা তস্মৌ নিখর্বং পরমা শুভা ॥২৪॥  
 পুষ্করেষথ গোকর্ণে নৈমিষে মলয়ে তথা ।  
 অপাকর্ষৎ স্বকং দেহং নিয়মৈর্মনসঃ প্রিয়ৈঃ ॥২৫॥  
 অনশ্চদেবতা নিত্যং দৃঢ়ভক্তা পিতামহে ।  
 তস্মৌ পিতামহকৈব তোষয়ামাস ধর্ম্যতঃ ॥২৬॥  
 ততস্তামব্রবীৎ শ্রীতো লোকানাং প্রভবোহপ্যয়ঃ ।  
 সৌম্যেন মনসা রাজন্ ! শ্রীতঃ শ্রীতমনাস্তদা ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

গকেতি । পঞ্চগঙ্গাবেতসকেতি তীর্থত্বম্ । কৰ্ষয়দিত্যাদাগমাভাব আর্ষঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । কেবলং মুখ্যং তীর্থম্ । অশ্বা পাষণ ইব ॥২৩॥  
 পুনরिति । নিপর্বং বৎসরাগাম্ । ইদমপি বহুকালোপলক্ষণম্ ॥২৪॥  
 পুষ্করেষিতি । নৈমিষে অরণ্যে, মলয়ে পর্বতে ॥২৫॥  
 অনশ্চেতি । ন বিচ্যুতে অস্তা দেবতা আরাধ্যা যন্তাঃ সা । পিতামহে ব্রহ্মণি ॥২৬॥

ক্রমে সেই পুণ্যবতী কন্যা (মৃত্যুদেবী) পঞ্চগঙ্গা ও বেতসতীর্থে গুরুতর বহু তপস্বীদ্বারা নিজের দেহ কৃশ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি গঙ্গা ও প্রধান তীর্থ মহামেরুতে যাইয়া প্রাণায়ামে প্রবৃত্ত থাকিয়া পাষণের স্থায় নিশ্চেষ্ঠ রহিলেন ॥২৩॥

দেবতার। পূর্বে যেখানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, পরম তপস্বিনী ও শুভার্থিনী মৃত্যুদেবী সেই হিমালয়পর্বতের উপরে যাইয়া দীর্ঘকাল চরণানুষ্ঠে দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর তিনি পুষ্কর, গোকর্ণ, নৈমিষারণ্য ও মলয়াচলে যাইয়া অতীষ্ট নিয়ম অবলম্বন করিয়া আপন দেহ আরও কৃশ করিলেন ॥২৫॥

সেই সকল তীর্থে তিনি অস্ত্র দেবতা ছাড়িয়া সর্বদা ব্রহ্মার উপরে দৃঢ় ভক্তি রাখিয়া রহিলেন এবং ধর্ম্মানুষ্ঠানে ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৬॥

মৃত্যো ! কিমিদমত্যর্থং তপাংসি চরসীতি হ ।  
 ততোহব্রবীৎ পুনমু'ত্বাৰ্ভগবন্তং পিতামহম্ ॥২৮॥  
 নাহং হন্যাং প্রজা দেব ! স্বস্বাশ্চাক্রোশতীন্দ্রদা ।  
 এতদিচ্ছামি দেবেশ ! হন্তো বরমহং প্রভো ! ॥২৯॥  
 অধর্মভয়ভীতান্মি ততোহহং তপ আস্থিতা ।  
 ভীতায়ান্ত মহাভাগ ! প্রয়চ্ছাভয়মব্যয়ম্ ।  
 আৰ্ত্তা চানাগসী নারী যাচামি ভব মে গতিঃ ॥৩০॥  
 তামব্রবীত্ততো দেবো ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ।  
 অধর্মো নাস্তি তে মৃত্যো ! সংহরন্ত্যা ইমাঃ প্রজাঃ ॥৩১॥  
 ময়া চোক্তং মুষা ভদ্রে ! ভবিতা ন কথঞ্চন ।  
 তস্মাৎ সংহর কল্যাণি ! প্রজাঃ সর্বাশ্চতুর্বিধাঃ ॥৩২॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রভবত্যন্যাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণম্, অপোতি নশ্রত্যন্যাদিত্যন্যে  
 নাশহেতুঃ ॥২৭॥

মৃত্যো ইতি । ইতিশব্দঃ প্রকর্ষে, হশব্দশ্চ পাদপূরণে ॥২৮॥

নেতি । স্বহাঃ স্বহৃদেহাঃ, আক্রোশতীঃ স্বজনানাস্বয়ন্তীঃ ॥২৯॥

অধর্মোতি । অবায়মবিনশ্বরম্ । অনাগসী নিরপরাধা । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তামিতি । ভূতমতীতং ভবাং বর্তমানং ভবিষ্যং ভাবি চ সর্বং বেদীতি সঃ ॥৩১॥

রাজা ! তাহার পর জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কারণ ভগবান্ ব্রহ্মা  
 সন্তুষ্ট হইয়া আসিয়া শাস্ত্ৰচিন্তে তাঁহাকে বলিলেন—॥২৭॥

‘মৃত্যু ! তুমি কি জন্ত এই গুরুতর তপস্তা করিতেছ ?’ তাহার পর  
 মৃত্যুদেবী পুনরায় ভগবান্ ব্রহ্মাকে বলিলেন—॥২৮॥

‘দেব ! প্রাণীরা সুস্থদেহে রহিবে এবং আত্মীয়-স্বজনকে ডাকিতে থাকিবে,  
 সেই অবস্থায় তাহাদিগকে আমি সংহার করিতে পারিব না । দেবেশ্বর ! প্রভু !  
 আমি আপনার নিকট এই বর লইতে ইচ্ছা করি ॥২৯॥

মহাত্মন্ ! আমি অধর্মের ভয়ে ভীত হইয়াছিলাম ; তাই তপস্তা অবলম্বন  
 করিয়াছিলাম । অতএব আপনি ভীতার প্রতি স্থায়ী অভয় দান করুন । আমি  
 শীড়িতা ও নিরপরাধা নারী, সুতরাং আমি প্রার্থনা করি—আপনি আমার  
 উপায় হউন’ ॥৩০॥

তাহার পর ভূত-ভবিষ্যৎবর্তমানজ ব্রহ্মা তাঁহাকে বলিলেন—‘মৃত্যু ! তুমি  
 এই সকল প্রাণী সংহার করিলেও তোমার অধর্মের ভয় নাই ॥৩১॥

ধর্মঃ সনাতনশ্চ স্বাং সর্বথা পাবয়িষ্যতি ।  
 লোকপালো যমশ্চৈব সহায়্য ব্যাধয়শ্চ তে ॥৩৩॥  
 অহংক বিবুধাশ্চৈব পুনর্দাশ্চামি তে বরম্ ।  
 যথা স্বমেনসা ত্যস্তা বিরজাঃ খ্যাতিমেঘসি ॥৩৪॥  
 সৈবমুক্তা মহারাজ ! কৃতাজ্জলিরিদং বিভূম্ ।  
 পুনরেবাত্রবীদ্ধাক্যং প্রসাদ্য শিরসা তদা ॥৩৫॥  
 যদ্বৈবমেতং কর্তব্যং ময়া ন শ্যাদ্বিনা প্রভো ! !  
 তবাজ্জা মুক্তিং মে শ্যস্তা যন্তু বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩৬॥  
 লোভঃ ক্রোধোহভ্যসূর্যেয়া দ্রোহো মোহশ্চ দেহিনাম্ ।  
 অহ্রীশ্চাত্তোত্তপকুষা দেহান্ ভিন্দ্যাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

মযেতি । চতুर्वিधाः क्षरायुजाः ऽञ्जश्चैव द्रौढिज्जाः ॥৩২॥

ধর্ম ইতি । সহায়্যঃ প্রজাসংহারকর্মণি ভবিষ্যদ্বীতি শেষঃ ॥৩৩॥

অহমিতি । এনসা প্রজাসংহারপাপেন, বিরজা রজোগুণজগ্ধকামক্রোধরহিতা ॥৩৪॥

সেতি । সা মৃত্যুদেবী । বিভূং ব্রহ্মণম্ ॥৩৫॥

যদ্বীতি । ময়া বিনা যদি এতং কর্তব্যং যুযাকং কার্যং ন শ্যাস্তদা ॥৩৬॥

লোভ ইতি । অহ্রীঃ অকার্যকরণেহপি লজ্জাভাবঃ, অত্তোত্তপকুষা পয়স্পরনির্ভরা বাগিতি শেষঃ । ভিন্দ্যাঃ ক্ষপয়েযুঃ । পরকাহং সংহরিষ্যামীতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তার পর ভজ্রে ! আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা কোন প্রকারেই মিথ্যা হইবে না । স্মৃতরাং কল্যাণি ! তুমি চতুর্বিধ সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক ॥৩২॥

সনাতন ধর্ম তোমাকে সর্বপ্রকারে পবিত্র করিবেন ; আর দিক্‌পাল যম তোমার সহায় হইবেন এবং রোগসমূহও তোমার সহায় হইবে ॥৩৩॥

আর আমি ও দেবগণ তোমাকে পুনরায় বরদান করিব ; যাহাতে তুমি নিম্পাপ ও কামক্রোধরহিত হইয়া জগতে খ্যাতিলাভ করিবে ॥৩৪॥

মহারাজ ! ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী কৃতাজ্জলি হইয়া এবং মস্তক-দ্বারা প্রসন্ন করিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন— ॥৩৫॥

‘প্রভু ! আমি বাতীত যদি আপনার এই কার্য্য সম্পন্ন না হয়, তবে আপনার আদেশ আমি মস্তকে স্থাপন করিলাম : কিন্তু যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩৬॥

(৩৩)...সর্বথা পাবয়িষ্যতি...বহু বর্ধ । (৩৬)...বিনা বিভো !...বহু বর্ধ ।

ব্রহ্মোবাচ ।

তথা ভবিষ্যতে মৃত্যো ! সাধু সংহর বৈ প্রজাঃ ।

অধর্মস্তু ন ভবিতা নাপধ্যাস্তামাহং শুভে ! ॥৩৮॥

যান্ধবিন্দুনি করে মমাসংস্তু ব্যাধয়ঃ প্রাণিনামাত্মজাতাঃ ।

তে মারয়িষ্যন্তি নরান্ গতাসূন্ নাধর্মস্তু ভবিতা মাম্ম ভৈষীঃ ॥৩৯॥

নাধর্মস্তু ভবিতা প্রাণিনাঞ্চ ত্বং বৈ ধর্মস্তুঞ্চ ধর্মস্তু চেশা ।

ধর্ম্যা ভূত্বা ধর্মনিত্যা ধরিত্রী তস্মাৎ প্রাণিনঃ সর্বথেষমান্ নিয়চ্ছ ॥৪০॥

তথেন্তি । নাপধ্যাস্তামি মৎসষ্টসংহারেহপি তবানিষ্টে ন চিহ্নয়িষ্যামি ॥৩৮॥

যানীতি । অশ্রবিন্দুনি পূর্বং তব নয়নাং পতিতা জলবিন্দবঃ । ক্লীবত্বমার্মম্ । আত্মনি  
দেহে মনসি চ জাতা ব্যাধয়ো ভবিষ্যন্তি । নরানিতি প্রাণিমাত্মোপনয়নম্ । গতান্  
গতপ্রাণান্ ॥৩৯॥

নেতি । প্রাণিনাং সংহারে চ । ইশা নিয়ন্ত্রী, ক্লেণজ্ঞনেননাধর্মনাশাদিত্যাশয়ঃ । ধর্ম্যা  
ধর্মাদনপেতা । ধরিত্রী ধর্মস্তু ধারয়িত্রী । নিয়চ্ছ ধর্মে প্রবর্তয় ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অজনিনা ॥৫—১২॥ অপমজ্জানাস্যার্থোনেতার্থঃ ॥১৩—১৪॥ অপ্রতিশ্রুতানকীকৃত্য ॥১৫॥  
পল্লং শতং কোট্যো বর্ধাণি তানি ঘোড়শ পঞ্চ চ ॥১৬—৩৬॥ অন্তোন্তপক্ষমা, বাগিতি শেষঃ

লোভ, ক্রোধ, অমূয়া, ঈর্ষ্যা, দ্রোহ মোহ, নির্লজ্জতা এবং পরস্পর নিষ্ঠুর  
বাক্য এই সকল নানাবিধ দোষ দেহিগণের দেহ ক্লীণ করুক (তৎপরে আমি  
সংহার করিব)’ ॥৩৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘কল্যাণি ! মৃত্যু ! তাহাই হইবে, তুমি প্রাণিগণকে  
সম্যগ্ভাবে সংহার করিতে থাক ; তাহাতে তোমার অধর্ম হইবে না, কিংবা  
আমি তোমার অনিষ্টচিন্তা করিব না ॥৩৮॥

তোমার যে সকল অশ্রবিন্দু পূর্বে আমার হাতে পতিত হইয়াছিল, সেই  
গুলিই প্রাণিগণের দেহজাত ও মনোজাত রোগ হইবে এবং সেই সকল রোগই  
প্রাণিগণকে মারিবে, আর তাহাতেই তাহাদের প্রাণ যাইবে । সুতরাং তোমার  
কোন অধর্ম হইবে না । অতএব অধর্মের ভয় করিও না ॥৩৯॥

প্রাণিগণকে সংহার করিলেও তোমার কোন পাপ হইবে না ; বিশেষতঃ  
তুমিই ধর্মস্বরূপা ও ধর্মের নিয়ন্ত্রী হইবে । অতএব তুমি ধর্মে থাকিয়া, সর্বদা  
ধর্মাচরণ করিয়া এবং ধর্মরক্ষা করিতে থাকিয়া এই প্রাণিগণকে সর্বপ্রকারে  
ধর্মে প্রবৃত্ত কর ॥৪০॥

সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং কামরোবৌ সন্ত্যজ্য স্বং সংহরস্বেহ জীবান্ ।

এবং ধর্মস্বাং ভজিষ্যত্যনন্তো মিথ্যাবৃত্তান্ মারয়িষ্যত্যধর্মঃ ॥৪১॥

তেনাশ্বানং পাবয়স্বাত্যয়ে স্বং পাপাত্মানং মচ্ছয়িষ্যত্যসত্যাত্ ।

তস্মাৎ কামং শেষমপ্যাগতং স্বং সন্ত্যজ্যাতঃ সংহরস্বেহ জীবান্ ॥৪২॥

নারদ উবাচ ।

স। বৈ ভীতা মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাচ্ছাপাশ্চীতা বাঢ়মিত্যব্রবীভম্ ।

স। তু প্রাণং প্রাণিনামন্তকালে কামক্রোধৌ ত্যজ্য হরত্যসন্তা ॥৪৩॥

মৃত্যুস্তেষাং ব্যাধয়ঃ স্বপ্রসূতা ব্যাধী রোগো রুজ্যতে যেন জন্তুঃ ।

সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে তস্মাচ্ছোকং মা কুথা নিষ্ফলং ভব্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বেষামিতি । অধর্ম এব মিথ্যাবৃত্তান্ প্রাণিনো মারয়িষ্যতি । অতন্তে নাধর্মভয়ম্ ॥৪১॥

তেনেতি । তেন ধর্মেণ । অত্যয়ে প্রাণিনাং মৃত্যুকালে । অসত্যাজ্ঞাতোহধর্ম এব পাপাত্মানং দুঃখসাগরে মচ্ছয়িষ্যতি । শেষমপি অস্তিমমপি । অত ইতঃ পরম্ ॥৪২॥

সেতি । সা কণ্ঠা, মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাৎ ব্রহ্মণা মৃত্যুরিতি নামকধনাং, ভীতা অভবৎ ; “মৃত্ প্রাণত্যাগে” ইতি ধাত্বার্থানুসারেণ প্রাণত্যাগহেতুতয়া নিহ্নরত্বনিন্দাপাতাদিতি ভাবঃ । তর্হি প্রাণিসংহারানকীকার এব তস্মা উচিত আসীদিত্যাহ শাপাদিতি । ব্রহ্মণঃ শাপাশ্চীতা চ সা, তং ব্রহ্মণম্, বাঢ়মিত্যব্রবীং প্রাণিসংহারমকীকৃতবতীত্যর্থঃ । সা তু মৃত্যুঃ, কামক্রোধৌ ত্যজ্য ত্যক্তা, অসন্তা উদাসীনী স্থিতৈব, ব্রহ্মনিয়োগাৎ অন্তকালে প্রাণিনাং প্রাণং হরতি ॥৪৩॥

তুমি কাম-ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীর জীবন সংহার করিতে থাক । এইরূপ করিলে অসীম ধর্ম তোমাকে আশ্রয় করিবে । বাস্তবিক পক্ষে অধর্মই মিথ্যাচারীদিগকে সংহার করিবে ॥৪১॥

তুমি সেই ধর্মদ্বারা প্রাণিগণের মৃত্যুকালে আত্মাকে পবিত্র করিবে । তবে মিথ্যাচারজাত অধর্মই পাপাত্মাকে দুঃখসাগরে মগ্ন করিবে । অতএব তুমি অস্তিম কামটুকু পর্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া এই জগতে এখন হইতে জীবসংহার করিতে থাক ॥৪২॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা ‘মৃত্যু’-নাম প্রকাশ করায় লোকনিন্দার ভয়ে ভীতা, আবার ব্রহ্মার অভিসম্পাতের ভয়েও ভীতা হইয়া মৃত্যুদেবী ব্রহ্মাকে कहিলেন—‘তাহাই হইবে’ । সুতরাং সেই মৃত্যুদেবী কাম ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া উদাসীন থাকিয়া অস্তিমকালে প্রাণিগণের প্রাণ হরণ করেন ॥৪৩॥

(৪১)...সংহরস্বেহ জীবান্...পি । (৪২) অত্র প্রকরণে সর্বত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

সৰ্বে দেবাঃ প্রাণিনাং প্রায়ণাস্তে গতা বৃত্তাঃ সন্নিবৃত্তান্তধৈব ।

এবং সৰ্বে প্রাণিনস্তত্র গতা বৃত্তা দেবা মৰ্ত্যবদ্রাজসিংহ ! ॥৪৫॥

বায়ুভীমো ভীমনাদো মহোজা ভিত্তা দেহান্ প্রাণিনাং সৰ্বগোহসৌ ।

নৈবারুন্তি নৈব বৃন্তিঃ কদাচিৎ প্রাপ্নোত্যাশ্রোহনস্ততেজা বিশিষ্টঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি নিহ্নরহনিকা হিঁতেবেত্যাহ মৃত্যুরিতি । তেষাং প্রাণিনাম্, যপ্রমৃত্যু অনাচারাং স্বয়ং জনিতা ব্যাধয় এব, মৃত্যুঃ মৃত্যুকারণানি ভবন্তি । নহু ব্যাধিনাম ক ইত্যাহ ব্যাধিরিতি । ব্যাধিনাম রোগঃ প্রসিদ্ধঃ । যেন রোগেণ, অস্তঃ প্রাণী, কজ্যতে ডজ্যতে । তথা চ সৰ্বেষামেব প্রাণিনাম্, প্রকর্ষণেণ অয়তে নিয়তকালং গচ্ছত্যনেতি প্রায়ণং জীবনং তদন্তে, তৈর্বাধিভিঃ প্রহারাভির্ভীষা আনীতা মৃত্যুকপৈতীতি শেবঃ । তন্মায়ুস্ত্যো-  
রনিবার্য্যত্বাং, ত্মকম্পনো রাজা, নিফলং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকং যা কৃথাঃ ॥৪৫॥

নহু মৃত্যোঃ পরমিজ্রিয়াণাং কা দশেত্যাহ সৰ্ব ইতি । প্রাণিনাম্, সৰ্বে, দীব্যান্তি বিবয়ৈঃ ক্রীড়ন্তীতি দেবা ইজ্রিয়াণি, প্রায়ণাস্তে জীবনাবসানে, পরলোকং গতা, বৃত্তাঃ তত্রত্যশরীরে হিতা ভবন্তি । পুনন্তধৈব সন্নিবৃত্তাঃ কৰ্ম্মক্ৰয়েণ শরীরান্তরমবলম্ব্য প্রত্যাবৃত্তা ভবন্তি । হে রাজসিংহ ! অকম্পন ! এবমেনে প্রকারেণ, প্রাণিনঃ, সৰ্ব এব দেবা জ্ঞানেজ্রিয়াণি, মৰ্ত্যো মরণধৰ্ম্মা জীবন্তদেব, তত্র পরলোকে গতা, বৃত্তাঃ কৰ্ম্মক্ৰয়েণ পুনরাবৃত্তা ভবন্তি, “তে তং ভূক্তা স্বর্গলোকং বিশালং কীণে পুণ্যে মৰ্ত্যালোকং বিশন্তি” ইতি ভগবতাপ্যুক্তেরিতি ভাবঃ । অত্রেদমবধেয়ম্, “সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্” ইতি সাংখ্যানুশ্রুতং পঞ্চ তন্মাত্রাণি পঞ্চ প্রাণাঃ পঞ্চ জ্ঞানেজ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিচেতি সপ্তদশ পদার্থা মিলিত্বা ঐকৈকং লিঙ্গশরীরং তবন্তি ; তানি চ লিঙ্গশরীরানি মরণাস্তে কৰ্ম্মাহুসারেণ লোকান্তরেণ গমনাগমনে কুৰ্বন্তি । তে এব চ গমনাগমনে সংসার ইত্যাচোতে ॥৪৬॥

অথ মরণকালে মুখশিখানাদিপুরুষচেষ্টয়া কথং প্রাণস্থিতিং ভবতীত্যাহ বায়ুরিতি । ভীমো মহাবলতয়া ভীষণঃ, ভীমনাদঃ কৰ্ণশিখানেন জেয়ভয়ঙ্করশবঃ, মহোজা মহাবলন্ত, অসৌ প্রাণনামা বায়ুঃ, প্রাণিনাং দেহান্ ভিত্তা, সৰ্বত্র গচ্ছতীতি সৰ্বগো ভবতি । এবঞ্চ উগ্রো

প্রাণিগণের আত্মকৃত ব্যাধি সকলই তাহাদের মৃত্যুর কারণ হয় । ব্যাধি-  
শব্দের অর্থ—রোগ, যে রোগ প্রাণিগণের স্বাস্থ্য ভগ্ন করে । সকল প্রাণীরই  
জীবনাবসানে সেই রোগ সকল মৃত্যুকে ডাকিয়া আনে । অতএব রাজা !  
আপনি নিফল শোক করিবেন না ॥৪৫॥

প্রাণিগণের জীবনাবসানে সমস্ত ইন্দ্রিয় পরলোকে যাইয়া তত্রত্য শরীরে  
অবস্থান করে ; আবার কৰ্ম্মকর হইয়া গেলে অত্র শরীর অবলম্বন করিয়া  
ইহলোকে ফিরিয়া আইসে । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! এই প্রকারে প্রাণিগণের  
সমস্ত ইন্দ্রিয়ই জীবের মাত্র পরলোকে যাইয়া আবার কৰ্ম্মকরে প্রত্যাবর্তন  
করে ॥৪৬॥

সৰ্বে দেবা মৰ্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্টাস্তস্মাৎ পুত্রং মা শুচো রাজসিংহ ! ।

স্বৰ্গং প্রাপ্তো মোদতে স্বতনুজো নিত্যং রম্যান্ বীরলোকানবাণ্য ॥৪৭॥

তাস্ক্রুৎ হুঃখং সঙ্গতঃ পুণ্যকৃষ্টিরেবা মৃত্যুদেবদিক্টা প্রজানাম্ ।

প্রাপ্তে কালে সংহরিত্রী যথাবৎ স্বয়ং কৃত্য প্রাণহরা প্রজানাম্ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষণঃ, অনন্ততজ্জা মহাবলঃ, বিশিষ্টো দেহমধ্যে প্রধানীকৃতস্তাসৌ প্রাণবায়ুঃ, কদাচিদপি, আবৃত্তিম্ আকর্ষণাদিনা দেহে পুনরাগমনং নৈব প্রাপ্নোতি ; তথা মুখপিধানাদিনা বৃত্তিঃ দেহে স্থিতিক্, নৈব প্রাপ্নোতি, মহাবলস্যাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

ইদানীমুপসংহরয়ুপদিশতি সৰ্ব্ব ইতি । সৰ্বে দেবা উক্তব্যাংগত্যা জীবেন্দ্রিয়াণি, মৰ্ত্যসংজ্ঞা বিশিষ্টাঃ, স্থলদেহগতপ্রাণত্যাগাস্বকমরণবৈশিষ্ট্যং । তস্মাৎ, হে রাজসিংহ ! অকম্পন ! বিনষ্টং পুত্রং হরিম্, মা শুচঃ তদৰ্থে শোকং ন কুরু । যেন হি স্বতনুজো হরিঃ, স্বৰ্গং প্রাপ্তঃ সন্, রম্যান্ বীরলোকান্ বীরস্থানান্তবাণ্য নিত্যং মোদতে । মরণেহপ্যত্যস্তাভাবো নাতীত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

তাস্ক্রুৎ । লৌকিকং হুঃখং তাস্ক্রুৎ পুণ্যকৃষ্টিঃ সহ সঙ্গতঃ স্বৰ্গে মিলিতঃ স্বতনুজ ইত্যনুবৃত্তিঃ । মৃত্যোরপরাধাভাবমাহ এবেতি । স্বয়ং ব্রহ্মণৈব প্রজানাং প্রাণহরা কৃত্য, দেবেন তেন ব্রহ্মণৈব দিষ্টো প্রজানাং প্রাণহরণাদিষ্টো চ এষা মৃত্যুঃ, কালে প্রাপ্তে সতি, প্রজানাং যথাবৎ সংহরিত্রী সংহারকারিণী ভবেৎ ॥৪৮॥

ভীষণ, অভ্যন্তরে ভয়ঙ্করশব্দকারী ও মহাবল প্রাণবায়ু দেহ ভেদ করিয়া বাহির হইয়া সর্বত্র গমন করে । কিন্তু ভীষণ, মহাবল ও দেহমধ্যে প্রধান সেই প্রাণবায়ুকে আকর্ষণ করিলেও সে ফিরিয়া আইসে না, কিংবা মুখপ্রভৃতি আবরণ করিলেও সে দেহের ভিতরে থাকে না ॥৪৬॥

সমস্ত ইন্দ্রিয় ও জীব মৰ্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্ট (অর্থাৎ উহারা অস্তিমকালে স্থলদেহের প্রাণকে ত্যাগ করে) । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি পুত্রের জন্ত শোক করিবেন না । কারণ, আপনার পুত্র স্বৰ্গে যাইয়া মনোহর বীরস্থানে উপস্থিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৪৭॥

এবং তিনি মৰ্ত্যালোকের হুঃখ ত্যাগ করিয়া যাইয়া পুণ্যবান্ লোকদিগের সহিত মিলিত হইয়াছেন । সুতরাং স্বয়ং ব্রহ্মা যাহাকে প্রাণিগণের প্রাণহরণ-কারিণী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং প্রাণিগণকে সংহার করিবার জন্তই আদেশ দিয়াছেন, সেই মৃত্যুদেবী কাল উপস্থিত হইলে যথাযথভাবে সকল প্রাণীকেই সংহার করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

আত্মানং বৈ প্রাপিনো যন্তি সৰ্ব্বৈ নৈনং যুত্বাদ'গুপাণিহিনস্তি ।

তস্মান্মৃতান্ নানুশোচন্তি ধীরাঃ সত্যং জ্ঞাত্বা নিশ্চয়ং ব্রহ্মস্বকটম্ ॥৪০॥

বৈপায়ন উবাচ । \*

এতচ্ছ্রদ্ধার্থবাক্যং নারদেন প্রকাশিতম্ ।

উবাচাকম্পনো রাজা সখায়ং নারদং তদা ॥৫০॥

ব্যপেতশোকঃ শ্রীতোহস্মি ভগবন্মৃষিসতম ।।

শ্রুত্বৈতিহাসং ত্বন্তু কৃতার্থোহস্ম্যাভিবাদয়ে ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোহপ্যপরাধাভাব ইত্যাহ আত্মানমিতি । সৰ্ব্ব এব প্রাপিনঃ, আত্মনৈবাত্মানং যন্তি প্রাপ্তলোভাদিবশাদিতি ভাবঃ । কিন্তু যুত্বা, দগুপাণিঃ সত্য, এনং প্রাপিনম্, ন হিনস্তি ন হন্তি । তস্মাৎ, ধীরাঃ, ব্রহ্মণৈব স্বকটং প্রাপিনামেব কৰ্ম্মাচ্ছাসারেণ বিহিতম্, নিশ্চয়মজ্ঞাতং যুত্বাকৰ্ত্ত্বকং সংহারং সত্যং জ্ঞাত্বা মৃতান্ নানুশোচন্তি ॥৪০॥

এতদিতি । অর্থবৎ প্রশস্তার্থবৃক্ষম্, শোকনিবৃন্তিহেতুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৩৭—১৪৪। সৰ্ব্ব ইতি । দেবা ইন্দ্রিরাণি প্রাপিতিঃ জীৰ্ণৈঃ সহ গতা তত্রৈব পরলোকে বৃত্তা বৃত্তবস্তঃ পুনরুত্থা সন্নিবৃত্তা ভবন্তি । মৰ্ত্ত্যভাবার্থা এব দেবা ইভ্রাদয়ঃ মৰ্ত্ত্যবদেব গতা বৃত্তা ভবন্তি । নহ্ নিবৃত্তা ভবন্তি মৰ্ত্ত্যভাবায় কৰ্ম্ম দেবা এবং নিবৰ্ত্তন্তে ; ন চ জ্ঞানদেবা-  
ত্বেবাং ক্রমমুক্তিযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥ প্রাণবায়োরৈব গতাগতী তে উপহিতে প্রাণিনি উপচর্যোতে, ন তু প্রাণেভ্যো নিষ্কৃন্তোতে ইত্যাহ বায়ুরিতি । প্রাণিনশ্চেতনস্ত দেহানৈব তিনন্তি, ন তু তং যতোহসৌ সৰ্বগঃ অতএবাবৃত্ত্যান্নিরহিতশ্চেতি ভাবঃ ॥৬৪॥ সৰ্ব্বৈ দেবা ইতি । মৰ্ত্ত্যং মরণধৰ্ম্মং ব্রহ্মদীনামপি স্বাভাবিকমন্তি । অতোহনর্থকঃ শোক ইত্যর্থঃ ॥৪৭॥ স্বয়মেব বস্ত যুত্বাঃ । অথাপি জনানাং প্রাণহরা যুত্বার্জনাশ্চেতি করুণা কৃতানতি-  
জৈরিত্তি শেষঃ ॥৪৮॥ এতদেবাহ আত্মানমিতি । নষ্টঃ জাতমিতি শেষঃ ॥৪৯—৫১॥

ইতি ত্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

অতএব প্রাণীরা লোভমোহাদিবশতঃ আপনারাই আপনাদিগকে বিনাশ করিয়া থাকে ; কিন্তু যুত্বা দগু ধারণ করিয়া উহাদিগকে বিনাশ করেন না । সুতরাং জ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মারই স্বকট নিশ্চিত বিবরণকে সত্য বুঝিয়া মৃত ব্যক্তি-  
গণের জন্য শোক করেন না' ॥৪০॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘নারদকথিত এই উত্তমার্থবোধক বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া তখন অকম্পনরাজা সখা নারদকে বলিলেন—৥৫০॥

(৪০) ইতঃ পরম্ ‘ইখং স্বকটং দেবব্রহ্মাণ্যং বিদিত্বা পুত্ৰান্ নষ্টান্ শোকবাত্ত ত্যজত’ ইতি পাদবরমধিকং বা নি । • ব্যাস উবাচ—বৰ্হ ।



তথোক্তো নারদস্তেন রাজ্ঞা ঋষিবরোত্তমঃ ।  
 জগাম নন্দনং শীঘ্রং দেববিরমিতাস্ত্রবান্ ॥৫২॥  
 পুণ্যং যশস্ত্ৰং স্বর্গ্যঞ্চ ধন্যমায়ুশ্চৈব চ ।  
 অশ্বেতিহাসস্ত সদা শ্রবণং শ্রাবণং তথা ॥৫৩॥  
 এতদর্থপদং শ্রুত্বা তদা রাজা যুধিষ্ঠির ! ।  
 ক্রতুধর্ম্মঞ্চ বিজ্ঞায় শূরাণাঞ্চ পরাং গতিম্ ।  
 সংপ্রাপ্তোহসৌ মহাবীৰ্য্যঃ স্বর্গলোকং মহারথঃ ॥৫৪॥  
 অভিমন্যুঃ পরান্ হত্বা প্রমুখে সর্বধন্বিনাম্ ।  
 যুধ্যমানো মহেষ্টাসো হতো হুভিমুখো রণে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যপেতেতি । কৃতার্থোহস্মি ব্যপেতশোকহাদেবেত্যশয়ঃ ॥৫১॥

তথেতি । তেন অকম্পনেন । নন্দনং তদাখ্যামিত্রোচ্চানম্ । অমিতাস্ত্রবান্ অমিত-  
 বুদ্ধিঃ ॥৫২॥

পুণ্যমিতি । যশস্ত্ৰং যশোজনকম্ । এবমস্ত্র ॥৫৩॥

এতদিতি । অর্থপদং মহার্থপ্রকাশকং বাক্যম্ । অসাবকম্পনঃ । যট্টপাদোহনং  
 য্লোকঃ ॥৫৪॥

অভিমন্তোরপি স্বর্গপ্রাপ্তিকারণমাহ অতীতি । রণেহভিমুখহতহাদেবাস্তোত্তমগতিঃ ॥৫৫॥

‘ভগবন্ ! ঋষিশ্রেষ্ঠ ! আপনার নিকট হইতে এই ইতিহাস শ্রবণ করায়  
 আমার শোক গিয়াছে এবং আমি সন্তুষ্ট ও কৃতার্থ হইয়াছি । অভিবাদন  
 করিতেছি’ ॥৫১॥

অকম্পনরাজা সেইরূপ বলিলে, ঋষিবরশ্রেষ্ঠ ও অমিতবুদ্ধি দেবর্ষি নারদ  
 সত্বর নন্দনবনে চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

সর্বদা এই ইতিহাস শ্রবণ করা ও শ্রবণ করান এই দুই কার্য্যই পুণ্য, যশ,  
 স্বর্গ, ধন ও আয়ু উৎপাদন করে ॥৫৩॥

যুধিষ্ঠির ! মহাবীর ও মহারথ রাজা অকম্পন তখন এই উত্তমার্থপ্রকাশক  
 বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া এবং ক্রতুরের ধর্ম্ম ও বীরগণের উত্তম গতির বিবরণ  
 জানিয়া যথাকালে স্বর্গলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

মহাধর্ম্মের অভিমন্ত্য সমরাজ্যে সমস্ত ধর্ম্মেরের সম্মুখে শত্রুগণকে বধ  
 করিয়া বৃদ্ধ করিতে করিতে অভিমুখ অবস্থায় নিহত হইয়াছেন ॥৫৫॥

(৫২)...দেববিরমিতাস্ত্রবান্—পি,...শীঘ্রমশোকবনবাস্ত্রবান্—নি । (৫৫)...হতঃ শোহতিমুখো  
 রণে—বা বধ বর্ধ ।

অসিনা গদয়া শস্ত্যা ধনুৰ্বা চ মহারথঃ ।

বিরজাঃ সোমপুত্রঃ স পুনস্তত্র প্রণীয়তে ॥৫৬॥

তস্মাৎ পরাং ধৃতিং কৃদ্ধা ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডব ! ।

অপ্রমত্তঃ হুসন্নকঃ শীঘ্রং যোদ্ধুংপাক্রম ॥৫৭॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
অভিমন্যুবধে মৃত্যুপ্রজাপতিসংবাদে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## সপ্তচছারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ক্রুদ্ধা মৃত্যুসমুৎপত্তিং কৰ্ম্মাণ্যনুপমানি চ ।

ধৰ্ম্মরাজঃ পুনৰ্ভাক্যং প্রসাদৈনমথাব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অসিনেতি । বিরজা রজোগুণজনিতদুঃখশূন্যঃ । তত্র সোমলোকে ॥৫৬॥

তস্মাদিতি । ধৃতিং ধৈর্য্যম্ । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, হুসন্নকঃ হুসজ্জিতঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ব্রুবেতি । কৰ্ম্মাণি মৃত্যোরৈব তপঃপ্রভৃতীনি কার্ধ্যাণি । এনং বৈশ্যায়নম্ ॥১॥

চক্ৰের পুত্র মহারথ অভিমন্যু তরবারি, গদা, শক্তি ও কাম্বুকদ্বারা নিহত  
এবং দুঃখবিহীন হইয়া পুনরায় সেই চক্ৰলোকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫৬॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! তুমি বিশেষ ধৈর্য্য ধারণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত  
হুসজ্জিত ও সাবধান হইয়া পুনরায় সশর যুদ্ধ করিবার উপক্রম কর' ॥৫৭॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার নিরূপম কার্ধ্য সকল অবগ  
করিয়া যুধিষ্ঠির অহুনয়পূর্বক বেদব্যাসকে পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥১॥

(৫৬)...পুনস্তত্র প্রণীয়তে—বর্জ । (৫৭)...অপ্রমত্তঃ হুসন্নকঃ...পি বা বদ বর্জ ।

• ‘...বিশকশতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...চতুঃপকাশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গুরবঃ পুণ্যকৰ্ম্মাণঃ শত্রুপ্রতিমবিক্রমাঃ ।

স্থানে রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্ ! অনঘাঃ সত্যবাদিনঃ ॥২॥

তুয় এব তু মাং তথৈবচোভিরভিবৃংহয় ।

রাজর্ষীণাং পুরাণানাং সমাখ্যাসয় কৰ্ম্মভিঃ ॥৩॥

কিয়ন্ত্যো দক্ষিণা দত্তাঃ কৈশ্চ দত্তা মহাস্বভিঃ ।

রাজর্ষিভিঃ পুণ্যকৃষ্টিস্তদ্বান্ প্রব্রবীতু মে ॥৪॥

ব্যাস উবাচ ।

স্বিত্যশ্চ নৃপতেঃ পুত্রঃ সৃজ্যো নাম নামতঃ ।

সখায়ো তশ্চ চৈবোভাবুধী পৰ্ব্বতনারদৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গুরব ইতি । গুরবঃ পিতৃস্থানীয়াঃ । স্থানে যোগ্যদেশে আসন্নিতি শেবঃ ॥২॥

তুয় ইতি । অতিবৃংহয় শোকাপনোদনে বর্দ্ধয় । কৰ্ম্মভিঃশ্রিত্রোলেধৈঃ ॥৩॥

শোকস্ত কালমাজনাত্ত্বাৎ কালক্ষেপায়াপ্রাসক্তিকমপি পৃচ্ছতি কিংত্য ইতি । দক্ষিণা  
বজ্রাদীনাম্ ॥৪॥

অখাহুরূপমাখ্যানমাচক্ষণঃ প্রার্থনামূরূপমেব চোত্তরং বদন্ যুধিষ্ঠিরমাখ্যাসয়িতুম্বেব ব্যাস  
উবাচ স্বিত্যশ্চেতি । পৰ্ব্বতোহপি কস্তচিদৃষেয়েব নামাসীৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রুবেতি ॥১॥ অহুযন্ত্যোঃ স্বাভাবিকব্রুবেতি গুণবৎপুরুষবিয়োগো দুঃখায়েত্যবেতোপক্য  
দুঃখে দুঃখাধিকান্ পত্নীভেন শোকোপমীয়ত ইত্যুক্তেঃ শোকোপনোদনার্থম্ অতীতান্  
গুণবত্তরান্ পৃচ্ছতি গুরব ইতি । পোভনে স্থানে সত্যলোকাদৌ পুণ্যকৰ্ম্মাণো গুরবো  
বসন্তীতি শেবঃ । সত্যবাদিনো যোগিনঃ ॥২॥ গুণবৎ এব বৃহৎসম্বা তেবাং কৰ্ম্মাণি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রহ্মন্ ! পিতৃস্থানীয়, পুণ্যকৰ্ম্মকারী, ইন্দ্রের তুল্য  
বিক্রমশালী, নিষ্পাপ ও সত্যবাদী রাজর্ষিরা উপযুক্ত স্থানে বাস করিতে-  
ছিলেন ॥২॥

অতএব আপনি সেই প্রাচীন রাজর্ষিগণের চরিত্রবিষয়ের সত্য বাক্যদ্বারা  
পুনরায় আমাকে বর্দ্ধিত ও আশস্ত করুন ॥৩॥

তৎকালে যজ্ঞে কি পরিমাণে দক্ষিণা দিভেন ? এবং মহাত্মা ও পুণ্যকারী  
কোন রাজর্ষিরা তাহা দিভেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৪॥

(২)...পূর্বং রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্ ! কিংত্বো বৃদ্ধানা হতাঃ—নি । (৩)...বচোভিরভিবৃংহয়...  
নি । (৪)...কৈশ্চ দত্তাঃ...নি । (৫) শৈব্যস্ত নৃপতেঃ পুত্রঃ...বা নি ।

তৌ কদাচিদৃগৃহং তস্ত্র প্রবিকৌ তদ্দিকৃকয়া ।  
 বিধিবচ্চার্কিতৌ তেন শ্রীতৌ তত্রোবতুঃ স্বথম্ ॥৬॥  
 তং কদাচিৎ স্বধাসীনং তাভ্যাং সহ শুচিস্মিতা ।  
 হরিতাভ্যাগমৎ কস্তা সৃঞ্জয়ং বরবর্ণিনী ॥৭॥  
 তয়াভিবাদিতঃ কস্তামভ্যানন্দদ্যথাবিধি ।  
 তৎসলিঙ্গাভিরানীভিরিচ্ছাভিরভিতঃ স্থিতাম্ ॥৮॥  
 তাং নিরীক্ষ্যাত্রবীৰ্য্যাক্যং পৰ্বতঃ প্রহসন্নিব ।  
 কস্তেয়ং চক্ৰলাপাত্রী সৰ্ব্বলক্ষণসম্মতা ॥৯॥  
 উতাহো তাঃ শ্বিদৰ্কস্ত্র স্বলনস্ত্র শিখা ত্রিয়ম্ ।  
 শ্রীহ্রীঃ কীর্ত্তিধ্বতিঃ পুষ্টিঃ সিক্কিশ্চন্দ্রমসঃ প্রভা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । তস্ত্র সৃঞ্জয়স্ত্র, তদ্দিকৃকয়া সৃঞ্জয়ন্ত্রৈব দর্শনেচ্ছয়া ॥৬॥  
 ভমিতি । তাভ্যাং পৰ্বতনারদাভ্যাম্, শুচি শুভ্রং শ্বিতমীষকাস্ত্রং যস্তাঃ সা ॥৭॥  
 ভয়েতি । অভিবাদিতঃ সৃঞ্জয়ঃ । তৎসলিঙ্গাভিস্ত্র্য উপযুক্তাভিঃ, অভিভঃ পার্শ্বে ॥৮॥  
 ভামিতি । চক্ৰলৌ অপাকৌ নেত্রয়োঃ প্রাক্তৌ যস্তাঃ সা ॥৯॥  
 উতেতি । উতাহো শ্বিদিতি প্রস্নে, ভা দীপ্তিঃ, স্বলনস্ত্র বহুঃ ॥১০॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘সৃঞ্জয়নামে স্বিত্যরাজার এক পুত্র ছিলেন এবং পৰ্বত ও নারদ ঋষি তাঁহার সখা ছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে সেই পৰ্বত ও নারদ সৃঞ্জয়রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য তাঁহার বাড়ীতে উপস্থিত হইলেন ; তখন সৃঞ্জয়রাজা যথাবিধানে তাঁহাদের পূজা করিলে, তাঁহারা সন্তুষ্ট হইয়া সেখানে সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৬॥

একদা সৃঞ্জয়রাজা পৰ্বত ও নারদের সহিত সুখে উপবেশন করিয়া ছিলেন, সেই সময়ে শুভ্রহাসিনী ও সুলক্ষণা একটী কস্তা সেখানে সত্ত্বর আগমন করিল ॥৭॥

সে আসিয়া রাজাকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার একপার্শ্বে দাঁড়াইল ; তখন রাজা যথাবিধানে উপযুক্ত ও অভীষ্ট আশীর্বাদ করিয়া তাহার আদর করিলেন ॥৮॥

সেই কস্তাটীকে দেখিয়া পৰ্বতমুনি হাস্ত করতই যেন এই কথা বলিলেন—  
 ‘রাজা ! চক্ৰলনয়না ও সৰ্ব্বলক্ষণাযিতা এই কস্তাটী কাহার ? ॥৯॥

(৭)....দুহিতাভ্যাগমন্ত্র...বন বহু,...দুহিতাভ্যাগমৎ কস্তা...বা নি । (৮)....ইটীতি-  
 রূপতদ্বিবান্—পি ।

এবং ক্রবাণং দেবর্ষিঃ নৃপতিঃ সৃষ্টয়োহব্রবীৎ ।  
 মমেয়ং ভগবন্ ! কস্তা মন্তো বরমভীপসতি ॥১১॥  
 নারদস্তব্রবীদেনং দেহি মহমিমাং নৃপ ! ।  
 ভাৰ্য্যার্থং স্মমহচ্ছ্রয়ঃ প্রাপ্তুং চেদিক্ষসে নৃপ ! ॥১২॥  
 দদানীত্যেব সংকুটঃ সৃষ্টয়ঃ প্রাহ নারদম্ ।  
 পৰ্ব্বতস্ত স্মসংকুটো নারদং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৩॥  
 হৃদয়েন ময়া পূৰ্বং বৃত্তাং বৈ বৃত্তবানসি ।  
 যস্মাদবৃত্তা ত্বয়া বিপ্র ! মা গাঃ স্বৰ্গং যথেষ্টয়া ॥১৪॥  
 এবমুস্তো নারদস্তঃ প্রত্যাবাচোত্তরং বচঃ ।  
 মনোবাগ্‌বুদ্ধিসংভাবাদভা চোদকপূৰ্ব্বকম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দেবর্ষিঃ পৰ্ব্বতম্ । মন্তো মম সকাশাৎ, বরং পতিম্ ॥১১॥  
 নারদ ইতি । ভাৰ্য্যার্থং ভাৰ্য্যাস্বার্থম্, দেহীতি সম্বন্ধঃ । প্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১২॥  
 দদানীতি । স্মসংকুটঃ, বলিপ্লিতায়া নারদেন গ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥  
 হৃদয়েনেতি । যথেষ্টয়া স্বৰ্গং মা গাঃ, মমেচ্ছয়া তু এতদ্ব্যস্তেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পৃচ্ছতি কুয় ইতি ॥৩—৭॥ তৎসলিদ্ধাভিস্তস্তা তত্রহরুপাভিঃ, অভিভঃ পার্শ্বতঃ ॥৮—১৩॥  
 হৃদয়েনেতি । মদবজ্ঞানাত্‌ মাহুবীবরণাচ্চ স্বৰ্গতিষ্ঠে প্রতিবন্ধেভার্থঃ ॥১৪॥ মনোবাগ্‌বুদ্ধি-  
 সংভাবাদভা চোদকপূৰ্ব্বকম্ । “পানিগ্রহণমস্মাচ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্ । ন ত্বেবা নিশ্চিতা নিষ্ঠা

এ কস্তাটি কি সূর্য্যের ছাতি ? না—অগ্নির শিখা ? অথবা লক্ষ্মী, লক্ষ্মা, কীৰ্ত্তি, ধৃতি, পুষ্টি, সিদ্ধি ও চন্দ্রের প্রভা ইহাদের মধ্যে কেহ ? ॥১০॥

দেবর্ষি পৰ্ব্বত এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন সৃষ্টয়রাজা বলিলেন—‘ভগবন্ ! এটা আমার কস্তা, আমার নিকট হইতে বর লাভ করিবার ইচ্ছা করে’ ॥১১॥

পরে নারদ সৃষ্টয়রাজাকে বলিলেন—‘রাজা ! আপনি যদি গুরুতর মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তবে ভাৰ্য্যার্থে আমাকে এই কস্তাটি দান করুন’ ॥১২॥

তখন সৃষ্টয় আনন্দিত হইয়া নারদকে বলিলেন—‘দিব’ । (তাহা শুনিয়া) পৰ্ব্বতমুনি অভ্যন্তকুট হইয়া নারদকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

‘আমি পূৰ্বে মনে মনে বাহাকে বরণ করিয়াছি, তুমি তাহাকেই বরণ করিলে ? জ্ঞান ! তুমি যখন সেইরূপ কস্তাকে বরণ করিলে, তখন আর নিজের ইচ্ছার স্বৰ্ণে বাইতে পারিবে না’ ॥১৪॥

পাণিগ্রহণমস্তাশ্চ প্রথিতঃ বরনকণম্ ।

न श्रेयाः निश्चिता निष्ठा निष्ठा संपुपदी श्रुता ॥१७॥

অনুৎপন্নৈ চ ভাষ্যাত্তে মাং ত্বং ব্যাহতবানসি ।

तस्मादपि न स्वर्गं गमिष्यसि यथा विना ।

অন্যোন্মেষং শব্দ। বৈ তদ্বৎস্তত্র তৌ তদা ॥১৭॥

# ভারতকোয়ুদী

এবমিতি । মনঃ—অশৈ কঙ্গাং দাত্তামীতি সঙ্কল্পঃ, বাক্—ভূভাং কঙ্গাং দাত্তামীতি  
বরাভিকে বাচাঙ্গীকারঃ, বুদ্ধিঃ—অমুকসময়ে দাতব্যোতি নিরূপণম্, সংভাষা—তন্নিহ্ন সময়ে  
এনাং দদানীত্যাক্ষিত তাভিঃ উদকপূৰ্ণকং দত্তা কঙ্গা দত্তা ভবেৎ ॥১৫॥

নষেতাবৰ্ণেব কিং বরত্ৰসিক্ৰিত্যাহ পাণীতি । “পাণিগ্রহণিকা মত্ৰা নিয়তং দারলক্ষণম্”  
ইত্যাহতত্বধৃতত্বভেবরপদমত্ৰ দারাগামপু্যলক্ষণম্ । তেন বরলক্ষণং পতিপত্নীতসম্পাদক।  
ইত্যর্থঃ । কিন্তু এবামজ্ঞষ্টানেহপি ন নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিম্পত্তির্ন নিশ্চিতা ; অপি তু সপ্তপদী  
সপ্তপদীগমনমেব, নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিম্পত্তিঃ স্ততা, “তেষাং নিষ্ঠা তু বিজ্ঞেয়া বিবৃতিঃ সপ্তমে  
পদে” ইতি স্মৃতে: ১১৬।

অনুদিতি । ভাৰ্য্যাশ্বে চাহুংপন্ন, এষামনুষ্ঠানান্ভাবাদিতি ভাবঃ । ব্যাহতবান্ উক্তবিধঃ  
শাপবাক্যমুক্তবান্ । ময়া বিনেতি ময়া সাক্ষত্ গমিত্ত্বশ্চেবেত্যাশয়ঃ । ষট্পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ । ১৭৭

## ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠাসম্পন্নদী সত্য”মিতি বরলক্ষণম্ । বরণঃ বরঃ কস্তাপরিগ্রহস্ত লক্ষণঃ । সাধকঃ  
 প্রথিতঃ প্রসিদ্ধঃ সম্প্রবিধঃ প্রসিদ্ধঃ তত্র বরস্ত মনোবচোভ্যাং দাতুঃ বধ্যাঃ । উভয়োঃ  
 সংভাষণদ্ব্যালৌকিকঃ বরবন্ধোঃ সজ্ঞানম্ উদকপূর্বকদানেন পাণিগ্রহণেন চ মদ্ববং বৈদিক-  
 সজ্ঞানঃ ভবতি । ইয়ং সম্প্রবিধাপি মুখ্যা নিষ্ঠা ন ভবতি । কিন্তু সম্প্রম এব নিশ্চিতা  
 নিষ্ঠা তত্রাপি পাণিগ্রহণমস্তায়াং নিষ্ঠা স্তাৎ । সম্প্রমে পদে ইতি বচনাৎ সম্প্রমোক্ষেপেন

পৰ্বভূমি এইরূপ বলিলে, নারদ উত্তর করিলেন—‘দান করিবার ইচ্ছা করা, ‘দিব’ এইরূপ বলা, দানের সময় নির্দিষ্ট করা এবং জলগ্রহণপূর্বক ‘দদানি’ এই কথা বলা, এইগুলি দ্বারাই কস্তাদান হইয়া থাকে ॥১৫॥

তা'র পরে পাণিগ্রহণের মন্ত্রগুলি পাঠ করিলে পর বর-কন্যার উপরে পতি-পত্নীত্ব জন্মে । কিন্তু এগুলি হইয়া গেলেও বিবাহের সমাপ্তি হয় না, সপ্তপদী-পমন হইয়া গেলেই বিবাহের সমাপ্তি হয় ॥১৬॥

অতএব এই কস্তারির উপরে আমার ভাৰ্য্যা না জন্মিতেই তুমি যখন আমাকে অভিসম্পাত করিলে, তখন তুমিও আমা ব্যতীত স্বৰ্গে বাইতে পারিবে

(১৬)....নবোবা: নিশ্চিত। বদ বর্ষ। (১৭) অল্পপথে চ কাব্য।...বদ বর্ষ,...  
অতোভবেব তাবুত। বরত: বরহঃ প্রতি—পি।

অথ সোহপি নৃপো বিপ্রান্ পানাজ্জাননভোজনৈঃ ।

পুত্রকামঃ পরং শক্ত্য যত্নেনোপাচরচ্ছূচিঃ ॥১৮॥

তস্ম প্রসন্ন্য বিপ্রেন্দ্রা কদাচিৎ পুত্রমীপসবঃ ।

তপঃস্বাধ্যায়নিরতা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।

সহিতা নারদং প্রাহুর্দেহশ্চৈব পুত্রমীপিতম্ ॥১৯॥

তথেষ্টান্দ্রা বিজৈরুভঃ সৃজয়ং নারদোহব্রবীৎ ।

তুভ্যং প্রসন্ন্য রাজর্ষে ! পুত্রমীপস্তু ব্রাহ্মণাঃ ।

বরং বৃগীষ ভদ্রং তে যাদৃশং পুত্রমীপিতম্ ॥২০॥

তথোক্তঃ প্রাজ্ঞলী রাজা পুত্রং বত্রে গুণাবিতম্ ।

যশস্বিনং কীর্ত্তিমন্তং তেজস্বিনমরিন্দমম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । আচ্ছাদনং বস্ত্রদানম্ । উপাচরং শুদ্ধবিতবান্ ॥১৮॥

তন্ত্রেতি । পুত্রং সৃজয়শ্চৈব । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

তথেষ্টি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমব্ধিতি শেষঃ । ঐন্দ্রিতং করোষি । এবোহপি যট-  
পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তথেষ্টি । "শৌৰ্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তিদানাদিপ্রভবঃ বশঃ" ইত্যুক্তের্ধনঃকীর্ত্ত্যোৰ্ভেদঃ ॥২১॥

না' । পৰ্ব্বত ও নারদ পরস্পর এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া সেইখানেই বাস  
করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সেই রাজাও পুত্রকামনা করিয়া পবিত্র হইয়া শক্তি অনুসারে  
খাদ্য, পেয় ও বস্ত্রদানপূর্বক সযত্নে ব্রাহ্মণগণের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

কোন সময়ে তপস্বী ও বেদপাঠে নিরত এবং বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সেই  
ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা রাজার উপরে প্রসন্ন হইয়া তাঁহার পুত্রকামনা করিয়া সম্মিলিত-  
ভাবে যাইয়া নারদকে বলিলেন—‘মহর্ষি নারদ ! রাজার পুত্র দান করুন’ ॥১৯॥

তখন নারদ ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে রাজার  
নিকট বলিতে বলিলেন । পরে নারদ যাইয়া সৃজয়রাজাকে কহিলেন—‘রাজর্ষি !  
ব্রাহ্মণেরা আপনার উপরে প্রসন্ন হইয়া আপনাকে পুত্রবর দান করিবার ইচ্ছা  
করিতেছেন । অতএব আপনি যেমন পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তেমন  
পুত্রলাভের বর গ্রহণ করুন । আপনার মঙ্গল হউক’ ॥২০॥

নারদ সেইরূপ বলিলে, সৃজয়রাজা কৃতজ্ঞ হইয়া গুণবান্, যশস্বী,  
কীর্ত্তিমান্, তেজস্বী ও শত্রুদমনকারী পুত্রের বর লইলেন ॥২১॥

(১৮) স্বহস্তে হপি বৈ বিপ্রান্...পি ।

যন্ত মূত্রং পুরীষঞ্চ ক্লেদঃ স্বেদশ্চ কাকনম্ ।  
 স্তবর্ণজীবিরিত্যেবং তন্ত নামাতবং কৃতম্ ॥২২॥  
 তস্মিন্ বরপ্রদানেন প্রবৰ্দ্ধতামিতে ধনে ।  
 কারয়ামাস নৃপতিঃ সৌবর্ণং সৰ্বমীপিতম্ ॥২৩॥  
 গৃহপ্রাকারভূগাণি ত্রাক্ষণাবসথাস্থপি ।  
 শয্যাসনানি যানানি স্থালীপিঠরতাজনম্ ॥২৪॥  
 তন্ত রাজ্ঞোহপি যেষাম্বা বাহ্যশ্চোপকরণাশ্চ যে ।  
 সৰ্বং তৎ কাকনময়ং কালেন পরিবৰ্দ্ধিতম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ দম্ভ্যগণাঃ শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা চৈনং তথাবিধম্ ।  
 সমভূয় তন্ত নৃপতেঃ সমারকাশচিকীৰ্ষিতম্ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

নহু গুণাঃ কীদৃশা ইত্যাহ যন্তেতি । ক্লেদঃ কফাদিঃ, স্বেদো ঘৰ্ম্মশ্চ কাকনমভবৎ । স্তবর্ণং  
 জীব্যতি দেহাদিরস্তুতি নির্গময়তীতি স্তবর্ণজীবিঃ, “জিবু কিবু নিরসনে” ইত্যম্মানৌপাদিকঃ  
 কিঃ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি । প্রবৰ্দ্ধতি বাহুল্যেন বৰ্দ্ধমানে সতি । সৌবর্ণং স্তবর্ণময়ম্ ॥২৩॥

গৃহেতি । পিঠং দৰ্বী । উপকরা রথাদীপতভাদীহ্যাপকরণানি ॥২৪—২৫॥

অথেতি । শ্রুত্বা রাজপুত্রাং স্বর্ণোৎপত্তিম্ । চিকীৰ্ষিতুঃ তন্তদগ্ধরণং কর্তৃমেটম্ ॥২৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভাৰ্য্যাকং ভবতি । ন ততঃ প্রাপ্নোতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ বিজৈকক্কে নারদভুত্বাত্কা ।  
 স্তবর্ণমবোচদিত্যধঃ ॥২০—২১॥ যন্ত মূত্রাদিকং কাকনং তৎ পুত্রং বত্রে ইতি সঙ্ঘঃ । ক্লেদঃ  
 ক্লেদাদিঃ । স্তবর্ণজীবীত্যনেন গণ্ডবাদিকমপি কাকনং ভবতীতি স্মৃতিতম্ ॥২২—২৫॥

(যথাকালে স্তব্ধরাজার সেইরূপ পুত্র জন্মিল,) যাহার মূত্র, বিষ্ঠা,  
 শরীরের ক্লেদ ও ঘৰ্ম্ম স্বর্ণ হইত, ত্রাক্ষণেরা তাহার নাম করিলেন—  
 ‘স্তবর্ণ জীবি’ ॥২২॥

তাঁহার প্রতি ত্রাক্ষণগণের বর দান করার রাজার ধন অপরিমিতরূপে বৃদ্ধি  
 পাইতে লাগিল । তখন রাজা সমস্ত অতীষ্ট বস্তুই স্বর্ণময় করাইতে  
 লাগিলেন ॥২৩॥

সাধারণ গৃহ, প্রাচীর, দুর্গ, ত্রাক্ষণভবন, শয্যা, আসন, যান (রথপ্রভৃতি),  
 স্থালী (হাড়ী), দৰ্বী (হাতা), ভাণ্ড এবং রাজার যে বাড়ী ও বাহিরের যে কিছু  
 ব্যবহার্য্য বস্তু, সে সমস্তই কালক্রমে স্বর্ণময় হইয়া গেল ॥২৪—২৫॥

(২৩)....বৰ্দ্ধতামিতে ধনং...বা নি,...বৰ্দ্ধতামিতে ধনে...পি ।



কেচিত্ত্রাজ্ঞবন্ রাজ্যঃ পুত্রঃ গৃহীম বৈ স্বয়ম্ ।  
 সোহস্তাকরঃ কাঞ্চনস্ত তত্র বস্ত্রং চরামহে ॥২৭॥  
 ততস্তে দশ্যবো লুকাঃ প্রবিষ্টা নৃপতেগৃহম্ ।  
 রাজপুত্রং ততো জহুঃ সুবর্ণীভাবিনং বলাৎ ॥২৮॥  
 গৃহেনমনুপায়জ্ঞা নীহারণ্যমচেতসঃ ।  
 হস্তা বিশস্ত চাপশ্চন্ লুকা বহু ন কিঞ্চন ॥২৯॥  
 তস্ত প্রাণৈর্বিমুক্তস্ত নষ্টং তদ্বরদং বহু ।  
 দশ্যবশ্চ তদান্যোহ্যং জয়মুখা বিচেতসঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । কেচিদন্তবঃ । স্বয়ং স্বর্ণোৎপত্তিমূলমিত্যর্থঃ । তত্র পুত্রগ্রহণে ॥২৭॥

তত ইতি । ততো নৃপতেগৃহাৎ । উভয়প্রামাণ্যাং সুবর্ণীভাবিন ইকায়ান্তো নকারান্তশ্চ  
 জ্ঞেয়ঃ ॥২৮॥

গৃহেতি । অনুপায়জ্ঞাঃ সুবর্ণোৎপত্তেঃ কারণানভিজ্ঞাঃ । বিশস্ত খণ্ডখণ্ডীকৃত্য । বহু  
 স্বর্ণম্ ॥২৯॥

তন্তেতি । তদ্বরদং তদ্বরদানজনিতম্, বহু রাজ্যোহপি স্বর্ণং নষ্টম্, “নিমিত্তাভাবে  
 নৈমিত্তিকতাপ্যভাবঃ” ইতি দ্বায়াদিতি ভাবঃ । বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ ॥৩০॥

তাহার পর দশ্যুরা রাজপুত্রের গুণ শুনিয়া এবং রাজার বৈভবও সেইরূপই  
 দেখিয়া সম্মিলিত হইয়া সেই রাজার সেই সমস্ত বস্ত্র হরণ করিবার ইচ্ছা  
 করিতে আরম্ভ করিল ॥২৬॥

তখন কতকগুলি দস্যু বলিল—‘স্বয়ং রাজপুত্রকেই আমরা লইব । কারণ,  
 তিনিই এই স্বর্ণের আকর । সুতরাং তাঁহাকে লইবার জগ্গাই আমরা চেষ্টা  
 করিব’ ॥২৭॥

তাহার পর সেই লোভী দস্যুরা রাজভবনে প্রবেশ করিয়া সে স্থান হইতে  
 বলপূর্বক রাজপুত্র সুবর্ণীভাবীকে হরণ করিল ॥২৮॥

পরে সুবর্ণোৎপত্তির কারণানভিজ্ঞ, বিকৃতচিত্ত ও লোভপরায়ণ সেই  
 দস্যুরা রাজপুত্রকে বনে লইয়া যাইয়া হত্যাপূর্বক খণ্ড খণ্ড করিয়া কোন  
 সুবর্ণই দেখিতে পাইল না ॥২৯॥

সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ব্রাহ্মণগণের বরদানজনিত রাজার সমস্ত  
 ধনও নষ্ট হইয়া গেল এবং তখন মূৰ্খ ও বিকৃতচিত্ত সেই দস্যুরাও পরস্পর  
 পরস্পরকে বধ করিল ॥৩০॥

হৃদা পরম্পরং নকী কুমারকাঙ্কুতং ভুবি ।  
 অসম্ভাব্যং গতা ঘোরং নরকং দুষ্টচারিণঃ ॥৩১॥  
 তং দৃষ্ট্বা নিহতং পুত্রং বরদন্তং মহাতপাঃ ।  
 বিলাপ হৃদুঃখার্থো বহুধা করুণং নৃপঃ ॥৩২॥  
 বিলপন্তুং নিশম্যাপ পুত্রশোকহতং নৃপম্ ।  
 প্রত্যদৃশ্যত দেবর্ষিনারদো নৃপসন্নিধৌ ॥৩৩॥  
 উবাচ চৈনং হৃদুঃখার্তং বিলপন্তুমচেতনম্ ।  
 সৃঞ্জয়ং নারদোহভ্যোত্য তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৩৪॥  
 কামানামবিতৃপ্তত্বং সৃঞ্জয়েহ মরিয়াসি ।  
 যস্য চৈতে বয়ং গেহে উষিতা ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৩৫॥  
 আবিজিতং বরদন্তঞ্চ মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।  
 সংবর্তো যাজ্ঞয়ামাস স্পর্ধয়া বৈ বৃহস্পতেঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

হৃদেতি । কুমারং রাজপুত্রম্, অকুতং স্ববর্ণগীবিদ্যায় । দুষ্টচারিণশ্চৈ নরকঃ ॥৩১॥  
 তমিতি । দৃষ্ট্বা তদরণ্যগমনানন্তরমিত্যর্থঃ । বরদন্তং ব্রাহ্মণবরেণ জনিতম্ ॥৩২॥  
 বিলপন্তুমিতি । নিশম্য নৃপসন্নিধৌ গত ইতি শেষঃ । প্রত্যদৃশ্যত তত্রত্যৈঃ ॥৩৩॥  
 উবাচেতি । অচেতনম্ প্রায়েণাচেতনম্ । নিবোধ শৃণু ॥৩৪॥  
 কামানামিতি । “করণে পৃষ্টপ্যর্থয়োঃ” ইতি করণে যটী । উষিতাঃ স্থিতাঃ ॥৩৫॥

জগতে অদ্বুতচরিত্র রাজকুমারকে বধ করিয়া পরম্পর বিনষ্ট হৃদ্যাকাব্যী  
 সেই দম্ভারা অসম্ভাবনীয় ঘোর নরকে গমন করিল ॥৩১॥

ওদিকে মহাতপা সৃঞ্জয়রাজা (সেই বনে বাইয়া) ব্রাহ্মণবরদন্ত সেই  
 পুত্রকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত হৃদুঃখার্ত হইয়া বহুপ্রকারে করুণ বিলাপ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর রাজা সৃঞ্জয় পুত্রশোকে মৃতপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতেছেন  
 তনিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে গমন করিলেন দেখা গেল ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির ! সৃঞ্জয়রাজা হৃদুঃখার্ত ও অচেতনপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতে  
 লাগিলে, নারদ তাঁহার নিকটে বাইয়া বাহা বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ  
 কর— ॥৩৪॥

‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! বাহ্যার গৃহে আমরা এই সকল বেদবাদী ব্রাহ্মণেরা  
 বাস করিয়াছি, সেই আপনি কি কানে অপরিভূত থাকিয়াই বৃত্ত্যবুধে পতিত  
 হইবেন ? ॥৩৫॥

যস্যৈ রাজর্ষয়ে প্রাদাহরং বৈ ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 হৈমং হিমবতঃ পাদং যিষকোর্বিবিধৈঃ সর্বৈঃ ॥৩৭॥  
 যস্য সেন্দ্রামরগণা বৃহস্পতিপুরোগমাঃ ।  
 দেবা বিশ্বস্বজঃ সর্বে যজ্ঞানস্তে সমাসতে ॥৩৮॥  
 যজ্ঞবাটস্ত সৌবর্ণাঃ সর্বে চাসন্ পরিচ্ছদাঃ ।  
 যস্য সর্বং তদা হ্রস্বং মনোহভিপ্রায়গং শুচি ॥৩৯॥  
 কামতো বৃদ্ধজুবিপ্রাঃ সর্বে চান্নার্থিনো দ্বিজাঃ ।  
 পয়ো দধি স্নাতং কৌত্রং ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ শোভনম্ ॥৪০॥  
 যস্য যজ্ঞেষু সর্বেষু বাসাংস্ত্যভরণানি চ ।  
 ঈম্পিতান্যপতিষ্ঠন্তি প্রহৃষ্টান্ বেদপারগান্ ॥৪১॥  
 মরুতঃ পরিবেষ্টারো মরুতস্ত্যভবন্ গৃহে ।  
 আবিক্ষিতস্ত রাজর্ষেবিশ্বেদেবাঃ সভাসদঃ ॥৪২॥ (কূলকম্)

### ভারতকৌমুদী

আবিক্ষিতমিতি । আবিক্ষিতম্ অবিক্ষিতঃ পুত্রম্ । সংবর্ষো বৃহস্পতেরেব ভ্রাতা ॥৩৬॥  
 যস্য ইতি । প্রভুঃ শিবঃ । হৈমং হিমব্যাপ্তম্, পাদং প্রত্যস্তপর্বতম্ । যিষকোর্বটুং বাগং  
 কর্তৃমিচ্ছোর্বস্তেতি পরেণাধঃ, সর্বৈর্ধজৈঃ । সমাসতে যজ্ঞাক্রমে অবতিষ্ঠন্তে স্ব । যজ্ঞবাটস্ত  
 যজ্ঞশালায়াঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ । পরিচ্ছদা ভাজনাসনাদীহাপকরণানি । মনোহভিপ্রায়গম্  
 অভিলাষাহরুপম্, শুচি পবিত্রকাসীৎ । দ্বিজাঃ ক্ষত্রিয়বৈশ্ণা অপি । কৌত্রং মধু, ভক্ষ্যং  
 পেয়ম্ । উপতিষ্ঠন্তি দেয়ভাবেনোপগচ্ছন্তি স্ব, বেদপারগান্ ব্রাহ্মণান্ । মরুতো দেবাঃ,  
 “মরুতো পবনামরো” ইত্যমরঃ । সভাসদ আসন্ ॥৩৭—৪২॥

আমরা শুনিয়াছি—বৃহস্পতির প্রতি স্পর্ধাবশতঃ সংবর্ষমুনি ষাঁহাকে যজ্ঞ  
 করাইয়াছিলেন, অবিক্ষিতের পুত্র সেই মরুতরাজাও কামে অপরিভূত  
 থাকিয়াই মরিয়াছিলেন ॥৩৬॥

ভগবান্ মহাদেব যে রাজর্ষিকে ( যজ্ঞ করিবার জন্ত ) হিমালয়ের নিকটবর্তী  
 শীতল একটি পর্বত দান করিয়াছিলেন ; মানাবিধ যজ্ঞ করিবার অভিলাষী  
 যে রাজার যজ্ঞান্তে ইন্দের সহিত বৃহস্পতিপ্রভৃতি দেবগণ এবং বিশ্বেদেবগণ  
 আসিয়া অবস্থান করিতেন ; যে রাজার যজ্ঞভবনে সমস্ত জব্যাসামগ্রীই সুবর্ণময়  
 ছিল এবং সমস্ত অন্নই অভিলাষাহরুপ পবিত্র হইত ; যে রাজার যজ্ঞে ব্রাহ্মণ,  
 ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যপ্রভৃতি অন্নার্থীরা ইচ্ছানুসারে হৃৎ, দধি, স্নাত, মধু এবং অন্যান্য

যন্ত বীৰ্য্যবতো রাজঃ স্তৃষ্ট্য শস্ত্রসম্পদঃ ।

হবির্ভিত্তপিতা যেন সম্যক্ কৃষ্টৈর্দৈবৌকসঃ ॥৪৩॥

ঋষীগাং পিতৃগাং দেবানাং স্তৃষ্টজীবিনাম্ ।

ব্রহ্মচর্য্যপ্রতিমুখৈঃ সর্বৈর্দানৈশ্চ সর্বদা ॥৪৪॥

শয়নাসনযানানি স্বর্ণরানীশ্চ দুস্ত্যজান্ ।

তৎ সর্বমমিতং বিত্তং দত্ত্বা বিপ্রৈভ্য ইচ্ছয়া ॥৪৫॥

সোহমুধ্যাতস্ত্ব শক্রেণ প্রজাঃ কৃষ্টা নিরাময়াঃ ।

প্রদধানো জিতান্ লোকান্ গতঃ পুণ্যদুহোহঙ্করান্ ॥৪৬॥ (কলাপকম্)

সপ্রজঃ সনুপামাত্যঃ সদারাপত্যবান্ধবঃ ।

যৌবনেন সহস্রাঙ্গং মরুতো রাজ্যমম্বশাৎ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

বন্তেতি । শস্ত্রসম্পদঃ অভবন্ । কৃষ্টৈ রচিতৈঃ । ব্রহ্মচর্য্যং মৈথুনবর্জনং প্রতিবেদপাঠশ্চ তদুপৈত্তৎপ্রভৃতিভিঃ সংকর্ম্মভিঃ, সর্বৈর্দানৈশ্চ, সর্বদা ঋষীগাং পিতৃগাং স্তৃষ্টজীবিনাং দেবানাং সংহতিরिति শেষঃ, যেন তর্পিতেত্যমুভূতিঃ । দত্ত্বা তে বিপ্রা যেন তর্পিতা ইত্যমুকথঃ । অমুধ্যাতশ্চিরং শুভাস্পদতয়া চিন্তিতঃ । প্রদধানো বেদবাক্যাদৌ বিশ্বসন্ ॥৪৩—৪৬॥

গেতি । নৃপাঃ সামন্তাঃ । যৌবনেন বয়সা যুক্তঃ । অম্বশাৎ শাস্তি অ ॥৪৭॥

সুন্দর সুন্দর খাড়া-পেয় ভোজন করিতেন ; আর যে রাজার সমস্ত যজ্ঞেই ইচ্ছানুরূপ বস্ত্র ও অলঙ্কার আনন্দিত বেদপারগামী ব্রাহ্মণগণের নিকট উপস্থিত হইত । অবিক্রিতের পুত্র সেই রাজার মরুতের ভবনে দেবতার পরিবেশন করিতেন এবং বিশ্বদেবগণ সভাসদ হইতেন ॥৩৭—৪২॥

যথাকালে বৃষ্টি হইয়া যে বলবান রাজার শস্ত্রবৃদ্ধি করিত ; যে রাজা শাস্ত্রানুসারে নিষ্মিত হবি-( হোমীয় দ্রব্য ) দ্বারা দেবগণের তৃপ্তিবিধান করিতেন ; যিনি ব্রহ্মচর্য্যপালন ও বেদপাঠপ্রভৃতি সংকর্ম্ম এবং সর্বপ্রকার দান করিয়া সর্বদা ঋষিগণ, পিতৃগণ ও স্তৃষ্টজীবী দেবগণের সন্তোষসাধন করিতেন ; আর যিনি ইচ্ছানুসারে ব্রাহ্মণদিগকে শয্যা, আসন, যান ও অত্যাজ্য স্বর্ণরানিপ্রভৃতি অপরিমিত সর্ববিধ ধন দান করিয়া তাঁহাদের আনন্দসম্পাদন করিতেন এবং সর্বদা ইজ্র বাহার শুভ চিন্তা করিতেন ; বেদবাক্যে বিশ্বাসী সেই মরুতরাজ্য প্রজাবর্গকে নিরূপজন করিয়া স্বকর্ম্মবিজিত অক্ষয় পুণ্যলোকে গিয়াছেন ॥৪৩—৪৬॥

স চেম্মমার স্বয়ং ! চতুর্ভুজতরঙ্গায় ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমতি শৈতোতুদাহরণং ৷৮৮৥

ইতি শ্রীমহাত্ম্যে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যাভি-  
মম্বাবধে বোড়শরাজিকে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ৷০৥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে বৈতা ! বিতাপুত্র ! স্বয়ং ! স্বা স্বপেক্ষয়া, চতুর্-বাগাধ্যয়নদান-  
তপঃস্ব, ভুজতরঃ প্রধানতরঃ, তথা তুভ্যাং তব, পুত্রাং স্বর্গজীবিনঃ, পুণ্যতরঙ্গ, স মরুতঃ,  
চেম্মমার, তদা অযজ্ঞানম্ অকৃতযজ্ঞম্, অতএব অদাক্ষিণ্যং দক্ষিণায়া অদাতারক, পুত্র-  
স্বর্গজীবিনম্, অতি লক্ষ্যকৃত্য, মা অমৃতপাথা অমৃতাপাং ন কুরু । ইতি উদাহরণং স্বয়ং প্রীতি  
নারদ উক্তবান্ । ইতি চ বুদ্ধিষ্টিরাষ্টিকে ব্যাসোক্তিঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ৷৮৮৥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাত্ম্য-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অন্তিমছাবধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ৷০৥

### ভারতভাবদীপঃ

টীকাবিত্তমপকারং কর্তুম্ । কৃ হিংসায়ামিত্যন্ত রূপম্ ৷২৬—৩৬৥ সর্বৈর্ধৈজৈঃ ৷৩৭—৪৭৥  
চতুর্ভুজঃ ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যাণি চত্বারি ভূতানি ধর্মার্থকামবলানীত্যন্তে । চিত্তং জ্ঞানসমেতং  
জ্ঞানমপবর্গকমাবৃত্তং শৌৰ্য্যং ভোগঃ সর্ববিহীনো দুর্লভমেতচ্চতুর্ভুজমিতি বা স্বয়ংভুক্তঃ ।  
তুভ্যাং তব, মরুতঃ স্বর্গজীবী নিগুণঃ ততো নিগুণস্বপুত্র ইতি তদর্থঃ শোকোহযুক্ত ইতি  
ভাবঃ । অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যং পুত্রম্ অভিলক্ষ্যমামৃতপাথাঃ । হে বৈতা ! বিতাপুত্র ইতি  
ব্যাহরণং নারদঃ স্বয়ং প্রীতি ব্যাসবাক্যম্ ৷৮৮৥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ৷৪৭৥

মরুত্তরাজা যৌবনকালে সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত প্রজা, সামন্ত, মন্ত্রী, স্ত্রী, পুত্র ও  
বন্ধুজনের সহিত রাজ্য শাসন করিয়াছিলেন ৷৪৭৥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ স্বয়ং ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই মরুত্তরাজা যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমৃতাপ করিতে পারেন না ।’ বুদ্ধিষ্টিয় ! এই কথা নারদ স্বয়ংরাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন’ ৷৪৮৥

(৪৮) . অভিশৈতোতি ব্যাহরণ—পি বহু বর্ধ । \* ‘...ত্রিপকাশতমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ধ,  
‘...পঞ্চপকাশতমোহধ্যায়ঃ’ বা ইতি । বোড়শরাজোপাখ্যানঃ পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে উদ্বোগ-  
পর্বণি নির্দিষ্টমপি সর্বাধর্শপুস্তকেষেবাভ্যর্থনাদত্র নিবেশিতম্ । ততশ্চ পর্বসংগ্রহাধ্যায়-  
নির্দেশন্ত প্রথমোক্ত্যভিপ্রায়েণ, তত্রোদ্বোগপর্বণি গ্রহকারেণ তত্র লিখিতম্, অত্র তু  
বিশেষসামঞ্জস্যান্নিবেশিতমিতি বোধ্যমিতি দিক্ ।

## অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

সুহোত্রং নাম রাজানং সূতং সৃজয় ! শুভ্রম ।

একবীরমশক্যং তমমরৈরভিবীক্ষিতুম্ ॥১॥

যঃ প্রাপ্য রাজ্যং ধৰ্ম্মেণ ঋত্বিগুমস্ত্রিপুরোহিতান্ ।

সম্মান্য চাত্মনঃ শ্রেয়ঃ পৃষ্ঠ্য তেবাং মতে স্থিতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

প্রজানাং পালনং ধৰ্ম্মো দানমিজ্যা দ্বিবজ্জয়ঃ ।

এতৎ সুহোত্রো বিজ্ঞায় ধৰ্ম্মেণৈচ্ছক্শনাগমম্ ॥৩॥

ধৰ্ম্মেণারাধয়ন্ দেবান্ বাটৈঃ শক্রান্ জয়ন্তথা ।

সৰ্ব্বাণ্যপি চ ভূতানি স্বগুণৈরহরজ্জয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহোত্রমিতি । যুদ্ধে অমরৈরপি অভিবীক্ষিতুমশক্যং তং সুহোত্রমিতি সৰ্ব্বদাঃ । ঋত্বিজো  
বেদোক্তকৰ্ম্মকারিণঃ, পুরোহিতাস্ত স্মার্তাদিকৰ্ম্মসম্পাদিন ইতি ভেদঃ ॥১—২॥

প্রজানামিতি । ইত্যা যজ্ঞঃ । এতৎ এতেবাং বিধানম্ ॥৩॥

ধৰ্ম্মেণেতি । ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মকৰ্ম্মণা । ভূতানি প্রাণিনঃ । য়েচ্ছা বেদবাছাঃ আটবিকা-

ভারতভাবদীপঃ

সুহোত্রমিতি ॥১—১১॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকঙ্কীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! যিনি ধৰ্ম্ম অমুসারে রাজ্য লাভ করিয়া  
ঋত্বিক্, মন্ত্রী ও পুরোহিতগণের সম্মান দেখাইয়া তাঁহাদের নিকট নিজের মঙ্গল  
জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাদের মতেই চলিতেন, অধ্বিতীয় বীর এবং যুদ্ধে  
দেবগণেরও অশক্যদৰ্শন সেই সুহোত্ররাজাও মরিয়া গিয়াছেন আমরা  
তনিরাছি ॥১—২॥

প্রজাপালন, ধৰ্ম্মাহুষ্ঠান, দান, যজ্ঞ ও শক্রজয় এই সকল কার্যের বিধি-  
বিধান জানিয়া সুহোত্ররাজা ধৰ্ম্মামুসারেই ধনাগম ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

মেঘ বাহার জন্ত বহু বৎসর যাবৎ সৰ্ব্ববর্ষা করিয়াছিল এবং যিনি য়েচ্ছ ও

(১)....একবীরমনাশ্রমমরৈরভিবীক্ষিতুম্—পি । (২) যঃ সম্মান্য চ ধৰ্ম্মেণ ঋত্বিগু-  
মস্ত্রিপুরোহিতান্ । অগৃহ্ণাম্বনঃ শ্রেয়ঃ...পি ।

যো ভুঙ্কেশ্বাং বহুমতীং স্নেহাটবিকবর্জিতাম্ ।  
 যস্মৈ ববর্ষ পর্জন্তো হিরণ্যং পরিবৎসরান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 হৈরণ্যান্তত্র সরিতঃ শৈরিণ্যো ব্যবহন্ পুরা ।  
 গ্রাহান্ কর্কটকাংশ্চৈব মংস্তাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ॥৬॥  
 কামং বর্ষতি পর্জন্তো রূপ্যাণি বিবিধানি চ ।  
 সৌবর্ণাশ্চপ্রমেয়ানি বাপ্যশ্চ ক্রোশসম্মিতাঃ ॥৭॥  
 সহস্রং বামনান্ কুজান্ নজান্ মকরকচ্ছপান্ ।  
 সৌবর্ণান্ বিহিতান্ দৃষ্ট্বা ততোহশ্ময়ত বৈ তদা ॥৮॥  
 তৎ স্তবর্ণমপর্য্যন্তং রাজর্ষিঃ কুরুজাঙ্গলে ।  
 ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বরাশ্চ তৈর্ভজিতাম্ । পর্জন্তো মেঘঃ, হিরণ্যং স্বর্ণম্, পরিবৎসরান্ বহুন্ বৎসরান্  
 ব্যাপ্য ॥৪—৫॥

হৈরণ্যা ইতি । হৈরণ্যাঃ স্বর্ণমযাঃ । শৈরিণ্যাঃ সর্কজনভোগ্যাঃ, ব্যবহন্ ধারয়ন্তি স্ব ॥৬॥  
 কামমিতি । পর্জন্তো মেঘঃ, কামং পর্যাণ্ডং যথা স্রাবণা, বিবিধানি, রূপ্যাণি রজতময়ানি  
 অপ্রমেয়ানি অসংখ্যেয়ানি, সৌবর্ণানি স্বর্ণময়ানি চ ভাজনাদীনি ব্রহ্মাণি বর্ষতি স্ব । বাপ্যো  
 দীর্ঘিকাশ্চ, ক্রোশসম্মিতাঃ ক্রোশব্যাপিহানপরিমিতা আসন্ ॥৭॥

সহস্রমিতি । বামনান্ ধর্ম্মান্, কুজান্ বজ্রান্ । অশ্ময়ত বিন্ময়্যাপন্নোহভবৎ ॥৮॥

তদিতি । অপর্য্যন্তমসীমম্ । ঈজানো যজ্ঞন্ । অমন্তত দাতব্যভেদেনেতি শেষঃ ॥৯॥

তদ্বরাশ্চ এই পৃথিবী ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্ম্মকর্ম্মদ্বারা দেবগণের আরাধনা  
 ও বাণদ্বারা শত্রুগণের জয় করতঃ আপন গুণে সমস্ত লোকের অমুরাগ  
 জন্মাইয়াছিলেন ॥৪—৫॥

সেই সুহোত্ররাজার রাজ্যে স্বর্ণময়ী ও সর্কজনভোগ্য বহুতর নদী  
 পূর্বকালে অনেক জলজন্তু, কর্কট ও নানাবিধ মংস্ত বহন করিত ॥৬॥

মেঘ সুহোত্ররাজার রাজ্যে নানাবিধ রৌপ্যময় ও অসংখ্যেয় স্বর্ণময়  
 ভাজনপ্রভৃতি পর্যাণ্ডরূপে বর্ষণ করিত এবং ক্রোশব্যাপী বহুতর জলাশয়  
 ছিল ॥৭॥

সেই জলাশয়গুলিতে ধর্ম্ম ও বজ্র স্বর্ণময় সহস্র সহস্র কুন্ডীর, মকর ও  
 কচ্ছপ দেখিয়া মানুষ তখন বিন্ময়্যাপন্ন হইত ॥৮॥

(৫) যোহভুঙ্কেশ্বাম্...পি । (৬) হৈরণ্যান্তত্র বাহিত্তঃ...বা নি । (৭) কামান্  
 বর্ষতি ...বা বর্ষ বর্ষ নি ।

সোহম্মমেধসহস্রৈঃ রাজসূয়শতেন চ ।

পুণ্যৈঃ কত্ৰিয়যজ্ঞৈশ্চ প্রভূতবরদক্ষিণৈঃ ।

কাম্যনৈমিত্তিকাজৈরিষ্টৈকৈঃ গতিমাণুবান্ ॥১০॥

স চেন্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমুতপ্যাধাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি যৈতোহুদাহরং ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রভূতাঃ প্রচুরা বরা উত্তমাশ্চ দক্ষিণা যেষু তৈঃ । কাম্যনৈমিত্তিকাজ্যৈঃ  
অনবরতৈঃ কাম্যনৈমিত্তিকৈঃ । অগ্নিতোবাদিবং বিশেষণত পরনিপাতঃ । ইষ্টৈ, বজ্রং কৃৎবা ।  
বট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
জীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমন্যুবধে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজর্ষি সূহোত্র কুরুজাজলদেশে যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তৃত যজ্ঞে  
সেই অসীম সুবর্ণরাশি ব্রাহ্মণদিগকে দাতব্য বলিয়া মনে করিতেন ॥২॥

সূহোত্ররাজা সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ, শত রাজসূয়যজ্ঞ এবং প্রচুর ও উত্তম  
দক্ষিণায়ুক্ত বহুতর পবিত্র কত্ৰিয়যজ্ঞ, আর অবিরত কাম্য ও নৈমিত্তিক যজ্ঞ  
করিয়া অস্ত্রিমে অভীষ্ট গতি লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

ষিতানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই সূহোত্ররাজা  
যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য  
করিয়া আপনি অহুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা  
সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

—•••—

‘...চতুঃপকাশতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...বট্টপকাশতমোহধ্যায়ঃ’ বা য়া নি ।



## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

রাজানং পৌরবং বীরং হৃতং সৃঞ্জয় ! শুভ্রম ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং শ্বেতানশ্বানবাসৃজৎ ॥১॥

তস্তাশ্বমেধে রাজর্ষেদে'শাদেশাৎ সমীযুষাম্ ।

শিক্ষাকরবিধিজ্ঞানাং নাসীৎ সংখ্যা বিপশ্চিতাম্ ॥২॥

বেদবিজ্ঞাত্রতস্তাতা বদান্তাঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।

সুভিক্ষাচ্ছাদনগৃহাঃ সুশয্যাসনবাহনাঃ ॥৩॥

নটনর্তকগন্ধর্বেঃ পূর্ণকৈর্বর্দ্ধমানকৈঃ ।

নিত্যোদযোগৈশ্চ ক্রীড়ন্তিস্তত্র স্ম পরিহর্ষিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি । পৌরবং পুরোঃ পুত্রঃ জনমেজয়ম্, “পুরোভাধ্যা কোশল্যা, তস্তামস্ত  
জ্ঞে জনমেজয়ঃ” ইত্যাদিপর্বনবতিতমাধ্যায়গচ্চাৎ । সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষান্ । অবা-  
সৃজদত্তবান্ ॥১॥

তস্তেতি । সমীযুষামাগতানাম্ । শিক্ষাং শিক্ষাশাস্ত্রম্, অক্ষরাণি নানাদেশীয়বর্ণান্  
বিধীন্ বেদম্বত্যাদিশাস্ত্রাণি চ জ্ঞানন্তীতি তেষাম্ । বিপশ্চিতাঃ পণ্ডিতানাম্ ॥২॥

বেদেতি । বেদবিজ্ঞাত্রতৈঃ শাস্ত্রবিহিতনিয়মৈশ্চ স্নাতাঃ পরিশুদ্ধা ধৌতপাপমলা

ভারতভাবদীপঃ

রাজানমিতি ॥১—৩॥ পূর্ণকৈঃ স্বর্ণচূড়ৈঃ ডাকুলতা ইতি দাক্ষিণাত্যপ্রসিদ্ধৈঃ, বর্দ্ধমানকৈঃ  
আরাত্রিকহস্তৈঃ ॥৪—১১॥

ইতি হোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! পুত্রর পুত্র বীর জনমেজয়রাজাও  
মরিয় গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যিনি উপযুক্ত পাত্রদিগকে দশলক্ষ শ্বেতবর্ণ অশ্ব  
দান করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই রাজর্ষির অশ্বমেধযজ্ঞে শিক্ষাশাস্ত্র, নানাদেশীয় বর্ণ ও বিধিবিষয়ে  
অভিজ্ঞ নানাদেশ হইতে সমাগত পণ্ডিতগণের সংখ্যা ছিল না ॥২॥

বেদবিজ্ঞা লাভ ও বিবিধ-ব্রতানুষ্ঠান করায় পরিশুদ্ধ, বদান্ত ও প্রিয়দর্শন  
সেই পণ্ডিতগণ সেই যজ্ঞের সময়ে রাজার নিকট হইতে বস্ত্র, গৃহ, সুন্দর

যজ্ঞে যজ্ঞে যথাকালং দক্ষিণাঃ সোহিত্যকালয়ৎ ।

বিপান্ দশসহস্রাখ্যানদাং কাঞ্চনসংবৃতান্ ।

সধ্বজান্ নপতাকাংশ্চ রথান্ হেমময়ান্তথা ॥৫॥

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্ডা হেমবিভূষিতাঃ ।

ধূয়ুজাংগজারুঢ়াঃ সগৃহক্ষেত্রগোশতাঃ ॥৬॥

শতং শতসহস্রাণি স্বর্ণমালিমহাঙ্গনান্ ।

গবাং সহস্রানুচরান্ দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ইত্যর্থঃ, বদান্তা অতীবদাতারঃ । হুভিকাগি পৌরবেণ দত্ততয়া স্থলভানি আচ্ছাদনানি বস্ত্রাণি, গৃহাণি চ যেষাং তে, শোভনানি শয্যাসমবাহনানি যেষাং তে তাদৃশাশ্চ তে বিপশ্চিতঃ, তত্র পৌরবভবনে, নিত্যোদ্যোগৈঃ ক্রীড়ন্তি নটনর্তকগন্ধর্বে: কঙ্কতিঃ, পূর্ব কৈর্গন্ধব্যাপূর্ণৈঃ, বর্দ্ধমানকৈঃ আরত্রিকশরাবৈঃ করণৈঃ পরিহৃষিতা আরত্রিকবিধানেনানন্দিতাঃ । "বর্দ্ধমানঃ প্রমত্তভেদে শরাবৈরগুবিস্কৃষু" ইতি বিশ্বঃ ॥৩—৪॥

যজ্ঞ ইতি । অত্যকালয়ৎ ব্যতরং । দশ সহস্রাণি আখ্যা সংখ্যা যেষাং তান্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

য ইতি । অদাদিতানুবৃতিঃ । ধূয়ং ভারং যুক্ত্বি-যোগেন বহন্তীতি ধূয়ুজা রথাঃ ॥৬॥

শতমিতি । শতং শতসহস্রাণি কোটিমিত্যর্থঃ, স্বর্ণমালিনশ্চ তে মহাস্তো বিশালা আচ্ছাদনো দেহা যেষাং তে চেতি তেষাম্, গবাং বৃষভাণাম্, সহস্রম্ অনুচরাঃ সহস্রানুচরাত্মক ॥৭॥

শয্যা, আসন ও বাহন লাভ করিতেন এবং সর্বদা উদ্যোগী ও ক্রীড়াকারী নট, নর্তক ও গন্ধর্বেরা গন্ধদ্রব্যপূর্ণ শরাব-(আরতির শরা) দ্বারা (আরতি করিয়া) তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিত ॥৩—৪॥

রাজা জনমেজয় প্রত্যেক যজ্ঞে যথাসময়ে প্রচুর দক্ষিণা দিতেন এবং স্বর্ণালঙ্কৃত দশ সহস্র হস্তী, আর ধ্বজ-পতাকাযুক্ত ও স্বর্ণময় বহুতর রথ দান করিতেন ॥৫॥

যিনি শতশত গৃহ, ক্ষেত্র ও গাভীর সহিত স্বর্ণভূষিত এবং হস্তী, অশ্ব ও রথে আচ্ছাদিত দশ লক্ষ কন্ডা দান করিয়াছিলেন ॥৬॥

রাজা জনমেজয় সেই সকল যজ্ঞে স্বর্ণমালাশোভিত ও বিশালদেহ কোটি বৃষ এবং তাহার সহস্র সহস্র অনুচর দক্ষিণাক্রমে দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

(৫)...দক্ষিণাঃ সোহিত্যকালয়ৎ—পি, বিপা দশসহস্রাখ্যাঃ প্রমদাঃ কাঞ্চনপ্রভাঃ । সধ্বজাঃ নপতাকাংশ্চ রথা হেমময়ান্তথা । পি বা বদ বর্দ্ধ । (৬)...ধূয়ুজোহংগজারুঢ়াঃ...পি বদ বর্দ্ধ । (৭)...স্বর্ণমালামহাঙ্গনান্...বদ বর্দ্ধ নি ।

হেমশৃঙ্গো রৌপ্যখুরাঃ সবৎসাঃ কাংস্তদোহনাঃ ।  
 দাসীদাসখরোষ্ট্রাংশ্চ প্রাদাদাজাবিকং বহু ॥৮॥  
 রত্নানাং বিবিধানাঞ্চ বিবিধাংশ্চান্নপৰ্বতান্ ।  
 তৎসৰ্বং বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাস্ত গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।  
 অঙ্গস্ত যজমানস্ত স্বধৰ্ম্মাধিগতাঃ শুভাঃ ।  
 গুণোত্তরাস্তে ক্রতবস্তস্তাসন্ সার্বকামিকাঃ ॥১০॥  
 স চেগ্মমার সৃঞ্জয় ! চতুৰ্ভদ্রতরস্তয়া ।  
 পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।  
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি যৈতেত্যুদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যাভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

হেমমতি । কাংস্তং কাংস্তময়ং দোহনং দুগ্ধক্ষরণপাত্রং যাসাং তান্তাদৃশো ধেনবস্তা  
 ইত্যর্থঃ । খরা গর্দভাঃ । অজাচ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তেবাং বৃন্দমিতি আজাবিকম্ ।  
 বিবিধানাং রত্নানাং পৰ্বতানিত্যমুবহঃ । বিততে বিকৃত্তে । অত্যকালয়ৎ ব্যতরৎ ॥৮—৯॥  
 তত্রৈতি । গাথাঃ কীর্ত্তিলোকান্ । অঙ্গস্ত অঙ্গদেশস্তাপ্যধিপতেঃ পৌরবস্ত, স্বধৰ্ম্মেণ  
 স্বধৰ্ম্মানুসারেণ অধিগতাঃ প্রাপ্তা অহুষ্ঠিতা ইতি যাবৎ । গুণৈকত্তরা উৎকৃষ্টাঃ । ঘটপাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । পূৰ্ব্বং বিবৃত্তমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্বণ্যাভিমন্যুবধে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

স্বর্ণশৃঙ্গী, রৌপ্যখুরা, সবৎসা ও কাংস্তনির্ম্মিত-দোহনপাত্র-যুক্তা বহু ধেনু  
 এবং বহুতর দাসী, দাস, গর্দভ, উষ্ট্র, ছাগ ও মেঘ, আর নানাবিধ রত্নের পৰ্ব্বত ও  
 অরণ্যের পৰ্ব্বত বিতরণ করিয়াছিলেন ; আবার সে সমস্তই তিনি বিকৃত্ত যজ্ঞে ও  
 দক্ষিণারূপে দিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

তখন বাহারা পুরাণজ লোক ছিলেন, তাঁহারা সেই রাজার সহজে এই  
 কীর্ত্তিলোক গান করিয়া বেড়াইতেন—‘অঙ্গদেশাধিপতি যজ্ঞে প্রবৃত্ত জনমেজয়-  
 রাজার স্বধৰ্ম্মানুসারে অহুষ্ঠিত, মঙ্গলময় ও সৰ্ব্বকামনাপূরক সেই যজ্ঞ সকল  
 গুণের বলে ক্রমিক উৎকৃষ্ট হইয়াছিল’ ॥১০॥

## পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

-(৩৩)- — — —

নারদ উবাচ ।

শিবিমৌলীনরঞ্চাপি স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

য ইমাং পৃথিবীং সৰ্ব্বাং চন্দ্রবৎ সমবেষ্টয়ৎ ॥১॥

সাদ্রিদ্ধীপার্ণববনাং রথঘোষণে নাদয়ন্ ।

স শিবির্যষ্টমুদ্বিচ্ছস্মুখ্যঃ সর্বসপত্নজিৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তেন যজ্ঞৈর্বহুবিধৈরিষ্টং পর্যাশুদক্ষিণৈঃ ।

অবিহিংস্র জনানন্তানবাপ বহু পুঙ্কলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শিবিমিতি । উলীনরম্ উলীনরপুত্রম্ । অদ্রিভিঃ পৰ্বতৈর্দ্বীপৈরণৈব বৈবৈনশ্চ সঙ্গতি তাম্ ।

যষ্টঃ যাগঃ কৰ্ত্ত্বম্, মুখ্যো বীরেষু প্রধানঃ, সৰ্বান্ সপত্নান্ শত্রুন্ জয়তীতি সঃ ॥১—২॥

তেনেতি । ইষ্টঃ যাগঃ কৃতঃ । অবাপ সৰ্বৈৰ্ভয়েনৈব দত্তভাং, বহু ধনম্, পুঙ্কলং প্রচুরম্ ॥৩॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পুত্রপুত্র জনমেজয়-রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! উলীনরনন্দন শিবিও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি । যিনি রথের শব্দে নিনাদিত করিয়া পৰ্ব্বত, দ্বীপ, সমুদ্র ও বনের সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চন্দ্রের স্থায় বেষ্টন করিয়াছিলেন, বীরপ্রধান ও সমস্তশত্রুবিজয়ী সেই শিবিরাজা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১—২॥

পরে তিনি অশ্লোকের হিংসা না করিয়াই প্রচুর ধন লাভ করেন এবং তাহা দ্বারা প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত বহুবিধ যজ্ঞ করেন ॥৩॥

(২) ...স শিবিরৈ ত্রিপুন্ নিত্যং মুখ্যান্ নিয়ন্ সপত্নজিৎ—পি বা, ...স শিবির্যষ্টিপুন্ ...বর্ষ ।

সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিবিজ্ঞানানং সন্মতঃ সোহিভবদমুখি ।

অযজ্ঞচ্চান্মেধৈৰ্বো বিজিত্য পৃথিবীমিমাম্ ।

নিরগলৈৰ্বহুফলৈনিককোটিসহস্রদঃ ॥৪॥

হস্ত্যশ্বপশুভির্ধানৈশ্চৈব গৈর্গোহজাবিতিস্তথা ।

বিবিধাং পৃথিবীং পুণ্যাং শিবিত্রাক্ষণসাং করোৎ ॥৫॥

যাবন্ত্যো বর্ষতো ধারা যাবন্ত্যো দিবি তারকাঃ ।

যাবন্ত্যঃ সিকতা গান্ধো যাবন্ত্যে রোর্মহোপলাঃ ॥৬॥

উদন্ততি চ যাবন্তি রজ্জ্বানি প্রাণিনোহপি চ ।

তাবতীরদদদৃগা বৈ শিবিরৌশীনরোহধ্বরে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

নান্নগাদধ্বরং তস্ত কশ্চিদন্ত্যঃ প্রজ্ঞাপতেঃ ।

ভূতং ভব্যং ভবিষ্যৎ বা নাধ্যগচ্ছন্ নরেশ্বরঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । সর্বেষামেব মূৰ্দ্ধাভিবিজ্ঞানানং ক্ষত্রিয়াণাম্, সন্মতো মহাবীরভেনাভিমতঃ ।

নিরগলৈরবধৈঃ বহুফলৈশ্চান্মেধৈরিত্যেতি সন্থকঃ । নিকঃ স্বর্ণমুদ্রা । বটপাদোহরং দ্রোকঃ ॥৪॥

হস্তীতি । হস্ত্যাদিভিঃ সহৈত্যর্থঃ । করোদিত্যাড়াগমাভাব আর্থঃ ॥৫॥

যাবন্ত্য ইতি । বর্ষতো মেঘস্ত । দিবি গগনে । সিকতা বালুকাঃ, গান্ধো গন্ধা-  
সম্বন্ধিণঃ । মহোপলা বৃহৎপাশাণাঃ । উদন্ততি সমুদ্রে । প্রাণিনোহপি চ উদন্ততি  
যাবন্ত্যঃ ॥৬—৭॥

নেতি । অস্ত্রঃ কশ্চিদপি রাজা, তস্ত প্রজ্ঞাপতেঃ শিবেরধ্বরং যজ্ঞং নান্নগাং অহুর্কর্তৃ-  
নাশকং । তথা অপরে নরেশ্বরঃ, তস্ত ভূতং ভব্যং বর্তমানং ভবিষ্যৎ বা নীতিকৌশলম্,  
নাধ্যগচ্ছন্ নাবাবুধ্যন্ত ॥৮॥

যিনি এই পৃথিবীটাকে জয় করিয়া অবাধে বহুফলজনক বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ  
করিয়াছিলেন এবং তাহাতে সহস্র কোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াছিলেন ; সেই  
শিবিরাজা যুদ্ধে মহাবীর বলিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের অভিমত হইয়াছিলেন ॥৪॥

শিবিরাজা ব্রাহ্মণগণকে হস্তী, অশ্ব, পশু, ধাতু, হরিণ, গো, ছাগ ও মেঘের  
সহিত পবিত্র ও নানাবিধ ভূমি দান করিয়াছিলেন ॥৫॥

বর্ষণকারী মেঘের যতগুলি ধারা, আকাশে যতগুলি নক্ষত্র, গঙ্গানদীতে  
যতগুলি বালুকা, সুরেকপর্বতে যতগুলি প্রস্তর এবং সমুদ্রে যতগুলি রক্ত ও প্রাণী  
আছে, উশীনরনন্দন শিবি যজ্ঞে ততগুলি গো দান করিয়াছিলেন ॥৬—৭॥

তস্তাসন্ বিবিধা যজ্ঞাঃ সৰ্ব্বকামৈঃ সমন্বিতাঃ ।

হেমযূপাসনগৃহা হেমপ্রাকারতোরণাঃ ॥৯॥

শুচি স্বাঘ্নপানঞ্চ ব্রাহ্মণাঃ প্রযুতায়ুতাঃ ।

নানাভক্ষ্যৈঃ প্রিয়কথাঃ পয়োদধিমহাহুদাঃ ॥১০॥

তস্তাসন্ যজ্ঞবাটেষু নগ্নাঃ শুভ্রান্নপৰ্বতাঃ ।

পিবত স্নাত খাদক্ষমিতি যত্রোচ্যতে জনৈঃ ॥১১॥

যস্মৈ প্রাদাহ্বরং রুদ্রস্তুষ্টং পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ।

অক্ষয়ং দদতো বিত্তং ব্রহ্মা কীর্তিস্তথা ক্রিয়া ॥১২॥

যথোক্তমেব ভূতানাং প্রিয়ত্বং স্বৰ্গমুত্তমম্ ।

এতান্ লব্ধ্বা বরানিষ্টান্ শিবিঃ কালে দিবং গতঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । সৰ্ব্বেষামেব কামৈরভীষ্টৈঃ । হেমো যূপাসনগৃহাণি যেষু তে । এবমুক্তত্র ॥৯॥

শুচীতি । অন্নপানমাসীং । প্রিয়াঃ কথা যেষাং তে, পথসাং হুতানাং দধাক্ষ মহাহুদা আসন্ ॥১০॥

তন্ত্বেতি । যজ্ঞানাং বাটেষু প্রদেপেষু । পিবত স্নাত নদীষু, খাদক্ষমন্নম্ ॥১১॥

যস্মা ইতি । দদতঃ শিবেঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা তুষ্টৈঃ । বিত্তাদিচতুষ্টিয়কপং বরং প্রাদাৎ ॥১২॥

অন্য কোন রাজাই শিবিরাজার যজ্ঞের অনুকরণ করিতে পারেন নাই, কিংবা অপর রাজারা তাঁহার অতীত, বৰ্ত্তমান বা ভবিষ্যৎ নীতিকৌশল বৃদ্ধিতে পারিতেন না ॥৮॥

তাঁহার নানাবিধ যজ্ঞই সকলের অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ থাকিত এবং সে যজ্ঞগুলির যূপ, আসন, গৃহ, প্রাচীর ও তোরণ স্বৰ্ণময় হইত ॥৯॥

সে যজ্ঞগুলিতে খাদ ও পেয় বস্তু সকল পবিত্র ও সুস্বাদু হইত এবং সেখানে ছন্ধ ও দধির মহাহুদ থাকিত ; তাহাতে অমৃত ও নিযুতসংখ্যক ব্রাহ্মণেরা নানাবিধ খাদ পাইয়া প্রীতিকর কথোপকথন করিতেন ॥১০॥

তাঁহার যজ্ঞপ্রদেশে অনেক নদী ও শুভ্রবর্ণ আগ্নের পৰ্ব্বত থাকিত । সুতরাং সেখানে লোকেরা বলিত—‘পান কর, স্নান কর ও ভোজন কর’ ॥১১॥

দানশীল শিবিরাজার পুণ্যকার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া মহাদেব তাঁহাকে অক্ষয় ধন, ব্রহ্মা, কীর্ত্তি ও সংকার্য্যের বর দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

এবং তিনি লোকপ্রিয়তা ও যথোক্ত স্বৰ্গলাভের বরও দিয়াছিলেন । ক্রমে শিবিরাজা এই সকল অভীষ্ট বর লাভ করিয়া যথাসময়ে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্রয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্রভ্যং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযত্নানমদাক্ষিণ্যমভি যৈতেত্যুদাহরৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণ-  
পর্কণ্যভিমম্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

## একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:••:—

নারদ উবাচ ।

রামং দাশরথিকৈব মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রাম ।

যং প্রজা অম্বমোদন্ত পিতা পুত্রমিবৌরসম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ভূতানাং প্রিয়তম উত্তমং স্বর্গক বরং প্রাদাদিত্যভ্যুত্থিত্তিঃ ॥১০॥

স ইতি । পূর্বব্যাখ্যানমহুসঙ্কেয়ম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্কণি অভিমম্যুবধে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:••:—

রামমিতি । অত্র প্রতিপালকত্বাংশে অম্বমোদনসাদৃশ্যম্ । পিতা বৃদ্ধঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

শিবিমিতি । পথ্যবেষ্টয়ং স্বাধীনমকরোং ॥১—৭॥ ত্রৈকালিকেষু রাজস্ব তদন্তং রাজানং  
তন্ত শিবেঃ ধুরং কাৰ্য্যভারস্ত যন্তারং বোঢ়ারং প্রজাপতিঃ স্রষ্টা স্বসৃষ্টৌ নাধ্যগচ্ছৎ ॥৮—১২॥  
দদতো রাজ্ঞো বিত্তাদিকমস্থিতি রুদ্রো বরং দদাবিতি সঘঙ্কঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই শিবিরাজাও যদি  
মরিয় গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমৃতপান করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৪॥

\* '...ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বহু বর্জ, '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা না নি ।

অসংখ্যো গুণা যস্মিন্ভাসন্নমিততেজসি ।  
 বশ্চতুর্দশ বর্ষাণি নিদেশাৎ পিতুরচ্যুতঃ ।  
 বনে বনিতয়া সার্কমবসন্নক্ষণাগ্রজঃ ॥২॥  
 জনান চ জনস্থানে রাক্ষসান্ মমুজব্ধতঃ ।  
 তপস্বিনাং রক্ষণার্থং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩॥  
 তত্রৈব বসতন্তস্মৈ রাবণো নাম রাক্ষসঃ ।  
 জহার ভার্য্যাং বৈদেহীং সংমোহৈনং সহামুজম্ ॥৪॥  
 তমাগন্ধারিণং রামঃ পৌলস্ত্যমজিতং পঠৈঃ ।  
 জঘান সমরে ক্রুদ্ধঃ পুরেব ত্র্যম্বকোহন্ধকম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অসংখ্যো ইতি । অচ্যুতঃ স্বধর্মাদব্রষ্টঃ । লক্ষণাগ্রজ ইত্যনেন তৎসাহিত্যং সূচিতম্ ।  
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

জঘানেতি । জনস্থানে তদাখ্যে দণ্ডকারণ্যপ্রদেশবিশেষে ॥৩॥

তত্রৈতি । সংমোহে মৃগরূপং রাবণং মারীচেনেত্যাদয়ঃ ॥৪॥

তমিতি । আগন্ধারিণং ভার্য্যাং হরণাদপরাধকর্তারম্, পৌলস্ত্যং পুলস্ত্যবংশজাতম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! আমরা শুনিয়াছি—দশরথনন্দন রাম-  
 চন্দ্র ও মরীয়া গিয়াছেন । বৃদ্ধ পিতা যেমন নির্ভরযোগ্য বলিয়া ঔরসপুত্রকে  
 অনুমোদন করেন, সেইরূপ প্রজারাও বাহাকে নির্ভরযোগ্য বলিয়া অনুমোদন  
 করিত ॥১॥

যে অমিততেজার অসংখ্য গুণ ছিল এবং যে স্বধর্মনিষ্ঠ পুরুষ পিতার  
 আদেশক্রমে ভার্য্যা ও ভ্রাতার সহিত চতুর্দশ বৎসর বনে বাস করিয়াছিলেন ॥২॥

আর যে পুরুষশ্রেষ্ঠ তপস্বিগণকে রক্ষা করিবার জন্য জনস্থানে (জনস্থান-  
 নামক দণ্ডকারণের অংশবিশেষে) চতুর্দশ সহস্র রাক্ষস বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রামচন্দ্র সেই জনস্থানে যখন বাস করেন, সেই সময়েই রাবণনামে এক  
 রাক্ষস লক্ষণের সহিত রামচন্দ্রকে মোহিত করিয়া রামচন্দ্রের ভার্য্যা সীতা-  
 দেবীকে হরণ করিয়াছিল ॥৪॥

পরে—পূর্বকালে মহাদেব যেমন অন্ধকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ  
 রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্রের অপরাজিত পুলস্ত্যবংশোৎপন্ন অপরাধকারী সেই  
 রাবণকে যুদ্ধে বধ করেন ॥৫॥



সুরাসুরৈরবধ্যং তং দেবব্রাহ্মণকণ্ঠকম্ ।  
 জঘান স মহাবাহুঃ পৌলস্ত্যং সগগং রণে ॥৬॥  
 স প্রজানুগ্রহং কৃষ্ণা ত্রিদশৈরভিপূজিতঃ ।  
 ব্যাপ্য কুংস্রং জগৎ কীর্ত্য সুরবিগণসংকৃতঃ ॥৭॥  
 সংপ্রাপ্য বিম্বিবদ্রাজ্যং সৰ্বভূতানুকম্পকঃ ।  
 আজহার মহাযজ্ঞং প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 নিরর্গলং রাজসূয়মশ্বমেধশতং ভূবি ।  
 আজহার সুরেশস্ত হবিষা মুদমাবহন্ ॥৯॥  
 অষ্টৈশ্চ বিবিধৈর্ষজৈরীজে বহুগুণৈর্নৃপ ! ।  
 ক্ষুৎপিপাসেহজয়দ্রামঃ সৰ্বরোগাংশ্চ দেহিনাম্ ॥১০॥  
 সততং গুণসম্পন্নো দীপ্যমানঃ স্বতেজসা ।  
 অতি সৰ্বাণি ভূতানি রামো দাশরথির্বভৌ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সুরেতি । অবধ্যং ব্রহ্মণো বঃপ্রভাবাং । সগগং সহায়জনসহিতম্ ॥৬॥  
 স ইতি । ত্রিদশৈর্দেবৈঃ । আজহার অমুষ্ঠিতবান্ ॥৭—৮॥  
 অথ কোহসৌ মহাযজ্ঞ ইত্যাহ নিরিত্তি । নিরর্গলং নির্বাধম্ ॥৯॥  
 অষ্টৈরিত্তি । ঈজে যজ্ঞঃ চকার । দেহিনাং সম্ভাব্যমানান্ সৰ্বরোগান্ ॥১০॥  
 সততমিত্তি । সৰ্বাণি ভূতানি, অতি অতিক্রম্য ॥১১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য এবং দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের কণ্ঠকস্বরূপ সেই  
 রাবণকে অমুচরবর্গের সহিতই মহাবাহু রাম যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন ॥৬॥

দেবগণকর্তৃক পরিপূজিত, দেবর্ষিগণকর্তৃক সম্মানিত এবং সর্বপ্রাণীর প্রতি  
 দয়াকারী সেই রামচন্দ্র প্রজাদের প্রতি অনুগ্রহ, কীর্ত্তিদ্বারা সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত  
 ও রাজ্য লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া যথাবিধানে  
 মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন ॥৭—৮॥

তিনি যজ্ঞীয় হবিষ্‌দ্বারা দেবরাজের আনন্দ উৎপাদন করতঃ মর্ত্যমণ্ডলে  
 অব্যাহত এক রাজসূয়যজ্ঞ ও অনেক অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজা ! রামচন্দ্র বহুগুণসম্পন্ন অস্ত্রান্ত বহুবিধ যজ্ঞও করিয়াছিলেন এবং  
 তিনি ক্ষুধা, পিপাসা ও প্রাণিগণের সর্ববিধ রোগও জয় করিয়াছিলেন ॥১০॥

ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ মনুষ্যাণাঞ্চ সর্বশঃ ।  
 পৃথিব্যাং সহবাসোহকৃত্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১২॥  
 নারীযত তদা প্রাণঃ প্রাণিনাং ন তদা ব্যথা ।  
 প্রাণাপানৌ সমাবাস্তাং রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১৩॥  
 পর্যাদীপ্যন্ত তেজাংসি তদাহনর্ধাশ্চ নাভবন্ ।  
 দীর্ঘায়ুধঃ প্রজাঃ সর্বা যুবা ন ত্রিয়তে তদা ॥১৪॥  
 বেদৈশ্চতুর্ভিঃ সংশ্রীতাঃ প্রাপ্পু বস্তি দিবৌকসঃ ।  
 হব্যং কব্যঞ্চ বিবিধং নিম্পূর্ণং হৃতমেব চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষীণামিতি । সহবাসোহকৃত্রামে পুণ্যাতিরেক্যং । প্রশাসতি প্রকর্ষণেণ শাসনং কুর্ষতি ॥১২॥  
 নেতি । প্রাণো বলম্ । সমৌ সমানক্রিয়ৌ । অতএব নাভবজ্রোণঃ ॥১৩॥  
 পরীতি । তেজাংসি হোমায়াদীনি । অনর্ধা দিব্যানাভসকৃমিজ্ঞানবিধা উৎপাতাঃ ।  
 তত্র দিব্যা কৃতাবেশাদয়ঃ, নাভসা বজ্রপাতাদয়ঃ, কৃমিজ্ঞান কৃকম্পাদয়ঃ । যুবেতি শিতরপি ॥১৪॥  
 বেদৈরिति । চতুর্ভির্বেদৈঃ চতুর্বেদোক্তযোগপ্রাঙ্গনিকশ্রুতিঃ । দিবৌকসঃ স্বর্গবাসিনো  
 দেবাঃ পিতরশ্চ । হব্যং হবিরাদি, কব্যং প্রাঙ্গনাদি । নিশ্চিতং পূর্ণং নিম্পূর্ণং বাণীকপাদি,  
 হতম্ অগ্নিহোত্রাদি ইষ্টাখ্যাকাশীং । তথা চ মলমাসতয়ে জাতুকর্ণবচনম্—“অগ্নিহোত্রঃ তপঃ  
 সত্যং বেদানাকাহুপালনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবক ইষ্টমিত্যভিধীয়তে । বাণীকপতড়াগাদি  
 দেবতারতনানি চ । অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্ণমিত্যভিধীয়তে ।” ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রামমিতি । প্রজানাং পুত্রবৎ প্রিয়োহকৃত্রিতার্থঃ ॥১—১১॥ পৃথিব্যাং মাহুবাণাং প্রতাকাঃ  
 দেবাদয়ৌ বিচরন্তি পুণ্যাতিশয়াং ॥১২॥ প্রাণো বলম্, প্রাণাদয়শ্চ তদন্তথা প্রাণান্ততথাতাবেন

সর্বগুণসম্পন্ন দশরথনন্দন রাম আপন তেজে সর্বদা দীপ্তি পাইতে থাকিয়া  
 সমস্ত প্রাণীকে অতিক্রম করিয়া প্রকাশ পাইতেন ॥১১॥

রাম রাজ্যশাসন করিতে থাকিলে, সমস্ত ঋষি, দেবতা ও মানুষের পৃথিবীতে  
 একত্র বাস হইতেছিল ॥১২॥

রাম রাজ্য শাসন করিতে লাগিলে, তখন কাহারও বলকর হয় নাই,  
 প্রাণিগণের কোন হুঃখ ছিল না এবং প্রাণ ও অপানবায়ু সমানভাবে চলিত ॥১৩॥

তৎকালে হোমায়িপ্রভৃতি সর্বতোভাবে প্রজ্বলিত হইত, কোন প্রকার  
 উৎপাত ছিল না, সকল লোকই দীর্ঘায়ু হইত এবং শিশু বা যুবক মরিত না ॥১৪॥

(১৩) নারীযত তদা প্রাণাঃ প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণাপানাঃ সমানশ্চ...পি  
 বা,...প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণোহপানঃ সমানশ্চ...বদ বর্ধ ।

অদংশমশকা দেশা নষ্টব্যালসরীম্বপাঃ ।

নাঙ্গু প্রাণভূতাং মৃত্যুর্নাকালে জলনোহদহং ॥১৬॥

অধর্মরুচয়ো মূর্খা লুকা বা নাভবন্তদা ।

শিষ্টৈকৈযজ্ঞকর্ম্মাণঃ সর্ববর্ণাস্তদাহভবন্ ॥১৭॥

স্বধাং পূজাঞ্চ রক্ষোভির্জনস্থানে প্রণাশিতাম্ ।

প্রাদামিহত্য রক্ষাংসি পিতৃদেবেভ্য ঈশ্বরঃ ॥১৮॥

সহস্রপুত্রাঃ পুরুষা দশবর্ষশতায়ুধঃ ।

ন চ জ্যেষ্ঠাঃ কনিষ্ঠেভ্যস্তদা শ্রাদ্ধান্যকারয়ন্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অদংশেতি । দংশো দশনকারী কীটবিশেষঃ । নষ্টা ব্যালা ব্যাঘ্রাদয়ো হিংস্রা জন্তবঃ  
সরীসৃপাঃ সর্পাশ্চ যেষু তে । অঙ্গু জলে । অস্ত চোপলক্ষণত্বাদয়াদিষপি । জলনশ্চিত্তায়িঃ ॥১৬॥

অধর্ম্মেতি । শিষ্টানি শাস্ত্রোক্তানি ইষ্টানি পূজাদীনি যজ্ঞরূপাণি চ কর্ম্মাণি যেষাং তে ॥১৭॥

স্বধামিতি । ঈশ্বরো রামঃ, রক্ষাংসি রাক্ষসান্ নিহত্য, জনস্থানে তদাখে দণ্ডকারণ্য-  
স্বাংশবিশেষে, রক্ষোভিঃ প্রণাশিতাম্, স্বধাং শ্রাদ্ধান্যং পূজাঞ্চ, পিতৃদেবেভ্যো যথাক্রমং  
প্রাদাৎ । “স্বধা বৈ পিতৃণাময়ম্” ইতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥

সহস্রেতি । সহস্রং পুত্রা যেষাং তে । অত্র সহস্রপদং বহুপদম্ । দশ বর্ষশতানি সহস্রং  
বৎসরা আয়ুঃসি যেষাং তে । নাকারয়ন্ নাকুর্জন, জ্যেষ্ঠসহে কনিষ্ঠানামমরণাদিতি  
ভাবঃ ॥১৯॥

দেবতা ও পিতৃলোকেরা চতুর্বেদোক্ত কার্য্যে সমুদ্র হইয়া নানাবিধ হব্য  
(হোমীয়দ্রব্যপ্রভৃতি) এবং কব্যা (শ্রাদ্ধীয়দ্রব্যাদি) লাভ করিতেন ; আর সর্বত্রই  
বাণী-কুপখননাদি পূর্ত্কার্য্য এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি ইষ্টকার্য্য অনুষ্ঠিত  
হইত ॥১৫॥

রামের রাজ্যে দংশ (ডাঁশ), মশক, হিংস্রজন্তু ও সর্প ছিল না, প্রাণীরা জলে  
বা আগুনে পড়িয়া মরিত না এবং কোন লোকই অকালে চিতার আগুনে দগ্ধ  
হইত না ॥১৬॥

তখন পাপরুচি, মূর্খ বা লুকা লোক ছিল না এবং তৎকালে সমস্ত বর্ণই  
শাস্ত্রোক্ত পূজা ও যজ্ঞাদি কার্য্য করিত ॥১৭॥

পূর্বে রাক্ষসেরা জনস্থানে শ্রাদ্ধ ও পূজার লোপ করিয়াছিল ; কিন্তু রামচন্দ্র  
সেই রাক্ষসগণকে বধ করিয়া পিতৃ-দেবতার উদ্দেশে আবার তাহা প্রবর্ত্তিত  
করিয়াছিলেন ॥১৮॥

শ্রামো যুবা লোহিতাক্ষো মত্তমাতঙ্গবিক্রমঃ ।

আজানুবাহুঃ স্তম্ভজঃ সিংহবন্ধো মহাবলঃ ॥২০॥

দশবর্ষসহস্রাণি দশবর্ষশতানি চ ।

সর্বভূতমনঃকান্তো রামো রাজ্যমকারয়ৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

রামো রামো রাম ইতি প্রজানামভবৎ কথা ।

রামাদ্রামং জগদভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥২২॥

চতুর্বিধাঃ প্রজা রামঃ স্বর্গং নীত্বা দিবং গতঃ ।

আত্মনঃ সংপ্রতিষ্ঠাপ্য রাজবংশমিহাক্ষত্বা ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রাম ইতি । আজানুলব্ধিতবাহুভেদেপি ন কৃশবাহুঃ কুংসিতবাহুর্বা, অপি তু স্তম্ভজঃ যথাসম্ভবগোলদ্বাং স্তম্ভরবাহুরেবেতি ভাবঃ । সর্বভূতমনসাং কান্তঃ প্রিয়ঃ । অকারয়দিত্তি স্বার্থে ইন্ অকরোদিত্যর্থঃ । অত্র রামায়ণবিশেষবিরোধো যুগভেদীয়াঙ্গীকারেণ সমাধেয়ঃ ॥২০—২১॥

রাম ইতি । কথা আলোচনা । রামঃ সর্বথা শাস্তিময়ত্বাৎ স্তম্ভরম্ ॥২২॥

চতুরিতি । চতুর্বিধাক্তত্ববর্ণনতয়া চতুশ্চকারাঃ । অষ্টধেতি । রামভরতলক্ষ্মণশত্রুঘ্নানাং প্রত্যেকং দ্বিধিপুত্রকতয়া অষ্টপ্রকারমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাহীদ্রত, অতিশ্রাসাঃ নিশ্বাসাদয়ো রোগনাশবন্নিত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ নিস্পৃক্তঃ তড়াগাদি, হতম্ ইষ্টম্ ॥১৫—২১॥ রামম্ অভিরামম্ ॥২২—২৪॥

ইতি ত্রোণপূর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহ্যায়ঃ ॥৫১॥

রামচন্দ্রের রাজত্বকালে মানুষের বহু পুত্র জন্মিত, সকলেরই সহস্র বৎসর আয়ু ছিল এবং জ্যেষ্ঠেরা কনিষ্ঠদের শ্রাদ্ধ করিত না ॥১৯॥

শ্রামবর্ণ, চিরযুবক, আরক্তনয়ন, মত্তহস্তীর স্থায় বিক্রমশালী, আজানুলব্ধিত-স্তম্ভরবাহু, সিংহের তুল্য উন্নতস্তম্ভ, অত্যন্তবলবান্ ও সমস্ত লোকের মনের প্রিয় রামচন্দ্র দশ সহস্র বৎসর এবং দশ শত বৎসর (এগার হাজার বৎসর) রাজত্ব করিয়াছিলেন ॥২০—২১॥

রামের রাজ্যশাসনকালে প্রজাদের মধ্যে ‘রাম রাম রাম’ এইরূপ আলোচনাই কেবল হইত এবং এক রামের গুণে জগৎটাই রাম (পরমসুন্দর) হইয়াছিল ॥২২॥

কালক্রমে রামচন্দ্র নিজের রাজবংশকে আটভাগে (নিজেরা চারি ভাই

স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযত্নানমদাক্ষিপ্যমভি শৈত্যেত্যুদাহরং ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শাঙ্কিকে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

নারদ উবাচ ।

ভগীরথক রাজানং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুক্রম ।

যেন ভাগীরথী গঙ্গা চয়নৈঃ কাকনৈশ্চিতা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানং ব্রটব্যম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবান্ধীচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

ভগীতি । কাকনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, চীয়েন্তে বধ্যন্তে যজ্ঞীয়াঃ পশব এষিতি চয়নানি বৃপাটন্তঃ,  
চিতা ব্যাধা । এতেনানেকযজ্ঞকারিত্বমন্ত স্মৃতিতম্ ॥১॥

ছিলেন, তাঁহাদের আবার প্রত্যেকেরই দুই দুই পুত্র হইয়াছিল বলিয়া)  
প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চতুर्वিধ প্রজাকে যথাসময়ে  
স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া নিজেও স্বর্গে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২৩॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
ভপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা রামচন্দ্রও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিপাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অহুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-  
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২৪॥

(::)

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! রাজা ভগীরথও মরিয়া গিয়াছেন

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কস্তা হেমবিভূষিতাঃ ।  
 রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥২॥  
 সৰ্বা রথগতাঃ কস্তা রথাঃ সৰ্ব্বে চতুৰ্মুখাঃ ।  
 রথে রথে শতং নাগাঃ সৰ্ব্বে বৈ হেমমালিনঃ ॥৩॥  
 সহস্রমশ্বাশ্চৈকৈকং গজানাং পৃষ্ঠতোহবয়ুঃ ।  
 অশ্বে অশ্বে শতং গাবো গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৪॥  
 তেনাক্রান্তা জলৌঘেন দক্ষিণা ভূয়সীদ'দং ।  
 উপহ্বরেহতিব্যথিতা তস্তাক্কে নিবসাদ হ ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো ভগীরথঃ, রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ বিজিত্য তেভ্যশ্চানীয়েতি শেবঃ, সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যা হেমবিভূষিতাঃ কস্তাঃ, ব্রাহ্মণেভ্যো দেয়মেনাশ্রুত ॥২॥

সৰ্বা ইতি । চতুরঃ অশ্বান্ শ্বেষু যুক্তীতি চতুৰ্মুখাঃ । নাগা হস্তিনঃ ॥৩॥

সহস্রমিতি । সহস্রমশ্বাশ্চ পৃষ্ঠতঃ, গজানাংমেকৈকং গজম্, অবয়ুঃ অবগচ্ছন্ । অশ্বে অশ্বে ইতি পদয়োঃ সঙ্ঘেৰ্ধৈকল্লিক্কাং সন্ধিঃ । শতং গাবঃ, অবয়ুরিত্যভ্যুত্থিঃ । গবাং প্রত্যেকং পশ্চাচ্চ, অজাশ্বাণাশ্চ অবয়ো মেবাশ্চ তেভ্যমিদং বৃদ্ধমিতি অজাবিকমবয়ুঃ । অত্রাপ্-প্রত্যয়ে উত্তরপদে বৃদ্ধিঃ ॥৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভগীরথমিতি । চয়নৈঃ কাকনৈঃ, চিতাধেনেটকময়ৈঃ কৰ্ণকঃ হৃতিলৈঃ ব্যোমচয়নৈরিটকা-  
 সোপানৈর্বা কুলদ্বয়ে উদ্গমাং সন্মমপৰ্য্যন্তনিচিতেতি বার্থঃ ॥১॥ রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চাতিক্রম্যেতি  
 শেবঃ । ব্রাহ্মণেভ্যোহুমন্তত দত্তবান্ ॥২—৩॥ যেন হেতুনা উপহ্বরে সমীপে ভূয়সীদ'দং  
 রাজা আস্তে, তেন হেতুনা গলৌঘেন জলৌঘভারেণ আক্রান্তা বেটয়তীব নীরঞ্জেদেশেনাতি-  
 ত্তনিয়াছি । যিনি কৰ্ম্মময় যজ্ঞীয় বৃপদ্বারা ভাগীরথী গঙ্গাকে ব্যাপ্ত করিয়া-  
 ছিলেন ॥১॥

যিনি রাজগণ ও রাজপুত্রগণকে জয় করিয়া আনিয়া দশলক্ষ স্বর্ণালঙ্কৃত  
 কস্তাকে ব্রাহ্মণগণহস্তে যজ্ঞীয় দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥২॥

এক একটা কস্তা এক একখানি রথে ছিল, এক একখানি রথে চারিটা  
 করিয়া ঘোড়া ছিল এবং এক এক রথের পিছনে স্বর্ণমালাশোভিত একশত  
 করিয়া হাতী ছিল ॥৩॥

এক একটা হাতীর পিছনে সহস্র করিয়া অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে  
 একশ করিয়া গরু এবং প্রত্যেক গরুর পিছনে বহুতর ছাগ ও মেঘ ছিল ॥৪॥

(৪)...গবাং পশ্চাদজাবিকম্—পি বহু বর্ধ । (৫) তেনাক্রান্তা জলৌঘেন...সি ।

তথা ভাগীরথী গঙ্গা উৰ্বশী চাতবৎ পুরা ।

দুহিতৃৎ গতা রাজ্ঞঃ পুত্রস্বমগমতদা ॥৬॥

তাং তু গাথাং জ্ঞপ্তঃ শ্রীতা গঙ্কৰ্ব্বাঃ সূৰ্য্যবৰ্চ্চসঃ ।

পিতৃদেবমনুষ্যাণাং শৃণুতাং বহুবাদিনঃ ॥৭॥

ভগীরথং যজ্ঞমানমৈন্ধাকং তুরিদক্ষিণম্ ।

গঙ্গা সমুদ্রং দেবী বত্রে পিতরমীশ্বরম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । ভূমসীরতিপ্রচুরা দক্ষিণাঃ, দদৎ যজ্ঞেষু বিতরমাসীন্তগীরথ ইতি শেবঃ । তেন তৎকালপরিক্রান্তেন দক্ষিণাসংহতিনা জলৌঘেন, আক্রান্তা, অতএবাতিব্যথিতা গঙ্গা, উপহ্বরে নিকটে নিকটবর্ত্তিন ইত্যর্থঃ, তন্ত ভগীরথস্ত, অক্কে ক্রোড়ে নিষসাদ উপবিবেশ, কন্তাবৎ ॥৫॥

তথেতি । তথা তেনৈব হেতুনা, গঙ্গা পুরা, ভগীরথস্তাপত্যং শ্রীতি ভাগীরথী, উৰ্বশী চ উৰ্বশী নামকং তীৰ্থকাভবৎ, কন্তাবন্তগীরথস্তোৰৌকপবেশনাদিতি ভাবঃ । উৰৌকপবিশতীতি উৰ্বশী পুৰোধরাদিত্বাত্থা নিপাতঃ । অতএব গঙ্গা, রাজ্ঞো ভগীরথস্ত দুহিতৃৎ গতা । তত এব চ ভাগীরথীত্বাচ্যত ইতি ভাবঃ । তথা তদা গঙ্গা ভগীরথস্ত পুত্রত্বকাগমং পুন্মানরকতস্ত্রাণ-করণং সৰ্ব্বনরকতস্ত্রাণকরণে পুন্মানরকতস্ত্রাণকরণস্ত সৰ্ব্বথা সিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তামিতি । গাথাং স্তুতিগীতিম্ । সূৰ্য্যবৰ্চ্চসঃ সূৰ্য্যবহুজ্জলকান্তয়ঃ । বহুবাদিনো মধুরভাষিণঃ ॥৭॥

তাং কামিত্যাহ ভগীতি । ঐকাকমিকাকুবংশীয়ম্ । ঈশ্বরং রাজানম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাগ্ৰা সতী ব্যথিতা ততস্ত্রাক্ষে নিষসাদ হ ॥৫॥ তেন প্রকারেণ গঙ্গা উরুভারমশ্রুত ইতি বা রাজ্ঞ উরু অনশ্রুতে ইতি বা যোগাৎ । উৰ্বশী অভবৎ । দ্বিতীয়পক্ষে পুৰোধরাদিত্বাদৌর্ক-

ভগীরথ যখন সেই অতিপ্রচুর দক্ষিণা দান করিতেছিলেন, তখন গঙ্গা তাহার জলপ্রবাহে আক্রান্ত এবং অত্যন্তব্যথিত হইয়া নিকটবর্ত্তী ভগীরথের ক্রোড়ে উপবেশন করিয়াছিলেন ॥৫॥

তাহাতেই গঙ্গা, রাজা ভগীরথের দুহিতা হইয়া ‘ভাগীরথী’ নাম লাভ করিয়াছেন এবং পূর্বে সেই স্থানটা ‘উৰ্বশীতীৰ্থ’-নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ; আর গঙ্গা ভগীরথকে ‘পুং’-নামক নরক হইতে ত্রাণ করায় তাহার পুত্রও হইয়া-ছিলেন ॥৬॥

সূর্যের স্তায় উজ্জলকান্তি ও মধুরভাবী গঙ্কৰ্বেরা আনন্দিত হইয়া পিতৃগণ, দেবগণ ও মনুষ্যগণের সমক্ষে সেই গাথা গান করিয়া বেড়াইত ॥৭॥

(৬) গঙ্গা হ্যৰ্দ্ধগা হতবৎ পুরা—নি । (৭)...বহুবাদিনাম্—পি বহু বর্ধ । (৮)...তুরিডেক্সম্...পি বহু বর্ধ ।

তস্ত সৈন্তৈঃ সৰুপৈর্দে বৈবৰ্জঃ বলকৃতঃ ।

সম্যক্ পরিগৃহীতচ্ শাস্ত্রবিদ্যো নিরাময়ঃ ॥৯॥

যো য ইচ্ছেত বিপ্রো বৈ যত্র যত্রাশ্রয়নঃ প্রিয়ম্ ।

ভগীরথস্তথা প্রীতস্তত্র তত্রাদদমশী ॥১০॥

নাদেয়ং ব্রাহ্মণস্ত্রাসীদ্যশ্চ যৎ স্ত্রাং প্রিয়ং ধনম্ ।

সোহপি বিপ্রপ্রসাদেন ব্রহ্মলোকং গতো নৃপঃ ॥১১॥

যেন যাতৌ মথমুখৌ দিশাশাবিহ ! পাদপাঃ ।

তেনাবস্থাতুমিচ্ছন্তি তং গহ্বা রাজমীশ্বরম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ভক্তেতি । শাস্ত্রা উপায়ৈর্নিবৃত্তা বিদ্যা যত্র সঃ, নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ ॥৯॥

য ইতি । বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥১০॥

নেতি । স ভগীরথোহপি, বিপ্রপ্রসাদেন ব্রাহ্মণেভ্যো দানস্ত প্রভাবেষণেভ্যর্থঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বঃ পুত্রঃ নরকজ্ঞাপককৃৎস্ব ॥৭—৯॥ বশী বোগী যোগপ্রভাবাৎ যো যত্র দেশে যৎ ইচ্ছেৎ স তত্র প্রাপ্তাদিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ যেনেতি । পাদপা মরীচয়ঃ কষয়ঃ, যেন কারণেন যদর্থঃ যাতৌ উদিতৌ মথৌ কৰ্ম্মযজ্ঞযোগযজ্ঞৌ মুখে প্রাপ্তিবারকৃতৌ যয়োস্তৌ মথমুখৌ সূৰ্য্যঃ তদন্তর্ধামিণৌ আস্থাতুমুপস্থাতুমিচ্ছন্তি । তেনৈব প্রয়োজনেন তং ভগীরথম্ অবস্থাতুমিচ্ছন্তি । তত্র হেতুস্বয়ং গত্যা রাজমিতীশ্বরমিতি চ গচ্ছতীতি গত্যা ত্রিভগতী তত্রাং রাজত ইতি গত্যা রাজঃ সূৰ্য্যঃ, নৃপচ্ ঈশ্বরঃ ঈশনশীলস্তদন্তর্ধামী নৃপচ্ । অহং ভাবঃ—যৎ সূৰ্য্যাদর্শনফলং পাপনাশাদি তদন্ত দর্শনেন ভবতি । যচ্ সূৰ্য্যান্তর্ধামিণঃ উপাসনেন ফলং সত্যসকলবাদি তদন্তোপাসনেন ভবতীতি মরীচিপাদীনাময়মেব ব্রহ্মব্য উপাস্তচ্ জাত ইতি ॥১২—১৩॥

ইতি হ্রোগপৰ্বণি নৈলকম্পীয়ে ভারতভাবদীপে বিপক্শতমোহ্যায়ঃ ॥১২॥

সমুদ্রগামিনী গঙ্গাদেবী—যজ্ঞে প্রবৃত্ত ও প্রচুরদক্ষিণাদাতা ইন্দুকুবংশীয় রাজা ভগীরথকে পিতা বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ॥৮॥

ইন্দ্র ও বরুণের সহিত দেবতারা আসিয়া ভগীরথের নির্বিশ্ব ও নিরুপদ্রব যজ্ঞ সকল অলঙ্কৃত ও পরিগৃহীত করিতেন ॥৯॥

যে যে ব্রাহ্মণ যেখানে যেখানে থাকিয়া আপনাদের প্রিয় বস্তু কামনা করিতেন, জিতেন্দ্রিয় ভগীরথ সন্তুষ্ট হইয়া সেইখানে সেইখানেই তাহা তাঁহা-দিগকে দান করিতেন ॥১০॥

যে ব্রাহ্মণের যে ধন প্রিয় ছিল, তাহা তাঁহাকে ভগীরথের অদেয় ছিল না । ক্রমে সেই ভগীরথরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুরোধে ব্রহ্মলোকে গমন করেন ॥১১॥

(১২)...তং গত্যা রাজমীশ্বরম্—বা ।



স চেম্মমার স্বপ্নয় ! চতুর্ভুজতরস্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্বভ্যং মা পুত্রমমৃতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিপ্যমভি যৈতোতুদাহরং ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে বোড়শরাজিকে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । ক্রোধেত্যাদিবং দিশেতি টাবক্তঃ । তথা চ অবরোধেন শক্রগাং দিশাঃ  
পরাজয়েন চ আশাং জয়াকাজ্জাং বিহন্তীতি দিশাশাবিহঃ । বিপূর্বাঙ্কন্তে: “অন্ততোহপি চ”  
ইতি ডঃ । হে দিশাশাবিহ ! স্বপ্নয় ! যেন হেতুনা, ভগীরথেন মথমুখৌ যজ্ঞপ্রধানৌ  
জ্ঞানযজ্ঞধানযজ্ঞাবপি, যাতৌ প্রাপ্তৌ ; তেন হেতুনা, পাদান্ মরীচীন্ পিবন্তীতি পাদপা  
মহর্ষয়ঃ, রাজত ইতি রাজঃ পচাদিহাদচ, রাজং রাজানম্, ঈশ্বরমিত্রিয়দমনসমর্থক্, তং ভগীরথঃ  
গচ্ছা, তজ্জৈবাবহাতুমিচ্ছন্তি স ॥১২॥

স ইতি । পূর্বমেব বিবৃতমেতং ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্যাবধে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

শক্রগণের দিক্ ও আশানাশক রাজা স্বপ্নয় ! যে হেতু ভগীরথ যজ্ঞশ্রেষ্ঠ  
জ্ঞানযজ্ঞ ও ধ্যানযজ্ঞ লাভ করিয়াছিলেন, সেই হেতু মরীচিপায়ী মহর্ষিরা সেই  
ব্রহ্মলোকেও জিতেন্দ্রিয় রাজা ভগীরথের নিকটে যাইয়া সেইখানেই থাকিতে  
ইচ্ছা করিতেন ॥১২॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ স্বপ্নয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা ভগীরথও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অবজ্ঞাকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অহুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা স্বপ্নয়-  
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৩॥

—:—

## ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

দিলীপকপি রাজেন্দ্র ! মৃতং সৃজয় ! শুক্রম  
যশ যজ্ঞশতেষাসন্ প্রযুতামৃতশো বিজ্ঞাঃ ।  
তত্ত্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন্য যজ্ঞানঃ পুত্রপৌত্রিণঃ ॥১॥  
য ইমাং বহুসম্পূর্ণাং বহুধাং বহুধাধিপঃ ।  
ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥২॥  
দিলীপস্ত তু যজ্ঞেহুতুং কৃতঃ পশ্বা হিরণ্ময়ঃ ।  
তদ্বন্দ্ব ইব কূর্বাণাঃ সেন্দ্রা দেবাঃ সমাগমন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দিলীপমিতি প্রযুতমপ্যমৃতমেব তস্ত বীজায়াঃ শব্দং । যজ্ঞানঃ কৃতযজ্ঞাঃ । বহুপাদো-  
হং শ্লোকঃ ॥১॥

য ইতি । বহুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণাম্ । ঈজানো যজ্ঞান্, বিততে বিকৃত্যে । অমন্তত দেয়ম্ ॥২॥  
দিলীপস্তেতি । পশ্বা যজ্ঞশালামার্গঃ, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ । তস্ত দিলীপস্ত নর্থ পরীহাসম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দিলীপমিতি ॥১॥ তত্র ক্রিয়া সাক্ষ্যশ্লোকঃ ॥২॥ পশ্বা হিরণ্ময়ঃ ক্রতো ভবতীতি বিধিমার্গভূত  
আরভ্য প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ । ধর্ম্মে নিমিত্তে পুণ্যাত্মার্যমিব দেবাত্মলক্ষুর্ভবতীত্যর্থঃ ॥৩॥ রাগধাতুৎ

নারদ বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ সৃজয় ! দিলীপরাজাও মরিয়া গিয়াছেন  
তনিয়াছি । বাঁহার শত শত যজ্ঞে তত্ত্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন, বধাবিধানে কৃতযজ্ঞ ও  
পুত্রপৌত্রশালী অযুত অযুত ব্রাহ্মণ উপস্থিত থাকিতেন ॥১॥

যে রাজা যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিকৃত যজ্ঞে এই ধনপূর্ণা পৃথিবীটাকেই  
ব্রাহ্মণদিগকে দেয় বলিয়া মনে করিতেন ॥২॥

দিলীপরাজার যজ্ঞে যজ্ঞশালার পথগুলি স্বর্ণময় করা হইত এবং ইন্দের  
সহিত দেবভারা দিলীপের সঙ্গে হাস-পরীহাস করিবার জন্যই যেন আগমন  
করিতেন ॥৩॥

(১) দিলীপকপৈলবিলম্ব...পি বা বহু বর্ধ । (২)...তঃ নর্থ ইব...বহু বর্ধ...তঃ নর্থ  
ইব...বা নি ।

উলুখলং চবালঞ্চ যুপঞ্চাপি হিরণ্ময়ম্ ।

রাগবাড়বভোজ্যৈশ্চ মত্তাঃ পথিষু শেরতে ॥৪॥

তদেতদঙ্কুতং মন্ত্রে অশ্বৈর্ন সদৃশং নৃপৈঃ ।

যদঙ্গু যুধ্যমানস্ত চক্রে ন পরিপেততুঃ ॥৫॥

রাজানং দৃঢ়ধন্যানং দিলীপং সত্যবাদিনম্ ।

যে পশ্যন্তি মহাত্মানস্তেহপি স্বর্গজিতো জনাঃ ॥৬॥

ত্রয়ঃ শব্দা ন জীর্ঘ্যন্তে খট্ভাঙ্গস্ত নিবেশনে ।

স্বাধ্যায়ঘোষো জ্যাঘোষঃ পিবতাগ্নীত খাদত ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

উচিতি । উলুখলং যজ্ঞীয়শস্ত্রমর্দনপাত্রম্, চবালং যুপকটকং যুপোপরিভাগবেষ্টকং বলয়মিতি যাবৎ, “চবালো যুপকটকঃ” ইত্যমরঃ, যুপঞ্চাপি যজ্ঞীয়পত্বেদ্বন্দ্বন্তমপি চ, হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়মকরোং দিলীপ ইতি শেষঃ । রাগবাড়বাস্তদাখ্যা আসববিশেষাস্ত এব ভোজ্যাত্তৈঃ তৎপানৈরিত্যর্থঃ, মত্তা লোকাঃ, পথিষু শেরতে অ । এতেন তদাসবপ্রাচুর্য্যসত্তা সূচিতা ॥৪॥

তদ্বিতি । অঙ্গু জলে, যুধ্যমানস্ত রথারোহণেন যুদ্ধং কুর্ব্বতোহপি দিলীপস্ত, চক্রে রথচক্রময়ম্, ন পরিপেততুঃ তত্র জলে ন মমজ্জতুঃ তাদৃশপাদানঘটিতত্বাৎ ॥৫॥

রাজানমিতি । স্বর্গজিতঃ স্বর্গাধিকারিণো ভবন্তি অ দিলীপস্ত নিরতিশয়পুণ্যবত্বাৎ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

শুভোদনং পর্যটকেতি বৈদর্ভাঃ ॥৪॥ অঙ্গু ন পরিপেতুঃ ন মমজ্জতুঃ ॥৫—৬॥ খট্ভাঙ্গ ইতি ঐলস্ত দিলীপশ্চৈব নামান্তরম্ ॥৭—৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

দিলীপরাজার যজ্ঞের উলুখল, যুপের উপরের বলয় এবং যুপ সকল স্বর্ণময় করা হইত, আর সেই সকল যজ্ঞে সমাগত লোকেরা ‘রাগবাড়ব-’নামক মত্ত-বিশেষ পান করিয়া মত্ত হইয়া পথে শয়ন করিয়া থাকিত ॥৪॥

দিলীপরাজা রথে আরোহণ করিয়া যখন জলে যুদ্ধ করিতেন, তখনও যে তাঁহার রথচক্রদ্বয় জলে মগ্ন হইত না, তাহাই অপর রাজার সমান না হওয়ায় অঙ্কুত বলিয়াই মনে করি ॥৫॥

যে মহাত্মারা দৃঢ়কাম্যুর্ক ও সত্যবাদী দিলীপরাজাকে দর্শন করিতেন, তাঁহারাও স্বর্গলাভের অধিকারী হইতেন ॥৬॥

(৪) চবালং প্রচবালঞ্চ যন্ত যুপে হিরণ্ময়ে...পি বা নি,...বাচা ষড়্ভুসভোজ্যৈশ্চ ...পি,... রাগবাড়বভোজ্যৈশ্চ...বা নি । (৬)·· বেহপশ্তন্ ভূরিদাক্ষিণ্যম্...পি বা নি । (৭) পঞ্চ শব্দা ন জীর্ঘ্যন্তে...বা, পঞ্চ শব্দা ন জীর্ঘ্যন্তি দিলীপস্ত নিবেশনে...নি ।

স চেন্নমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভাং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি যৈত্যেতু্যদাহরং ॥৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—•••—

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারদ উবাচ ।

মাক্ষাতারং যৌবনাশং মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যং দেবাবশ্বিনৌ গর্ভাৎ পিতুঃ পূর্বং চকর্বতুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অয়ং ইতি । স্বাধ্যায়ঘোষো বেদপাঠক্ষনিঃ, জ্যাঘোষঃ শিক্ষকশিক্ষ্যমাণয়োৰ্ধ্বতুর্গণকঃ ;  
শিবত জলাদিকম্, অন্নীত অন্নাদিকম্, খাদত লড্ডুকাদিকং চর্কত । সর্কত্ৰ বৃহমিতি শেবঃ ।  
শিবতান্নীত খাদতেতিজ্যঘোষ এক এব বিবক্ষিতঃ । তেন এতে জয়ঃ শকাঃ, খট্টাকস্ত  
দিলীপস্ত, নিবেশনে ভবনে, ন জীৰ্য্যন্তে ন লুপ্যন্তে স্ । খট্টাকেন্দি দিলীপস্তেব নামান্তরম্ ॥৭॥

স ইতি । পূর্বমেবেদং বিদুতম্ ॥৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বেদপাঠের শব্দ, ধর্ম্মর গুণের শব্দ এবং পান কর, ভোজন কর ও চর্বণ কর  
এইরূপ শব্দ এই তিনটা শব্দ কোন দিনই দিলীপরাজার ভবনে লুপ্ত  
হইত না ॥৭॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা দিলীপও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অন্নতাপ করিতে পারেন না । বৃধিষ্টির । নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন ॥৮॥

\* ‘...একোনবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ষ, ‘...একবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) অত্র  
প্রথমার্ধ্যং পরম্ ‘দেবান্নরবহুভাণাং ত্রৈলোক্যবিজয়ী বৃণঃ’ ইতি পারদ্বয়মধিকং পি বহু বর্ষ,  
.. গর্ভাৎখটুভিষজাং বরৌ—পি ।

যুগয়াং বিচরন্ রাজা ভূষিতঃ ক্রান্তবাহনঃ ।  
 ধূমং দৃষ্ট্বাগমৎ সত্রং পৃষদাজ্যমবাপ সঃ ॥২॥  
 তং দৃষ্ট্বা যুবনাশ্বস্ত জঠরে স্নুতাং গতম্ ।  
 গর্ভাশ্লির্জহুতুদে'বাবশ্বিনৌ ভিষজাং বরৌ ॥৩॥  
 তং দৃষ্ট্বা পিতুরুৎসঙ্গে শয়ানং দেববর্চ্চসম্ ।  
 অন্তোন্তমক্ৰবন্ দেবাঃ কময়ং ধাস্ততীতি বৈ ॥৪॥  
 মামেবায়ং ধয়ত্বা ইতিহ স্মাহ বাসবঃ ।  
 ততোহঙ্গুলীভ্যো হীক্ষ্যস্ত প্রাচুরাসীৎ পয়োহমৃতম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

মাক্ষাতারমিতি । যৌবনাশ্বঃ যুবনাশ্বস্ত পুত্রম্ । চকর্ষতুঃ আকৃষ্ট্য বহিস্কৃৎ : ॥১॥  
 নহু পুংসঃ কুতো গর্ভঃ সম্ভবতীত্যাহ যুগয়ামিতি । রাজা যুবনাশ্বঃ । সত্রং যজ্ঞস্থানম্,  
 পৃষদাজ্যং দধিবিদ্ধযুক্তং স্নুতম্, “পৃষদাজ্যং সদধ্যাজ্যো” ইত্যমরঃ ॥২॥  
 তমিতি । তং পৃষদাজ্যপদার্থম্, দৃষ্ট্বা অবগম্য । নির্জহুতুঃ নিকাশয়ামাসতুঃ ॥৩॥  
 তমিতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । অয়ং শিশুঃ, কম্, ধাস্ততি পাস্ততি । “খেটুপা পানে”  
 ইত্যন্ত প্রয়োগঃ । যুবনাশ্বস্ত পুরুষত্বেন শুনাভাবাৎ কস্ত স্তম্ভং পাস্ততীতি ভাবঃ ॥৪॥  
 মামিতি । অয়ং শিশুঃ, অগ্রে মামেব ধয়তু পিবতু, পরন্ত যথাকালমন্মাদিকং ভক্ষয়িত্তী-  
 ত্যাশয়ঃ । ইতিহেতি প্রাচীনবৃত্তান্তে । আহ স বাসব ইন্দ্রঃ । অমৃতং তবং স্বাদু, পয়ো  
 দুগ্ধম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ স্মজয় ! যুবনাশ্বের পুত্র মাক্ষাতাও মরিয়্যা  
 গিয়াছেন শুনিয়াছি ; ঐহাকে দেব অশ্বিনীকুমারেরা প্রথমে পিতার গর্ভ (উদর)  
 হইতে নিকাশিত করিয়াছিলেন ॥১॥

একদা যুবনাশ্বরাজা বনে যুগয়া করিতে যাইয়া বিচরণ করিতে করিতে  
 পিপাসার্ত হন, তাঁহার বাহনও ক্রান্ত হইয়া পড়ে ; তখন তিনি ধূম দেখিয়া  
 একটী যজ্ঞস্থানে গমন করেন এবং সেখানে দধিযুক্ত স্নুত দেখিতে পান, (পরে  
 তাহা ভক্ষণ করেন) ॥২॥

সেই দধিযুক্ত স্নুতই যুবনাশ্বের উদরে একটী পুত্র হইয়া গিয়াছে জানিয়া  
 চিকিৎসকজ্ঞেষ্ঠ দেব অশ্বিনীকুমারেরা সেই বালকটাকে যুবনাশ্বের উদর হইতে  
 নিকাশিত করিলেন ॥৩॥

তখন দেবতার স্তায় কান্তিসম্পন্ন সেই বালকটাকে পিতার ক্রোড়ে শয়িত  
 দেখিয়া সমাগত দেবতারা পরস্পর বলিলেন—‘এ শিশুটী কাহার স্তম্ভ পান  
 করিবে ?’ ॥৪॥

মাং ধাত্তীতি কারুণ্যাদ্যদিস্ত্রো হৃদ্বকম্পত ।  
 তস্মাত্তু মাঙ্কাত্তেতোবং নাম তস্মাদ্ভুতং কৃতম্ ॥৬॥  
 ততস্ত্ব ধারাঃ পয়সো দ্বতস্ত চ মহাশ্বনঃ ।  
 তস্মাস্তে যৌবনাশ্বস্ত পাণিরিস্তস্ত চাত্রবৎ ॥৭॥  
 অপিবৎ পাণিমিস্তস্ত স চাপ্যাহাত্যবৰ্দ্ধত ।  
 সোহভবদ্ধাদশসমো দ্বাদশাহেন বীৰ্য্যবান্ ॥৮॥  
 ইমাঞ্চ পৃথিবীং কুৎসামেকাহা স ব্যজীজয়ৎ ।  
 ধৰ্ম্মাশ্চা ধৃতিমান্ বীরঃ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৯॥  
 জনমেজয়ং সুধন্বানং গয়ং পুরুং বৃহদ্রথম্ ।  
 অসিতঞ্চ নৃগণৈব মাঙ্কাতা মানবোহজয়ৎ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

মামিতি । ধাত্তিতি পাত্তিতি, কারুণ্যাদ্যদিতার্থঃ । অহকম্পত অহকম্পয়া হৃদ্বৎ  
 দত্তবান্ । মাং ধাতা পাতা । উক্তস্ত্ব পেটুধাতোঃ প্রয়োগঃ, অলুকসমাসচ্ ॥৬॥

তত ইতি । আস্তে মুখে, যৌবনাশ্বস্ত মাঙ্কাতুঃ, অশ্ববৎ নিরসারয়ৎ ॥৭॥

অপিবদিত্তি । অহা একেনৈব দিবসেন । দ্বাদশসমো দ্বাদশবর্ষবয়স্কতুলাঃ, দেবপ্রভাবাৎ ॥৮॥

ইমামিতি । ব্যজীজয়ং সৈন্যৈর্ব্যজীজয়ৎ । আৰ্হোহয়ং প্রয়োগঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৯॥

পরে ইন্দ্র বলিলেন—‘এ—প্রথমে আমাকেই পান করুক’ । তাহার পর  
 ইন্দ্রের হস্তাঙ্গুলী হইতে অমৃতের স্রাব সুস্বাদু দুগ্ধ নির্গত হইতে লাগিল ॥৫॥

ইন্দ্র বাৎসল্যবশতঃ দয়া করিয়া যে হেতু বলিলেন—‘আমাকে পান করিবে’  
 সেই হেতু দেবতার। সেই বালকটির ‘মাঙ্কাতা’ এই অদ্ভুত নাম করিলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাত্মা ইন্দ্রের হস্ত সেই মাঙ্কাতার মুখে দুগ্ধ ও অমৃতের ধারা  
 নিঃসারিত করিতে লাগিল ॥৭॥

শিশু মাঙ্কাতাও ইন্দ্রের হস্ত পান করিতে লাগিল এবং একদিনেই বিশেষ-  
 ভাবে বৃদ্ধি পাইল । ক্রমে মাঙ্কাতা বার দিনে বারবৎসরবয়স্ক বালকের স্রাব  
 বলবান্ হইয়া পড়িল ॥৮॥

তদনন্তর যথাসময়ে ধৰ্ম্মাশ্চা, ধৈর্য্যশীল, বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয়  
 মাঙ্কাতা (দেবতার অমুগ্রহে) একদিনেই এই সমগ্র পৃথিবীটাকে জয়  
 করিলেন ॥৯॥

(৬)....তস্মাত্তু সঃ...পি বহু বর্দ্ধ । (৭) ততস্ত্ব ধারাম্...বা নি । (৮)....সদ্যসাত্ত্ব-  
 বর্দ্ধত...পি বহু বর্দ্ধ,....অভবদ্যাসবয়সঃ...পি । (৯) ইমাং-কঃ...বহু বর্দ্ধ । (১০)....  
 বহুবান্ জয়ৎ—পি বহু বর্দ্ধ ।

উদেতি চ বতঃ সূর্যো যত্র চ প্রতিতিষ্ঠতি ।

ততঃ সৰ্বং যৌবনাশ্রম মাক্ষাতুঃ ক্ষেত্রযুচ্যতে ॥১১॥

সৌখ্যমেষশতৈরিক্টু। রাজসূয়শতেন চ ।

অদমদ্রোহিতান্ মৎস্তান্ ব্রাহ্মণেভ্যো বিশাংপতে ! ॥১২॥

হৈরগ্যান্ যোজনোৎসেধান্ আয়তান্ শতযোজনম্ ।

বহুপ্রকারান্ সুখাদূন ভক্ষ্যভোজ্যামপৰ্বতান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অতিরিক্তং ব্রাহ্মণানাং ভুঞ্জতাং দীয়তে জনৈঃ ।

ভক্ষ্যামপাননিচয়াঃ শুশুভুঃপৰ্বতাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

জনেতি । মানবো মহাবংশীয়ো নর এব, ন তু দেবপ্রসাদাক্ষাতো দেবজাতীয়ঃ ॥১০॥

উদেতীতি । প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠাং বাতি অন্তঃ গচ্ছতীত্যর্থঃ । ক্ষেত্রং রাজ্যম্ ॥১১॥

ন ইতি । ইষ্টু। যাগং কৃষা, রোহিতান্ মৎস্তান্ রোহিতমৎস্তাকারান্ রাশীন, হৈরগ্যান্ স্বর্ণময়ান্, যোজনোৎসেধান্ একযোজনোচ্চান্, আয়তান্ দীর্ঘান্ । ভক্ষ্যং পেষ্যমিতি ভেদঃ ॥১২—১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাক্ষাতেতি ॥১—৭॥ মাক্ষাতা বাদশসমো বাদশবার্ষিকঃ । শয় ইতি পাঠে বাদশহস্তঃ ॥৮॥ ব্যজীজয়ং বিজিতবান্ ॥৯—১১॥ রোহিতান্ লোহিতভূপ্রদেশান্ পদ্মরাগধনিমতো মৎস্তান্ দেশবিশেষান্ ॥১২॥ হৈরগ্যান্ স্বর্ণাকরযুক্তান্, জনোৎসেধান্ জনেব্ উৎসেধ উচ্ছ্রায়ো যেষাং তান্, মৎস্তদেশোৎপন্নানামভাপি পরম্পরয়া পূৰ্বাপরৌ সমুদ্রৌ গচ্ছন্ত ইতি তেবামৃচ্ছিতং প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অতিরিক্তমবশিষ্টম্, ভুঞ্জানো জন এব হীমতে নষ্টমিত্যর্থঃ ॥১৪—১৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

ক্রমে মানব মাক্ষাতা—জনমেজয়, সুধম্বা, গয়, পুরু, বৃহজ্জথ, অসিত ও বৃগরাজাকে জয় করিলেন ॥১০॥

তাহাতেই সূর্য যে স্থান হইতে উদিত হন এবং যে স্থানে অস্ত যান, সেই সমস্ত স্থানই যুবনার্থপূজ মাক্ষাতার রাজ্য বলা হইয়া থাকে ॥১১॥

নরনাথ ! ক্রমে মাক্ষাতা বহু অবশেষবস্ত্র ও অনেক রাজসূয়বস্ত্র করিয়া এক যোজন উচ্চ এবং শতযোজন দীর্ঘ স্বর্ণময় বহুতর রোহিতমৎস্ত ব্রাহ্মণগণকে দান করেন ; আর বহুপ্রকার সুখাদু পানীয় ও অন্নপৰ্বত সাধারণ লোককে বিতরণ করেন ॥১২—১৩॥

স্নতত্বদাঃ সূপকূপা দধিকেশা শুভোদকাঃ ।  
 কুরুধুঃ পৰ্বতান্ নভো মধুকীরবহাঃ শুভাঃ ॥১৫॥  
 দেবাস্তরা নরা যক্ষা গন্ধৰ্বৌরগপক্ষিগাঃ ।  
 বিপ্রাস্ত্রাগতাশ্চাসন্ বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।  
 ব্রাহ্মণা ঋষয়শ্চাপি নাসংস্ত্রোবিপশ্চিতাঃ ॥১৬॥  
 বহুপূৰ্ণাঃ সমুদ্রাস্তাঃ পৃথিবীকাপি সৰ্বতঃ ।  
 স তাং ব্রাহ্মণসাং কৃতা জগামাস্তং তদা নৃপঃ ।  
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ ব্যাপ্যাথ যশসা দিশাঃ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

অভীতি । জনৈঃ পরিবেষ্টিতঃ, কুরুতাঃ ব্রাহ্মণানাম্, অতিরিক্তং যোগ্যাধিকং দীযতে  
 ন । ভক্ষ্যঃ স্নাত্তঃ অন্নপাননিচয়ো যেষু তে তাদৃশা অন্নপৰ্বতাঃ শুভকৃঃ ॥১৫॥

স্বতেতি । স্নতত্ব ইদা গৰ্ভাঃ, সূপানাং কূপাঃ, তথা দধীনি কেশা ইব বাহু তাঃ, শুভানি  
 উদকানীব বাহু তাঃ, মধুকীরবহাশ্চ, শুভা ভোক্তৃণাং শুভকারিণ্যো নভাঃ, পৰ্বতান্ অন্ন-  
 পৰ্বতান্, কুরুধুঃ পরিবিবেষ্টিরে, অন্নপৰ্বতানাং সমস্তাং স্নতত্বদায় আসন্নিত্যর্থঃ ॥১৫॥

দেবেতি । ব্রাহ্মণা ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ । অবিপশ্চিতো মূৰ্খাঃ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

বহিতি । বহুপূৰ্ণাঃ ধনব্যাগ্ৰাম্ । অশ্রমদর্শনম্ । নৃপো মাক্ষাতা । অয়মপি বহুপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

পরিবেশনকারী লোকেরা ভোজনপ্রস্তুত ব্রাহ্মণগণকে অধিক অধিক খাচ্চ-  
 পের দিত এবং সেখানে স্নানাহ্ন খাচ্চ-পেরযুক্ত অন্নপৰ্বত সকল শোভা  
 পাইত ॥১৫॥

বহুতর স্বতের হ্রদ, অনেক সূপের কূপ এবং মধু ও দুগ্ধবাহিনী বহু নদী  
 তত্রত্য অন্নপৰ্বতগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া থাকিত ; তাহার অনেক নদীতে  
 কেশের স্তায় দধি ও জলের স্তায় শুভ রহিত ॥১৫॥

দেবতা, অশ্বর, মানুষ, যক্ষ, গন্ধৰ্ব, নাগ, পক্ষী, বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণ  
 এবং ব্রহ্মজ্ঞানী ঋষিরা সেখানে আসিতেন ; কিন্তু মূৰ্খেরা আসিত না ॥১৬॥

তদনন্তর রাজা মাক্ষাতা ব্রাহ্মণদিগকে সমুদ্রপর্য্যন্ত ধনপূর্ণ সমগ্র পৃথিবী দান  
 করিয়া যথাকালে অস্তে গমন করিলেন । তিনি যশস্বীরা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত  
 করিয়া পুণ্যলোকে বাইরা প্রতিষ্ঠিত হইলেন ॥১৭॥



স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমতি শ্বৈতোভ্যাদাহরং ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

## পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~~:—

নারদ উবাচ ।

যযাতিং নাহ্বষ্টৈব স্মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।

রাজসূয়শতৈরিম্ভু । সোহশ্বমেধশতেন চ ।

পুণ্ডরীকসহস্রেন বাজপেয়শতৈস্তথা ॥১॥

অতিরাত্রসহস্রেন চাতুর্মাসৈশ্চ কামতঃ ।

অগ্নিকোটৈশ্চ বিবিধৈঃ সত্রেৈশ্চ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অস্ত্র ব্যাখ্যানং প্রাপ্তব্রষ্টব্যম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
চাৰ্য্য-ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি অভিমত্যাযধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

যযাতিমিতি । নাহ্বঃ নহবপুত্রম্ । রাজসূয়াদীনি যজ্ঞনামানি । প্রথমলোকঃ বহুপাদঃ ।  
চাতুর্মাস্ত্রং ত্রতম্ । সত্রেৈশ্চৈঃ, প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ প্রভৃতদক্ষিণৈঃ । স মন্যরেতি শেষঃ ॥১—২॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা মাজ্জাতাও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমৃতপান করিতে পারেন না' । বুদ্ধিষ্টির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৮॥

—:~::~~:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! নহবনন্দন যযাতিরাজাও মরিয়া  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । তিনি শত রাজসূয়, শত অশ্বমেধ, সহস্র পুণ্ডরীক, শত

\* ‘...বহিঃতমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ষ, ‘...বিবহিঃতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

অত্রাক্ষণানাং যদ্বিতং পৃথিব্যামন্তি কিঞ্চন ।

তৎ সৰ্বং পরিসংখ্যায় ততো ব্রাক্ষণসাং করোৎ ॥৩॥

বৃঢ়ে দেবাস্থরে যুদ্ধে কৃতা দেবসহায়তাম্ ।

চতুৰ্দ্ধা ব্যভজৎ সৰ্ব্বাং চতুৰ্ভ্যঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৪॥

যজ্ঞৈর্নানাবিধৈরিষ্টু। প্রজায়ুৎপাশ্চ চোত্তমাম্ ।

দেবযান্ত্রাকৌশলশ্রুতাং শস্ত্রিষ্ঠায়াঞ্চ ধর্মতঃ ॥৫॥

দেবারণ্যেষু সৰ্ব্বেষু বিজহারামরোপমঃ ।

আত্মনঃ কামকারেণ দ্বিতীয় ইব বাসবঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অত্রাক্ষণানামিতি । অত্রাক্ষণানাং ব্রাক্ষণবিরোধিনাং স্বেচ্ছনাস্তিকানাম্ । পরিসংখ্যায় অবধাৰ্য্য । করোৎ অকরোৎ, তাদৃশানাং ধনস্ত নিরর্থকত্বাদিত্যাশয়ঃ । অড়াগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৩॥

বৃঢ় ইতি । বৃঢ়ে নিষ্পাদিতে । ব্যভজৎ বিভজ্য ব্যভরৎ, চতুৰ্ভ্যো হোত্রাদিত্যঃ ॥৪॥

যজ্ঞৈরিতি । ইষ্টু। যজ্ঞং কৃতা, প্রজাং সন্তানম্ । ঔশনস্তাং ঔকৃতনয়াম্ । দেবারণ্যেষু নন্দনাদিষু । কামকারেণ ইচ্ছাত্মসারেণ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৫—৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যযাতিমিতি ॥১॥ প্রাজ্ঞানক্ষিপৈঃ বহুদক্ষিপৈঃ ॥২॥ অত্রাক্ষণানাং ব্রাক্ষণযেষিণাং স্বেচ্ছনানামিতি যাবৎ । পরিসংখ্যায় অপহৃত্য ॥৩॥ চতুৰ্ভ্যঃ ঋষিগ্ভ্যোঃ “প্রাচী দিগ্ভ্যো চতুৰক্ষিপা-  
ধন্যো”রিত্যাদিক্রমেতঃ ॥৪—১০॥

ইতি ত্রোপপৰ্ব্বনি নৈলকম্ভে ভারতভাবদীপে পঞ্চপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

বাজপেয়, সহস্র অতিরাজ, বহুতর অগ্নিষ্টোম ও প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত অজ্ঞাত নানাবিধ যজ্ঞ এবং ইচ্ছা অনুসারে চাতুৰ্মাস্তপ্রভৃতি ব্রত করিয়া পরিশেষে যুত্ৰায়ুখে পতিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

পৃথিবীতে স্বেচ্ছপ্রভৃতির যে কিছু ধন ছিল, সে সকল নির্দিষ্ট করিয়া পরে যযাতিরাজা সেগুলি ব্রাক্ষণগণকে দান করিয়াছিলেন ॥৩॥

যযাতিরাজা দেবগণের সহায়তা করিয়া দেবাস্থরযুদ্ধ নিষ্পাদন করার পরে এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চারি ভাগে বিভক্ত করিয়া যজ্ঞের চারিপ্রকার পুরোহিত-গণকে (হোতা, তন্ত্রধার, ব্রহ্মা ও সদস্তদিগকে) দিয়াছিলেন ॥৪॥

দেবতার তুল্য প্রভাবশালী যযাতিরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্ব্বক

(৩) স্লোকাৎ পরম্ সন্নবতী পুণ্যতমা নদীনাং তথা সমুদ্রাঃ সরিতঃ সাত্ৰয়চ্চ । ইজানাম পুণ্যতমায় রাজ্যে যুতং পরো দুহুর্নানিহায় ॥” স্লোকোহনবদিকঃ—নি । (৬)...আত্মনঃ কামকারেণ...নি ।

যদা নাধ্যগমং সোহন্তং কামানাং সর্ববেদবিৎ ।  
 ততো গাথামিমাং গীত্বা সদারঃ প্রাবিশদনম্ ॥৭॥  
 যৎ পৃথিব্যাং ত্রীহিবৎ হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।  
 নালমেকস্ত তৎ সৰ্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥৮॥  
 এবং কামান্ পরিত্যজ্য যযাতিধ্বৃতিমেত্য চ ।  
 পূরুং রাজ্যে প্রতিষ্ঠাপ্য প্রয়াতো বনমীশ্বরঃ ॥৯॥  
 স চেশ্বমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।  
 পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।  
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । সদারঃ, “পুত্রেষু দারান্ নিক্ষিপ্য বনং গচ্ছেৎ সইব বা” ইতি শ্রুতেঃ ॥৭॥

অথ কাসৌ গাথেত্যাহ যদিতি । ত্রীহয়ো ধাত্বানি চ যবাস্তেতি ত্রীহিবম্ । সমাহার-  
 ষ্টনৈকবস্তাবঃ । হিরণ্যং ধনম্, “হিরণ্যং ত্রিবিণং দ্ব্যমম্” ইত্যমরঃ । তৎ সৰ্বম্, একস্তাপি  
 পুরুষস্ত, নালং কামনাপূরণায় ন সমর্থং ভবতি । শমং শাস্তিঃ কামনানিবৃত্তিমিতি যাবৎ ॥৮॥

এবমিতি । ধৃতিং বৈরাগ্যজনিতং ধৈর্যম্ । পূরুং তদাখ্যং পুত্রম্ । দৈবরো রাজা ॥৯॥

পুত্রাচার্যের কন্যা দেবযানী ও বৃষপর্বীর কন্যা শর্মিষ্ঠার গর্ভে ধর্ম অমুসারে  
 সম্ভান উৎপাদন করিয়া দ্বিতীয় ইন্দ্রের জায় আপন ইচ্ছাক্রমে সমস্ত দেবোত্তানে  
 বিহার করিয়াছিলেন ॥৫—৬॥

সর্ববেদবিৎ যযাতিরাজা (সেইরূপ করিয়াও) যখন কামনার শেষ পাইলেন  
 না, তখন এই নির্বেদলোকটী গাহিয়া ভার্ঘ্যাদের সহিত যাইয়া বনে প্রবেশ  
 করিলেন ॥৭॥

“পৃথিবীতে যে কিছু ধাতু, যব, ধন, পশু ও ত্রী আছে, সে সমস্ত একজন  
 পুরুষেরও কামনা পূরণ করিতে সমর্থ হয় না ; ইহা মনে করিয়া কামনার  
 নিবৃত্তি করিবে” ॥৮॥

যযাতিরাজা এইভাবে কামনা পরিত্যাগ করিয়া ধৈর্য ধরিয়া রাজ্যে  
 (আপন পুত্র) পূরুকে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া বনে গমন করেন, (পরিশেষে যত্ন-  
 মুখে পতিত হন) ॥৯॥

শ্রীভানন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা বাগ, বেদপাঠ, দান ও

## ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—

নারদ উবাচ ।

নাভাগমন্তরীষঞ্চ মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং রাজ্ঞাকৈবরথোহজয়ৎ ॥১॥

জিগীষমাণাঃ সংগ্রামে সমস্তাধৈরিরিণোহভ্যয়ুঃ ।

শাস্ত্রযুদ্ধবিদো ঘোরাঃ সৃজন্তুশ্চাশিবা গিরঃ ॥২॥

বলযোগাদ্বশীকৃত্য তেষাং সোহস্রবলেন চ ।

ছত্ৰায়ুধধ্বজরথাংশ্ছিদ্ধা প্রায়ান্ গতব্যথঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানমত্য়সঙ্কেতম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্ধ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রোণপৰ্বণি অভিন্নতাবদে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

নাভাগমিতি । নাভাগজ্ঞাপত্যমিতি নাভাগতম্ । সহস্রাণাং সহস্রং দশ লক্ষাণি ॥১॥

জিগীষেতি । জিগীষমাণা ভেতুমিচ্ছন্তঃ । সৃজন্তো ক্রবন্তঃ, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২॥

বলেতি । বলযোগাৎ দৈহিকসামর্থ্যসদৃশাৎ । প্রায়ান্ বচলান্, গতব্যথোহকুৎ ॥৩॥

তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা যযাতিও যদি  
মরিয় গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১০॥

—:—

নারদ বলিলেন—মহারাজ সৃজয় ! নাভাগের পুত্র অম্বরীষরাজাও মরিয়  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । যিনি একরথে দশলক্ষ রাজাকে জয় করিয়াছিলেন ॥১॥

অস্ত্রযুদ্ধে ভয়ঙ্কর শত্রুরা যুদ্ধে অম্বরীষকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া  
অমঙ্গলসূচক বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া সমস্ত দিক্ হইতে আসিয়াছিল ॥২॥

তখন অম্বরীষরাজা দেহের বল ও অস্ত্রের বলে তাহাদের প্রায় ছত্র, অস্ত্র,

(১)...রাজাকৈবরথোহজয়ৎ—পি,...রাজাকৈবরথোহজয়ৎ—বা নি । (৩)...ছিদ্ধা প্রায়ান্  
গতব্যথঃ—বা,...ছিদ্ধা প্রায়ান্ গতব্যথঃ—বহু বর্ধ নি ।

ত এনং মুক্তসম্বাহাঃ প্রার্থয়ন্ জীবিতৈষিণঃ ।

শরণ্যমীযুঃ শরণং তব স্ম ইতি বাদিনঃ ॥৪॥

স তু তান্ বশগান্ কৃদ্ধা জিহ্বা চেমাং বহুধরাম্ ।

ঈজে যজ্ঞশতৈরিষ্টৈর্ষথা শাস্ত্রং তথানঘ ! ॥৫॥

বুভুজুঃ সর্বসম্পন্নমন্নমগ্নে জনাস্তথা ।

তস্মিন্ যজ্ঞে তু বিপ্রেন্দ্রাঃ স্তূতৃপ্তাঃ পরমার্চিতাঃ ॥৬॥

মোদকান্ পুরিকাপূপান্ ধানাদমকশঙ্কুলীঃ ।

করন্তান্ পৃথুম্বীকান্ অন্নানি স্কৃতানি চ ॥৭॥

সূপান্ মৈরেকান্ পূপান্ রাগবাড়বষাবকান্ ।

মিষ্টান্নানি স্ন্যুজ্জানি মৃদূনি স্রবীণি চ ॥৮॥

স্বতং মধু পয়স্তোয়ং দধীনি রসবন্তি চ ।

ফলং মূলঞ্চ স্ন্যাদু দ্বিজাস্তত্রোপভুঞ্জতে ॥৯॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বৈরিণঃ, এনমদ্বরীষম্, মুক্তসম্বাহাঃ ত্যক্তযুদ্ধসম্বাহাঃ ॥৪॥

স ইতি । ঈজে যজ্ঞনং চকার, ইষ্টৈরিষ্টলিখিতৈঃ ॥৫॥

বুভুজুরিতি । সর্বসম্পন্নং সকলোপকরণযুক্তম্ । স্তূতৃপ্তা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৬॥

মোদকানিতি । পুরিকাপূপ-ধমক-রাগবাড়বাদীনি তদানীন্তনখাদ্যবস্তুনামানি । শঙ্কুলী-  
তিলতুলমাষমিশ্রিতঃ খাদ্যবিশেষঃ । করন্তান্ দধিমিশ্রিতশকুন, পৃথুম্বীকান্ বৃহদ্রাক্ষাঃ,  
ধ্বজ ও রথ ছেদনপূর্বক তাহাদিগকে বশীভূত করিয়া মনোবেদনাশু  
হইলেন ॥৭॥

পরে সেই শক্ররা জীবনার্থী হইয়া যুদ্ধসম্বাহা পরিত্যাগ করিয়া অদ্বরীষের  
নিকট জীবন প্রার্থনা করিল এবং ‘আমরা আপনার অধীন’ এই কথা বলিয়া  
শরণাগতরক্ষক অদ্বরীষের শরণাপন্ন হইল ॥৮॥

নিষ্পাপ সৃজয়রাজা ! এইভাবে অদ্বরীষরাজা সেই শক্রগণকে বশীভূত  
করিয়া এই পৃথিবীটাকে আপন অধিকারে আনিয়া শাস্ত্র অনুসারে অভীষ্ট শত  
শত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

সেই সকল যজ্ঞে অগ্নি লোকেরা সর্বপ্রকার উপকরণযুক্ত অন্ন ভোজন করিত,  
আর ব্রাহ্মণেরা বিশেষ সম্মানিত হইয়া পরম তৃপ্তিলাভ করিতেন ॥৬॥

মোদক (মোয়া), পুরিকাপূপ (পুলীপিঠা), ধই, ধমক (জিলাপি), শঙ্কুলী

(১) ...বাহুপূর্ণাশ শঙ্কুলীঃ...বা নি...স্কৃতভক্ষ্যনি—পি । (২) ...রাগবাড়বষাবকান্...

বা, রাগবাড়বষাবকান্...নি ।

মদনীয়ানি পানানি বিদিত্বা চাক্ষনঃ স্বধম্ ।  
 আপিবন্তি যথাকামং পানপা গীতবাদিতৈঃ ॥১০॥  
 তত্র স্ম গাথা গায়ন্তি কীবা হৃষ্টাঃ পঠন্তি চ ।  
 নাভাগন্তুতিসংযুক্তা ননৃত্বশ্চ সহস্রশঃ ॥১১॥  
 তেষু যজ্ঞেষ্বশ্বরীষো দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ।  
 রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি দশপ্রযুতবাজিনাম্ ॥১২॥  
 হিরণ্যকবচান্ সৰ্কান্ শ্বেতচ্ছত্রোপশোভিতান্ ।  
 হিরণ্যশ্চন্দনাকুটান্ সানুযাত্রপরিচ্ছদান্ ।  
 ইজ্ঞানো বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

স্বকৃতানি স্থপকানি । মৈরেষয়কান্ মত্তবিশেষান্ পাপজনকস্বরাদীতরান্ । স্বযুক্তানি স্বখাভ-  
 ত্রব্যামিষিতানি । পয়ো দুগ্ধম্ । দ্বিত্বা ত্রাক্ষণকত্রিধবৈভ্যাঃ, উপকৃততে স্ম ॥৭—১০॥

মদেতি । মদমস্তীতি মদনীয়ানি । কর্তব্যানীযঃ । পানানি মত্তানি ॥১০॥

তত্রৈতি । কীবা মতাঃ । নাভাগন্ত তৎপুত্রস্তাশ্বরীষস্ত স্ততিসংযুক্তাঃ ॥১১॥

তেষেতি । অত্যকালয়ৎ ব্যতরৎ । শতসহস্রাণি লক্ষাণি, প্রযুতমদ্রাযুতম্ । “নপ্ত  
 বিভাগয়া ধৰ্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ” ইতি মনুস্কোবিজিতেষু স্বযোৎপত্তেদানসম্ভব ইতি  
 বোধ্যম্ ॥১২॥

## ভারতভাবদীপঃ

নাভাগমিতি ১১—১০ । মদনীয়ানি মদকরাণি স্বরাদীনি, পানানি পাপহেতুনিতি জায়া  
 স্থখলিপ্যবঃ পিবন্তীত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অত্যকালয়ৎ দাতুং নিকাশিতবান্ । জিতা রাজান এব  
 সোপকরদক্ষিণাশ্চেন দত্তাঃ, তেষাং রাজ্যানি তে রাজানশ্চ ত্রাক্ষণসাম্ কৃতা ইত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥

ইতি ভ্রোণপৰ্ব্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

(তিলের মোয়া), দই-ছাতু, বড় কিস্মিস্, স্থপক অন্ন, ডাল, তাড়িত, পিষ্টক,  
 রাগবাড়ব (পিষ্টকবিশেষ), যবের যাউ, সুখাভ্রব্যযুক্ত কোমল ও সৌরভশালী  
 নানাবিধ মিষ্টান্ন, ঘৃত, মধু, দুগ্ধ, জল, সরস দধি এবং সুস্বাদু ফল ও মূল এই  
 সকল জব্য সেই সকল যজ্ঞে দ্বিজাতিরা ভোজন করিতেন ॥৭—১০॥

মত্তপায়ীরা আপনাদের সুখ বুঝিয়া গান ও বাজের সহিত ইচ্ছানুসারে  
 মত্তভোজনক মত্ত পান করিত ॥১০॥

সহস্র সহস্র মত্ত লোক আনন্দিত হইয়া অশ্বরীষের স্ততিগাথা গান করিত,  
 পাঠ করিত ও নৃত্য করিত ॥১১॥

অশ্বরীষরাজা সেই সকল যজ্ঞে লক্ষসংখ্যক যাজ্ঞিকের হস্তে লক্ষসংখ্যক  
 রাজাকে দক্ষিণাশ্বরূপ দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

(১০)...অপিবন্ত যথাকাম্...বা নি ।

মুর্ধাভিষিক্তাংশচ নৃপান্ রাজপুত্রশতানি চ ।

সদগুণকোষনিচয়ান্ ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥১৪॥

নৈব পূর্বে জনাশ্চক্রুর্ন করিষ্যন্তি চাপরে ।

যথাস্বরীষো নৃপতিঃ করোত্যমিতদক্ষিণঃ ।

ইত্যেবমবমোদন্ত শ্রীতা যন্ত মহর্ষয়ঃ ॥১৫॥

স চেশ্বমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যাভি  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অথ কিম্বৃত্তান্ রাজ্ঞঃ অতাকালয়দিত্যাহ হিরণ্যেতি । হিরণ্যকবচান্ স্বর্ণবর্মণঃ । স্তন্বনো  
রথঃ । অমুযাত্রা অমুচরাঃ । ঈজ্ঞানো যজ্ঞন্, বিততে বিস্তৃতে । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

মুর্ধ্বৈতি । মুর্ধাভিষিক্তান্ রাজ্যাভিষেককালে । দণ্ডোহত্র তদুপায়সৈন্তপরঃ ॥১৪॥

নেতি । করোতি যজ্ঞান্ । অবমোদন্ত অভ্যুপাগচ্ছন্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

স ইতি । পূর্বঃ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত অশ্বরীষরাজা স্বকীয় বিস্তৃত যজ্ঞে স্বর্ণময়কবচধারী, শ্বেতহস্ত-  
শোভিত, স্বর্ণময়রথারূঢ় এবং অমুচর ও পরিচ্ছদযুক্ত সমস্ত রাজাকে দান  
করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তিনি সৈন্ত ও কোষসমূহের সহিত রাজ্যাভিষিক্ত রাজগণকে এবং শত শত  
রাজপুত্রকে ব্রাহ্মণহস্তে অর্পণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহাতেই মহর্ষিরা সন্তুষ্ট হইয়া ঋাহার সহজে এইরূপ অমুমোদন করিতেন  
যে, ‘অমিতদক্ষিণাদাতা অশ্বরীষরাজা যেরূপ যজ্ঞ করিতেছেন, এরূপ যজ্ঞ পূর্বে  
কেহ করেন নাই, কিংবা ভবিষ্যতেও অন্ত কেহ করিবেন না’ ॥১৫॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা অশ্বরীষও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-  
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৬॥

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

নারদ উবাচ ।

শশবিন্দুক রাজানং বৃতং সৃজয় ! শুভ্রম ।  
ঈজে যো বিবিধৈর্ষজৈঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥১॥  
তস্য ভাৰ্য্যাসহস্রাণাং শতমাসীন্মহাস্থনঃ ।  
একৈকশ্চাক ভাৰ্য্যায়ান্ সহস্রং তনয়াভবন্ ॥২॥  
তে কুমারাঃ পরাক্রান্তাঃ সৰ্বে নিযুতযাজিনঃ ।  
রাজানঃ ক্রতুভির্নৃধৈরীজানা বেদপারগাঃ ॥৩॥  
হিরণ্যকবচাঃ সৰ্বে সৰ্বে চোত্তমধ্বিনঃ ।  
সৰ্বেষ্বশ্রমেধৈরীজানাঃ কুমারাঃ শশবিন্দবাঃ ।  
তানশ্রমেধে রাজৈস্তে ! ব্রাহ্মণেভ্যোহদদৎ পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শশেতি । ঈজে যজনং চকার । শ্রীমান্ অতীবসম্পৎসম্পন্নঃ ॥১॥  
তন্তেতি ভাৰ্য্যাসহস্রাণাং শতং লক্ষভাৰ্য্যাঃ । তনয়াভবনिति বিসর্গলোপেহপি  
সন্ধিরাধঃ ॥২॥  
ত ইতি । ঈজানা যজন্ত আসন্ ॥৩॥  
হিরণ্যেতি । শশবিন্দবাঃ শশবিন্দবোঃ পুত্রাঃ । পিতা শশবিন্দুঃ । বহুপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! শশবিন্দুরাজাও বৃত্যযুখে পতিত  
হইরাছিলেন অনিরাহি ; অত্যন্তসম্পত্তিশালী ও যথার্থপরাক্রমী যে রাজা  
নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই মহাস্থার একলক্ষ ভাৰ্য্যা ছিল ; তাহার আবার প্রত্যেক ভাৰ্য্যার গর্ভে  
একসহস্র করিয়া পুত্র জন্মিয়াছিল ॥২॥

সেই কুমারেরা সকলেই পরাক্রমশালী, বেদপারদর্শী ও রাজা হইয়া নিযুত  
যজ্ঞ করিবার সঙ্কল্প করিয়া প্রধান প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৩॥

(৪)---ব্রাহ্মণেভ্যো বদৌ পিতা—পি ।



শতং শতং রথগতা একৈকং পৃষ্ঠতোহবয়ুঃ ।  
 রাজপুত্রং তদা কস্তান্তপনীরবিভূষিতাঃ ॥৫॥  
 কস্তাং কস্তাং শতং নাগা নাগে নাগে শতং রথাঃ ।  
 রথে রথে শতকাষা বলিনো হেমমালিনঃ ।  
 অশ্বে অশ্বে সহস্রং গা গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৬॥  
 এতদ্ধনমপৰ্য্যস্তমশ্বমেধে মহামথে ।  
 শশবিন্দুর্মহাভাগো ব্রাহ্মণেভ্যো হমম্মত ॥৭॥  
 বার্ক্য যুপাশ্চ যাবন্তো হশ্বমেধে মহামথে ।  
 তে তথৈব পুনশ্চাশ্চে তাবন্তঃ কাঞ্চনাভবন্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । তপনীরবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতাঃ ॥৫॥

কস্তামিতি । নাগা হস্তিনঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ, অবয়ুরিত্যভ্যুত্তিঃ । অজা-  
 শ্বাশ্চ অবয়ো মেবাশ্চ তেবামিদং বৃদ্ধমিতিজাবিকম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

এতদ্বিতি । অপৰ্য্যস্তমসীমম্ । অমম্মত দত্তং যেনাদীকৃতবান্ ॥৭॥

বার্ক্য ইতি । বার্ক্য বৃদ্ধনির্মিতাঃ । কাঞ্চনাভবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৮॥

শশবিন্দুরাজার সেই পুত্রেরা সকলেই স্বর্ণকবচ পরিধান করিতেন, উত্তম  
 ধনুর্দ্ধর হইয়াছিলেন এবং সকলেই অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন । রাজশ্রেষ্ঠ !  
 তৎপরে পিতা শশবিন্দু এক অশ্বমেধযজ্ঞে সেই পুত্রগণকে ব্রাহ্মণহস্তে সমর্পণ  
 করেন ॥৮॥

তৎকালে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত একশত করিয়া কস্তা রথে আরোহণপূর্বক  
 এক এক জন রাজপুত্রের পিছনে গমন করিয়াছিলেন ॥৫॥

এক একটী কস্তার পিছনে একশত করিয়া হাতী, প্রত্যেক হাতীর পশ্চাতে  
 একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের পিছনে একশত করিয়া বলবান ও স্বর্ণ-  
 মালাযুক্ত অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে একশত করিয়া গরু এবং সেগুলির  
 পিছনে আবার বহুতর ছাগ ও মেঘ চলিয়াছিল ॥৬॥

মহাত্মা শশবিন্দু তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে এইরূপ অসীম ধন ব্রাহ্মণদিগকে  
 দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে বতগুলি বৃক্ষের যুগ ছিল, ততগুলি সেইরূপই  
 অর্ণের যুগ নির্মিত হইয়াছিল ॥৮॥

(৫)...তপনীরবলঙ্কৃতাঃ—পি বা নি । (৬)...যাবন্ত অশ্বমেধে...বা নি,...যাবন্তো অশ্বমেধে  
 ...বব বর্ষ ।

ভক্ষ্যাপাননিচয়াঃ পৰ্বতাঃ ক্রোশমুচ্ছিতাঃ ।

তস্ত্রাশ্বমেধে নিৰ্বৃত্তে রাজ্যঃ শিষ্টোদ্রয়োদশ ॥৯॥

ভুক্তপুষ্কজনাকীর্ণাং শাস্ত্রবিদ্বাননাময়াম্ ।

শশবিন্দুরিমাং কুমিং চিরং ভুক্ত্বা দিবং গতঃ ॥১০॥

স চেন্মমার স্বপ্নয় ! চতুৰ্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভাং বা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।

অযত্নানমদাক্ষিণ্যমতি ষ্ঠৈত্যেত্বাদাহরং ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ •

### ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যেতি । তস্ত রাজ্যঃ শশবিন্দোঃ, অশ্বমেধে নিৰ্বৃত্তে নিশ্চয়ে সতি, ভক্ষ্যাপাং স্বখাতানাম্  
অপানানাং নিচয়ঃ সমূহো যেষু তে, ক্রোশঃ বাবহুচ্ছিতা উচ্চাঃ, শিষ্টাঃ পাকশাস্ত্রোক্তাঃ,  
দ্রয়োদশ পৰ্ব্বতা আসন্নিস্তি শেষঃ । ইদৃগতিশ্লোকিত্রেবাবিধাসমূলম্ ॥৯॥

ভুক্তেতি । শাস্ত্রবিদ্যাং ত্রিবিধোৎপাতরহিতাম্, অনাময়াং রোগশূন্তাম্ ॥১০॥

স ইতি । প্রথম এব ব্যাখ্যাতমিনম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

শশবিন্দুমিতি ॥১—৮॥ দ্রয়োদশত্র নিচয়াঃ শিষ্টাঃ ॥৯—১১॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

শশবিন্দুরাজার সেই অশ্বমেধযজ্ঞ নিশ্চয় হইয়া গেলে, একক্রোশ উচ্চ  
শাস্ত্রোক্ত উত্তম খাদ্য ও পয় বস্তুর তেরটা পৰ্ব্বত প্রস্তুত হইয়াছিল ॥৯॥

জট ও পরিপুষ্ট লোকে পরিপূর্ণ, নিৰ্বিক্র ও রোগশূন্ত এই পৃথিবীটাকে দীর্ঘ-  
কাল ভোগ করিয়া শশবিন্দুরাজা স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ স্বপ্নয় ! আপনা অপেক্ষা বাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই শশবিন্দুরাজাও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযত্নকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অন্নতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা স্বপ্নরাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

(৯)...সৰ্ব্বতঃ ক্রোশমুচ্ছিতাঃ...বর্ষ । • '...ত্রিবিধভমোহধ্যায়ঃ' বর্ষ বর্ষ, '...পক-  
ষট্টিভমোহধ্যায়ঃ' বা ষা নি ।

## অষ্টপকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—(৩৩)—

নারদ উবাচ ।

গয়কামূর্তরয়সং স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যো বৈ বর্ষশতং রাজা হতশিষ্টাশনোহভবৎ ॥১॥

তস্মৈ হৃষির্বরং প্রাদাত্ততো বত্রে বরং গয়ঃ ।

তপসা ব্রহ্মচর্যেণ ব্রতেন নিয়মেন চ ॥২॥

গুরুগাঞ্চ প্রসাদেন বেদানিচ্ছামি বেদিভূম্ ।

স্বধর্ম্মেণাবিহিংস্মাস্মান্ ধনমিচ্ছামি চাক্ষয়ম্ ॥৩॥ (য়ুগ্মকম্)

বিপ্রেষু দদতশ্চৈব ব্রহ্মা ভবতু নিত্যশঃ ।

অনন্তাস্থ সর্বগাস্থ পুত্রজন্ম চ মে ভবেৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

গয়মিতি । অমূর্তরয়সোহপত্যমিতি অমূর্তরয়সন্তম্ । হতশিষ্টাশনো হোমাবশিষ্ট-  
ভোক্তা ॥১॥

তস্মা ইতি । নিয়মেন শৌচাদিনা । অবিহিংস্ত অবিদাস্ত ॥২—৩॥

বিপ্রেষু ইতি । ব্রহ্মা বিশ্বাসঃ । অনন্তাস্থ অনন্তপরিণীতাভিরাশু ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গয়মিতি স্পষ্টার্থঃ ॥১—২০॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! অমূর্তরয়ার পুত্র গয়রাজাও মরিয়্য  
গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যে রাজা একশত বৎসর যাবৎ কেবল হোমের অবশিষ্ট  
ব্রব্য ভক্ষণ করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১॥

ক্রমে অগ্নিদেব প্রত্যক্ষ হইয়া তাঁহাকে বর দান করিতে চাহিলেন, তখন  
গয়ও বর গ্রহণ করিলেন যে, ‘তপস্বী, ব্রহ্মচর্য্য, ব্রত, নিয়ম ও গুরুদেব অমুগ্ৰেহে  
আমি সমস্ত বেদ জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপন ধর্ম্মে অন্তের হিংসা না করিয়া  
অক্ষয় ধন লাভ করিবার কামনা করি ॥২—৩॥

ব্রাহ্মণগণকে দান করিবার পক্ষে যেন সর্বদাই আমার ব্রহ্মা থাকে এবং  
স্বকীয় সর্বগা ভাৰ্য্যাদেব গর্ভেই যেন আমার পুত্র জন্মে ॥৪॥

(১) গয়কামূর্তরয়সং...নি ।

অন্নং মে দদতঃ শ্রদ্ধা ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ ।  
 অবিস্মৃকাস্তু মে নিত্যং ধর্ম্মকার্য্যেষু পাবক ! ॥৫॥  
 তথা ভবিষ্যতীত্যান্ত্রা তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।  
 গয়ো হ্রবাপ্য তৎসর্ব্বং ধর্ম্মেণারীনজীজয়ৎ ॥৬॥  
 স দর্শপৌর্ণমাসাত্যাং কালেষগ্রয়ণেষু চ ।  
 চাতুর্ম্মাসৈশ্চ বিবিধৈর্ধর্ম্মৈজ্ঞৈশ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ ।  
 অযজচ্ শ্রদ্ধয়া রাজা পরিসংবৎসরান্ বহুন্ ॥৭॥  
 গবাং শতসহস্রাণি শতমশ্বশতানি চ ।  
 শতং নিষ্কসহস্রাণি গবাঞ্চাপ্যযুতানি ষট্ ।  
 উখায়োখায় সংপ্রদাৎ পরিসংবৎসরান্ শতম্ ॥৮॥  
 নক্ষত্রেষু চ সর্কেষু দদম্নক্ষত্রদক্ষিণাঃ ।  
 ঈজে চ বিবিধৈর্ধর্ম্মৈজ্ঞৈর্ধর্ম্মা সোমোহগ্নিরাস্তথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্নমিতি । বিস্মৃতাভাবোহবিস্মৃৎ, অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ । হে পাবক ! অগ্নে ! ॥৫॥  
 তথেনিতি । অশ্বরধীয়ত অগ্নিরিত্যর্থঃ । অজীজয়ৎ অজয়ৎ ॥৬॥  
 চাতুরিতি । অগ্রয়ণেষু নবশস্ত্রপাকসম্বন্ধেষু, তত্র কর্তব্যায়জ্ঞৈরিত্যর্থঃ । চাতুর্ম্মাসৈশ্চ তৈঃ ।  
 অবাপ্তা ঋত্বিগৃভিল্লকা দক্ষিণা যেষু তৈঃ । ষট্পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৭॥  
 গবামিতি । সংখ্যোক্তির্বহুমাত্রপরা । নিষ্কসহস্রাণি বহুস্বর্ণমুদ্রাঃ । ষট্পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৮॥  
 নক্ষত্রেষু । নক্ষত্রেষু অশ্বিতাদিষু, নক্ষত্রদক্ষিণা মুক্তাদক্ষিণাঃ ॥৯॥

আর অগ্নিদেব ! অন্নদানে যেন আমার শ্রদ্ধা থাকে, ধর্ম্মে যেন আমার মন আসক্ত রহে এবং আমার ধর্ম্মকার্য্যে যেন কখনও কোন বিঘ্ন হয় না' ॥৫॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া অগ্নিদেব সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ।  
 গয়রাজাও সেই সমস্ত পাইয়া ধর্ম্ম অনুসারেই শত্রুদিগকে জয় করিলেন ॥৬॥

ক্রমে তিনি দর্শযাগ, পৌর্ণমাসযাগ, নবশস্ত্রেষ্টি, চাতুর্ম্মাস্ত্র এবং দক্ষিণাদান-পূর্ব্বক অন্ত্রান্ত্র নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা শ্রদ্ধা সহকারে বহু বৎসর যাবৎ দেবপূজা করিলেন ॥৭॥

গয়রাজা শত বৎসর যাবৎ প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্রোখান করিয়া বহুলক্ষ ও ষাট হাজার গরু, দশ হাজার ঘোড়া এবং বহুলক্ষ মোহর দান করিতেন ॥৮॥

(৫)....ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ...পি । (৬)....যঃ প্রাদাৎ...পি । (৭)....তথা সোমোহগ্নিরা  
 যথা—পি বা নি ।

সৌবর্ণাং পৃথিবীং কুত্বা য ইমাং মণিশর্করাম্ ।

বিপ্রৈভ্যঃ প্রাদদদ্রাজা সৌহৃদ্যমেধে মহামথে ॥১০॥

জাম্বুনদময়া যুগাঃ সর্বৈ রত্নপরিচ্ছদাঃ ।

গয়স্থাসন্ সমুদ্বাস্ত সর্বভূতমনোহরাঃ ॥১১॥

সর্বকামসমুদ্বাস্ত প্রাদাত্তাংস্ত গয়স্তদা ।

ব্রাহ্মণৈভ্যঃ প্রহুকেভ্যঃ সর্বভূতেভ্য এব চ ॥১২॥

সসমুদ্রবনদীপনদীনদসরঃস্ চ ।

নগরেষু চ রাষ্ট্রেষু দিবি ব্যোমি চ যেহবসন্ ॥১৩॥

ভূতগ্রামাশ্চ বিবিধা স্তৃপ্তা যজ্ঞসম্পদা ।

গয়স্থ সদৃশো যজ্ঞো নাস্ত্যন্য ইতি তেহব্রবন্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ষট্‌ত্রিংশদযোজনায়ামা ত্রিংশদযোজনমায়তা ।

পশ্চাৎ পূরশ্চতুর্বিংশদেদী হ্রাসীদ্ধিরগম্যী ॥১৫॥

গয়স্থ যজ্ঞমানস্থ মুক্তাবজ্রমণিস্তৃতা ।

প্রাদাত্ স ব্রাহ্মণৈভ্যোহথ বাসাংস্তাভরণানি চ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

সৌবর্ণামিতি । মণয় এব শর্করাঃ কঙ্করা যত্র তাম্ ॥১০॥

জাম্বুনদেতি । জাম্বুনদময়াঃ স্বর্ণময়াঃ । রত্নাগ্ৰেব পরিচ্ছদা ভূষণানি যेषাং তে ॥১১॥

সর্বৈতি । কাম্যস্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাঃ সর্বৈঃ কামৈঃ সমুদ্বাস্তান্ ॥১২॥

সেতি । দিবি স্বর্গে । ভূতগ্রামাঃ গ্রামিসমূহাঃ ॥১৩—১৪॥

গয়রাজা চন্দ্র ও অঙ্গিরার স্থায় সমস্ত নক্ষত্রে মুক্তা দক্ষিণা দান করতঃ  
নানাবিধ যজ্ঞ করিতেন ॥১৫॥

সেই যে গয়রাজা অশ্বমেধমহাযজ্ঞে মণির কাঁকরযুক্ত স্বর্ণময় পৃথিবী নির্মাণ  
করিয়া তাহা ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন ॥১৬॥

গয়রাজার যজ্ঞে সকল যুগই স্বর্ণময়, রত্নভূষিত, সমৃদ্ধ ও সমস্ত প্রাণীর  
মনোহর হইত ॥১১॥

এবং গয়রাজা যজ্ঞশেষে সর্বাভীষ্টপূর্ণ সেই যুগগুলি আনন্দিত ব্রাহ্মণগণকে  
ও অন্ত সকল জাতিকে দান করিতেন ॥১২॥

সমুদ্র, বন, দ্বীপ, নদী, নদ, জলাশয়, নগর, রাজ্য, স্বর্গ ও আকাশে যে সকল  
নানাবিধ প্রাণী বাস করিত, তাহারা গয়রাজার যজ্ঞসমৃদ্ধিতে অত্যন্ত তৃপ্তি  
লাভ করিয়া বলিত—‘গয়রাজার যজ্ঞের তুল্য যজ্ঞ আর নাই’ ॥১৩—১৪॥

যথোক্তা দক্ষিণাশ্চাত্তা বিপ্রৈভ্যো ভূরিদক্ষিণঃ ।

যত্র ভোজননিষ্টেত পৰ্বতাঃ পঞ্চবিংশতিঃ ॥১৭॥

কূল্যাশ্চ কীরবাহিত্যো রসানামভবংস্তদা ।

বজ্রাভরণগন্ধানাম্ রাশয়শ্চ পৃথগ্বিধাঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)

যন্ত প্রভাবাচ্চ গয়ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ।

বটশ্চাক্ষয়াকরণঃ পুণ্যং ব্রহ্মসরশ্চ তৎ ॥১৯॥

স চেশ্বমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যড়িতি । ঈদৃশস্থলে যোজনপদং বিস্তৃতিপরমিত্যুক্তমাদিপৰ্বণি । আয়ামো দৈর্ঘ্যম্ ।  
আবৃত্তা বিস্তৃতা । পশ্চাদধঃ, পূর্যোচ্চৈঃ, চতুর্বিংশদযোজনানি, হিরণ্ময়ী স্বর্ণময়ী । মুক্তাভি-  
বৈষ্ণবীরকৈমণিভিঃ স্তূতা আবৃত্তা । ভোজননিষ্টেত ভোজনানং পরমুদ্বৃত্তস্ত খাণ্ডভাষ্যাদেঃ ।  
কূল্যাঃ কূত্রাঃ কৃত্রিমাঃ সরিতঃ, কীরবাহিত্যো দুগ্ধধারিণাঃ, রসানামকৃত্তরলত্রয়াণাম্ ॥১৫—১৮॥

যন্তেতি । যটো বৃক্ষঃ, অক্ষয়াকরণং শরীরং যন্ত সঃ, ব্রহ্মসরো নাম জলাশয়ঃ ॥১৯॥

স ইতি । বিবৃত্তমিদং প্রাক্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিছাস্বামীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্যাবধে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত গয়রাজ্যের যজ্ঞবেদিটা অষ্টাদশহস্ত দীর্ঘ, পঞ্চদশহস্ত বিস্তৃত,  
ষাদশহস্ত উচ্চ ও স্বর্ণময়ী ছিল এবং তাহা মুক্তা, হীরক ও মণিধারা আবৃত্ত  
হইয়াছিল । প্রচুরদক্ষিণাদাতা গয়রাজ্য ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র, অলঙ্কার ও যথোক্ত  
দক্ষিণা দান করিয়াছিলেন । যে যজ্ঞে ভোজনাবশিষ্ট খাণ্ড বস্তুর পঁচিশটা  
পৰ্বত, দুই ও অস্ত্র তরলবস্তুর অনেক কূত্র নদী এবং দানের অবশিষ্ট নানাবিধ  
বস্ত্র, অলঙ্কার ও গন্ধদ্রব্যের রাশি উদ্ভূত ছিল ॥১৫—১৮॥

বাহার প্রভাবে গয়রাজ্য ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, সেই অক্ষয় বট  
এবং পবিত্র ব্রহ্মসরোবর দীর্ঘকাল বিস্ত্রমান ছিল ॥১৯॥

(১৭)....যথোক্তদক্ষিণাঃ....বদ বর্ধ । (১৮) কূল্যাঃ কীরবাহিত্যঃ....পি বদ বর্ধ । •

‘...চতুর্বিংশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্ধ, ‘...ষট্টিবিশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

## উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারদ উবাচ ।

সাংকৃতিং রস্তিদেবঞ্চ সূতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।  
যস্য দ্বিশতসাহস্রা আসন্ সূদা মহাত্মনঃ ॥১॥  
গৃহানভ্যাগতান্ বিপ্রানতিথীন্ পরিবেশকাঃ ।  
পক্কাপকং দিবারাত্রমপর্য্যন্তং ধনং তদা ॥২॥  
ত্ৰায়েনাধিগতং বিত্তং ত্রাঙ্কণেভ্যো হুমমৃত ।  
বেদানধীত্য ধর্ম্মেণ যশচক্রে দ্বিষতো বশে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সাংকৃতিমিতি । সম্যক কৃতং যেন স সংকৃতস্ততাপত্যং সাংকৃতিস্তুম্ । সূদাঃ পাচকাঃ ॥১॥  
গৃহানিতি । অতিথীন্ প্রাপ্য । পক্কাপকং খাদ্যং দদুঃ । রাজা চ ধনং দদৌ ॥২॥  
ত্ৰায়েনেতি । অধিগতমজিতম্ । অমমৃত দত্তত্বেনাধীকৃতবান্ ॥৩॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই গয়রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

—:~:~:~:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! সংকৃতির পুত্র রস্তিদেবও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি । যে মহাত্মার দুই লক্ষ পাচক ছিল ॥১॥

অতিথি ত্রাঙ্কণেরা গৃহে আগমন করিলে, পরিবেশকেরা দিবারাত্র তাঁহা-  
দিগকে পক ও অপক খাদ্য সকল দান করিত ; রাজাও তখন তাঁহাদিগকে  
অসংখ্য ধন দান করিতেন ॥২॥

রস্তিদেব ত্রায়ার্জিত ধন ত্রাঙ্কণগণকে দান করিতেন । যিনি বেদ অধ্যয়ন  
করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে শক্রগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩॥

উপস্থিতাশ্চ পশবঃ স্বয়ং যং শংসিতব্রতম্ ।  
 বহবঃ স্বর্গমিচ্ছন্তো বিধিবৎ সত্ৰযাজিনম্ ॥৪॥  
 নদী মহানসাদৃশ্য প্রবৃত্তা চর্মরাশিতঃ ।  
 তস্মাক্ষর্মাণ্ডী পূর্বময়িহোত্রাহবৎ পুরা ॥৫॥  
 ত্রাক্ষণেভ্যোহদদগ্নিকান্ সৌবর্ণান্ স্বপ্রভাবতঃ ।  
 তুভ্যং নিকং তুভ্যং নিকমিতি হ স্য প্রভাবতে ॥৬॥  
 তুভ্যং তুভ্যমিতি প্রাদাগ্নিকান্ শতসহস্রশঃ ।  
 ততঃ পুনঃ সমাশ্বাস্ত নিকানেব প্রয়চ্ছতি ॥৭॥  
 অন্নং দত্তং ময়াগ্নেতি নিককোটিং প্রদায় সঃ ।  
 একাঙ্ক দাস্যতি পুনঃ কোহন্তস্বং সংপ্রদাস্যতি ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । শংসিতব্রতঃ দৃঢ়ব্রতম্ । সত্ৰযাজিনঃ যজ্ঞকারিণম্ ॥৪॥  
 নদীতি । মহানসাং শাকস্থানাং । চর্মরাশিতো নিহতপশূনাম্ । ভবৎ অভবৎ ॥৫॥  
 ত্রাক্ষণেভ্য ইতি । নিকং মুদ্রাঃ । নিকং দদানীতি শেষঃ । প্রভাবতে স্ব রাজা ॥৬॥  
 তুভ্যমিতি । সমাশ্বাস্ত দানসমাপ্তিজ্ঞানেন বিষয়ানিতি শেষঃ ॥৭॥  
 অন্নমিতি । স রত্নিদেবঃ, একাঙ্কেব নিককোটিং প্রদায় অস্ত ময়া অন্নং দত্তমিতি বিভাষ্য  
 পুনরপি দাস্যতি দদৌ ; অস্তঃ কন্তং তাদৃশং প্রদাস্যতি, কোহপি নেতাব্যঃ ॥৮॥

বহুতর পশু স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দৃঢ়ব্রত  
 যে রত্নিদেবের নিকট নিজেরাই উপস্থিত হইত ॥৪॥

যাঁহার পাকস্থানের চর্মরাশি হইতে একটা (রক্তের) নদী উৎপন্ন হইয়াছিল ।  
 তাঁহার যজ্ঞশালার চর্মরাশি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল বলিয়া সে নদীটার নাম  
 হইয়াছিল—‘চর্মরাতী’ ॥৫॥

রত্নিদেব ধনের প্রভাবে ত্রাক্ষণগণকে বহুতর স্বর্ণমুদ্রা দান করিতেন এবং  
 ‘আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি, আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি’ এইরূপ বলিতেন ॥৬॥

তিনি—‘আপনাকে দিতেছি আপনাকে দিতেছি’ বলিয়া লক্ষ লক্ষ স্বর্ণমুদ্রা  
 দান করিয়াছিলেন ; পরে আবার প্রার্থীদিগকে আশ্বস্ত করিয়া তাহাদিগকে  
 স্বর্ণমুদ্রাই দিতে থাকিতেন ॥৭॥

একদিনে এককোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াও ‘আজ আমি অন্ন দান  
 করিয়াছি’ ইহা ভাবিয়া রত্নিদেব আরও দান করিতেন । সুতরাং অস্ত্র কোন্  
 লোক একরূপ দান করিবে ? ॥৮॥

(৮)....নিককোটিং সহস্রশঃ—বা নি, একাঙ্ক দাস্যতি ততঃ কান্ত বিপ্রা ইতি ক্রবৎ—নি ।



বিজপানিবিয়োগেন চুঃখঃ মে শাস্তং মহৎ ।  
 ভবিষ্যতি ন সন্দেহ এবং রাজাদদমহু ॥২॥  
 সহস্রশশ্চ সৌবর্ণান্ স্বভান্ গোপতামুগান্ ।  
 সাক্ষং শতং স্তবর্ণানাং নিকমাহঃ পলং তথা ॥১০॥  
 অর্ধাৰ্দ্ধমাসমদদব্রাহ্মণেভ্যঃ শতং সমাঃ ।  
 অগ্নিহোত্রোপকরণং যজ্ঞোপকরণঞ্চ যৎ ॥১১॥  
 ঋষিভ্যঃ করকান্ কুন্তান্ স্থালীপিঠরমেব চ ।  
 শয়নাসনযানানি প্রাসাদাশ্চ গৃহাণি চ ॥১২॥  
 বৃক্ষাশ্চ বিবিধান্ দত্ত্বাৎ পৰ্শ্বতোপবনানি চ ।  
 সৰ্বং সৌবর্ণমেবাসীদ্রুস্তিদেবশ্চ ধীমতঃ ॥১৩॥ (মুখ্যকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিজেতি । শাস্তং ক্রমঃ । এবং চিন্তয়িজেতি শেষঃ । বহু ধনম্ ॥২॥

সহস্র ইতি । স্বভানদদদিত্যম্বুত্তিঃ । উক্তং নিকং লক্ষয়তি সাক্ষমিতি । স্তবর্ণানাম্ অসীতিরস্তিকাপরিমিতস্তবর্ণানাম্, “সকলকলকো যাবন্তে স্তবর্ণস্ত বোড়শ” ইতি মহুনা পরি-  
 ভাবিতবাৎ । পলং কর্ণচতুর্দশমপি নিকমাহঃ । তথাপদাং দীনারূপমপি নিকমাহরিত্যর্থঃ ।  
 এক “সাক্ষং শতং স্তবর্ণানাং হের্যুর্যোদ্ধবণে পলে । দীনারেহপি চ নিকোহত্নী” ইত্যমরোক্তে-  
 দীনারূপতরাপি ব্যাখ্যাত ইতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

অধীতি । অর্ধাৰ্দ্ধমাসম্ অর্ধাৰ্দ্ধমাসদ্বিকং কালম্ । সমা বৎসরান্ ॥১১॥

ঋষিভ্য ইতি । করকান্ কমণ্ডলুন্ । পিঠরং দৰী, মধানো বা । শয়নং শয্যা । দত্ত্বাৎ  
 দদাবিত্যর্থঃ । অথ করকাদিকং কিংদুতমিত্যাহ সৰ্বমিতি ॥১২—১৩॥

‘প্রার্থী ব্রাহ্মণের হস্তবিচ্ছেদে নিশ্চয়ই আমার গুরুতর চুঃখ হইবে ; এ  
 বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ইহা ভাবিয়া রুস্তিদেব ধন দান করিতেন ॥২॥

তিনি শত শত গাভীর সহিত সহস্র সহস্র স্বর্ণবৃষ দান করিতেন । একশত  
 আট স্বর্ণবৃকে (মোহরকে), আট তোলা সোণাকে, কিংবা এক স্বর্ণমুদ্রাকে (এক  
 মোহরকে) নিক বলে ॥১০॥

অগ্নিহোত্রের যে উপকরণ আছে এবং অস্ত্রাশ্র যজ্ঞের যে সকল উপকরণ  
 শাস্ত্রে বিহিত রহিয়াছে, রুস্তিদেব তাহা শত বৎসর বাবৎ মাসের পনের দিনেরও  
 বেশী কাল দান করিতেন ॥১১॥

কমণ্ডলু, কুন্ত, স্থালী, দৰী (হাতা), শয্যা, আসন, যান, প্রাসাদ, গৃহ,

তত্রাস্ত গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।  
 রন্তিদেবস্ত তাত্ দৃষ্ট্৷। সমৃদ্ধিমতিমানুযীন্ ॥১৪॥  
 নৈতাদৃশং দৃষ্টপূৰ্ব্বং কুবেরসদনেষপি ।  
 ধনক পূৰ্ব্যমাণং নঃ কিং পুনৰ্ভক্ষুজেষিতি ।  
 ব্যক্তং যদ্বৈকসারেরমিত্যুচ্যুতং বিস্মিতাঃ ॥১৫॥  
 সাংকৃতে রন্তিদেবস্ত যাত্৷ রাজিমতিধিৰ্বসেৎ ।  
 আলভ্যস্ত তদা গাবঃ সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥১৬॥  
 তত্র স্ম সূদাঃ ক্রোশন্তি হ্রস্কটমণিকুণ্ডলাঃ ।  
 সূপং কৃষ্মিষ্ঠমগ্নীধ্বং নাত্ত মাংসং বধা পুরা ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র তদানীম্, গাথাঃ স্ততিসীতানি ॥১৪॥

নেতি । পূৰ্ব্যমাণং লোকৈকজিয়মাণম্, নঃ অস্বাকং মহাজেযু । ইহং রাজপুৰী, বন্যোকাংসি  
 স্বৰ্ণময়ভবনান্তেব সারানি প্রধানানি বস্তাঃ স্য । ওকসঃ সলোপ আৰ্ঘঃ । “বহু হাটকে চ”  
 ইতি বিবঃ, “ওকঃ সন্ন্যাস্রক্টোকাঃ” ইত্যমরঃ । বট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥১৫॥

সাংকৃতেরिति । সাংকৃতে: সংকৃতপুত্রস্ত রন্তিদেবস্ত ভবন ইতি শেবঃ । আলভ্যস্ত  
 মাংসার্থমহিভ্যস্ত, গাবঃ পুত্ৰবাঃ । “প্রোজিরাভ্যাগত্যায় মহোকং বা মহাজং বা নির্ভপতি  
 গৃহমেধিনঃ” ইতি শ্বতে: । এতচ্চান্নাভিকৃত্তররামচরিতটীকায়াং বহবা বিদুটম্ । কলৌ  
 শ্বেতগিবিদম্ ॥১৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

সাহিত্যিমিতি ॥১—২॥ পারিতোষিকং নিকমাহ সহস্রম্ ইতি ॥১০॥ অধ্যাক্ষবাসমিতি পক্ষে  
 ইত্যর্থঃ । শতং সমা ইতি বাক্যশেষাৎ ॥১১—১৪॥ বন্যোকাঃ সলোপঃ আৰ্ঘঃ । কনকবহানি  
 ওকাংসি সারো বস্তাঃ সা তথা ॥১৫—২০॥

ইতি দ্রোণপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

নানাবিধ বৃক্ষ, পর্বত ও উদ্ভান স্ববিদিগকে রন্তিদেব দান করিতেন । জানী  
 রন্তিদেবের সমস্ত দেয় বস্তুই স্বর্ণময় ছিল ॥১২—১৩॥

ভংকালে যে সকল পুরাণজ লোক ছিলেন, তাঁহারা রন্তিদেবের সেই  
 অলৌকিক সমৃদ্ধি দেখিয়া তাঁহার সম্বন্ধে এই স্তুতিগান করিতেন—॥১৪॥

‘এইরূপ প্রচুর ধন আমরা পূর্বে কুবেরের ভবনেও দেখি নাই ; তাহাতে  
 আমাদের রাজ্যবদের কথা আর কি বলিব । এই রাজবাড়ীতে সোনার বরই  
 অধিক’ বিন্মরাপন্ন লোকেরা তখন স্পষ্টভাবে এই কথা বলিত ॥১৫॥

সংকৃতের পুত্র রন্তিদেবের গৃহে যে রাজিতে অতিথিরা আসিয়া বাস করিত,  
 সে রাজিতে একবিংশতি সহস্র বৃষ ছেদন করা হইত ॥১৬॥

রস্ত্রিদেবশ্চ যৎ কিঞ্চিৎ স্ববর্ণমভবতদা ।

তৎ সৰ্বং বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥১৮॥

প্রত্যক্ষং তশ্চ হব্যানি প্রতিগৃহ্ণন্তি দেবতাঃ ।

কব্যানি পিতরঃ কালে সৰ্বান্ কামান্ বিজ্ঞোক্তমাঃ ॥১৯॥

স চেন্দ্রমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যাভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । সূদাঃ পাচকাঃ, ক্রোশন্তি অতিথীহুচৈবদন্তি য় । সৃপং দ্বিদলম্ ॥১৭॥

রস্ত্রীতি । অভবদতিষ্ঠৎ । বিততে বিত্বতে । অমন্তত দেহদ্বেনাদীকৃতবান্ ॥১৮॥

প্রত্যক্ষমিতি । হব্যানি পুত্রাভ্যবাণি । কব্যানি প্রাধ্বভ্যবাণি । কামান্ অভীষ্টপদার্থান্ ॥১৯॥

স ইতি । প্রাগৃব্যাকাখ্যাতমেতৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে তাহাদের ভোজনের সময়ে পরিমার্জিতমণিকুণ্ডলধারী পাচকেরা উচ্চস্বরে বলিত—‘আজ আপনারা অধিক পরিমাণে ডাল খান ; কেন না, আজ পূর্বের মত বেশী মাংস নাই’ ॥১৭॥

তৎকালে রস্ত্রিদেবের যে কিছু স্ববর্ণ থাকিত, সে সমস্তই তিনি আরক যজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিবার জন্ত অঙ্গীকার করিতেন ॥১৮॥

দেবতারা আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে রস্ত্রিদেবের পুত্রাভ্যব্য গ্রহণ করিতেন, পিতৃলোকেরাও আগমন করিয়া সাক্ষাৎ ভাবে তাঁহার প্রাক্কীয় ভব্য লইতেন এবং ব্রাহ্মণেরাও তাঁহার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতেন ॥১৯॥

ব্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা রস্ত্রিদেবও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অমুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

## ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

দৌমন্তিঃ ভরতকপি স্মৃতং স্মরয় ! শুশ্রুম ।  
কর্ণাণ্যশ্বকরাণ্যশ্চৈঃ কৃতবান্ যঃ শিশুর্বনে ॥১॥  
হিমাবদাতান্ যঃ সিংহান্ নখদংষ্ট্রায়ুধান্ বলী ।  
নির্বীৰ্যাঃস্তরসা কৃৎস্না বিচকর্ষ ববন্ধ চ ॥২॥  
ক্রুরাংশ্চোগ্রবলান্ ব্যাভ্রান্ দমিষ্টা চাকরোধশে ।  
মনঃশিলা ইব শিলাঃ সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ ॥৩॥  
ব্যালাদীংশ্চাতিবলবান্ তৎপ্রতীপান্ গজানপি ।  
দংষ্ট্রান্ গৃহ্মাধিরুহ্য শুক্লাস্তানকরোধশে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৌমন্তিমিতি । দুঃস্বপ্নাপত্যং পুত্র ইতি দৌমন্তিত্বম্ । অশ্বকরাণি দুঃকরাণি ॥১॥

হিমেতি । হিমাবদাতান্ ভূমারবৎ শুভ্রবর্ণান্ । নখা দংষ্ট্রা দন্টা এব চ আয়ুধানি অস্ত্রানি  
যেষাং তান্ । তরসা বলেন । শাক্ষস্থলনাটকসম্বন্ধে কালিদাসোহপোষং বর্ণিতবান্ ॥২॥

ক্রুরানিতি । মনঃশিলা ইব বৃহতীরিত্যর্থঃ, শিলা উদভোলয়দिति শেষঃ ॥৩॥

ব্যালেনিতি । ব্যালাদীন বৃহৎসর্পাদীন জক্ৰন, তত্র ভরতত প্রতীপান্ প্রতিকুলান্ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ স্মরয় ! দুঃস্বপ্নের পুত্র ভরতও মরিয়া গিয়াছেন  
তুনিয়াছি । যিনি শৈশবে অবস্থাতেই বনে যাইয়া অশ্বের দুঃকর কার্য্য সকল  
করিতেন ॥১॥

যে বলবান্ ভরত—হিমের জায় শুভ্রবর্ণ এবং নখ ও দন্টরূপ অস্ত্রশালী  
সিংহগণকে বলপূর্ব্বক দুর্ব্বল করিয়া আকর্ষণ করিতেন এবং বন্ধন করিয়া  
রাখিতেন ॥২॥

যিনি, হিংস্রস্বভাব ও ভীষণবলশালী ব্যাভ্রগণকে দমন করিয়া বশীকৃত  
করিতেন এবং মনঃশিলার জায় বৃহৎ ও লাক্ষাপুঞ্জযুক্ত প্রস্তর সকল উত্তোলন  
করিতেন ॥৩॥

(২) হিমবত্যাগতান্...পি । (৩) সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ—পি, ...মনঃশিলাসমা-  
যুক্তান্ সংযুক্তান্ জতুরাশিভিঃ—বা । (৪) ...তান্ প্রতীপান্...শুক্লাস্তানকরোধনাং—পি, ...  
হপ্রতীকান্...দংষ্ট্রান্ গৃহ্ম বিমূধান্ শুক্লাস্তান্...বা ।

মহিবানপ্যতিবলশ্চকর্ষ বলিনো বনে ।

সিংহানাং হৃদৃশানাং শতান্বদময়বলাৎ ॥৫॥

বলিনঃ স্মরান্ খড়্গান্ নানাসঙ্ঘানি চাপু্যত ।

কৃচ্ছ্রপ্রাণান্ বনে বদ্ধা দময়িত্বা ব্যপাসৃজৎ ॥৬॥

তং সর্বদমনেত্যাহুর্বিজ্ঞান্তেনাস্ত কৰ্ম্মণা ।

তং প্রত্যবেধজ্জননী মা সঙ্ঘানি ব্যানীনশঃ ॥৭॥

সৌহৃদমেধশতেনেহু। যমুনামনু বীৰ্য্যবান্ ।

ত্রিংশতোহস্তান্ সরস্বত্যাং গঙ্গামনু চতুঃশতান্ ॥৮॥

সৌহৃদমেধসহস্রেন রাজসূয়শতেন চ ।

পুনরীজে মহায়জ্ঞৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

মহিবানিতি । চকর্ষ শৃঙ্গয়োগৃহীষেতি ভাবঃ । হৃদৃশানাং মতিদৰ্পযুক্তানাং ॥৫॥

বলিন ইতি । স্মরান্ বিশালহরিনবিশেষান্, গঙ্গান্ গওকান্, নানাসঙ্ঘানি অপরানপি বিশালজঘৃন্ । কৃচ্ছ্রাঃ কঠেন রক্ষাঃ প্রাণা ধ্বংস তান্ । ব্যপাসৃজৎ অত্যজৎ ॥৬॥

ভমিতি । জননী শকুন্তলা, সঙ্ঘানি জঘৃন্, মা ব্যানীনশঃ ন বিনাশয় ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৌষভিমিতি ১১—২২ ক্রুরানিতি যথা মনঃশিলাময়াঃ শিলাজতুরাশিভির্লীলা-পুত্রেযুক্তাত্তৎসদৃশান্ রক্তবিশূকান্ রক্তপীতবর্ণান্ ব্যাঘ্রবিশেষান্ বশেষকরোদিতার্থঃ

অতিবলবান্ যে ভরত, নিজের প্রতিকূল ও শুকবদন বৃহৎ সর্পপ্রভৃতিকে কিংবা হস্তিগণকে দস্তে ধারণপূর্বক পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বশীভূত করিতেন ॥৪॥

অত্যন্ত বলবান্ যে ভরত বনে যাইয়া বলবান্ মহিষগণকেও আকর্ষণ করিতেন এবং বলপূর্বক গর্ভিত সিংহদিগকেও দমন করিতেন ॥৫॥

বিনি বনে যাইয়া বলবান্ স্মর (বৃহৎ হরিনবিশেষ), গঙার ও নানাবিধ জন্তকে দমন ও বধন করিয়া কঠোরপ্রাণ অবস্থায় ছাড়িয়া দিতেন ॥৬॥

ভরতের সেই সকল কার্য দেখিয়া ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে ‘সর্বদমন’ বলিতেন । কিন্তু জননী শকুন্তলা তাঁহাকে নিবেদন করিয়াছিলেন যে, ‘তুমি জন্তগণকে বিনাশ করিও না’ ॥৭॥

(৫) ...শতান্বকর্ষবল্যাৎ—বা নি । (৬) ...কৃচ্ছ্রপ্রাণং গলে বদ্ধা...বধ বর্ধ । (৭) তং সর্বদমনেত্যাহঃ খ্যাতভেদে ন কৰ্ম্মণা...মা সঙ্ঘানি বিজীতহি—পি,...মা সঙ্ঘানি বিজীতহি—বা বধ বর্ধ । (৮) অত্র পুস্তকভেদে এব পাঠভেদঃ ।

অগ্নিকৌমাতিরাভ্রাত্যামিকু। বিশ্বজিতা অপি ।  
 বাজপেয়সহস্রাণাং সহস্রৈশ্চ হুসংবৃত্তৈঃ ॥১০॥  
 ইকু। শাকুন্তলো রাজা তর্পয়িত্বা বিজান্ ধনৈঃ ।  
 সহস্রং যত্র পদ্মানাং কণ্ঠায় ভরতো দদৌ ।  
 জাম্বুনদস্ত শুক্লস্ত কনকস্ত মহাযশাঃ ॥১১॥ (মুগ্ধকম্)  
 যস্ত যুগঃ শতব্যাঘঃ পরিণাহে চ কাঞ্চনঃ ।  
 সমাগম্য বিজৈঃ সার্কং সৈন্দ্রৈর্দেবৈঃ সমুচ্ছিতঃ ॥১২॥  
 অলঙ্কতান্ রাজমানান্ সর্ব্বরত্নৈর্মনোহরৈঃ ।  
 হৈরগ্যান্ দ্বিরদানস্থান্ রথানুষ্ঠানজাবিকান্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । অহু লক্ষ্যকৃত্য যমুনাতীর ইত্যর্থঃ । এবমন্ত্রত্র । অন্তান্ অশ্বমেধানৈব । ইত্বে  
 বজনং চকার । সমাপ্তা ঋত্বিগৃতিঃ সম্যক প্রাপ্তা বরা উত্তমা দক্ষিণা যেষু তৈঃ ১৮—২১

অগ্নীতি । অগ্নিকৌমাটীনি যাগনামানি । হুসংবৃত্তৈঃ হুসংবৃত্তৈঃ । শাকুন্তলঃ শকুন্তলারঃ  
 পুত্রো ভরতঃ । পদ্মানাং সংখ্যানাম্, কথায় ঋষয়ে । যটপাদোহুসং শ্লোকঃ ১০—১১

যন্তেতি । পরিণাহে বিশালতায়াম্, শতং ব্যাঘাঃ পরিমাণানি যস্ত সঃ । “পরিণাহো  
 বিশালতা” ইতি “ব্যাঘো বাহ্লোঃ স্করয়োত্তমোত্তির্ধ্যগন্তরম্” ইতিচামরঃ ১২

## ভারতভাবদীপঃ

১০—১১। কৃচ্ছ্রপ্রাণং সফটগতং যথা শ্রাং তথা বহু । ১৬। মা বিজীজহি মা হিংসীঃ ১৭—১১।  
 ব্যাঘো হস্তচতুষ্টয়ম্, পরিণাহেন দৈর্ঘ্যেণ ১২—১৬।

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে বহুতমোহ্যায়ঃ ১৬০।

কালক্রমে বলবান্ ভরতরাজা যমুনাতীরে একশত, সরস্বতীতীরে ত্রিশ এবং  
 গঙ্গাতীরে চারি শত অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়া পুনরায় সহস্র অশ্বমেধ, শত বাজপেয়  
 এবং উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত অন্তান্ত অনেক মহাযজ্ঞও করিয়াছিলেন ১৮—২১

শকুন্তলানন্দন মহাযশা ভরতরাজা অগ্নিকৌম, অতিরাজ, বিশ্বজিত এবং  
 হুসংবৃত্ত অনেক সহস্র বাজপেয় যজ্ঞ করিয়া, ধনদ্বারা ব্রাহ্মণগণের তৃপ্তিসাধন  
 পূর্বক যে সকল যজ্ঞে মহর্ষি কথকে জম্বুনদীজাত বিণ্ডুছ স্বর্ণের সহস্র পদ্ম দান  
 করিয়াছিলেন ১০—১১

ইস্ত্রের সহিত দেবতার ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া বাহার যজ্ঞে  
 শত ব্যাঘ দীর্ঘ স্বর্ণময় যুগ উত্তোলন করিতেন ১২

(১০)...উক্খ্যা বিশ্বজিতা অপি...বহু বর্ধ । (১১)...সহস্রং যত্র কতানাম্...পি ।  
 (১২)...পরিণাহেন...বা । (১৩) অলঙ্কতান্...মনোরত্নৈ...পি, অলঙ্কতান্ জাবিকান্...বর্ধ ।

দাসীদাসং ধনং ধাত্মং গাঃ সবৎসাঃ পয়স্বিনীঃ ।

গ্রামান্ গৃহাণি ক্ষেত্রাণি বিবিধাংশ্চ পরিচ্ছদান্ ॥১৪॥

কোটিশতাযুতাংশ্চৈব ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ।

চক্রবর্তী হৃদীনাস্মা জিতারিরজিতঃ পটৈঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

স চেন্দ্রমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং য়া পুত্রমমুতপাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শৈত্যোত্মাদাহরং ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

অলঙ্কৃতানিতি । হৈরগ্যান্ স্বর্ণময়ান্, দ্বিরদান্ গহ্বান্ । অস্রাবিকান্ ছাগমেযান্ । পয়-  
স্বিনীহৃদ্ববতীঃ । কোটিশতাযুতাংশ্চৈব ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত । চক্রবর্তী সার্বভৌমঃ, অদীনাস্মা অকাতর-  
চিত্তঃ ॥১৩—১৫॥

স ইতি । ব্যাখ্যানমশ্রু পূর্বং শ্রুত্বাম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

শক্রবিজয়ী, অথ চ শত্রুকর্তৃক অবিজিত, অকাতরচিত্ত ও সম্রাট্ ভরতরাজা  
ব্রাহ্মণগণকে মনোহর সমস্ত রত্নে অলঙ্কৃত স্বর্ণময় বহুতর হস্তী, অশ্ব, রথ, উষ্ট্র,  
ছাগ ও মেঘ এবং দাসী, দাস, ধন, ধাত্ম, হৃদ্ববতী সবৎসা গাভী, গ্রাম, গৃহ,  
ক্ষেত্র ও নানাবিধ পরিচ্ছদ দান করিয়াছিলেন ॥১৩—১৫॥

শ্রীত্যানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা'অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
উপস্থায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই ভরতরাজাও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।' যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৬॥

—:—:—

(১৪)....গ্রামান্ গৃহাংশ্চ...বা নি । \* '...বহুব্ধিতিমোহধ্যায়ঃ' বহু বহু, '...অষ্টব্ধি-  
তিমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

-:-:-:-

নারদ উবাচ ।

পৃথুং বৈণ্যং রাজানং স্মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।  
যমভ্যবিক্রম্ সাত্বাজ্যে রাজসূয়ে মহর্ষয়ঃ ॥১॥  
যত্নতঃ প্রথিতেভ্যচুঃ সর্বানভিভবন্ পৃথুঃ ।  
কৃতান্নত্ৰাস্ততে সর্বানিত্যেবং কত্রিয়োহভবৎ ॥২॥  
পৃথুং বৈণ্যং প্রজা দৃষ্ট্বা রক্তাঃ স্মেতি যদক্রবন্ ।  
ততো রাজেতি নামাস্ত অমুরাগাদজায়ত ॥৩॥  
অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী আসীদ্বৈণ্যস্ত কামধুক্ ।  
সর্বাঃ কুন্তুহুহো গাবঃ পুটকে পুটকে মধু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃথুমিতি । বৈণ্যং বেণরাজপুত্রম্ । রাজসূয়ে যজ্ঞে কৃতে সতি ॥১॥

যত্নত ইতি । স যত্নতঃ সর্বান বীরানভিভবন্ প্রথিতো মহাবীরবেন খ্যাতোহভবদिति  
হেতোঃ সর্কে তং পৃথুরিত্যচুঃ । প্রথিতেতি বিসর্গলোপেপি সন্ধিরাধঃ । কিং অয়ং সর্বান  
নঃ অস্মান্ কৃতাং পরেণামবদারণাং, ত্রাস্ততে রক্ষিত্বতি, ইতোবং হেতোঃ স কত্রিয়োহভবৎ ।  
অতএব “কৃতাং কিল ত্রায়ত ইতাদগঃ কত্রিশ শকো ভুবনেষু ক্রুতঃ” ইতি রঘো কালিদাসঃ,  
“স কত্রিয়ত্ৰাণসহঃ সতাং যঃ” ইতি কিরাতে ভারবিষ্ণ ॥২॥

পৃথুমিতি । রক্তাঃ ত্র্যমুরক্তাঃ । অতএব রঘো “রাজা প্রকৃতিরজ্ঞানাং” ইত্যুক্তম্ ॥৩॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! বেণরাজার পুত্র পৃথুরাজাও মরিয়  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । রাজসূয়যজ্ঞ সম্পন্ন হইলে, মহর্ষিরা ঐহাকে সাত্বাজ্যে  
অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি যত্নপূর্বক সমস্ত বীরকে পরাভূত করিয়া মহাবীর বলিয়া প্রথিত  
হইয়াছিলেন । তাই সকলে তাঁহাকে ‘পৃথু’ বলিত । আর ‘ইনি আমাদের  
সকলকে আঘাত হইতে রক্ষা করিবেন’ এইরূপ সম্ভাবনাকারী লোকদিগের  
মধ্যে ‘কত্রিয়’ বলিয়াও বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥২॥

প্রজারা বেণনন্দন পৃথুকে দেখিয়া যে হেতু বলিত—‘আমরা আপনার  
প্রতি অমুরক্ত আছি’ তাহাদের সেই অমুরাগহেতু তাঁহার ‘রাজা-’নামও  
হইয়াছিল ॥৩॥



আসন্ হিরণ্ময় দৰ্ভাঃ সূক্ষ্মস্পর্শাঃ সূখাবহাঃ ।  
 তেবাং চীরানি সংবীতাঃ প্রজ্ঞাস্তেষেব শেরতে ॥৫॥  
 ফলান্শ্রুতকল্পানি স্বাদূনি চ স্নদূনি চ ।  
 তাসামাসীতদাহারো নিরাহারাস্চ নাভবন্ ॥৬॥  
 অরোগাঃ সৰ্বসিদ্ধার্থা মনুষ্যা হুকুতোভয়াঃ ।  
 শ্রবসন্ত যথাকামং বৃক্ষেষু চ গুহাসু চ ॥৭॥  
 প্রবিভাগো ন রাষ্ট্রাণাং পুরাণাঞ্চাতবতদা ।  
 যথাস্থং যথাকামং তথৈব মুদিতাঃ প্রজাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অকুটেতি । কুটে পচ্যতে শস্তং পরিণম্যত ইতি কুটপচ্যা, “কুটপচ্যকুপো সংজ্ঞায়াম্”  
 ইতি নিপাতঃ । ন কুটপচ্যা অকুটপচ্যা কর্ণশাস্ত্রভাবেশ্চি শস্তোৎপাদিনীত্যর্থঃ । কামান্  
 ইষ্টান্ পদার্থান্ দোষি আবিষ্কৃত্য দদাতীতি কামধুক । কুক্ষেষু দুহন্তীতি কুন্তদুহঃ দুহেন  
 কুন্তপরিপূরণকারিণ্য আসন্ । তথা পুটকে পুটকে প্রতিচক্রে মধু চাসীৎ । পৃথুভাগ্যাদিতি  
 সূত্রজ ভাবঃ ॥৪॥

আসমিতি । হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ, দৰ্ভাঃ কুশাঃ । চীরানি কৌপীনানি বসনানি বা, সংবীতাঃ  
 কর্ণরি ক্তাঃ, পরিদধানা ইত্যর্থঃ । তেষেব দৰ্ভেষু শেরতে স্য, সূক্ষ্মস্পর্শত্বাৎ ॥৫॥

কলানীতি । ফলানি তরুণাম্ । তাসাং প্রজ্ঞানাম্ ॥৬॥

অরোগা ইতি । বৃক্ষেষু তরুলেবু গুহাসু চ শ্রবসন্ত, তদানীমপি গৃহনির্দ্বাণব্যবহার-  
 ভাবাৎ ॥৭॥

প্রেতি । রাষ্ট্রাণাং প্রবিভাগো নাভবৎ, রাজাস্ত্রাভাবাৎ । পুরাণামপি তথৈব ॥৮॥

পৃথুর সময়ে কর্ণন না করিলেও ভূমিতে শস্ত জন্মিত, ভূমি সকলের অভীষ্ট  
 বস্ত্র দান করিত, গো সকল কুন্ত পূরণ করিয়া দুধ দিত এবং প্রত্যেক চাক্রে মধু  
 হইত ॥৪॥

কুশ সকল স্বর্ণময়, সূক্ষ্মস্পর্শ ও সূক্ষ্মজনক ছিল ; প্রজারা তাহারই বস্ত্র  
 পরিধান ও তাহাতেই শয়ন করিত ॥৫॥

বৃক্ষে অমৃততুল্য সুস্বাদু ও কোমল ফল জন্মিত, প্রজারা তাহাই ভক্ষণ  
 করিত ; কিন্তু কেহই অনাহারে থাকিত না ॥৬॥

তৎকালের মনুষ্যেরা নীরোগ, সিদ্ধকাম ও অকুতোভয় হইয়া ইচ্ছানুসারে  
 বৃক্ষমূলে ও গুহাতে বাস করিত ॥৭॥

তখন রাজ্য বা নগরের বিভাগ ছিল না এবং প্রজারাও অনার্য্যসে ও  
 বধেহুভাবে আমোদ লাভ করিত ॥৮॥

তন্ত্ৰ সংস্কৃতিত্ৰা হাপঃ সমুদ্রমভিযান্ততঃ ।

পৰ্বতাস্চ দক্ষমার্গঃ স্বৰ্গভক্ষ্যঃ নাভবৎ ॥১০॥

তং বনস্পত্যঃ শৈলা দেবাস্থন্নরোরগাঃ ।

সপ্তর্ষয়ঃ পুণ্যজনা গন্ধৰ্ব্বাপ্সরসোহপি চ ॥১০॥

পিতরশ্চ স্থাসীনমভিগম্যোদয়ক্রবন্ ।

সত্ৰাড্ভিসি ক্ষত্রিয়োহসি রাজা গোপ্তা পিতাসি নঃ ॥১১॥ (মুখ্যকম্)

দেহস্বভ্যং মহারাজ ! প্রভুঃ সমীপিতান্ বরান্ ।

যৈৰ্বয়ং শাস্বতীন্তৃপ্তীৰ্ভয়িষ্যামহে স্বধম্ ॥১২॥

তথেষ্টাক্ত্৷ পৃথুৰ্বেণ্যো গৃহীত্বাজগবং ধনুঃ ।

শরাংশ্চাপ্ৰতিমান্ ঘোরান্ চিন্তয়িত্বাবীক্ষ্যহীম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভক্তেতি । আপঃ সমুদ্রৈব জলানি । স্বৰ্গভক্ষ্যো বৃক্ষশাখাদিনা রথধ্বজভক্ষ্যঃ ॥১০॥

তমিতি । পুণ্যজনা রাক্ষসা । গোপ্তা রক্ষিতা । অতএব চ পিতাসি ॥১০—১১॥

দেহীতি । শাস্বতীন্তিরন্তনীঃ, বর্ভয়িষ্যামহে প্রাপ্যামঃ ॥১২॥

তথেষিতি । আজগবং শিবধনুঃ তন্তুল্যমিত্যর্থঃ । পৃথিব্যা ভয়প্রদর্শনায়েতি ভাবঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পৃথুমিতি ॥১॥ প্রথিতা পৃথী অনেনেতি পৃথুরিত্যর্থঃ ॥২—৪॥ তেষাং দর্ভাণামেব চীরানি বক্লানি, যৈঃ প্রজাঃ সংবীতাক্তেব পরিধানীয়ানি শয়নানি চেত্যর্থঃ ॥৫—৮॥ স্বৰ্গভক্ষ্যতোরণা-

পৃথু যখন সমুদ্রের দিকে যাইতেন, তখন তাহার জল স্তম্ভিত হইয়া থাকিত, পৰ্ব্বতেরা তাঁহার যাইবার পথ দিত এবং বৃক্ষশাখাপ্রভৃতিতে লগ্ন হইয়াও তাঁহার রথধ্বজ ভগ্ন হইত না ॥১০॥

একদা পৃথু সুখে উপবিষ্ট ছিলেন, সেই সময়ে বৃক্ষ, পৰ্ব্বত, দেবতা, অশুর, মানুষ, সর্প, সপ্তর্ষি, রাক্ষস, গন্ধৰ্ব্ব, অঙ্গরা ও পিতৃলোকেরা তাঁহার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—‘আপনি সম্রাট, ক্ষত্রিয়, রাজা ও রক্ষক । সুতরাং আপনি আমাদের পিতৃস্বরূপ ॥১০—১১॥

আর মহারাজ ! আপনি প্রভাবশালীও বটেন । অতএব আপনি আমাদিগকে অভীষ্ট বর দান করুন, বাহাতে আমরা অনায়াসে চিরস্থায়ী তৃপ্তি লাভ করিতে পারি’ ॥১২॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া বেণনন্দন পৃথু শিবের ধনুর তুল্য একখানা

এছেহি বহুধে ! কিপ্রং করৈভ্যঃ কাঙ্ক্ষিতং পয়ঃ ।

ততো দাস্তামি ভদ্রং তে অন্নং যন্ত যথেষ্পিতম্ ॥১৪॥

বহুধোবাচ ।

দুহিতৃৎসেন মাং বীর ! সঙ্কল্পয়িতুমর্হসি ।

তথেষ্পিত্ত্বা পৃথুঃ সর্বং বিধানমকরোহসী ।

ততো ভূতনিকায়ান্তে বহুধাং দুহুহুস্তদা ॥১৫॥

তাং বনস্পত্যঃ পূর্বং সমুত্তমুহুধুক্ষবঃ ।

সাতীষ্ঠৎ বৎসলা বৎসং দোদ্ধুন্ পাত্রাণি চেচ্ছতী ॥১৬॥

বৎসোহভূৎ পুষ্পিতঃ শালঃ প্লক্ষো দোদ্ধাভবস্তদা ।

ছিপ্ররোহণং দুধং পাত্রমৌড়স্বরং শুভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি । কর আত্মনো নিঃসারয় । তথাহে চ তে তবাপি ভদ্রং ভবেদिति শেষঃ ॥১৪॥

দুহিতৃৎসেনেতি । বনী স্বাধীনঃ । ভূতনিকায় ভূতসমূহাঃ । বহুধাং গোরূপামিত্যর্থঃ ।

দোহনমত্ৰাদিসর্গে সমালোচনাপূর্বকং সর্বেষামভীষ্টবস্তুংপাদনম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তামিতি । বনস্পত্যয়ো বৃক্ষাঃ । দুধুক্ষবো দোদ্ধু মিচ্ছবঃ । বৎসলা প্রজাসু স্নেহা ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনা ৥২—১৫॥ দোহেতিবৎ বৎসোহপি দেব এব প্রিয়ঃ দুধং পাত্রমপ্যর্থাদাত্মন এবেতি কল্যাণশাস্তরাধা বৎসপাত্রে জ্ঞেয়ে । এবমত্ৰাপি ॥১৬—৩২॥

ইতি শ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ধনু এবং অতুলনীয় ভয়ঙ্কর কতকগুলি বাণ ধারণপূর্বক একটু চিন্তা করিয়া পৃথিবীকে বলিলেন—৥১৩॥

‘পৃথিবী ! সত্বর আগমন কর সত্বর আগমন কর ; তুমি ইহাদের জন্ত নিজের অঙ্গ হইতে অভীষ্ট দুধ (বস্তু) নিঃসারণ কর । তৎপরে যাহার যাহা অভীষ্ট বস্তু, তাহা তাহাকে আমি দান করিব ; তাহাতে তোমারও মঙ্গল হইবে’ ॥১৪॥

পৃথিবী বলিলেন—‘বীর ! আপনি আমাকে কণ্ঠা বলিয়া কল্পনা করিতে পারেন’ । ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া স্বাধীন পৃথুরাজা সমস্ত ব্যবস্থা করিলেন । তৎপরে তখনই ভূতসমূহ পৃথিবীকে দোহন করিবার সঙ্কল্প করিল ॥১৫॥

প্রথমে বৃক্ষেরা পৃথিবীকে দোহন করিবার জন্ত উঠিল ; তখন প্রজাবৎসলা পৃথিবীও বৎস, দোহনকর্তা ও পাত্রেয় অপেক্ষায় রহিলেন ॥১৬॥

উদয়ঃ পর্বতো বংসো মেরুদোঁদ্ধা মহাগিরিঃ ।  
 রত্নাশ্চোবধয়ো দুহ্বং পাত্রমশ্রময়ং তথা ॥১৮॥  
 দেবানামভবৎসঃ পাত্রমিস্ত্রো হিরণ্ময়ম্ ।  
 দোদ্ধা চ সবিতা দেবো দুহ্বমুর্জস্করং প্রিয়ম্ ॥১৯॥  
 অহরা দুহ্বহ্মায়ামামপাত্রে তু বৈ তদা ।  
 দোদ্ধা ত্রিমূর্কী তত্রাসীদৎসচ্চাসীদ্বিরোচনঃ ॥২০॥  
 কৃষিক শস্ত্রঞ্চ নরা দুহ্বহ্বঃ পৃথিবীতলে ।  
 স্বায়ত্ত্বুবো মনুর্বৎসন্তেবাং দোদ্ধাহভবৎ পৃথুঃ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

বংস ইতি । ছিন্নত স্বগাত্ত প্ররোহণং পুনরুৎপত্তিঃ ॥১৭॥

উদয় ইতি । অশ্রময়ঃ পাবাগময়ম্ । “বংসচ্চ হিমবানাসীদোদ্ধা মেরুদোঁদ্ধা মহাগিরিঃ” ইতি মল্লিনাথদ্ব্যুতপুরাণাক্তরপ্রামাণ্যাত্ত কালিদাসেন কুমারসভবে “যঃ সর্বশৈলাঃ পরিকল্পা বংসম্” ইত্যাদিনা হিমাত্রের্বৎসকরণমভিহিতম্ । অহঃ বিরোধচ্চ কল্পভেদে বাবহাভেদাকীকারাৎ পরিহার্য্যঃ ॥১৮॥

দেবানামিতি । ইস্ত্রো বংসঃ পাত্রক হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়মভবদिति সৎকঃ । সবিতা সূৰ্য্যঃ । উর্জস্করঃ তেজোজনকঃ প্রিয়ক যুতসোমরসাদিকম্ ॥১৯॥

অহরা ইতি । মায়্য কূটকৌশলম্, আমপাত্রে অপকমৃদ্ধাতে ॥২০॥

তৎকালে বৃক্ষগণের মধ্যে পুষ্পবান্ শালবৃক্ষ হইল—বংস, পাকুড়-(লতা-পাকুড়) বৃক্ষ হইল—দোহনকর্তা, ছিন্নগাত্তের পুনরায় উৎপত্তি হইল—দুহ্ব এবং মল্লময় উড়ুহ্ববৃক্ষ (যজ্ঞভূমুরগাছ) হইল—দোহনের পাত্র ॥১৭॥

পর্বতগণের মধ্যে উদয়পর্বত হইল—বংস, মহাপর্বত স্রুমেরু হইল—দোদ্ধা, রত্ন ও ওষধি (লতা) সকল হইল—দুহ্ব এবং পাত্র হইল—পাবাগময় ॥১৮॥

দেবগণের মধ্যে ইস্ত্র হইলেন—বংস, সূৰ্য্যদেব হইলেন—দোদ্ধা, তেজস্কর ও প্রিয় বস্তু সকল (যুত ও সোমরসপ্রভৃতি) হইল—দুহ্ব এবং পাত্র হইল—অপকম ॥১৯॥

অনুরগণের মধ্যে বিরোচন হইলেন—বংস, ত্রিমূর্কী হইলেন—দোদ্ধা, মায়্য হইল—দুহ্ব এবং অপক মৃদ্ধিকাতাও হইল—পাত্র ॥২০॥

(১৭) পূর্বাঙ্কঃ সি বদ বর্ক নাতি । ‘দেবানাং বংস ইস্ত্রোহুৎ পাত্রঃ দাকময়ঃ তথা’ নি ।

(২০) অহরা দুহ্বহ্মায়ামপাত্রে তু তে তথা...বা, অহরা দুহ্বহ্মায়ামপাত্রে তু তাং তথা...নি ।

অলাবুপাত্রে চ তথা বিধং দুহ্মা বহুধরা ।  
 ধৃতরাষ্ট্রোহিবদোহ্মা তেবাং বৎসস্ত তক্ষকঃ ॥২২॥  
 সপ্তর্ষিভির্ক্স দুহ্মা ততচ্চার্ক্সিক্স্মভিঃ ।  
 দোহ্মা বৃহস্পতিঃ পাত্রং ছন্দো বৎসস্ত সোমরাট্ ॥২৩॥  
 অন্তর্দ্বানক্সামপাত্রে দুহ্মা পুণ্যজ্ঞনৈবিরাট্ ।  
 দোহ্মা বৈশ্রবণস্তেবাং বৎস আসীদবৃষধ্বজঃ ॥২৪॥  
 পুণ্যং গন্ধং পদ্মপাত্রে গন্ধর্বাঙ্গরসোহুহুহন্ ।  
 বৎসশ্চিত্ররথস্তেবাং দোহ্মা বিশ্বরুচিঃ প্রভুঃ ॥২৫॥  
 স্বধাং রজতপাত্রেষু দুহুহুঃ পিতরশ্চ তাম্ ।  
 বৎসো বৈবস্বতস্তেবাং যমো দোহ্মাস্তকস্তথা ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষিমিতি । কৃষিঃ কার্পাসাদিম্, শস্তং ধাত্তাদিকম্ ॥২১॥  
 অলাক্সিতি । “কর্ষণ্যপ্রধানে দুহ্মানিভাঃ” ইত্যপ্রধানকর্ষণ্যে বহুধরায় উক্ততা ॥২২॥  
 সপ্তর্ষিভিরিতি । ত্রক্ষ বেদম্, দুহ্মা বহুধরেত্যুহুভিঃ । ছন্দো গায়ত্র্যাদি ॥২৩॥  
 অন্তর্দ্বিতি । পুণ্যজ্ঞনৈ রাক্সসৈঃ, বিরাট্ যক্ষরাট্, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥২৪॥  
 পুণ্যমিতি । অহুহন্ পৃথিবীমেব । প্রভুর্গন্ধর্বাধিপতিঃ ॥২৫॥  
 স্বধামিতি । স্বধামন্নম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি ঋতেঃ । চতুর্দশানাং যমানাং  
 মধ্যে বৈবস্বতো নাম যমো বৎসঃ, অস্তকো নাম যমশ্চ দোহ্মাভবদিত্যর্থঃ ॥২৬॥

মনুস্মৃগণের মধ্যে স্বায়ম্ভুবমহু হইলেন—বৎস, পৃথুরাজ হইলেন—দোহ্মা,  
 কৃষি ও শস্ত হইল—তক্ষ এবং ভূতল হইল—পাত্র ॥২১॥

সপ্তর্ষিগণের মধ্যে তক্ষক হইলেন—বৎস, ধৃতরাষ্ট্র হইলেন—দোহ্মা, বিধ  
 হইল—তক্ষ এবং পাত্র হইল—অলাবু (লাউ) ॥২২॥

সপ্তর্ষিগণের মধ্যে সোমরাজ হইলেন—বৎস, বৃহস্পতি হইলেন—দোহ্মা,  
 বেদ হইল—তক্ষ, আর ছন্দ হইল—পাত্র ॥২৩॥

রাক্সসগণের মধ্যে বৃষধ্বজ হইলেন—বৎস, যক্ষরাজ কুবের হইলেন—দোহ্মা,  
 অন্তর্দ্বান হইল—তক্ষ এবং অপক মৃত্তিকাতাণ্ড হইল—পাত্র ॥২৪॥

গন্ধর্ব ও অঙ্গরাদের মধ্যে চিত্ররথ হইলেন—বৎস, গন্ধর্বরাজ বিশ্বরুচি  
 হইলেন—দোহ্মা, পবিত্র গন্ধ হইল—তক্ষ, পদ্মপত্র হইল—পাত্র ॥২৫॥

(২৫) পুণ্যগন্ধান্ পদ্মপাত্রে...পি বা নি । (২৬) স্বধাং রজতপাত্রেণ...পি ।

এবং নিকায়ৈস্তেহুঁ দ্বা পয়োহভীষ্টানি সা বিরাট্ ।  
 যৈবৰ্ত্তয়ন্তি তে হস্ত পাট্রৈর্ষংসৈশ্চ নিত্যশঃ ॥২৭॥  
 স যজ্ঞৈবিবৈধৈরিক্তু পৃথুর্ঈশ্বৰ্য্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 সমুপয়িত্বা ভূতানি সর্কৈঃ কামৈর্মমনঃপ্রিয়ৈঃ ॥২৮॥  
 হৈরগ্যানকরোদ্রাজা যে কেচিৎ পাথিবা ভুবি ।  
 তান্ ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রায়চ্ছদশ্বমেধে মহামেধে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ষষ্টিং নাগসহস্রানি ষষ্টিং নাগশতানি চ ।  
 সৌবর্ণানকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তান্ দদৌ ॥৩০॥  
 হৈমাক্ষ পৃথিবীং সর্ক্বাং মণিরত্নবিভূষিতাম্ ।  
 সৌবর্ণীমকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তাং দদৌ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

এষমিতি । তৈরনিকায়ৈর্ভূতসমূহৈঃ, বিরাট্ বিশালা, সা পৃথিবী, পয়াংসি দুগ্ধানি তজ্জ-  
 পাণীত্যর্থঃ অভীষ্টানি বস্তুনি, দুগ্ধা নিঃসারিতা । অতাপি তে বনশ্চত্যাশ্রয়ঃ, যৈবৰ্ত্তয়ন্তি,  
 পাট্রৈর্ষংসৈশ্চ সহ, নিত্যশঃ সর্ক্বা, বৰ্ত্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি ॥২৭॥

স ইতি । ইষ্টা যজ্ঞনাং কৃৎস্না । ভূতানি প্রাণিনঃ । হৈরগ্যান্ স্বর্ণময়ান্ ॥২৮—২৯॥

ষষ্টিমিতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রানি । সৌবর্ণানিতি তানিতি চ পুংস্বমার্বম্ ॥৩০॥

হৈমামিতি । সৌবর্ণীং স্বর্ণময়ীম্ ॥৩১॥

পিতৃগণের মধ্যে বৈবস্বতযম হইলেন—বৎস, অন্তকযম হইলেন—দোহা,  
 স্বধা (শ্রাদ্ধীয় অন্ন) হইল—হুক্ষ, আর পাত্র হইল—রৌপ্যময় ॥২৬॥

এইভাবে সেই ভূতসমূহ গোরূপা সেই বিশালা পৃথিবীর নিকট হইতে  
 হুক্ষস্বরূপ আপন আপন অভীষ্ট বস্তু সকল সংগ্রহ করিয়া লইল । অতাপি  
 তাহারা যে বস্তুসমূহদ্বারা সেই সকল পাত্র ও বৎসগণের সহিত জীবিকানির্ব্বাহ  
 করিতেছে ॥২৭॥

প্রতাপশালী বেণনন্দন পৃথুরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্ব্বক মনের ঐতি-  
 জনক সমস্ত অভীষ্ট বস্তুদ্বারা সমস্ত ভূতকে পরিতৃপ্ত করিয়া—পৃথিবীতে যে  
 সকল পাথিব পদার্থ আছে, সেগুলির স্বর্ণময়ী প্রতিমূর্ত্তি করিলেন ; পরে সে  
 সকল অশ্বমেধমহাবজ্রে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥২৮—২৯॥

ক্রমে পৃথুরাজা স্বর্ণদ্বারা ষষ্টিসহস্র হস্তী নির্মাণ করিলেন এবং সেগুলিও  
 ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥৩০॥

আবার তিনি স্বর্ণদ্বারা এই সমগ্র পৃথিবীটার প্রতিমূর্ত্তি নির্মাণপূর্ব্বক  
 সেটাকে মণি ও রত্নদ্বারা ভূষিত করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥৩১॥

স চেম্মমার সৃজয় ! চতুর্ভুজতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমৃতপ্যাথাঃ ।

অযত্নানমদাক্ষিণ্যমতি শ্বেত্যেতদ্যদাহরং ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ \*

—\*\*\*—

## দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

নারদ উবাচ ।

রামো মহাতপাঃ শূরো বীরলোকনমস্কৃতঃ ।

জামদগ্ন্যোহপ্যতিযশা অবিতৃপ্তো মরিশ্চতি ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং বিবরণং দ্রষ্টব্যম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমুখ্যবধে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃঃঃ)—

অথ বিস্তমানা অপি তাদৃশা মরিশ্চন্ত্যেবেত্যাং রাম ইতি । অবিতৃপ্তঃ সাংসারিকস্থৈ-  
রপূর্ণাকাঙ্ক্ষা এব মরিশ্চতি, “জাতস্ত হি ধ্রুবো মৃত্যুধ্বং জয় মৃতস্ত চ” ইত্যাক্রোশধা দর্শনাক্রোশে  
ভাবঃ । নহ রামস্ত ত্রাঙ্কনস্ত রাজস্বাভাবাং কথং ষোড়শরাজিকোপাখ্যানমধ্যে তচ্চরিতাভি-  
ধানমিতি চেম্ম রাজস্বস্তাত্র ভূমিমিত্যত্ররূপতয়া বিবক্ষিতত্বাং রামস্ত চ পৃথিবীজয়েন সর্বাতি-  
শায়িত্বভূমিত্বাং জয়স্ত চ স্বামিত্বাপাদকত্বাং “সপ্ত বিভাগমা ধর্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ”  
ইতি মহুনাভিধানাং ॥১॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই পুত্ররাজ্যও যদি  
মরিয় গিয়া থাকেন, তবে অযত্নকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অন্ততাপ করিতে পারেন না’ । বুদ্ধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥৩২॥

\* ‘...সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ক, ‘...একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) ...  
শূরো বীরো লোকনমস্কৃতঃ...নি ।

যঃ সায়মমুপৰ্য্যোতি ভূমিঃ কুৰ্ব্বন্নিত্যং হুখাম্ ।  
 ন চাসীদ্বিক্রিয়া যন্ত প্রাপ্য শ্রিয়মমুত্তমাম্ ॥২॥  
 যঃ কত্রিষ্টৈঃ পরামৃষ্টে বৎসে পিতরি চাক্রবন্ ।  
 ততোহবধীং কার্ত্তবীৰ্য্যমজিতং সমরে পরৈঃ ॥৩॥  
 কত্রিয়াণাং চতুঃষষ্টিমমুতানি সহস্রশঃ ।  
 তদা মৃত্যোঃ সমেতানি একৈকং ধনুৰাজয়ৎ ॥৪॥  
 ব্রহ্মবিষাঞ্চাথ তস্মিন্ সহস্রাণি চতুর্দশ ।  
 পুনরন্তানি জগ্ৰাহ দম্বকুরং জঘান সঃ ॥৫॥  
 সহস্রং মুঘলেনাহন্ সহস্রমসিনাবধীং ।  
 উৎকলনাং সহস্রঞ্চ সহস্রমুদকে ধৃতম্ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । সায়ং কালে, অমুপৰ্য্যোতি আশ্রমমাগচ্ছতি । বিক্রিয়া গর্ভঃ ॥২॥

য ইতি । কত্রিষ্টৈঃ কার্ত্তবীৰ্য্যামৃষ্টৈঃ, পরামৃষ্টে বলাদগৃহীতে, বৎসে গোশাবকে, পিতরি জমদগ্নৌ চ পরামৃষ্টে বলাদ্বিহতে, অক্রবন্ ককিদপাপৃচ্ছন্ ॥৩॥

কত্রিয়াণামিতি । মৃত্যোঃ সমীপং সমেতানি, রামসমীপাগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মবিষাং বেদবেষণাম্ । জগ্ৰাহ জয়েন বশীচকার, দম্বকুরং তদেগরাজম্ ॥৫॥

সহস্রমিতি । উৎকলনাং উৎকলনং বিধায় । লাব্ধলোপে পঞ্চমী । ধৃতং ক্রিপ্তম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—‘মহাতপা, বীর, সর্ববীরনমস্কৃত ও মহাযশা জমদগ্নিনন্দন রামও অপরিভৃষ্ট অবস্থাতেই মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ॥১॥

যিনি এই দেশকে সুখময় করিয়া সন্ধ্যাকালে আশ্রমে আগমন করেন এবং অসাধারণ ঐশ্বর্য লাভ করাতেও বাঁহার কোনই বিকার হয় নাই ॥২॥

কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনের সৈন্তেরা বলপূর্ব্বক গোবৎসটী হরণ করিয়া পিতা জমদগ্নিকে বধ করিলে, যিনি কাহারও নিকট কিছু জিজ্ঞাসা না করিয়াই যুদ্ধে শক্রগণকর্তৃক অবিজিত কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তখন ছয় লক্ষ চল্লিশ হাজার কত্রিয়কে এবং মৃত্যুর নিকট উপস্থিত অন্ত্র সহস্র সহস্র কত্রিয়ের এক এক জনকে ধনুৰ্দ্ধারা যিনি জয় করিয়াছিলেন ॥৪॥

তাহার পর আবার তিনি—বেদবিদ্যেবী চতুর্দশ সহস্র বোদ্ধাকে বশীভূত এবং দম্বকুরদেশের রাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৫)---পুনরন্তান্ নিজগ্ৰাহ---বা নি । (৬) সহস্রং মুঘলেনাহন্---সহস্রক হৈহয়াঃ সমরে হতাঃ—সি বধ বর্জ,---সহস্রমুদকে ধৃতম্—নি ।



সরধাশংকরী বীর্য নিহতান্ত্র শেরতে ।  
 পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধমদ্যোয় বীমতা ॥৭॥  
 নিজয়ে দশ সাহস্রান্ রামঃ পরশুনা তদা ।  
 নহমুশ্যত তা বাচো যাত্তৈর্ভৃশমুদীরিতাঃ ॥৮॥  
 ভূগো ! রামাভিধাবেতি যদাক্রন্দন্ বিজ্ঞোত্তমাঃ ।  
 ততঃ কান্দীরদরদান্-কুন্তিকুজকমালবান্ ॥৯॥  
 অঙ্গবঙ্গকলিঙ্গাংশ্চ বিদেহাংস্তাত্রলিপ্তকান্ ।  
 রক্ষোবাহান্ বীতিহোত্রান্ ত্রিগর্ত্তান্ মার্ত্তিকাবতান্ ॥১০॥  
 শিবীনশ্চাংশ্চ রাজ্ঞান্ দেশাদেশাং সহস্রশঃ ।  
 নিজঘান শিতৈর্ষাণৈর্জামদগ্ন্যাঃ প্রতাপবান্ ॥১১॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

সেতি । পিতৃর্জামদগ্নেঃ, বধেন অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধস্তেন ॥৭॥

নিজয় ইতি । অমুশ্যত অসহত, বাচঃ সগর্বাঃ ॥৮॥

ভূগো ইতি । হে ভূগো ! ভৃশবংশীয়ঃ ।। আক্রন্দন্ কাতরভাবেনাস্তয়ন্ । ততস্তদা ।  
 কান্দীরাদিদেশবাসিন ইত্যর্থঃ । মার্ত্তিকাবতান্ শাশাপরপর্যায়ান্ । শিতৈঃ স্থমারৈঃ ॥৯—১১॥

ক্রমে তিনি মুঘলদ্বারা সহস্র বীরকে এবং তরবারিদ্বারা সহস্র বোদ্ধাকে  
 সংহার করিলেন ; আর উদ্ধতন করিয়া সহস্রকে এবং জলে নিক্ষেপ করিয়া  
 সহস্রকে বধ করিলেন ॥৬॥

পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ বুদ্ধিমান্ পরশুরাম হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত বহু  
 বীরকে নিহত করিলে, তাঁহার সমরভূমিতে শয়ন করিলেন ॥৭॥

তখন রাম পরশুদ্বারা দশ সহস্র বীরকে সংহার করিলেন । কারণ, তাঁহার  
 অত্যন্ত পর্ব্ববশতঃ যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি সছ করিতে  
 পারেন নাই ॥৮॥

‘ভূগুনন্দন ! রাম ! এই দিকে হাবিত হউন’ এইরূপ কাতরভাবে বধন  
 সেই সেই দেশের ব্রাহ্মণেরা ডাকিয়াছিলেন, তখন প্রতাপশালী রাম সুধার  
 বাণসবৃহদ্বারা কান্দীর, দরদ, কুন্তি, কুজক, মালব, অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, বিদেহ,  
 তাত্রলিপ্ত, রক্ষোবাহ, বীতিহোত্র, ত্রিগর্ত্ত, মার্ত্তিকাবত ও শিবদেশবাসী এবং  
 অন্যান্যদেশবাসী সহস্র সহস্র কজিয়কে বধ করিয়াছিলেন ॥৯—১১॥

কোটীশতসহস্রাণি কজ্জিরাণাং সহস্রশঃ ।  
 ইন্দ্রগোপকবর্ণস্ত বহুবীবনিভস্ত চ ॥১২॥  
 রুধিরস্ত পরীবাটৈঃ পুররিম্বা সরাংসি চ ।  
 সৰ্বানকাদশবীপান্ বশমানীয় ভার্গবঃ ॥১৩॥  
 ঐজে ক্রতুশতৈঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ।  
 বেদীমক্টনলোৎসেধাং সৌবর্ণাং বিধিনির্মিতাম্ ॥১৪॥  
 সৰ্বরত্নশতৈঃ পূৰ্ণাং পতাকাশতমালিনীম্ ।  
 গ্রাম্যারণ্যৈঃ পশুগণৈঃ সংপূৰ্ণাঞ্চ মহীমিমাম্ ॥১৫॥  
 ততঃ শতসহস্রাণি গজেন্দ্রান্ হেমভূষিতান্ ।  
 রামস্ত জামদগ্ন্যস্ত প্রতিক্রগ্রাহ কশ্যপঃ ॥১৬॥ (কুলকম্)  
 নির্দম্যং পৃথিবীং কৃদ্ধা শিক্টেঽক্টজনসঙ্কলাম্ ।  
 কশ্যপায় দদৌ রামো হৃদয়ে মমামখে ॥১৭॥  
 ত্রিঃসপ্তকৃষ্ণঃ পৃথিবীং কৃদ্ধা নিঃকজ্জিয়াং প্রভুঃ ।  
 ইক্ট। ক্রতুশতৈর্বীরো ব্রাহ্মণেভ্যো হৃদয়ত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কোটাতি । কজ্জিরাণাং কোটীশতসহস্রাণি নিজধানেভ্যঃপুষ্টিঃ । ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণঃ  
 কীটবিশেষঃ, বহুবীবমপি রক্তবর্ণঃ পুশ্মম্ । পরীবাটৈঃ প্রবাটৈঃ । ভার্গবো রামঃ । ঐজে  
 বজ্রং চকার । সমাপ্তা শেবাঃ নীতা বরা উত্তমা দক্ষিণা বেবাঃ তৈঃ । নলো হস্তপঞ্চকল্পশঃ  
 পরিমাপবিশেষঃ । অষ্টনলোচ্চামিতার্থঃ । গ্রাম্যাঃ পশবো গবাদয়ঃ আরণ্যাক্ত হরিণাদয়ঃ ।  
 শতসহস্রাণি লক্ষসংখ্যকান্ । রামস্ত সকাণাং ॥১২—১৩॥

নির্মিতা । শিক্টৈঃ শাস্ত্রাভ্যুসারিভিঃ ইষ্টৈঃ প্রিষ্টৈশ্চ জনৈঃ সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্ ॥১৪॥

পরে পরশুরাম আরও বহুতর কজ্জির বিনাশ করিয়াছিলেন । তখনকার  
 তিনি—ইন্দ্রগোপকীট ও বহুবীবপুষ্পের স্তায় রক্তবর্ণ রুধিরপ্রবাহদ্বারা অনেক  
 সরোবর পূর্ণ করিয়া সমস্ত অষ্টাদশ বীপ বশে আনয়নপূর্বক উত্তম দক্ষিণাভূক্ত  
 বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করেন । সেই যজ্ঞে যথাবিধানে নির্মিত, সমস্ত রত্নে  
 পরিপূর্ণ, বহুপতাকাযুক্ত এবং অষ্টনল উচ্চ সুবর্ণময় বেদী, গ্রাম্য ও বন্য পশুগণে  
 পরিপূর্ণ এই পৃথিবী এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত লক্ষসংখ্যক হস্তী পরশুরামের নিকট  
 হইতে কল্প প্রাপ্ত করেন ॥১২—১৬॥

পরশুরাম পৃথিবীটাকে দম্ভ্যবিহীন করিয়া অবশেষমহাবল্লভে শিক্ট ও ইষ্ট-  
 লোকে পরিপূর্ণ সেই পৃথিবীটা কল্পপক্ষে দান করেন ॥১৭॥

সপ্তদ্বীপাং বহুমতীং মারীচোহগৃহুত বিজঃ ।

রামং প্রোবাচ নির্গচ্ছ বহুধাতো মমাজ্জয়া ॥১৯॥

স কশ্চপশ্চ বচনাং প্রোৎসার্য সন্নিতাং পতিম্ ।

ইষুপাতে যুধাং শ্রেষ্ঠঃ কুর্ক্বন্ ব্রাহ্মণশাসনম্ ।

অধ্যাবসদৃগিরিশ্রেষ্ঠং মহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২০॥

এবং গুণশতৈরুত্তো ভৃগুণাং কীর্তিবর্দ্ধনঃ ।

জামদগ্ন্যোহপ্যতিষাণা মন্নিশ্চতি মহাদ্ভ্যুতিঃ ॥২১॥

ত্বয়া চতুর্ভদ্রতরঃ পুত্রোং পুণ্যতরন্তব ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত্রিৱিতি । ত্রিঃসপ্তকৃৎ একবিংশতিবারান্ । “বারস্ত সংখ্যায়াঃ কৃৎস্” ইতি কৃৎস্ ॥১৮॥

সপ্তোতি । মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্চপঃ । নির্গচ্ছ নিহতিমার্গাৎকহনারেতি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি । যুধাং শ্রেষ্ঠঃ, চিরং ব্রাহ্মণশাসনং কুর্ক্বন্ স রামঃ, কশ্চপশ্চ বচনাং, ইষুপাতে বাণক্ষেপপর্যন্তে দেশে, সন্নিতাং পতিং সমুদ্রম্, প্রোৎসার্য তপোবলেনাপসার্য, তথাহি চ স্নগমমিতি ভাবঃ, গিরিশ্রেষ্ঠং তপঃস্থানতয়া পূজ্যশ্রেষ্ঠম্, “পূজ্যোহপি গিরিরন্তবং” ইতি বিখঃ, এবং ন পুনরুক্তিদোষঃ, পর্বতোত্তমং মহেন্দ্রম্, অধ্যাবসং তপশ্চরণার্থমধ্যতিষ্ঠং । যট্টপাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

এবমিতি । মন্নিশ্চতি, চিরজীবিত্যেহপি “জাতস্ত হি এবো যত্নাৎকং জন্ম হতস্ত চ” ইত্যুক্তেন্তথা দর্শনাচ্ছেত্যাশয়ঃ । ত্বয়া ত্বদপেক্ষা, চতুর্ বাণবেদপাঠদানতপঃস্ব ভদ্রতরঃ প্রধানতরঃ । অন্তঃ পূর্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥২১—২২॥

প্রভাবশালী মহাবীর পরশুরাম পৃথিবীটাকে একুশ বার নিঃক্রিয় করিয়া এবং বহু যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া সেই পৃথিবীকে ব্রাহ্মণদের বলিয়া স্বীকার করেন ॥১৮॥

মরীচিনন্দন কশ্চপ রামের নিকট হইতে সপ্তদ্বীপা পৃথিবী গ্রহণ করিলেন এবং রামকে বলিলেন—‘তুমি আমার আদেশে আমার এই পৃথিবী হইতে চলিয়া যাও’ ॥১৯॥

চিরকাল ব্রাহ্মণের আদেশরক্ষক ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ পরশুরাম তখন কশ্চপের বাক্য অনুসারে যোগবলে সমুদ্রকে বাণক্ষেপপর্যন্ত দেশে সরাইয়া দিয়া প্রধান তপস্তার স্থান ও পর্বতোত্তম মহেন্দ্রপর্বতে বাইয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ সৃজয় ! এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, ভৃগুবাংশের কীর্তিবর্দ্ধক, মহাবীরা, মহাতেজা, আপনা অপেক্ষা বাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্তায় প্রধান এবং

এতে চতুর্ভদ্রশতৈশ্চাধিকাঃ ।

মৃত্যু নরবরশ্চেষ্টা মরিত্যুস্তি চ সৃজয় ! ॥২৩॥

ইতি ত্রিমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যাবধে বোদ্ধশরাজিকে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—•••—

## ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

ব্যাস উবাচ ।

পুণ্যমাখ্যানমায়ুয্যং শ্রুত্বা বোদ্ধশরাজিকম্ ।

অব্যাহরন্ নরপতিস্তৃক্ষীমাসীৎ স সৃজয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । অষ্টৈর্ভদ্রশতৈশ্চাধিকাঃ । মরিত্যুস্তি চাপর ইতি শেষঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-ত্রিহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অতিমন্যাবধে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

এবং নারদোক্তং বোদ্ধশরাজিকমুপাখ্যানং সমাপ্য যুধিষ্ঠিরঃ প্রতি ব্যাস উবাচ পুণ্যমিতি ।  
আয়ুয্যমার্জুনকম্ । মরুতশ্রুতিভিঃ বোদ্ধশভিঃ রাজভিঃ সংসৃষ্টমিতি বোদ্ধশরাজিকম্ ।  
অব্যাহরন্ কিমপি ন ক্রবন্, তৃক্ষী নীরবঃ, শোকাপগমে বিষমাত্তরানবতারাদিত্যাদয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ ৭

পুণ্যমাখ্যানমিতি ॥১—২৩॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই পরশুরামও মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ।  
মৃতরাং অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অমৃত্যুতাপ  
করিবেন না ॥২১—২২॥

সৃজয় ! আপনি অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্তায় প্রধান এবং  
অস্তান্ত শতশ্রেণীও অধিক এই নরশ্রেষ্ঠেরা মরিয়া গিয়াছেন ; আবার অস্তান্ত  
নরশ্রেষ্ঠেরাও মরিবেন ॥২৩॥

• ‘...অষ্টৈর্ভদ্রশতৈশ্চাধিকাঃ’ বদ বর্জ, ‘...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা না নি। (১) ...  
বোদ্ধশরাজিকম্...নি।

৭ ইতঃ পরঃ নীলকণ্ঠভট্টটীকা ইখমেব নোপলভ্যতে, তত্র ইদৃশপনি ন দেখ্যম্ ।

তমব্রবীতধাসীনঃ নারদো ভগবানৃবিঃ ।

শ্রুতং কীর্তয়তো মহং গৃহীতং তে মহাছাতে ! ॥২॥

আহোনিদন্ততো নষ্টং শ্রাদ্ধং শূদ্রাপতাবিব ।

স এবমুক্তঃ প্রত্যাহ সঞ্জয়ঃ প্রাজ্ঞলিস্তদা ॥৩॥

পুত্রশোকাপহং শ্রুত্বা ধনুমাখ্যানমুত্তমম্ ।

রাজর্ষীগাং পুরাণানাং যজ্ঞনাং দক্ষিণাবতাম্ ॥৪॥

বিস্ময়েন হৃতে শোকে তমসীবাক্তেজসা ।

বিপাপ্যাস্ম্যব্যাধোপেতো ক্রুহি কিং করবাণ্যহম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

নারদ উবাচ ।

দিষ্ট্যাপহৃতশোকস্তং বৃগীষেহ যদিচ্ছসি ।

তত্ত্বং প্রপৎস্তসে সর্বং ন মূষাবাদিনো বয়ম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মহং মম, তে ভয়া । শ্রুতং গৃহীতমিতি কাৰ্কা প্রস্তো ব্যাখ্যাতং ॥২॥

আহোবিদ্বিতি । অস্তুত একাস্তুতঃ, নষ্টং নিফলং জাতম্, শূদ্রাপত্যে ব্রাহ্মণে কৃতম্ ॥৩॥

পুত্রৈতি । যজ্ঞনাং বিধিনা কৃতযজ্ঞানাম্ । তমসি অন্ধকারে । বিপাপ্যাস্মি নিম্পাপঃ ॥৪—৫॥

দিষ্টোতি । দিষ্টা ভাগোন, অপহৃতশোকঃ তত্ত্বপাখ্যানশ্রবণেনৈব ॥৬॥

বেদব্যাংস বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! সঞ্জয়রাজা নারদের নিকট পুণ্যজনক ও আমুকর বোড়শ রাজার উপাখ্যান শুনিয়া কিছু না বলিয়া নীরবই রহিলেন ॥১॥

তখন ভগবান্ দেবর্ষি নারদ সেইভাবে উপবিষ্ট সঞ্জয়রাজাকে বলিলেন—  
‘মহাতেজা রাজা ! আমি ত বলিলাম, আপনি শুনিলেন এবং গ্রহণ করিলেন কি ? ॥২॥

না—শূদ্রাপতি ব্রাহ্মণের হস্তে কৃত শ্রাদ্ধ যেমন নিফল হইয়া যায়, সেইরূপ আমার কথাগুলি একেবারে নিফল হইয়া গিয়াছে ?’ নারদ এইরূপ বলিলে, তখন সঞ্জয়রাজা কৃতাজলি হইয়া বলিলেন—॥৩॥

‘দেবর্ষি ! যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দক্ষিণাদাতা প্রাচীন রাজগণের এই পবিত্র ও পুত্রশোকনাশক উত্তম উপাখ্যান শুনিবার পরে—সূর্যের তেজে যেমন অন্ধকার নষ্ট হয়, সেইরূপ বিস্ময়ে আমার শোক নষ্ট হইয়া গিয়াছে ; আমি নিম্পাপ হইয়াছি এবং আমার সমস্ত বেদনাও গিয়াছে । এখন আমি কি করিব—বলুন’ ॥৪—৫॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! ভাগ্যবশতঃ আপনার শোক গিয়াছে । এখন

(৪) এতচ্ছ্রদ্ধা মহাবাহো ! ধনুং...পি বদ বর্জ ।

স্বপ্নর উবাচ ।

এতেনৈব প্রতীতোহহং প্রসম্মো যন্তবান্ মম ।

প্রসম্মো যন্ত ভগবান্ ন তস্তাস্তীহ দুর্লভম্ ॥৭॥

নারদ উবাচ ।

পুনর্দামি তে পুত্রং দম্ব্যভিনিহতং বৃথা ।

উদ্ধৃত্য নরকাৎ কষ্ঠাৎ পশুমপ্রোক্ষিতং যথা ॥৮॥

ব্যাস উবাচ ।

প্রাহুরাসীততঃ পুত্রঃ স্বপ্নয়স্তাঙ্কুতপ্রভঃ ।

প্রসম্মেনবিণা দন্তঃ কুবেরতনয়োপমঃ ॥৯॥

ততঃ সঙ্গম্য পুত্রেণ প্রীতিমানভবম্পৃগঃ ।

ঐজে চ ক্রতুভিঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । প্রতীতো হৃষ্টে, “খ্যাতে হৃষ্টে প্রতীতঃ” ইত্যমরঃ ॥৭॥

পুনরिति । বৃথা নিহতম্, পুনর্জীবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

প্রাহুরिति । পুত্রঃ স স্বপ্নপ্তিবী নাম । বিণা নারদেন ॥৯॥

তত ইতি । সঙ্গম্য মিলিতা । স্পৃগঃ স্বপ্নয়ঃ । ঐজে যজনঃ চকার ॥১০॥

আপনি বাহা ইচ্ছা করেন, সেই বর গ্রহণ করুন, আপনি সে সমস্তই পাইবেন ; আমরা মিথ্যাবাদী নহি’ ॥৬॥

স্বপ্নর বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি যে আমার প্রতি প্রসন্ন হইরাছেন, ইহাতেই আমি আনন্দিত হইয়াছি । কারণ, আপনি বাহার প্রতি প্রসন্ন হন, এই জগতে তাহার কিছুই দুর্লভ হয় না’ ॥৭॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! অপ্রোক্ষিত অবস্থায় নিহত পশুর দ্বারা, দম্ব্য-গণকর্তৃক বৃথা নিহত আপনার পুত্রকে কষ্টজনক নরক হইতে উদ্ধার করিয়া পুনরায় দান করিতেছি’ ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘বৃষিষ্ঠির ! তাহার পর দেবর্ষি নারদ প্রসন্ন হইয়া দান করার কুবেরের পুত্রের দ্বারা অঙ্কুতকান্তিসম্পন্ন স্বপ্নররাজার সেই পুত্র (স্বপ্নপ্তিবী) আবির্ভূত হইল ॥৯॥

তাহার পর স্বপ্নররাজা পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দিত

অকৃতার্থশ্চ ভীতশ্চ ন চ সান্নাহিকো হতঃ ।  
 অযত্না স্বনপত্যশ্চ ততোহসৌ জীবিতঃ পুনঃ ॥১১॥  
 শূরো বীরঃ কৃতার্থশ্চ প্রতাপ্যারীন্ সহস্রশঃ ।  
 অভিমন্যুর্গতঃ স্বর্গং সংগ্রামেহতিযুধাহতঃ ॥১২॥  
 ব্রহ্মচর্য্যেণ যাত্নে কান্ প্রজ্ঞয়া চ ক্রতেন চ ।  
 ষ্ট্রিষ্টৈশ্চ ক্রতুভির্ধান্তি তাংস্তে পুত্রোহক্ষয়ান্ গতঃ ॥১৩॥  
 বিদ্বাংসঃ কশ্মভিঃ পুণ্যৈঃ স্বর্গমীহস্তি নিত্যশঃ ।  
 ন তু স্বর্গাদয়ং লোকঃ কাম্যতে স্বর্গবাসিভিঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

নহু নারদেন স্বর্ণপীতবী যথা পুনর্জীবিতস্তথা ভবতাপ্যভিমন্যুঃ কথং ন পুনর্জীবাত ইত্যা-  
 কাঙ্ক্ষায়াং যদ্ব্যর্থেনমাহ বাত্যান্ । অকৃতার্থ ইতি । অকৃতার্থো বালভ্যং, ভীতো দহাভ্যঃ,  
 সান্নাহিকঃ কৃতযুদ্ধসঙ্ঘঃ । অযত্না বিধিনা অকৃতযজ্ঞঃ । অসৌ স্বল্পয়পুত্রঃ স্বর্ণপীতবী ॥১১॥

শূর ইতি । শূরো দৈহিকবলবান্, বীরো মানসিকবলবান্, কৃতার্থঃ ভাৰ্য্যাগৰ্ভজননাং ॥১২॥

ব্রহ্মেতি । প্রজ্ঞয়া জ্ঞানেন । ষ্ট্রিষ্টৈঃ সৰ্ব্বধাতীষ্টৈঃ । পুত্রোহভিমন্যুঃ ॥১৩॥

বিদ্বাংস ইতি । ঈহস্তি গন্তং চেষ্টেস্তে । অয়ং মৰ্ধ্যঃ, ন কাম্যতে, নিকটৈবাদিত্তি ভাবঃ ॥১৪॥

হইয়াছিলেন এবং কালক্রমে উত্তমদক্ষিণাযুক্ত বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করিয়া-  
 ছিলেন ॥১০॥

স্বর্ণয়রাজার পুত্র—বালক বলিয়া অকৃতার্থ, দম্যদের ভয়ে ভীত, যুদ্ধসঙ্ঘায়  
 অসজ্জিত, অকৃতযজ্ঞ ও নিঃসন্তান অবস্থায় নিহত হইয়াছিল ; তাহাতেই সে  
 পুনরায় জীবিত হইয়াছিল ॥১১॥

আর দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী এবং ভাৰ্য্যার গর্ভ উৎপাদন করায়  
 কৃতার্থ অভিমন্যু সহস্র সহস্র শত্রুকে সম্ভণ্ড করিয়া যুদ্ধে অভিমুখ অবস্থায়  
 নিহত হইয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১২॥

ধার্মিকেরা ব্রহ্মচর্য্য, তপস্জ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান ও অতীষ্ট যজ্ঞদ্বারা যে সকল  
 লোকে গমন করিয়া থাকেন, তোমাদের পুত্র (অভিমন্যু) সেই সকল অক্ষয়  
 লোকে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

বিদ্বান্ লোকেরা পুণ্যকর্ম্মদ্বারা সর্ব্বদা স্বর্গলাভ করিবারই ইচ্ছা করেন ;  
 কিন্তু স্বর্গবাসীরা স্বর্গ হইতে এই মৰ্ধ্যলোকে আসিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৪॥

(১২) শূরো বীরঃ কৃতার্থশ্চ...অভিমন্যুর্গতো বীরঃ পুত্ৰনাভিমুখো হতঃ—পি বা বহু  
 বর্ষ । (১৩)...বান্ কাংক্তি...পি বহু বর্ষ,.....প্রজ্ঞয়া চ ক্রতেন চ...নি ।

তস্মাৎ স্বর্গগতং পুত্রমর্জুনস্ত হতং রণে ।

নেহ চানয়িতুং শক্যং কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্ ॥১৫॥

যাং যোগিনো ধ্যানবিবিক্তদর্শনাঃ প্রযাস্তি যাকোত্তমযাগযাজিনঃ ।

তপোভিরিচ্ছৈরনুযাস্তি যাং তথা তামকুরাং তে তনয়ো গতৌ গতিম্ ॥১৬॥

অস্তাং পুনর্ভাবগতো বিরাজতে রাজেব বীরো হৃদ্বতাস্তরশ্মিভিঃ ।

তামৈন্দবীমান্নতমুং দ্বিজোচিতাং গতৌহতিমমূর্য স শোকমর্হতি ॥১৭॥

এবং জাহ্না স্থিরো ভূহা জহরীন্ ধৈর্য্যমাপ্নুহি ।

জীবন্ হি পুরুষঃ শোচ্যো ন তু স্বর্গগতোহনঘ ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । আনয়িতুং আনেতুং । শক্যমিতি ভাবে বপ্রত্যয়ঃ । ততচ্চ “কাং দিশং গন্তব্যম্” ইত্যাদিবৎ কর্ণনঃ পুত্রমিত্যন্ত নোক্ততা । অতএব দৈহিতং হৃদ্বাভিরিষ্টম্ অতি-মন্তোদর্শনং তস্তানুদযুজাদিকং কিঞ্চিৎ, অপ্রাপ্যং ন লভ্যম্ । অতঃ স্থিরতামাপ্নুহীত্য-পয়ঃ ॥১৫॥

যামিতি । ধ্যানেন বিবিক্তং পুত্রং দর্শনং জ্ঞানং যেষাং তে । ইচ্ছৈকজ্ঞানৈঃ ॥১৬॥

অজ্ঞাদিতি । বীরোহতিমমূর্যঃ, অস্তাং যুদ্ধে মরণাৎ পরম্, পুনঃ, ভাবঃ স্বর্গাৎ জন্ম গত্য-প্রাপ্তঃ । ততচ্চ দ্বিজোচিতাং কত্রিয়যোগ্যাম্, তাম্, ইন্দোরিয়মিত্যেকবী চন্দ্রজনিতা তাম্, আশ্বতমুং চন্দ্রপুত্রশরীরম্, গতঃ প্রাপ্তঃ সন্, রাজা চন্দ্র ইব, অমৃত্যুঃ হৃদ্যমবা যে আশ্বনো রশ্ময়ঃ কিরণান্তৈবিরাজতে । অতএব স শোকঃ শোচ্যতাং নারহিতি । “রাজা প্রভৌ নৃপে চন্দ্রে বক্ষে কত্রিয়শক্রয়োঃ” ইতি বিধঃ । “ত্রয়ো বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ” ইতি শ্রুতিঃ ॥১৭॥

অতএব যুদ্ধে নিহত স্বর্গগত অভিমমূর্যকে এই মর্ত্যালোকে পুনরায় আনয়ন করিতে পারা যাইবে না । সুতরাং যুধিষ্ঠির । তোমাদের অতীষ্ট অভিমমূর্য দর্শন, কিংবা তাঁহা দ্বারা অণু কোন কার্য্যসম্পাদন সম্ভবপর হইবে না ॥১৫॥

ধ্যানদ্বারা লব্ধপবিত্রজ্ঞান যোগীরা, উত্তমযজ্ঞকারীরা এবং উৎকৃষ্টতপস্তা-পরায়ণ লোকেরা যে গতি লাভ করিয়া থাকেন, অভিমমূর্য সেই অক্ষয় গতি লাভ করিয়াছেন ॥১৬॥

বীর অভিমমূর্য যুদ্ধে মৃত্যুর পরেই স্বর্গীয় জন্ম লাভ করিয়াছেন ; তিনি কত্রিয়ের প্রাপ্তিযোগ্য সেই স্বকীয় চন্দ্রপুত্রশরীর লাভ করিয়া এখন অমৃতময় আপন কিরণদ্বারা চন্দ্রের তুল্যই শোভা পাইতেছেন । সুতরাং তাঁহার জন্ম শোক করা উচিত নহে ॥১৭॥

(১৫)....কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৬)....বা ততো ধৈর্য্যমাপ্নুহি....বা নি...  
জীবন্ত এব নঃ শোচ্যো ন তু স্বর্গগতানঘ !—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।



শোচতো হি মহারাজ ! অশমেবাতিবর্জতে ।

তন্মাজ্জোকং পরিত্যজ্য প্রেষসে প্রযতেদ্বুধঃ ॥১৯॥

প্রহর্যঃ প্রীতিমানন্দং প্রিয়মুৎসিক্তচিত্ততাম্ ।

এতদাহবুধাঃ শৌচমশৌচং শোক উচ্যতে ॥২০॥

এবং বিধ্বন্ সমুত্তিষ্ঠ প্রযতো ভব মা শুচঃ ।

শ্রুতন্তে সম্ভবো মৃত্যোন্তপাংশুপমানি চ ॥২১॥

সর্বভূতসমত্বঞ্চ চক্ৰলাশ্চ বিভূতয়ঃ ।

স্বজ্ঞয়ন্ত শ্রুতঃ পুত্রো মৃতঃ সঞ্জীবিতঃ পুনঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অরীন্ অহি নাশয় । জীবন্ পুরুষঃ শোচ্যঃ, রোগদৌর্গত্যাदिना ॥১৮॥

শোচত ইতি । অধং পাপং পাপজনিতং দুঃখম্ । প্রেষসে মঙ্গলার ॥১৯॥

শৌচার্ধমপি শোকস্ত্যজ্য ইত্যাহ প্রেতি । একস্তাপি চিত্তবিকারস্ত কারণভেদাত্মকঃ ।

তথা চ ক্রীড়াদিজন্যচিত্তবিকারঃ প্রহর্যঃ, পুত্রদর্শনাদিজন্যঃ স প্রীতিঃ, সুরতাদিজন্য আনন্দঃ, সখিদর্শনাদিজন্যঃ প্রিয়ো ভাবঃ, প্রতিবীরাদিপ্রাপ্তিজন্যচিত্তবিকার উৎসিক্তচিত্ততা গর্বিত-  
চিত্ততা । এতৎ সর্বং বুধাঃ শৌচং শুচিভাবমাহঃ । শোকস্ত অশৌচমুচ্যতে তৈরেব, অত্র-  
প্রভৃতিমলসম্পাদকাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি । বিধ্বন্ জানন্, প্রয়তঃ সংযতচিত্তঃ । তে ব্রহ্মা, সম্ভব উৎপত্তিঃ ॥২১॥

সর্বেতি । সর্ব্বেষামেব ভূতানাং সমত্বং মৃত্যোগ্রাহিত্বে তুল্যত্বম্ ॥২২॥

নিষ্পাপ সুখিষ্ঠির ! এইরূপ জানিয়া স্থির হইয়া শক্রসংহার কর এবং  
ধৈর্য্যলাভ কর । কারণ, রোগ বা দুর্গতি দেখিয়া জীবিত লোকের জন্তই শোক  
করা উচিত ; কিন্তু স্বর্গগত লোকের জন্ত শোক করা উচিত নহে ॥১৮॥

মহারাজ ! শোক করিতে থাকিলে, দুঃখই বৃদ্ধি পাইতে থাকে । অতএব  
বুদ্ধিমান লোক শোক পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গললাভের জন্তই চেষ্টা করিবেন ॥১৯॥

প্রহর্য, প্রীতি, আনন্দ, প্রিয় ও গর্বিতচিত্ততা এইগুলিকে পণ্ডিতেরা শৌচ  
বলেন ; আর তাঁহারাই শোকটাকে অশৌচ বলিয়া থাকেন ॥২০॥

সুখিষ্ঠির ! তুমি এইরূপ জানিয়া গাত্ৰোখান কর, সংযতচিত্ত হও এবং  
শোক করিও না । তুমি মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার অতুলনীয় তপস্তার বিষয়  
তুলিলে ॥২১॥

এবং মৃত্যুর নিকটে সর্ব্বভূতই সমান ও ঐশ্বর্য্যও চক্ৰল ইহাও তুলিলে ;  
আর স্বজ্ঞয়রাজার পুত্র মরিয়া আবার জীবিত হইয়াছিল ইহাও তুলিলে ॥২২॥

(২০) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদ উদ্ভেদঃ ।

এবং বিঘ্নং মহারাজ ! মা শুচ্যং ব্রজামাহম্ ।

এতাবদ্বক্তৃঃ । ভগবান্তুত্বৈবাস্তরধীরত ॥২৩॥

বাগীশানে ভগবতি ব্যাসে ব্যাজনভঃপ্রভে ।

গতে মতিমতাং শ্রেষ্ঠে সমাশ্বাস্ত যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

পূর্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণাং মহেন্দ্রপ্রতিমৌজসাম্ ।

শ্রায়াধিগতবিস্তানাং তাং শ্রদ্ধা যজ্ঞসম্পদম্ ॥২৫॥

সম্পূজ্য মনসা বিঘ্নান্ বিশোকোহুদ্ভুদযুধিষ্ঠিরঃ ।

পুনশ্চাচিস্তয়দীনঃ কিংস্বিঘ্নে ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে যুধিষ্ঠিরশোকাপনয়নে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিঘ্নং জানন্, মা শুচঃ শোকঃ ন কুরু । ভগবান্ ব্যাসঃ ॥২৩॥

বাগিতি । বাগীশানে বাকপতি । বিগতম্ অত্রঃ মেঘো ধনাত্তদাদৃশঃ যত্রত আকাশঃ  
তত্র প্রভা ইব প্রভা যত্র তপ্তিন্ উজ্জলনীলবর্ণে ইত্যর্থঃ । শ্রায়েন অধিগতানি প্রাপ্তানি  
বিস্তানি ধনানি বৈশ্বেষাম্ । সম্পূজ্য তানেব পার্থিবান্ তেবাং যজ্ঞসম্পদক প্রশস্ত ॥২৪—২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি অতিমহ্যাবধে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

মহারাজ ! এইরূপ জানিয়া তুমি শোক করিও না, আমি চলিলাম ।’ এই  
পর্যন্ত বলিয়া ভগবান্ বেদব্যাস সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥২৩॥

বাকপতি, মেঘশূন্য আকাশের শ্রায় নীলবর্ণ ও জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ বেদব্যাস  
যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া চলিয়া গেলে, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির—ইজ্ঞের তুল্য  
তেজস্বী ও শ্রায়ামুসারে ধনার্জনকারী সেই প্রাচীন রাজগণের সেই সকল যজ্ঞের  
বিষয় শুনিয়া এবং মনে মনে তাহার প্রশংসা করিয়া শোকবিহীন হইলেন,  
আবার কাভর হইয়া চিন্তা করিলেন যে, ‘অর্জুন আসিলে তাঁহাকে কি  
বলিব’ ॥২৪—২৬॥

(২৩)---মা শুচঃ সাধু বারাহম্...পি,...মা শুচঃ সাধবাহম্—বদ বর্চ নি । \*

একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ বদ বর্চ, ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

( ৪। প্রতিজ্ঞাপর্ব। )

## চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

:-:-:-

সঞ্জয় উবাচ ।

তশ্চিন্নহনি নিবৃন্তে ঘোরে প্রাণভূতাং কয়ে ।

আদিত্যোহস্তং গতে শ্রীমান্ সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে ॥১॥

ব্যপযাতেষু সৈন্তেষু সায়াহ্নে ভরতর্ষভ ! ।

হত্বা সংশপ্তকত্রাতান্ দিষ্টব্যরত্নৈঃ কপিধ্বজঃ ॥২॥

প্রায়াৎ স্বশিবিরং জিহ্বুর্জৈত্রমাশ্বায় তং রথম্ ।

গচ্ছন্নেব চ গোবিন্দং সাক্ষকণ্ঠোহত্যভাবত ॥৩॥ (বিশেষকম্)

কিমু মে হৃদয়ং ত্রস্তং বাকু চ সজ্জতি কেশব ! ।

দৃশ্যন্তে চাপ্যানিষ্টানি গাত্রং সীদতি চাচ্যত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তশ্চিন্নহিতি । নিবৃন্তে নিশ্পন্ন, কয়ে বিনাশে । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ জিহ্বুরিতি পরেণ সম্বন্ধাতে । সংশপ্তকানাম্ ত্রাতান্ সমূহান্ । জিহ্বুরর্জুনঃ, জৈত্রং জয়শীলম্ ॥১—৩॥

কিমিতি । সজ্জতি মুখমধ্যা এবং লগতি ন সুরতীত্যর্থঃ । সীদতি অবসন্নং ভবতি ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই দিনে ভয়ঙ্কর প্রাণিক্রয় হইয়া গেলে, সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে; সেই সায়াহ্নকালে উভয়পক্ষের সৈন্তেরাই আপন আপন শিবিরে চলিয়া গেলে, বীরশোভাসম্পন্ন কপিধ্বজ অর্জুন দিব্য অস্ত্রদ্বারা সংশপ্তকগণকে সংহার করিয়া সেই বিজয়ী রথে আরোহণপূর্ব্বক আপন শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন এবং গমন করিতে করিতে সাক্ষকণ্ঠে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১—৩॥

‘কৃষ্ণ ! অচ্যুত ! আমার হৃদয় আশঙ্কিত হইতেছে কেন, বাক্য যেন মুখের ভিতরেই লাগিয়া রহিতেছে, বহুতর অনিষ্টলক্ষণও দেখিতেছি এবং শরীরও যেন অবসন্ন হইতেছে । ॥৪॥

(২) ব্যপযাতেষু বাসায় সর্বেষু ভরতর্ষভ !...পি বা নি । (৪)...বাকু চ সজ্জতি...বর্জ, ...সজ্জতি চাপ্যানিষ্টানি...পি, ...সজ্জন্তে চাপ্যানিষ্টানি...বর্জ, ...স্তম্ভনে নাবতিষ্ঠানি গাত্রৈঃ সীদামি চাচ্যত !—নি ।

অনিষ্টকৈব মে শ্লিষ্টং হৃদয়ান্নাপসর্পতি ।  
 ভূ-বিয়দ্বিস্কু চাপ্যুগ্রা উৎপাতাস্ত্রাসয়ন্তি মাম্ ॥৫॥  
 বহুপ্রকারা দৃশ্যস্তে সর্ব্ব এবাঘশংসিনঃ ।  
 অপি স্বস্তি ভবেদ্রাজঃ সামাত্যস্ত গুরোর্মম ॥৬॥  
 বাহুদেব উবাচ ।

ব্যক্তং শিবং তব ভ্রাতৃঃ সামাত্যস্ত ভবিষ্যতি ।  
 মা শুচঃ কিঞ্চিদেবাশ্রিত্ত্রানিষ্টং ভবিষ্যতি ॥৭॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সঙ্ক্যামুপাশ্রিত্ব বীরো বীরাবসাদনে ।  
 কথয়ন্তো রণে বৃন্তং প্রয়াতো রথমান্বিতৌ ॥৮॥  
 ততঃ শশিবিরং প্রাপ্তৌ হতানন্দং হতস্ত্রিয়ম্ ।  
 বাহুদেবোহর্জুনৌ চৈব কৃত্বা কৰ্ম্ম হৃদুষ্করম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনিষ্টমিতি । অনিষ্টমনিষ্টাশঙ্কা, শ্লিষ্টং দৃঢ়সংকল্পম্ । উৎপাতা ভূকম্পাদয়ঃ ॥৫॥  
 দ্রোণপ্রতিজ্ঞাস্মরণাৎ সঙ্ক্যাব্যমানং যুধিষ্ঠিরস্ত্রানিষ্টং সূচয়মাহ বস্বিতি । বহুপ্রকারা  
 উৎপাতা ইত্যাহবৃত্তিঃ । অঘশংসিনঃ অমঙ্গলসূচকাঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্, “বহ্মানীঃক্ষেমপুণ্যানৌ”  
 ইত্যমরঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, গুরোর্জ্যেষ্ঠভ্রাতৃঃ ॥৬॥

বাক্যমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্, শিবং মঙ্গলম্, ভ্রাতৃযুধিষ্ঠিরস্ত ॥৭॥  
 তত ইতি । বীরো কৃষ্ণার্জুনৌ, বীরা অবসাদগ্ধ্রে বিনাশগ্ধ্রে অশ্লিষ্টমিতি তস্মিন্ ॥৮॥  
 দৃঢ়সংকল্প অনিষ্টাশঙ্কা আমার হৃদয় হইতে যাইতেছে না এবং ভূমি, আকাশ  
 ও সকল দিকে ভয়ঙ্কর উৎপাত সকল আমাকে বিত্রস্ত করিয়া তুলিতেছে । ॥৫॥  
 বহুপ্রকার উৎপাত দেখিতেছি, সে সকলগুলিই আমার অমঙ্গলসূচনা  
 করিতেছে ! । অতএব অমাত্যবর্গের সহিত আমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাজা যুধিষ্ঠিরের  
 মঙ্গল হইবে ত ? ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! নিশ্চয়ই অমাত্যবর্গের সহিত তোমার জ্ঞাতার  
 মঙ্গল হইবে । সূতরাং তুমি উদ্বিগ্ন হইও না ; হয় ত সেখানে সামান্ত কোন  
 অনিষ্ট হইয়া থাকিবে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন সঙ্ক্যোপাসনা করিয়াই রথে  
 আরোহণপূর্বক বীরবিনাশক যুদ্ধের আলোচনা করিতে করিতে গমন করিতে  
 লাগিলেন ॥৮॥

ধনুতাকারং সমালক্য শিবিরং পরবীরহা ।

বীভৎসুরত্রবীৎ কৃষ্ণমশ্বহৃদয়ন্ততঃ ॥১০॥

নদন্তি নাগ্ন তূর্য্যাণি মঙ্গল্যানি জনার্দন ! ।

মিশ্রা ছন্দুভিনির্ঘোষৈঃ শম্বাশ্চাড়ম্বরৈঃ সহ ।

বীণা বা নাগ্ন বাগ্নস্তে শম্যাতালম্বনৈঃ সহ ॥১১॥

মঙ্গল্যানি চ গীতানি গায়ন্তি ন পঠন্তি চ ।

স্তুতিযুক্তানি রম্যাণি সর্বানীকেষু বন্দিনঃ ॥১২॥

যোদ্ধাশ্চাপি চ মাং দৃষ্ট্ৱা নিবর্তন্তে অধোমুখাঃ ।

কর্ণ্যাণি চ যথাপূর্বং কৃহ্মা নাভিবদন্তি মাম্ ॥১৩॥

অপি স্বস্তি ভবেদগ্ন ভ্রাতৃভ্যো মম মাধব ! ।

নহি শুধ্যতি মে ভাবো দৃষ্ট্ৱা স্বজনমাকুলম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতা নিবৃত্তা হি বা প্রদীপদীপ্তিৰ্ধ্বং তৎ । দ্বিষেতি ক্রোধেতিবৎ টাবন্তঃ ॥১০॥

ধনুস্তেতি । বীভৎসুরজ্জুনঃ । অশ্বহৃদয় উদ্বিগ্নচিত্তঃ ॥১১॥

নদন্তীতি । শম্বাঃ শম্বরবাঃ, আড়ম্বরৈস্তূর্য্যবৈঃ । শম্যা ঢকা । বটপাদোহিঃ  
শ্লোকঃ ॥১১॥

মঙ্গল্যানীতি । স্তুতিযুক্তানি বাক্যানীতি শেষঃ, সর্বানীকেষু সৰ্ববিধসৈন্তেষু ॥১২॥

যোদ্ধা ইতি । নিবর্তন্তে অপসরন্তি । কর্ণ্যাণি অভিবাদনানীনি ॥১৩॥

তদনন্তর কৃষ্ণ ও অর্জুন যুদ্ধে অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া নিরানন্দ ও আলোক-  
শূন্য আপন শিবিরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১০॥

তৎপরে বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন শিবিরটাকে বিকৃতরূপ দেখিয়া উদ্বিগ্নচিত্ত  
হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১১॥

‘জনার্দন ! আজ মঙ্গলিক তূর্য্য বাজিতেছে না, ছন্দুভিক্ষনি ও তূর্য্যধ্বনির  
সহিত শম্বধ্বনিও হইতেছে না, কিংবা ঢাক ও করতালশব্দের সহিত বীণাও  
বাজাইতেছে না । ॥১১॥

স্তুতিপাঠকেরা সৰ্বসৈন্তমধ্যে মঙ্গলিক গান গাহিতেছে না এবং স্তুতিযুক্ত  
মনোহর শ্লোক সকলও পাঠ করিতেছে না । ॥১২॥

যোদ্ধারাও আমাকে দেখিয়া অধোমুখ হইয়া সরিয়া যাইতেছে ; কিন্তু  
পূর্বের স্তায় অভিবাদন করিয়া আমার নিকট যুদ্ধের বৃত্তান্ত বলিতেছে না । ॥১৩॥

অপি পাকালরাজস্ত বিরটিস্ত চ মানদ ! ।  
 সৰ্বেষাঐক্যেব ঘোধানাং সামগ্র্যং স্তান্ময়াচ্যুত ! ॥১৫॥  
 ন চ মামস্ত সৌভদ্রঃ প্রহৃষ্টো ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 রণাদায়ান্তমুচিতং প্রভূদঘাতি হসন্নিব ॥১৬॥  
 এবং সংকথয়ন্তৌ তৌ প্রবিষ্টৌ শিবিরং স্বকম্ ।  
 দদৃশাতে ভৃশাশ্বহান্ পাণ্ডবান্ নষ্টচেতসঃ ॥১৭॥  
 দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃশ্চ পুত্রাশ্চ বিমনা বানরধ্বজঃ ।  
 অপশ্যংশ্চৈব সৌভদ্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥  
 মুখবর্ণোহপ্রসন্নো বঃ সৰ্বেষামেব লক্ষ্যতে ।  
 অভিমন্যুং ন পশ্যামি ন চ মাং প্রতিনন্দথ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । স্বতি মঙ্গলম্ । ভ্রাতৃত্ব ইতি “নমঃ স্বতি” ইত্যাদিনা চতুর্থী । ভাবো মনঃ ॥১৫॥  
 অপীতি । হে মানদ ! মাক্তানাং সম্মানকারক ! । সামগ্র্যং সাকল্যেন জীবনম্ ॥১৬॥  
 নেতি । সৌভদ্রোহভিমন্যুঃ, ভ্রাতৃভিঃ প্রতিবিজ্ঞাদিভিঃ । উচিতং স্তাব্যম্ ॥১৭॥  
 এবমিতি । ভৃশাশ্বহান্ অতীবাহুল্যান্, নষ্টচেতসো বিগতচেতনানিব ॥১৮॥  
 দৃষ্টেতি । বিমনা বিবরচিত্তঃ, বানরধ্বজঃ অৰ্জুনঃ ॥১৮॥  
 মুখেনিতি । অপ্রসন্নো মলিনঃ, বো যুগ্মাকম্ । প্রতিনন্দথ আদ্রিয়ক্ষে বৃথম্ ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! আজ আমার ভ্রাতাদের মঙ্গল হইবে ত ? আশ্বীয়াগণকে আকুল দেখিয়া আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥১৫॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী কৃষ্ণ ! দ্রুপদ, বিরাট ও অশ্বাশ্ব যোদ্ধারা সকলে বাঁচিয়া আছেন ত ? ॥১৬॥

আজ আমি মুগ্ধ হইতে আসিতে লাগিলে, অভিমন্যু অপর ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া অশ্বাশ্ব দিনের স্তায় প্রহৃষ্ট চিত্তে হাসিতে হাসিতেই যেন কর্তব্য প্রভূদগমন করিতেছে না ॥১৭॥

কৃষ্ণ ও অৰ্জুন এইরূপ আলোচনা করিতে করিতে আপন শিবিরে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—অত্যন্ত অনুচ্ছ পাণ্ডবেরা যেন অচৈতন্ত হইয়া রহিয়াছেন ॥১৮॥

তখন অৰ্জুন—ভ্রাতৃগণ ও অপর পুত্রগণকে দেখিয়া এবং অভিমন্যুকে না দেখিয়া বিব্রলচিত্ত হইয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৯॥

ময়া ঐতশ্চ দ্রোণেন চক্রবাহো বিনিশ্চিতঃ ।  
 ন চ বস্তস্ত ভেত্তাস্তি বিনা সৌভদ্রমর্ডকম্ ॥২০॥  
 ন চোপদিষ্টস্তস্তাসীন্ময়ানীকাধিনির্গমঃ ।  
 কচ্চিন্ন বালো যুগ্মাভিঃ পরানীকং প্রবেশিতঃ ॥২১॥  
 ভিদ্ধানীকং মহেষ্টাসঃ পরেবাং বহুশো যুধি ।  
 কচ্চিন্ন নিহতঃ শেতে সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥২২॥  
 লোহিতাকং মহাবাহুং জাতং সিংহমিবাঙ্গিযু ।  
 উপেন্দ্রসদৃশং ক্রতু কথমাযোধনে হতঃ ॥২৩॥  
 শকুনারং মহেষ্টাসং বাসবস্তাত্মজাত্মজম্ ।  
 সদা মম প্রিয়ং ক্রতু কথমাযোধনে হতঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অভিমন্তোরদর্শনাং কারণান্তরবাহস্বাক্ষ তদ্বিনাশমেবাশঙ্কতে ত্রিভিঃ । ময়েতি । বো  
 যুগ্মকং মধ্যে কচ্চিদপি । সৌভদ্রমভিমন্ত্যম্, অর্ডকং বালকম্ ॥২০॥  
 নেতি । অনীকাধিপক্ষসৈন্যং । বিনির্গম ইত্যনেন প্রবেশ উপদিষ্ট ইতি সূচিতম্ ॥২১॥  
 ভিষেতি । মহেষ্টাসো মহাধর্মুর্জয়ঃ । পরবীরান্ হস্তীতি পরবীরহা ॥২২॥  
 অভিমন্ত্যাবিনাশমেব নিশ্চিত্যাহ লোহিতেতি । উপেন্দ্রসদৃশং কৃষ্ণতুল্যম্, আযোধনে  
 যুদ্ধে ॥২৩॥

শকুনারমিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত আত্মজোহর্জুন এব তস্তাত্মজম্ ॥২৪॥

‘আপনাদের সকলেরই মুখবর্ণ মলিন দেখিতেছি, অভিমন্ত্যকে দেখিতেছি  
 না, আপনারাও আমার অভিনন্দন করিতেছেন না ! ॥১৯॥

ওদিকে আমি শুনিয়াছি—দ্রোণ চক্রবাহু নির্মাণ করিয়াছিলেন ; অথচ  
 বালক অভিমন্ত্য ব্যতীত আপনাদের মধ্যে অপর কেহই তাহা ভেদ করিতে  
 সমর্থ ছিলেন না ॥২০॥

আমি অভিমন্ত্যকে বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশের প্রণালী শিক্ষা দিয়াছিলাম  
 বটে, কিন্তু তাহা হইতে নির্গমের প্রণালী শিক্ষা দি নাই । সে বাহা হউক,  
 আপনারা সেই বালককে শক্রসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়া দেন নাই ত ? ॥২১॥

মহাধর্মুর্জয় ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য যুদ্ধে বিপক্ষের বহুসৈন্য ভেদ  
 করিয়া বাইয়া নিহত হইয়া শয়ন করে নাই ত ? ॥২২॥

পর্ষভজাত সিংহের স্তায় রক্তনয়ন, মহাবাহু ও কৃষ্ণের তুল্য বিক্রমশালী  
 অভিমন্ত্যর বিষয় আপনারা বলুন—সে কি করিয়া যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৩॥

(২২) ..পরেবাং বহুভিষুধি...নিহতঃ সংখ্যে...নি ।

হৃতজায়াঃ প্রিয়ঃ পুত্রঃ জ্যোপভাঃ কেশবন্ত চ ।

অখারান্ত প্রিয়ঃ নিত্যং কোঃববীং কালচোদিতঃ ॥২৫॥

সদৃশো বৃক্সিংহন্ত কেশবন্ত মহাশ্বনঃ ।

বিক্রমপ্রতিমাহাশ্বোঃ কথমারোধনে হতঃ ॥২৬॥

বাকেরীদয়িতং শূরং ময়া সততলানিতম্ ।

যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্তামি যমসাদনম্ ॥২৭॥

বৃহুক্কিতকেশান্তং কালং বালয়ুগেক্ষণম্ ।

মত্তধিরদবিক্রান্তং শালপোভমিবোদগতম্ ॥২৮॥

শ্রিতাভিভাষিণং শান্তং গুরুবাক্যকরং সদা ।

বালোহপ্যবালকর্ণাণং প্রিয়বাক্যমমংসরম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

হৃতজায়া ইতি । অখায়াঃ কৃত্যাঃ । কালচোদিত ইত্যনেনাশ্বনা তথ্যঃ সৃচিতঃ ॥২৫॥

সদৃশ ইতি । বিক্রমঃ অভিশক্তিতা প্রতিঃ শাস্ত্রজ্ঞানং মাহাশ্বামৌদার্য্যকৈঃ, সদৃশঃ ॥২৬॥

বাকেরীতি । বাকেরী বৃক্সিংহীয়া হৃতজা তত্তা দয়িতং প্রিয়ম্ । যাস্তামি শোকাৎ ॥২৭॥

অথ পকতিঃ কুলকেনাভিমত্তোগপান্ বর্ষয়ন্ শোচতি বৃষিতি । বালয়ুগন্তেব ঈকপে

চকুৰী বন্ত তন্ম । শালপোভঃ নবীনশালবৃক্সিষ উদগতব্রতম্ । শিভেন মনহাতেন

স্বকুমার, মহাধর্ম্মধর, ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র এবং সর্বদা আমার প্রিয় অভিমত্য়র  
সংবাদ আপনারা বলুন—সে কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৪॥

স্বভ্রাতার প্রিয়পুত্র এবং জ্যোপদী, কুক ও বাতুদেবীর (কুন্তীর) সর্বদা প্রিয়  
অভিমত্য়কে কোন্ ব্যক্তি কালপ্রেরিত হইয়া বধ করিল ? ॥২৫॥

বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান ও ঔদার্য্যগুণে বৃক্সিংহশ্রেষ্ঠ মহাশ্বা কৃকের তুল্য  
অভিমত্য় কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৬॥

হায় ! যে, স্বভ্রাতার প্রিয় ও বীর ছিল এবং আমি বাহাকে সর্বদা লালন  
করিতাম, সেই পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমিও যমভবনে  
বাইব ॥২৭॥

বাহার কেশকলাপের প্রান্তভাগ কোমল ও কুক্কিত, নরনয়নল হরিণশাবকের  
নয়নের দ্বায় চকল, মত্তহস্তীর তুল্য বিক্রম এবং দেহ নবীন শালবৃক্সের সমান  
উন্নত ছিল ; যে বালক যুহ হস্ত করিয়া কথা বলিত, সর্বদা গুরুজনের বাক্য

(২৫) ...কালমোহিতঃ—বা নি । (২৬) ...বৃক্সিংহীয়া ...বিক্রমপ্রতিমাহাশ্বোঃ...বা নি ।

(২৮) ...মহাধিরদবিক্রান্তম্...পি । (২৯) ...শ্রিতাবলোকনকরম্...পি ।



বহোংসাহং মহাবাহুং দীর্ঘরাজীবলোচনম্ ।

ভক্তানুকম্পিনং দান্তং ন চ নীচানুসারিণম্ ॥৩০॥

কৃতজ্ঞং জ্ঞানসম্পন্নং কৃতান্ত্রমনিবর্তিনম্ ।

বুদ্ধাভিনন্দিনং নিত্যং দ্বিভতাং শোকবর্জনম্ ॥৩১॥

শ্বেবাং প্রিয়হিতে যুক্তং পিতৃণাং জয়গৃহিনম্ ।

ন চ পূর্বপ্রহর্তারং সংগ্রামে নষ্টসংগ্রমম্ ।

যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্তামি যমসাদনম্ ॥৩২॥ (কুলকম্)

রথেষু গণ্যমানেষু গণিতং তং মহারথম্ ।

মমাধ্যর্ষগুণং সংখ্যে তরুণং বাহুশালিনম্ ॥৩৩॥

প্রহ্মানন্ত প্রিয়ং শিষ্যং কেশবন্ত মমৈব চ ।

যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্তামি যমসাদনম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অতিভাষত ইতি তম্ । অবালকর্ষণঃ পূর্ববয়স্বৎ কার্যকারিণম্, অমংসরঃ পরশ্চেষরহিতম্ । দীর্ঘে রাজীবে পদ্মে ইব চ লোচনে বস্ত তম্ । দান্তমিচ্ছিয়মমনশালিনম্ । কৃতান্ত্রঃ শিক্তি-  
সর্বাঙ্গম্, অনিবর্তিনঃ বুদ্ধাঃ । শ্বেবামাস্ত্রীয়ানাম্ । জয়গৃহিনঃ জয়েচ্ছুম্ । নষ্টসম্ভবমব্যস্তম্ ।  
বহুশালিনঃ শ্লোকঃ ॥২৮—৩২॥

রথেষু গণ্যমানেষু ভীষ্মেণ । অধি অধিকঃ অর্ঘ্যগুণো যস্মিন্ তং যুদ্ধে মদপেক্ষয়া  
অর্ঘ্যগুণাধিকমিত্যর্থঃ । তরুণঃ যৌবনবয়সি কৃতস্পর্শম্ । প্রহ্মানন্ত কুলপুত্রস্ত ॥৩৩—৩৪॥

পালন করিত, বাল্যবয়সেও পূর্ববয়স্কের জায় কার্য্য করিয়া যাইত, সকলেরই  
প্রিয়বাক্য বলিত এবং কাহারও প্রতি বিদ্বেষ করিত না ; যাহার উৎসাহ  
এবল, বাহুযুগল সবল এবং নয়নযুগল দীর্ঘ ও পদ্মের তুল্য সুন্দর ছিল ; যে—  
ভক্তের প্রতি দয়া করিত, ইচ্ছিয়গুলিকে দমনে রাখিত, নীচলোকের অনুসরণ  
করিত না, কৃতজ্ঞ ও বুদ্ধিমান ছিল, সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিল, যুদ্ধে পলায়ন  
করিউ না, বুদ্ধ দেখিয়া আনন্দিত হইত, সর্বদা শত্রুপক্ষের শোকবৃদ্ধি করিত,  
আস্ত্রীয়গণের প্রিয় ও হিতকার্য্যে নিরত থাকিত এবং পিতৃগণের জয় কামনা  
করিত ; আর যে বালক যুদ্ধে প্রথমে প্রহার করিত না এবং ব্যস্ত ও হইত না,  
সেই শীঘ্রবভাব পুত্র অভিমত্যায়ে বদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার  
শোকে বসন্তবনে গমন করিব ॥২৮—৩২॥

ভীষ্ম রথিপ্রকৃতি গণনা করিবার সময়ে যাহাকে মহারথ বলিয়া গণনা

(৩১)....দ্বিভতামবর্জনম্—পি, দ্বিভতাঃ ভয়বর্জনম্—বা নি। (৩২) ন চ পূর্ব-  
প্রহর্তারম্...পি বা নি।

হনসঃ হনসটিষ্ঠাৎ যক্ষিক্রমশনচ্ছবম্ ।

অপশ্চতত্ত্বদনঃ কা শান্তিহৃদয়স্ত মে ॥৩৫॥

তদ্রীষনহৃৎ রমাং পুংকোকিলসমধনিনম্ ।

অশৃণুতঃ স্বরং তন্ত কা শান্তিহৃদয়স্ত মে ॥৩৬॥

রূপকাপ্রতিমং তন্ত ত্রিদশেষপি দুর্লভম্ ।

অপশ্চতোহস্ত বীরস্ত কা শান্তিহৃদয়স্ত মে ॥৩৭॥

অভিবাদনদকং তং পিতৃণাং বচনে রতম্ ।

নাগ্ৰাহং যদি পশ্যামি কা শান্তিহৃদয়স্ত মে ॥৩৮॥

সুকুমারঃ সদা বীরো মহাহীশয়নোচিতঃ ।

ভূমাবনাথবচ্ছেতে নুনং নাথবতাং বরঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

হনসমিতি । শোভনা নাসা যত্র তৎ, শোভনেন ললাটেন অস্তঃ রম্যত্ব, তথা শোভনা যক্ষিণী ক্রবৌ দশনচ্ছবৌ ওষ্ঠৌ চ তে যত্র তৎ । তন্তাভিমত্বোর্বদনম্ ॥৩৫॥

তদ্রীতি । তদ্রীষনবৎ হৃৎ হৃৎকরম্, পুমাংকাসৌ কোকিলশ্চেতি তন্ত সমো ধনি-  
বত্ৰ তম্ ॥৩৬॥

রূপমিতি । ত্রিদশেষু যেষেবপি দুর্লভম্, অতএব অপ্রতিমং নিকশমম্ ॥৩৭॥

অভীতি । পিতৃণামিতি শুকজনমাত্রপরম্ । বচনে আদেশপালনে ॥৩৮॥

করিয়াছিলেন, যে—যুদ্ধে আমা অপেক্ষা অর্ধশত অধিক ছিল এবং প্রহর্য্য, কৃষ্ণ ও আমার প্রিয়শিষ্য ছিল, সেই তরুণ ও বাহুশালী পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার শোকে বসন্তবনে গমন করিব ॥৩০—৩৪॥

সুন্দর নাসিকা, সুন্দর ললাট, সুন্দর নয়ন, সুন্দর ক্র ও সুন্দর ওষ্ঠযুক্ত  
অভিমুখ্যর মুখখানি না দেখিতে পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৫॥

তদ্রীষ শব্দের স্তার সুখজনক এবং পুরুষজাতীয় কোকিলের স্বরের স্তার  
মনোহর অভিমুখ্যর কণ্ঠস্বর শুনিতে না পাইলে, আমার মনের কি শান্তি  
হইবে ॥৩৬॥

সেবগণের মধ্যেও দুর্লভ সেই বীরের অতুলনীয় রূপ দেখিতে না পাইলে,  
এখন আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৭॥

শুকজনকে নমস্কার করিতে নিপুণ এবং তাঁহাদের আদেশপালনে নিরত  
সেই অভিমুখ্যকে আজ আমি যদি দেখিতে না পাই, তবে আমার মনের কি  
শান্তি হইবে ॥৩৮॥

শয়ানং সমুপাসন্তি যঃ পুরা পরমজ্জিয়ঃ ।

তমগ্ন বিপ্রবিদ্ধাসমুপাসন্ত্যশিবাঃ শিবাঃ ॥৪০॥

যঃ পুরা বোধ্যতে হৃদঃ সূতমাগধবন্দিত্তিঃ ।

বোধয়ন্ত্যগ্ন তং নুনং শ্বাপদা বিকৃতৈঃ স্বরৈঃ ॥৪১॥

ছত্রচ্ছায়াসমুচিতং তস্মৈ তদ্বদনং শুভম্ ।

নুনমগ্ন রজোধনস্তং রণরেণুঃ করিষ্যতি ॥৪২॥

হা পুত্রকাবিতৃপ্তস্ত সততং পুত্রদর্শনে ।

ভাগ্যহীনস্ত কালেন যথা স্বং নীয়সে বলাৎ ॥৪৩॥

সাগ্ন সংযমনী নুনং সদা স্কৃতিনাং গতিঃ ।

স্বভাভির্ভাসিতা রম্যা দ্বয়াত্যাৰ্থং বিরাজতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সুকুমার ইতি । মহার্হশঃনোচিৎ : মহামূল্যশয্যায় শয়নযোগ্যঃ । নাথঃ সহায়ঃ ॥৩৯॥

শয়ানমিতি । সমুপাসন্তি সমুপাসতে । বিপ্রবিদ্ধাঃ শরশ্রাতগাজম্, অশিবা অমঙ্গল-  
সূচিকাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, উপাসন্তি মাংসভোজনায় সেবন্তে ॥৪০॥

য ইতি । বোধ্যতে আগধ্যতে । বোধয়ন্তীষ যতত্বাৎ । শ্বাপদা হিংস্রজন্তবঃ ॥৪১॥

ছত্রৈতি । রজসা পরাগেণেব ধ্বস্তং নষ্টকাস্তি, রণরেণুঃ সমরভূমিধূলিঃ ॥৪২॥

হেতি । কালেন যমেন, যথা যেন হেতুনা । যথেষ্টাক্তত্বাৎ তথেষি পূরণীয়ম্ । তথা  
স্তেন হেতুনা, সা প্রসিদ্ধা, সংযমনী নাম যমপুত্রী । গম্যত ইতি গতিঃ । স্বভাভিনিজ-  
দ্ব্যতিভিঃ ॥৪৩—৪৪॥

হায় ! সুকুমারদেহ অথ চ মহাবীর, মহামূল্যশয্যায় শয়ন করিবার যোগ্য  
এবং সহায়শালী লোকদিগের মধ্যে প্রধান অভিমত্য় আজ নিঃসহায়ের স্থায়  
ভূমিতে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৩৯॥

পূর্বে শয়িত অবস্থায় উত্তম রমণীরা যাইয়া যাহার সেবা করিত, আজ সে  
শরবিদ্ধ দেহে শয়ন করিয়া রহিয়াছে এবং অমঙ্গলিক শৃগালেরা তাহার সেবা  
করিতেছে ॥৪০॥

পূর্বে নিজ্জিত হইলে, সূত, মাগধ ও বন্দীরা যাহাকে জাগাইত, আজ  
নিশ্চয়ই হিংস্র জন্তুরা বিকট শব্দে তাহাকে যেন জাগাইতেছে ॥৪১॥

ছত্রদ্বারা ছায়া করিবার যোগ্য অভিমত্য়র সুন্দর মুখখানিকে আজ নিশ্চয়ই  
সমরাজনের ধূলিজাল আবৃত করিবে ॥৪২॥

হা পুত্র ! আমি ভাগ্যহীন, তাই সর্বদা তোমাকে দেখিয়াও তৃপ্তিলাভ  
করিতে পারি নাই । এই অবস্থায় আমার নিকট হইতে যম যখন বলপূর্বক

নুনং বৈবস্বতশ্চ স্বাং বরুণশ্চ প্রিয়াতিথিম্ ।  
 শতক্রতুর্ধনেশশ্চ প্রাপ্তমর্চ্ছ্যাতীতকম্ ॥৪৫॥  
 এবং বিলপ্য বহুধা ভিন্নপোতো বণিগ্ধবা ।  
 দুঃখেন মহতাবিকৌ যুধিষ্ঠিরমপৃচ্ছত ॥৪৬॥  
 কচ্চিৎ স কদনং কৃষ্ণা পরেবাং কুরুনন্দন ! ।  
 স্বর্গতোহভিমুখঃ সংখ্যে যুধ্যমানো নরবীভেঃ ॥৪৭॥  
 স নুনং বহুভির্বীতেযু'ধ্যমানো নরবীভেঃ ।  
 অসহায়ঃ সহায়ার্থী মামমুখ্যাতবান্ ঐবম্ ॥৪৮॥  
 পীড্যমানঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কর্ণজ্রোণকৃপাদিভিঃ ।  
 নানালিঙ্গৈঃ স্থধোতাত্রৈর্মম পুত্রোহন্নচেতনঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নুনমিতি । বৈবস্বতো যমঃ । শতক্রতুরিহঃ, ধনেশঃ কুবেরঃ, প্রাপ্তমাগতম্ ॥৪৫॥  
 এবমিতি । ভিন্নঃ পাষাণাদিনা বিদীর্ণঃ পোতো জলযানঃ বস্ত সঃ ॥৪৬॥  
 কচ্চিমিতি । কদনং নিপীড়নম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥  
 স ইতি । যতৈর্জয়ায় যত্নবতিঃ । অমুখ্যাতবান্ শতবান্ ॥৪৮॥

তোমাকে নিয়াছেন, তখন নিশ্চয়ই পুণ্যবান্দিগের গম্যস্থান, আপন কান্দিয়ারা  
 উদ্ভাসিত ও মনোহর সেই সংযমনীপুরী (যমের পুরী) আজ তোমাঘারা অভ্যস্ত  
 শোভা পাইতেছে ॥৪৩—৪৪॥

বৎস ! তুমি নির্ভরচিন্তে যাইয়া উপস্থিত হইয়াছ ; অমনি যম, বরুণ, ইন্দ্র  
 ও কুবের তোমাকে প্রিয় অভিবিরূপে পাইয়া তোমার বিশেষ আদর করিতে-  
 ছেন' ॥৪৫॥

পোত (বৃহৎ জলযান) বিদীর্ণ হইয়া গেলে বণিকের দ্বায় মহাহুঃখিত অর্জুন  
 এইরূপ বহুপ্রকারে বিলাপ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন— ॥৪৬॥

‘কুরুনন্দন ! অভিমত্যা বিপক্ষদিগকে গুরুতর নিপীড়িত করিয়া সমরাজনে  
 নরশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া অতিমুখ অবস্থায় অর্পে গমন  
 করিয়াছে ত ? ॥৪৭॥

হায় ! নিশ্চয়ই সেই নরশ্রেষ্ঠ (অভিমত্যা) নিঃসহায় অবস্থায় বরবান্ বহু  
 বোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সহায়ার্থী হইয়া নিশ্চয়ই আমাকে স্মরণ  
 করিয়াছিল ॥৪৮॥

(৪৫)....প্রাপ্তমর্চ্ছ্যাতীতকম্...বর্ষ । ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গম উবাচ’ মি । (৪৬)....যুধ্যমানো  
 নরবীভেঃ...বা মি ।

ইহ যে ভাং পরিভ্রাণং পিত্তেতি স পুনঃ পুনঃ ।  
 ইতি বিপ্রলপন্ মন্তে নৃশংসৈর্ভূবি পাতিতঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)  
 অথবা মৎপ্রসূতঃ স স্বস্তীয়েো বাধবন্ত চ ।  
 হৃতজ্বারাক সঙ্কতো নৈবং বক্তুনিহার্যিতি ॥৫১॥  
 বক্তসারময়ং নুনং হৃদয়ং হৃদুতং মম ।  
 অপশ্রুতো দীর্ঘবাহুং রক্তাকং বম দীর্ঘাতে ॥৫২॥  
 কথং বালে মহেষ্ণাসা নৃশংসা মর্ষভেদিনঃ ।  
 স্বস্তীয়ে বাহুদেবন্ত মম পুত্রেহক্ষিপন্ শরান্ ॥৫৩॥  
 যো মাং নিত্যমদীনাস্তা প্রভ্যদৃগম্যাভিনন্দতি ।  
 উপায়ান্তং রিপুন্ হৃদা সোহুত্ব মাং কিং ন পশ্যতি ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

পীড্যেতি । নানা বহুবিধানি লিখানি চিহ্নানি যেহু তৈঃ, হৃদোতঃপ্রৈঃ শিলাঘর্ষণেন  
 পরিকৃত্যগ্রভাগৈঃ । অত্রা প্রহারাতিরেকেণ অজ্ঞাবশিষ্টো চেতনা বন্ত সঃ । পরিভ্রাণং  
 পরিভ্রাণকর্তা ॥৪৯—৫০॥

অথবেতি । ময়া প্রসূতো জনিতঃ, স্বস্তীয়েো ভাগিনেয়ঃ । ন বক্তুমর্হতি কাতর্যা-  
 সক্তবান্ ॥৫১॥

বজ্জেতি । বক্তসারময়ং হুলিশস্তাপি কঠিনাংশঘটিতম্ । দীর্ঘবাহুমতিমহ্যম্ ॥৫২॥

কথমিতি । তেষাং নির্দয়ং সাহসকানির্বচনীয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

আমি মনে করি—কর্ণ, জ্যো ও কৃপপ্রভৃতি যোদ্ধারা নানাবিধচিহ্নযুক্ত,  
 পরিকৃতমুখ ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে আমার পুত্রের চৈতন্ত  
 অল্পমাত্রই অবশিষ্ট ছিল এবং সেই অবস্থায় সে ‘এখন আমার পিতা আসিয়া  
 আমাকে যদি রক্ষা করিতেন’ এইভাবে বার বার বিলাপ করিতেছিল ; সেই  
 সময়ে নৃশংসেরা তাহাকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৪৯—৫০॥

অথবা আমার পুত্র, কৃকের ভাগিনেয় এবং হৃতজ্বার গর্ভজাত অতিমহ্য  
 এক্ষণ বিলাপ করিতে পারে না ॥৫১॥

হার ! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বক্তসারঘটিত বলিয়া অত্যন্তদৃঢ় । যে হেতু  
 দীর্ঘবাহু ও রক্তনয়ন অতিমহ্যকে না দেখা অবস্থাতেও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৫২॥

উঃ । একে বালক, তাহাতে আবার কৃকের ভাগিনেয় এবং আমার পুত্র ;  
 এহেন অতিমহ্যর উপরে কি করিয়া মহাধনুর্ধর নৃশংসেরা মর্ষভেদী বাণ সকল  
 নিক্ষেপ করিল । ॥৫৩॥

নুনং স পতিতঃ শেতে ধরণ্যাং কুখিরোক্ষিতঃ ।  
 শোভয়ন্ মেঘিনীং গাত্রেয়াদিত্য ইব পতিতঃ ॥৫৫॥  
 হৃতদ্রাক্ষমুশোচামি বা পুত্রমপলারিনম্ ।  
 রণে বিনিহতং ক্রুদ্বা শোকাকর্তা বৈ বিনজ্যতি ॥৫৬॥  
 হৃতদ্রা বক্ষ্যতে কিং মামভিমম্যামপশ্যতী ।  
 দ্রৌপদী চৈব হুঃখার্থে তে চ বক্ষ্যামি কিং বহম্ ॥৫৭॥  
 বজ্রসারময়ঃ নুনং হৃদয়ং যন্ন যাস্ততি ।  
 সহস্রধা বধুং দৃষ্ট্ৱা ক্রুদতীং শোককষিতাম্ ॥৫৮॥  
 দৃষ্টানাতং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সিংহনাদো যদা ক্রতঃ ।  
 যুবুঃস্থচাপি কৃষ্ণেন ক্রতো বীরানুপালভন্ ॥৫৯॥

## ভারতকৌমুদী

ব ইতি । অসীনাঙ্গ অকাতরচিতঃ । কিং ন পতিতি, যেন নাগজতীত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥  
 নুনমিতি । কুখিরেণ উক্ষিতঃ শিক্তদেহঃ ॥৫৬॥  
 হৃতদ্রামিতি । বিনজ্যতি যরণেনৈবাবর্শনং সমিচ্যতি ॥৫৬॥  
 হৃতদ্রেতি । অপশ্যতী অপশ্যতী । দ্রৌপদী চৈব বক্ষ্যত ইতি সন্ধঃ ॥৫৭॥  
 বজ্রেতি । সহস্রধা বিদীর্ণং সমিতি শেকঃ, বধুং যুবায়ুতরান্ ॥৫৮॥  
 দৃষ্টানামিতি । যুবুঃস্থধার্ত্তরাষ্ট্রো বৈতাপুত্রঃ, ক্রতঃ সর্বজতয়া ভাতঃ, বীরান্ অভিমম্য-

হায় ! যে—আনন্দিত চিত্তে প্রত্যহ প্রত্যাগমন করিয়া আমাকে  
 অভিনন্দিত করিত, আজ কি সে—শত্রুসংহারের পরে সমাগত আমাকে  
 দেখিতেছে না ॥৫৪॥

ও ! নিশ্চয়ই আজ সে—নিপাতিত সূর্যের স্তায় অঙ্গ সকল দ্বারা ভূমির  
 শোভা জন্মাইতে থাকিরা রক্তলিক্ত অবস্থায় ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া  
 রহিয়াছে ॥৫৫॥

বিনি, অপলারী পুত্রকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া শোকাকর্ষ হইয়া বিনষ্ট হইবেন,  
 আমি সেই হৃতদ্রার বিষয়েই শোক করিতেছি ॥৫৬॥

হৃতদ্রা ও দ্রৌপদী অভিমম্যাকে না দেখিয়া আমাকে কি বলিবেন, আমিই  
 বা হুঃখার্তা হৃতদ্রা ও দ্রৌপদীকে কি বলিব ॥৫৭॥

আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারযুক্তিত । যে হেতু শোকাকর্তা ও রোদনপরায়ণা  
 বধু উভরাকে দেখিয়াও সহস্রধা বিদীর্ণ হইয়া বাইবে না ॥৫৮॥

(৫৭)....দ্রৌপদ্যে চ হুঃখার্থে... নি,....দ্রৌপদীকং হুঃখার্তাং কিংবা বক্ষ্যামি ভাবহম্—নি ।

অশ্রু বস্ত্রা বীতংহঃ বালঃ হুয়া মহারথাঃ ।।  
 কিং নদধর্মমর্শজাঃ ! পাণ্ডবঃ কৃত্যতাং বলম্ ॥৬০॥  
 কিং তয়োবিপ্রিরং কৃষা কেশবর্জুনয়োর্মুখে ।  
 সিংহবরদধ ঐতাঃ শোককাল উপস্থিতে ॥৬১॥  
 আগমিকৃতি বঃ কিপ্রং কলং পাগন্ত কর্মণঃ ।  
 অধর্মো হি কৃতস্তীত্রঃ কথং শ্রাদ্ধকলশ্চিরম্ ॥৬২॥  
 ইতি তান্ প্রতি ভাবম্ বৈ বৈশ্রামুজো মহামতিঃ ।  
 অপারাজস্বমুৎসহ্য রোষদুঃখসমবিতঃ ॥৬৩॥  
 কিমর্থং নৈবমাখ্যাতং কৃষা কৃক । রণে মম ।  
 অধক্যং তানহং সর্বাংস্তদা কুরান্ মহারথান্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

হত্বান্ দ্রোণাদীন, উপালভন নিম্ন । এতত্ত্ব বুদ্ধ্যাগতা কৃকেনার্জুনায়োক্তমিতি বোধ্যম্ ।  
 বাক্যতি ৫ ভং ॥৫১॥

বুৎসহকৃতম্পালভমহুবদতি অশ্রুবত ইতি । বীতংহঃ জেতুমিতি শেব, বাল-  
 মতিমহ্যম্ ॥৬০॥

কিমিতি । শোককালে উপস্থিতে, অর্জুনেন বুধাকং সর্বেষামেব সংহারসভবাং ॥৬১॥

আগমিকৃতি । হি বন্যং, কৃতো বুধাতিঃ । অকলঃ কলস্তানকঃ ॥৬২॥

ইতীতি । তান্ কৌরবান্ প্রতি, ভাবম্ ভাবমাণঃ । অপারাজস্বমুৎসহ্য ॥৬৩॥

বুদ্ধ্যাগতা কৃকেন বহুতঃ তত্ত্বজ্ঞাপয়তি কিমিতি । অধক্যং নহানকরিত্বম্ ॥৬৪॥

আমি দর্শয়িত ধাৰ্ম্মরাষ্ট্রগণের সিংহনাদ শুনিয়াছিলেন এবং বুৎস্ব বে  
 কৌরববীরগণকে নিলা করিতেছিলেন, তাহা কৃক শুনিয়াছিলেন ॥৫১॥

(অভিমত্যাগে বধ করার পরে বুৎস্ব কর্ণপ্রভৃতিকে বলিতেছিলেন—) ‘হে  
 অধর্মজ মহারথগণ ! আপনারা অর্জুনকে জয় করিতে না পারিয়া একটী  
 বালককে বধ করিয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন, পাণ্ডবদের শক্তি  
 দেখুন ॥৬০॥

আপনারা বুড়ে সেই কৃক ও অর্জুনের অশ্রিয় কার্য করিয়া শোকের সময়ে  
 আমনিভ হইয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন ? ॥৬১॥

সবরই আপনাদের পাপকর্মের ফল আসিবে । কারণ, আপনারা গুরুতর  
 অধর্ম করিয়াছেন ; তাহা চিরকাল নিফল থাকিবে কেন’ ॥৬২॥

মহামতি বুৎস্ব ক্রুদ্ধ ও হুঃখিত হইয়া অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া কর্ণপ্রভৃতির  
 প্রতি এইরূপ বলিতে বলিতে চলিয়া আসিয়াছেন ॥৬৩॥

## সঙ্গর উবাচ ।

পুত্রশোকাক্ষিতং পার্থং ধ্যায়ন্তং সাক্ষলোচনম্ ।  
 নিগৃহ বাহুদেবন্তং পুত্রাধিত্তিরতিপ্লুতম্ ।  
 মৈবমিত্যত্রবীং কুরুতীত্রশোকসমধিতম্ ॥৬৫॥  
 সর্বেষামেষ বৈ পদ্মাঃ শূরাণামনিবৰ্ত্তিনাম্ ।  
 কত্রিয়াণাং বিশেষেণ যেষাং যুদ্ধেন জীবিকা ॥৬৬॥  
 এষা বৈ বুধ্যমানানাম্ শূরাণামনিবৰ্ত্তিনাম্ ।  
 বিহিতা ধৰ্ম্মশাস্ত্রজৈর্গতিগতিমতাং বর ! ॥৬৭॥  
 এবং হি যুদ্ধে বরণং শূরাণাং কুরুনন্দন ! ।  
 গতঃ পুণ্যকৃতাম্ভোঁকানতিমন্যূর্ন সংশয়ঃ ॥৬৮॥

## ভারতকৌমুদী

পুত্রোক্তি । নিগৃহ ধৃষা । পুত্রাধিভিঃ পুত্রসম্বন্ধিনীতির্মনোবাখ্যাতিঃ । বটুপাধোহয়ং  
 যোকঃ ॥৬৫॥

সর্বেষামিতি । অনিবৰ্ত্তিনাং যুদ্ধাদপলারিনাম্ ॥৬৬॥

এবেতি । পমাত ইতি গতিরবস্থা ॥৬৭॥

এবমিতি । সমুখযুদ্ধস্থতানাং যং পুণ্যং তেন কৃতান্, লোকান্ ধৰ্ম্মান্ ॥৬৮॥

কুরু ! তুমি যুদ্ধস্থলে একথা আমার নিকট বল নাই কেন ? তাহা হইলে  
 আমি তখনই সেই নৃশংস সমস্ত মহারথকে দহ করিয়া কেলিতাম্ ॥৬৪॥

সঙ্গর বলিলেন—‘অৰ্জুন পুত্রশোকে পীড়িত হইয়া সাক্ষলয়নে চিন্তা  
 করিতেছিলেন, পুত্রের বিষয়ে মনের পীড়ার আক্রান্ত হইয়াছিলেন এবং তীত্র-  
 শোক অল্পতব করিতেছিলেন ; তখন কুরু তাহাকে ধরিয়া বলিলেন—‘অৰ্জুন !  
 এক্ষণ করিও না ॥৬৫॥

যুদ্ধ হইতে অনিবৰ্ত্তা সমস্ত বীরেরই এই পথ ; বিশেষতঃ কত্রিয়গণের,  
 বাহাদের যুদ্ধযারাই জীবিকানির্ভাহ হইয়া থাকে ॥৬৬॥

যাশ্চিক্ৰোধে ! ধৰ্ম্মশাস্ত্রজেরা যুদ্ধোপজীবী অথ চ অপলারী বীরগণের এই  
 গতিই বিধান করিয়াছেন ॥৬৭॥

কুরুনন্দন ! বীরগণের যুদ্ধে বরণই নিশ্চিত । সুতরাং অতিমহত্ব আপন  
 পুণ্যসম্পাদিত লোকে গমন করিয়াছে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৮॥

(৬৮)....শূরাণামনিবৰ্ত্তিনাম্....পি বা বৎ বর্জ নি ।



এতচ্চ সর্ববীর্যাণাং কাঙ্ক্ষিতং ভরতর্ষভ ! ।  
 সংগ্রামেহতিমুখো মৃত্যুং প্রাপ্নুয়ামিতি মানদ ! ॥৬৯॥  
 স চ বীরান্ রণে হত্বা রাজপুত্রান্ মহাবলান্ ।  
 বীরৈরাকাঙ্ক্ষিতং মৃত্যুং সংপ্রাপ্তোহতিমুখো রণে ॥৭০॥  
 মা শুচঃ পুরুষব্যাঘ্র ! পূর্বৈরেব সনাতনঃ ।  
 ধর্মকৃষ্টিঃ কৃতো ধর্মঃ কত্রিয়াণাং রণে ক্ষয়ঃ ॥৭১॥  
 ইমে তে ভ্রাতরঃ সর্বে দীনা ভরতসত্তম ! ।  
 ত্বয়ি শোকসমাবিষ্টে নৃপাশ্চ মহদস্তব ॥৭২॥  
 এতাংস্ত্বং বচসা সান্না সমাশ্বাসয় মানদ ! ।  
 বিদিতং বেদিতব্যং তে নৃ শোকং কৰ্ত্তু মইসি ॥৭৩॥  
 এবমাশ্বাসিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেনাস্তুতকর্ম্মণা ।  
 ততোহব্রবীতদা ভ্রাতৃন্ সর্বান্ পার্থঃ সগদ্গদম্ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । মানং মাননীয়াণাং গৌরবং দদাতীতি সঃ, তৎসম্বোধনম্ ॥৬৯॥  
 সম্ভাব্যমানমাহ স ইতি । সঃ অভিমত্যাঃ ॥৭০॥  
 মেতি । মা শুচঃ শোকং মা কার্বীঃ । ধর্মকৃষ্টির্মহাদিতিঃ ॥৭১॥  
 ইম ইতি । দীনাঃ শোকেন কাতরাঃ সম্ভ্রাতা ইতি শেবঃ ॥৭২॥  
 এতানিতি । সান্না সাম্বনাজনকেন । বেদিতব্যং শোকস্ত নিষ্ফলবাদিকম্ ॥৭৩॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী ভারতশ্রেষ্ঠ ! সকল বীরেরই এইরূপ আকাঙ্ক্ষা থাকে যে, ‘আমি যেন সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করি’ ॥৬৯॥

অতএব অভিমত্যা যুদ্ধে বীর ও মহাবল রাজপুত্রগণকে বধ করিয়া বীরগণের আকাঙ্ক্ষিত সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করিয়াছে ॥৭০॥

সুতরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি শোক করিও না । প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রকারেরা এই কত্রিয়গণের যুদ্ধে মৃত্যুরূপ সনাতন ধর্ম নির্দিষ্ট করিয়া গিয়াছেন ॥৭১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি শোকে কাতর হইয়াছ বলিয়া তোমার এই ভ্রাতারা, রাজারা এবং তোমার বহুরাও কাতর হইয়াছেন ॥৭২॥

অতএব মাননীয়গণের সম্মানকারী অর্জুন ! তুমি সাম্বনাজনক বাক্যদ্বারা ইহাদিগকে আশ্বস্ত কর । সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ই তোমার জানা আছে ; অতএব তুমি শোক করিতে পার না’ ॥৭৩॥

স দীর্ঘবাহুঃ পৃথুংসো দীর্ঘরাত্রীবলোচনঃ ।

অতিমন্যুর্বাধা বৃত্তঃ শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং তথা ॥৭৫॥

সনাগস্তন্দনহরান্ প্রক্যক্ষ্যং নিহতান্ ময়া ।

সংগ্রামে সানুবন্ধাংস্তান্ মম পুত্রস্ত বৈরিণঃ ॥৭৬॥

কথঞ্চ বঃ কৃতাত্মাণাং সর্কেষাং শত্রুপাণিনাম্ ।

সৌভদ্রো নিধনং গচ্ছেদ্বজ্রিণাপি সমাগতঃ ॥৭৭॥

যন্তেবমহমজ্ঞাস্তমশক্তান্ রক্তণে মম ।

পুত্রস্ত পাণ্ডুপাকালান্ ময়া শুণ্ডো ভবেত্ততঃ ॥৭৮॥

কথঞ্চৈক-রথস্থানাং শরবর্ষাণি মুকুতাম্ ।

নীতোহতিমন্যুনিধনং কদর্ঘীকৃত্য বঃ পরৈঃ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অকৃতকর্ষবাদেবান্নারাসেনৈবাবাসরিভুং সমর্থ আসীদিত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

স ইতি । পৃথুংসঃ গীবরক্কঃ । বৃত্তো বৃত্তঃ, “বৃত্তং বৃত্তো দৃঢ়ে বৃত্তে” ইতি বিধঃ ॥৭৫॥

সেতি । নাসৈর্গজৈঃ স্তন্দনৈ রথৈঃ হঠৈরথৈশ্চ সহতি তান্ । সাহবন্ধান্ সাহচরান্ ॥৭৬॥

কথমিতি । শত্রুপাণি পণ্ডে ব্যবহরভীতি শত্রুপাণিনন্তেবাম্ । পণখাতোর্বিধি রূপম্ ॥৭৭॥

বরীতি । শুণ্ডো রক্তিতঃ, ততস্তদা ॥৭৮॥

অন্তুতকর্মা কৃক এইভাবে অর্জুনকে আর্ষস্ত করিলেন । তাহার পর অর্জুন তখন গদগদস্বরে সমস্ত ভ্রাতাকে বলিলেন— ॥৭৪॥

‘দীর্ঘবাহু, মূলবন্ধ এবং পদ্মভূষা-সুন্দর-দীর্ঘনয়ন অতিমন্যু যেভাবে বৃত্ত্য-মুখে পতিত হইল, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও অশ্বচরবর্গের সহিত আমার পুত্রের সেই শত্রুগণকে আমি মুখে নিহত করিব আপনারা দেখিবেন ॥৭৬॥

সমস্ত অস্ত্রে স্নানিক্ত এবং চিরকাল অস্ত্রব্যবহারী আপনাদের সকলের সমক্ষে অতিমন্যু ইন্দ্রের সহিত মুখে সন্মিলিত হইয়াও কি প্রকারে বৃত্ত্যমুখে পতিত হইতে পারে ? ॥৭৭॥

আমি যদি পূর্বে একরূপ জানিতে পারিতাম যে, পাণ্ডব ও পাকালেরা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে অসমর্থ হইবেন, তবে আমি তাহাকে রক্ষা করিতাম ॥৭৮॥

(৭৬)....প্রেক্ষ্যং নিহতান্ ময়া...পি, ..সংগ্রামে নিহতান্ ময়া । বিপ্রং প্রক্যতি তে কুনং মম পুত্রং নিহত্য বৈ—নি । (৭৭) কথঞ্চ বঃ কৃতাত্মাণাম্...বা, কথঞ্চ বৈ...বদ বর্ষ, কথঞ্চ বো রথস্থানাম্...নি ।

অহো বঃ পৌরুষং নাস্তি ন চ বোহস্তি পরাক্রমঃ ।

যত্রাভিমন্যুঃ সমরে পশ্চাতাং বো নিপাতিতঃ ॥৮০॥

আত্মানমেব গর্হেয়ং যদহং বৈ হুত্বর্বলান্ ।

যুগ্মানাজ্জায় নির্বাতো ভীক্লনকৃতনিশ্চয়ান্ ॥৮১॥

আহোশ্বিত্ব্বৃণার্থানি বর্ষশজ্জায়ুধানি বঃ ।

বাচশ্চ বক্তুং সংসংস্থ মম পুত্রমরক্ষতাম্ ॥৮২॥

এবমুক্ত্বা ততো বাক্যং তিষ্ঠংশ্চাপবরাসিমান্ ।

ন স্মাশক্যত বীতংস্থঃ কেনচিৎ প্রসমীক্ষিতুম্ ॥৮৩॥

তমস্তকমিব ক্রুদ্ধং নিশ্বসন্তঃ মুহুমুহুঃ ।

পুত্রশোকাতিসন্তপ্তমশ্রুপূর্ণমুখং তথা ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কদর্শীকৃত্য বহুভিরেকেন সহ যুদ্ধকরণাদযুদ্ধনীতিমবজায়, বো যুগ্মাকম্ ॥৭৯॥

অহো ইতি । পৌরুষং পররক্ষণাত্মকঃ পুরুষকারঃ । যত্র যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৮০॥

আত্মানমিতি । আজ্জায় যুধিষ্ঠিররক্ষণায়ামিত্র । অকৃতনিশ্চয়ান্ অকৃতরক্ষারকান্ ॥৮১॥

আহোশ্বিত্ব্বৃণার্থানি । সন্নিধৌ হিংসাসাধনং শত্রুং কৃপাণাদি, দূরে হিংসাসাধনমায়ুধং বাণাদীতি ভেদঃ । বাচশ্চ কেবলং ভূষণার্থা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৮২॥

এবমিতি । চাপবরং গাণ্ডীবম্ অসিচাত্ত্রাদীতি সঃ । বীতংস্থরর্জুনঃ ॥৮৩॥

আপনারা রথে আরোহণ করিয়া বাণ বর্ষণ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আপনাদের সমক্ষে কি প্রকারে শত্রুরা যুদ্ধনীতি লঙ্ঘন করিয়া অভিমন্যুকে নিহত করিল ? ॥৭৯॥

কি আশ্চর্য্য ! আপনাদের পুরুষকারও নাই, পরাক্রমও নাই । যে হেতু আপনাদের সমক্ষেই শত্রুরা যুদ্ধে অভিমন্যুকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৮০॥

আমি নিজেকেই নিন্দা করি, যে হেতু অতিহর্ব্বল, ভীক্ল এবং অকৃতনিশ্চয় আপনাদিগকে যুধিষ্ঠিররক্ষার জন্ত আদেশ করিয়া নির্গত হইয়াছিলাম ॥৮১॥

অথবা আপনারা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে না পারায় আপনাদের বর্ষ, অস্ত্র ও শত্রু কেবল ভূষণের জন্ত এবং সভাতে বীরের বাক্য বলাও কেবল মুখে বীরব্রতাকাশের নিমিত্ত ॥৮২॥

অর্জুন এইরূপ বাক্য বলিয়া তৎপরে উত্তম ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া দাঁড়াইলে, অপর কোন ব্যক্তিই তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারিল না ॥৮৩॥

ন ভাবিতুং শকুং বন্তি প্রকটুং বা হুহুদোহর্জুনম্ ।  
 অশ্রুত্র বাহুদেবাধা জ্যেষ্ঠাধা পাণ্ডুনন্দনাং ॥৮৫॥ (যুদ্ধকম্)  
 সর্বাস্ববহ্নাহ হি তাবর্জুনশ্চ মনোহনুগৌ ।  
 বহ্মানাং প্রিয়ত্বাচ্চ তাবেনং বক্তুমর্হতঃ ॥৮৬॥  
 ততস্তং পুত্রশোকেন ভৃশং পীড়িতমানসম্ ।  
 রাজীবলোচনং ক্রুদ্ধং রাজা বচনমব্রবীৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি  
 প্রতিজ্ঞায়ামর্জুনবিলাপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

-\*\*\*-

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অস্তকং যমম্ । অশ্রুত্র অশ্রুঃ, জ্যেষ্ঠাং পাণ্ডুনন্দনাদযুধিষ্ঠিরাং ॥৮৪—৮৫॥

সর্বাশ্রিতি । তৌ কৃষ্ণযুধিষ্ঠিরৌ । বহ্মানাং অর্জুনে তয়োৱতিসম্মানকরণাং ॥৮৬॥

তত ইতি । রাজীবলোচনং ক্রোধেনারক্তলোচনত্বাং, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি প্রতিজ্ঞায়াং চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

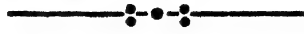
তখন অর্জুন পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত, অশ্রুপূর্ণবদন ও যমের স্থায় ক্রুদ্ধ হইয়া মুহমুহ নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ বা যুধিষ্ঠির ব্যতীত অশ্রু বন্ধুবর্গ তাঁহাকে কোন কথা বলিতে বা জিজ্ঞাসা করিতে পারিলেন না ॥৮৪—৮৫॥

কারণ, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সমস্ত অবস্থাতেই অর্জুনের মনের অশুক্ল রহিয়াছেন ; বিশেষতঃ অর্জুন তাঁহাদের অত্যন্ত সম্মান করেন এবং তাঁহারাও অর্জুনের সাতিশয় প্রিয়ভাবে চলেন । সুতরাং তাঁহারা অর্জুনকে বলিতে পারেন ॥৮৬॥

তাহার পর পুত্রশোকে অত্যন্ত পীড়িতচিত্ত, ক্রুদ্ধ এবং পদ্মের স্থায় আরক্ত-  
 নয়ন অর্জুনকে যুধিষ্ঠির এই কথাগুলি বলিলেন' ॥৮৭॥

(৮৫)...প্রকটুং বা... জ্যেষ্ঠাধা পাণ্ডুনন্দনাং—পি... প্রকটুং বা... বা নি। (৮৭) ততস্তং-  
 পি। \* '...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বদ বর্জ, '...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বা বা নি।

## পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।



যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ঋষি যাতে মহাবাহো ! সংশপ্তকবলং প্রতি ।  
প্রযত্নমকরোত্তীত্রমাচার্যো গ্রহণে মম ॥১॥  
ব্যাচানীকং বয়ং দ্রোণং বারয়ামঃ স্ম সৰ্ব্বশঃ ।  
প্রতিবৃহৎ রথানীকং যতমানং তথা রণে ॥২॥  
স বার্থ্যমাণো রথিভিম্ময়ি চাপি সুরক্ষিতে ।  
অস্মানভিজগামাশু পীড়য়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥  
তে পীড়্যমানা দ্রোণেন দ্রোণানীকং ন শরু মঃ ।  
প্রতিবীক্ষিতুমপ্যাজৌ ভেত্তুং তৎ কূত এব তু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীতি । সংশপ্তকবলং প্রতি সংশপ্তকসৈন্তবিনাশায় । আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥১॥  
ব্যাচেতি । ব্যাচং ব্যাহরুপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্তং যেন তম্ ॥২॥  
স ইতি । স দ্রোণঃ । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা স্তহারীকৃতৈঃ ॥৩॥  
ত ইতি । তে বয়ম্ । আজৌ যুদ্ধে । কূত এব তু শরু মঃ, কূতোহপি নেতৃত্বঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি সংশপ্তকসৈন্তের দিকে চলিয়া গেলে,  
দ্রোণ আমাকে ধরিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥১॥

দ্রোণ সমরাজনে আপন সৈন্তদিগকে ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত করিয়া সেইরূপ  
চেষ্টা করিতে লাগিলে, আমরাও পাণ্ডবসৈন্তগণকে প্রতিব্যাহরুপে স্থাপিত  
করিয়া সর্বপ্রকারে তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥২॥

ক্রমে আমাদের পক্ষের রথীরা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলে এবং  
আমাকেও সুরক্ষিত করিলে, তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে করিতে  
সবর আমাদের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

---

(২) ব্যাচানীকং বয়ং দ্রোণম্...বা, ব্যাচানীকং তথা দ্রোণং যতমানং মহাবাহু । প্রতি-  
বৃহৎ রথানীকঃ প্রত্যেকম্ বয়ং বলাৎ—নি । (৩)...রথি বাপি...পি,...অভিযথানাত...পি  
বদ বর্জ ।

বয়ং স্বপ্রতিমং বীৰ্য্যে সৰ্ব্বে সৌভদ্রমাস্ত্রম্ ।  
 উক্তবস্তুঃ স তং তাত ! ভিক্ষাবীকমিতি প্রভো ! ॥৫॥  
 স তথা চোদিতোহস্মাভিঃ সদস ইব বীৰ্য্যবান্ ।  
 'অসহমপি তং ভারং বোদ্ধুমেকঃ প্রচক্রমে ॥৬॥  
 স তবাত্মোপদেশেন বীৰ্য্যেণ চ সমন্বিতঃ ।  
 প্রাবিশতঘলং বালঃ স্থপর্ণ ইব সাগরম্ ॥৭॥  
 তেহনুযাতা বয়ং বীরং সাত্বতীপুত্রমাহবে ।  
 প্রবেষ্টু কামাস্তেনৈব যেন স প্রাবিশচ্চমুম্ ॥৮॥  
 ততঃ সৈন্ধবকো রাজা ক্রুদ্ধস্তাত ! জয়দ্রথঃ ।  
 বরদানেন ক্রুদ্ধস্ত সৰ্বান্ নঃ সমবারয়ৎ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । সৌভদ্রমভিমহ্যম্ । ভিক্ষি বিদায়, অনীকং দ্রোণসৈন্তম্ ॥৫॥  
 স ইতি । স সৌভদ্রঃ, চোদিতঃ প্রেরিতঃ, সদসঃ স্থশিক্ষিতো ঘোটকঃ ॥৬॥  
 স ইতি । তঘলং কৌরবসৈন্তম্, স্থপর্ণো গরুড়ঃ ॥৭॥  
 ত ইতি । সাবত্যাঃ সাবতবংশীয়ারঃ সূতদ্রায়াঃ পুত্রম্ । তেনৈব পথ্য, যেন পথ্য ॥৮॥  
 তত ইতি । সৈন্ধবকঃ কুংসিতঃ সিদ্ধুরাজঃ কুংসার্যঃ কপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

জ্যেষ্ঠ আমাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলে, আমরা রণস্থলে জ্যেষ্ঠসৈন্তের  
 দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলাম না, তাহা ভেদ করিতে আর সমর্থ হইব  
 কিরূপে ॥৪॥

তখন আমরা সকলে বলে অভুলনীয় সেই পুত্র অভিমহ্যকে বলিলাম—  
 'প্রভাবশালী বৎস ! তুমি দ্রোণসৈন্ত বিদারণ কর' ॥৫॥

আমরা সেইভাবে আদেশ করিলে, স্থশিক্ষিত অশ্বের দ্বারা বলবান্ অভিমহ্য  
 একাকী সেই অসহ ভারও বহন করিবার উপক্রম করিল ॥৬॥

তৎপরে গরুড় যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করেন, সেইরূপ তোমার দত্ত অস্ত্র-  
 শিকার শিক্তি এবং বলবান্ সেই বালক যাইয়া কৌরবসৈন্তমধ্যে প্রবেশ  
 করিল ॥৭॥

তখন সে—যে পথে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছিল, আমরাও সেই পথেই  
 প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার পিছনে পিছনে চলিলাম ॥৮॥

বৎস ! তাহার পর ক্রুদ্ধ সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ মহাদেবের বরপ্রভাবে আমাদের  
 সকলকেই বারণ করিল ॥৯॥

ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রোণিঃ কৌশল্য এব চ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা চ সৌভদ্রঃ বভ্রুখাঃ পর্যাবারয়ন্ ॥১০॥  
 পরিবার্য্য তু তৈঃ সর্কৈর্যুধি বালো মহারথৈঃ ।  
 যতমানঃ পরং শক্ত্যা বহুভিবিরথীকৃতঃ ॥১১॥  
 ততো দৌঃশাসনিঃ ক্রিপ্রং তথা তৈবিরথীকৃতম্ ।  
 সংশয়ং পরমং প্রাপ্য দিক্টাস্তেনাত্যযোজয়ৎ ॥১২॥  
 স তু হস্তা সহস্রাণি নরাশ্বরথদন্তিনাম্ ।  
 অকৌ রথসহস্রাণি নব দন্তিশতানি চ ।  
 রাজপুত্রসহস্রে ঘে বীরাংশ্চালকিতান্ বহুন্ ॥১৩॥  
 বৃহৎলক্ষ রাজানং স্বর্গেণাজৌ প্রযোজ্য হ ।  
 ততঃ পরমধর্ম্মাত্মা দিক্টাস্তমুপজগ্মিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দ্রোণিরথখামা, কৌশল্যঃ কৌশলয়াজো বৃহৎলক্ষঃ ॥১০॥  
 পরীতি । যতমান আশ্বনঃ সর্বোপকরণরক্ষায়াং যতঃ কুর্বন্, পরমত্যক্তম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । সংশয়মভিমত্যাঃ প্রহারেণাশ্বজীবনে । দিক্টঃ কাল আয়ুতদন্তেন ॥১২॥  
 স ইতি । অলকিতান্ অশ্বাভিরদৃষ্টান্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ । দিক্টাস্তমাত্মা:-  
 শেবম্ ॥১৩—১৪॥

তৎপরে দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহৎলক্ষ ও কৃতবৰ্ম্মা এই ছয় জন  
 আসিয়া অভিমত্মকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা সকলে যুদ্ধে পরিবেষ্টন করিলে এবং বালক অভিমত্ম  
 শক্তি অল্পসারে আশ্বরক্ষায় বিশেষ চেষ্টা করিতে লাগিলে, বহুতর বীর তাহাকে  
 রথবিহীন করিয়া কেলিলেন ॥১১॥

তদনন্তর দ্বঃশাসনের পুত্র সম্বর আসিয়া নিজের জীবনে অত্যন্ত সঙ্কট  
 হইয়া রথবিহীন অভিমত্মকে সংহার করিল ॥১২॥

হার ! পরমধর্ম্মাত্মা কুমার অভিমত্ম প্রথমে বহুসহস্র হস্তী, অশ্ব, রথী ও  
 পদাতিকে, পরে আবার অষ্ট সহস্র রথী নব শত হস্তী, দুই সহস্র রাজপুত্র এবং  
 অলকিত বহু বীরকে বধ করিয়া, আররাজা বৃহৎলক্ষকে স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া,  
 তৎপরে নিজে স্বর্গে গমন করিয়াছে ॥১৩—১৪॥

এতাবদেব নিবৃত্তমস্মাকং শোকবৰ্জম্ ।  
 স চৈবং পুরুষব্যাক্রঃ স্বৰ্গলোকমবাপ্তবান্ ॥১৫॥  
 ততোহৰ্জুনো বচঃ শ্রুত্বা ধৰ্ম্মরাজেন ভাবিতম্ ।  
 হা পুত্র ইতি নিবৃত্ত ব্যাধিতো মৃতপতকুবি ॥১৬॥  
 বিষণ্ণবদনাঃ সৰ্বে পরিগৃহ্য ধনঞ্জয়ম্ ।  
 নৈত্রৈরনিমিষৈর্দীনাঃ প্রত্যবৈকন্ পরম্পরম্ ॥১৭॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং বাসবিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 কম্পমানো হুরেণেব নিবসংস্চ মুহমূহঃ ॥১৮॥  
 পাণিং পাণৌ বিনিপ্লিষ্ট্য স্বসমানোহশ্রুনেত্রবান্ ।  
 উন্নত ইব বিপ্রেক্ষন্নিনঃ বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥ (মুগ্ধকম্)  
 সত্যং বঃ প্রতিজ্ঞানামি যোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ।  
 ন চেমধতয়াস্তুীতো ধার্তরাষ্ট্রান্ প্রহাস্ততি ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

এতাবদ্বিত্তি । নিবৃত্তং নিশ্চয়ম্ । এবং দৌঃশাসনিপ্রহারেণ ॥১৫॥

তত ইতি । ব্যাপিতঃ শোকাক্তঃ সন্ ॥১৬॥

বিষণ্ণেতি । দীনাঃ শোককাতরাঃ সন্তঃ, প্রত্যবৈকন্ অবলোকয়ন্ত ॥১৭॥

প্রতীতি । বাসবস্তাপত্যমিতি বাসবিরজুনঃ । বিপ্রেক্ষন্ বিকৃতং পতন্ ॥১৮—১৯॥

অৰ্জুন ! এই পর্য্যন্তই আমাদের শোকবৃত্তিজনক ব্যাপার নিশ্চয় হইয়াছে এবং এইভাবেই সেই পুরুষজ্যেষ্ঠ কুমার স্বৰ্গলাভ করিয়াছে' ॥১৫॥

তাহার পর অৰ্জুন যুধিষ্ঠিরোক্ত বাক্য সকল শুনিয়া 'হা পুত্র' বলিয়া নিবাস ত্যাগ করিয়া শোকবেদনার তুতলে নিপতিত হইলেন ॥১৬॥

তখন সকলেই শোকে কাতর ও বিষণ্ণবদন হইয়া অৰ্জুনকে ধরিয়া অনিবিধ নয়নে পরস্পর অবলোকন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখনস্তর অৰ্জুন চৈতন্ত লাভ করিয়া, ক্রোধে মুচ্ছিত হইয়া, অররোগেই যেন কাঁপিতে থাকিয়া, মুহমূহ নিবাস ত্যাগ করতঃ, হস্তে হস্ত নিষ্পেষণপূর্বক, উন্নতের স্তায় বিকৃত দৃষ্টিপাত সহকারে ও সাঙ্গনেত্রে এই সকল কথা বলিলেন—॥১৮—১৯॥

(১৭)...পরিবার্য ধনঞ্জয়...পি । (১৯)...সংপ্রেক্ষন্...বদ বর্জ । ইত্যঃ পরম্ 'অৰ্জুন উবাচ' বা বদ বর্জ-নি ।



ন চান্মান্ শরণং গচ্ছেৎ কৃষ্ণং বা পুরুষোত্তমম্ ।  
 ভবন্তুং বা মহারাজ ! শ্বোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ॥২১॥  
 ধার্তরাষ্ট্রপ্রিয়করং ময়ি বিস্মৃতসৌহৃদম্ ।  
 পাপং বালবধে হেতুং শ্বোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ॥২২॥  
 রক্ষমাণাশ্চ তং সংখ্যে যে মাং যোৎসুস্তি কেচন ।  
 অপি দ্রোণকৃপৌ রাজন্ ! ছাদয়িষ্যামি তান্ শরৈঃ ॥২৩॥  
 যদ্যেতাদেবং সংগ্রামে ন কুৰ্য্যাং পুরুষব্রতঃ ! ।  
 মান্ম পুণ্যকৃতান্নৌকান্ প্রাপ্নুয়াং শূরসম্মতান্ ॥২৪॥  
 যে লোকা মাতৃহন্তৃণাং যে চাপি পিতৃঘাতিনাম্ ।  
 গুরুদাররতানাং যে পিশুনানাঞ্চ যে তথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । বো যুধাকমস্তিকৈ, যঃ পরদিনে । প্রহাস্ততি প্রহায় যাস্ততি । অগ্নিঃ  
 প্রথমোপস্থিতঃ কাঠমিব ধনজয়প্রতিজ্ঞা প্রথমাপরাধিনং জয়দ্রথমেব বিষয়ীচকার ॥২০॥

নেতি । “বান্ধবশ্চ” ইতি বৈকল্পিকবহুবচনাৎ অস্মান্ মামিত্যর্থঃ ॥২১॥

ধাক্ষেতি । বালবধে হেতুম্, তেন পাণ্ডববলানিবারণে তৎপ্রবেশেন তদ্ব্যাসম্ভবাৎ ॥২২॥

রক্ষেতি । তং জয়দ্রথম্, সংখ্যে যুদ্ধে । দ্রোণকৃপৌ গুরু অগীতি ভাবঃ ॥২৩॥

যদীতি । এতৎ জয়দ্রথহননম্, এবং পরদিবসীয়যুদ্ধ এব ॥২৪॥

‘বীরগণ ! আমি আপনাদের নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, জয়দ্রথ যদি  
 বধের ভয়ে ভীত হইয়া ধার্তরাষ্ট্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া না যায়, তবে আমি  
 আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২০॥

মহারাজ ! জয়দ্রথ যদি আমার, কিংবা পুরুষোত্তম কৃষ্ণের, অথবা আপনার  
 শরণাপন্ন না হয়, তবে আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২১॥

যে, হৃষ্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিতেছে ; আমার সৌহার্দ বিস্মৃত হইয়াছে  
 এবং বালকবধের কারণ হইয়া দাঁড়াইয়াছে ; সেই পাপাত্মা জয়দ্রথকে আগামী  
 কল্যই বধ করিব ॥২২॥

রাজা ! সমরাজনে যে কেহ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে থাকিয়া আমার  
 সহিত যুদ্ধ করিবেন, তাঁহারা যদি দ্রোণ-কৃপাও হন, তথাপি আমি বাণদ্বারা  
 তাঁহাদিগকে আবৃত করিব ॥২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ! আমি যদি যুদ্ধে ইহা এইরূপই করিতে না পারি, তবে  
 আমি যেন বীরগণের অভিমত পুণ্যসম্পাদিত লোক লাভ না করি ॥২৪॥

(২৩)...অপি দ্রোণকৃপৌ বীরৌ...বধ বর্হ ।

সাধুনসূর্যতাং যে চ বে চাপি পরিবাদিনাম্ ।  
 যে চ নিক্কেপহর্তৃণাং যে চ বিশ্বাসঘাতিনাম্ ॥২৬॥  
 কুন্তপূর্বাং ত্রিযং যে চ নিন্দতারবশনিবাম্ ।  
 ব্রহ্মস্রাবাক যে লোকা যে চ ধোষাভিনামপি ॥২৭॥  
 পায়সং বা যবান্নং বা শাকং কুশলমেব বা ।  
 সংযাবাপূপমাংসানি যে চ লোকা বৃথান্নতাম্ ।  
 তানৈবেবাধিগচ্ছেয়ং ন চেচ্ছন্তাং জয়জ্ঞপ্তম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)  
 বেদাধ্যায়িনমত্যর্থং শংসিতং বা বিজোত্তমম্ ।  
 অবমন্মমানো যান্ যাতি বৃদ্ধান্ সাধুস্তথা গুরুন ॥২৯॥  
 স্পৃশতো ব্রাহ্মণান্ গাম্ভ পাদেনাগ্নিক য়া ভবেৎ ।  
 অঙ্গুলী স্পৃশ্যপূরীষং বা মূত্রং বা মুকতাং গতিঃ ।  
 তাং যচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেচ্ছন্তাং জয়জ্ঞপ্তম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । লোকা নরকাঃ । পিতৃনানাং ধনানাম্ । সাধুন অসূরতাং ব্রাহ্মণাং ঘোষা-  
 নাবিহুর্ষতাম্ । পরিবাদিনাং পরাপবাদকারিণাম্ । কুন্তপূর্বাঃ ত্রিযা নিন্দায়াং কৃতরতা  
 তাদিত্যাশয়ঃ । শাকমুত্তমম্, কুশলং তিলমিলিতাশয়ম্ । সংযাবো দ্রুতকীরাদিপকগোধূমঃ ।  
 অত্র বহুপং ভাবপ্রকাশে দ্রষ্টব্যম্ । বৃথা পরিজনান্ অতিবীন্ বা বকয়িত্বা । যইপাদোহয়ঃ  
 শ্লোকঃ ॥২৫—২৮॥

বেদেতি । অত্যর্থঃ শংসিতম্ অতীবদুঃকৃতম্, বিজোত্তমং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্ । “তানৈবেবাধি-  
 গচ্ছেয়ং ন চেচ্ছন্তাং জয়জ্ঞপ্তম্” ইত্যাহুত্বতিঃ । যজ্ঞযন্ত্রোত্তরবাক্যগতস্য পূর্বাপেকা । তৃতীয়া-  
 পাদে অক্ষরাধিক্যমার্যম্ ॥২৯॥

আমি যদি আগামী কল্য জয়জ্ঞপ্তকে বধ করিতে না পারি, তবে—যাক্ষ-  
 হত্যাকারী, পিতৃঘাতী, গুরুপত্নীগামী, খল, সাধুলোকের দোষাবিচারকারী,  
 পরের অপবাদবাদী, গচ্ছিতজব্যাহারী, বিশ্বাসঘাতী, কুন্তপূর্বা দ্বীর নিন্দাকরণ-  
 নিবন্ধন অযশস্বী, ব্রহ্মহত্যাকারী এবং গোঘাতী, আর পরিজন বা অতিথিকে  
 বঞ্চনা করিয়া পায়স, যবান্ন, উত্তম শাক, তিলান্ন, সংযাব, পিষ্টক ও মাংস-  
 ভোজিগণের যে যে নরক হয়, আমি যেন অতাই সেই সকল নরকে গমন  
 করি ॥২৫—২৮॥

আমি যদি জয়জ্ঞপ্তকে (কল্যাণে) বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে বেদপাঠী  
 বা অত্যন্তব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণের, কিংবা বৃদ্ধ, সাধু ও গুরুজনের অবজ্ঞাকারী  
 লোক যে নরকে গমন করে, আমি যেন অতাই সেই নরকে যাই ॥২৯॥

নরস্ত স্মারমানস্ত বা চ বহ্মাতিবেগতিঃ ।

উৎকোচিনাং যুবোত্তীনাং বহুকানাং বা গতিঃ ।

আত্মাপহারিণাকৈব বা চ মিথ্যাভিশংসিনাম্ ॥৩১॥

ভূতৈঃ সংবদমানানাং পুত্রদারাদ্ভিতৈস্তথা ।

অসংবিভজ্য ক্ষুদ্রাণাং বা গতির্মিউন্নততাম্ ।

তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেচ্ছন্ত্যং জয়দ্রথম্ ॥৩২॥ (সুগন্ধকম্)

শীতভীতাশ্চ যে বিপ্রা রণভীতাশ্চ কজিয়াঃ ।

গচ্ছেয়ং তদুপগতিং ঘোরাং ন চেচ্ছন্ত্যং জয়দ্রথম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্পৃশত ইতি । অল স্নানাদৌ ব্যবহার্যে জলে । বটপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩০॥

নরতেতি । স্মারমানস্ত স্মৃত্তঃ । আর্ষোহং প্রয়োগঃ । বহ্মো নিফলঃ অতুচ্ছঃ । গত ইত্যর্থঃ অতিবিবর্ত্ত তত গৃহস্থঃ । উৎকোচিনামুৎকোচগ্রাহিণাম্, যুবোত্তীনাং মিথ্যাবাদিনাম্ । আত্মাপহারিণাং কার্পণ্যোনাশ্চখনাশকানাং, মিথ্যাভিশংসিনাং মিথ্যাসাক্ষ্যদাতৃণাম্ । বটপাদঃ শ্লোকঃ । সংবদমানানাং সহচরভাবেন বৈরাগ্যাপঃ কুৰ্বতাম্ । পুত্রাদিভিরপি তথা । দারপদম্ভ পরদারাদ্ভিগ্রাহম্, বদারৈঃ সহ বৈরাগ্যাপে দোষত্রাস্তৃক্ৰমাৎ । অসংবিভজ্য সম্যগুপবিভজ্য পরিজনভেদাঃ অদ্যতাম্ । মিউন্নতমঃ ষাচ্ছতম্ । বটপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩১—৩২॥

শীতেতি । শীতভীতা বাবমানীমপ্রাতঃস্নানাদৌ । তেষাং গতিং স্থানম্ ॥৩৩॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে চরণদ্বারা ব্রাহ্মণ, শূদ্র কিংবা অগ্নির স্পর্শকারী লোকের যে নরক হয়, কিংবা জলে স্নেহা, বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগকারীর যে নরক হইয়া থাকে, আমি যেন-সেই ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩০॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে নর হইয়া স্থান করে, বাহার গৃহ হইতে অতিথি না খাইয়া যায়, যে উৎকোচ গ্রহণ করে (খুঁচ লয়), যে সাধারণভাবে মিথ্যা কথা বলে, যে পরের প্রভাষণ করে, যে কুপণভাবনিবন্ধন নিজের সুখ নষ্ট করে, যে মিথ্যা সাক্ষ্য দেয়, যে—ভৃত্য, পুত্র, পরত্নী ও আশ্রিত লোকের সহিত ইয়াকির ভাবে কথা বলে, কিংবা যে বচন-পূর্বক পরিজনদিগকে না দিয়া উৎকট বস্ত্র ত্যাগ করে, তাহাদের যে যে নরক হয়, আমি যেন সেই সকল ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩১—৩২॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে সর্বজন ব্রাহ্মণ

সংপ্রতিষ্ঠাপি বস্তুতঃ । সাধু তদ্বচনে রতম্ ।

ন বিতর্কি নৃশংসান্না নিদতে চোপকারিণম্ ॥৩৪॥

অর্হতে প্রাতিবেশ্যার প্রাক্তং যো ন দদাতি চ ।

অনর্হতে চ যো দদাদুর্বলীপতরে তথা ॥৩৫॥

মন্ত্রণো ভিন্নমর্থ্যাহঃ কৃত্তয়ো ভ্রাতৃনিদকঃ ।

তেষাং গতিমিমাং কিপ্রং ন চেদন্তাং জয়ত্বেষম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ধর্ম্মাদপেতা যে চান্তে ময়া নাত্মানুকীর্তিতাঃ ।

যে চাত্মকীর্তিতাঃ কিপ্রং গতিং তেষামবাধুয়াম্ ॥৩৭॥

যদি ব্যুক্তামিমাং রাজিঃ শো ন হন্তাং জয়ত্বেষম্ ।

ইমাংপ্যপরাং ভূয়ঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । তদ্বচনে রতঃ তদাদেশকারিণম্ । অর্হতে বিভাষিনা পূজনীয়ঃ, প্রাতিবেশ্যার  
একপক্ষীয়াসিনে ব্রাহ্মণায় । অনর্হতে সূর্য্যাদিনা অবোপায় ব্রাহ্মণায়, দুর্বলীপতরে সূত্রাত্ত্রে  
ব্রাহ্মণায় । মন্ত্রণঃ সুরাপারী, ভিন্নমর্থ্যাহঃ গুরণাঃ গৌরবাতিক্রমী, কৃত্তয়ো উপকর্তৃকৃশকারী,  
ভ্রাতৃনির্দোষত নিদকঃ । সম্যাত ইতি গতিগন্তব্যস্থানং নরকমিত্যর্থঃ, ইমাং পক্ষেষু ॥৩৪-৩৬॥  
ধর্ম্মাদিতি । অপেতা ব্রহ্মাঃ । গতিং তেষামবাধুয়াম্ ন চেদন্তাং জয়ত্বেষমিত্যুপপত্তিঃ ॥৩৭॥  
যদীতি । ব্যুটোঃ প্রভাতামিমাং রাজিবতীত্য, যঃ পরমিত্যে । নিবোধত শ্রুত ॥৩৮॥

শীতের ভয় করেন, কিংবা যে সকল ক্ষত্রিয় বুদ্ধে ভীত হইয়া থাকেন, তাহাদের  
গম্য ভয়ঙ্কর নরকে যেন আমি গমন করি ॥৩৩॥

যে নৃশংসপ্রকৃতি লোক আজিও, সাধু ও আজ্ঞাবহ ব্যক্তিগে ত্যাগ করিয়া  
আর ভরণপোষণ করে না এবং উপকারীর নিন্দা করে ; যে লোক প্রতিবেশী  
গুণবান্ ব্রাহ্মণকে আত্মীয় ভব্য দান করে না—অথ চ নিতর্ক ব্রাহ্মণকে কিংবা  
সূত্রাপতিক দান করে ; আর যে লোক সূরা পান করে ; গুরুজনের ঘৌরব  
লঙ্ঘন করে, উপকারীর অপকার করে এবং নির্দোষ ভ্রাতার নিন্দা করে ; আমি  
যেন সঘরই তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়ত্বেষকে বধ করিতে না  
পারি ॥৩৪—৩৬॥

আমি ধর্ম্মজট অস্ত্র বাহাদেহনাম এখানে করিলাম না, কিংবা বাহাদেহ  
নাম করিলাম, সঘরই যেন তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়ত্বেষকে বধ  
করিতে না পারি ॥৩৭॥

যজ্ঞশ্রিত্বহতে পাণে সূর্য্যোহন্তমুণবাস্ততি ।

ইহৈব সংপ্রবেষ্টান্নি ক্লিষ্টং জাতবেদসম্ ॥৩৯॥

অম্বরম্বরমমুখ্যাঃ পক্ষিণো বোরগা বা পিতৃরজনিচরা বা ব্রহ্মদেবর্ষয়ো বা ।

চরমচরমপীদং যৎ পরঞ্চাপি তস্মাত্তদপি নম রিপুং তং রক্ষিতুং নৈব

শক্তাঃ ॥৪০॥

যদি বিশতি রসাতলং তদগ্ৰ্যং বিয়দপি দেবপুরং দিতেঃ পুরং বা ।

তদপি শরশতৈরহং প্রভাতে কৃশমভিপত্য রিপোঃ শিরোহভিহর্তা ॥৪১॥

এবমুত্থা বিচিক্কেপ গাভীবাঃ সব্যদক্ষিণম্ ।

তস্মৈ শকমতিক্রম্য ধনুঃশব্দোহস্পৃশক্ষিবম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । অগ্নিন্ পাণে জয়জ্ঞে অহতে । ইহৈব শিবিরে । জাতবেদসমগ্নিম্ ॥৩৯॥

অহরেতি । উরগাঃ সর্পাঃ, পিতরঃ পিতৃলোকাঃ, রজনিচরা রাক্ষসাঃ । চরং জলমম্, অচরং স্থাবরম্ । তস্মাৎ পরং চরাদচরাচ্চ ভিন্নং স্থিতিসমন্বিতাদি । তচ্চ চরং ন স্থিরত্বাৎ, অচরঞ্চ ন গমনযোগ্যত্বাৎ । নৈব শক্তা উক্তাঃ সর্কেহপি ॥৪০॥

যদীতি । তৎ প্রসিদ্ধম্, অগ্ৰ্যং শ্রেষ্ঠম্, মণিরত্নাদিময়ত্বাৎ, বিয়দাকাশম্, দিতের্দৈত্যাত্ম । প্রভাতে প্রজ্ঞাতাবধিপরিদবসে, অভিপত্য বলেনোপেতা, রিপোর্জয়জ্ঞস্ত, অভিহর্তা ছেৎসামি ॥৪১॥

এই রাত্রি প্রভাত হওয়ার পরে আগামী কল্য যদি জয়জ্ঞকে বধ করিতে না পারি, তবে আমার আর একটা প্রতিজ্ঞার কথা আপনারা পুনরায় শ্রবণ করুন—॥৩৮॥

এই পাপাত্মা জয়জ্ঞ নিহত না হওয়া অবস্থায় যদি কল্য সূর্য্য অন্ত যান, তাহা হইলে আমি এই শিবিরেই প্রজ্জলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥৩৯॥

দেবতা, অম্বর, মামুব, পক্ষী, বা সর্প, অথবা পিতৃলোক, রাক্ষস, ব্রহ্মর্ষি ও দেবর্ষিরা, কিংবা স্থাবর ও জঙ্গমাশ্রক এই জগৎ, অথবা তাহা ভিন্নও যাহা কিছু আছে, সে সমস্ত একত্র হইয়াও আমার হাত হইতে সেই শত্রুকে রক্ষা করিতে পারিবে না ॥৪০॥

জয়জ্ঞ যদি সেই উত্তম পাতালে, আকাশে, দেবপুরে, কিংবা দৈত্যপুরে যাইয়া প্রবেশ করে, তথাপি আমি কল্য বলপূর্ব্বক উপস্থিত হইয়া বাণসমূহ-দ্বারা তাহার মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৪১॥

(৩৯)...ইহৈব সম্প্রবেষ্টান্নম্...পি বা নি । (৪১)...কৃশমভিপত্য রিপোঃ...বধ বধঃ কৃশমভিমহ্মরিপোঃ...বা নি ।

অৰ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে পাকজ্ঞানং জনাৰ্দ্দনঃ ।

এদগ্নৌ তত্র সংজুহো দেবদত্তক কান্ধনঃ ॥৪৩॥

স পাকজ্ঞানোহুচ্যতবস্তুবায়ুনা কৃশং সুপূৰ্ণোদরনিঃসৃতধ্বনিঃ ।

জগৎ সপাতালবিয়দ্বিগীৰ্ণরং প্রকম্পয়ামাস যুগাত্যয়ে যথা ॥৪৪॥

ততো বাদিত্রঘোষাশ্চ প্রাচুরাসন্ সমস্ততঃ ।

সিংহনাদাশ্চ পাণ্ডুনাং প্রতিজ্ঞাতে মহাস্বনা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি

প্রতিজ্ঞায়ামৰ্জুনপ্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চাষ্টিতমোহ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিচ্ছিক্ষণ আচকৰ, সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণৌ পার্শ্বৌ নীষেতি শেষঃ ॥৪২॥

অৰ্জুনেতি । এদগ্নৌ বাবদ্যাস । পাকজ্ঞানং দেবদত্তৌ যথৌ । কান্ধনোহৰ্জুনঃ ॥৪৩॥

স ইতি । সুপূৰ্ণঃ বহুদ্রবমভ্যন্তরং তন্মাত্রাঃস্বতোঃ ধ্বনিঃস্বতঃ । পাতালেন বিয়তা গগনেন  
দিগ্ভিঃ তাসামীষরৈর্দিক্‌পালৈশ্চ সহেতি তৎ । যুগাত্যয়ে প্রলয়কালে ॥৪৪॥

তত ইতি । বাদিত্রঘোষা নানাবাশ্চলনয়ঃ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবযোধানাম্ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসদিত্যন্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি প্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চাষ্টিতমোহ্যায়ঃ ॥১॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিয়া বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে নিয়া গাণ্ডীবকল্প টহার  
করিলেন ; তখন সেই ধনুর শব্দ অৰ্জুনের কণ্ঠশব্দকে অতিক্রম করিয়া বাইয়া  
আকাশস্পর্শ করিল ॥৪২॥

অৰ্জুন ঐরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, অত্যন্তক্ৰুদ্ধ কৃষ্ণ পাকজ্ঞান করিলেন  
এবং অৰ্জুনও দেবদত্তক বাজাইলেন ॥৪৩॥

তখন কৃষ্ণের সুখবায়ুপূর্ণ পাকজ্ঞানশব্দের ভিতর হইতে ধ্বনি নির্গত হইয়া  
পাতাল, আকাশ, দিক্ ও দিক্‌পালগণের সহিত জগৎটাকে প্রলয়কালের জ্বর  
কাঁপাইতে লাগিল ॥৪৪॥

এবং মহাশয় অৰ্জুন সেইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, সকল দিকে পাতবশক  
হইতে নানাবিধবাতধ্বনি ও সিংহনাদ উঠিল ॥৪৫॥

## ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:--:—

সঙ্গর উবাচ ।

অস্মা তু তং মহাশব্দং পাণ্ডুনাং জয়গৃহ্মিনাম্ ।  
চাটৈঃ প্রবেদ্বিতে তত্র সমুখায় জয়দ্রথঃ ॥১॥  
শোকসংবৃদ্ধহৃদয়ো হুঃখেনাতিপরিপ্লুতঃ ।  
মজ্জমান ইবাগাধে বিপুলে শোকসাগরে ।  
অগাম সমিতিং রাজ্যাং সৈন্ধবো বিশ্ববন্ বহু ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
স হতবাং নরদেবানাং সকাশে পরিদেবয়ন্ ।  
অভিমন্তোঃ পিতৃভীতঃ সত্ৰীড়ো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥  
যোহসৌ পাণ্ডোঃ কিল ক্ষেত্রে জাতঃ শক্রেণ কামিনা ।  
স নিনীবতি ছবুর্দ্ধির্মাং কিলৈকং যমক্ষয়ম্ ।  
তৎ স্বস্তি বোহস্ত যাস্তামি স্বগৃহং জীবিতেপ্সয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । জয়গৃহ্মিনাং জয়াভিলাষিণাম্ । প্রবেদ্বিতে বিজ্ঞাপিতে, তজ্জাৰ্ছনপ্রতি-  
জ্ঞানে । হুঃখেন কেবলে স্বশিরস্ক্রনক্রোধাপাতাদিতি ভাবঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ।  
ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ শ্লোকঃ ১১—২১

স ইতি । নরদেবানাং রাজ্যাম্ । সত্ৰীড়ঃ পলায়নস্ত বক্তব্যত্বাৎ সলজ্জঃ ॥৩॥

সঙ্গর বলিলেন—‘জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণের সেই মহাশব্দ শুনিয়া এবং গুপ্ত-  
চর আসিয়া সেই প্রতিজ্ঞার বিষয় জানাইলে, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ গাজোখান  
করিয়া, আশ্বশোকে অধীর ও হুঃখিত হইয়া এবং বিশাল ও অগাধ শোকসাগরে  
বেন-বহু হইতে থাকিয়া নানাপ্রকার বিবেচনা করতঃ রাজসভায় বাইয়া উপস্থিত  
হইলেন ॥১—২১

তিনি অভিমন্ত্যর পিতার ভয়ে ভীত হইয়া রাজাদের নিকটে বিলাপ করিতে  
থাকিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—॥৩॥

(১)…পুত্রগৃহ্মিনাম্…বা বদ বর্ধ নি, …চাটৈঃ প্রবেদ্বিতে তত্র…বদ বর্ধ বা, চাটৈঃ  
প্রবেদ্বিতকৃতঃ…নি । (২)…হুঃখেনাতিপ্লুতঃ হৃদম্…বদ বর্ধ, …হুঃখেনাত্যাহতঃ হৃদম্  
…নি ।

অথবাত্র প্রতিবলাত্রাত মাং কত্রির্বতাঃ ! ।

পার্শ্বেন প্রার্থিতং বীরান্তে সংদত্ত বমাতয়ম্ ॥৫॥

দ্রোণহৃষ্যোধনকৃপাঃ কর্ণমদ্রেশবাহ্লিকাঃ ।

দুঃশাসনাদয়ঃ শক্তাত্রাতুমপ্যন্তকান্দিতম্ ॥৬॥

কিমঙ্গ ! পুনরেকেন কান্তুনেন জিঘাংসতা ।

ন ত্রায়েয়ুর্ভবন্তো মাং সমন্তাঃ পতয়ঃ ক্রিতেঃ ॥৭॥

প্রহর্ষং পাণ্ডবেয়ানাং শ্রুত্বা মম মহন্তয়ম্ ।

সীদন্তি মম গাত্রাণি মুমূর্ষোরিব পার্শ্বিবাঃ ! ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্ । এতেনাৰ্জুনন্ত আরম্ভতঃ স্ফুটিতম্ । নিনীষতি নেতুমিচ্ছতি ।  
বমক্ৰয়ং বমালয়ম্ । বহুনামপরাধে একং প্রত্যেক চ দণ্ডোচ্চমে দণ্ডয়িতা হুবুঁড়িরেবেত্যাশয়ঃ ।  
স্বতি মঙ্গলম্, বো যুযুভাম্ । জীবিতেন্দ্রয়া জীবনরক্ষণচ্ছয়া, অৰ্জুনপ্রতিজ্ঞায়া এবম্ব্যং ।  
বট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

অথবেতি । অস্ত্রেষু প্রতিবলাঃ সমানবলা যুযম্ । প্রার্থিতং হস্তমিটং মাং ॥৫॥

অভয়দানে সামর্থ্যমাহ দ্রোণেতি । মদ্রেশঃ শল্যঃ । অস্ত্রকান্দিতং বমগৃহীতমপি ॥৬॥

কিমিতি । অঙ্গ সম্বোধনে । কান্তুনেনাৰ্জুনেন, জিঘাংসতা হস্তমিচ্ছতাকান্তম্ ॥৭॥

প্রহর্ষমিতি । মহন্তয়ং জাতমিতি শেবঃ ॥৮॥

‘ঐ যে—পাণ্ডুর পত্নীর গর্ভে কামুক ইন্দ্রকর্তৃক জন্মিয়াছিল, সেই হুবুঁড়িটা  
একক আমাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করে । অতএব আপনাদের মঙ্গল  
হউক, আমি জীবনরক্ষার জন্ত আপন ভবনেই চলিয়া যাই ॥৪॥

অথবা কত্রিয়শ্রেষ্ঠ বীরগণ ! আপনারা অস্ত্রে তাহার সমকক্ষ ; ওদিকে সে  
আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করে ; এ অবস্থায় আপনারা আমাকে রক্ষা করুন  
এবং অভয় দান করুন ॥৫॥

দ্রোণ, হৃষ্যোধন, কৃপ, কর্ণ, শল্য, বাহ্লিক ও দুঃশাসনপ্রভৃতি বীরেরা বম-  
গৃহীত লোককেও রক্ষা করিতে পারেন ॥৬॥

তাহাতে জিঘাংসু একমাত্র অৰ্জুন আমাকে আক্রমণ করিলে আপনারা  
সমস্ত রাজারা কি রক্ষা করিতে পারিবেন না ? ॥৭॥

তথাপি রাজগণ ! পাণ্ডবগণের আনন্দকোলাহল শুনিয়া আমার গুরুতর  
ভয় জন্মিয়াছে এবং যুযুর্‌র দ্বারা আমার সমস্ত অঙ্গ অবসর হইয়া পড়িয়াছে ॥৮॥



বধো নুনং প্রতিজ্ঞাতো মম গাণ্ডীবধননা ।  
 তথাহি হৃতাঃ ক্রোশন্তি শোককালে হি পাণ্ডবাঃ ॥৯॥  
 তন্ন দেবা ন গন্ধর্বা নানুরোরগরাক্ষসঃ ।  
 উৎসহন্তেহন্থথা কৰ্ত্তুং কৃত এব নরাধিপাঃ ॥১০॥  
 তস্মান্মামভুজানীত তদ্রং বোহস্ত নরধ্বজাঃ ! ।  
 অদর্শনং গমিষ্যামি ন মাং দ্রক্ষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥  
 এবং বিলপমানং তং ভয়াভ্যাকুলচেতসম্ ।  
 আত্মকার্য্যগরীয়স্থাদ্রাজা দুৰ্য্যোধনোহব্রবীৎ ॥১২॥  
 ন ভেতব্যং নরব্যাত্র ! কো হি ত্বাং পুরুষধ্বজ ! ।  
 মধ্যে ক্ষত্রিয়বীরাণাং তিষ্ঠন্তং প্রার্থয়েদযুধি ॥১৩॥  
 অহং বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণশ্চিত্রসেনো বিবিশতিঃ ।  
 ভূরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো বুধসেনো ছুরাসদঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বধ ইতি । তথাহি তমেবার্ধং জানীহি, ক্রোশন্তি হর্বকোলাহলং কুবন্তি ॥৯॥  
 বিযুক্ত পুনরপরপক্ষমাহ তদ্বিতি । উৎসহন্তে শত্রু বন্তি ॥১০॥  
 তস্মাদিতি । অভুজানীত ইতো গমনায়, তদ্রং মঙ্গলম্ ॥১১॥  
 এবমিতি । আত্মকার্য্যগরীয়স্বাং যুদ্ধে স্বপক্ষপূরণস্তাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ ॥১২॥  
 নেতি । প্রার্থয়েৎ হস্তমিচ্ছেদিত্তি তাৎপর্য্যম্ ॥১৩॥

নিশ্চয়ই অর্জুন আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে । তাহার প্রমাণ দেখুন—শোকের সময়ে পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া কোলাহল করিতেছে ॥৯॥

অতএব দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং রাক্ষসেরাও তাহার প্রতিজ্ঞার অগ্রথা করিতে পারেন না ; রাক্ষসেরা আর করিবেন কি করিয়া ॥১০॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠগণ ! আপনাদের মঙ্গল হউক, আপনারা আমাকে অভ্যর্থনা করুন, আমি অদৃষ্ট হইয়া যাই, পাণ্ডবেরা আর আমাকে দেখিতে পাইবে না' ॥১১॥

অনন্তর ভয়ে আকুলচিত্ত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, আপন কার্য্যের গুরুদয়নিবন্ধন রাজা দুৰ্য্যোধন তাঁহাকে বলিলেন— ॥১২॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয় করিবেন না ; পুরুষপ্রধান ! আপনি সমরাজনে ক্ষত্রিয়বীরগণের মধ্যে থাকিলে,’ কোন্ ব্যক্তি আপনাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতে পারে ? ॥১৩॥

পুৰুমিত্রো জয়ো ভোজঃ কাষোজশ্চ হৃষকিণঃ ।

সত্যত্রতো মহাবাহুবিকর্ণো হুশ্মুখশ্চ হ ॥১৫॥

হুঃশাসনঃ সুবাহুশ্চ কলিঙ্গচাপ্যদ্যদ্যুধঃ ।

বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো দ্রোণো দ্রৌণিশ্চ সৌবলঃ ॥১৬॥

এতে চান্তে চ বহবো নানাজনপদেশ্বরাঃ ।

সসৈন্তাস্থাভিযাস্তিস্তি ব্যোতু তে মানসো হরঃ ॥১৭॥ (কলাপকম্)

ত্বক্যপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ স্বয়ং শূরোহমিতদ্ব্যতে ! ।

স কথং পাণ্ডবেয়েভ্যো ভয়ং পশ্যসি সৈদ্ধব ! ॥১৮॥

অকৌহিণ্যো দশৈকা চ মদীয়ান্তব রক্ষণে ।

যন্তা যোৎসন্তি মা তৈস্ত্বং সৈদ্ধব ! ব্যোতু তে ভয়ম্ ॥১৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমান্বাসিতো রাজন্ ! পুত্রেন তব সৈদ্ধবঃ ।

দুর্যোধনেন সহিতো দ্রোণং রাত্ৰাবুপাগমৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । বৈকৰ্ত্তনঃ বিকৰ্ত্তনস্ত সূৰ্য্যস্ত পুত্রঃ । বৃষসেনঃ কর্ণাশ্বজঃ । কাষোজঃ  
কষোজদেশরাজঃ । আবস্ত্যো অবস্থিতেন্দ্রৌঘো । ত্রা ত্রাম্, অতি সৰ্ব্বতো বেটুবিদ্যা বাস্ততি ।  
অতএব তে মানসো জরো ভয়জনিতঃ সম্ভাপঃ, ব্যোতু অশগচ্ছতু ॥১৫—১৭॥

ত্বমিতি । পশ্যসি সম্ভাবয়সি, হে সৈদ্ধব ! সিদ্ধুরাজ ! ॥১৮॥

অকৌহিণ্য ইতি । দশৈকা চ একাদশ । তব রক্ষণে যন্তা বহুবন্তঃ সন্তঃ ॥১৯॥

আমি, বৈকৰ্ত্তন কর্ণ, চিত্রসেন, বিবিশতি, হুরিঙ্গবা, শল, শল্য, হুর্ধ্ব  
বৃষসেন, পুৰুমিত্র, জয়, ভোজরাজ, কষোজরাজ সুদক্ষিণ, সত্যত্রত, মহাবাহু  
বিকর্ণ, হুশ্মুখ, হুঃশাসন, সুবাহু, উত্ততান্ত্র কলিঙ্গরাজ, অবস্থিতেন্দ্রীয় বিন্দ ও অহু-  
বিন্দ, দ্রোণ, অশ্বখামা এবং শকুনি ইহার, আর অন্ত ও বহুতর নানাদেন্দ্রীয় রাজা  
সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকে আপনাকে বেটন করিয়া যুদ্ধে  
গমন করিবেন । অতএব আপনার মনের সম্ভাপ দূরীকৃত হউক ॥১৫—১৭॥

তা'র পর অমিততেজা ! আপনি নিজেও রথিশ্রেষ্ঠ ও বীর । সূতরাং  
সিদ্ধুরাজ ! আপনি পাণ্ডবগণ হইতে ভয় করিতেছেন কেন ? ॥১৮॥

বিশেষতঃ আমার এগার অকৌহিনী সৈন্ত আপনাকে রক্ষা করিবার জন্য  
বহুবান্ হইয়া যুদ্ধ করিবে । অতএব সিদ্ধুরাজ ! আপনি ভয় করিবেন না,  
আপনার ভয় দূরীকৃত হউক ॥১৯॥

উপসংগ্রহণং কৃষা দ্রোণায় স বিশাংগতে ! ।

উপোপবিশ্ত প্রণতঃ পর্য্যপৃচ্ছদিদং তদা ॥২১॥

নিমিত্তে দূরপাতিষ্বে লঘুশ্চে দৃঢ়বেধনে ।

যম ব্রবীতু তগবন্ ! বিশেষঃ কাক্তনস্ত চ ॥২২॥

বিভ্যাবিশেষমিচ্ছামি জ্ঞাতুমাচার্য্য ! তত্ত্বতঃ ।

সমার্জ্জুনস্ত চ বিভো ! যথাতত্ত্বং প্রচক্ষু মে ॥২৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

সমমাচার্য্যকং তাত ! তব চৈবার্জ্জুনস্ত চ ।

যোগাদৃহুঃখোখিতত্বাচ্চ তস্মাদ্বতোহধিকোহর্জ্জুনঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সৈন্যবো জয়ত্ৰথঃ । উপাগমং কর্তব্যনির্দ্ধারণার্থম্ ॥২০॥

উপেতি । উপসংগ্রহণমভিবাদনম্ । উপোপবিশ্ত নিকটে উপবিশ্ত ॥২১॥

নিমিত্ত ইতি । হে ভগবন্ ! ব্রাহ্মণ্যাদীরত্বাচ্চ মাহাত্ম্যবন্ ! নিমিত্তে সদ্ধানে প্রহারস্থাননির্ণয় ইতি ধাবৎ, দূরপাতিষ্বে বাণানাম্, লঘুশ্চে ক্রতান্ত্রক্ষেপে, দৃঢ়বেধনে গাঢ়-প্রহারে চ, যম কাক্তনস্ত অর্জ্জুনস্ত চ, বিশেষঃ ভেদঃ ভারতম্যমিতি ধাবৎ, ভবান্ ব্রবীতু ॥২২॥

বিভেতি । বিভ্যায় অস্ত্রজ্ঞানস্তাপি বিশেষঃ ভেদম্ । তত্ত্বতো বাধার্থেন ॥২৩॥

সমমিতি । আচার্য্যকমাচার্য্যস্ত কৰ্ম্ম শিক্ষাদানম্, সমং, সমানম্ । যোগাৎ সমস্তদেবাস্ত্র-সম্বন্ধাৎ, হুঃখেন তপঃক্লেশেন উবিতত্বাৎ হিতত্বাৎ অধিককষ্টসহিষ্ণুত্বাদিত্যর্থঃ, তস্মাৎ প্রসিদ্ধাৎ ॥২৪॥

সজয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার পুত্র ছুঁয়োধন এইরূপ আৰ্হস্ত করিলে, জয়ত্ৰথ তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া সেই রাজ্রিতে দ্রোণের নিকট গমন করিলেন ॥২০॥

মরনাথ ! তিনি যাইয়া দ্রোণকে অভিবাদন করিয়া অবনতভাবে তাঁহার নিকটে বসিয়া তখন এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২১॥

‘ভগবন্ ! অস্ত্রসদ্ধানে, দূরে অস্ত্রনিক্ষেপে, ক্রত অস্ত্রক্ষেপে এবং ভীতপ্রহারে আমার ও অর্জ্জুনের প্রভেদ কি, তাহা আপনি বলুন ॥২২॥

এবং আচার্য্য ! আমার ও অর্জ্জুনের বিভ্যার প্রভেদও আমি যথার্থরূপে জানিতে ইচ্ছা করি । অতএব বীর ! আপনি যথাযথভাবে তাহা আমার নিকট বলুন’ ॥২৩॥

দ্রোণ বলিলেন—‘বৎস ! আমি তোমাকে ও অর্জ্জুনকে সমানভাবেই শিক্ষা

ন তু তে যুধি সন্তোষঃ কার্যঃ পার্থাৎ কথকন ।

অহং হি রক্ষিতা তাত ! তয়াহাং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৫॥

ন হি মহাহত্তপ্তস্ত প্রভবন্ত্যমরা অপি ।

বাহিষ্যামি চ তং ব্যূহং যং পার্থো ন তরিস্যতি ॥২৬॥

তস্মাদ্‌যুধ্যাস্ব মা ভৈত্বঃ স্বধর্ম্মমনুপালয় ।

পিতৃপৈতামহং মার্গমনুযাহি নরাধিপ ! ॥২৭॥

অধীত্য বিধিবধেদানয়শ্চ হতাবুয়া ।

ইষ্টঞ্চ বহুভির্ধৈর্জন তে যুত্বাকৃতং ভয়ম্ ॥২৮॥

অরাণ্য মানুষৈর্দেহৈর্মহাভাগ্যং হৃদ্ধলভম্ ।

ভুজবীৰ্য্যার্জিতান্ লোকান্ দিব্যান্ প্রাপ্যাস্তনুতমান্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তহি পলায়নমেব মে প্রেয় ইত্যাহ নেতি । সন্তোষো ভয়ম্, কার্যঃ কৰ্তব্যঃ ॥২৫॥

নেতি । হি যস্যাং, মহাহত্তাপঃ ওপ্তস্ত রক্ষিতস্ত, প্রভবন্তি প্রভাবঃ একটম্বিতুমর্হন্তি ॥২৬॥

তস্মাদিতি । স্বধর্ম্মং কত্রিগাচারম্ । অহুযাহি যুধ্যস্বেত্যর্থঃ ॥২৭॥

মরণেহপি তে ন কত্রিরিত্যাহ অধীত্যেতি । ইষ্টঃ যজনঃ কৃতম্ ॥২৮॥

দিয়াহিলাম ; কিন্তু সমস্ত দেবাত্মলাভ ও অধিককষ্টসহিষ্ঠতানিবন্ধন অর্জুন তোমা অপেক্ষা প্রধান হইয়া গিয়াছে ॥২৪॥

বৎস ! তথাপি তুমি যুদ্ধে কোন প্রকারেই অর্জুন হইতে ভয় করিও না । কারণ, আমি তোমাকে ভয় হইতে রক্ষা করিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৫॥

আমার বাহরক্ষিত লোকের নিকটে দেবতারাও প্রভাব প্রকাশ করিতে পারেন না । তা'র পর আমি সেইরূপ ব্যূহ রচনা করিব, যাহা অর্জুন উত্তীর্ণ হইতে পারিবে না ॥২৬॥

অতএব রাজা ! তুমি ভয় করিও না, আপন ধর্ম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া যুদ্ধ কর এবং পিতৃ-পিতামহপণ্ডের অনুসরণ কর ॥২৭॥

তা'র পর তুমি যথাবিধানে বেদ অধ্যয়ন করিয়াছ, অগ্নিতে হোম করিয়াছ এবং নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছ । সুতরাং তোমার যুত্বার ভয় নাই ॥২৮॥

কেন না, তুমি যত্নব্রতদেহে অতিহৃদ্রত রাজব্রতপ্রভৃতি লাভ করিয়া আপন বাহুবলে অর্জিত স্বর্গীয় সর্বোত্তম স্থান সকল লাভ করিবে ॥২৯॥

(২৭)...অহুযাহি বহাৱব !—পি বা নি । (২৮)...অরঃ হতাবুয়া...পি বা নি ।

(২৯) হৃদ্রতঃ বাহুবৈর্ধৈর্মহাভাগ্যবাপ্য ভু...পি বা নি ।

কুরবঃ পাণ্ডবাশ্চৈব বৃক্কয়োহস্তে চ মারুবাঃ ।  
 অহং সৰ্বপুত্রেণ অঙ্গবা ইতি চিন্ত্যতাম্ ॥৩০॥  
 পর্যায়েণ বয়ং সৰ্বৈ কালেন বৃশিনা হতাঃ ।  
 পরলোকং গমিষ্যামঃ সৈঃ সৈঃ কৰ্ম্মভিরম্বিতাঃ ॥৩১॥  
 তপস্তপ্তা তু যান্ লোকান্ প্রাপ্নুবন্তি তপস্বিনঃ ।  
 কত্রধৰ্ম্মাশ্রিতাঃ শূরাঃ কত্রিয়াঃ প্রাপ্নুবন্তি তান্ ॥৩২॥  
 এবমাশ্বাসিতো রাজন্ ! ভারদ্বাজেন সৈন্ধবঃ ।  
 অপানুদত্তয়ং পার্থাদ্ভুজায় চ মনো দধে ॥৩৩॥  
 ততঃ প্রহৰ্ষঃ সৈন্যানাং তবাপ্যাসীদ্বিশাংপতে ।।  
 বাদিত্রাণাং ধ্বনিশ্চোত্রঃ সিংহনাদরবৈঃ সহ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
 প্রতিজ্ঞায়াং জয়দ্রথাস্থানে ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নহু কথং যে বৃত্ত্যকৃতং ভয়ং নাতীত্যাহ অবাপ্যেতি । মহাভাগ্যং তদ্বিবদনং রাজাদি ॥২৯॥

কুরব ইতি । পুত্রেণ অশ্বখায়া, অঙ্গবা অচিরস্থায়িনঃ ॥৩০॥

পর্যায়েণেতি । পর্যায়েণ কালক্রমেণ । হতাঃ সন্তঃ ॥৩১॥

তপ ইতি । কত্রধৰ্ম্মাশ্রিতা এব ন তু বাপিজ্যাশ্রিতাঃ কত্রিয়াঃ ॥৩২॥

এবমিতি । ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । অপানুদত্তয়ং অপসারিতবান্ ॥৩৩॥

তত ইতি । ততো বীরত্ব জয়দ্রথস্তাপি যুদ্ধসকল্যাৎ । উগ্রো যুদ্ধসম্বন্ধিভ্যাং ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতচৌচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 চীকারাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি প্রতিজ্ঞায়াং ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভার পর কৌরব, পাণ্ডব, বৃকি, অন্তান্ত মারুয এবং পুত্রের সহিত আমি,  
 আমরা সকলেই অচিরস্থায়ী ইহা চিন্তা কর ॥৩০॥

কালক্রমে আমরা সকলেই প্রবল-কাল-কর্তৃক নিহত হইয়া আপন আপন  
 কর্ম্ম লইয়া পরলোকে গমন করিব ॥৩১॥

বিশেষতঃ তপস্বীরা তপস্তা করিয়া যে সকল লোকে গমন করেন, কত্রধৰ্ম্মা-  
 শ্রিত বীর কত্রিয়েরা সেই সকল লোকেই যাইয়া থাকেন ॥৩২॥

রাজা ! দ্রোণ এইভাবে আশ্বত করিলে, জয়দ্রথ অর্জুনের ভয় পরিত্যাগ  
 করিয়া যুদ্ধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৩৩॥

(৩৪)....তত চাসীদ্বিশাংপতে ।—নি । \* ‘...বিসপ্ততিভবোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্ধ, ‘...চতু-  
 সপ্ততিভবোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

## সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

-(৩০)-

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাতে তু পার্শ্বেন সিদ্ধুরাজবধে তদা ।  
বান্ধদেবো মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মভাবত ॥১॥  
ভ্রাতৃণাং মতমাজ্জায় স্বয়া বাচ্য প্রতিজ্ঞতম্ ।  
সৈন্ধবং শোহ্মি হস্তেতি তৎ সাহসমিদং কৃতম্ ॥২॥  
অসংমন্ত্রা ময়া সার্বভৌমতিভারোহয়মুদ্বৃতঃ ।  
কথং নু সর্বলোকেশ্ব নাবহাস্তা ভবেম হি ॥৩॥  
ধার্তরাষ্ট্রশ্চ শিবিরে ময়া প্রণিহিতাশ্চরাঃ ।  
ত ইমে নীত্ৰমাগম্য প্রযুক্তিঃ বেদয়ন্তি নঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । মহাবাহুশব্দস্ত ভাবণঃ প্রত্যাহপকারিষ্মাদপুঠার্থতাদোষঃ । স চ সৌচ্য  
আর্ষদ্বাং ॥১॥

ভ্রাতৃণামিতি । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্, যঃ পরদিনে ॥২॥

অসমিতি । উদ্বৃত্তো বোদ্ধুমিতি শেবঃ । অপি বশকৌ ভবেমৈবেতি ভাবঃ ॥৩॥

নরনাথ ! তাহাতে আপনার সৈন্তগণেরও আনন্দ জন্মিল এবং তৎকালে  
আপনার পক্ষেও সিংহনাদের সহিত ভয়ঙ্কর বাস্তবনি হইতে লাগিল' ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন অৰ্জুন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে,  
মহাবাহু কৃক অৰ্জুনকে কহিলেন—॥১॥

‘অৰ্জুন ! তুমি ভ্রাতাদের মত জানিয়া ‘আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ  
করিব’ এইরূপ বলিয়া যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছ, তাহা সাহসের কার্য  
করিয়াছ ॥২॥

তুমি আমার সহিত পরামর্শ না করিয়াই এই গুরুতর ভার বহন করিতে  
উদ্বৃত্ত হইয়াছ । ইহাতে আমরা সমস্ত লোকের নিকট উপহাস্ত হইব না  
কেন ? ॥৩॥

(২)...স্বা তপি প্রতিজ্ঞতম্...পি ।

ত্বয়া বৈ সংপ্রতিজ্ঞাতে সিদ্ধুরাজবধে তদা ।  
 সিংহনাদঃ সবাদিজঃ হুমহানিহ তৈঃ শ্রুতঃ ॥৫॥  
 তেন শব্দেন বিত্রস্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সসৈন্ধবাঃ ।  
 নাকস্মাৎ সিংহনাদোহরমিতি মত্বা ব্যবহিতাঃ ॥৬॥  
 হুমহান্ শব্দসংপাতঃ কৌরবাণাং মহাভুজ ! ।  
 আসীন্নাগাশ্বপতীনাং রথঘোষঃ হৃভৈরবঃ ॥৭॥  
 অভিমন্ত্যোর্বধং শ্রুত্বা ধ্রুবমার্ত্তো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 রাত্ৰৌ নির্বাস্ততি ক্রোধাদিতি মত্বা ব্যবহিতাঃ ॥৮॥  
 তৈর্যতন্তিরিয়ং সত্যা শ্রুতা সত্যত্রেতস্ত তে ।  
 প্রতিজ্ঞা সিদ্ধুরাজস্ত বধে রাজীবলোচন ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ধার্ষেতি । প্রণিহিতাঃ পূৰ্ব্বমেব স্থাপিতাঃ । প্রবৃতিং তত্রত্যং বৃত্তান্তম্ ॥৪॥  
 শ্রুয়েতি । সবাদিত্রো বাস্তবনিসহিতঃ । ইহ শিবিরে কৃত ইতি শেবঃ ॥৫॥  
 তেনেতি । অকস্মাৎ বিনা কারণম্ । ব্যবহিতা উৎকণ্ঠিতাঃ হিতাঃ ॥৬॥  
 হুমহানিতি । শব্দতঃ সম্পাত আবির্ভাবঃ । নাগাশ্বপতীনাং হস্তাশ্বপদাভীনাং ॥৭॥  
 অতীতি । আৰ্ত্তঃ শোকেন পীড়িতঃ । নির্বাস্ততি বৃদ্ধায় শিবিরাদিতি শেবঃ ॥৮॥

আমি হৃষ্যোধনের শিবিরে কতকগুলি গুপ্তচর রাখিয়াছিলাম ; তাহারা সন্ধর আসিয়া আমাকে জানাইয়াছে—॥৪॥

তুমি তখন জয়জয়বধের প্রতিজ্ঞা করিলে, কৌরবেরা এই শিবিরে বাস্তব-  
 জনির সহিত বিশাল সিংহনাদ শুনিয়াছে ॥৫॥

সেই শব্দে উদ্ভিয় হইয়া জয়জয়বধের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা ‘বিনা কারণে এ  
 সিংহনাদ হয় নাই’ ইহা ভাবিয়া উৎকণ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে ॥৬॥

মহাবাহু ! তা’র পর কৌরবপক্ষেও অতিবিশাল কোলাহল এবং হস্তী,  
 অশ্ব, রথ ও পদাতির অতিভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল ॥৭॥

কারণ, অৰ্জুন অভিমন্ত্যুর বধবৃত্তান্ত শুনিয়া শোকার্ত্ত হইয়া নিশ্চরই  
 ক্রোধবশতঃ এই রাত্রিতেই যুদ্ধ করিবার জন্য শিবির হইতে নির্গত হইবে ইহা  
 মনে করিয়া কৌরবেরা প্রস্তুত হইয়া রহিয়াছে ॥৮॥

কৌরবেরা যুদ্ধে বহুবান্ রহিয়াছে ; আবার তুমিও সত্যপরায়ণ । হৃতরাং  
 পন্নয়ন ! তোমার এই জয়জয়বধের প্রতিজ্ঞা তাহারা সত্য বলিয়াই  
 শুনিয়াছে ॥৯॥

ততো বিমনসঃ সৰ্কে ত্রস্তাঃ কুজ্জব্গা ইব ।  
 আসন্ হৃষোধনামাত্মাঃ স চ রাজা জয়ত্ৰথঃ ॥১০॥  
 অথোখায় সহামাতৈর্দানৈঃ শশিবিরাত্ কিল ।  
 আয়াৎ সৌবীরসিকুণামীশ্বরো রাজসংসদম্ ॥১১॥  
 স মন্ত্ৰকালে সংমন্ত্ৰ্য সৰ্বা নৈঃশ্রেয়সীঃ ক্রিয়াঃ ।  
 হৃষোধনমিদং বাক্যমব্রবীদ্রাজসংসদি ॥১২॥  
 মামসৌ পুত্রহন্তেতি ঘোহভিষাতা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাতো হি সেনায়া মধ্যে তেন বধো মম ॥১৩॥  
 তাং ন দেবা ন গন্ধৰ্বা নাসুরোরগরাক্ষসাঃ ।  
 উৎসহস্তেহন্তথা কৰ্ত্তুং প্রতিজ্ঞাং সব্যাসাচিনঃ ॥১৪॥  
 তে মাং রক্তত সংগ্রামে মা বো মৃদ্ধি ধনঞ্জয়ঃ ।  
 পদং কৃদ্ধাপ্পুয়াল্লক্ষ্যং তস্মাদত্র বিধীয়তাম্ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । যতন্তিযুঁকায় যতমানৈঃ । হে রাজীবলোচন ! পদ্মনয়ন ! ১০।  
 তত ইতি । বিমনসো বিষমচিন্তাঃ, ত্রস্তাঃ সিংহাদিবাঙ্কনাভীভাঃ ১১।  
 অথেতি । দীনো ভয়কাতরঃ । ঈশ্বরঃ পতির্ভয়ত্ৰথঃ ১২।  
 স ইতি । নৈঃশ্রেয়সীর্মঙ্গলকারিণীঃ, ক্রিয়া আশ্রয়রক্ষাসম্বন্ধিনো ব্যাপারান্ ১৩।  
 মামিতি । যঃ পরদিনে, অভিষাতা অভ্যাগমিষ্ঠতি ১৪।  
 তামিতি । উৎসহস্তে পরুবন্তি, অন্তথা নিফল্যম্ । সব্যাসাচিনোহঙ্কনস্ত ১৫।

তাহার পর হৃষোধনের অমাত্যেরা এবং সেই জয়ত্ৰথরাজা ইহার। সকলেই  
 কুজবৃগের স্তায় ভীত ও বিষমচিন্তিত হইয়াছিল ॥১০॥

তৎপরে জয়ত্ৰথ কাতর হইয়া গাত্ৰোখান করিয়া আপন শিবির হইতে  
 রাজসভায় আসিয়াছিল ॥১১॥

ক্রমে জয়ত্ৰথ মন্ত্ৰণার সময়ে সমস্ত মঙ্গলজনক কার্যের আলোচনা করিয়া  
 রাজসভায় হৃষোধনকে এই কথা বলিয়াছিল—॥১২॥

‘আগি পুত্রহন্তা বলিয়া অৰ্জুন আগামী কল্য আমাকে আক্রমণ করিতে  
 আসিবে । কারণ, সে—সৈন্যগণের মধ্যে আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৩॥

দেবতা, গন্ধৰ্ব, অসুর, নাগ, কিংবা রাক্ষসেরাও অৰ্জুনের সেই প্রতিজ্ঞার  
 অন্তথা করিতে সমর্থ হন না ॥১৪॥

(১১)....দীনঃ শিবিরবাসিনঃ...ঈশ্বরো ভূপতুঃপিতঃ—শি বধ বর্ধ ।



অথ রক্ষা ন মে সংখ্যে ক্রিয়তে কুরুনন্দন ! ।

অমুজানীহি মাং রাজন্ ! গমিষ্যামি গৃহান্ প্রতি ॥১৬॥

এবমুক্তবাক্যকীর্ত্তো বিমনাঃ স হৃষোধনঃ ।

প্রত্যাতিশপ্তবস্তং মাং ধ্যানমেবাস্বপত্তত ॥১৭॥

তমার্ত্তমভিসংপ্ৰেক্ষ্য রাজা কিল স সৈন্ধবঃ ।

মুহু চাস্ত্রহিতকৈব সাক্ষেপমিদমুক্তবান্ ॥১৮॥

নেহ পশ্যামি ভবতাং তথাবীৰ্যাং ধমুর্দ্ধরম্ ।

যোহর্জুনস্তাস্ত্রমস্ত্রেণ প্রতিহত্যান্মহাহবে ॥১৯॥

বাহুদেবসহায়স্ত গাণ্ডীবং ধুততো ধমুঃ ।

কোহর্জুনস্তাশ্রিতস্তিষ্ঠেৎ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পদং হানম্ । লক্ষ্যং মাং । বিধীয়তাং যোগ্য উপায় ইতি শেষঃ ॥১৫॥

অথেতি । সংখ্যে যুদ্ধে, ক্রিয়তে যুযাতিঃ । গৃহান্ স্বভবনানি ॥১৬॥

এবমিতি । অবাক্যকীর্ত্তঃ অবনতমস্তকঃ । অতিশপ্তবস্তং, প্রতিজ্ঞাতবস্তম্, ধ্যানং চিন্তাম্, অস্বপত্তত প্রাপ্তোৎ । ইদম্ পৰ্যন্ত প্রাধান্তস্থচনায় । চরৈশ্চত্বথোকুমিতি ন পূৰ্বেণ সহ বিরোধঃ ॥১৭॥

তমিতি । আৰ্ত্তং ভয়পীড়িতম্ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । সাক্ষেপং সাহুতাপম্ ॥১৮॥

নেতি । ভবতাং মধ্যে, তথা তাদৃগ্বীৰ্যাং যন্ত তম্ । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

বাহুতি । বাহুদেবঃ কৃকঃ সহায়ো যন্ত তন্ত, ধুতঃ সকালয়তঃ ॥২০॥

অতএব আপনারা যুদ্ধে আমাকে রক্ষা করিবার উপায় করুন । অর্জুন যেন আপনাদের মস্তকের উপরে থাকিয়া লক্ষ্যলাভ না করে । সুতরাং আপনারা এ বিষয়ে উপযুক্ত উপায় স্থির করুন ॥১৫॥

কৌরবনন্দন রাজা ! পক্ষান্তরে আপনারা যদি আমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিতে না পারেন, তবে আমাকে অমুমতি করুন, আমি আপন ভবনে চলিয়া যাই’ ॥১৬॥

অর্জুন ! জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছ তুমিই হৃষোধন অধোবদন ও বিষমচিন্তিত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন হৃষোধনকে উদ্বেগপীড়িত দেখিয়া সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ অমুতাপের সহিত কোমলভাবে এই আপন হিতের কথা বলিল— ॥১৮॥

‘রাজা ! আপনাদের মধ্যে সেরূপ বলবান্ ধমুর্দ্ধর আমি দেখিতে পাই না, যিনি মহাযুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা অর্জুনের অস্ত্র প্রতিহত করিতে পারেন ॥১৯॥

(১৬)...সম্যক্ ক্রিয়তে...পি । (১৮)...সাপেক্ষমিদমুক্তবান্...বা বস্ত বর্দ্ধ নি ।

মহেশ্বরোহপি পার্শ্বেন জয়তে যোষিতঃ পুরা ।  
 পদাতিনা মহাতেজা গিরৌ হিমবতি প্রভুঃ ॥২১॥  
 দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্ ।  
 জঘানৈকরথেনৈব দেবরাজ প্রচোদিতঃ ॥২২॥  
 সমাযুক্তো হি কৌন্তেয়ো বাহুদেবেন ধীমতা ।  
 সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ নিহতাদিতি মে মতিঃ ॥২৩॥  
 সোহহমিচ্ছাম্যনুজাতং রক্ষিতং বা মহাস্থনা ।  
 জ্যোণেন সহপুত্রেন বীরেন যদি মম্বসে ॥২৪॥  
 স রাজা স্বয়মার্চাৰ্য্যো দৃশমাক্রন্দিতোহৰ্জুন । ।  
 সংবিধানঞ্চ বিহিতং রথাস্ত কিল সম্ভিতাঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

মহেশ্বর ইতি । মহেশ্বরঃ কিরাতরূপী । পদাতিনা পাদচাৰিণা ॥২১॥  
 দানবানামিতি । ইন্দ্রেণাবধানাং দানবানাম্ । দেবরাজেন প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥২২॥  
 সমাযুক্ত ইতি । কৌন্তেয়ঃ পার্শ্বঃ । সামরান্ অমরৈঃ সহ । নিহতাং নিহতাং  
 শত্রুযাং ॥২৩॥

স ইতি । অনুজাতং বগৃহগমনায় । পুত্রোণাবধানা সহেতি সহপুত্রোক্তেন ॥২৪॥  
 স ইতি । রাজা দুৰ্যোধনেন । আক্রান্ত আহতঃ । সংবিধানং অস্ত্রধরকোপায়ঃ ॥২৫॥  
 কৃকসহায় অৰ্জুন গাণ্ডীবধনু সকালন করিতে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি তাহার  
 সম্মুখে থাকিতে পারে ? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও পারেন না ॥২৬॥

তুনিতে পাই—পূৰ্বে হিমালয়পৰ্বতে অৰ্জুন পাদচাৰে মহাতেজা কিরাত-  
 রূপী প্রভু মহাদেবের সহিতও যুদ্ধ করিয়াছেন ॥২১॥

অৰ্জুন দেবরাজপ্ৰেরিত হইয়া এক রথেই দেবরাজের অবধ্য হিরণ্যপুরবাসী  
 বহুসহস্র দানবকে বধ করিয়াছিলেন ॥২২॥

শুভরাং আমার ধারণা—বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণের সহিত মিলিত অৰ্জুন দেবগণের  
 সহিত ত্রিভুবনও সংহার করিতে পারেন ॥২৩॥

অতএব রাজা ! আপনি যদি মনে করেন, তাজী হইলে আমি ইচ্ছা  
 করি—আমাকে স্বগৃহগমনে অনুমতি করা হউক, অথবা অশ্বখামার সহিত  
 মহাত্মা ও মহাবীর জ্যোণ আমাকে রক্ষা করুন' ॥২৪॥

অৰ্জুন ! তৎপরে স্বয়ং দুৰ্যোধনই উক্তভাবে জ্যোণাচার্য্যকে ডাকিলেন,  
 জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার উপায় করিলেন এবং রথীদিগকে সম্ভিত হইবার  
 আদেশ দিলেন ॥২৫॥

কর্ণো তুরিঅবা দ্রোণির্বসেনশ্চ দুর্জয়ঃ ।

কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ বড়েতেহস্ত পুরোগমাঃ ॥২৬॥

শকটঃ পদ্মকশ্চাৰ্দ্ধে ব্যূহো দ্রোণেন কল্পিতঃ ।

পদ্মকর্ণিকমধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ ॥২৭॥

হাস্ততে রক্ষিতো বীরৈঃ সিদ্ধুরাড্ যুদ্ধদুর্জয়ঃ ।

ধনুশ্চক্রে চ বীৰ্য্যে চ বলে চৈব তথৌরসে ॥২৮॥

অবিষহতমা ছেতে নিশ্চিতাঃ পার্শ্বাঃ । বড়্রথাঃ ।

এতানজিত্বা সগগান্ নৈব প্রাপ্যো জয়দ্রথঃ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

তেষামেকৈকশো বীৰ্য্যং বরাং ত্বমনুচিন্তয় ।

সহিতা হি নরব্যাত্র ! ন শক্যা জেতুমঞ্জসা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । অস্ত জয়দ্রথস্ত, পুরোগমা অগ্রবর্তিনঃ কর্তৃঃ সঙ্কল্পিতাঃ ॥২৬॥

শকট ইতি । অর্দ্ধে সম্মুখে শকটঃ শকটাকারঃ, অর্দ্ধে অপরাৰ্দ্ধে চ পদ্মকঃ পদ্মাকারঃ । পদ্মকর্ণিকস্ত মধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ, পদ্মস্ত মধ্যে কর্ণিকা, তন্মধ্যে সূচী, তৎপার্শ্বে চ জয়দ্রথঃ হাস্ততে ইত্যর্থঃ । বীৰ্য্যে মানসিকবলে, ঔরসে কাহ্নিকে বলে চ অবিষহতমা অস্ত্রেরতীবাগ্ভাঃ, এতে কর্ণাদয়ঃ । সগগান্ অহুচরসহিতান্ ॥২৭—২৯॥

তেষামিতি । অঙ্গসা ষটিতি, “স্নাগ্ৰটিত্যঙ্গসাহায় ভ্রাণ্ডমণ্ডঙ্ সপদি ক্রতে ।” ইত্যমরঃ ॥৩০॥

কর্ণ, তুরিঅবা, অশ্বখামা, দুর্জয় বৃষসেন, কৃপ ও শল্য এই ছয় জন রথী জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিবেন বলিয়া স্থির হইল ॥২৬॥

আর সম্মুখভাগ শকটাকার এবং পশ্চাভাগ পদ্মাকৃতি একটা ব্যূহ দ্রোণ রচনা করিবেন, সেই পদ্মের কর্ণিকার মধ্যে আবার একটা সূচীব্যূহ হইবে, তাহার একপার্শ্বে যুদ্ধদুর্জয় সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ থাকিবেন এবং তাঁহাকে অন্তান্ত বীরেরা রক্ষা করিবেন । অতএব অর্জুন ! এই ছয় জন রথী ধনু, অস্ত্র, মানসিক বল ও দৈহিক বলে অস্ত্রের বিশেষ অসহ্য ইহা নিশ্চিত । পুত্ররাজ অহুচরগণের সহিত ইহাদিগকে জয় না করিয়া জয়দ্রথকে পাওয়া যাইবে না ॥২৭—২৯॥

কারণ, নরশ্রেষ্ঠ ! সেই ছয় জনের মধ্যে এক এক জনের শক্তির বিবরণই তুমি চিন্তা কর ; তাহাতে সম্মিলিত ছয় জনকে সফর জয় করা যাইবে না ॥৩০॥

(২৭) শকটঃ পদ্মকশ্চাৰ্দ্ধঃ ..কর্ণিকারঃ স মধ্যস্থঃ ..পি বহু বর্দ্ধ, ...পদ্মকশ্চাৰ্দ্ধো ব্যূহো দ্রোণেন নিৰ্ম্মিতঃ...নি । (৩০) এষামেকৈকশঃ...পি ।

ভূয়ন্ত মন্ত্ররিভ্যামি নীতিবান্ধিতার বৈ ।  
মন্ত্রজৈঃ সচিবৈঃ সার্দ্ধং হৃদ্যিঃ কার্যসিদ্ধয়ে ॥৩১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

বড়্রথান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রন্ত মন্তসে যান্ বলাধিকান্ ।  
তেবাং বীৰ্যাং ববার্ধেন ন তুল্যমিতি লক্ষ্যে ॥৩২॥  
অস্ত্রমস্ত্রেণ সর্কেষামেতেবাং মধুসূদন ! ।  
ময়া ত্রক্ষ্যসি নির্ভিন্নং জয়ত্রথবধৈষিণা ॥৩৩॥  
দ্রোণন্ত মিবতঃ শোহং সগপন্ত বিলপ্যতঃ ।  
মূর্খানাং সিকুরাজন্ত পাতদ্রিষ্ট্যামি তূতলে ॥৩৪॥  
যদি বিধে চ সাধ্যাশ্চ বসবশ্চ সহাধিনঃ ।  
মরুতশ্চ মহেশ্ত্রেণ কৃত্বা দেবান্তথাহরাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি । ভূয়ঃ পুনঃ । কার্যসিদ্ধয়ে জয়ত্রথবধনিশ্চয়ে ॥৩১॥

বড়্রিতি । তেবাং মিলিতানামপীতি ভাবঃ । লক্ষ্যে আলোচ্যামি ॥৩২॥

অস্ত্রমিতি । নির্ভিন্নং প্রাতিহত্য ॥৩৩॥

দ্রোণন্তেতি । মিবতঃ পতন্তঃ, যঃ পরমিনে, সগপন্ত কর্ণাদিসহিতন্ত ॥৩৪॥

বদীতি । বিধে বিধেদেবাঃ । অবিভ্যাং সহতি সহাধিনঃ । মরুতো বায়বঃ । হৃপণী

সুতরাং আমি স্বপক্ষের হিত ও কার্যসিদ্ধির জন্য মন্ত্রপাতিজ্ঞ ও হিতৈষী মন্ত্রীদের সহিত পুনরায় এই নীতির বিষয় আলোচনা করিব' ॥৩১॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃক ! তুমি হৃষ্যোদনের পক্ষের যে ছয় জন রথীকে অধিক বলবান্ বলিয়া মনে করিতেছ, আমি তাঁহাদের সম্মিলিত ছয় জনের শক্তিকেও আমার শক্তির অর্ধের তুল্য বলিয়া ধারণা করি না ॥৩২॥

মধুসূদন ! তুমি দেখিবে—আমি জয়ত্রথবধাধী হইয়া আপন অস্ত্রদ্বারা ইহাদের সকলের অস্ত্রই নিবারণ করিব ॥৩৩॥

এবং আপামী কল্য কর্ণপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের সমক্ষেই বিলাপকারী জয়-  
ত্রথের মন্তক ভূতলে নিপাতিত করিব ॥৩৪॥

কৃক ! আমি সত্য শপথ ও অস্ত্রস্পর্শ করিয়া বলিতেছি—যদি বিধেদেবগণ,

(৩১) ভূয়ন্ত চিত্তরিভ্যাম্...বর্ধ । ইতঃ পরম্ ‘ ত্রিসপ্ততিতমোহ্যায়ঃ’ বধ বর্ধ, ‘...  
পঞ্চসপ্ততিতমোহ্যায়ঃ’ বা রা নি । (৩২) দ্রোণন্ত মিবতঃ...পি, দ্রোণন্ত মিবতঃ...  
সগপন্ত বিলপ্যতঃ...নি ।

পিতরশ্চ সগন্ধর্বাঃ স্থপর্ণাঃ সাগরাজয়ঃ ।  
 দ্রোণবিস্তং পৃথিবী চেয়ং দিশশ্চ সদিগীশ্বরঃ ॥৩৬॥  
 গ্রাম্যারণ্যানি ভূতানি স্থাবরাণি চরাণি চ ।  
 জাতারঃ সিন্ধুরাজশ্চ ভবন্তি মধুসূদন ! ॥৩৭॥  
 তথাপি বাণৈর্নিহতং শ্বো দ্রুতাসি রণে ময়া ।  
 সত্যেন চ শপে কৃষ্ণ ! তথৈবায়ুধমালভে ॥৩৮॥ (কলাপকম্)  
 যন্ত গোপ্তা মহেষ্वासস্তশ্চ পাপশ্চ দুর্মতেঃ ।  
 তমেব প্রথমং দ্রোণমভিযাস্তামি কেশব ! ॥৩৯॥  
 তস্মিন্ যুদ্ধমিদং বদ্ধং মম্মতে স স্থয়োধনঃ ।  
 তস্মান্তশ্চৈব সেনাগ্রং ভিত্ত্বা যাস্তামি সৈন্ধবম্ ॥৪০॥  
 দ্রুতাসি শ্বো মহেষ্वासান্ নারাতৈস্তিগ্মতেজনৈঃ ।  
 শৃঙ্গাণীব গিরৈর্কবজ্রৈর্দার্যমাণান্ ময়া যুধি ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

গন্ধর্বাঃ । ইদম্ পক্ষিমাঙ্গোপলক্ষণম্ । সাগরাজয়ঃ সমুদ্রপর্বতাঃ । দ্রোণঃ স্বর্গঃ, বিয়ং  
 আকাশম্ । গ্রাম্যভূতানি মহুতাদীনি, আরণ্যভূতানি চ বৃগাদীনি, চরাণি জঙ্গমানি । যঃ  
 পরদিনে । শপে শপথং কৰোমি । আলভে স্পৃশামি ॥৩৫—৩৮॥

য ইতি । গোপ্তা রক্ষিতা, মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরঃ, তন্ত জয়প্রথম ॥৩৯॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ দ্রোণে । বদ্ধং জয়ে সম্বদ্ধম্ । সৈন্ধবঃ জয়প্রথম ॥৪০॥

দ্রুতাসীতি । যঃ পরদিনে, মহেষ্वासান্ কর্ণাদীন্, তিগ্মতেজনৈস্তীব্রতেজোভিঃ ॥৪১॥

সাধ্যগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বায়ুগণ, রুদ্রগণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ,  
 অশুরগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্বগণ, পক্ষিগণ, সমুদ্রগণ, পর্বতগণ, স্বর্গ, আকাশ, এই  
 পৃথিবী, দিক্ সকল, দিক্‌পালগণ, গ্রাম্য প্রাণিগণ, বন্যপ্রাণিগণ, স্থাবরগণ এবং  
 জঙ্গমগণও জয়প্রথের রক্ষক হন, তথাপি আগামী কল্যে দেখিতে পাইবে যে,  
 আমি যুদ্ধে বাণদ্বারা জয়প্রথকে নিহত করিয়াছি ॥৩৫—৩৮॥

কেশব ! যে মহাধনুর্ধর সেই পাপাত্মা ও দুর্মতির রক্ষক হইবেন, আমি  
 প্রথমেই সেই দ্রোণের অভিমুখে যাইব ॥৩৯॥

সেই দুর্ব্যোধন মনে করে—দ্রোণের উপরেই এই যুদ্ধ আবদ্ধ রহিয়াছে ।  
 সুতরাং আমি তাঁহার সৈন্তের সম্মুখই ভেদ করিয়া জয়প্রথের নিকট  
 যাইব ॥৪০॥

নরনাগাশ্বেদেহেভ্যো বিস্রবিস্কৃতি শোণিতম্ ।  
 পতন্ত্যঃ পতিতেভ্যশ্চ বিভিন্নেভ্যঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪২॥  
 গাণ্ডীবশ্রেণিতা বাণা মনোহনিলসমা জবে ।  
 নৃনাগাশ্বান্ বিদেহাসূন্ কর্তারশ্চ সহস্রশঃ ॥৪৩॥  
 যমাং কুবেরাধরুণাঙ্কুদ্রাদিস্ত্রাক্ষ যশ্ময়া ।  
 উপাত্তমস্ত্রং ঘোরং বৈ তদ্ভ্রুক্টোরো নরা যুধি ॥৪৪॥  
 ত্রাক্ষেণাস্ত্রেণ চাত্ত্রাণি হন্তমানানি সংযুগে ।  
 ময়া ভ্রুক্টাসি সর্কেবাং সৈন্ধবস্ত্রাভিরক্ষিণাম্ ॥৪৫॥  
 শরবেগসমুৎকৃতে রাজ্যং কেশব ! মূৰ্ছতিঃ ।  
 আন্তীর্ষ্যমাণাং পৃথিবীং ভ্রুক্টাসি যো ময়া যুধি ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

নরেতি । বিস্রবিস্কৃতি নিঃসরিস্কৃতি । বিভিন্নেভ্যো বিদীর্ণেভ্যঃ, শিতৈঃ শুধৈঃ ॥৪২॥  
 গাণ্ডীবৈতি । জবে বেগে । বিগতা মেহা অসবঃ প্রাপ্যন্ত যেষাং তান্, কর্তারঃ  
 করিস্কৃতি ॥৪৩॥  
 যমাবিতি । উপাত্তং প্রাপ্তম্ । ভ্রুক্টোরো ভ্রুকৃতি ॥৪৪॥  
 ত্রাক্ষেণেতি । ভ্রুক্টাসি ভ্রুকৃতি, সৈন্ধবস্ত্র জাহবস্ত্র ॥৪৫॥

কৃক ! তুমি আগামী কল্য দেখিবে—ইহু যেমন বজ্রদ্বারা পর্বতশৃঙ্গ সকল  
 বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তীব্রবেগশালী নারাচসমূহদ্বারা মহা-  
 বহুবলগণকে বিদীর্ণ করিতেছি ॥৪১॥

আমার সুধার বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া পতনশীল ও পতিত মাল্লব, হস্তী  
 ও অশ্বগণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইবে ॥৪২॥

মন ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ আমার গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণ সকল যাইয়া  
 বিপক্ষের সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও মাল্লবকে দেহবিহীন ও প্রাণশূন্য  
 করিবে ॥৪৩॥

যম, কুবের, বরুণ, রুদ্র ও ইন্দ্রের নিকট আমি যে সকল ভয়ঙ্কর অস্ত্র লাভ  
 করিয়াছি, তাহা আগামী কল্য যুদ্ধে সকল লোক দেখিতে পাইবে ॥৪৪॥

কৃক ! তুমি দেখিবে—জয়দ্রথের রক্ষক সমস্ত যোদ্ধার অস্ত্রই আমি যুদ্ধে  
 এক ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা প্রতিহত করিব ॥৪৫॥

কেশব ! তুমি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে—রাজাদের মন্তকগুলি  
 আমার বাণবেগে ছিন্ন হইয়া সমরভূমি আবৃত করিবে ॥৪৬॥

ক্রব্যাধাংস্তপরিহ্রামি ত্রাবরিহ্রামি শাজবান্ ।

হৃদমো নন্দরিহ্রামি পাতরিহ্রামি সৈন্ধবন্ ॥৪৭॥

বহ্মাগন্তুং কুসম্বদী পাপদেশসমুত্তবঃ ।

ময়া সৈন্ধবকো রাজা হতঃ স্বান্ শোচরিহ্রতি ॥৪৮॥

সর্বকীরান্নভোক্তারং পাপাচারং রণাজিরে ।

ময়া সরাজকা বাণৈর্জিন্নং ক্রব্যস্তি সৈন্ধবন্ ॥৪৯॥

তথা প্রভাতে কর্ত্তান্মি যথা কৃক ! হৃষোধনঃ ।

নাত্মং ধনুর্ধরং লোকে মংস্ততে মংসমং বৃধি ॥৫০॥

গাণ্ডীবক ধনুর্দিব্যং বোদ্ধা চাহং নরবর্ত ! ।

ত্বক্ যন্তা জীবীকেশ ! কিং নু স্তাদজিতং ময়া ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

শর্যেতি । শরবেগেন সমুৎকৃষ্টঃ সম্যক্ছিন্নৈঃ । শঃ পরদিনে ॥৪৬॥

ক্রব্যাধানিতি । ক্রব্যাধান্ মাংসভোজিনো জহ্নু, ত্রাবরিহ্রামি পীড়য়িত্বামি ॥৪৭॥

বহ্মিতি । বহ্মাগন্তুং ত্রৌপদীহরণাদিনা প্রচুরাপরাধকারী, কুসম্বদী দুর্জনসংসর্গী ॥৪৮॥

সর্বেতি । সর্বকীরান্নভোক্তারমিত্যনেন চিরহুধিনমিত্যাচ্যতে । সরাজকা লোকাঃ ॥৪৯॥

তথ্যেতি । প্রভাতে প্রভাতকালাবধিপরিদবসে, কর্ত্তান্মি বৃদ্ধং করিত্বামি ॥৫০॥

গাণ্ডীবমিতি । গাণ্ডীবাদিকং সর্বমসাধারণানুচকম্ । দিব্যং স্বর্গীয়ম্ । যন্তা সারথিঃ ॥৫১॥

আমি আগামী কল্য মাংসভোজী জন্তুগণকে পরিতৃপ্ত করিব, শক্রগণকে পীড়িত করিব, বহুব্রহ্মণের আনন্দ জন্মাইব এবং জয়ত্রথকে নিপাতিত করিব ॥৪৭॥

বহু অপরাধকারী, দুর্জনসংসর্গী ও পাপদেশে সমুৎপন্ন জয়ত্রথরাজ। আমার হাতে নিহত হইয়া তাহার বহুবর্গকে শোকার্ত্ত করিবে ॥৪৮॥

আগামী কল্য রাজাদের সহিত সমস্ত লোক দেখিবে—সর্বদা কীরান্ন-ভোজী ও পাপাচারী জয়ত্রথ আমার বাণে বিদীর্ণ হইয়া সমরাজ্যে শয়ন করিবে ॥৪৯॥

কৃক ! আমি আগামী কল্য তেমন বৃদ্ধ করিব, যাহাতে হৃষোধন জগতে অপর কোন ধনুর্ধরকে বৃদ্ধে আমার তুল্য মনে না করে ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ জীবীকেশ ! স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু, আমি বোদ্ধা এবং তুমি সারথি । ইহাতে আমার অবিজিত কি থাকিতে পারে ? ॥৫১॥

তব প্রসাদান্তগবন্ ! কিমিহাস্তি য়ে মম ।  
 অবিবহং হৃষীকেশ ! কিং জানন্ মাং বিগর্হসি ॥৫২॥  
 যথা লক্ষ্য স্থিরং চক্রে সমুদ্রে চ যথা জলম্ ।  
 এবমেতাং প্রতিজ্ঞাং বৈ সত্যং বিদ্ধি জনাৰ্দ্দন ! ॥৫৩॥  
 মাবমংস্থা মমাত্মানি মাবমংস্থা ধনুর্দৃঢ়ম্ ।  
 মাবমংস্থা বলং বাহোর্মাবমংস্থা ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৪॥  
 যথাভিষায় সংগ্রামে ন জীয়েহহং জয়ামি চ ।  
 তেন সত্যেন সমরে হতং বিদ্ধি জয়দ্রথম্ ॥৫৫॥  
 ধ্রুবং বৈ ব্রাহ্মণে সত্যং ধ্রুবা সাধুসমুন্নতিঃ ।  
 শ্রীধ্রুবা চাপি দক্ষেষু ধ্রুবো নারায়ণে জয়ঃ ॥৫৬॥

## ভারতকৌমুদী

তবেতি । অবিবহমশক্যম্ । বিগর্হসি “তৎসাহসমিকং কৃতম্” ইত্যাবিনা নিশ্চসি ॥৫২॥  
 যথেতি । লক্ষ্য শশচিকম্ । এতাং জয়দ্রথবধবিবাহম্ ॥৫৩॥  
 মেতি । মা অবমংস্থা নাবজানীহি । সর্বত্র দৃষ্টশক্তিকথ্যবিত্তি তাবঃ ॥৫৪॥  
 যথেতি । ন জীয়ে কেনাপি জিতো ন ভবামি । বিদ্ধি জানীহি ॥৫৫॥  
 ধ্রুবেতি । মৎপক্ষনারায়ণজয়ত ধ্রুবদ্বায়ম জয়োহপি ধ্রুব এবমেত্যানবঃ ॥৫৬॥

ভগবন্ ! তোমার অনুগ্রহে এই জগতে যুদ্ধে আমার অশক্য কি আছে ?  
 অতএব হৃষীকেশ ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে কেন নিন্দা করিতেছ ? ॥৫২॥  
 জনাৰ্দ্দন ! চক্রে চিহ্ন ও সমুদ্রের জল যেমন সত্য, তেমন আমার এই  
 প্রতিজ্ঞাও সত্য বলিয়াই জানিও ॥৫৩॥

কৃক ! তুমি আমার অস্ত্রগুলিকে অবজ্ঞা করিও না, আমার দৃঢ় ধনুকে  
 অবহেলা করিও না, আমার বাহুবলকে হেয় ধারণা করিও না এবং অৰ্জুনকেও  
 তুচ্ছ মনে করিও না ॥৫৪॥

আমি যুদ্ধে গেলে কেহ আমাকে জয় করিতে পারে না, আমিই সকলকে  
 জয় করি । সেই সত্য ঘটনা স্মরণ করিয়া যুদ্ধে জয়দ্রথকে নিহত বলিয়াই  
 জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

ব্রাহ্মণে সত্য—ধ্রুব, সাধুজনে উন্নতি—ধ্রুব, কার্যদক্ষলোকে সম্পৎ—ধ্রুব  
 এবং নারায়ণে জয়—ধ্রুব ॥৫৬॥

(৫২)...কিং নাবান্তং য়ে মম...বিগর্হসি—বধ বর্জ্য । (৫৩) নবা হি যোদ্ধা সংগ্রামে  
 ন জীয়ে...বধ বর্জ্য । (৫৪)...ধ্রুবা সাধুসমুন্নতিঃ । শ্রীধ্রুবা চাপি দক্ষিণ...বর্জ্য ।



সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তা। হৃষীকেশং স্বয়মাস্ত্রানমান্বনা ।

সন্নিদেশার্জুনো নর্দন্ বাসবিঃ কেশবং প্রভুং ॥৫৭॥

যথা প্রভাতাং রজনীং কল্লিতঃ স্তাদ্রথো মম ।

তথা কার্যং স্মরা কৃক ! কার্যং হি মহদুত্তমং ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণার্জুনসংবাদে সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—•••—

## অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তাং নিশাং শোকদুঃখার্থৌ শ্বসন্তাবিব পন্নগৌ ।

নিদ্রাং নৈবোপলেভাতে বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসবিঃ অর্জুনঃ, নর্দন্ শৌর্ধেণ গর্জন, এবমুক্তা, আশ্রনা যত্নেন, স্বয়ং স্বরাট্‌স্বরূপম্, আস্ত্রানং পরমাস্ত্রভূতক্, হৃষীকেশং মায়ানিরস্তারম্, অতএব প্রভুঃ সর্বাতিশায়িপ্রভাবম্, কেশবং কৃকম্, সন্নিদেশ আদিদেশ । ঈদৃশং কৃকং প্রত্যপি অর্জুনস্তাদেশেন ভক্তাধীনো ভগবানিতি স্মৃতিতম্ ॥৫৭॥

যথেনি । রজনীমিত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । কল্লিতঃ সজ্জিতঃ । কার্যং কর্তব্যম্ । হি যন্মাং, অরহৎবধরূপং মহং কার্যম্, উত্তমং কর্তব্যম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ইন্দ্রনন্দন অর্জুন বীরত্ববশতঃ গর্জন করতঃ এইরূপ বলিয়া  
যত্ন সহকারে স্বরাট্‌স্বরূপ, পরমাস্ত্ররূপী, মায়ানিরস্তা ও সর্বাধিকপ্রভাবশালী  
কৃককে আদেশ করিলেন—॥৫৭॥

‘কৃক ! রাজি প্রভাত হইবামাত্র আমার রথ বাহাতে সজ্জিত হয়, তুমি  
তাহা করিবে । কারণ, গুরুতর কার্য আরম্ভ করা হইয়াছে’ ॥৫৮॥

\* ‘...চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ড, ‘...ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...  
নিবসন্তাবিবোরগৌ...পি বা নি ।

নরনারায়ণৌ ক্রুদ্ধৌ জ্ঞাত্বা দেবাঃ সवासবাঃ ।  
 ব্যথিতাশ্চিস্তয়ামাহুঃ কিং শিদ্বেতদ্ব্যবস্থিতি ॥২॥  
 ববুশ্চ দারুণা বাতা ক্লৃক্সা ঘোরাভিশংসিনঃ ।  
 সকবন্ধস্তথা দিত্যে পরিঘঃ সমদৃশ্যত ॥৩॥  
 শুক্লাশশ্চ সংপেতুঃ সনির্ঘাতাঃ সবিদ্যাতঃ ।  
 চচাল চাপি পৃথিবী সশৈলবনকাননা ॥৪॥  
 চুফুচুশ্চ মহারাজ ! সাগরা মকরালয়াঃ ।  
 প্রতিশ্রোতঃ প্রবৃতাশ্চ তথা গন্তুঃ সমুদ্রগাঃ ॥৫॥  
 রথান্বনরনাগানাং প্রবৃত্তমথরোত্তরম্ ।  
 ক্রব্যাদানান্ প্রমোদার্থং যমরাষ্ট্রেবিরুদ্ধনম্ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

ভামিতি । পরগৌ সর্পাবিব, স্বসন্তো নিধাসং ত্যজন্তো ॥১॥  
 নরেতি । নরনারায়ণৌ তদবতারৌ অর্জুনকৃক্সৌ । সवासবা ইন্দ্রসহিতাঃ ॥২॥  
 ববুরিতি । ঘোরাভিশংসিনো ভয়শূচকাঃ । পরিঘঃ পরিঘচ্ছিন্ন, সমদৃশ্যত দেবৈবেব ।  
 অস্ত্রেভ্যস্ত তাদৃশপ্রভাবাভাবেন রাজৌ সূর্য্যমণ্ডলদর্শনাসম্ভব ইত্যবধেয়ম্ ॥৩॥  
 শুক্বেতি । শুক্লাশস্তো নির্জলবজ্রাঃ । শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈকভানৈঃ কাননৈরয়শ্যৈশ্চ  
 সহেতি সা ॥৪॥  
 চুফুচুরিতি । প্রতিশ্রোতো গন্তুঃ প্রবৃতাঃ প্রতিকূলশ্রোতোভির্বহন্তি স্ব, সমুদ্রগা নভঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘শোকহঃখপীড়িত কৃক্স ও অর্জুন দুইটা সর্পের স্তায় নিধাস  
 ত্যাগ করিতে থাকিয়া সেই রাজ্রিতে আর নিদ্রা যাইতে পারিলেন না ॥১॥

ওদিকে নরনারায়ণাবতার অর্জুন ও কৃক্স ক্রুদ্ধ চইরাছেন জানিয়া ইন্দ্র-  
 প্রভৃতি দেবতারা উদ্বিগ্ন হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, ‘এটা কিরূপ  
 ব্যাপার হইবে’ ॥২॥ —

ক্লৃক্স ও ভয়শূচক দারুণ বায়ু বহিতে লাগিল এবং দেবতারা সূর্য্যমণ্ডলে  
 কবন্ধযুক্ত পরিঘচ্ছিন্ন দেখিতে থাকিলেন ॥৩॥

নির্ঘাত ও বিদ্যাতের সহিত জলশূন্য বজ্র পতিত হইতে থাকিল এবং পর্বত,  
 উদ্ভান ও বনের সহিত পৃথিবী কাপিতে লাগিল ॥৪॥

মহারাজ ! মকরাবাস সমুদ্র সকল উষেলিত হইল এবং নদীগুলি প্রতিকূল  
 শ্রোতে চলিতে থাকিল ॥৫॥

বাহনানি শক্নুয্বে যুযুহু কুরুদুশ্চ হ ।  
 তান্ দৃষ্ট্বা দারুণান্ সর্বাণ্ডংপাতান্ লোমহর্ষণান্ ॥৭॥  
 সৰ্বে তে ব্যথিতাঃ সৈন্তাবৃদীয়া ভরতবৰ্ভ ! ।  
 ক্রোধা মহাবলন্তোত্রোঃ প্রতিজ্ঞাং সব্যাসচিনঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ কৃকং মহাবাহুরব্রবীৎ পাকশাসনিঃ ।  
 আশ্বাসয় হুভজ্ঞাং স্বং ভগিনীং নুযয়া সহ ॥৯॥  
 নুবাণ্ণেস্তাবয়ন্ত্যশ্চ বিশোকাঃ কুরু মাধব ! ।  
 সান্না সত্যেন যুক্তেন বচসাশ্বাসয় এতৌ ! ॥১০॥  
 ততোহৰ্জুনগৃহং গম্বা বাহুদেবঃ হুহূৰ্মনাঃ ।  
 ভগিনীং পুত্রশোকাকার্ত্তমাশ্বাসয়ত হুঃখিতাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । অধরোত্তরঃ বিপরীতভাবঃ স্বপক্ষেযপি হিংসাপ্রবৃত্তিঃ । ক্রব্যানান্ মাংস-  
 ভোজিনান্ ॥৬॥

বাহনানীতি । শক্নুয্বে রিষ্ঠায্বে । ব্যথিতা ভয়েন ॥৭—৮॥

অথেন্তি । পাকশাসনন্ত ইন্দ্রতাপত্যমিতি পাকশাসনিরর্জুনঃ । নুযয়া বধা উত্তরয়া ॥৯॥

নুযেতি । নুবায়া উত্তরয়াঃ প্রেতা দাসীঃ বয়স্তাঃ সখীশ্চ । সান্না সাধনাকরেণ ॥১০॥

তত ইতি । ভগিনীং হুভজ্ঞাম্ ॥১১॥

মাংসভোজী জন্তুগণের আমোদের জন্য হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগের  
 বিপরীত হিংসাপ্রবৃত্তি জন্মিতে থাকিল ; তাহাতে যমরাজ্যবৃদ্ধির সম্ভাবনা  
 হইল ॥৬॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং  
 রোদন করিতে থাকিল । ভরতজ্যেষ্ঠ ! আপনার সৈন্তেরা সকলেই সেই সমস্ত  
 ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ উৎপাত দেখিয়া এবং মহাবল অর্জুনের সেই দারুণ  
 প্রতিজ্ঞা শুনিয়া ভয়ে ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৭—৮॥

ভদ্রনন্দন মহাবাহু অর্জুন কৃককে বলিলেন—‘কৃক ! তুমি যাইয়া আমার  
 পুত্রবধু উত্তরার সহিত তোমার ভগিনী হুভজ্ঞাকে আশ্বস্ত কর ॥৯॥

প্রভু মাধব ! উত্তরার দাসী ও সখীদিগকে শোকবিহীন কর এবং সত্য ও  
 সাধনামুক্ত বাক্যদ্বারা আশ্বস্ত কর’ ॥১০॥

(১০) নুবাং বসারমেবাদ বিশোকে কুরু মাধব !...পি, ন বাং চাত্তা বয়স্তাং বিশোকাঃ  
 কুরু মাধব !...বা নি ।

বান্ধদেব উবাচ ।

মা শোকং কুরু বাঞ্চে'য়ি ! কুমারং প্রতি সন্মুখা ।  
 সৰ্বেষাং প্রাণিনাং ভীৰু ! নিষ্ঠৈষা কালনিম্নিতা ॥১২॥  
 কূলে জাতস্য বীরস্য ক্ষত্রিয়স্য বিশেষতঃ ।  
 সদৃশং মরণং হ্যেতত্ত্বং পুত্রস্য মা শুচঃ ॥১৩॥  
 দিষ্ট্যা মহারথো বীরঃ পিতৃস্বল্যপরাক্রমঃ ।  
 কাত্রেণ বিধিনা প্রাপ্তো বীরাভিলষিতাং গতিম্ ॥১৪॥  
 জিত্বা স্ববহুশঃ শক্রান্ প্রেষয়িত্বা চ মৃত্যবে ।  
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ সৰ্ব্বকামদুহোহক্ষয়ান্ ॥১৫॥  
 তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ ক্রতেন প্রজ্ঞয়াপি চ ।  
 সন্তো যাং গতিমিচ্ছন্তি তাং প্রাপুস্তব পুত্রকঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । স্নুযয়া উত্তরয়া সহেতি সন্মুখা । নিষ্ঠা নাশঃ ॥১২॥  
 কুল ইতি । সদৃশং যোগ্যম্ । মা শুচঃ শোকং মা কার্য্যীঃ ॥১৩॥  
 দিষ্টোতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । বীরোহভিমুখ্যঃ, পিতৃরঙ্ঘনস্ত ॥১৪॥  
 জিবেতি । সৰ্ব্বান কামান্ অভীষ্টান্ পদার্থান্ দুহন্তি দমতীতি তান্ ॥১৫॥  
 তপসেতি । ক্রতেন বেদপাঠেন, প্রজ্ঞয়া তত্ত্বজ্ঞানেন চ ॥১৬॥

তাহার পর অতিহুঃখিতচিত্ত কৃষ্ণ অৰ্জ্জুনের গৃহে গমন করিয়া পুত্রশোকাক্ত  
 ও হুঃখিতা স্ত্রীজ্ঞাকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘বৃক্ষিবংশনন্দিনি ! উত্তরার সহিত তুমি কুমারের জন্ত  
 শোক করিও না ; ভীৰু ! সমস্ত প্রাণীরই কালকৃত এইরূপ বিনাশ হইয়া  
 থাকে ॥১২॥

বিশেষতঃ সঙ্কশজাত বীর ক্ষত্রিয়ের এইরূপ মরণই উপযুক্ত । স্ত্রীরা  
 তোমার পুত্রসম্বন্ধে শোক করিও না ॥১৩॥

মহারথ ও পিতার তুল্য পরাক্রমশালী বীর অভিমুখ্য ক্ষত্রিয়নিয়ম অনুসারে  
 বীরাভিলষিত গতিই লাভ করিয়াছে ॥১৪॥

অভিমুখ্য বহুতর শক্র জয় করিয়া এবং তাহাদিগকে সমলোকে পাঠাইয়া  
 পুণ্যবান্ লোকদিগের প্রাপ্য সৰ্ব্বাভীষ্টপূরক অক্ষয় লোকে গমন করিয়াছে ॥১৫॥

সাধুলোকেরা তপস্তা, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা যে স্থান লাভ  
 করিবার ইচ্ছা করেন, তোমার পুত্র সেই স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৬॥

বীরসূর্যবীরপত্নী স্বং বীরজা বীরবান্ধবা ।

মা শুচন্তনয়ং ভদ্রে ! গতঃ স পরমাং গতিম্ ॥১৭॥

প্রাপ্যতে চাপ্যসৌ পাপঃ সৈন্ধবো বালঘাতকঃ ।

অস্ত্রাবলেপশ্চ ফলং সমুদ্রদগ্ধবান্ধবঃ ॥১৮॥

ব্যুষ্ঠায়াস্ত বরারোহে ! রজস্তাং পাপকৰ্ম্মকৃৎ ।

নহি মোক্ষ্যতি পার্থাং স প্রবিক্টোহপ্যমরাবতীম্ ॥১৯॥

স্বঃ শিরঃ শ্রোণ্যতে তশ্চ সৈন্ধবশ্চ রণে হৃতম্ ।

সমস্তপঞ্চকাষাঃ বিশোকা ভব মা রুদঃ ॥২০॥

কত্রধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য গতঃ শূরঃ সতাং গতিম্ ।

যাং বয়ং প্রাপ্নুয়ামেহ যে চান্তে শত্রুজীবিনঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বীরেতি । বীরঃ সূত ইতি বীরসূঃ, বীরাজায়ত ইতি সা, বীরা বান্ধবা ভ্রাতরো  
বভূবুঃ সা ॥১৭॥

নহু তথাপি শত্রৌ জীবতি কঃ স্বাখ্যাস ইত্যাহ প্রাপ্যত ইতি । অবলেপশ্চ গর্কশ্চ ॥১৮॥

অথ কদাসৌ ফলং প্রাপ্যত ইত্যাহ ব্যুষ্ঠায়ামিতি । ব্যুষ্ঠায়াং প্রভাতায়াম্ ॥১৯॥

স্ব ইতি । স্বঃ পরদিন এব । সমস্তপঞ্চকাং তদাখ্যং কুরুক্ষেত্রস্তাং বিশেষাৎ ॥২০॥

কত্রেতি । শূরোহভিমুখ্যঃ, গতিং গম্যঃ লোকম্ ॥২১॥

ভদ্রে ! তুমি বীরপ্রসূ, বীরপত্নী, বীরতনয়া এবং বীরবান্ধবা । অতএব  
পুত্রের জন্য শোক করিও না ; সে উত্তম স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৭॥

বালঘাতক ও পাপাত্মা ঐ জয়দ্রথও সুহৃৎ এবং বন্ধুগণের সহিত এই গর্কের  
ফল পাইবে ॥১৮॥

বরারোহে ! রাজি প্রভাত হইলে সেই পাপকৰ্ম্মকারী জয়দ্রথ অমরাবতী  
নগরীতে প্রবেশ করিয়াও অৰ্জুনের হস্ত হইতে মুক্তিলাভ করিবে না ॥১৯॥

শূভজা ! তুমি কল্যাই শুনিতে পাইবে যে, যুদ্ধে সেই জয়দ্রথের মস্তক  
অপহৃত হইয়াছে এবং সেটা যাইয়া সমস্তপঞ্চকের বাহিরে পড়িয়াছে । সূতরাং  
তুমি শোকবিহীন হও, রোদন করিও না ॥২০॥

আমরা যে গতি লাভ করিব এবং অস্ত্র যে সকল অস্ত্রজীবী আছেন,  
তাহারাও যে গতি লাভ করিবেন, বীর অভিমুখ্য কত্রিয়ধৰ্ম্ম অনুসারে সেই  
সকলের গতি লাভ করিয়াছে ॥২১॥

ব্যাচোরক্ষো মহাবাহুরনিবর্তী রথপ্রণুং ।  
 গতস্তব বরারোহে ! পুত্রঃ স্বর্গং হরং অহি ॥২২॥  
 অমুযাতচ্চ পিতরং মাতৃপক্ষক বীৰ্য্যবান্ ।  
 সহস্রশো রিপূন্ হত্বা হতঃ শূরো মহারথঃ ॥২৩॥  
 আশ্বাসয় স্নুবাং রাজ্ঞি ! মা শুচঃ কত্রিয়ে ! তৃশম্ ।  
 যঃ প্রিয়ং স্নমহচ্ছ্রদ্ধা বিশোক্য ভব নন্দিনি ! ॥২৪॥  
 যৎ পার্থেন প্রতিজ্ঞাতং তত্তথা ন তদম্বথা ।  
 চিকীৰ্ষিতং হি তে ভর্তৃন ভবেজ্জাতু তন্মৃবা ॥২৫॥

যদি চ মনুজপন্নগাঃ পিশাচা রজনিচরাঃ পতগাঃ হুরাহরাশ্চ ।

রণগতমতিপাস্তি সিদ্ধুরাজং ন স ভবিতা সহ তৈরপি প্রভাতে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং স্তভদ্রাশ্বাসনে অষ্টমস্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ •

### ভারতকৌমুদী

ব্যাচেতি । হে বরারোহে ! উত্তমাদনে ! ব্যাচঃ দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো বস্ত্র সঃ,  
 মহাবাহুঃ, অনিবর্তী রথাদপসারী, রথান্ প্রণুতি প্রহঃরোপনায়রভীতি স তাদৃশচ তব পুত্রঃ  
 অভিমহ্যঃ, স্বর্গং গতঃ । অতএব হরং শোকসম্ভাপম্, অহি নাশয় ত্যজ ॥২২॥

অবিত্তি । অমুযাতঃ অমুহতঃ পৌৰ্ণো অমুক্ততবানিত্যর্থঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয়েতি । স্নুবাং পুত্রবধূমুত্তরাম্ । যঃ পরদিনে, প্রিয়ং অরহ্রহননম্ ॥২৪॥

নহু তন্নিক্ষয়ে কো হেতুরিত্যাহ যদিতি । চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টম্ । জাতু কদাচিৎ ॥২৫॥

বরারোহে ! দৃঢ়-বিশাল-বক্ষা, মহাবাহু, অপলায়নকারী ও বিপক্ষরথবিজয়ী  
 তোমার পুত্র স্বর্গে গমন করিয়াছে । অতএব শোকসম্ভাপ পরিত্যাগ কর ॥২২॥

বলবান্, বীর ও মহারথ অভিমহ্য পিতৃপক্ষ ও মাতৃপক্ষের অমুক্তরণ করিতে  
 থাকিয়া সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিয়া নিহত হইয়াছে ॥২৩॥

রাজ্ঞি ! তুমি তোমার পুত্রবধু উত্তরাকে আশ্বস্ত কর, কত্রিয়ে । তুমি  
 গুরুতর শোক করিও না, নন্দিনি ! তুমি কল্য বিশেষ প্রিয় সংবাদ শুনিবে  
 বলিয়া শোকবিহীন হও ॥২৪॥

অর্জুন বাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহা হইবে, তাহার অম্বথা হইবে না ।  
 কারণ, তোমার স্বামী বাহা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা কখনও মিথ্যা  
 হয় না ॥২৫॥

(২৫)....ন ভবেজ্জাতু নিফলম্—পি বা নি । ‘...পক্ষসত্ততিভমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জঃ; ‘...  
 সত্তসত্ততিভমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

## উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:--:—

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা বচস্তস্য কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।

সুভদ্রা পুত্রশোকাক্তা বিলাপাৎ সুদুঃখিতা ॥১॥

হা পুত্র ! মম মন্দায়াঃ কথমেত্যানি সংযুগে ।

নিধনং প্রাপ্তবাংস্তাত ! পিতৃস্তল্যপরাক্রমঃ ॥২॥

কথমিন্দীবরশ্যামং সুদংষ্ট্রং চারুলোচনম্ ।

মুখং তে দৃশ্যতে বৎস ! গুচীতং রণরেণুনা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । পতগাঃ পক্ষিণঃ । অভিপাস্তি সর্বতো রক্ষিষ্ঠ্যন্তি । ভবিতা স্বাতা জীবিত্ত-  
ভীত্যর্থঃ, তৈর্মহুভাদিভিঃ সহ স্থিতোহপীতি শেষঃ । পুন্পিভাগ্রা নাম চন্দ্রঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
চীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়ামষ্টযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

এতদ্বিতি । সুদুঃখিতা বিপক্ষানামন্তায়াচরণপ্রবণাদপি নিতাস্তদুঃখিতা ॥১॥

হেতি । মন্দায়া মন্দভাগ্যায়াঃ, এত্যা উদরং প্রাপ্য, সংযুগে যুদ্ধে ॥২॥

কথমিতি । শোভনা দংষ্ট্রা দস্তা যন্ত তৎ । রণরেণুনা রণজনধূলিকালেন ॥৩॥

যদি দেব, দানব, পক্ষী, রাক্ষস, পিশাচ, নাগ ও মহুস্তোরা সমরস্থিত  
জয়জয়কে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন, তথাপি সে, প্রভাতকালে তাঁহাদের সহিত  
থাকিয়াও বাঁচিবে না' ॥২৬॥

—:--:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাত্মা কৃষ্ণের এই সকল কথা শুনিয়া সুভদ্রা পুত্র-  
শোকাক্তা ও অত্যন্তদুঃখিতা হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥১॥

‘হা পুত্র ! হা বৎস অভিমত্যা ! তুমি মন্দভাগ্যা আমার উদরে আসিয়া  
ক্রমে পিতার তুল্য পরাক্রমশালী হইয়া কেন যুদ্ধে নিধন প্রাপ্ত হইলে ॥২॥

(১)---সুভদ্রা শোকদুঃখাক্তা---বর্ধ । (২)---কথমেত্যানি সংযুগম্ বা নি,---কথং সংযুগ-  
বেতা হি---পিতৃস্তল্যপরাক্রমঃ!---বর্ধ ।

নুনং শূরং নিপতিতং হ্রাং পশ্চাত্ত্যনিবর্তিনম্ ।  
 স্থশিরোগ্রীববাহুসংসং বাঢ়োরক্ষং নতোদরম্ ॥৪॥  
 চারুপচিতসর্বাঙ্গং স্বক্ষং শস্ত্রকতাচিতম্ ।  
 ভূতানি হ্রাভিবীক্শন্তে নবচন্দ্রমিবোদিতম্ ॥৫॥  
 শয়নীয়ং পুরাধ্যাত্ম স্পর্ধ্যাস্তরগণসংবৃতম্ ।  
 ভূমাবগ্ন কথং শেতে বিপ্রবিদ্ধঃ স্থখোচিতঃ ॥৬॥  
 যোহস্মাশ্রুত পুরা বীরো বরস্ত্রীভির্মহাভূজঃ ।  
 কথমস্মাশ্রুতে সোহগ্ন শিবাভিঃ পতিতো মৃখে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

নুনমিতি । শোভনাঃ শিরঃ গ্রীবা বাহু অংসৌ স্বকৌ চ তে যন্ত তম্, বাঢ়ঃ দৃঢ়বিশালম্  
 উরো বক্ষো যন্ত তম্, নতোদরং কৃশমধ্যম্ ॥৪॥

চাৰিতি । চারুণি উপচিতানি বৃদ্ধিং প্রাপ্তানি চ সৰ্গানি অঙ্গানি যন্ত তম্, শোভনানি  
 অঙ্গানি ইন্দ্রিয়ানি যন্ত তম্, শত্রুৈঃ কত আচিতো ব্যাপ্তক তম্ । ভূতানি প্রাণিনঃ, হ্রা হ্রাম্ ॥৫॥

শয়েতি । পুরা স্পর্ধিনা হৃৎফেনতুল্যেন স্রাস্তরগণেন সংবৃতম্, শয়নীয়ং শয়্যাম্, অধ্যাত্ম  
 অধিষ্ঠায়, অগ্ন স্থখোচিতঃ স্থখভোগে অভ্যন্তোহপি, অষ্টৈর্বিপ্রবিদ্ধঃ, কথং ভূমৌ শেতে ॥৬॥

য ইতি । অস্মাশ্রুত সেবার্থমাপ্রিতঃ । অস্মাশ্রুতে ভক্ষণার্থমাস্থিতঃ, শিবাভিঃ শৃগালৈঃ ॥৭॥

বৎস ! নীলোৎপলের স্তায় শ্যামবর্ণ, সুন্দরদন্তযুক্ত, মনোহরনয়নসমন্বিত  
 এবং রণভূমির ধূলিজালে আবৃত তোমার মুখখানি কি করিয়া সকলে  
 দেখিতেছে ॥৩॥

বৎস ! তুমি বীর ছিলে ; যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে না ; তোমার মস্তক,  
 গ্রীবা, বাহুযুগল ও স্বকৃৎস্ন সুন্দর, বক্ষস্থল দৃঢ় ও বিশাল এবং উদরদেশ কৃশ,  
 এই অবস্থায় তুমি পতিত রহিয়াছ, আর সকলে তোমাকে দেখিতেছে ॥৪॥

আর সমস্ত অঙ্গ মনোহর ও পুষ্ট এবং ইন্দ্রিয়গুলি মনোরম ছিল ; এ হেন  
 তুমি, অস্ত্রে কত ও ব্যাপ্তদেহ হইয়া রহিয়াছ ; সেই অবস্থায় প্রাণীরা তোমাকে  
 উদ্ভিত নৃতন চন্দ্রের স্তায় দর্শন করিতেছে ॥৫॥

বাবা ! তুমি স্থখভোগে অভ্যস্ত ছিলি ; তাই পূর্বে হৃৎফেনতুল্য আস্তরণে  
 আবৃত শয়্যায় শয়ন করিয়া আজ কি প্রকারে বাণবিদ্ধদেহে ভূতলে শয়ন  
 করিয়া রহিয়াছিস্ ॥৬॥

হায় ! পূর্বে উত্তম নারীগণ যে মহাবাহু বীরের সেবা করিত, আজ কেন  
 শৃগালেরা যুদ্ধে নিপতিত সেই বীরের সেবা করিতেছে ॥৭॥



বোহন্তু যত পুরা হুঠৈঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ।  
 সোহন্তু ক্রবাদ্গণৈর্ঘোরেবিনদন্তিরূপাস্ততে ॥৮॥  
 পাণ্ডবেষু চ নাথেষু বৃক্ষিবীরেষু বা বিভো ! ।  
 পাঞ্চালেষু চ বীরেষু হতঃ কেনাস্তনাথবৎ ॥৯॥  
 অতৃপ্তদর্শনা পুত্র ! দর্শনস্ত তবানঘ ! ।  
 মন্দভাগ্যা গমিষ্যামি ব্যস্তমগ্ন যমকয়ম্ ॥১০॥  
 বিশালাক্ষং হৃকেশান্তং চারুবাচ্যং হৃগন্ধি চ ।  
 তব পুত্র ! কদা ভূয়ো মুখং দ্রক্ষ্যামি নিব্রণম্ ॥১১॥  
 ধিগ্বলং ভীমসেনস্ত দিক্ পার্থস্ত ধনুস্মতাম্ ।  
 ধিগ্বীৰ্য্যং বৃক্ষিবীরাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ ধিগ্বলম্ ॥১২॥  
 দিক্ কেকয়াংস্তথা চেদীন্ মৎস্তাংশৈচবাথ সৃঞ্জয়ান্ ।  
 যে হ্রাং রণগতং বীরং ন শেকুরভিবীকিতুম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । “সূতাঃ পৌরাণিকাঃ প্রোক্তা মাগধা বংশণংসকাঃ । বন্দিনস্বমলপ্রজাঃ প্রভাব-  
 সদৃশোক্তয়ঃ ॥” ইতি প্রাকঃ । ক্রবাদ্গণৈর্ঘোঃসভোজিজ্ঞাসমূহৈঃ । উপাস্ততে ভক্ষণার্থং  
 সেবাতে ॥৮॥

পাণ্ডবেতি । নাথেষু রক্ষকেষু । হে বিভো ! শৌর্ধাপ্রভাবশালিন্ ॥৯॥  
 অতৃপ্তেতি । অতৃপ্তদর্শনা অপূর্ণদর্শনাকাজ্ঞা, দর্শনন্তেতি তৃপ্তার্থযোগাৎ করণে যঞ্জী ॥১০॥  
 বিশালেতি । শোভনাঃ কেশান্তা যন্ত তৎ । নিব্রণম্ অশস্ত্রকতম্ ॥১১॥  
 ধিগিতি । পার্থস্ত অর্জুনস্ত, ধনুস্মতামস্তেবাম্ । অভিবীকিতুং ব্রষ্টুমপি ॥১২—১৩॥

পূর্বে সূত, মাগধ ও বন্দিগণ আনন্দিত হইয়া যাহার স্তব করিত, আজ  
 ভয়ঙ্কর মাংসভোজিজ্ঞাসুগণ রব করতঃ তাহার সেবা করিতেছে ॥৮॥

প্রভাবশালী অভিমত্যা ! বীর পাণ্ডবগণ, বৃক্ষিগণ ও পাঞ্চালগণ নাথ  
 (রক্ষক) থাকিতে কেন তুমি অনাথের স্তায় নিহত হইলে ॥৯॥

নিম্পাপ পুত্র ! তোমার দর্শনে আমার পুত্রদর্শনাকাজ্ঞা তৃপ্ত হয় নাই ।  
 সূতরাং মন্দভাগ্যা আমি নিশ্চয়ই আজ যমালয়ে যাইব ॥১০॥

পুত্র ! বিশালনয়ন, সুন্দরকেশপ্রাস্ত, মনোহরবাচ্য ও সৌরভযুক্ত তোমার  
 অক্ষত মুখখানি কবে আবার দেখিব ॥১১॥

ভীম, অর্জুন, অন্তান্ত ধনুর্ধরগণ, বৃক্ষিবীরগণ ও পাঞ্চালবীরগণের বলকে

অন্য পশ্চামি পৃথিবীং শূন্যামিব হতপ্রিয়ম্ ।  
 অভিমম্ব্যমপশ্চন্তী শোকবাকুলচেতনা ॥১৪॥  
 স্বশ্রীয়ং বান্ধবস্ত পুত্রং গাণ্ডীবধ্বজঃ ।  
 কথং স্মৃতিরথং বীরং দ্রক্ষ্যাম্যন্ত নিপাতিতম্ ॥১৫॥  
 হা বীর ! দৃষ্টৌ নষ্টে চ ধনং স্বপ্ন ইবাসি মে ।  
 অহো হনিত্যং মানুষ্যং জলবুদ্বুদচকলম্ ॥১৬॥  
 ইমাং তে তরুণীং ভার্যাং স্মদাধিভিরভিপ্লুতাম্ ।  
 কথং সঙ্কারয়িষ্যামি বিবৎসামিব ধেনুকাম্ ॥১৭॥  
 অহো হকালে প্রস্থানং কৃতবানসি পুত্রক ! ।  
 বিহায় ফলকালে মাং স্নগৃহ্যং পুত্রদর্শনে ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

অগ্ৰেতি । হতপ্রিয়ং তিরোহিতসৌন্দর্য্যাম্ ॥১৪॥  
 স্বশ্রীয়মিতি । স্বশ্রীয়ং ভাগিনেয়ম্ । স্মদাম্ । দ্রক্ষ্যামি দর্শনসম্ভবেহপি ॥১৫॥  
 হেতি । নষ্টতিরোহিতঃ । মানুষ্যং মনুষ্যবম্ ॥১৬॥  
 ইমামিতি । স্মদাধিভিস্তৎসম্বন্ধিনীভিন্ননোবাধাভিঃ । সঙ্কারয়িষ্যামি জীবয়িষ্যামি ॥১৭॥  
 অহো ইতি । ফলকালে সেবাদিকলপ্রদর্শনসময়ে, স্নগৃহ্যম্ অতীবাভিলাষিনীম্ ॥১৮॥

ধিক্ এবং কেকয়, চেদি, মৎস্ত ও সৃঞ্জয়গণকে ধিক্, যাহারা যুদ্ধমধ্যে তোমার  
 প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও পারিলেন না ॥১২—১৩॥

আজ আমি অভিমম্ব্যকে দেখিতে না পাইয়া শোকাকুলচিত্ত হইয়া সমগ্র  
 পৃথিবীটাকেই যেন শূন্য এবং বিস্তীর্ণ দেখিতেছি ॥১৪॥

বৎস ! কৃষ্ণের ভাগিনেয়, অর্জুনের পুত্র, অতিরথ ও বীর তোমাকে আমি  
 আজ কি করিয়া নিপাতিত অবস্থায় দেখিব ॥১৫॥

হা বীর ! তুমি স্বপ্নে ধনের স্তায় আমার দৃষ্টিগোচর হইয়াই তিরোহিত  
 হইয়া গেলে ! হায় ! মনুষ্যত্ব অনিত্য, এমন কি জলবুদ্বুদের স্তায় চকল ॥১৬॥

বাবা অভিমম্ব্য ! তোর এই যুবতি ভার্যাটি তোর শোকে আকুল হইয়া  
 পড়িয়াছে ; এ অবস্থায় বৎসহীন ধেনুর স্তায় কি করিয়া ইহাকে বাঁচাইব ॥১৭॥

হা পুত্র ! তুমি পুত্রদর্শনাভিলাষিনী সূত্র্যাকে ফল দেখাইবার সময়ে  
 পরিত্যাগ করিয়া অকালে প্রস্থান করিলে ॥১৮॥

নুনং গতিঃ কৃতাস্তস্ত প্রাঞ্জৈরপি হৃদ্বিদা ।

যত্র ঙ্গ কেশবে নাথে সংগ্রামেহনাথবদ্ধতঃ ॥১৯॥

যজ্ঞনাং দানশীলানাং ব্রাহ্মণানাং কৃতাস্তনাম্ ।

চরিতব্রহ্মচর্য্যাণাং পুণ্যতীর্থাবগাহিনাম্ ॥২০॥

কৃতজ্ঞানাং বদান্তানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি ।

সহস্রদক্ষিণানাঞ্চ যা গতিস্তামবাধুহি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

যা গতিমুধ্যমানানাং শুরাণামনিবর্তিনাম্ ।

হত্বারীন্ নিহতানাঞ্চ সংগ্রামে তাং গতিং ব্রজ ॥২২॥

গোসহস্রপ্রদাতৃণাং ক্রতুদানাঞ্চ যা গতিঃ ।

নৈবেশিকঞ্চাভিমতং দদতাং যা গতিঃ শুভা ॥২৩॥

ব্রাহ্মণেভ্যঃ শরণ্যেভ্যো নিধিং নিদধতাঞ্চ যা ।

যা চাপি স্তম্ভদণ্ডানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নুনমিতি । কৃতাস্তস্ত দৈবস্ত, হৃদ্বিদা অতীবহুজ্ঞেয়া । যলি গুণাভাব আর্থঃ ॥১৯॥

যজ্ঞনামিতি । যজ্ঞনাং কৃতযজ্ঞানাম্ । বদান্তানামুদারানাম্ ॥২০—২১॥

যেতি । অনিবর্তিনাম্ অপরানুধানাম্ ॥২২॥

গতিমিতি । ক্রতুদানাং যজ্ঞকারিণাম্ । নিবেশো গৃহং, তন্নির্মাণোপকরণং নৈবেশিকম্ ।

নিদধতাং তদগৃহে স্থাপয়তাম্ । স্তম্ভদণ্ডানাং তাক্তাভিমানানাম্, “অভিमानো গ্রহে দণ্ডঃ”

ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৩—২৪॥

নিশ্চয়ই দৈবের গতি জ্ঞানিগণেরও অতিহুজ্ঞেয় । যে হেতু স্বয়ং কৃষ্ণ নাথ (রক্ষক) থাকিতে, তুমি যুদ্ধে অনাথের স্থায় নিহত হইয়াছ ॥১৯॥

(সে যাহা হউক,) যজ্ঞকারী, দানশীল, পবিত্রচিত্ত, ব্রহ্মচারী, পুণ্যতীর্থস্নায়ী, কৃতজ্ঞ, উদারচেতা, গুরুপরিচর্যানিরত ও সহস্রদক্ষিণাদাতা ব্রাহ্মণগণের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২০—২১॥

বীরেরা যুদ্ধে শক্রসংহার করিয়া অপরানুভাবে যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত হইলে, তাঁহাদের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২২॥

যাঁহারা সহস্র গো দান করেন, কিংবা যজ্ঞানুষ্ঠান করেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, অথবা যাঁহারা অভিমত গৃহনির্মাণোপযোগী অব্য দান করেন, তাঁহাদের যেকোন গতি হইয়া থাকে, কিংবা যাঁহারা শরণার্থী ব্রাহ্মণগণের কষ্ট নিধি স্থাপন

ব্রহ্মচর্যেণ যাং যাস্তি মুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ।

একপত্ন্যশ্চ যাং যাস্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৫॥

রাজ্ঞাং হুচরিতৈর্বা চ গতির্ভবতি শাস্বতী ।

চতুরাশ্রমিণাং পুণ্যৈঃ পাবিতানাং হুরক্ষিতৈঃ ॥২৬॥

দীনানুকম্পিনাং যা চ সততং সংবিভাগিনাম্ ।

পৈশ্চত্ৰাচ্চ নিরুত্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ব্রতিনাং ধর্ম্মশীলানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি ।

অমোঘাতিথিনাং যা চ তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু যা ধারয়তামাত্মনং ব্যাসনেষু চ ।

গতিঃ শোকাগ্নিদহ্মানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচর্যেণ । সংশিতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ । এতৈব পত্নী যেষাং তে একপত্ন্যঃ পুরুষাঃ ॥২৫॥

রাজ্ঞামিতি । হুচরিতৈঃ সদাচরণৈঃ । পাবিতানাং স্বধর্ম্মাহুতানেন পবিত্রীকৃতানাম্ ।

সংবিভাগিনাং মধুরং বস্তু পরিজনেনভ্যঃ সংবিভজ্য দদতাম্ । পৈশ্চত্ৰাং খলভাবাৎ ॥২৬—২৭॥

ব্রতিনামিতি । অমোঘা অব্যর্থ্যাঃ সফলাশা অতিথয়ো যেষাং তেষাম্ । দীর্ঘাতাষ

আর্ষঃ ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু । ধারয়তাং ধৈর্য্যাদ্বিতং কুর্বতাম্, বাসনেষু বিশ্রাম্য ॥২৯॥

করেন, অথবা যাহারা অভিমান ত্যাগ করেন, তাঁহাদের যাদৃশ গতি হয়, পুত্র ।  
তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৩—২৪॥

দৃঢ়ব্রতপরায়ণ মুনির। ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা যে গতি লাভ করেন, কিংবা একমাত্র  
পত্নীশালী পুরুষেরা যে গতি পাইয়া থাকেন, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ  
কর ॥২৫॥

সদাচার এবং পবিত্র চতুরাশ্রমীদিগের পুণ্য সুরক্ষিত করায় রাজাদের যে  
সনাতনী গতি হইয়া থাকে, কিংবা দীনজনের প্রতি দয়াকারীদের, উৎকৃষ্ট জব্য  
বর্টনপূর্ব্বক পরিজনদিগকে দানকারিগণের এবং খলতাশূন্য লোকদিগের যেক্রপ  
গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৬—২৭॥

ব্রতপরায়ণ, ধর্ম্মশীল, গুরুশুশ্রূষানিরত এবং অতিথিসংকারকারী লোক-  
দিগের যেক্রপ গতি হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৮॥

কষ্টে, বিপদে ও শোকাগ্নিদহ অবস্থায় ধৈর্য্যশালী লোকদিগের যাদৃশ গতি  
হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৯॥

পিতৃমাতৃশ্চ শুক্রবাং কল্পয়ন্তীহ যে সদা ।  
 স্বদারনিরতানাঞ্চ যা গতিস্তামবাধুহি ॥৩০॥  
 ঋতুকালে স্বকাং পত্নীং গচ্ছতাং যা মনস্বিনাম্ ।  
 পরস্ত্রীভ্যো নিরতানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩১॥  
 সান্না যে সর্বভূতানি পশ্যন্তি গতমৎসরাঃ ।  
 নারুন্তদানাং ক্রমিণাং যা গতিস্তামবাধুহি ॥৩২॥  
 মধুমাংসনিরতানাং মদাদক্তাতথানুতাং ।  
 পরোপতাপত্যক্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৩॥  
 হ্রীমন্তঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞা জ্ঞানতৃপ্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ ।  
 যাং গতিং সাধবো যাস্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৪॥  
 এবং বিলপতীং দীনাং স্তভদ্রাং শোককর্ষিতাম্ ।  
 অভ্যপগত পাঞ্চালী বৈরাটীসহিতাং তদা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

পিতুরিতি । কল্পয়ন্তি কুর্বন্তি । স্বদারনিরতানাং পরদারবিমুখানামিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥  
 ঋত্বিতি । স্বকাং স্বিকাং স্বকীয়াম্ । “ঋতুকালভিগামী স্ত্রী” ইতি স্বভেদে ॥৩১॥  
 সান্নেতি । সান্না প্রিয়ভাবেনৈত্যর্থঃ । গতমৎসরাঃ ঘেষশৃঙ্গাঃ । নারুন্তদানামমর্শপীড়-  
 কানাম্ ॥৩২॥  
 মদ্বিতি । মধু মজ্জম্ । মদাদক্তাতথানুতান্নিখাতঃ নিরতানামিত্যাহ্বয়ঃ ॥৩৩॥  
 হ্রীতি । হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ ॥৩৪॥

যাহারা সর্বদা পিতা ও মাতার শুক্রবা করেন এবং যাহারা স্বদারমাত্রে  
 নিরত থাকেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩০॥

পরস্ত্রীপরাধু এবং ঋতুকালে নিজপত্নীগামী মনস্বীদিগের যে গতি হইয়া  
 থাকে, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩১॥

বৎস ! যাহারা পরবিদ্বেষবিহীন হইয়া প্রিয়ভাবে সমস্ত প্রাণীকে দেখেন,  
 সেই অমর্শপীড়ক ক্রমাশীল লোকদিগের গতি তুমি প্রাপ্ত হও ॥৩২॥

মজ্জ, মাংস, মস্ততা, অহঙ্কার, মিথ্যা ও পরসম্বাপকতাশূন্য মহাত্মাদের  
 যেরূপ গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥৩৩॥

লজ্জাশীল, সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, জ্ঞানতৃপ্ত ও জিতেন্দ্রিয় সাধুরা ষাট্শ গতি লাভ  
 করেন, পুত্র ! তুমি তাট্শ গতি লাভ কর ॥৩৪॥

তাঃ প্রকাশঃ রুদিত্বা চ বিলপ্য চ হৃদ্বিখিতাঃ ।  
 উন্মত্তবতনা রাজন্ ! নিঃসংজ্ঞা স্তম্ভতন্ কিতৌ ॥৩৬॥  
 সোপচারস্ত তাঃ কৃকো হৃদ্বিখিতা হৃদ্বিখিতাঃ ।  
 সিদ্ধদাস্তসমাশাস্ত ততহুত্বা হিতং বচঃ ॥৩৭॥  
 বিসংজ্ঞকন্নাঃ রুদতীঃ মৰ্ম্মবিদ্ধাঃ প্রবেপতীম্ ।  
 ভগিনীং পুণ্ডরীকাক ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 স্তভদ্রে ! মা শুচঃ পুত্রং পাকাল্যাশ্বাসয়োত্তরাম্ ।  
 গতৌহভিমম্ব্যুঃ প্রথিতাং গতিং কত্রিয়পুঙ্গবঃ ॥৩৯॥  
 যে চাশ্বেহপি কূলে সন্তি পুরুষা নো বরাননে ! ।  
 অভিমম্ব্যোগতিং যাস্ত সৰ্ব্বে তে বৈ মনস্বিনঃ ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাকালী দ্রৌপদী, বৈরাটসহিতাম্ উত্তরম্বা বৃকাম্ ॥৩৬॥  
 তা ইতি । তা দ্রৌপদীহৃদ্বিত্তরাঃ, প্রকাশঃ পৰ্য্যাপ্তম্, যথা স্তম্ভা ॥৩৭॥  
 সেতি । উপচায়েণ ব্যাধনবাতেন সহতি সঃ । প্রবেপতীঃ কল্পমানাম্ ॥৩৭—৩৮॥  
 স্তভত্র ইতি । হে পাকালি ! দ্রৌপদি ! উত্তরামভিমম্ব্যপদীম্, আশ্বাসয় ॥৩৯॥  
 বচোভঙ্গ্যা অভিমম্ব্যগতেঃ প্রাপ্ত্যং স্তোতয়তি ই ইতি । নঃ শব্দকম্ ॥৪০॥

শোকার্ভা ও অবসরা স্তভত্রা উত্তরার সহিত এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন,  
 এমন সময়ে দ্রৌপদী সেখানে আগমন করিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! তখন তাঁহারা উন্মত্তের দ্বায় যথেষ্ট রোদন ও বিলাপ করিয়া  
 অচৈতন্ত হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন পদ্মনয়ন কৃষ্ণ অত্যন্ত হৃদ্বিত্ত হইয়া অত্যন্ত পরিচর্য্যার সহিত  
 জলসেকে অতিহৃদ্বিত্তা দ্রৌপদী, স্তভত্রা ও উত্তরাকে আশ্বস্ত করিয়া সেই সেই  
 হিতবাক্য বলিয়া অচৈতনপ্রায়া, রোদনপরায়ণা, মৰ্ম্মপীড়িতা ও কল্পমানা  
 ভগিনী স্তভত্রাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৭—৩৮॥

স্তভত্রা ! তুমি শোক করিও না, দ্রৌপদি ! তুমি উত্তরাকে আশ্বস্ত কর ।  
 কত্রিয়শ্রেষ্ঠ অভিমম্ব্য প্রসিদ্ধ গতি লাভ করিয়াছে ॥৩৯॥

বরাননে ! আমাদের বংশে অস্ত যে সকল পুরুষ আছেন, সেই মনস্বীরা  
 সকলেও যেন অভিমম্ব্যর গতি লাভ করেন ॥৪০॥

কুৰ্য্যাম তৰয়ং কৰ্ম্ম ক্ৰিয়ান্ন শূদ্রদশ নঃ ।

কৃতবান্ বাদৃশং হেবকন্তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৪১॥

এবমান্বাস্ত ভগিনীং দ্রৌপদীমপি চোত্তরাম্ ।

পার্শ্বশ্চৈব মহাবাহুঃ পার্শ্বমাগাদরিন্দমঃ ॥৪২॥

ততোহভ্যশুজায় নৃপান্ কৃষ্ণো বঙ্কুঃস্তথার্জুনম্ ।

বিবেশান্তঃপুরং রাজন্ ! তে চ জগ্মুর্ষথালয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং শ্রুভদ্রাবিলাপে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

অভিমম্ব্যকার্য্যং শৃণুয়তি কুৰ্য্যামেতি । তং ভাদৃশম্ । ক্ৰিয়ান্ন ইত্যাদিশূদ্ৰং বিসর্গ-  
লোপস্বার্থঃ ॥৪১॥

এবমিতি । ভগিনীং শ্রুভদ্রাম্ । মহাবাহুঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥

তত ইতি । অভ্যশুজায় বিশ্রামায় । তে চ নৃপাদয়ঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
চর্চায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াম্ উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

শ্রুভদ্রা ! তোমার পুত্র মহাবল এক অভিমম্ব্য যেরূপ কার্য্য করিয়া  
গিয়াছে, আমরাও যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে পারি এবং আমাদের শূদ্রদগণও  
যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে সমর্থ হন' ॥৪১॥

মহাবাহু ও শক্রদমনকারী কৃষ্ণ এইরূপে শ্রুভদ্রা, দ্রৌপদী ও উত্তরাকে  
আশ্রিত করিয়া অর্জুনের নিকটেই চলিয়া আসিলেন ॥৪২॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ রাজগণ, বঙ্কুগণ ও অর্জুনকে বিশ্রাম করিতে  
বাইবার অনুমতি করিয়া নিজেও অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন, তাঁহারাও  
যথাস্থানে চলিয়া গেলেন' ॥৪৩॥

—•••—

(৪১) ...কৃতবান্ বাদৃশং হেবকন্তব পুত্রো মহাবলঃ—পি বা নি । \* '...বটসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ'  
বট বট, '...অটসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততোহৰ্জুনশ্চ ভবনং প্রবিষ্টাপ্রতিমং বিভুঃ ।  
স্পৃষ্টদ্বাস্ত্রঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ স্থণ্ডিলে শুভলক্ষণে ।  
সন্তস্তার শুভাং শয্যাং দৰ্ভৈবৈদূর্য্যাসম্মিভৈঃ ॥১॥  
ততো মাল্যৈশ্চ বিধিবদগন্ধৈর্লাজৈঃ স্তম্ভলৈঃ ।  
অলঙ্কার তাং শয্যাং পরিবার্য্যায়ুধোস্তমৈঃ ॥২॥  
ততঃ স্পৃষ্টোদকে পার্থে বিনীতাঃ পরিচারকাঃ ।  
দর্শয়ন্তোহস্তিকে চক্ৰুনৈশাং ত্রৈয়ম্বকং বলিम् ॥৩॥  
ততঃ প্রীতমনাঃ পার্থো গন্ধৈর্মাল্যৈশ্চ মাধবম্ ।  
অলঙ্কৃত্যোপহারং তং নৈশাং তস্মৈ হবেদয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্ত্রঃ স্পৃষ্টঃ আচম্য । বৈদূর্য্যাসম্মিভৈর্নীলবর্ণৈঃ । ঘটপাদোহয়ং দ্বোকঃ ॥১॥  
তত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, আয়ুধোস্তমৈঃ অস্ত্রশ্রেষ্ঠৈঃ ॥২॥  
তত ইতি । স্পৃষ্টোদকে কৃত্যচমনে । ত্রৈয়ম্বকং শিবসম্বন্ধিনম্, বলিঃ পূজ্যোপহারম্ ॥৩॥  
তত ইতি । তং পরিচারকসংগৃহীতম্, তস্মৈ ত্র্যম্বকায় । এতত্ত্ব পাতপতাস্ত্রস্বরণায় ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর প্রভাবশালী কৃষ্ণ অৰ্জুনের অতুলনীয় গৃহে প্রবেশ করিয়া জলস্পর্শপূর্বক শুভলক্ষণসম্পন্ন স্থণ্ডিলে বৈদূর্য্যমণির দ্বারা নীলবর্ণ কুশদ্বারা একটি মাত্রলিক শয্যা বিস্তৃত করিলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি উত্তম অস্ত্রসমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া যথাবিধানে মাত্রলিক মাল্য, গন্ধ ও লাজ-(খই) দ্বারা সেই শয্যাটিকে অলঙ্কৃত করিলেন ॥২॥

তদনন্তর অৰ্জুন আচমন করিলে, শিক্ষিত পরিচারকেরা দেখাইয়া দেখাইয়া সেই শয্যার নিকটে রাত্রির শিবপূজার দ্রব্য সংগ্রহ করিল ॥৩॥

পরে অৰ্জুন প্রফুল্লচিত্তে গন্ধ ও মাল্যদ্বারা কৃষ্ণকে অলঙ্কৃত করিয়া রাত্রির সেই উপহারগুলি শিবকে নিবেদন করিলেন ॥৪॥

(১)...স্থণ্ডিলে শুভলক্ষণে...বর্ষ ।



অন্নমানন্ত গোবিন্দঃ কান্তনঃ প্রত্যভাবত ।

স্থপাতাং পার্ধ ! তত্রং তে কল্যাণায় ব্রজাম্যহম্ ॥৫॥

স্থাপয়িত্বা ততো দ্বাহান্ গোপ্তৃং শান্তায়ুধান্ নরান্ ।

দারুকানুগতঃ শ্রীমান্ বিবেশ শিবিরং স্বকম্ ।

শিষ্টেহুথ শয়নে শুভ্রে বহু কৃত্যং বিচিস্তয়ন্ ॥৬॥

পার্ধ্যায় সর্বং ভগবান্ শোকহুঃখাপহং বিধিম্ ।

ব্যদধাৎ পুণ্ডরীকাকন্তেজোহ্যতিবিবর্জনম্ ॥৭॥

যোগমান্বায় যুক্তাস্থা সর্বেষামীশ্বরেশ্বরঃ ।

শ্রেয়স্কামঃ পৃথুষা বিমুর্জিকোঃ প্রিয়করঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অয়েতি । অন্নমান ইবদগ্নং, কান্তনমর্জুনম্ । তে তব ভ্রাতৃঃ মঙ্গলমন্ত ॥৫॥

স্থাপয়িত্বেতি । দ্বারি তিষ্ঠন্তীতি দ্বাহা দৌবারিকান্তান্ । “শিষ্টাঘোষে বিসর্জনীয়ন্ত” ইতি বিসর্গলোপঃ । গোপ্তৃন্ বন্ধকান্, আত্মায়ুধান্ গৃহীতাস্তান্ । দারুকঃ কুরুসারথিঃ । বহুপাদোহুঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

পার্ধ্যয়েতি । ভগবান্ সর্বাতিথারিমাহায্যাবান্, পুণ্ডরীকাকঃ পদ্মনয়নঃ, পৃথুষা বিশাল-কীৰ্ত্তিঃ, সর্বেষাং জগতাং বেঈশ্বর ইন্দ্রাদয়ন্তেষামীশ্বরঃ, যুক্তাস্থা অর্জুনেন সহ মিলিতাস্থা “পাণ্ডবানাং ধনজয়ঃ” ইত্যাক্তে, অতএব বিমুর্জিতস্ত শ্রেয়স্কামঃ প্রিয়করশ্চ, বিমুঃ কুরুঃ, যোগঃ ধ্যানম্, আহার অবলম্ব্য, তেজোহ্যতিবিবর্জনঃ শক্তিবীরশ্রীবৃদ্ধিকরম্, শোকহুঃখাপহক্, সর্বং বিধিঃ শিবোপাসনারিণীশ্রীশ্রী, পার্ধ্যায় অর্জুনায়, ব্যদধাৎ উপাধিশং উপদিশ্য স্বশিবিরম-বিশদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

তখন কুরু ঈষৎ হাস্ত করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি শয়ন কর, তোমার মঙ্গল হউক, আমি তোমার মঙ্গলের জন্য চলিলাম’ ॥৫॥

তাহার পর মনোহরকান্তিসম্পন্ন কুরু দৌবারিকগণ ও অন্তর্যামী মনুজগণকে বধাঙ্গানে স্থাপন করিয়া দারুকের সহিত বাইরা আপন শিবিরে প্রবেশ করিলেন এবং বহুতর কর্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ শুভ্র শয্যায় শয়ন করিলেন ॥৬॥

সর্বাতিরিক্তমাহায্যশালী, পদ্মনয়ন বিশালকীৰ্ত্তি, সমগ্র জগতের ঈশ্বর-পদেরও ঈশ্বর এবং অর্জুনের অভিরাট্য কুরু অর্জুনের মঙ্গলকামী ও প্রিয়কারী হইয়া ধ্যান করিয়া শোক ও হুঃখনাশক এবং তেজ ও বীরশ্রীবর্ধক সমস্ত শিবোপাসনার প্রণালী অর্জুনকে বলিয়া দিয়া আপন শিবিরে গিয়া-হিলেন ॥৭—৮॥

ন পাণ্ডবানাং শিবিরে কশ্চিৎ হৃদ্যাপ তাং নিশাম্ ।  
 প্রজাগরঃ সৰ্ব্বজনং হ্যাবিবেশ বিশাংপতে ॥১৯॥  
 পুত্রশোকভিভূতেন প্রতিজ্ঞাতো মহাস্থনা ।  
 সহসা সিদ্ধুরাজশ্চ বধো গাণ্ডীবধন্বনা ॥১০॥  
 তং কথং নু মহাবাহুবীৰ্য্যসবিঃ পরবীরহা ।  
 প্রতিজ্ঞাং সকলাং কুৰ্য্যাদিতি তে সমচিন্তয়ন্ ॥১১॥  
 কষ্টং হীদং ব্যবসিতং পাণ্ডবেন মহাস্থনা ।  
 স চ রাজা মহাবীৰ্য্যঃ পারয়ত্বৰ্জুনঃ স্ম তাম্ ।  
 পুত্রশোকভিতপ্তেন প্রতিজ্ঞা মহতী কৃত্য ॥১২॥  
 ভ্রাতরশ্চাপি বিক্রান্তা বহুলানি বলানি চ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রেন সৰ্ব্বং তস্মৈ নিবেদিতম্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । নিশামিত্যন্তস্যসংযোগে দ্বিতীয়া । প্রজাগর উদ্যোগেন জাগরণম্ ॥১৯॥  
 পুত্রোতি । সহসা অপরশক্ত্যাদিকম্বিচিন্ত্য ॥১০॥  
 তদ্বিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসনিঃ ॥১১॥  
 কষ্টমিতি । কষ্টং কষ্টসাধ্যম্, ইদং সিদ্ধুরাজহননম্, ব্যবসিতং সাধয়িতুনারকম্ । বেন  
 হি স রাজা জয়দ্রথঃ, মহাবীৰ্য্যঃ । তথাপি অৰ্জুনস্তাং প্রতিজ্ঞাম্, পারয়তু উত্তরতু ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥  
 ভ্রাতর ইতি । ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রেন দুৰ্য্যোধনেন, তস্মৈ জয়দ্রথায় ॥১৩॥

নরনাথ ! ওদিকে পাণ্ডবপক্ষের কোন লোকই সে রাত্রিতে নিদ্রা যায়  
 নাই ; সকল লোকই উদ্যোগে জাগরিত ছিল ॥১৯॥

‘মহাত্মা অৰ্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া হঠাৎ জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা  
 করিয়া ফেলিয়াছেন ॥১০॥

অতএব মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুন কি করিয়া সেই প্রতিজ্ঞা সকল  
 করিবেন’ এইরূপ তাহার চিন্তা করিতেছিল ॥১১॥

‘মহাত্মা অৰ্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া এই কষ্টসাধ্য ব্যাপারে প্রবৃত্ত  
 হইয়াছেন এবং গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ফেলিয়াছেন । কারণ, জয়দ্রথও  
 মহাবীর । তথাপি অৰ্জুন সে প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১২॥

ওদিকে দুৰ্য্যোধন—বিক্রমশালী জ্ঞাঢ়গণ এবং বহুতর সৈন্য ইত্যাদি  
 সমস্তই জয়দ্রথকে নিবেদন করিয়াছেন (তাহার সাহায্যার্থে নিযুক্ত করিয়া-  
 ছেন) ॥১৩॥

স হুয়া সৈন্ধবং সংখ্যে পুনরেক্ষু ধনঞ্জয়ঃ ।  
 জিহ্বা রিপুগণাংশৈব পারয়ত্বর্জুনো ব্রতম্ ॥১৪॥  
 অহুয়া সিদ্ধুরাজং হি ধুমকেতুং প্রবেক্ষ্যতি ।  
 ন হুসাবনৃতং কৰ্ত্তুমলং পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥  
 ধর্মপুত্রঃ কথং রাজা ভবিষ্যতি স্মৃতেহর্জুনে ।  
 তস্মিন্ হি বিজয়ঃ কুৎস্নঃ পাণ্ডবেন সমাহিতঃ ॥১৬॥  
 যদি নঃ স্কৃতং কিঞ্চিদযদি দত্তং হুতং যদি ।  
 ফলেন তেন সর্বেণ সবাসাচী জয়ত্বরীন্ ॥১৭॥  
 এবং কথয়তাং তেবাং জয়মাশংসতাং প্রভো ! ।  
 কৃচ্ছ্রেণ মহতা রাজন্ ! রজনী ব্যত্যবর্তত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৈন্ধবং সিদ্ধুরাজম্ । পারয়তু উত্তরত, ব্রতং ব্রতমিব প্রতিজ্ঞাম্ ॥১৪॥  
 অহুযেতি । ধুমকেতুময়িম্, প্রবেক্ষ্যতি, তথৈব প্রতিজ্ঞানাং । অলং সমর্থঃ ॥১৫॥  
 ধর্মেতি । পাণ্ডবেন ধর্মপুত্রোণ, সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥১৬॥  
 যদিতি । স্কৃতং পুণ্যমস্তু । তদা তেন তদীয়েন ॥১৭॥  
 এবমিতি । আশংসতাং আশীর্বিষয়ং কুর্কতাম্ । ব্যত্যবর্তত অতীতা ॥১৮॥

তথাপি অর্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়া পুনরায় আগমন করুন এবং  
 অর্জুন শক্রগণকে জয় করিয়া ব্রতের স্থায় প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১৪॥

যদি অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন, তবে তিনি নিশ্চয়ই অগ্নিতে  
 প্রবেশ করিবেন । কেন না, পৃথানন্দন অর্জুন নিজের কথা মিথ্যা করিতে  
 পারিবেন না ॥১৫॥

অর্জুন মরিয়া গেলে, যুধিষ্ঠির কি প্রকারে রাজা হইবেন ? কেন না,  
 যুধিষ্ঠির সমগ্র জয়ই অর্জুনের উপরে স্থাপন করিয়াছেন ॥১৬॥

অতএব আমাদের যদি কিছু পুণ্য থাকে, আমরা যদি দান করিয়া থাকি,  
 কিংবা যদি হোম করিয়া থাকি, তবে সেই সমস্তের ফলে অর্জুন শত্রু জয়  
 করুন' ॥১৭॥

প্রভু রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের সেই লোকেরা এইরূপ কথোপকথন করিতে-  
 ছিল এবং জয়ের আশীর্বাদ করিতেছিল, এই অবস্থায় অতিকষ্টে সেই রাত্রি  
 অতীত হইল ॥১৮॥

তস্তা রজস্তা মধ্যে তু প্রতিবুদ্ধো জনার্দনঃ ।  
 স্ত্বহা প্রতিজ্ঞাং পার্শ্বস্ত দারুকং প্রত্যভাবত ॥১৯॥  
 অৰ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতমার্তেন হতবন্ধুনা ।  
 জয়দ্রথং হনিষ্যামি শ্বোভূত ইতি দারুক ! ॥২০॥  
 তাস্তু দুৰ্য্যোধনঃ ক্রহা মস্ত্রিভিমস্ত্রয়িষ্ঠতি ।  
 যথা জয়দ্রথং পার্শ্বো ন হস্তাদিতি সংযুগে ॥২১॥  
 অক্ৰৌহিণ্যো হি তাঃ সৰ্ব্বা রক্ষিষ্ঠান্তি জয়দ্রথম্ ।  
 দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেন সৰ্ব্বাস্ত্রবিধিপারগঃ ॥২২॥  
 একো বীরঃ সহস্রাক্ষো দৈত্যদানবমর্দিতা ।  
 সোহপি তং নোৎসহেতাজৌ হস্তং দ্রোণেন রক্ষিতম্ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

তস্তা ইতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । দারুকং তদাখ্যং স্বসারথিম্ ॥১৯॥  
 অৰ্জুনেনেতি । হতবন্ধুনা হতপুত্রেন । শ্বোভূতে পরদিনে জাতে ॥২০॥  
 তামিতি । তথা মস্ত্রয়িষ্ঠতি মস্ত্রয়েদিতি সম্ভাবনা ॥২১॥  
 অক্ৰৌহিণ্য ইতি । দ্রোণশ্চ রক্ষিষ্ঠতীতি বচনবিপরীণামেনামুভূতিঃ ॥২২॥  
 এক ইতি । সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ । নোৎসহেত ন শকুয়াৎ, আজৌ যুদ্ধে ॥২৩॥

কিন্তু সেই রাত্রির মধ্যসময়ে কৃষ্ণ জাগরিত হইলেন এবং অৰ্জুনের প্রতিজ্ঞা শ্রবণ করিয়া দারুককে বলিলেন—॥১৯॥

‘দারুক ! অভিমত্য় নিহত হইলে, পুত্রশোকাকর্ষিত অৰ্জুন প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন যে, আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিব ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন সেই প্রতিজ্ঞা শুনিয়া মন্ত্রীদের সহিত সেইরূপ মন্ত্রণা করিবে, বাহাতে অৰ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন ॥২১॥

সেই সমস্ত এগার অক্ৰৌহিণী সৈন্য জয়দ্রথকে রক্ষা করিবে এবং সকল অস্ত্রপ্রয়োগে পারগামী দ্রোণও পুত্র অশ্বখামার সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে রক্ষা করিবেন ॥২২॥

দৈত্য ও দানবগণের মর্দনকারী একমাত্র বীর ইন্দ্র আছেন, তিনিও যুদ্ধে দ্রোণরক্ষিত জয়দ্রথকে বধ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(২০)...জয়দ্রথঃ বনিষ্ঠামি...নি । (২১) তস্তু দুৰ্য্যোধনঃ ক্রহা...বা নি । (২৩)...দৈত্যদানবমর্দিতা...বা নি ।

সোহং শস্তং করিষ্যামি যথা কুন্তীমতোহর্জুনঃ ।

অপ্রাপ্তেহস্তং দিনকরে হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥২৪॥

নহি দারা ন মিত্রাণি জ্ঞাতয়ো ন চ বান্ধবাঃ ।

কশ্চিদন্তঃ প্রিয়তমঃ কুন্তীপুত্রান্মমার্জুনাৎ ॥২৫॥

অনর্জুনমিমং লোকং মুহূর্তমপি দারুক ! ।

উদীকিতুং ন শক্তোহং ভবিতা ন চ তত্থা ॥২৬॥

অহং বিজিত্য তান্ সর্বান্ সহসা সহয়দ্বিপান্ ।

অর্জুনার্থে হনিষ্যামি সকর্ণান্ সম্ভ্রয়োধনান্ ॥২৭॥

যো নিরীকস্ত মে বীর্যং ত্রয়ো লোকা মহাহবে ।

ধনঞ্জয়ার্থে সমরে পরাক্রান্তস্ত দারুক ! ॥২৮॥

যো নরেন্দ্রসহস্রাণি রাজপুত্রশতানি চ ।

সাম্বদ্বিপরধান্যাজৌ বিদ্রবিষ্যন্তি দারুক ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি তবধে ক উপায় ইত্যাহ স ইতি । যঃ পরদিনে ॥২৪॥

নবর্জুনার্থে যঃ কথং যপ্রতিজ্ঞাভঙ্গঃ করিষ্যসীত্যাহ নহীতি । দারাঃ কলত্রাণি ॥২৫॥

অনেতি । উদীকিতুমবলোকয়িতুম্ । তদ্ভুবনম্, তত্থা অনর্জুনঞ্চ ন ভবিতা ॥২৬॥

অহমিতি । তান্ বিপকান্ হর্ষৈরনৈঃ দ্বিগৈর্হস্তিভিঞ্চ সহেতি তান্ ॥২৭॥

য ইতি । যঃ পরদিনে, নিরীকস্ত নিরীকস্তাম্ । সমরে মৃত্যুযুক্তে ॥২৮॥

য ইতি । অর্ধৈর্দ্বিগৈর্হস্তিভিঃ রথৈঞ্চ সহেতি তানি, বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িত্বন্তে ॥২৯॥

অতএব আমি আগামী কল্য তাহা করিব, যাহাতে কুন্তীনন্দন অর্জুন সূর্য্য  
অস্ত্র যাইবার পূর্বে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥২৪॥

ভার্যা, মিত্র, জ্ঞাতি, কিংবা বন্ধ এমন কি কুন্তীনন্দন অর্জুনভিন্ন অস্ত্র  
কোন ব্যক্তিই আমার সেরূপ প্রিয়তম নহে ॥২৫॥

দারুক ! এমন কি, আমি মুহূর্তকালও অর্জুনশূন্য এই জগৎ দেখিতে সমর্থ  
নহি । তবে সে জগৎ সেরূপ হইবেও না ॥২৬॥

আমি জয় করিয়া অর্জুনের জন্ত শীঘ্রই কর্ণ, হৃষ্যোধন এবং তাহাদের হস্তী  
ও অশ্বপ্রভৃতির সহিত সমস্ত কৌরবপক্ষকে সংহার করিব ॥২৭॥

দারুক ! আগামী কল্য আমি অর্জুনের জন্ত মহাযুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ  
করিতে থাকিলে, ত্রিভুবনের লোক আমার শক্তি দর্শন করিবে ॥২৮॥

যন্তাং চক্রপ্রমথিতাং ত্রক্ষ্যসে নৃপবাহিনীম্ ।  
 ময়া ক্রুদ্ধেন সমরে পাণ্ডবার্ধে নিপাতিতাম্ ॥৩০॥  
 অঃ সন্দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসঃ ।  
 জ্ঞানশ্রুতি লোকাঃ সর্কেষ মাং স্তূহদং সবাসাচিনঃ ॥৩১॥  
 যন্তং ষোষ্টি স মাং ষোষ্টি যন্তকামু স মামসু ।  
 ইতি সঙ্কল্যাতাং বুদ্ধ্যা শরীরার্দ্ধং মমার্জ্জুনঃ ॥৩২॥  
 তথা হুং মে প্রভাতায়ামস্তাং নিশি রথোত্তমম্ ।  
 কল্পয়িত্বা যথাশাস্ত্রমাদায় ত্রজ্জ সংযতঃ ॥৩৩॥  
 গদাং কোমোদকীং দিব্যাং শক্তিং চক্রং ধনুঃ শরান্ ।  
 আরোপ্য বৈ রথে সূত ! সর্কোপকরণানি চ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অ ইতি । নৃপবাহিনীং হৃষ্যোধনসেনাম্ ॥৩০॥

অ ইতি । সবাসাচিনঃ স্তূহদং জ্ঞানশ্রুতি সর্কেষা তৎসাহায্যকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

অ ইতি । অসু ইখচ্ছতঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ । কর্ণপ্রবচনীয়ে দ্বিতীয়া ॥৩২॥

তথ্যেতি । কল্পয়িত্বা সম্বীকৃত্য । সংযতঃ অশ্চালনে সাবধানঃ ॥৩৩॥

গদামিতি । কোমোদকীং নাম, “কোমোদকী গদা” ইত্যমরঃ । সর্কোপকরণানি  
 অসিচর্খাদীনি । রথস্ত উপ উপরি তিষ্ঠতীতি তস্মিন্ বৈনতেয়স্ত গরুড়স্ত । আব্রূনদানাং

দারুক ! আগামী কল্য হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত সহস্র সহস্র রাজা ও  
 শত শত রাজপুত্র যুদ্ধে পলায়ন করিবেন ॥২৯॥

দারুক ! কাল তুমি দেখিবে—আমি ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্ত যুদ্ধে  
 চক্রদ্বারা মথিত করিয়া হৃষ্যোধনের সৈন্য নিপাতিত করিব ॥৩০॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ, রাক্ষস ও সমস্ত লোক কাল আমাকে অর্জুনের  
 স্তূহদ বলিয়া জানিতে পারিবেন ॥৩১॥

যে অর্জুনের দ্বেষ করে, সে আমারও দ্বেষ করে এবং যে অর্জুনের প্রিয়, সে  
 আমারও প্রিয় ; (স্থূল কথা—) অর্জুন আমার অর্দ্ধ শরীর ইহা কাল সকলে  
 বুদ্ধিদ্বারা অবগত হউক ॥৩২॥

দারুক ! এই রাত্রি প্রভাত হইলেই তুমি আমার উত্তম রথখানাকে বৃদ্ধ-  
 শাস্ত্র অনুসারে সাজাইয়া লইয়া সাবধানে যাইবে ॥৩৩॥

সারথি দারুক ! তুমি আমার কোমোদকী গদা, দিব্য শক্তি, চক্র, ধনু,  
 বাণ, ছত্র এবং অন্ত সমস্ত উপকরণ রথে তুলিয়া লইয়া, ধ্বজের উপরে রথশোভা-

স্থানক কল্পয়িত্বাথ রথোপস্থে ধ্বজোত্তমে ।  
 বৈনতেয়স্ত বীরস্ত সমরে রথশোভিনঃ ॥৩৫॥  
 ছত্রং জাহ্নুনদৈর্জ্যলৈরকঙ্কলনসন্নিভৈঃ ।  
 বিশ্বকর্ষকৃতৈর্দিব্যৈরখানপি বিভূষিতান্ ॥৩৬॥  
 বলাহকং মেঘপুষ্পং শৈব্যং স্ত্রীীবমেব চ ।  
 যুক্ত্বা বাজিবরান্ যন্তঃ কবচী তিষ্ঠ দারুক ! ॥৩৭॥ (কলাপকম্)  
 পাকজন্তুস্ত নিধৌষমার্ঘভেগৈব পূরিতম্ ।  
 শ্রদ্ধা স্তৈভরবং নাদমুপযায়্য জবেন মাম্ ॥৩৮॥  
 একাঙ্কাহমমর্ষক সর্বদুঃখানি চৈব হ ।  
 ভ্রাতুঃ পৈতৃষশ্চেয়স্ত ব্যাপনেষ্যামি দারুক ! ॥৩৯॥  
 সর্বোপায়ৈর্ধতিষ্যামি যথা বীভৎসুরাহবে ।  
 পশুতাং ধার্তরাষ্ট্রাণাং হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণানামিম্যনীতি জাহ্নুনদানি তৈঃ, অকঙ্কলনসন্নিভৈঃ সূর্য্যগ্নিবদুজ্জলৈঃ । বলাহকাদীনি  
 চষ্মরি চতুর্গামন্যনাং নামানি । তেভ্যঃ ব্যাপ্তয়ন্ত প্রাণ্ডক্কাঃ । যুক্ত্বা রথে সংযোজ্য, যন্তো  
 রপচালনে যন্তবান্, কবচী বর্ধারী চ সন্ তিষ্ঠ ॥৩৪—৩৭॥

পাকৈতি । আর্ঘভেগে স্বভবধ্বংসে, পূরিতং পূরণজনিতম্ । নাদং কোলাহলক ॥৩৮॥

একেতি । অমর্ষং ক্রোধম্ । ভ্রাতুরজ্জুনস্ত, পৈতৃষশ্চেয়স্ত পিতৃষস্পুত্রস্ত ॥৩৯॥

সর্বেতি । বীভৎসুরজ্জুনঃ । পশুতামিত্যনাদরে যষ্টি ॥৪০॥

কারী বীর গরুড়ের স্থান কল্পনা করিয়া, বিশ্বকর্ষনির্মিত, সূর্য্য ও অগ্নির স্তায়  
 উজ্জল এবং দিব্য স্বর্ণজালে বিভূষিত বলাহক, মেঘপুষ্প, শৈব্য ও স্ত্রীীবনামক  
 চারিটা উত্তম অশ্বকে রথে সংযুক্ত করিয়া, কবচ ধারণপূর্ব্বক যন্তবান্  
 হইয়া থাকিও ॥৩৪—৩৭॥

তা'র পর স্বভবধ্বংসপূরণজনিত পাকজন্তুশব্দের ধ্বনি এবং ভয়ঙ্কর কোলাহল  
 শুনিয়া বেগে আমার নিকট আসিও ॥৩৮॥

দারুক ! আমি একদিনেই পিতৃষস্পুত্র ভ্রাতা (পিস্তৃত ভাই) অর্জুনের  
 ক্রোধ এবং সমস্ত দুঃখ দূর করিব ॥৩৯॥

আমি সমস্ত উপায়ে এমনু চেষ্টা করিব, যাহাতে অর্জুন যুদ্ধে ধার্তরাষ্ট্রগণের  
 সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥৪০॥

(৩৫)...রথোপস্থে ধ্বজস্ত যে...বধ বর্ধ বা নি । (৩৬)...অখানপি বিভূষ...নি । (৩৭)  
 ...বন্তঃ ! কবচী তিষ্ঠ...পি । (৩৮)...শ্রদ্ধা চ ভৈরবং নাদম্...পি ।

যন্ত যন্ত চ বীভৎস্বৰ্ধে যন্ত করিষ্যতি ।

আশংসে সারথে ! তত্র ভবিতান্ত ঋবো জয়ঃ ॥৪১॥

দারুক উবাচ ।

জয় এব ঋবন্তশ্চ কূত এব পরাজয়ঃ ।

যন্ত ত্বং পুরুষব্যাভ্র ! সারথ্যমুপজগ্মিবান্ ॥৪২॥

এবৈকৈতৎ করিষ্যামি যথা মামমুশাসসি ।

সুপ্রভাতামিমাং রাত্রিং জয়ায় বিজয়শ্চ হি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণদারুকসংভাষণে সপ্ততিতমোহ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । বীভৎস্বর্ধুনঃ । তত্র তস্মিন্ তস্মিন্ শত্রৌ, অস্ত বীভৎসোঃ ॥৪১॥

জয় ইতি । উপজগ্মিবান্ অকীকৃতবান্ । পুরুষব্যাভ্রাদ্যদেবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

এবমিতি । অমুশাসসি অমুশাস্তি উপদিশসি । বিকরণলোপাত্যব আধঃ । রাত্রিমিতি

অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । বিজয়ন্ত অর্জুনন্ত ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি-প্রতিজ্ঞায়াং সপ্ততিতমোহ্যায়ঃ ॥০॥

সারথি ! আমি আশা করি—অর্জুন যাহার যাহার বধে যন্ত করিবেন,  
সেই সেই শত্রুর যুদ্ধেই অর্জুনের নিশ্চিত জয় হইবে' ॥৪১॥

দারুক বলিল—‘পুরুষজ্যেষ্ঠ ! আপনি যাহার সারথ্য স্বীকার করিয়া-  
ছেন, নিশ্চয়ই তাঁহার জয় হইবে ; পরাজয় কেন হইবে ॥৪২॥

সে যাহা হউক, আপনি আমাকে যেরূপ আদেশ করিলেন, আমি সেই  
ভাবেই অর্জুনের জয়ের জন্য এই রাত্রিপ্রভাতে সে সমস্ত করিব’ ॥৪৩॥

(৪২)....কৃতন্ত পরাজয়ঃ—...বধ বর্ধ । (৪৩)....যথা মামমুশাসসে...নি,...অপ্রভাতা-  
মিমাং রাত্রি...পি,...কঃ প্রভাতামিমাং রাত্রি...বর্ধ,...বিজয়ন্ত হ—পি । \* ‘সপ্ত-  
সপ্ততিতমোহ্যায়ঃ’ বধ বর্ধ, ‘...একোনাশিতিতমোহ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



## একসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

কুন্তীপুত্রস্ত তং মন্ত্রং স্মরেষেব ধনঞ্জয়ঃ ।  
প্রতিজ্ঞামান্বনো ব্রহ্মন্ মুমোহাচিন্ত্যাবিক্রমঃ ॥১॥  
তস্ত শোকেন সন্তপ্তং স্বপ্নে কপিবরধ্বজম্ ।  
আসাদ মহাতেজা ধ্যায়ন্তং গরুড়ধ্বজঃ ॥২॥  
প্রত্যাখানস্ত কৃষ্ণস্ত সর্বাবস্থং ধনঞ্জয়ঃ ।  
ন লোপয়তি ধর্ম্মাত্মা ভক্ত্যা প্রেম্ণা চ সর্বদা ॥৩॥  
প্রত্যাখ্য চ গোবিন্দং স তস্মা আসনং দদৌ ।  
ন চাসনে স্বয়ং বুদ্ধিং বীভৎস্বর্বাদধাতদা ॥৪॥  
ততঃ কৃষ্ণো মহাতেজা জ্ঞানন্ পার্শ্বস্থ নিশ্চয়ম্ ।  
কুন্তীপুত্রমিদং বাক্যামাসীনঃ স্নিতমব্রবীৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । তং দ্বিতীয়বনবাসকালে ব্যাসপ্রদত্তম্, শিবস্ত মন্ত্রম্ । মুমোহ নিদ্রিতো ॥১॥  
তমিতি । কপিবরধ্বজমর্জুনম্ । ধ্যায়ন্তং শিবম্, গরুড়ধ্বজঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥  
প্রতীতি । ন লোপয়তি ন ত্যজতি । অধ্যায়সমাপ্তিঃ যাবৎ স্বপ্নবৃত্তান্তো জ্ঞেয়ঃ ॥৩॥  
প্রতীতি । স্বয়ং বুদ্ধিম্ আশ্রয় উপবেশনেচ্ছাম্ । স দণ্ডায়মান এবাসীদিত্যর্থঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ওদিকে অচিন্তনীয়বিক্রমশালী কুন্তীনন্দন অর্জুন আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য সেই বেদব্যাসপ্রদত্ত শিবমন্ত্র স্মরণ করিতে করিতে নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥১॥

ক্রমে অর্জুনের স্বপ্নমধ্যে শোকসন্তপ্ত ও শিবের ধ্যানকারী অর্জুনের নিকটে মহাতেজা কৃষ্ণ আগমন করিলেন ॥২॥

কৃষ্ণ আগমন করিলে, ধর্ম্মাত্মা অর্জুন ভক্তি ও প্রণয়বশতঃ সর্বদা সমস্ত অবস্থাতেই গাত্রোখান করিতেন ॥৩॥

সুতরাং তখনও অর্জুন কৃষ্ণকে দেখিয়া গাত্রোখান করিয়া তাঁহাকে বসিবার আসন দিলেন, কিন্তু নিজে আসনে বসিবার ইচ্ছা করিলেন না, (দাঁড়াইরাই রহিলেন) ॥৪॥

মা বিবাদে মনঃ পার্শ্ব ! কৃথাঃ কালো হি হৃজয়ঃ ।  
 কালঃ সৰ্ব্বানি কৃতানি নিয়চ্ছতি পরে বিধৌ ॥৬॥  
 কিমর্থকং বিবাদন্তে তদ্ব্রূহি দ্বিপদাং বর ! ।  
 ন শোচিতব্যং বিদ্বদা শোকঃ কার্যবিনাশনঃ ॥৭॥  
 যত্নু কার্যং ভবেৎ কার্যং কৰ্ম্মণা তৎ সমাচর ।  
 হীনচেতস্ত যঃ শোকঃ স হি শত্রুর্ধনঞ্জয় ! ॥৮॥  
 শোচন্ নন্দয়তে শত্রুন্ কৰ্ম্ময়তাপি বান্ধবান্ ।  
 কীর্যতে চ নরসুস্মার স্বং শোচিতুমর্হসি ॥৯॥  
 ইত্যাঙ্কো বাহুদেবেন বীভৎস্বরপরাক্রিতঃ ।  
 আবভাবে তদা বিদ্বানিদং বচনমর্থবৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আসীন উপবিষ্টঃ, হিতং দণ্ডায়মানঃ ॥৬॥  
 যেতি । কৃতানি প্রাপিনঃ, নিয়চ্ছতি প্রযোজয়তি, পরে বিধৌ কৰ্ম্মণি ॥৭॥  
 কিমিতি । বিবাদো জাত ইতি শেবঃ । হে দ্বিপদাঃ মহুতাপাঃ বর ! ॥৮॥  
 যদিতি । কার্যং কৰ্ম্ম, কার্যং কৰ্ত্তব্যম্ । শত্রুঃ শত্রুবরূপঃ কার্যনাশকত্বাৎ ॥৯॥  
 শোচয়িত্বিতি । কৰ্ম্ময়তি হুঃখীকরোতি । কীর্যতে কীণসম্পত্তবতি ॥১০॥  
 ইতীতি । বিদ্বান্ জাতবন্তত্বঃ । অর্থবৎ বৃত্তিবৃত্তম্ ॥১০॥

তাহার পর উপবিষ্ট মহাতেজা কৃক অজু'নের প্রতিজ্ঞার বিষয় শ্রবণ করিয়া  
 দণ্ডায়মান অবস্থাতেই তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—৥৬॥

‘অজু'ন ! বিবাদে মনোনিবেশ করিও না । কারণ, কাল—হৃজয় । সুতরাং  
 কাল সকল প্রাণীকেই পর কৰ্ত্তব্যে নিযুক্ত করে ॥৭॥

মহুতাপ্রোষ্ঠ । কি জন্ত তোমার বিবাদ জন্মিয়াছে, তাহা বল । দেখ—জানী  
 লোকের শোক করা উচিত নহে । কারণ, শোক কার্য্য নষ্ট করে ॥৮॥

অতএব অজু'ন ! যে কার্য্য কৰ্ত্তব্য হইবে, চেষ্টা করিয়া তাহা সম্পাদন  
 কর । নিশ্চেষ্টলোকের যে শোক, তাহা শত্রুবরূপ ॥৯॥

মাহু'ব শোক করিতে থাকিয়া শত্রুদিগকে আনন্দিত এবং বন্ধুদিগকে হুঃখিত  
 করে, বিশেষতঃ নানাদিকে ক্ষতিগ্রস্ত হয় । অতএব তুমি শোক করিও না’ ॥১০॥

কৃক এইরূপ বলিলে, অপরাধিত ও বুদ্ধিমান অজু'ন তখন এই বৃত্তিবৃত্ত  
 কথা বলিলেন—৥১০॥

ময়া প্রতিজ্ঞা মহতী জয়দ্রথবধে কৃত।

খোহস্মি হস্তা ছুরাস্থানং পুত্রস্মিতি কেশব ! ॥১১॥

মৎপ্রতিজ্ঞাবিঘাতার্থং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ কিলানুত ! ।

পৃষ্ঠতঃ সৈন্ধবঃ কার্য্যঃ সর্বৈশ্চ গো মহারথৈঃ ॥১২॥

দশ চৈকা চ তাঃ কৃষ্ণ ! অক্ৰোহিণ্যশ্চ দুর্জয়াঃ ।

হতাবশেষান্ত্রেমা দশ মাধব ! সংখ্যায়া ॥১৩॥

তাভিঃ পরিত্যক্তঃ সংখ্যে সর্বৈশ্চৈব মহারথৈঃ ।

কথং শক্যেত সংদ্রষ্টুং ছুরাস্থা কৃষ্ণ ! সৈন্ধবঃ ॥১৪॥

প্রতিজ্ঞাপারগণ্যাপি ন ভবিষ্যতি কেশব ! ।

প্রতিজ্ঞায়াঞ্চ হীনায়াং কথং জীবিত মদ্বিধঃ ॥১৫॥

দুঃখোপায়স্ত মে বীর ! বিকাজ্জা পরিবর্ততে ।

দ্রুতঞ্চ যাতি সবিতা তত এতদ্ব্রবীম্যহম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । যঃ পরদিনে, অস্মি অহম্ ॥১১॥

মদ্বিতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥১২॥

দশেতি । দশ চৈকা চাসন্ । ইদানীন্ত দশাক্ৰোহিণ্যো বর্তন্তে ॥১৩॥

তাভিরিতি । সংখ্যে রণাঙ্গনে । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ॥১৪॥

অথ জয়দ্রথস্তাদর্শনে কা ক্ষতিরিতিাহ প্রতিজ্ঞেতি । প্রতিজ্ঞায়াঃ পারগমুত্তরণম্ ॥১৫॥

‘কৃষ্ণ ! জয়দ্রথ আমার পুত্রবধের কারণ বলিয়া আগামী কল্য সেই ছুরাস্থাকে বধ করিব, এইরূপ আমি জয়দ্রথবধে গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়াছি ॥১১॥

অথ চ কৃষ্ণ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমার প্রতিজ্ঞাভঙ্গ করিবার জন্য সমস্ত মহারথকর্তৃক রক্ষিতভাবে জয়দ্রথকে পিছনে রাখিবে ॥১২॥

কৃষ্ণ ! মাধব ! কোরবপক্ষে দুর্জয় এগার অক্ৰোহিণী সৈন্য ছিল ; এখন হতাবশিষ্ট দশ অক্ৰোহিণী রহিয়াছে ॥১৩॥

সুতরাং কৃষ্ণ ! ছুরাস্থা জয়দ্রথ সেই দশ অক্ৰোহিণী সৈন্য ও সমস্ত মহারথগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া রহিলে, আমরা কি প্রকারে তাহাকে দেখিতে সমর্থ হইব ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! তাহাকে দেখিতে না পাইলে, প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হওয়াও আমার হইবে না । প্রতিজ্ঞাভঙ্গ হইলে আমার মত লোক কি করিয়া জীবিত থাকিবে ? ॥১৫॥

(১৩)...অক্ৰোহিণ্যঃ হুর্জয়াঃ...হস্ত মাধব!...নি । (১৫) প্রতিজ্ঞাপারগণ্যাদি...পি ।

শোকস্থানস্ত্ তচ্চক্ষুঃ পার্শ্বস্ত্ বিজকেতনঃ ।  
 সংস্পৃষ্টাস্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রাঘ্নুথঃ সমবহিতঃ ॥১৭॥  
 ইদং বাক্যং মহাতেজা বভাবে পুঙ্করেক্ষণঃ ।  
 হিতার্থং পাণ্ডুপুত্রস্ত্ সৈন্ধবস্ত্ বধে ধৃতঃ ॥১৮॥  
 পার্শ্ব ! পাণ্ডুপতং নাম পরমাত্মং সনাতনম্ ।  
 যেন সর্বান্ যুধে দৈত্যান্ জন্মে দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৯॥  
 যদি ত্বিদিদং তেহুত্ব শো হস্তাসি জয়দ্রথম্ ।  
 অথাজাতং প্রপদ্যস্ব মনসা বৃষভধ্বজম্ ॥২০॥  
 তং দেবং মনসা ধ্যায়া জপমাস্ত্ব ধনঞ্জয় ! ।  
 ততস্তস্মৈ প্রসাদাত্ত্বং ভক্তঃ প্রাপ্যসি তন্মহৎ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

হুঃখেন্ভি । হুঃখো হুঙ্কর উপায়ো যন্ত তাদৃশস্ত্ জয়দ্রথবৎ, বিজাজ্জা প্রাগ্জাতো  
 আকাজ্জা, পরিবর্তিতে নিবর্তত ইত্যর্থঃ । যাতি অতম্, মার্গশির্ষমাসতয়া দিনমানতান্নস্বাৎ ।  
 ততচ্চ দীর্ঘকালমবেষণমপি ন সমবেদিত্তি ভাবঃ ॥১৬॥

শোকেন্ভি । শোকস্ত্ স্থানং কারণম্ । বিজঃ পক্ষী গরুড়ঃ কেতনে ধ্বজে যন্ত সঃ ।  
 অস্তঃ সংস্পৃষ্ট আচম্য । আচমনং প্রাঘ্নুথতয়া সমবহানক শিবস্বরণার্থম্ ॥১৭॥

ইদমিতি । পুঙ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ । সৈন্ধবস্ত্ জয়দ্রথস্ত্, ধৃতঃ কৃত্যগ্রহঃ ॥১৮॥

পার্শ্বেন্ভি । সনাতনম্ অনাত্মম্ । যুধে যুদ্ধে ॥১৯॥

যদীতি । বিদিতং স্বতম্, প্রাগেব তৎপ্রাপ্তেঃ । অজাতম্ অস্বতম্, প্রপদ্যস্ব আশ্রয় ॥২০॥

অতএব বীর ! হুঃসাধ্য জয়দ্রথবধের আকাজ্জা আমার পরিবর্তিত  
 হইয়াছে (উল্টিয়া গিয়াছে) । বিশেষতঃ বর্তমান সময়ে সূর্য্য ক্রান্ত অস্ত্র বাইরা  
 থাকেন । সেই জন্যই আমি এই কথা বলিতেছি' ॥১৬॥

গরুড়ধ্বজ কৃষ্ণ অর্জুনের সেই শোকের কারণ তুমি আচমন করিয়া  
 পরে পূর্বমুখ হইয়া থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে মহাতেজা কৃষ্ণ জয়দ্রথবধে আগ্রহান্বিত হইয়া অর্জুনের হিতের  
 জন্য এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

‘অর্জুন ! ‘পাণ্ডুপত-’নামক পরমাত্ম চিরস্থায়ী । বাহাধারা মহাদেব  
 যুদ্ধে সমস্ত দৈত্য বধ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

এখন যদি তোমার সেই অস্ত্রের স্মরণ থাকে, তবে কল্য জয়দ্রথকে বধ  
 করিতে পারিবে ; আর যদি স্মরণ না থাকে, তবে মনে মনে মহাদেবের  
 শরণাপন্ন হও ॥২০॥

ততঃ কৃষ্ণবচঃ শ্রদ্ধা সংস্পৃশ্যন্তো ধনঞ্জয়ঃ ।

ভূমাবাসীন একাগ্রো জগাম মনসা ভবম্ ॥২২॥

ততঃ প্রণিহিতো ব্রাহ্মে মুহূর্তে শুভলক্ষণে ।

আত্মানমর্জুনোহপশ্চাদ্গগনে সহকেশবম্ ॥২৩॥

পুণ্যং হিমবতঃ পাদং মণিমন্তক পর্বতম্ ।

জ্যোতির্ভিষ্ট সমাকীর্ণং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

বায়ুবেগগতিঃ পার্থঃ খং ভেজে সহকেশবঃ ।

কেশবেন গৃহীতঃ স দক্ষিণে বিভূনা ভুজে ॥২৫॥

শ্রেষ্ঠমাণো বহুন্ ভাবান্ জগামাস্তুতদর্শনান্ ।

উদীচ্যাং দিশি ধর্ম্মাস্মা সোহপশ্চচ্ছেদপর্বতম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । আস্ব তিষ্ঠ । মহৎ তং পাতপতাস্ব, প্রাপ্যাসি স্মরিসি ॥২১॥

তত ইতি । অঙ্কঃ সংস্পৃশ্য আচম্য । মনসা ভবং জগাম শিবং দধৌ ॥২২॥

তত ইতি । প্রণিহিতো ধ্যানস্থঃ । অপশ্যৎ স্বপ্ন এব, কেশবেন সহৈতি সহকেশবম্ ।

পাদং প্রত্যঙ্গপর্বতভূতম্, মণিমন্তং নাম পর্বতকাপশ্চং । জ্যোতির্ভিষ্টেজ্যোতিঃ ॥২৩—২৪॥

বাহিতি । বায়োরিব বেগেন গতির্বন্ত সঃ, স্বাপ্নিকস্বাং, ধমাকাশম্ ॥২৫॥

প্রেক্ষেতি । ভাবান্ পদার্থান্ । স কৃষ্ণসহচরোহর্জুনঃ, অপশ্যৎ স্বপ্ন এব ॥২৬॥

অর্জুন । তুমি মনে মনে সেই মহাদেবকে ধ্যান করিতে থাকিয়া তাঁহার মন্ত্র জপ করিতে থাক । তাহা হইলেই তুমি তাঁহার ভক্ত বলিয়া তাঁহার অমুগ্রহে সেই মহাজ্ঞ পাইবে (স্মরণ করিতে পারিবে) ॥২১॥

তদনন্তর অর্জুন কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া আচমন করিয়া ভূতলে উপবিষ্ট হইয়া একাগ্রচিত্তে শিবের ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তৎপরে ধ্যানস্থ অর্জুন শুভলক্ষণ ব্রাহ্মমুহূর্তে আকাশে কৃষ্ণের সহিত আপনাকে দেখিতে পাইলেন এবং হিমালয়ের সন্নিকটে ভেজে পরিপূর্ণ ও সিদ্ধ-চারণ-সেবিত পবিত্র মণিমান্ পর্বত দর্শন করিলেন ॥২৩—২৪॥

ক্রমে অর্জুন কৃষ্ণের সহিত বায়ুর স্তায় বেগে গমন করিয়া উচ্চ আকাশে উঠিলেন; তৎকালে ভগবান্ কৃষ্ণ অর্জুনের দক্ষিণ বাহু ধারণ করিয়া-ছিলেন ॥২৫॥

পরে ধর্ম্মাস্মা অর্জুন অমৃতদর্শন বহুতর পদার্থ দর্শন করিতে করিতে উত্তর দিকে বাইতে লাগিলেন । ক্রমে তিনি শ্বেতপর্বত দর্শন করিলেন ॥২৬॥

কুবেরস্ত বিহারে চ নলিনীং পদ্মভূষিতাম্ ।

সরিচ্ছেষ্ঠাঞ্চ তাং গঙ্গাং বীক্ষমাণো বহুদকাম্ ॥২৭॥

সদাপুষ্পফলৈর্নৈকৈরুপেতাং ফটিকোপমাম্ ।

সিংহব্যাঘ্রসমাকীর্ণাং নানামৃগসমাকুলাম্ ॥২৮॥

পুণ্যাত্মবতীং রম্যাং মনোজ্ঞাণ্ডজসেবিতাম্ ।

মন্দরস্ত প্রদেশাংশ্চ কিমরোদগীতনাদিতান্ ॥২৯॥

হেমরূপাময়ৈঃ শৃঙ্গৈর্নানৌষধিবিভূষিতান্ ।

তথা মন্দারবৃক্ষৈশ্চ পুষ্পিতৈরুপশোভিতান্ ॥৩০॥ (কলাপকম্)

স্নিগ্ধাজনচয়াকারং সংপ্রাপ্তঃ কালপৰ্বতম্ ।

ব্রহ্মভূঙ্গং নদীশ্চাশ্বাস্তথা জনপদানপি ॥৩১॥

হৃশংগং শতশৃঙ্গঞ্চ শর্যতিবনমেব চ ।

পুণ্যমশ্বশিরঃ স্থানং স্থানমাধৰ্ষগম্য চ ॥৩২॥

বৃষদংশঞ্চ শৈলৈশ্চ মহামন্দরমেব চ ।

অঙ্গরোভিঃ সমাকীর্ণং কিমরৈশ্চোপশোভিতম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

কুবেরস্তেতি । বিহরত্যশ্রিত্তি বিহার উচ্চানং তস্মিন্, নলিনীং পদ্মসরসীম্ । সদা  
পুষ্পাণি ফলানি চ যেষু তৈঃ, ফটিকোপমাং ফটিকবৎ স্বচ্ছজলাম্ । নানা মৃগৈঃ পশুভিঃ  
সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ মনোজ্ঞৈরুপেতৈঃ পক্ষিভিঃ সেবিতাম্ । মন্দরস্ত পৰ্বতস্ত কিমরাণামুদগীতৈ-  
কচ্ছবরগানৈর্নাদিতান্ । নানা ঔষধিভির্গতাভিবিভূষিতান্ । বীক্ষমাণো জগামেত্যত-  
বৃত্তিঃ ॥২৭—৩০॥

সিঙেতি । ব্রহ্মভূঙ্গং নাম পৰ্বতম্ । হৃশংগং শতশৃঙ্গক পৰ্বতম্ । আধৰ্ষগম্য যবেঃ ।  
সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৩১—৩৩॥

তাহার পরে তাঁহারা কুবেরের উচ্চানে একটি পদ্মভূষিত সরোবর এবং  
বহুজলপূর্ণ নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাকে দর্শন করিলেন ; তাহার জল ফটিকের স্থায় নির্মল  
এবং তীরে সর্বদা পুষ্প-ফলারিত নানাবিধ বৃক্ষ ছিল ; তাহার মধ্যে সিংহ,  
ব্যাঘ্র ও অস্ত্রাস্ত্র নানাবিধ পশু বিচরণ করিতেছিল, পবিত্র আশ্রম সকল শোভা  
পাইতেছিল ও সুন্দর পক্ষী সকল উড়িয়া বেড়াইতেছিল । আর মন্দরপৰ্বতের  
সন্নিহিত প্রদেশে কিমরেরা গান করিতেছিল এবং স্বৰ্ণময় ও রৌপ্যময় শৃঙ্গ,  
নানাবিধ লতা ও পুষ্পময় মন্দারবৃক্ষ সকল সে প্রদেশগুলির শোভা জন্মাইতে-  
ছিল ॥২৭—৩০॥

তন্নিম্ন শৈলে ব্রহ্মণ পার্শ্বঃ সৰ্বকঃ সমবৈকৃত ।  
 ততঃ প্রস্রবণৈর্ভূতঃ হেমবাহুবিকৃষিতাম্ ॥৩৪॥  
 চন্দ্রশ্লিপ্রকাশানীঃ পৃথিবীঃ পুরমালিনীম্ ।  
 সমুদ্রাংশ্চাকৃতাকারানপশুবহলাকরান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 বিয়দ্যাত পৃথিবীকৈব তথা বিকৃপদং ব্রহ্মণ ।  
 বিন্মিতঃ সহ কৃকেন কিপ্তো বাণ ইবাত্যগাৎ ॥৩৬॥  
 গ্রহনকত্রসোমানাঃ সূর্য্যায়োশ্চ সমদ্বিবম্ ।  
 অপশ্যত তদা পার্থো জ্বলন্তমিব পর্বতম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তন্নিম্নিতি । ভূতঃ সেবিতাম্ । চন্দ্রশ্লিপ্রকাশানি অঙ্গানি যন্তাতাম্ ॥৩৪—৩৫॥  
 বিয়দিতি । বিন্মিতঃ পার্শ্বঃ কৃকেন সহ তথা বিকৃপদমাকাশঃ ব্রহ্মণ, ক্রমেণ পৃথিবীম্,  
 জ্ঞাঃ স্বর্গম্, বিয়দাকাশক, কিপ্তো বাণ ইব, অভ্যাগাৎ স্বপ্নে অভ্যাক্রামৎ ॥৩৬॥  
 গ্রহেতি । গ্রহা বৃহস্পত্যাদয়ঃ । সমদ্বিবঃ সমানদ্ব্যতিম্ ॥৩৭॥

ক্রমে কৃক ও অজুন যাইতে যাইতে স্নিগ্ধ কজ্জলরাশির স্থায় কালপর্বত,  
 ব্রহ্মতুঙ্গপর্বত, অস্ত্রান্ত্র নদী, বহু জনপদ, সুশৃঙ্গ ও শতশৃঙ্গ পর্বত, শর্বাতিবন,  
 পবিত্র অশ্বশিরঃস্থান, আধর্বণঋষির তপোবন, বৃষদংশপর্বত অতিক্রম করিয়া  
 অঙ্গরোগগব্যাপ্ত ও কিয়দংশোভিত পর্বতশ্রেষ্ঠ মহামন্দরে যাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥৩১—৩৩॥

কৃক ও অজুন সেই মহামন্দরপর্বতের উপর দিয়া যাইতে থাকিয়া দেখি-  
 লেন—নীচের দিকে স্বর্ণ ও নানাধাতুবিকৃষিতা এবং নগরমালাশালিনী পৃথিবীর  
 অঙ্গ সকল সুন্দর প্রস্রবণ (ঝরণা) পতিত হইতে থাকায় চন্দ্রশ্লিপ্র স্থায় প্রকাশ  
 পাইতেছে ; আরও দেখিলেন—বহু রত্নের আকর সমুদ্র সকল অদ্ভুত আকারে  
 বিরাজ করিতেছে ॥৩৪—৩৫॥

অজুন কৃকের সহিত সেইভাবে আকাশে গমন করিতে থাকিয়া বিশ্বয়াপন্ন  
 হইয়া নিকিণ্ড বাণের স্থায় দ্রুত পৃথিবী, স্বর্ণ ও আকাশ অতিক্রম করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে তিনি—গ্রহ, নক্ষত্র, চন্দ্র, সূর্য ও অগ্নির স্থায় উজ্জল একটা পর্বত  
 দেখিতে পাইলেন ॥৩৭॥

সমাসাত্ত তু তং শৈলং শৈলাগ্রে সমবস্থিতম্ ।  
 তপোনিত্যং মহাত্মানমপশ্যদ্রবভধ্বজম্ ॥৩৮॥  
 সহস্রমিব সূৰ্য্যাণাং দীপ্যমানং স্বতেজসা ।  
 শূলিনং জটিলং গৌরং বহুলাজিনবাসসম্ ॥৩৯॥  
 নয়নানাং সহস্রৈশ্চ বিচিত্রাঙ্গং মহোজসম্ ।  
 পার্শ্বত্যা সহিতং দেবং ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ ॥৪০॥  
 গীতবাদিত্রসংহ্রাদৈর্হাস্তলাস্ত্রসমস্থিতৈঃ ।  
 বল্লিতান্ফোটিতোংকুঠৈঃ পুণ্যৈর্গন্ধৈশ্চ শোভিতম্ ॥৪১॥  
 স্তূয়মানং স্তবৈর্দৈবৈষ্মু'নিত্ত্বৈ'ক্ববাদিভিঃ ।  
 গোপ্তারং সৰ্ব্বভূতানামিধ্বাসধরমচ্যুতম্ ॥৪২॥ (কুলকম্)  
 বাহুদেবস্ত তং দৃষ্ট্বা জগাম শিরসা ক্রিতিম্ ।  
 পার্শ্বেন সহ ধর্ম্মাত্মা গুণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । তপো নিত্যং সনাতনং যন্ত তম্ । বহুভধ্বজঃ মহাদেবম্ । জটিলং জট-  
 ধারিণম্, গৌরং শুভ্রবর্ণম্, বহুবং অজিনং বাহুচর্ম্ম বাসো যন্ত তম্ । ভূতসংঘৈঃ প্রমথগণৈঃ ।  
 গীতবাদিত্রয়োঃ সংহ্রাদৈর্মিলিতগন্ধৈঃ, হাস্তম্ আমোদহাসঃ লাস্ত্রং স্ত্রীনৃত্যম্, "পুংনৃত্যং তাণ্ডবং  
 প্রাহঃ স্ত্রীনৃত্যং লাস্ত্রমুচ্যতে" ইতি সঙ্গীতনারায়ণধৃতনারদবচনোক্তাভ্যাং সমস্থিতৈঃ ।  
 বল্লিতং তাণ্ডবম্ আফোটিতং সশব্দং নৃত্যম্ উংকুঠৈঃ তালাহুসারী শব্দভেদৈঃ । ব্রহ্মবাদিভি-  
 র্বেদবক্তৃভিঃ । গোপ্তারং রক্ষকম্, ইধ্বাসধরং ধহুর্ধরম্, অচ্যুতং যোগাদভ্রষ্টম্ ॥৩৮—৪২॥

বাস্বিতি । শিরসা ক্রিতিং জগাম ভূতলপর্ধ্যাক্তং মন্তকং নমিতবান্ । গুণন্ স্বদন্ ॥৪৩॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই পর্বতে উপস্থিত হইয়া তাহার উপরে অবস্থিত  
 সর্বদা তপশ্চায় ব্যাপ্ত মহাত্মা মহাদেবকে দর্শন করিলেন । তৎকালে সর্ব-  
 ভূতের রক্ষক, শুভ্রবর্ণ, ধহুর্ধরী ও যোগ হইতে অভ্রষ্ট মহাদেব আপন তেজে  
 সহস্র সূর্য্যের জ্বায় দীপ্তি পাইতেছিলেন ; তাহার হস্তে শূল, মস্তকে জটা ও  
 পরিধানে বহুলের জ্বায় ব্যাজচর্ম্ম ছিল ; পার্বতীদেবী ও তেজস্বী প্রমথগণের  
 সহিত তিনি উপবিষ্ট ছিলেন ; তাহার সম্মুখে গীত ও বাত্মধ্বনি হইতেছিল,  
 তাহার সঙ্গে হাস্ত ও স্ত্রীনৃত্য চলিতেছিল ; প্রমথগণ উচ্চত নৃত্য, সশব্দ নৃত্য  
 ও তালে তালে শব্দ করিতেছিল, পবিত্র গন্ধ বাহির হইতেছিল এবং বেদবাদী  
 মুনিরা দিব্য স্তুতিবাক্যদ্বারা তাহার স্তব করিতেছিলেন ॥৩৮—৪২॥

(৪০)....বিচিত্রাঙ্গম্...ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ—পি ।



লোকাদিং বিশ্বকর্মাণমজ্ঞানমব্যয়ম্ ।

মনসঃ পরমাং যোনিং যং বায়ুং জ্যোতিষাং নিধিম্ ॥৪৪॥

অষ্টারং বারিধারাণাং ভুবশ্চ প্রকৃতিং পরাম্ ।

দেবদানবযক্ষাণাং মানবানাঞ্চ সাধনম্ ॥৪৫॥

যোগানাঞ্চ পরং ব্রহ্ম দৃষ্টং ব্রহ্মবিদাং নিধিম্ ।

চরাচরশ্চ অষ্টারং প্রতিহর্তারমেব চ ॥৪৬॥

কালকোপং মহাত্মানং শক্রসূর্য্যগুণোদয়ম্ ।

ববন্দে তং তদা কৃক্ষো বাঙ্ মনোবুদ্ধিকর্ম্মভিঃ ॥৪৭॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

লোকেতি । লোকানাং দিঃ নিত্যত্বাদুৎপত্তে: পূর্ব্বমপি স্থিতম্, বিশ্বং জগৎ কর্ম্ম সৃষ্টিবিষয়ো যন্ত তম্, অজ্ঞং জগদ্রহিতম্, ঈশানং জগদ্রহিত্যরম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, মনসো মনোবুদ্ধে: পরমাং যোনিং প্রধানং হেতুম্, যং আকাশরূপং ব্যাপিত্বাং, বায়ুং সর্ব্বগত্বাং, জ্যোতিষাং নিধিমাশ্রয়ং সূর্য্যাদীনামপি জ্যোতির্বিধানাং, বারিধারাণাং সমুদ্রাদীনাং স্রষ্টারম্, ভুবো ভুলোকশ্চ পরাং প্রকৃতিং কারণম্ । দেবেত্যাদিকং প্রাণিমাংসোপলক্ষণম্ । সাধনং নিম্নস্তে: কারণম্ । যোগানাং চিত্তবৃত্তিনিরোধানাং পরং ধাম, দৃষ্টং সাক্ষাং ব্রহ্ম, ব্রহ্মবিদাং নিধিমাশ্রয়ম্ । প্রতিহর্তারং নাশয়িতারম্ । কালো যম ইব কোপো যন্ত তম্, শক্রশ্চ সূর্য্যশ্চ চ যৈ গুণা: শৌৰ্য্যতাপাদয়ন্তে ধামুদয় উৎপত্তির্ধামাত্মম্ । বুদ্ধিরত্র তদ্বিষয়ো দেহন্তশ্চ কর্ম্ম নখনম্ ॥৪৪—৪৭॥

### ভারতভাবদীপ:

কুষ্ঠীতি ॥১—৩৫॥ তথা চ ব্রহ্মন্ বিষ্ণুপদমাকাশমভাগাদিত্যয়ঃ ॥৩৬—৩৭॥ লাত্বং নৃত্যম্, বদ্বিতমিত্যন্তত: প্রচারঃ, আফোটিতং ভূত্বাভ্রয়ঃ, উৎকৃষ্টমুচ্চৈ: স্বনিতম্ ॥৪১—৪৩॥ লোকা- নামাদিমুশাদানং বিশ্বং জগৎ কর্ম্ম প্রাপ্যং যন্ত ঈশানমপ্রতিহতেচ্ছম্ অব্যয়মবিকারং মনসঃ পরমং বৃত্তিনিবৃত্তিকারণম্, যোনিমুৎপত্তিস্থানঞ্চ জ্যোতিষাং তেজসাং নিধিমধিষ্ঠানম্ ॥৪৪॥ পরাং মূলভূতাম্, প্রকৃতিং প্রধানম্, সাধনং সিদ্ধেনিধানম্ ॥৪৫॥ যোগিনাং যোগদর্শিনাং পরমাশ্রয়ং দৃষ্টং সাক্ষাদ্ভূতং ব্রহ্মতত্ত্বং ব্রহ্মবিদাং নিধিঃ রহস্তম্ ॥৪৬॥ কাল ইব কোপো যন্ত শক্রশ্চ গুণা

অর্জুনের সহিত ধর্ম্মাত্মা কৃষ্ণ তাঁহাকে দেখিয়া সেই সনাতন ব্রহ্মের স্তব করিতে থাকিয়া মন্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিলেন ॥৪৩॥

জগতের আদি, জগতের সৃষ্টিকর্তা, জগদ্রহিত, ঈশ্বর, অবিনশ্বর, মনোবুদ্ধির প্রধান কারণ, আকাশ ও বায়ুরূপ, তেজের আশ্রয়, জলের সৃষ্টিকর্তা, পৃথিবীর প্রধান হেতু, দেব, দানব, যক্ষ ও মনুষ্যপ্রভৃতির সৃষ্টিকারী, যোগের আশ্রয়,

যং প্রপশ্যন্তি বিধাংসঃ সূক্ষ্মাধ্যাক্ষপদৈবিশিঃ ।

তমজং কারণাঙ্গানং জগৎতুঃ শরণং ভবম্ ॥৪৮॥

অৰ্জুনশ্চাপি তং দেবং ভূয়ো ভূয়োহভ্যবন্দত ।

জ্ঞাত্বা তং সৰ্ব্বভূতাদিং ভূতভব্যভবোদ্ভবম্ ॥৪৯॥

ততস্তাবাগতো দৃষ্ট্বা নরনারায়ণাবুভৌ ।

সুপ্রসন্নমনাঃ সর্বঃ প্রোবাচ স হৃদয়িবা ॥৫০॥

স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠাবুত্তিষ্ঠেতাং গতক্রমৌ ।

কিঞ্চ বামীপ্লিতং বীরৌ ! মনসঃ ক্ষিপ্ৰমুচ্যতাম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

যমিতি । সূক্ষ্মং যদধ্যাক্ষপদং পরং ব্রহ্ম তদ্বিচ্ছন্তীতি তে, বিধাংসো জ্ঞানিনঃ, যং প্রপশ্যন্তি প্রকর্ষণে ধ্যানেনাবলোকয়ন্তি ; তমজং জগদ্রহিতম্, কারণাঙ্গানং জগৎকারণভূতম্, ভবং শিবম্, শরণং জগৎতুঃ কৃষ্ণার্জুনাবিতি শেষঃ ॥৪৮॥

অৰ্জুন ইতি । ভূতানামতীতানাং ভব্যানাং ভবিষ্যতাং ভবানাং ভবতাক উদ্ভবো যন্তাভম্ ॥৪৯॥

তত ইতি । নরনারায়ণৌ তয়োবতারভূতৌ অৰ্জুনকৃষ্ণৌ । সর্বৌ মহাদেবঃ ॥৫০॥

স্বাগতমিতি । বাং যুবয়োঃ, হে নরশ্রেষ্ঠৌ ! গতক্রমৌ ভবতম্ । বাং যুবয়োঃ ॥৫১॥

প্রত্যক্ষ ব্রহ্ম, ব্রহ্মস্রুতিগের আশ্রয়, স্থাবর ও জঙ্গমের সৃষ্টিকর্তা ও সংহর্তা এবং ষাঁহার ক্রোধ যমস্বরূপ, ষাঁহার আত্মা (স্বরূপ) বিশাল, আর ইন্দ্র ও সূর্য্যের গুণগুলি ষাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সেই মহাদেবকে তখন কৃষ্ণ বাক্য, মন ও দেহের ব্যাপারদ্বারা নমস্কার করিলেন ॥৪৮—৪৭॥

ব্রহ্মপদাভিলাষী জ্ঞানীরা সর্বদা ধ্যানে ষাঁহাকে দর্শন করেন, কৃষ্ণ ও অৰ্জুন সেই জগদ্রহিত ও জগতের কারণস্বরূপ মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৮॥

অৰ্জুনও তাঁহাকে সমস্ত ভূতের আদি এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান পদার্থের সৃষ্টিকর্তরূপে জানিয়া সেই মহাদেবকে বার বার নমস্কার করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর মহাদেব নর ও নারায়ণের অবতার সেই অৰ্জুন ও কৃষ্ণকে আগন্ত দেখিয়া অত্যন্তপ্রসন্নচিত্ত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন বলিলেন—॥৫০॥

‘নরশ্রেষ্ঠ হুই জন ! তোমাদের স্মৃথে আগমন হইয়াছে ত ? তোমরা গাত্ৰোত্থান কর এবং পরিশ্রম দূর কর, আর তোমাদের মনের অতীষ্ট কি, তাহা সফর বল ॥৫১॥

যেন কার্যেণ সংপ্রাপ্তৌ যুবাং তৎ সাধয়াম্যহম্ ।  
 ত্রিয়তামাস্তনঃ শ্রেয়স্তৎ সৰ্বং প্রদদামি বাম্ ॥৫২॥  
 ততস্তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রত্যাশ্বায় কৃতাজ্জলী ।  
 বাহুদেবার্জুনৌ সৰ্বং তুষ্টুবাতে মহামতী ।  
 তন্ত্যাস্তবেন দিব্যেন মহাস্ত্রানাবনিন্দিতৌ ॥৫৩॥  
 বাহুদেবার্জুনাবুচতুঃ । \*

নমো ভবায় সৰ্ব্বায় রুদ্রায় বরদায় চ ।  
 পশুনাং পতয়ে নিত্যমুগ্রায় চ কপর্দিনে ॥৫৪॥  
 মহাদেবায় ভীমায় ত্র্যম্বকায় চ শাস্তয়ে ।  
 ঈশানায় মথল্লায় নমোহস্ত্রককঘাতিনে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । সংপ্রাপ্তৌ আগতো । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । বাং যুবাভ্যাম্ ॥৫২॥  
 তত ইতি । সৰ্বং মহাদেবম্, তুষ্টুবাতে তুষ্টুবতুঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥  
 নম ইতি । ভবতাস্ত্রাঙ্গগদিত্তি ভবন্ত্যশ্ব, সৰ্ব্বায় সৰ্বব্যাপকায়, রুদ্রায় সংহারমুর্তিত্বাৎ  
 রোদনহেতবে, বরদায় ভক্তেষভীষ্টদাত্রে । পশুনাং জন্তুনাং পতয়ে রক্ষকায়, উগ্রায় সংহার-  
 কালে ভীষণায়, কপর্দিনে জটাজুটধারিণে, “কপর্দোহস্ত্র জটাজটঃ” ইত্যমরঃ ॥৫৪॥  
 মহেতি । মহাদেবায় দেবেষু প্রধানায়, ভীমায় পাপিনাং ভয়হেতবে, ত্র্যম্বকায় শশি-  
 পুর্ধ্যায়িরূপত্বিনেত্রায়, শাস্তয়ে শিবরূপেণ শাস্তিহেতবে । ঈশানায় জগদীশ্বরায়, মথল্লায়  
 মক্ষয়জনাশকায়, অস্ত্রকঘাতিনে অস্ত্রকাস্ত্রনাশকায়, আবায়োর্মোহস্ত্র ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বৰ্য্যাদয়ঃ সূর্য্যস্ত শুণাঃ প্রতাপাদয়ঃ তেষামুদয়ো যস্মাৎ ॥৪৭॥ কারণাশ্রয়ঃ কারণিকস্বভাবম্  
 ॥৪৮—৫০॥ ভবঃ সৰ্ব্বপ্রভুত্বাৎ, সৰ্বঃ সংহারাৎ ॥৫৪॥ শাস্তিং শমপ্রদানত্বাৎ ॥৫৫॥ হবিষ্ঠাঃ

তোমরা যে কার্যের জন্ত আসিয়াছ, তাহা আমি সম্পাদন করিব । অতএব  
 তোমরা নিজেদের মঙ্গল প্রার্থনা কর, আমি তোমাদিগকে সে সমস্তই দান  
 করিব’ ॥৫২॥

তদনন্তর মহাবুদ্ধি, মহাত্মা ও অনিন্দিতস্বভাব কৃষ্ণ ও অর্জুন মহাদেবের  
 সেই কথা শুনিয়া, গাত্রোখান করিয়া, কৃতাজ্জলি হইয়া ভক্তিভরে দিব্য স্তুতি-  
 ধাক্যদ্বারা মহাদেবের স্তব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন বলিলেন—‘ভব, সর্ব, রুদ্র, বরদাতা, পশুপতি, উগ্র ও  
 কপর্দীকে সৰ্ব্বদা নমস্কার করি ॥৫৪॥

কুমারগুরবে নিত্যং নীলগ্রীবায় বেধসে ।

পিনাকিনে হবিষ্যায় সত্যায় বিভবে সদা ॥৫৬॥

বিলোহিতায় ধূম্রায় ব্যাধায়ানপরাজিতে ।

নিত্যং নীলশিখণ্ডায় শূলিনে দিব্যচক্ষুষে ॥৫৭॥

হত্রে গোপ্ত্রে ত্রিনেত্রায় ব্যাধয়ে বহুরেতসে ।

অচিন্ত্যায়াম্বিকাত্রে সর্বদেবস্তুতায় চ ॥৫৮॥

বৃষধ্বজায় পিত্রায় জটিনে ব্রহ্মচারিণে ।

তপ্যমানায় সলিলে ব্রহ্মণ্যায়াজিতায় চ ॥৫৯॥

বিশ্বাত্মনে বিশ্বস্বজ্ঞে বিশ্বমারুত্য তিষ্ঠতে ।

নমো নমস্তে সেব্যায় ভূতানাং প্রভবে সদা ॥৬০॥ (কূলকম্)

### ভারতকৌমুদী

কুমারেতি । কুমারস্ত কার্হিকেষু গুরবে পিত্রে, নিত্যং সর্বদা নীলা কালকূটবিষভক্ষণ-  
শীলবর্ণা গ্রীবা বস্ত্রতৈশ্চ, বেধসে জগদ্বিধাত্রে । পিনাকিনে পিনাকাস্থ্যধুধারিণে, হসিতায়  
অধিরূপতয়া হবিঃশ্রেণে পহনাত, সত্যায় “সত্যং জ্ঞানমানসং ব্রহ্ম” ইতি শ্রেণেত্রঙ্গণে, বিভবে  
জগদ্ব্যাপকায় । বিলোহিতায় সংহারকালে ক্রোধোত্তেজিতস্বাৎ বিশেষলোহিতবর্ণায়, ধূম্রায়  
ধূম্রবর্ণায় মহাকালরূপিণে “মহাকালঃ যজ্ঞেন্দ্রব্যো দক্ষিণে ধূম্রবর্ণকম্” ইতি তন্ত্রোক্তেঃ, ব্যাধায়  
যুগরূপিণো বিরিক্বেষস্বাৎ ব্যাধব্রূপায়, ন বিজ্ঞতে পরাজিতং পরাজয়ো বস্ত্রতৈশ্চ সর্বাভিভাবি-  
ত্বাৎ, নিত্যং নীলশিখণ্ডায় কৃষ্ণকেশশৃঙ্খলয় অতিপ্রাচীনহেপি অপকবেশায়েতি ভাবঃ, শূলিনে  
শূলধারিণে । ভক্তিবিবিষ্টমনস্বকৃততয়া পুনরুজ্জ্বলিতদোষায় । দিব্যচক্ষুষে সর্বজ্ঞায় । হত্রে  
সংহারকারিণে, গোপ্ত্রে রক্ষকায়, ত্রিনেত্রায় প্রাণস্তরূপায়, ব্যাধয়ে সংহারমুর্তিস্বাৎ রোগরূপায়,

### ভারতভাবদীপঃ

হবিষ্যযোগ্যস্বাৎ, সত্যায় সৈমকস্বভাবস্বাৎ, বিতুর্ব্যাপকস্বাৎ ॥৫৬॥ ব্যাধায় যুগহনন্যং দ্বিকক্তি-  
দ্বিত্বধাকরণাৎ নাস্তি আশ্বনঃ প্রাণিনঃ পরাজয় ইতি অনপরাজিতাৎ সর্বভূতান্তমস্বাৎ,  
নীলশিখণ্ডো নীলকেশস্বাৎ ॥৫৭॥ হোতা দীক্ষিতঃ, ভাবেন হরণশীলস্বাৎ, বহুরেতা অরৌ-  
রেতঃক্ষেপণাৎ ॥৫৮॥ মুণ্ডো দীক্ষিতস্বাৎ, ব্রহ্মচারী রেতোবিধানাৎ ॥৫৯॥ ভূতানাং প্রাণিনাং

মহাদেব, ভীম, ত্র্যম্বক, শান্তি, ঈশান, যজ্ঞনাশক ও অন্ধকাসুরহস্তাকে  
প্রণাম করি ॥৬০॥

কার্হিকের পিতা, সর্বদা নীলকণ্ঠ, সৃষ্টিকর্তা, পিনাকধনুধারী, হবিঃ-  
শ্রেণেপের স্থান, সত্যস্বরূপ, সর্বব্যাপক, বিশেষলোহিতবর্ণ, ধূম্রবর্ণ, ব্যাধব্রূপ,  
অপরাজিত, সর্বদা কৃষ্ণকেশ, শূলধারী, দিব্যচক্ষু, সংহারকর্তা, রক্ষাকর্তা, ত্রিনেত্র,

(৫৬) ব্যাধায় বহুরেতসে...নি । (৫৭) বৃষধ্বজায় মৃতায়...বা ।

ব্রহ্মবজ্রায় সর্বায শঙ্করায় শিবায় চ ।

নমোহিস্ত বাচস্পত্যে প্রজানাং পতয়ে নমঃ ॥৬১॥

নমো বিশ্বস্ত পতয়ে মহতাং পতয়ে নমঃ ।

নমঃ সহস্রশিরসে সহস্রভুজমত্তবে ।

সহস্রনেত্রপাদায় নমোহিসংখ্যেকর্মাণে ॥৬২॥

নমো হিরণ্যবর্ণায় হিরণ্যকবচায় চ ।

ভক্তানুকম্পিনে নিত্যং সিধ্যতাং নৌ বরঃ প্রভো ! ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

বসৌ অগ্নৌ রেতঃ কার্ত্তিকজন্মকালে শুক্রঃ যন্ত তস্মৈ । অচিন্ত্যায় অনন্তরূপত্বাৎ, অধিকাপত্যে পার্বতীভক্ত্রে, সর্বদেবস্তুতায় তেবামগীশ্বরত্বাৎ । বৃষধ্বজায় যুদ্ধে রথারোহণকালে, পিত্রায় সংহারকালে ক্রোধেন পিত্তলবর্ণায়, জটিনে জটাদারিণে, ব্রহ্মচারিণে যোগাভ্যাসসময়ে । সলিলে শিরসি গজায়াঃ পতনকালেহপি তপ্যমানায় তপস্করতে, ব্রহ্মণ্যায় বেদহিতায়, অজিতায় সর্বাভিভাবিত্বাৎ । বিশ্বাত্মনে “সর্বঃ খন্নিদং ব্রহ্ম” ইতি ঋতে: সর্বস্বরূপায়, বিশ্বসৃজে জগৎকর্ত্তৃত্বাৎ, বিশ্বমাবৃত্ত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতে “ঈশা বাস্তুমিদং সর্বম্” ইতি ঋতে: । সেব্যায় সর্বশ্রেষ্ঠত্বাৎ, ভূতানাং প্রমথানাং প্রভবে অধিপত্যে চ তে সদা নমো নমঃ ॥৬০—৬০॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম বেদো বক্তে যন্ত তস্মৈ, সর্বায সর্বস্বরূপায় “সর্বঃ খন্নিদং ব্রহ্ম” ইতি ঋতে:, শঙ্করায় ভক্তানাং মঙ্গলকরায়, শিবায় “শান্তং শিবমদ্বৈতং তুরীয়ং মত্তন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ” ইতি ঋতে: তুরীয়ব্রহ্মরূপায়, বাচস্পত্যে বাগধিষ্ঠাত্রে চ নমোহিস্ত, তথা প্রজানাং জগতাং পতয়ে চ নমঃ ॥৬১॥

নম ইতি । বিশ্বস্ত জগতঃ পতয়ে নমঃ, মহতামিত্রাদীনামপি পতয়ে নমঃ । সহস্রশিরাসি যন্ত তস্মৈ বিরাক্ষরূপায়, সহস্রঃ ভূজা বাহবো মত্তবঃ ক্রতবশ্চ যন্ত তস্মৈ চ নমঃ । সহস্রঃ নেত্রাণি পাদাশ্চ যন্ত তস্মৈ, “সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাদঃ” ইতি ঋতে:, অসংখ্যানি অঙ্কবধাদীনি কৰ্ম্মাণি যন্ত তস্মৈ চ নমঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ব্যাধিস্বরূপ, অগ্নিতে শুক্রক্ষেপী, অচিন্তনীয়, পার্বতীপতি, সর্বদেবস্তুত, বৃষধ্বজ, পিত্তলবর্ণ, জটাদারী, ব্রহ্মচারী, জলে তপস্শ্রাকারী, বেদহিতৈষী, অজিত, বিশ্ব-রূপী, বিশ্বসৃষ্টিকারী, বিশ্বব্যাপী, সেব্য ও ভূতপতি আপনাকে বার বার নমস্কার করি ॥৬০—৬০॥

বেদমুখ, সর্বস্বরূপ, শঙ্কর, শিব ও বাচস্পতিকে নমস্কার এবং প্রজাপতিকে নমস্কার করি ॥৬১॥

বিশ্বপতিকে নমস্কার, মহৎপতিকে নমস্কার, সহস্রমস্তক, সহস্রবাহু ও সহস্র-যজ্ঞকে নমস্কার এবং সহস্রনেত্র, সহস্রচরণ ও অসংখ্যকর্মাণকে নমস্কার ॥৬২॥

## সঞ্জয় উবাচ ।

এবং স্তব্ধা মহাদেবং বাসুদেবঃ সহার্জুনঃ ।

প্রসাদয়ামাস ভবং তদা হস্ত্রোপলকয়ে ॥৬৪॥

ততোহর্জুনঃ প্রীতমনা ববন্দে রূষভধ্বজম্ ।

দদর্শোৎফুল্লনয়নঃ সমস্তং তেজসাং নিধিম্ ॥৬৫॥

তক্ষোপহারং স্কৃতং নৈশং নৈত্যকমাশ্রনা ।

দদর্শ ত্র্যম্বকাভ্যাসে বাসুদেবনিবেদিতম্ ॥৬৬॥

ততোহতিপূজ্য মনসা শর্বং কৃষ্ণঞ্চ পাণ্ডবঃ ।

ইচ্ছাম্যহং দিব্যমস্ত্রমিত্যাভাষত শঙ্করম্ ॥৬৭॥

## ভারতকৌমুদী

নম ইতি । হিরণ্যবর্ণায় অগ্নিরূপেষু স্বর্ণবর্ণায়, হিরণ্যাত্ত স্বর্ণত্ব কবচম্ অঙ্গকবচকালে বর্ষ যন্ত তস্মৈ, ভক্তানুকম্পিনে চ নমঃ । হে প্রভো ! নো আবয়োগঃ, বরঃ অভীষ্টম্, সিধ্যাতাং তবানুগ্রহান্নিস্পত্তাম্ ॥৬৩॥

এবমিতি । অর্জুনে ন সহেতি সহার্জুনঃ । অস্ত্রোপলকয়ে পাণ্ডপতান্ত্রস্বরণায় ॥৬৪॥

তত ইতি । ববন্দে ননাম । সমস্তং রাশীভূতমিত্যর্থঃ ॥৬৫॥

তমিতি । আশ্রনা স্বয়ম্, স্কৃতং হুই প্রবৃত্তম্, নৈশং পূর্ণগায়ত্রিসংক্ৰিয়ম্, নৈত্যকং প্রাত্যহিকম্, ত্র্যম্বকত্ৰ শিবত্ৰ অভ্যাসে সমীপে, বাসুদেবেন কৃষ্ণেন নিবেদিতং দদিতম্ ॥৬৬॥

তত ইতি । শর্বং শিবম্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । অভাষত স্বপ্ন এব ॥৬৭॥

স্বর্ণবর্ণ, স্বর্ণকবচ ও ভক্তগণের প্রতি দয়াকারীকে সর্বদা নমস্কার । প্রভু ! আমাদের অভীষ্ট সিদ্ধ হউক' ॥৬৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুনের পাণ্ডপতান্ত্রস্বরণের জগু কৃষ্ণ ও অর্জুন এইভাবে স্তব করিয়া জগতের সৃষ্টিকর্তা মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন ॥৬৪॥

তৎপরে অর্জুন প্রীতচিত্ত হইয়া পুনরায় মহাদেবকে প্রণাম করিলেন এবং উৎফুল্লনয়নে রাশীভূত তেজোনিধি মহাদেবকে দেখিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ দেখাইয়া দিলে, অর্জুন প্রথম রাজিতে নিজে যে প্রাত্যহিক উপহার মহাদেবকে দিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার নিকটে দেখিতে পাইলেন ॥৬৬॥

তাহার পর অর্জুন মনে মনে বাসুদেব ও মহাদেবের পূজা করিয়া মহাদেবকে এই কথা বলিলেন—‘আমি আপনার দিব্য অস্ত্র স্মরণ করিতে ইচ্ছা করি’ ॥৬৭॥

(৬৪) স্লোকাৎ পরম্ ‘...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বদ্য বদ্য, ‘...অষ্টতি-  
তমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বা রা নি ।

ততঃ পার্শ্বাশ্চ বিজ্ঞায় বরার্থে বচনং প্রভুঃ ।  
 বাহুদেবার্জুনো দেবঃ স্ময়মানোহভ্যভাবত ॥৬৮॥  
 স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠৌ ! বিজ্ঞাতং মনসেন্দ্রিতম্ ।  
 যেন কামেন সংপ্রাপ্তৌ ভবন্ত্যাং তং দদাম্যহম্ ॥৬৯॥  
 সরোহমৃতময়ং দিব্যমভ্যাসে শক্রসূদনৌ ! ।  
 তত্র মে তদ্বনুর্দিব্যং শরশ্চ নিহিতঃ পুরা ॥৭০॥  
 যেন দেবারয়ঃ সর্কেষ ময়া যুধি নিপাতিতাঃ ।  
 তত আনীয়তাং কৃষ্ণৌ ! সশরং ধনুরুত্তমম্ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)  
 তথেষুভ্যস্তু তু তৌ বীরৌ শরার্থে পার্শ্বদৈঃ সহ ।  
 প্রস্থিতৌ তৎসরৌ দিব্যং দিব্যাশ্চর্য্যশতৈরুতম্ ॥৭২॥  
 নির্দিষ্টং যদব্রহ্মাক্ষেন পুণ্যং সর্বপার্থসাধকম্ ।  
 তৌ জগ্মতুরসম্ভ্রান্তৌ নরনারায়ণাবুবা ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দেবো মহাদেবঃ, স্ময়মান ঈবকপন ॥৬৮॥  
 যেতি । পুনঃ স্বাগতপ্রণ আদরাতিশয়ার্থঃ । সংপ্রাপ্তৌ যুধিমাগতো ॥৬৯॥  
 সর ইতি । অমৃতময়ঃ সুস্বাদুত্বলময়ম্, অভ্যাসে এতৎসমীপ এব । নিহিতঃ স্থাপিতঃ ।  
 ততঃ সরসঃ, হে কৃষ্ণৌ ! কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৭০—৭১॥  
 তথেষু । পার্শ্বদৈঃ শিবাশ্চতৈঃ । ব্রহ্মাক্ষেন শিবেন । অসম্ভ্রান্তৌ অব্যস্তৌ ॥৭২—৭৩॥

তদনন্তর প্রভু মহাদেব অর্জুনের বাক্য বরগ্রহণের জন্ত ইহা বুঝিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলেন—॥৬৮॥

‘নরশ্রেষ্ঠ দুই জন ! তোমাদের স্মৃথে আগমন হইয়াছে ত ? তোমাদের মনের অভীষ্ট আমি বুঝিয়াছি ; তোমরা যে উদ্দেশ্যে আসিয়াছ, তাহা আমি তোমাদিগকে দান করিব ॥৬৯॥

শক্রবিজয়ী বীরদ্বয় ! নিকটেই অমৃতময় দিব্য একটা সরোবর আছে, তাহাতে আমি সেই দিব্য ধনু ও বাণ পূর্বে রাখিয়াছিলাম, বাহাদুরা আমি যুদ্ধে সমস্ত অনুরকে নিপাত করিয়াছিলাম । কৃষ্ণ ! অর্জুন ! তোমরা সেই সরোবর হইতে বাণের সহিত সেই উত্তম ধনু আনয়ন কর’ ॥৭০—৭১॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া নর ও নারায়ণ ঋষির অবতার বীর অর্জুন ও কৃষ্ণ শিবের পার্শ্বদগণের সহিত স্থিরচিত্তে সেই ধনু ও বাণ আনয়ন করিবার

(৬৮)....বচনং ভবা...বা নি । (৭২)....সর্বপার্থদৈঃ সহ...দ্বিব্যশ্চর্য্যশতৈরুতম্—বা নি ।

ততশ্চ তৎ সরো গঙ্গা সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভম্ ।  
 নাগমন্তর্জলে ঘোরং দদৃশাতেহর্জুনাত্মতো ॥৭৪॥  
 দ্বিতীয়কাপরং নাগং সহস্রশিরসং বরম্ ।  
 বমন্তং বিপুলাং জ্বালাং দদৃশাতেহগ্নিবর্জসম্ ॥৭৫॥  
 ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্শ্বশ্চ সংস্পৃশ্যন্তঃ কৃতাজ্জলী ।  
 তৌ নাগাবুপতন্বাতে নমস্তস্তৌ বৃষধ্বজম্ ॥৭৬॥  
 গৃগন্তৌ বেদবিদ্বাংসৌ তদব্রহ্ম শতরুদ্রিয়ম্ ।  
 অপ্রমেয়প্রমাণং তৌ গঙ্গা সর্বাঙ্গনা ভবম্ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তৌ রুদ্রমাহাভ্র্যাক্ৰিয়া রূপং মহোরগৌ ।  
 ধনুর্বাণশ্চ তদ্বন্দ্বং শত্রুঘ্নং সমপগ্নত ॥৭৮॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভং, সূর্য্যমণ্ডলবহুব্জসমম্ । নাগং সর্পম্ ॥৭৪॥  
 দ্বিতীয়মিতি । বমন্তমুদগিরন্তম্, জ্বালামগ্নিশিখাম্, অগ্নিবর্জসম্ অগ্নিবৎ পিঙ্গলম্ ॥৭৫॥  
 তত ইতি । অন্তঃ সংস্পৃশ্যন্তঃস্বার্থাচম্য । উপতন্বাতে আৱরথাৎ । গৃগন্তৌ উচ্চারয়ন্তৌ,  
 ব্রহ্ম বেদম্, শতরুদ্রিয়ং তদাখ্যম্ । অপ্রমেয়প্রমাণমজ্ঞেয়মহিমাম্ ॥৭৬—৭৭॥  
 তত ইতি । রূপং সর্পাকৃতিম্ । বন্দ্বং যুগলম্, সমপগ্নত সমভারত ॥৭৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

প্রমথাদীনাম্ ॥৬০॥ ব্রহ্মবক্ত্রে। বেদপূর্ণমুখঃ মুখাভ্যং, সর্কঃ সর্কস্বরূপাভ্যং, শিবো মোক্ষহেতু-  
 ভ্যং, বাচস্পতিবীণায়প্রবর্তন্যং ॥৬১॥ সহস্রং ভূজমন্তবশ্চ মন্তবে ইতি পাঠঃ ॥৬২—৭৭॥

জন্ত বহু দিব্য আশ্চর্য্যযুক্ত সেই দিব্য সরোবরের দিকে প্রস্থান করিলেন, পবিত্র  
 ও সর্বার্থসাধক যে সরোবরের কথা মহাদেব বলিয়াছিলেন ॥৭২—৭৩॥

তৎপরে কৃষ্ণ ও অর্জুন সূর্য্যমণ্ডলের স্তায় উজ্জ্বল সেই সরোবরের নিকট  
 বাইয়া তাহার জলের ভিতরে ভয়ঙ্কর একটা সাপ দেখিতে পাইলেন ॥৭৪॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন আবার দেখিলেন—অগ্নির স্তায় পিঙ্গলবর্ণ ও সহস্রমস্তক  
 আর একটা ভীষণ সর্প মুখ হইতে প্রচুর অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতেছে ॥৭৫॥

তদনন্তর বেদবিৎ কৃষ্ণ ও অর্জুন আচমন করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া সর্বপ্রকারে  
 অজ্ঞেয়স্বভাব শিবের ধ্যান ও তাঁহাকে নমস্কার করিয়া প্রসিদ্ধ শতরুদ্রিয় বেদ  
 পাঠ করিতে থাকিয়া সেই সর্পদ্বয়ের আরাধনা করিতে লাগিলেন ॥৭৬—৭৭॥



ତୌ ତଦ୍ଭଗ୍ବତୁଃ ଶ୍ରୀତୌ ଧନୁର୍ବୀଣକ ହସ୍ରତମ୍ ।  
 ଆଜହୁର୍ଭହାନ୍ମାନୌ ଦଦତୁଃ ମହାସ୍ତ୍ରମ୍ ॥୧୧॥  
 ତତଃ ପାର୍ଶ୍ୱାଦ୍ବବାକ୍ସନ୍ତ୍ର ବ୍ରହ୍ମଚାରୀ ଶ୍ରବର୍ତ୍ତତ ।  
 ପିଙ୍ଗାକ୍ଷତ୍ୱପସଃ କ୍ଷେତ୍ରଂ ବଳବାନ୍ ନୀଳଲୋହିତଃ ॥୧୨॥  
 ସ ତଦ୍ଗୃହ ଧନୁଃ ଶ୍ରେଷ୍ଠଂ ତନ୍ତ୍ରୋ ହାନଂ ସମାହିତଃ ।  
 ବିଚକର୍ଷାଥ ବିଧିବଚ୍ଛାକ୍ତଃ ଧନୁରୁତ୍ତମମ୍ ॥୧୩॥  
 ତନ୍ତ୍ର ମୌର୍ବୀକ୍ଷ ମୁଷ୍ଟିକ୍ଷ ହାନକାଳକ୍ୟ ପାଞ୍ଚବଃ ।  
 ଶ୍ରୋତ୍ରା ମନ୍ତ୍ରଂ ଭବପ୍ରୋକ୍ତଂ ଜଗ୍ରାହାଚିନ୍ତ୍ୟାବିକ୍ରମଃ ॥୧୪॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ତାବିତି । ଆଜହୁଃ ଆନିତୁଃ । ମହାସ୍ତ୍ରମ୍ ମହାଦେବାୟ ॥୧୧॥  
 ତତ ଇତି । ବ୍ବାକ୍ସନ୍ତ୍ର ଶିବନ୍ତ୍ର, ଶ୍ରବର୍ତ୍ତତ ଆବିରଭବଂ । କ୍ଷେତ୍ରମାଧାରଃ, ନୀଳଲୋହିତସ୍ତବର୍ଗଃ ॥୧୨॥  
 ସ ଇତି । ସ ବ୍ରହ୍ମଚାରୀ । ହାନଂ ତଦ୍ଭଗ୍ବତ୍ପ୍ରକାରୋ ଯଥା ଶ୍ରାବଣା । ଶିକ୍ଷାମାନାର୍ଥମେତଂ ॥୧୩॥  
 ତନ୍ତ୍ରତି । ମୌର୍ବୀଃ ଧନୁର୍ବୀଣମ୍, ହାନମବସ୍ଥିତିପ୍ରକାରମ୍ । ଭବପ୍ରୋକ୍ତଃ ଶିବୋଚ୍ଚାରିତମ୍ ॥୧୪॥

### ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ସ୍ତବଃ ସୁଗମମ୍ ॥୧୧—୧୨॥ ନୀଳଲୋହିତଃ ଉଗ୍ରବତୋହମ୍ରା ତତ୍ତ୍ୱଃ ॥୧୩॥ ହାନଂ ହାନନକମ୍ ॥୧୪॥ ଜଗ୍ରାହ  
 ମନସି କୃତବାନ୍ ॥୧୨—୧୪॥

ଇତି ଦ୍ରୋଣପର୍ବମ୍ ନୈଳକଣ୍ଠିୟେ ଭାରତଭାବଦୀପେ ଏକମସ୍ତୁତିତମୋହଧ୍ୟାୟଃ ॥୧୧॥

ତାହାର ପର ସେହି ମାପ ହୁଏଟା କ୍ଷେତ୍ର ମାହାସ୍ତ୍ରୋ ସର୍ପରୂପ ପରିତ୍ୟାଗ କରିয়া  
 ଅକ୍ଷୟାଶକ ଧନୁ ଓ ବାଣ ହଇଯା ଗେଲ ॥୧୩॥

ତখন ମହାସ୍ତ୍ରା କୃଷ୍ଣ ଓ ଅର୍ଜୁନ ଆନନ୍ଦିତ ହଇଯା ସେହି ଉଜ୍ଜ୍ୱଳ ଧନୁ ଓ ବାଣ ଶ୍ରୀହ  
 ଓ ଆନୟନ କରିয়া ମହାଦେବର ନିକଟ ଅର୍ପଣ କଲିଲେ ॥୧୨॥

ତତ୍ପରେ ପିଙ୍ଗଳବର୍ଣ୍ଣ, ପିଙ୍ଗଳନୟନ, ତପସ୍ତାର ଆଧାର ଓ ବଳବାନ୍ ଏକଜନ ବ୍ରହ୍ମ-  
 ଚାରୀ ଶିବର ପାର୍ଶ୍ୱ ହଇତେ ନିର୍ଗତ ହଇଲେ ॥୧୩॥

ତিনি ସେହି ଉତ୍ତମ ଧନୁ ଶ୍ରୀହ କରିয়া ଏକାଂଶିକ୍ଷେ ଧନୁର୍ଦ୍ଧରର ପ୍ରକାରେ ଅବସ୍ଥାନ  
 କଲିଲେ ଏବଂ ଯଥାବିଧାନେ ଶିବର ସେହି ଉତ୍ତମ ଧନୁ ଆକର୍ଷଣ କଲିଲେ ॥୧୪॥

ତখন ଅଚିନ୍ତନୀୟବିକ୍ରମଶାଳୀ ଅର୍ଜୁନ ସେହି ବ୍ରହ୍ମଚାରୀର ଅବସ୍ଥାନପ୍ରକାର, ଧନୁର  
 ଶୃଙ୍ଗ ଓ ମୁଷ୍ଟି (ଧନୁ ଧରିବାର କାୟଦା) ଦେଖିଆ ଏବଂ ଶିବର ଉଚ୍ଚାରିତ ମନ୍ତ୍ର ଶୁଣିଆ  
 ସେ ସମସ୍ତହି ଶ୍ରୀହ କଲିଲେ (ଶିକ୍ଷା କଲିଲେ) ॥୧୫॥

(୧୨)....ଜହୁର୍ଭହାନ୍ମାନୌ....ବଦ ବର୍ଦ୍ଧ । (୧୩)....ଆକର୍ଷକାପି ବିଧିବଂ ମହାଧନୁରୁତ୍ତମମ୍—  
 ବଦ ବର୍ଦ୍ଧ ।

স সরস্বেষ তং বাণং যুযোচাতিবলঃ প্রভুঃ ।  
 চকার চ পুনর্বীরস্তস্মিন্ সরসি তদ্রুঃ ॥৮৩॥  
 ততঃ প্রীতং ভবং জাহ্নবী স্মৃতিমানর্জুনস্তদা ।  
 বরমারণ্যকে দত্তং দর্শনং শঙ্করস্ত চ ।  
 মনসা চিন্তয়ামাস তন্মে সংপদ্যতামিতি ॥৮৪॥  
 তস্ম তস্মতমাজ্জায় প্রীতঃ প্রাদাধরং ভবঃ ।  
 তচ্চ পাশুপতং ধোরং প্রতিজ্জায়াস্চ পারশম্ ॥৮৫॥  
 ততঃ পাশুপতং দিব্যমবাণ্য পুনরীশ্বরাত্ ।  
 সংহৃষ্টরোমা দুর্ধ্বঃ কৃতং কার্য্যমমমৃত ॥৮৬॥  
 ববদ্বতুশ্চ সংহৃষ্টৌ শিরোভ্যাং তং মহেশ্বরম্ ।  
 অমুজ্জাতৌ কণে তস্মিন্ ভবেনাৰ্জুনকেশবৌ ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ব্রহ্মচারী । চকার চিহ্নেপ । “কৃ বিহ্মেপে” ইত্যন্ত রূপম্ ॥৮৩॥  
 তত ইতি । ভবঃ শিবম্ । আরণ্যকে বনবাসকালে । ঘটনাদোহং যোকঃ ॥৮৪॥  
 তন্তেতি । পাশুপতঃ পাশুপতাদ্রশ্বরশম্ । পারশমুত্তরশম্ ॥৮৫॥  
 তত ইতি । দুর্ধ্ববোহর্জুনঃ, কার্য্যং জয়প্রথমং কৃতমমমৃত ॥৮৬॥  
 ববদ্বতুরিতি । অমুজ্জাতৌ স্বহানগমনায় । ভবেন শিবেন ॥৮৭॥

তখন মহাবল, প্রভাবশালী ও বীর ব্রহ্মচারী সেই বাণটাকে সরোবরেই  
 ত্যাগ করিলেন এবং সেই ধনুখানাকেও সেই সরোবরেই নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৩॥

তৎপরে অর্জুন মহাদেবকে সন্তুষ্ট জানিয়া পূর্বের ঘটনা শ্রবণ করিলেন  
 এবং বনবাসের সময়ে মহাদেবের দর্শন ও তাঁহার প্রদত্ত বর অর্জুনের স্মৃতি-  
 পথে উদ্ভূত হইল । সুতরাং তিনি ভাবিলেন—‘তাঁহাই আমার সম্পন্ন  
 হউক’ ॥৮৪॥

অর্জুনের সেই মত জানিয়া মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে বর দিলেন যে,  
 ‘তোমার সেই ভয়ঙ্কর পাশুপত অস্ত্রের শ্রবণ এবং প্রতিজ্ঞার পূরণ হইবে’ ॥৮৫॥

তাঁহার পর দুর্ধ্ব অর্জুন পুনরায় মহাদেবের নিকট অলৌকিক পাশুপত  
 অস্ত্র লাভ করিয়া আনন্দে রোমাঙ্কিত হইয়া জয়প্রথমে বধ করিয়াছেন বলিয়া  
 মনে করিলেন ॥৮৬॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া মন্তকধারণা মহাদেবকে নমস্কার  
 করিলেন ; মহাদেবও তাঁহাদিগকে বাইবার অমুস্মৃতি দিলেন ॥৮৭॥

প্রাপ্তৌ স্বশিবিরং বীরৌ যুদা পরময়া যুতো ।

তথা ভবেনানুমতো মহান্নরনিপাভিনো ।

ইন্দ্রবিক্ণু যথা যাতৌ জন্তস্ত বধকাঙ্ক্ষিণৌ ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং স্বপ্নে পার্শ্বপাত্তপতান্ত্রপ্রাপ্তৌ

একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—\*\*\*—

## দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~~::~—

সঞ্জয় উবাচ ।

তয়োঃ সংবদতোরেবং কৃষ্ণদারুককয়োস্তদা ।

সাত্যগাত্তজনী রাজন্ ! অথ রাজান্ববুধ্যত ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তাবিতি । বীরৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । জন্তস্ত তদাখ্যস্তান্নরস্ত । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়ামেকসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

ইখমর্জুনস্ত স্বপ্নে পাণ্ডপতান্ত্রশ্রবণমভিধায়েদানীং প্রকৃতকৃষ্ণদারুককসংবাদপ্রসঙ্গেন রাত্রি-  
প্রভাতমভিধন্তে তস্যোরিতি । অত্যগাদভীতা । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অশ্ববুধ্যত জাগরিতবান্ ॥১॥

তখন মহান্নরহস্তা বিষ্ণু ও ইন্দ্র যেমন শিবের অনুমতি পাইয়া জন্তান্নর-  
বধার্থী হইয়া গমন করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুন শিবের অনুমতি  
পাইয়া পরম আনন্দিত হইয়া আপন শিবিরের দিকে গমন করিলেন ॥৮৮॥

—:~::~~::~—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন কৃষ্ণ ও দারুক ঐরূপ কথোপকথন  
করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সে রাত্রি প্রভাত হইল ; পরে যুধিষ্ঠির জাগরিত  
হইলেন ॥১॥

\* ‘...একোনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একান্বীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

(১) তয়োঃ সংবদতোরেব...নি ।

পঠন্তি পাণিনিক। মাগধা মধুপর্কিকাঃ ।

বৈতালিকাশ্চ সূতাশ্চ ভূক্তবুঃ পুরুষৰ্ঘভম্ ॥২॥

নর্ভকাশ্চাপানৃত্যন্ত জগুর্গীতানি গায়নাঃ ।

কুরুবংশস্তবার্ধানি মধুরং রক্তকট্টিনঃ ॥৩॥

মৃদঙ্গা ঝর্ঝরা ভেৰ্যাঃ পণবানকগোমুখাঃ ।

আড়ম্বরাশ্চ শঙ্খাশ্চ ছন্দুভ্যাশ্চ মহাশ্বনাঃ ॥৪॥

এবমেতানি সর্কানি তথাত্মান্যপি ভারত ! ।

বাদয়ন্তি হুসংহৃতাঃ কুশলাঃ সাধুশিক্ষিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

স মেঘসমনির্ঘোষো মহান্ শব্দঃ স্পৃশন্ দিবম্ ।

পার্শ্ববপ্রবরং হুণ্ডং যুধিষ্ঠিরমবোধয়ৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

পঠন্তীতি । পঠন্তি স্ততিশ্লোকানিতি শেষঃ । পাণিনিকাঃ তালে তালে করতলধ্বনি-  
কারকাঃ, মধুপর্কিকা মধুপর্কলাভেন স্ততিকারিণঃ । অপরে প্রাগ্ভ্যাংপাদিতাঃ । পুরুষৰ্ঘভঃ  
যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

নর্ভকা ইতি । গায়না গানশিল্পিনঃ । “গুট্ট চ” ইতি গুট্ট । রক্তকট্টিনঃ শ্রব্যাক্ষাঃ ॥৩॥

মৃদঙ্গা ইতি । ঝর্ঝরাদীনি তদানীন্তনানি বাত্যানি । অন্তান্তপি বাত্যানি ॥৪—৫॥

স ইতি । মেঘসমনির্ঘোষো মেঘনির্ঘোষসম ইত্যর্থঃ । হুণ্ডং নিদ্রিতম্ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তয়োরিতি ॥১॥ মধুপর্কিকাঃ মজলোপস্থাপকাঃ ॥২॥ রক্তকট্টিনো রক্তবস্ত্রাঃ ॥৩॥ ঝর্ঝরা  
ঝিল্লিকাঃ, ভেৰ্যো বৃহৎঢকাঃ, পণবা মুরজাঃ, আনকাঃ পটহাঃ, গোমুখা জাগড়াঃ, আড়ম্বরা কু-  
পটহাঃ, ছন্দুভ্যা ঢকাঃ, পণববাদনিকহস্তেন তালস্বনং কুর্ততে, মধুপর্কিকাঃ মধুসময়ে পঠন্ত

সেই সময়ে পাণিনিক, মাগধ ও মধুপর্কিকেরা স্ততিশ্লোক পাঠ করিতে  
লাগিল এবং বৈতালিক ও সূতেরা যুধিষ্ঠিরের স্তব করিতে থাকিল ॥২॥

নর্ভকেরা নৃত্য করিতে লাগিল এবং সুকঠ গাথকগণ মধুরস্বরে কুরুবংশের  
স্ততিবোধক গান গাহিতে থাকিল ॥৩॥

ভরতনন্দন ! সুশিক্ষিত ও বাদননিপুণ বাদকেরা আনন্দিত হইয়া মৃদঙ্গ,  
ঝর্ঝর, ভেরী, পণব, আনক, গোমুখ, আড়ম্বর, শঙ্খ ও মহাশব্দকারী ছন্দুতি  
এই সকল বাত্ম ও অন্তান্ত বাত্ম বাজাইতে লাগিল ॥৪—৫॥

তখন মেঘনির্ঘোষের তুল্য সেই মহাশব্দ আকাশস্পর্শ করিতে থাকিয়া  
নিদ্রিত রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে জাগরিত করিল ॥৬॥

(৬)---মহান্ শব্দোহস্পৃশদ্বিবম্...পি বা ।

প্রতিবুদ্ধঃ স্বধং স্বপ্তো মহার্হশয়নোত্তমে ।  
 উখ্যাবশ্যকার্যার্থঃ যযৌ স্নানগৃহং নৃপঃ ॥৭॥  
 ততঃ শুক্লাশ্বরাঃ স্নাতান্তরুণাঃ শতমন্ড চ ।  
 স্নাপকাঃ কাঞ্চনৈঃ কুন্তৈঃ পূর্ণৈঃ সমুপতস্থিরে ॥৮॥  
 ভদ্রাসনে সূপবিষ্ঠঃ পরিধায়াশ্বরং লঘু ।  
 সস্ত্রৌ চন্দনসংযুক্তৈঃ পানীয়ৈরভিমন্ত্রিতৈঃ ॥৯॥  
 উৎসাদিতঃ কষায়েণ বলবন্তিঃ সুশিক্ষিতৈঃ ।  
 আগ্নুতঃ সাধিবাসেন জলেন স স্নগন্ধিনা ॥১০॥  
 রাজহংসনিভং প্রাপ্য উক্ষীষং শিখিলাপিতম্ ।  
 জলক্ষয় নিমিত্তং বৈ বেষ্টিয়ামাস মূর্দ্ধনি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ, স্বধং স্বপ্তো নিদ্রিতঃ, বীরাণাং শোকবৈক্লব্যভাবাৎ,  
 মহার্হশয়নোত্তমে মহামূল্যশয্যাশ্রেষ্ঠে । অবশ্যকার্যার্থঃ সন্ধ্যাবন্দনান্তর্গতম্ ॥৭॥

ভূত ইতি । স্নাপকাঃ স্নপনকারকাঃ । পূর্ণৈর্জলপূর্ণৈঃ ॥৮॥

ভদ্রেতি । ভদ্রাসনে চতুষ্কোণাসনে । অশ্বরং বহুম্, লঘু ক্ষুদ্রম্ । কাদম্বধ্যামপ্যেবমেব  
 প্রায়েণ বাণভট্টঃ শূদ্রকরাজস্নানং বর্ণিতবান্ ॥৯॥

উদিতি । উৎসাদিতো গাত্রো মাজ্জিতঃ, কষায়েণ বকুলাদিবহুলকৃতেন, বলবন্তিভূতৈঃ,  
 অস্ত্রাণ্য কুস্তোস্তোলনাগসম্ভব ইতি ভাবঃ । অধিবাস্ততে অনেনেনত্যধিবাসো হরিদ্রাদ্রবঃ ॥১০॥

রাজেতি । রাজহংসনিভং শুভ্রমিত্যর্থঃ । জলক্ষয়নিমিত্তং স্নানজলশোষণার্থম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির মহামূল্য ও উৎকৃষ্ট শয্যায় শয়ন করিয়া সুখে নিদ্রা গিয়াছিলেন,  
 পরে জাগরিত হইয়া গাত্রোখান করিয়া স্নানগৃহে গমন করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর শুক্লবস্ত্রপরিধায়ী ও স্নাত একশত আট জন স্নপনকারী যুবক  
 জলপূর্ণ স্বর্ণকুন্ত লইয়া উপস্থিত হইল ॥৮॥

পরে রাজা ক্ষুদ্র বস্ত্র পরিধান করিয়া ভদ্রাসনে উপবেশনপূর্বক চন্দনযুক্ত ও  
 মস্ত্রপুত জলদ্বারা স্নান করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে বলবান ও সুশিক্ষিত ভৃত্যেরা আসিয়া কষায়দ্রব্যদ্বারা গাত্র-  
 মার্জন করিয়া তরলহরিদ্রায়ুক্ত স্নগন্ধিজলদ্বারাও তাঁহাকে স্নান করাইয়া  
 দিল ॥১০॥

তৎপরে তিনি জলশোষণের জন্ত রাজহংসের আয় শুভ্রবর্ণ ও শিখিলভাবে  
 ভাজ করা একটা উক্ষীষ মস্তকে বেষ্টন করিলেন ॥১১॥

হরিণা চন্দনেনান্নমুপলিপ্য মহাভুজঃ ।

অথী চান্নিকবসনঃ প্রাঘ্নুখঃ প্রাঞ্জলিঃ স্থিতঃ ॥১২॥

জজ্ঞাপ জপ্যং কোস্তেরঃ সতাং মার্গমুষ্ঠিতঃ ।

ততোহগ্নিশরণং দীপ্তং প্রবিবেশ বিনীতবৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

সমিষ্টিঃ সপবিজ্ঞাভিরগ্নিমাহুতিভিস্তুথা ।

মন্ত্রপুতাভিরচ্চিত্ত্বা নিশ্চক্রাম গৃহান্ততঃ ॥১৪॥

দ্বিতীয়াং পুরুষব্যাত্রঃ কক্ষাং নিজ্জম্য পার্থিবঃ ।

তত্র বেদবিদো বৃদ্ধানপশুদব্রাহ্মণবর্তান ॥১৫॥

দাস্তান্ বেদত্রতস্নাতান্ স্নাতানবহুত্থেযু চ ।

সহস্রানুচরান্ সৌরান্ সহস্রকাট চাপরান্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

হরিণেতি । হরিণা বেডেন । অথী মালাবান্, অগ্নিষ্টে ক্লেশাজনকং সূক্ষ্মমিত্যর্থঃ বসনং বস্ত্রম্ সঃ । “প্রাকপচ্চিমোদগাস্তচ্চ প্রাতঃ সাহ্যং নিশাহু চ ।” ইত্যাহিকতস্বত্বত্বভেদেঃ প্রাঘ্নুখম্ । জপ্যং গায়ত্র্যাদিমন্ত্রম্ । অহুষ্ঠিত আশ্রিতঃ । অগ্নিশরণং হোমগৃহম্ ॥১২—১৩॥

সমিষ্টিরिति । সমিষ্টিব্রহ্মকাঠৈঃ, পবিত্রং সাগ্রকুণপদ্বয়ং তৎসহিতাতিঃ সপবিজ্ঞাতিঃ । “অনন্তর্গতিং সাগ্রং কোণং দ্বিদলমেব চ । প্রাদেশমাত্রং বিজ্ঞেয়ং পবিত্রং বহু কুত্রচিৎ ॥” ইতি প্রাচ্যতস্বত্বত্বভেদেঃ । অগ্নিমচ্চিষেতি সৰ্ব্বকঃ । ততঃ অগ্নিশরণাৎ ॥১৪॥

দ্বিতীয়ামিতি । কক্ষাং ভবনভাগবিশেষম্ । দাস্তান্ জিতেদ্রিয়ান্, বেদেন বেদপাঠেন ত্রতেন তদ্বহুষ্ঠানেন চ স্নাতান্ ধৌতপাপমলান্, অবহুত্থেযু বহুশেষেযু স্নাতাংক, সহস্রম্ অহুচরাঃ শিক্কা বেবাং তান্, সৌরান্ গায়ত্র্যাপাসকতয়। অস্তথা বা সূর্য্যোপাসকান্, সহস্রম্, অপরান্ অষ্ট অষ্টৌ চ ব্রাহ্মণবর্তানপশুং, “লোকেহস্মিন্ মদলান্তঠৌ ব্রাহ্মণৌ গোহঁতাপনঃ । হিরণ্যং সর্পিরাদিত্য আপো রাজ্জা তথাষ্টমঃ । এতানি সত্যতঃ পশ্চৈরমন্তেদর্কয়েত্তু যঃ । প্রদক্ষিণঞ্চ কুবীত তত্র চান্নং হীরতে ॥” ইতি শুদ্ধিতস্বত্বত্বভেদেঃ ॥১৫—১৬॥

তদনন্তর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অগ্নে শ্বেতচন্দন মাখিয়া, মালা ও সূক্ষ্মবস্ত্র পরিধান করিয়া, কৃতাজলিপুটে পূর্ব্বমুখ হইয়া থাকিয়া, সজ্জনের পদ্ধতি অনুসারে গায়ত্রীপ্রাভুতি মন্ত্র জপ করিলেন ; তৎপরে বিনীতের স্তায় উজ্জল হোমগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১২—১৩॥

তৎপরে তিনি মন্ত্রপুত পবিত্রযুক্ত সমিষ্টি ও আহুতিদ্বারা অগ্নির অর্চনা করিয়া সেই হোমগৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥১৪॥

তদনন্তর পুরুষক্লেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্বিতীয় কক্ষায় (মন্ডলে) নির্গত হইয়া

অক্ষতৈঃ স্তমনোভিঃচ বাচয়িত্বা মহাভূজঃ ।

তান্ বিজান্ মধুসপির্ভ্যাং কলৈশ্চৈকৈঃ স্তমক্লৈঃ ॥১৭॥

প্রাদাৎ কাঞ্চনমেকৈকং নিকং বিপ্রায় পাণ্ডবঃ ।

অলঙ্কৃতকাঞ্চনতং বাসাংসীষ্টাশ্চ দক্ষিণাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

তথা গাঃ কপিলা দোম্ব্রীঃ সবৎসাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।

হেমশৃঙ্গা রূপ্যখুরা দত্ত্বা চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥১৯॥

অস্তিকান্ বর্দ্ধমানাংশ্চ নন্দ্যাবর্তাংশ্চ কাঞ্চনান্ ।

মাল্যঞ্চ জলকুস্তাংশ্চ জ্বলিতঞ্চ হতাশনম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অক্ষতৈরिति । অক্ষতৈস্ততুলৈঃ, স্তমনোভিঃ পুংশৈঃ তেষাং হস্তেবু তদানৈরিত্যর্থঃ, বাচয়িত্বা স্বত্তীতি শেষঃ, মহাভূজো যুধিষ্ঠিরঃ । মধ্বাদিভিরপি দত্তৈরिति তাৎপর্যম্ । কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্, নিকং মুদ্রাম্, বিপ্রায় একৈকশ্চৈ । অশ্বশতং বিভজ্য ॥১৭—১৮॥

তথেন্তি । কপিলাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ “দোম্ব্রীর্বহুকীরাঃ” ইতি প্রায়শ্চিত্ততবে স্মৃতিঃ ॥ ১৯॥

অস্তিকানিতি । কাঞ্চনান্ স্বর্ণনির্মিতান্, অস্তিকান্ ত্রিকোণাকারান্ পদার্থান্, বর্দ্ধমানান্ শরীবান্, “শরাবো বর্দ্ধমানকঃ” ইত্যমরঃ, নন্দ্যাবর্তান্ দেবগৃহবিশেষান্, “দক্ষিণাঙ্গগতালিন্দ্রয়ং

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি দেববোধঃ ॥৪—৮॥ ভদ্রাসনে চতুঃসদাগনে ॥৯॥ কৰ্ম্মায়েণ সর্কৌষধ্যাদিকঙ্কনে ॥১০—১১॥ অগ্নিষ্টম্ অহুপহতং বসনং যন্ত ॥১২॥ দীপ্তং জলদগ্নিম্ ॥১৩—১৪॥ সৌরান্ সূর্যোপাসকান্ ॥১৫—১৬॥ প্রদক্ষিণং কৃত্বেন্তি শেষঃ ॥১৯॥ অস্তিকানালিন্দ্রনানি বর্দ্ধমানান্ শরীবান্ নন্দ্য-

জিতেন্দ্রিয়, বেদাধ্যায়ী, ব্রতপরায়ণ, যজ্ঞাস্তম্রায়ী, সহস্রশিষ্যসমম্বিত, সূর্যোপাসক এবং বৃদ্ধ একসহস্র অষ্টসংখ্যক শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥১৫—১৬॥

তাহার পর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অক্ষত (ততুল), গুপ্প, মধু, ঘৃত, ফল এবং অভীষ্ট মাত্রলিক দ্রব্য দিয়া সেই ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া প্রত্যেক ব্রাহ্মণকে এক একটী স্বর্ণমুদ্রা, এক একখানি বস্ত্র, অভীষ্ট দক্ষিণা এবং বিভাগ-পূর্ব্বক অলঙ্কৃত একশত অশ্ব দান করিলেন ॥১৭—১৮॥

এবং তিনি স্বর্ণবর্ণা, বহুকীরা, সবৎসা, স্বর্ণশৃঙ্গা ও রৌপ্যখুরা বহুসংখ্যক গো দান করিয়া সেগুলিকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৯॥

অনন্তর স্বর্ণনির্মিত অস্তিক, শরাব ও দেবগৃহ এবং মাল্য, জলপূর্ণ কুস্ত,

পূর্ণাঙ্কতপাত্ৰাণি ক্ৰচকং যোচনাং তথা ।

স্বলঙ্কতাঃ শুভাঃ কন্যা দধিসৰ্গিৰ্মধুকম্ ॥২১॥

মঙ্গলান্ পক্ষিণৈশ্চ ব যচ্চান্দপি পূজিতম্ ।

দৃষ্ট্ৱা স্পৃষ্ট্ৱা চ কোন্তেষো বাহ্যং কক্ষামুপাগমং ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ততস্তস্ম মহাবাহোন্তিষ্ঠতঃ পরিচারকাঃ ।

সৌবৰ্ণং সৰ্বতোভদ্রং মুক্তাবৈদূৰ্য্যমণ্ডিতম্ ॥২৩॥

পরাক্ষ্যাস্তরগাস্তীর্ণং সোত্তরচ্ছদমৃদ্ধিমং ।

বিশ্বকৰ্ম্মকৃতং দিব্যমুপজহুৰ্বাসনম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

তত্র তস্তোপবিষ্টস্য ভূষণানি মহাঙ্গনঃ ।

উপজহুৰ্মহাহীণি প্রেষ্ঠাঃ শুভ্রাণি সৰ্ব্বশঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যং পশ্চিমামুখম্ । পূজনীয়াস্তরচ্ছাদ্যং নন্দ্যাবৰ্ত্তং বদন্তি তং ।" ইতি ভরতযুতসাম্ভবচনম্ ।  
ক্ৰচকং ত্রীনায়াং প্রসিদ্ধং মঙ্গলব্রব্যম্, "ক্ৰচকং মঙ্গলব্রব্যো" ইত্যাদি বিধিঃ, যোচনাং গোয়ো-  
চনাম্ । অগ্ন্যং ধাতুদূৰ্বাদিকম্ । দৃষ্ট্ৱা কন্যাদি, স্পৃষ্ট্ৱা স্বত্বিকাদি ॥২০—২২॥

তত ইতি । তিষ্ঠতো দণ্ডায়মানস্ত । সৰ্বতোভদ্রং নাম কিকিহুতং গোলাকারম্ । পরাক্ষ্যেন  
উত্তমেন আস্তরণেন আস্তীর্ণমাবৃতম্, উত্তরচ্ছদেন উপরিগতমণ্ডপবস্ত্রেণ স্নেহিত তৎ, মৃদ্ধিমং  
সৌন্দর্য্যসম্পন্নম্ । বিশ্বকৰ্ম্মণা তদাবিকৃতপ্রকারেণ শিল্পিভিঃ কৃতম্ ॥২৩—২৪॥

তত্রৈতি । মহাহীণি মহামূল্যানি, প্রেষ্ঠা দাসাঃ ॥২৫॥

প্রজ্জলিত অগ্নি, পূর্ণ অঙ্কতপাত্ৰ, ত্রী, গোয়োচনা, সুন্দর অলঙ্কতা ও সুলক্ষণা  
কন্যা, দধি, ঘৃত, মধু, জল, মাজলিক পক্ষী, আর অগ্নি যে যে মাজলিক দ্রব্য  
হইতে পারে, সেই সকল দ্রব্য যথাসম্ভব দর্শন ও স্পর্শন করিয়া যুধিষ্ঠির বাহু  
কক্ষায় গমন করিলেন ॥২০—২২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির সেখানে যাইয়া দাঁড়াইলে, তৃতোরা স্বর্ণনির্মিত, মুক্তা ও  
বৈদূৰ্য্যমণিমণ্ডিত, উত্তম আস্তরণে আবৃত, উপরে মণ্ডপবস্ত্রযুক্ত, সৌন্দর্য্যসম্পন্ন  
এবং বিশ্বকৰ্ম্মার আবিষ্কৃত প্রকারে নির্মিত 'সৰ্বতোভদ্র'-নামক উত্তম আসন  
আনয়ন করিল ॥২৩—২৪॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই আসনে উপবেশন করিলে, তৃতোরা মহামূল্য ও  
শুভ্রবর্ণ সৰ্ব্বপ্রকার অলঙ্কার আনয়ন করিল ॥২৫॥

(২২)...বাহ্যং কক্ষাং ততোঃগমং—পি বা নি । (২৩) ততস্তস্ম...বা নি ।



ମୁକ୍ତାଭରଣବେଶଞ୍ଚ କୌଣ୍ଡେୟଞ୍ଚ ମହାଶ୍ଚନଃ ।  
 ରୂପମାସୀନ୍ମହାରାଜ ! ଦ୍ଵିଷତାଂ ଶୋକବର୍ଦ୍ଧନଂ ॥୨୬॥  
 ପାଞ୍ଚୁରୈଞ୍ଚକ୍ଷ୍ମରଞ୍ଚ୍ୟାତୈର୍ହେମଦଞ୍ଚ ଚାମରୈଃ ।  
 ଦୋଧୁୟମାନୈଃ ଶୁଷ୍ପତେ ସବିହ୍ଵାଦିବ ତୋୟଦଃ ॥୨୭॥  
 ସଂସ୍ତୂୟମାନଃ ସୂତୈଞ୍ଚ ବନ୍ଦ୍ୟମାନଞ୍ଚ ବନ୍ଦିତଃ ।  
 ଉପଗୀୟମାନୋ ଗନ୍ଧର୍ବୈରାନ୍ତେ ଅ କୁରୁନନ୍ଦନଃ ॥୨୮॥  
 ତତୋ ମୁହୂର୍ତ୍ତାଦାସୀନ୍ତୁ ଦକ୍ଷିଣାଂ ନିଷ୍ଠନୋ ମହାନ୍ ।  
 ନେମିଘୋଷଞ୍ଚ ରଥିନାଂ ଧ୍ଵରଘୋଷଞ୍ଚ ବାଞ୍ଜିନାଂ ॥୨୯॥  
 ହ୍ରାଦେନ ଗଞ୍ଜଘଟାନାଂ ଶଞ୍ଚାନାଂ ନିନଦେନ ଚ ।  
 ନରାଣାଂ ପଦଶବ୍ଦେନ କମ୍ପତୀବ ଅ ମେଦିନୀ ॥୩୦॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ମୁକ୍ତେତି । ଦ୍ଵିଷତାଂ ଶୋକବର୍ଦ୍ଧନଂ ନିବିଡ଼ିତମସମ୍ପଦସମ୍ପାଦିତତ୍ତ୍ଵାଂ ॥୨୬॥  
 ପାଞ୍ଚୁରୈରିତି । ପାଞ୍ଚୁରୈଃ ଶୁଭ୍ରୈଃ । ଦୋଧୁୟମାନୈଃ ପୁନଃ ପୁନରାନ୍ତୋଲ୍ୟମାନୈଃ । ହେମଦଂଶୁକାଂ  
 ବିହ୍ଵାତା ସାମ୍ୟାମ୍ । ତୋୟଦଞ୍ଚ ଶରସ୍ଵେଷଃ । ଏବଂ ଗୌରବର୍ଣ୍ଣଞ୍ଚ ଯୁଧିଷ୍ଠିରଞ୍ଚ ସାଦୃଶ୍ୟମୁପପନ୍ନତେ ॥୨୭॥  
 ସମିତି । ଗନ୍ଧର୍ବୈର୍ଗନ୍ଧର୍ବବଂ ସୁକର୍ତ୍ତୈର୍ଗୀୟନୈଃ, ଆନ୍ତେ ଉପବିଶତି ଅ ॥୨୮॥  
 ତତ୍ଵିତି । ନେମିଘୋଷୋ ରଥଚକ୍ରପ୍ରାନ୍ତଶବ୍ଦଃ ॥୨୯॥  
 ହ୍ରାଦେନେତି । ହ୍ରାଦେନ ଶବ୍ଦେନ । ନରାଣାଂ ପଦାତିସୈନ୍ୟାନାମ୍ ॥୩୦॥

ମହାରାଜ ! ମହାତ୍ମା ଯୁଧିଷ୍ଠିର ସେହି ମୁକ୍ତାମୟ ଅଳଙ୍କାର ପରିଧାନ କରିଲେ,  
 ତାହାର ରୂପଟି ଶକ୍ରଗଣେର କ୍ଳୋଭଜନକହି ହିଁୟା ପଡ଼ିଲ ॥୨୬॥

ତତ୍ପରେ ଭୂତ୍ୟୋରା ଚକ୍ରକିରଣେର ଶ୍ରୀୟ ଶୁଭ୍ରବର୍ଣ୍ଣ ଓ ସ୍ଵର୍ଣ୍ଣଦଂଶୁ ଚାମର ଆନ୍ତୋଲନ  
 କରିତେ ଲାଗିଲେ, ଯୁଧିଷ୍ଠିର—ବିହ୍ଵାଂସମନ୍ବିତ ଶରଂକାଳୀୟ ମେଘେର ଶ୍ରୀୟ ଶୋଭା  
 ପାଇତେ ଲାଗିଲେ ॥୨୭॥

କ୍ରମେ ସ୍ତୁତିପାଠକେରା ଶ୍ରବ କରିତେ ଲାଗିଲ, ବନ୍ଦୀରା ବନ୍ଦନା କରିତେ ଥାକିଲ  
 ଏବଂ ଗନ୍ଧର୍ବେର ଶ୍ରୀୟ ସୁକର୍ତ୍ତ ଗାଥକେରା ଗାନ ଧରିଲ ; ସେହି ଅବସ୍ଥାୟ ଯୁଧିଷ୍ଠିର  
 ଉପବିଷ୍ଠ ରହିଲେ ॥୨୮॥

ତତ୍ପରେ ମୁହୂର୍ତ୍ତକାଳମଧ୍ୟେହି ହସ୍ତିଗଣେର ବିଶାଳ ବଂହିତଧ୍ଵନି, ରଥୀଦିଗେର ରଥ-  
 ଚକ୍ରେର ଶବ୍ଦ ଏବଂ ଅଶ୍ଵଗଣେର ହେସାରବ ହିଁତେ ଲାଗିଲ ॥୨୯॥

କ୍ରମେ ଗଞ୍ଜଘଟାର ଶବ୍ଦେ, ଶବ୍ଦେର ନିନାଦେ ଓ ପଦାତିଗଣେର ପଦଶବ୍ଦେ ପୃଥିବୀ ସେନ  
 କାମିୟା ଉଠିଲ ॥୩୦॥

ততঃ শুদ্ধাস্তমাসাং জামুভ্যাং ভূতলে স্থিতঃ ।

শিরসা বন্দনীয়ং তমভিবন্দ্য জগৎপতিম্ ॥৩১॥

কুণ্ডলী বন্ধনিত্রিংশঃ সন্নদ্ধকবচো যুবা ।

অপি প্রণম্য শিরসা দ্বান্মো ধৰ্ম্মাস্ত্রজায় বৈ ।

ন্যবেদয়দ্ধীকেশমুপায়াতং মহাস্থনে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

সোহব্রবীৎ পুরুষদ্ব্যস্ত্রঃ স্বাগতেনৈব মাধবম্ ।

অৰ্ঘ্যাকৈবাসনকাস্ত্রৈশ্চ দীয়তাং পরমার্চিতম্ ॥৩৩॥

ততঃ প্রবেশ্য বাষ্কেষ্ময়ম্প্রবেশ্য বরাসনে ।

সংকৃতস্তেন সংকৃত্য পর্যাপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং যুধিষ্ঠিরসজ্জায়াং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ •

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শুদ্ধাস্তং তদ্বির্জনকক্কাভাস্তরম্, “শুদ্ধাস্তোহস্তঃপূরে দ্বাহুদ্বহঃকক্কাভাস্তরেইপি চ”  
ইতি মেদিনী । জগৎপতিং ভূপতিম্ । বন্ধনিত্রিংশো ধৃতাসিঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১-৩২॥  
স ইতি । স্বাগতেনৈব স্বাগতপ্রবেশেনৈব, মাধবঃ কৃষ্ণমামীয়েতি শেষঃ ॥৩৩॥

তত ইতি । বাষ্কেষ্ময়ং কৃষ্ণম্ । সংকৃতো নমস্কৃতঃ, তেন কৃষ্ণেন, সংকৃত্য আদৃত্য ॥৩৪॥  
ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্তান্ সম্পূৰ্ণতাগুৰ্দ্ধপাত্ৰাণি ॥২০॥ কচকং মাতুলিঙ্গকম্ ॥২১-২৩॥ বিশ্বকৰ্ম্মকৃতং বিশ্বকৰ্ম্ম-  
প্রণীতেন বিধিনা নিষ্প্রিতম্ ॥২৪-৩০॥ শুদ্ধাস্তং কক্কাভাস্তরম্ ॥৩১-৩২॥ স্বাগতং প্রতিবন্ধা-  
গমনেন সহালিঙ্গনানাময়স্বরণে যাত্ৰাহিতিঃ ॥৩৩-৩৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

তদনন্তর কুণ্ডল, তরবারি ও কবচধারী একজন যুবক দ্বারপাল সেই নির্জন  
কক্ষায় উপস্থিত হইয়া ভূতলে জামুযুগল পাতিয়া মস্তক অবনমনপূর্ব্বক বন্দনীয়  
রাজা যুধিষ্ঠিরকে বন্দনা ও প্রণাম করিয়া সেই মহাত্মা ধৰ্ম্মপুত্রকে জানাইল  
যে, ‘কৃষ্ণ আসিয়াছেন’ ॥৩১-৩২॥

তখন পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘স্বাগতপ্রশ্নপূর্ব্বক কৃষ্ণকে প্রবেশ  
করাইয়া উহাকে উত্তম অৰ্ঘ্য ও আসন প্রদান কর’ ॥৩৩॥

(৩১) ..অভিপ্রণম্য শিরসা...বা বদ্ধ বর্দ্ধ নি । • ‘...অশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ধ বর্দ্ধ,  
...দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ত্রিসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রতিনন্দ্য জনার্দনম্ ।

উবাচ পরমশ্রীতঃ কোন্ত্যেয়ো দেবকীমৃতম্ ॥১॥

হুথেন রজনী ব্যাটা কচ্চিতে মধুসূদন ! ।

কচ্চিজ্ঞানানি সর্বাণি প্রসন্নানি তবাচ্যত ! ॥২॥

বাহুদেবোহপি তদযুক্তঃ পর্যাপৃচ্ছদযুধিষ্ঠিরম্ ।

ততঃ কৃতা প্রকৃতয়ো ন্যবেদয়দুপস্থিতাঃ ॥৩॥

অনুজ্ঞাতশ্চ রাজা স প্রাবেশয়ত তং জনম্ ।

বিরাটং ভীমসেনঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সাত্যকিম্ ॥৪॥

চেদিপং ধৃষ্টকেতুঞ্চ দ্রুপদঞ্চ মহারথম্ ।

শিখণ্ডিনং যমো চৈব চেক্রিতানং সকেকয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রতিনন্দ্য চিবুকস্পর্শেন প্রত্যাদৃত্য । পরমশ্রীতঃ, তদ্বর্ণনাদেব ॥১॥

হুথেনেতি । ব্যাটা প্রভাতা । জ্ঞানানি কর্তব্যবিষয়কাণি, প্রসন্নানি আশ্বনি প্রকাশিতানি ॥২॥

বাস্বিতি । তদযুক্তঃ তদুচিতম্ । কৃতা দ্বারপালঃ, প্রকৃতয়ঃ অমাত্যাঃ, ইতি ন্যবেদয়ৎ ॥৩॥

তৎপরে সেই দ্বারপাল কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উত্তম আসনে বসাইয়া সরিয়া গেলে, কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে প্রণাম করিলেন, যুধিষ্ঠিরও আদর করিয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া দেবকীনন্দন কৃষ্ণের প্রত্যাদর করিয়া বলিলেন—’১॥

‘কৃষ্ণ ! রাত্রিটা তোমার হুখে প্রভাত হইয়াছে ত ? অচ্যুত ! তোমার সমস্ত কর্তব্য বিষয়ের অরণ হইতেছে ত ?’ ২॥

তখন কৃষ্ণও যুধিষ্ঠিরের নিকট উপযুক্ত বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন । তদনন্তর দ্বারপাল আসিয়া জানাইল যে, ‘অমাত্যেরা উপস্থিত হইয়াছেন’ ৩॥

(৩)....ততশ্চ একতী: কৃতা ন্যবেদয়দুপস্থিতা:—বা নি ।

যুযুৎসুৈব কোরব্যং পাকাল্যকোত্তমৌজসম্ ।  
 যুধামন্যুঃ সুবাহুঃ প্রৌপদেয়াঃ সৰ্ব্বশঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)  
 এতে চান্ধে চ বহবঃ কজ্রিয়াঃ পাণ্ডবৰ্ষভম্ ।  
 উপতনুর্মহাস্থানং বিবিশুঃ চাসনে শুভে ॥৭॥  
 একস্মিন্নাসনে বীর্যবৃপবিকৌ মহাবলৌ ।  
 কৃকঃ শুযুধানঃ মহাস্থানৌ মহাছাতী ॥৮॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরস্তেবাং শৃগুতাং মধুসূদনম্ ।  
 অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষমাতাশ্চ মধুরং বচঃ ॥৯॥  
 একং স্থাং বয়মাক্রিত্য সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ।  
 প্রার্থয়ামো জয়ং সংখ্যে শাশ্বতানি স্থানানি চ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অবিত্তি । রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, স কন্তা । জনং লোকসমূহম্ । চেদিপং চেদিরাজম্ ।  
 যমৌ নকুলসহদেবৌ । যুযুৎসুঃ তদাধ্যম্, কোরব্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ যুধিষ্ঠিরাজ্ঞানেন তৎপক্ষাগতম্ ।  
 প্রৌপদেয়ান্ প্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥৪—৬॥  
 এত ইতি । পাণ্ডবৰ্ষভঃ যুধিষ্ঠিরম্ । বিবিশুঃ উপবিষ্টবহুঃ ॥৭॥  
 একস্মিন্নিতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, মহাছাতী মহাতেজসৌ ॥৮॥  
 তত ইতি । পুণ্ডরীকাক্ষঃ পদ্মনয়নম্, আভাস্ত্র সম্বোধ্য ॥৯॥  
 একমিতি । সহস্রাক্ষমিজম্ । সংখ্যে যুকে, শাশ্বতানি চিরস্থায়ীনি ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অমুমতি করিলে, দ্বারপাল সেই লোকদিগকে প্রবেশ  
 করাইল । বিরাট, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, চেদিরাজ ধৃষ্টকেশু, মহারথ  
 ক্রপদ, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, চেকিতান, কেকয়গণ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্র যুযুৎসু,  
 পাকালবীর উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সুবাহু ও প্রৌপদীর সমস্ত পুত্র ক্রমে উপস্থিত  
 হইলেন ॥৪—৬॥

ইহারা এবং অন্তও বহুতর কজ্রিয় মহাস্থা যুধিষ্ঠিরের নিকটে উপস্থিত  
 হইলেন এবং সুন্দর সুন্দর আসনে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন বীর, মহাবল, মহাস্থা ও মহাতেজা কৃক এবং সাত্যকি এক আসনে  
 বসিলেন ॥৮॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির সেই বীরগণের সমক্ষে পদ্মনয়ন কৃককে সম্বোধন করিয়া  
 এই মধুর বাক্য বলিলেন—৥৯॥

কং হি রাজ্যবিনাশকং বিবর্তিচ্চ নিরাক্রিয়ান্ ।

ক্লেশাংচ্চ বিবিধান্ কৃক ! সর্বাংস্তানপি বেৎসি নঃ ॥১১॥

হয়ি সর্বেশ ! সর্বেষামস্মাকং ভক্তবৎসল ! ।

সুখমায়তমত্যাগং যাত্রা চ মধুসূদন ! ॥১২॥

স তথা কুরু বাঞ্ছয় ! যথা মম মনস্তয়ি ।

অৰ্জুনস্ত যথা সত্য্য প্রতিজ্ঞা স্মৃতিচিকীর্ষিতা ॥১৩॥

স ভবাংস্তারয়ত্মান্ হুঃখামৰ্গমহার্ণবাৎ ।

পারং তিতীৰ্ষতামগ্ন প্রবো নো ভব মাধব ! ॥১৪॥

ন হি তৎ কুরুতে সংখ্যে রথী রিপুবধোদতঃ ।

যথা বৈ কুরুতে কৃক ! সারথিৰ্বদ্রমাস্থিতঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নবেকস্ত সমাশ্রয়ে কো হেতুরিত্যাহ অমিতি । হি যস্মাৎ । নিরাক্রিয়াং দেশা-  
নির্বাণশন্ ॥১১॥

অরীতি । আয়তমধীনন্ । যাত্রা বৃত্তিঃ, “যাত্রোৎসবে গতো বৃত্তো” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১২॥

স ইতি । চিকীর্ষিতা সকলতয়া কৰ্ত্তৃমিষ্টা ॥১৩॥

স ইতি । অমৰ্গঃ ক্রোধঃ । তিতীৰ্ষতাং তৰ্ত্তুমিচ্ছতাম্, প্রবো নৌকা, নঃ অস্মাকম্ ॥১৪॥

‘কৃক ! দেবতারা যেমন এক ইন্দ্রকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে জয় ও স্থায়ী  
সুখ প্রার্থনা করেন, আমরাও সেইরূপ একমাত্র তোমাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে  
জয় ও স্থায়ী সুখ প্রার্থনা করি ॥১০॥

কারণ, কৃক ! তুমি আমাদের রাজ্যনাশ, শত্রুকর্তৃক দেশ হইতে নির্বাসন  
ও নানাবিধ কষ্টভোগ, সে সমস্তই জান ॥১১॥

সৰ্বেশ্বর ! ভক্তবৎসল ! মধুসূদন ! আমাদের সকলের সুখ ও জীবিকা  
তোমারই একান্ত অধীন ॥১২॥

অৰ্জুনন্দন ! যে হেতু আমার মন তোমাতে রহিয়াছে, সেই হেতু তুমি  
তাহা কর, বাহাতে অৰ্জুনের চিকীর্ষিত প্রতিজ্ঞা সত্য হয় ॥১৩॥

মাধব ! তুমি আমাদেরকে হুঃখ ও ক্রোধরূপ মহাসমুদ্র হইতে উদ্ধার কর ;  
আমরা হুঃখসাগরের পারে যাইতে ইচ্ছা করিতেছি, তুমি আজ তাহাতে  
আমাদের ভেলা হও ॥১৪॥

(১১)....বেধ নঃ—বা, ..বেধ নঃ—নি । (১৩)....কথা অয়ি মনো মম....বা নি । (১৪)....

তারকবৎসল....বা নি । (১৫) নহি তৎ কুরুতে যোধঃ কার্ত্তবীৰ্য্যসমোহপি যঃ । বৃদ্ধি বৎ  
কৃকবে কৃক । সারথ্যং কং সনাস্থিতঃ—নি ।

যথৈব সৰ্ব্বান্যাপৎসু পাসি বৃক্কীম জনাৰ্দ্দিন ! ।

তথৈবান্মান্ মহাবাহো ! বৃজিনাত্মাত্মবহ্নি ॥১৬॥

ত্বমগাধেঃপ্লেবে ময়ান্ পাণ্ডবান্ কুরুসাগরে ।

তারয়াত্ত প্লেবো ভূত্বা শম্বচক্রগদাধর ! ॥১৭॥

নমস্তে দেবদেবেশ ! সনাতন ! বিশাতন ! ।

বিষ্ণো ! জিষ্ণো ! হরে ! কৃষ্ণ ! বৈকুণ্ঠ ! পুরুষোত্তম ! ॥১৮॥

নারদস্ত্বাং সমাচখ্যো পুরাণবৃষিসত্তমম্ ।

বরদং শার্ঙ্গিণং দেবং তৎ সত্যং কুরু মাধব ! ॥১৯॥

ইতু্যন্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষো ধৰ্ম্মরাজেন সংসদি ।

ওঘমেঘম্বনো বাগ্মী প্রত্যাবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

নহু সারথিমাভ্রোহং কিং কৰ্ত্তুমর্হামীত্যাহ নেতি । কুরুতে কৰ্ত্তুং শক্নোতি ॥১৫॥

যথেনিতি । পাসি বৃক্কসি । বৃজিনাং পাপাং পাপজনিতদুঃখাং ॥১৬॥

অমিতি । অগাধে অভলম্পর্শে, অপ্লেবে আশ্রয়রহিতে, কুরুসাগরে কৌরবাসমূহে ॥১৭॥

নম ইতি । হে বিশাতন ! শক্রনাশক ! । হে জিষ্ণো ! অরশীল ! ॥১৮॥

নারদ ইতি । পুরাণং প্রাচীনম্, বৃষিসত্তমং নারায়ণম্ । তৎ অৰ্জুনপ্রতিজ্ঞানম্ ॥১৯॥

ইতীতি । ওঘস্ত সমূহভাবমাণস্ত মেঘস্তেব ম্বনো বস্ত সঃ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! যুদ্ধে যত্নবান্ সারথি যেরূপ কার্য্য করিতে পারে, শক্রবধে উদ্ভূত রথীও সেরূপ কার্য্য করিতে পারেন না ॥১৫॥

মহাবাহু জনাৰ্দ্দিন ! তুমি বৃক্কিবংশীয়গণকে যেমন সমস্ত বিপদে রক্ষা কর, আমাদেরিগকেও সেইরূপই দুঃখ হইতে রক্ষা কর ॥১৬॥

হে শম্বচক্রগদাধর ! পাণ্ডবেরা অভলম্পর্শ ও আশ্রয়শূন্য কৌরবসমূহে মগ্ন হইতে চলিয়াছে, তুমি আজ আশ্রয় হইয়া তাহাদিগকে উদ্ধার কর ॥১৭॥

দেবদেবেশ্বর ! সনাতন ! শক্রসংহারক ! বিষ্ণু ! জিষ্ণু ! হরি ! কৃষ্ণ ! বৈকুণ্ঠনাথ ! পুরুষোত্তম ! তোমাকে নমস্কার করি ॥১৮॥

মাধব ! দেবর্ষি নারদ তোমাকে প্রাচীন বৃষিখণ্ডে, বরদাতা, শার্ঙ্গধনুর্ধর ও দেবতা বলিয়াছেন । অতএব তুমি অৰ্জুনের প্রতিজ্ঞা সত্য কর' ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বীরসভার এইরূপ বলিলে, বাগ্মী কৃষ্ণ ঘনীভূতমেঘগভীরঘরে তাঁহার প্রত্যাভ্যুতর করিলেন ॥২০॥

(১৭)....সমূহর প্লেবো ভূত্বা...বা নি । (১৮)....জিষ্ণুং য়েষ্ঠম্...বা নি । (২০)....

ভোরমেঘম্বনঃ...বা নি ।

বাহুদেব উবাচ ।

সামরেষপি লোকেষু সৰ্বেষু ন তথাবিধঃ ।

শরাসনধরঃ কশ্চিদযথা পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥

বীৰ্য্যবানব্রহ্মসম্পন্নঃ পরাক্রান্তো মহাবলঃ ।

যুদ্ধশৌণ্ডঃ সদামৰী তেজসা পরমো নৃণাম্ ॥২২॥

স যুবা বৃষভক্ষকো দীৰ্ঘবাহুর্মহাবলঃ ।

সিংহৰ্ষভগতিঃ শ্রীমান্ বিষতস্তে হনিষ্যতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম)

অহং তং করিষ্যামি যথা কুন্তীশ্বতোহৰ্জুনঃ ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ সৈন্যানি ধন্যত্যাগিরিবেক্ষনম্ ॥২৪॥

অথ তং পাপকৰ্ম্মাণং ক্ষুদ্ৰং সৌভদ্রঘাতিনম্ ।

অপুনর্দর্শনং মার্গমিযুভিঃ ক্লেপ্যতেহৰ্জুনঃ ॥২৫॥

তস্তাত্ত গৃধ্রাঃ শ্চেনাশ্চ বৃকা গোমায়বস্তথা ।

ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি যে চান্তে পুরুষাদকাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সামরেষিতি । সামরেষু দেবসহিতেষু । শরাসনধরো ধনুর্ধরঃ ॥২১॥

বীৰ্য্যবানিতি । বীৰ্য্যবান্ মানসিকবলশালী । যুদ্ধে শৌণ্ডো মন্তঃ । বৃষভস্তেব ক্ষকো  
উগ্রভৌ বন্ত সঃ । সিংহস্তেব বৃষভস্ত বৃষভেব চ গতির্ভন্ত সঃ, শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥২২-২৩॥

অহমিতি । ধন্যতি দন্যানি করিষ্যতি, ইক্ষনং কাঠম্ ॥২৪॥

অন্তেতি । ন বিজ্ঞতে পুনর্দর্শনং বন্ত তম্ । ক্লেপ্যাতে নেত্র্যতে । নয়ত্যাৰ্থত্বাদ্বিকৰ্ম্মকতা ॥২৫॥

কৃক বলিলেন—‘মহারাজ ! পৃথানন্দন অৰ্জুন যেরূপ ধনুর্ধর, সেরূপ  
ধনুর্ধর দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকে অস্ত্র কেহ নাই ॥২১॥

মানসিকবল ও দৈহিকবলশালী, নানাবিধ অস্ত্রজ্ঞ, পরাক্রমী, যুদ্ধে মন্ত,  
সর্বদা ক্রোধী, মনুষ্যমধ্যে পরম তেজস্বী, বৃষের ন্যায় উন্নতকৃক, সিংহ ও বৃষের  
স্তায় গমনকারী, বীরশোভার শোভিত ও যুবা অৰ্জুন আপনার শত্রুগণকে  
বিনাশ করিবেন ॥২২—২৩॥

আমিও সেইরূপ কাৰ্য্য করিব, বাহাতে অগ্নি যেমন কাঠ দহ করে, সেইরূপ  
অৰ্জুন চর্যোদনসৈন্য দহ করিতে পারেন ॥২৪॥

আজ অৰ্জুন বাণদ্বারা পাখকারী, ক্ষুদ্ৰবস্তাব ও অতিমন্যবধের হেতু  
জয়ত্ৰথকে সেই পথে প্রেরণ করিবেন, যে পথের পুনরায় দর্শন হয় না ॥২৫॥

যন্তস্ত দেবা গোপ্তারঃ সেন্স্রাঃ সর্বে যুধিষ্ঠির ।।

রাজধানীং যমশ্রাণ্ড হতঃ প্রান্ধ্যতি সংযুগে ॥২৭॥

নিহত্য সৈন্ধবং জিহুরন্ত স্বামুপযান্ততি ।

বিশোকো বিহুরো রাজন্ । ভব শান্তিপূরহৃতঃ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা সংভাষতাং তেবাং প্রাচুরাসীদনঞ্জয়ঃ ।

দিদৃক্ষুর্ভরতশ্ৰেষ্ঠঃ রাজানং সমুহদগণম্ ॥২৯॥

তং প্রবিক্টং শুভাং কঙ্কামভিবাগ্ন্যাগ্রতঃ স্থিতম্ ।

সমুখ্যারজ্জুনং প্রেমুণা সম্বজে পাণ্ডববর্তঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । বৃকা ব্যাজ্রবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ । পুঙ্খবাদকা নরভক্ষকাঃ ॥২৭॥

যদীতি । গোপ্তারো রক্ষিতারো ভবিষ্যন্তি, তথাশীতি শেষঃ ॥২৭॥

নিহতোতি । সৈন্ধবং অমরপ্রথম, জিহুরজ্জুনঃ । বিহুরো মনঃসম্পাদপুত্রঃ ॥২৮॥

তথ্যেতি । সংভাষতাং সমালপনতাম্ । দিদৃক্ষুর্ভ্রষ্টমিচ্ছুঃ ॥২৯॥

তদ্বিতি । শুভাং হিতৈষিপূর্ণতাং শুভজনিকাম্ । সম্বজে আলিঙ্গিত ॥৩০॥

গৃধ্র, শ্চোন, চিতাবাহ, শৃগাল ও অস্ত্র যে সকল নরমাংসভোজী জন্তু আছে, তাহারা আজ জয়জ্ঞপ্তির মাংস ভক্ষণ করিবে ॥২৬॥

মহারাজ ! ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতাও যদি জয়জ্ঞপ্তির রক্ষক হন, তথাপি আজ সে যুদ্ধে নিহত হইয়া যমের রাজধানীতে যাইবে ॥২৭॥

রাজা ! অর্জুন আজ জয়জ্ঞপ্তিকে বধ করিয়া আপনার নিকট আসিবেন । অতএব আপনি শোকবিহীন, সম্ভাপপুত্র ও শান্তিসম্পন্ন হউন' ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাঁহারা সেইরূপ আলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে বক্রবর্গের সহিত সম্মিলিত ভরতশ্ৰেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত অর্জুন উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

অর্জুন মঙ্গলময় কঙ্কার প্রবেশপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া সম্মুখে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির গাত্রোত্থান করিয়া স্নেহবশতঃ অর্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩০॥

(২৮)....ভব ভূতিপূরহৃতঃ—শি বা বজ বর্হ । ইতঃ পরম্ ‘একাদ্বিতিতমোহ্যায়ঃ’ বজ বর্হ, ‘...ত্র্যদ্বিতিতমোহ্যায়ঃ’ বা বা নি । (২৯) তথা তু বদতাম্...বা নি । (৩০)....অভিবন্দ্যাগ্রতঃ স্থিতম্ । তমুখ্যারজ্জুনম্...বা নি ।



মুক্তি চৈনমুপাত্রায় পরিষজ্য চ বাহনা ।  
 আশিষঃ পরমাঃ প্রোচ্য স্মরমানোহভ্যভাষত ॥৩১॥  
 ব্যক্তমৰ্জুন ! সংগ্রামে ধ্রুবস্তে বিজয়ো মহান্ ।  
 যাদৃগুরুপা হি তে ছায়া প্রসন্নশ্চ জনার্দনঃ ॥৩২॥  
 তমত্রবীততো জিহ্বর্মহদাশ্চর্য্যমুত্তমম্ ।  
 দৃষ্টবানস্মি ভদ্রং তে কেশবস্ত প্রসাদজম্ ॥৩৩॥  
 ততস্ত্বং কথয়ামাস যথাদৃষ্টং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 আশ্বাসনার্থং হৃদদাং ত্র্যম্বকেণ সমাগমম্ ॥৩৪॥  
 ততঃ শিরোভিরবনীং স্পৃষ্ট্বা সর্বে হুবিম্বিতাঃ ।  
 নমস্কৃত্য বৃষাক্ষায় সাধু সাধ্বিত্যথাক্রবন্ ॥৩৫॥  
 অনুষ্ঠাতাস্ততঃ সর্বে হৃদদো ধর্ম্মসূনুনা ।  
 স্বরমাণাঃ হুসংরক্তা হৃষ্টা যুদ্ধায় নির্বযুঃ ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

মুক্তিতি । এনমৰ্জুনম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । স্মরমান ঈষৎসন্ ॥৩১॥  
 ব্যক্তমিতি । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ । ছায়া বীরকান্দিঃ ॥৩২॥  
 তমিতি । জিহ্বর্মজুনঃ । দৃষ্টবান্ স্বপ্নম্ । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৩৩॥  
 তত ইতি । ত্র্যম্বকেণ শিবেন সহ, সমাগমং স্বপ্নে সম্মেলনম্ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । বৃষাক্ষায় শিবায় । সাধু সাধু, পুণ্যাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

এবং তিনি অৰ্জুনের মস্তকাজ্ঞাণ ও বাহুদ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া উত্তম আশীর্বাদ জানাইয়া সহাস্ত মুখে বলিলেন—॥৩১॥

‘অৰ্জুন ! তোমার যেরূপ বীরজী দেখা যাইতেছে এবং কৃষ্ণও যেরূপ প্রসন্ন হইয়াছেন, তাহাতে স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, যুদ্ধে তোমার বিশিষ্টরূপ জয়লাভ নিশ্চিত’ ॥৩২॥

তদনন্তর অৰ্জুন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার মঙ্গল হউক । আমি আজ কৃষ্ণের অনুগ্রহে গুরুতর আশ্চর্য্য উত্তম স্বপ্ন দেখিয়াছি’ ॥৩৩॥

তাহার পর অৰ্জুন বজ্রবর্গকে আশ্বস্ত করিবার জন্য যথায়যথাবে স্বপ্নে সেই শিবের সহিত সম্মেলনের বিষয় বলিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে সকলে অভ্যস্ত বিন্ময়াপন্ন হইয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শপূর্বক মহাদেবকে নমস্কার করিয়া ‘সাধু সাধু’ এইরূপ বলিলেন ॥৩৫॥

(৩২)...তাদৃগুরুপা...নি । (৩৫)...সর্বে চ বিম্বিতাঃ...বা নি । (৩৬)...স্বরমাণাঃ হুসংরক্তাঃ...বা নি ।

অভিবাণ্ডু ভু রাজানং যুযুধানাচ্যুতার্জুনঃ ।  
 হুতা বিনির্ব্বৃন্তে বৈ যুধিষ্ঠিরনিবেশনাং ॥৩৭॥  
 রথেনৈকেন চুর্জ্বধৌ যুযুধানজনাদিনৌ ।  
 জগ্মভুঃ সহিতো বীরাবর্জুনস্ত নিবেশনম্ ॥৩৮॥  
 তত্র গতা হৃষীকেশঃ কল্পগ্রামাস সূতবৎ ।  
 রথং রথবরস্ত্রাজৌ বানরর্ষভলক্ষণম্ ॥৩৯॥  
 স মেঘসমনির্ঘোষস্তপ্তকাকনম্প্রভতঃ ।  
 বভৌ রথবরঃ ক্লেপ্তঃ শিশুর্দিবসকৃদযথা ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

অধিতি । ধর্ম্মসুহৃদা যুধিষ্ঠিরেণ । হুসংরক্তা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৩৬॥  
 অভীতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । যুধিষ্ঠিরস্ত নিবেশনাং শিবিরে ॥৩৭॥  
 রথেনেতি । নিবেশনং কিম্বদ্ব্যবহাং শিবিরম্ । অর্জুনোহপি তত্র অগামেতি বোধ্যম্ ॥৩৮॥  
 তত্রোতি । রথবরস্ত্রাজৌ বানরর্ষভলক্ষণং হনুমচ্চিহ্নিতম্ ॥৩৯॥  
 স ইতি । মেঘস্ত মেঘনির্ঘোষস্ত সমঃ সমানো নির্ঘোষো যন্ত সঃ, তপ্তকাকনেন তদ্রথেন  
 শোভনা প্রভা যন্ত সঃ । ক্লেপ্তঃ সজ্জিতঃ, শিশুর্নবোদিতঃ, দিবসকৃৎ সূর্য্যঃ ॥৪০॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—১৫। বৃজিনাং বাসনাং ১৬—১৭। সনাতনঃ অনাদিনিধনঃ, বিশাতনঃ  
 সংহর্তা, কৃকঃ পূর্ব্বোক্তমঃ পরমাশ্রা ১৮—২১। বৃদ্ধনৌঃ বৃদ্ধপ্রবীণঃ ২২—৪০। সজ্জগুরঃ-

তদনন্তর যুধিষ্ঠির অমুমতি করিলে, সমস্ত বহুবর্গ সশর, অত্যন্তোৎসাহী ও  
 আনন্দিত হইয়া যুদ্ধের জন্ত নির্গত হইলেন ॥৩৬॥

কিন্তু কৃক, অর্জুন ও সাত্যকি যুধিষ্ঠিরকে অভিবাণন করিয়া আমন্ত্রিত  
 হইয়া যুধিষ্ঠিরের শিবির হইতে বাহির হইলেন ॥৩৭॥

তৎপরে চুর্জ্ব বীর কৃক ও সাত্যকি মিলিত হইয়া (অর্জুনকে লইয়া) এক-  
 রথে অর্জুনের শিবিরে গমন করিলেন ॥৩৮॥

সেখানে যাইয়া (অর্জুন আক্রমণ করিতে গেলে,) কৃক সারথির ভায়  
 রথিষ্ঠে অর্জুনের বানরর্ষভচিহ্নিত রথখানাকে সজ্জিত করিলেন ॥৩৯॥

তখন মেঘের স্তায় গভীরধ্বনিকারী ও তপ্তকাকনময় বলিয়া বিশেষদীপ্তি-  
 শালী সুসজ্জিত সেই উত্তম রথখানা নবোদিত সূর্য্যের স্তায় প্রকাশ পাইতে  
 লাগিল ॥৪০॥

ততঃ পুরুষশাঙ্গীলঃ সজ্জং সজ্জপুরুঃসরঃ ।  
 কৃতাহিকায় পার্থায় স্তবেদয়ত তং রথম্ ॥৪১॥  
 তন্তু লোকবরঃ শ্রীমান্ কিরীটী হেমবর্ষভৃৎ ।  
 চাপবাণধরো বাহং প্রদক্ষিণমবর্তত ॥৪২॥  
 ততো বিজ্ঞাবয়োবৃদ্ধৈঃ ক্রিয়াবন্তিজিতেন্দ্রিয়ৈঃ ।  
 স্তুয়মানো জয়াশীভিরাকুরোহ মহারথম্ ॥৪৩॥  
 জৈত্রৈঃ সাংগ্রামিকৈর্মজৈঃ পূর্বমেব রথোত্তমম্ ।  
 অভিমন্ত্রিতমচ্চিহ্নানুদয়ং ভাস্করো যথা ॥৪৪॥  
 স রথে রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কাঞ্চনে কাঞ্চনারুতঃ ।  
 বিবভৌ বিমলোচ্চিহ্নান্ মেরাবিব দিবাংকরঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সজ্জানাং সজ্জানাং পুরুঃসরঃ কৃষ্ণঃ । স্তবেদয়ত সজ্জিতত্বেন ॥৪১॥  
 তমিতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ । বাহং যানং রথম্, অবর্তত অকরোং ॥৪২॥  
 তত ইতি । ক্রিয়াবন্তির্বৈধকস্মাহুষ্ঠায়িভিঃ । আকুরোহ পার্থ ইত্যাহুস্তিঃ ॥৪৩॥  
 উত্তমমেবার্থং প্রকারান্তরেণাহ জৈত্রৈরিতি । জৈত্রৈর্জয়সাধনৈঃ । অচ্চিহ্নান্ তেজস্বী ॥৪৪॥  
 স ইতি । কাঞ্চনে কাঞ্চনময়ে, কাঞ্চনেন স্বর্ণময়েন বর্ষণা আবৃতঃ ॥৪৫॥

তাহার পর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিতদিগের অগ্রগণ্য পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাইয়া  
 কৃতাহিক অর্জুনকে জানাইলেন যে ‘রথ সজ্জিত হইয়াছে’ ॥৪১॥

তখন লোকশ্রেষ্ঠ, বীরশোভাসম্পন্ন, কিরীটশালী, স্বর্ণবর্ষসম্বদ্ধ এবং ধনুর্বাণ-  
 ধারী অর্জুন আসিয়া সেই রথখানাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর বিজ্ঞায় ও বয়সে বৃদ্ধ, সংকস্মাঙ্ঘ্রিত এবং জিতেন্দ্রিয় লোকেরা  
 জয়াশীর্বাদ করিয়া স্তব করিতে লাগিলে, অর্জুন সেই মহারথে আরোহণ  
 করিলেন ॥৪৩॥

পূর্বেই যুদ্ধজয়সাধক মন্ত্রদ্বারা সেই উত্তম রথখানাকে অভিমন্ত্রিত করা  
 হইয়াছিল ; পরে—সূর্য্য যেমন উদয়পর্ব্বতে আরোহণ করেন, সেইরূপ তেজস্বী  
 অর্জুন সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে নিম্নলি ও তেজস্বী সূর্য্য যেমন সুর্য্যোদয়পর্ব্বতে প্রকাশ পান, সেইরূপ  
 স্বর্ণময়বর্ষাবৃতদেহ ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেই স্বর্ণময় রথে প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪২) তন্তু লোকে বরঃ পুংসাম্...পি তন্তু লোকবরঃ পুংসাম্ ...বা, স তু লোকবরঃ  
 পুংসাম্...নি । (৪৫)...বিবভৌ বিমলোচ্চিহ্নান্...বদ বর্ষ ।

অস্বাক্ষরহতুঃ পার্থঃ যুযুধানজনান্দনৌ ।

শর্যাতের্ষজ্ঞমাস্তং যথেষ্টং দেবমশ্বিনৌ ॥৪৬॥

অথ জগ্রাহ গোবিন্দো রশ্মীন্ রশ্মিবতাং বরঃ ।

মাতলির্কাসবস্ত্রৈব বৃত্তং হস্তং প্রযাস্ততঃ ॥৪৭॥

স তাভ্যাং সহিতঃ পার্থো বধপ্রবরমাস্থিতঃ ।

সহিতো বৃধশুক্রাভ্যাং তমো নিয়ন্ যথা শশী ॥৪৮॥

সৈন্ধবস্ত বধং প্রেপ্সুঃ প্রয়াতঃ শক্রপৃগহা ।

সহানুপতিমিত্রাভ্যাং যথেষ্টস্তারকাময়ে ॥৪৯॥

ততো বাদিত্রঘোবৈশ্চ মন্ত্রলোশ্চ শুভৈঃ শুভৈঃ ।

প্রয়াস্তমর্জুনং সূতা মাগধাশ্চৈব তুষ্ণুযুঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিত। অহু সহ। পার্থমিতি কর্ণপ্রবচনীযযোগে দ্বিতীয়া। শর্যাতে রাজঃ ॥৪৬॥

অথেতি। রশ্মীন্ প্রগ্রহান্, রশ্মিবতাং কিরণবতাম্। যোগপদাঘাতঃ ॥৪৭॥

স ইতি। অস্থিত আকৃষ্টঃ। তমঃ তামসিকঃ শক্রবর্গবন্ধকারক ॥৪৮॥

সৈন্ধবস্তেতি। শক্রপৃগহা শক্রসমূহহত্বা পার্থঃ, সৈন্ধবস্ত জয়ত্ৰথস্ত বধং প্রেপ্সুঃ চিকীর্ষুঃ সন্, তারকেণ তদাখোনানুরেণ আময়ঃ পীড়নং যত্র তাদৃশে যুদ্ধে, অহুপতিবন্ধনঃ মিত্রশ্চ দেবতাবিশেষঃ তাভ্যাং সহ ইচ্ছো যথা, তথা প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥৪৯॥

তত ইতি। বাদিত্রঘোবৈবাক্ষধনিতিঃ, মন্ত্রলোম্বলজনকৈঃ ॥৫০॥

শর্যতিরাজার যজ্ঞে আসিবার কালে অশ্বিনীকুমারদ্বয় যেমন ইন্দ্রের সহিত এক বিমানে আরোহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও সাত্যকি অর্জুনের সহিত সেই একরথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর বৃত্রাসুরকে বধ করিবার জন্ত প্রেহানকারী ইন্দ্রের অশ্বরশ্মি যেমন মাতলি গ্রহণ করিয়াছিলেন, তেমন তেজস্বিজ্যেষ্ঠ কৃষ্ণ অর্জুনের অশ্বরশ্মি (ঘোড়ার লাগাম) গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥

তখন অন্ধকারনাশক চন্দ্র যেমন বৃধ ও শুক্রের সহিত একরাশিতে অবস্থান করেন, তেমন অর্জুন কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত সেই উত্তম রথে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

পরে ইন্দ্র যেমন বরুণ ও মিত্রের সহিত তারকানুরের যুদ্ধে প্রেহান করিয়াছিলেন, তেমন শক্রসমূহহত্বা অর্জুন জয়ত্ৰথবধার্থী হইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত প্রেহান করিলেন ॥৪৯॥

সজয়াশীঃ সপুণ্যাহঃ সূতমাগধনিধনঃ ।  
 যুক্তো বাদিত্রযোবেণ তেবাং রতিকরোহভবৎ ॥৫১॥  
 তমনুপ্রবণো বায়ুঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শিবঃ ।  
 ববৌ সংহর্ষয়ন্ পার্থং দ্বিষতশ্চাস্ত্র শোষণয়ন্ ॥৫২॥  
 ততস্তস্মিন্ কণে রাজন্ ! বিবিধানি শুভানি চ ।  
 প্রোচুরাসন্ নিমিত্তানি বিজয়ায় বহুনি চ ।  
 পাণ্ডবানাং হৃদীয়ানাং বিপরীতানি মারিষ ! ॥৫৩॥  
 দৃষ্ট্বার্জুনো নিমিত্তানি বিজয়স্ত প্রদক্ষিণম্ ।  
 যুযধানং মহেষ্वासমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫৪॥  
 যুযধানাশ্র যুদ্ধে মে দৃশ্যতে বিজয়ো ধ্রুবঃ ।  
 তথাহীমানি লিঙ্গানি দৃশ্যন্তে শিনিপুঙ্গব ! ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । জয়াশিবা সহেতি সঃ । রতিকরঃ সমরানুরাগজনকঃ ॥৫১॥  
 তমিতি । অনুপ্রবণঃ অনুকূলঃ । শিবঃ শুভসূচকঃ । শোষণয়িব ॥৫২॥  
 তত ইতি । নিমিত্তানি লক্ষণানি । হে মারিষ ! আর্ষা ! । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥  
 দৃষ্টেতি । প্রদক্ষিণং দক্ষিণদিক্ক্ষিপ্তম্ । যুযধানঃ সাত্যকিম্ ॥৫৪॥  
 যুযধানেন্তি । দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে । লিঙ্গানি চিহ্নানি ॥৫৫॥

তদনন্তর বাত্কারেরা মঙ্গলজনক বাত্ধ্বনিদ্বারা এবং সূত ও মাগধগণ  
 শুভসূচক স্তবদ্বারা প্রস্থানকালে অর্জুনকে সম্ভট করিতে লাগিল ॥৫০॥

জয়াশীর্বাদ, পুণ্যাহশব্দ ও বাত্ধ্বনির সহিত সূত-মাগধগণের সেই কণ্ঠ-  
 ধ্বনি কৃক, অর্জুন ও সাত্যকির যুদ্ধানুরাগ জন্মাইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে পবিত্রগন্ধবাহী ও শুভসূচক অনুকূল বায়ু অর্জুনের আনন্দ এবং  
 তাঁহার শত্রুপক্ষের শোষণ করিতে থাকিয়াই যেন বহিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে সেই সময়ে পাণ্ডবপক্ষের জয় ও আপনার পক্ষের  
 পরাজয় সূচনা করিবার জন্য নানাপ্রকার বহুতর শুভলক্ষণ ও দুর্লক্ষণ প্রোচ্ছৃত  
 হইতে লাগিল ॥৫৩॥

তখন অর্জুন জয়সূচক লক্ষণ সকল দেখিয়া দক্ষিণদিক্ধর্তা মহাধর্মুর্কর  
 সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

(৫২) তমনুপ্রবতো বায়ুঃ...পি বা বহু বর্ধ, ...দ্বিষতশ্চাপি শোষণয়ন্—বা নি । (৫৪) ...  
 বিজয়ায় প্রদক্ষিণম্...বা নি ।

সোহং তত্র পবিত্রানি বজ্র সৈন্ধবকো মৃগঃ ।  
 বিবাহুর্ধ্বমলোকায় নম বীৰ্য্যং প্রতীকতে ॥৫৬॥  
 যথা পরমকং কৃত্যং সৈন্ধবস্ত বধো নম ।  
 তথৈব হুমহং কৃত্যং ধর্ম্মরাজস্ত রক্ষণম্ ॥৫৭॥  
 স হুমন্ত মহাবাহো ! রাজানং পরিপালয় ! ।  
 যথৈব হি ময়া শুণ্ডদ্বয়া শুণ্ডো ভবেত্তথা ॥৫৮॥  
 নহি পশ্যামি তং লোকে যত্নাং বুধি পরাজয়েৎ ।  
 বাহুদেবসমং সংখ্যে স্বয়মপ্যমরেশ্বরঃ ॥৫৯॥  
 হসি বাহং পরাশক্তঃ প্রচ্যাস্তে বা মহারথৈ ।  
 শত্রুর্যাং সৈন্ধবং হস্তমনপেক্ষো নরবর্ত ! ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হুমন্তিঃ সৈন্ধব ইতি সৈন্ধবকো জয়জ্ঞঃ । বিবাহুর্ধ্বমুখিভুঃ ॥৫৬॥  
 যথেন্তি । কৃত্যং কার্য্যম্ । উভয়মশাবতকর্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥  
 স ইতি । রাজানং বুধিষ্টিরম্ । শুণ্ডো বক্ষিতঃ ॥৫৮॥  
 নহীতি । স্বয়মরেশ্বর ইত্যোহপি ন পরাজয়েতেত্যর্থঃ ॥৫৯॥

‘শিনিবংশশ্চেষ্ট সাত্যকি ! আজ যুদ্ধে আমারই নিশ্চিত জয় হইবে বলিয়া মনে হইতেছে । যে হেতু এই সকল শুভলক্ষণ দেখা যাইতেছে ॥৫৫॥

অতএব হুয়ান্না সিদ্ধরাজ জয়জ্ঞ যমলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া যেখানে থাকিয়া আমার শক্তির প্রতীক্ষা করিতেছে, আমি সেইখানে যাইব ॥৫৬॥

জয়জ্ঞকে বধ করা যেমন আমার কর্তব্য, তেমন ধর্ম্মরাজকে রক্ষা করাও আমার অতিপ্রধান কর্তব্য ॥৫৭॥

অতএব মহাবাহ ! আজ তুমি ধর্ম্মরাজকে রক্ষা কর । কেন না, তাঁহাকে আমার রক্ষা করা যেমন, তোমার রক্ষা করাও তেমনই হইবে ॥৫৮॥

আমি জগতে তেমন লোক দেখি না, যে তোমাকে যুদ্ধে পরাজয় করিতে পারে । কেন না, তুমি যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য । সুতরাং স্বয়ং ইচ্ছাও তোমাকে পরাজয় করিতে পারেন না ॥৫৯॥

নরশ্চেষ্ট ! তোমার উপরে কিংবা মহারথ প্রচ্যাস্তের উপরে তার অর্পণ করিয়া আমি বিশেষ আশঙ্ক হইরা, রাজাকে রক্ষা করিবার অপেক্ষা না রাখিয়া জয়জ্ঞকে বধ করিতে পারিব ॥৬০॥

(৬০) হসি বাহং পরাশক্ত...পি বর্জ ।

অপেক্ষা ন কর্তব্য কথঞ্চিদপি সাক্ষত !।

রাজশ্বেব পরা গুপ্তিঃ কার্য্য সৰ্ব্বাস্থনা স্বয়া ॥৬১॥

নহি যত্র মহাবাহুবাহুদেবো ব্যবস্থিতঃ ।

কিকিদ্ভ্যাপদ্যতে তত্র যত্রাহমপি চ ধ্রুবম্ ॥৬২॥

এবমুক্তস্ত পার্থেন সাত্যকিঃ পরবীরহা ।

তথেষ্টাস্তাংগমতত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
প্রতিজ্ঞায়ামৰ্জুনবাক্যে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

দ্বয়ীতি । পরাশ্বেভ্যো ভার্য্যপেনাভীবাশ্বতঃ । অনপেক্ষো রাজরক্ষাপেক্ষারহিতঃ ॥৬০॥

ময়ীতি । অপেক্ষা সাহায্যাকাজ্ঞা । গুপ্তিঃ রক্ষা, সৰ্ব্বাস্থনা সর্বপ্রযত্নেন ॥৬১॥

নহীতি । তত্র ব্যাপদ্যতে বিপদাশঙ্কা স্তাং । যত্রাহমপি চ নহি ব্যবস্থিতঃ ॥৬২॥

এবমিতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

সরঃ সামগ্রীসমগ্রঃ । ॥৪১॥ ততো মৃদ্ধচ্ছন্দাহুর্ভূতঃ প্রদক্ষিণম্ ॥৪২—৬০॥ অপেক্ষা  
অমুরোধঃ ॥৬১—৬৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

—\*\*\*—

সাক্ষতবংশীয় ! তুমি আমার কোন অপেক্ষা করিও না, তুমি সর্বপ্রযত্নে  
কেবল রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৬১॥

কারণ, যেখানে মহাবাহু কৃষ্ণ থাকিবেন না, কিংবা আমিও থাকিব না,  
সেখানে অবশ্যই কোন বিপদ হইবার সম্ভাবনা আছে' ॥৬২॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি 'তাহাই হইবে' এই কথা  
বলিয়া—যেখানে রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেলেন' ॥৬৩॥

—:::—

## চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

মৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শো ভূতে কিমকুর্কস্তু হুঃখশোকসমম্বিতাঃ ।  
অভিমন্তো হতে তত্র কে বায়ুধ্যস্ত মামকাঃ ॥১॥  
জানন্তস্তস্মৈ কৰ্ম্মাণি কুরবঃ সব্যসাচিনঃ ।  
কথং তং কিম্বিধং কৃৎস্না নির্ভয়া ক্রহি মামকাঃ ॥২॥  
পুত্রশোকাভিসম্প্লুতং ক্রুদ্ধং মৃত্যুমিবাস্তকম্ ।  
আয়াস্তং পুরুষব্যাজং কথং দদৃশুমহবে ॥৩॥  
কপিরাজধ্বজং সংখ্যে বিধুমানং মহদ্ধমুঃ ।  
দৃষ্ট্ৱ। পুত্রপরিদ্যানং কিমকুর্কত মামকাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্রবতাপি সঙ্ঘে ব্যগ্রতয়া পৃচ্ছতি য ইতি । যঃ পরদিনে । তে পাণ্ডবাঃ ॥১॥  
জানন্ত ইতি । কিম্বিধম্ অস্ত্রায়েনাভিমন্ত্যবধরুপং পাপম্, নির্ভয়াঃ হিতাঃ ॥২॥  
পুত্রোতি । মৃত্যুং মৃত্যুজনকম্, অস্তকং যমম্ । দদৃশুমামকা ইত্যম্বুত্তিঃ ॥৩॥  
কপীতি । বিধুমানং সকালয়ন্তম্ । পুত্রেণ পুত্রশোকেন পরিদ্যানং সৰ্ব্বথা সম্বপ্তম্ ॥৪॥

মৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঙ্ঘয় ! রাজপ্রভাত হইলে হুঃখশোকযুক্ত পাণ্ডবেরা  
কি করিল ? অভিমন্ত্য নিহত হইলে আমার পক্ষের কাঁহার যুদ্ধ করিয়া-  
ছিলেন ? ॥১॥

অৰ্জুনের ক্ষমতাভিজ্ঞ কৌরবেরা সেই পাপের কার্য্য করিয়া কি প্রকারে  
নির্ভয় ছিলেন ? ॥২॥

পুত্রশোকে সম্প্লুত পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন মৃত্যুজনক যমের স্তায় ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে  
আসিতে লাগিলে, আমার পক্ষের বোদ্ধারা তাহার প্রতি কি করিয়া নৃষ্টিপাত  
করিতে পারিলেন ? ॥৩॥

পুত্রশোকে সম্প্লুত অৰ্জুন যুদ্ধে মহাধম্ম সকালন করিতে লাগিলে, তাহাকে  
দেখিয়া আমার পক্ষের বোদ্ধারা কি করিলেন ? ॥৪॥

(১)....কিমকুর্কস্তু...বা নি,...কৈবাহুধ্যস্ত পাণ্ডবাঃ—নি ।



কিম্ব সঞ্জয় ! সংগ্রামে বৃত্তং দুৰ্য্যোধনঃ প্রতি ।  
 পরিদেবো মহানত্ৰ ক্রতো মে নাভিনন্দনম্ ॥৫॥  
 বভূবুর্ধে মনোগ্রাহাঃ শকাঃ ক্রতিশ্চাবহাঃ ।  
 ন ক্রয়ন্তেহু তে সর্বে সৈন্ধবস্ত নিবেশনে ॥৬॥  
 স্তবতাং নাশ ক্রয়ন্তে পুত্রাণাং শিবিরে মম ।  
 সূতমাগধসংঘানাং নর্তকানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৭॥  
 শকেন নাদিতাতীক্ৰমভবদ্যত্ৰ মে ক্রতিঃ ।  
 দীনানামগ্ৰ তং শকং ন শৃণোমি সমীরিতম্ ॥৮॥  
 নিবেশনে সত্যধ্বতেঃ সোমদত্তস্ত সঞ্জয় ! ।  
 আসীনোহহং পুরা তাত ! শকমশ্রোষমুত্তমম্ ॥৯॥  
 তদগ্ৰ হীনপুণ্যোহহমার্তশ্বরনিনাদিতম্ ।  
 নিবেশনং হতোংসাহং পুত্রাণাং মম লক্ষ্যে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । বৃত্তং জাতম্ । পরিদেবো বিলাপঃ, মে ময়া, নাভিনন্দনং নানন্দনকঃ ॥৫॥  
 বভূবুর্ভিতি । মনোগ্রাহা আনন্দজনকেন সত্তাব্যাঃ । সৈন্ধবস্ত জয়প্রপত্ত ॥৬॥  
 স্তবতামিতি । স্তবতাং স্ততিশকাঃ সর্কণঃ সর্বে নৃত্যশকাশ্চেতি শেষঃ ॥৭॥  
 শকেনেতি । অতীক্ৰমঃ সর্বদা । দীনানাং শোকাদিনা কাতরাণাম্ ॥৮॥  
 নিবেশন ইতি । সত্যধ্বতের্বধার্বৈধর্ষ্যশালিনঃ । আসীন উপবিষ্টঃ ॥৯॥  
 তদিতি । নিবেশনং ভবনম্ । লক্ষ্যে সত্তাবয়ামি ॥১০॥

সঞ্জয় ! যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনের দিকে কি হইয়াছিল ? আমি ঐদিনে গুরুতর  
 বিলাপ শুনিয়াছিলাম, কিন্তু আনন্দজনক শুনি নাই ॥৫॥

অস্তান্ত দিন জয়প্রথের ভবনে আনন্দের বলিয়া সম্ভাবিত ক্রতিশুখজনক  
 যে সকল শক শুনিলাম, ওদিন সে সকল শুনি নাই ॥৬॥

আমার পুত্রগণের শিবিরে স্ততিপ্রবৃত্ত সূতগণ ও মাগধগণের স্ততিশক,  
 কিংবা নর্তকগণের নৃত্যশক এখন আর শুনিতে পাই না ॥৭॥

যেখানে আমার কর্ণ সর্বদা আনন্দনিনাদে নিনাদিত হইত, এখন আর  
 সেখানে দীনগণের সে শব্দ শুনি না ॥৮॥

বৎস সঞ্জয় ! পূর্বে আমি যধার্বৈধর্ষ্যশালী সোমদত্তের ভবনে বসিয়া  
 উত্তম শব্দ শুনিলাম ॥৯॥

(৫)....পরিদেবো মহানত্ৰ ক্রতে হি গৃহে গৃহে—নি । (১০)....নিবেশনং গতোংসাহম্  
 বা নি ।

বিবিশতেহু'ম্মু'খস্ত চিত্রসেনবিকর্ণয়োঃ ।

অশ্বেবাঞ্চ স্তানাং মে তথা ন শ্রয়তে ধ্বনিঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণাঃ কজিয়া বৈশ্ণা যঃ শিষ্যাঃ পর্য্যাপাসতে ।

দ্রোণপুত্রং মহেষাসং পুত্রাণাং মে পরায়ণম্ ॥১২॥

বিতণ্ডালাপসংলাপৈর্নৃত্যবাদিত্রিনিবনৈঃ ।

গীতৈশ্চ বিবিধৈরিষ্টৈ রমতে যো দিবানিশম্ ॥১৩॥

উপাস্তমানো বহুভিঃ কুরুপাণ্ডবসাম্বতৈঃ ।

সূত ! তস্মৈ গৃহে শব্দো নাশ্চ দ্রোণৈর্ষধা পুরা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

দ্রোণপুত্রং মহেষাসং গায়না নর্তকাস্চ যে ।

অত্যর্থমুপতিষ্ঠন্তি তেবাং ন শ্রয়তে ধ্বনিঃ ॥১৫॥

বিন্দানুবিন্দয়োঃ সায়ং শিবিরে যো মহাধ্বনিঃ ।

শ্রয়তে সোহু ন তথা কৈকেয়ানাঞ্চ বেশ্মহু ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিবিশতেতিতি । তথা আনন্দজনিতঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণা ইতি । পরায়ণং পরমাপ্রয়ম্ । বিতণ্ডালাপাঃ স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাসবিধয়িকাঃ  
কথাঃ সংলাপাস্ত বিষয়ান্তরকথাষ্টোঃ । উপাস্তমানঃ সেবামানঃ । দ্রোণৈরশ্বখায়ঃ ॥১২—১৪॥

দ্রোণেতি । উপতিষ্ঠন্তি সেবন্তে । এতেনাশ্বখায় আমোদব্যাপারপ্রিয়ত্বং সূচিতম্ ॥১৫॥

কিন্তু এখন পুণ্যবিহীন আমি আমার পুত্রগণের সেই সকল গৃহ আর্ন্তন্বরে  
নির্নাদিত ও উৎসাহশূন্য বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি ॥১০॥

বিবিশতি, হুম্মু'খ, চিত্রসেন, বিকর্ণ ও আমার অস্ত্রাশ্র পুত্রগণের গৃহে আর  
সেইরূপ ধ্বনি শুনিতে পাই না ॥১১॥

সঞ্জয় ! ব্রাহ্মণ, - কজিয় ও বৈশ্বজাতীয় শিষ্যেরা মহাধর্মুর্জর ও আমার  
পুত্রগণের পরম আশ্রয় যে দ্রোণপুত্রের সেবা করিয়া থাকেন এবং যিনি কৌরব,  
পাণ্ডব ও সাব্বতগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিতণ্ডালাপ, অস্ত্র- কথা, নৃত্য-বাত্তের  
শব্দ এবং অভীষ্ট নানাবিধ গীতদ্বারা আনন্দ অমুভব করিয়া থাকেন, সেই  
অশ্বখামার ভবনে আর পূর্বের স্তায় শব্দ হয় না ॥১২—১৪॥

যে সকল গাথক ও নর্তক মহাধর্মুর্জর অশ্বখামার অত্যন্ত সেবা করিত,  
তাহাদের কোন শব্দ শুনিতে পাই না ॥১৫॥

(১৩) ...কৃতবাহিত্রবাহিতৈঃ...বা নি । (১৪) ...গৃহে শব্দঃ...নি । (১৬)...

কৈকেয়ানাঞ্চ বেশ্মনি—পি ।

নিত্যং প্রমুদিতানাঞ্চ তালগীতস্বনো মহান্ ।  
 নৃত্যতাং শ্রবতে তাত ! গণানাং সৌহৃদ্য ন ধ্বনিঃ ॥১৭॥  
 সপ্ততন্তুন্ বিতস্থানা য উপাসন্তি যাজকাঃ ।  
 সৌমদত্তিং ক্রতুনিধিং ন তেষাং শ্রবতে ধ্বনিঃ ॥১৮॥  
 জ্যাম্বোষো ব্রহ্মজ্যাম্বোষশ্চ তোমরাসিরথধ্বনিঃ ।  
 দ্রোণস্ত্রাসীদবিরতো গৃহে তং ন শৃণোম্যহম্ ॥১৯॥  
 নানাদেশসমুখানাং গীতানাং যৌহভবৎ স্বনঃ ।  
 বাদিত্রিভাবিতানাঞ্চ সৌহৃদ্য ন শ্রবতে মহান্ ॥২০॥  
 যদাপ্রভৃত্যুপপ্নব্যচ্ছাস্তিমিচ্ছন্ জনার্দনঃ ।  
 আগতঃ সৰ্ব্বভূতানামনুকম্পার্থমচ্যুতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বিদ্যেতি । মহাধ্বনিঃ নৃত্যগীতাদিনা আনন্দকোলাহলঃ ॥১৬॥  
 নিত্যমিতি । তালৈঃ করতলধ্বনিভির্যুক্তো গীতস্বনঃ সঃ । গণানাং নর্তকাদিসংঘানাম্ ॥১৭॥  
 সপ্তেতি । যে যাজকাঃ, সপ্ততন্তুন্ যজ্ঞান্, বিতস্থানা বিস্তারেন কুর্বাণাঃ সন্তঃ, ক্রতুনিধিং  
 বেদজ্ঞানসাগরম্, সৌমদত্তিং ত্বরিপ্রবসম্, উপাসন্তি উপাসতে ; তেষাং স ধ্বনির্ন শ্রবতে ॥১৮॥  
 জ্যোতি । জ্যাম্বোষঃ শিক্ষাদানকালে ধতুগুণশব্দঃ, ব্রহ্মজ্যাম্বোষো বেদধ্বনিশ্চ ॥১৯॥  
 নানেতি । নানাদেশেভ্যো নানাদেশীয়লোকমুখৈঃ সমুখানামুৎপন্নানাম্ ॥২০॥  
 যদেতি । উপপ্নব্যং তদাখ্যাখিরাটনগরাং । সৰ্ব্বভূতানাং নরগজাদিপ্রাণিনাম্ । মন্দঃ

সজ্জাকালে বিন্দ ও অক্ষবিন্দের শিবিরে এবং কৈকেয়গণের গৃহসমূহে যে  
 মহাধ্বনি শুনা যাইত, তাহাও এখন আর হয় না ॥১৬॥

বৎস । সৰ্ব্বদা আনন্দিত নৃত্যপ্রবৃত্ত নর্তকপ্রভৃতির করতলধ্বনির সহিত যে  
 বিশাল গীতধ্বনি শুনা যাইত, তাহাদের সে ধ্বনিও এখন আর শুনিতে  
 পাই না ॥১৭॥

যে সকল যাজক বিস্তারক্রমে যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া বেদজ্ঞ ত্বরিপ্রবর সেবা  
 করিতেন, তাহাদের সে বেদপাঠধ্বনিও শুনা যায় না ॥১৮॥

দ্রোণের ভবনে অনবরত ধতুগুণের শব্দ, বেদপাঠের শব্দ এবং তোমর,  
 তরবারি ও রথের শব্দ হইত, তাহাও এখন আর আমি শুনিতে পাই না ॥১৯॥

আর নানাদেশীয় লোকের মুখ হইতে উৎপন্ন গীত এবং বাস্ত ও বাক্যের যে  
 শব্দ হইত, সেই বিশাল শব্দও আর এখন ক্রতিগোচর হয় না ॥২০॥

ততোহহবক্রবং সূত । মলং হুৰ্যোধনং তদা ।  
 বাহুমেবেন তীর্ধেন পুত্র । সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ।  
 প্রাপ্তকালমহং মস্তে মা হং হুৰ্যোধনাতিগাঃ ॥২২॥ (সুখকম)  
 শমকেদ্ব্যাচমানং হং প্রত্যাখ্যান্তসি কেশবম্ ।  
 হিতার্থমভিজগ্নস্তং ন ভবাস্তি রণে জয়ঃ ॥২৩॥  
 প্রত্যাচক্ৰে স দাশার্হিব্রতং সর্বধর্মিনাম্ ।  
 অমুনৈয়ানি জগ্নস্তমনস্মান্নাপদ্যত ॥২৪॥  
 ততো হুঃশাসনশ্চৈব কর্ণস্ত চ মতং যযোঃ ।  
 অববর্তত হিহা মাং কৃক্ৰে কালেন দুর্মতিঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

মূর্খম্ । তীর্ধেন উপায়েন, “তীর্ধত্পায়াগম্যেঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । সংশাম্য সন্ধিকরণেন  
 শান্তো ভব । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । মা অতিগা নাতিক্রাম । বহুপাদোহহং যোকঃ ॥২১-২২॥  
 শমমিতি । শমং শাস্তিম্ । অভিজগ্নস্তং সর্বভাবেন জবন্তম্ ॥২৩॥  
 প্রতীতি । দাশার্হিঃ কৃক্ৰে, অববর্তম্, প্রেষ্ঠম্ । অমুনৈয়ানি প্রাহ্মানি বাক্যানি ॥২৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

য ইতি ১১—৩১ পুত্রপরিদ্বানং পুত্রবধূঃখিতম্ ১৪—৭১ যজ্ঞেতি তৃতীয়ার্থে সপ্তমী  
 ১৮—১২১ অশকহ্মাপনহীনঃ প্রতিপদকঃ তত্র প্রতিবেশো বিতণ্ডঃ । আলাপো ভাষণম্,  
 সংলাপো মিথো ভাষণম্ ১১৩—১৩১ পশানাং সম্বানাম্ ১১৭—১১৯ তীর্ধেন নিদানেন,

সম্ভয় । জনাৰ্দ্দিন কৃক্ৰে সর্বভূতের প্রতি দয়াপ্রকাশ করিবার জন্য শাস্তি  
 কামনা করিয়া যে সময় উপপ্লব্যানগর হইতে হস্তিনার আসিয়াছিলেন, সেই  
 সময় হইতেই আমি মূর্খ হুৰ্যোধনটাকে বলিয়াছিলাম যে ‘পুত্র । তুমি কৃক্ৰে  
 হার করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধিস্থাপনপূর্বক শান্ত হও ; আমি ইহা  
 কালোচিত বলিয়া মনে করি । সুতরাং হুৰ্যোধন ! তুমি ইহা অতিক্রম  
 করিও না ॥২১—২২॥

কৃক্ৰে শাস্তি প্রার্থনা করিতেছেন এবং উত্তরপক্ষের হিতের জন্য সর্বপ্রকার  
 কথা বলিতেছেন, এ অবস্থার তুমি যদি উহাকে প্রত্যাখ্যান কর, তবে যুদ্ধে  
 তোমার জয় হইবে না’ ॥২৩॥

কিন্তু সে, সর্বধর্মব্রতশ্রদ্ধে কৃক্ৰে প্রত্যাখ্যান করিল । এবং তিনি উপায়ে  
 বাক্য সকল বলিতেছিলেন, দুর্নীতিনিবন্ধন তাহা প্রোক্ত করিল না ॥২৪॥

(২০) ...ন ভবাস্ত্যপদ্যত—নি বধ বধ । (২১) ...অববর্তম্—পি । (২২)  
 ততো হুঃশাসনশ্চৈব...বা বধ বধ নি...এক কালেন দুর্মতিঃ—বধ ।

নহং দ্যুতমিচ্ছামি বিহুরো ন প্রশংসতি ।  
 সৈদ্ধবো নেচ্ছতি দ্যুতং ভীয়ো ন দ্যুতমিচ্ছতি ॥২৬॥  
 শলো তুরিগ্রবান্চৈব পুরুমিত্রো জয়ন্তথা ।  
 অবখ্যামা'কুপো জ্যোশো দ্যুতং নেচ্ছন্তি সজয় ॥২৭॥  
 এতেবাং মতমানায় যদি বর্ভেত পুত্রকঃ ।  
 সজ্জাতিমিত্রঃ স্তৃৎসং চিরং জীবদনাময়ঃ ॥২৮॥  
 রক্ষা মধুরসংভাবা জ্ঞাতিমধ্যে প্রিয়ংবদাঃ ।  
 কুলীনাঃ সংমতাঃ প্রাজ্ঞাঃ স্তৃৎসং প্রাপ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥২৯॥  
 ধর্ম্যাপেকো নরো নিত্যং সর্বত্র লভতে স্তৃৎসম্ ।  
 প্রেত্যভাবে চ কল্যাণং প্রসাদং প্রতিপদ্যতে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । এব হৃষ্যোধনঃ । কষ্ট আকষ্টঃ ॥২৫॥  
 নহীতি । ন প্রশংসতি দ্যুতমিতি শেবঃ । সৈদ্ধবো জয়ন্তঃ ॥২৬॥  
 শল ইতি । শলঃ কৌরবহিড়ৈবী কচ্চিৎসীরঃ । নেচ্ছন্তি ন ॥২৭॥  
 এতেবামিতি । পুত্রকো হৃষ্যোধনঃ । স্তৃৎসায়াঃ কপ্রত্যয়ঃ । অনাময়ো নিরুপজয়ঃ ॥২৮॥  
 রক্ষা ইতি । রক্ষাঃ কোমলসংভাবাঃ । সংমতা লোকপ্রিয়াঃ ॥২৯॥  
 ধর্ম্যেতি । প্রেত্যভাবে পরলোকে, প্রসাদং ধর্ম্যস্তৃৎসংনিবন্ধনমুত্তমলোকম্ ॥৩০॥

তদনন্তর এই হৃষ্যুজি হৃষ্যোধন কালকর্তৃক আকষ্ট হইয়া আমার মত ত্যাগ  
 করিয়া কর্ণ ও হুঃশাসনের মতের অনুসরণ করিতে লাগিল ॥২৫॥

আমি দ্যুত ইচ্ছা করি নাই, বিহুর দ্যুতের প্রশংসা করেন নাই, জয়ন্ত  
 দ্যুতক্রীড়ার কামনা করেন নাই বা ভীষ্মও করেন নাই ॥২৬॥

এমন কি, সজয় । শল, তুরিগ্রবা, পুরুমিত্র, জয়, অবখ্যামা, কুপ-এবং  
 জ্যোশও দ্যুতক্রীড়া ইচ্ছা করিয়াছিলেন না ॥২৭॥

পুত্রটা যদি ইহাদের মত লইয়া চলিত, তবে জ্ঞাতি ও মিত্রগণের সহিত  
 চিরকাল অতিস্থখে ও নিরুপজবে বাঁচিয়া থাকিতে পারিত ॥২৮॥

আমাদের জ্ঞাতিদের মধ্যে পাণ্ডবেরা কোমলসংভাব, মধুরবাক্য, প্রিয়ভাবী,  
 কুলীন, লোকপ্রিয় এবং প্রাজ্ঞ । স্তৃৎসং তাহারা স্তৃৎসলাভ করিবেই ॥২৯॥

কারণ, ধর্ম্যাপেকী মানুষ সর্বদা সর্বত্র স্তৃৎসলাভ করিয়া থাকে এবং পর-  
 লোকেও ধর্মের অনুগ্রহে মঙ্গল ও উত্তম লোক প্রাপ্ত হয় ॥৩০॥

(২৭) শলো তুরিগ্রবাঃ...পি বদ বধ্। (২৮)...মতমানায়...পি বদ বধ্...  
 মতমানায়...বি।

অহীং পৃথিবীং ভোক্তুং সমৰ্থাঃ সাধনেহপি চ ।  
 তেষামপি সমুদ্রোক্তা পিতৃপৈতামহী মহী ॥৩১॥  
 ন চ জ্ঞাতিতবিস্তৃতি হিমা ধৰ্ম্মং নৃপাক্ষজাঃ ।  
 নিবুজ্যমানাঃ জ্ঞাতন্তি পাণ্ডবা ধৰ্ম্মবন্ধনি ॥৩২॥  
 সন্তি নো জ্ঞাতয়ন্তাত ! যেষাং জ্ঞোজন্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 শল্যস্ত সোমদন্তস্ত ভীষ্মস্ত চ মহাশ্বনঃ ॥৩৩॥  
 দ্রোণস্ত চ বিকর্ণস্ত বাহ্লীকস্ত কৃপস্ত চ ।  
 অশ্বেষাঐকৈব বৃদ্ধানাং ভরতানাং মহাশ্বনাম্ ॥৩৪॥  
 স্বদৰ্শং ক্রবতাং তাত ! ন জহ্বৰ্চনানি তে ।

কং বা স্বং মন্তসে তেবাং যন্তান্ ক্রয়ানতোহম্মথা ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অহী ইতি । অহী যোগ্যাঃ, তে পাণ্ডবাঃ । সাধনে শাসনে ॥৩১॥

নেতি । স্বা স্বা । নিবুজ্যমানা অস্বাভিঃ সংগমে চালায়মানাঃ ॥৩২॥

সজীতি । নঃ অস্বাকম্ । যেষাং বাক্যানীতি শেষঃ । ভরতানাং ভরতবংশীনাম্ ।  
 ন জহ্বৰ্চন ততাক্, তে পাণ্ডবাঃ । কং কতম্ব । তেবাং শল্যাদীনাং মধ্যে । অতো  
 হিতাং ॥৩৩—৩৫॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা পৃথিবীভোগ করিবার যোগ্য এবং পৃথিবীশাসন  
 করিতেও সমৰ্থ ; বিশেষতঃ সমুদ্রপর্যন্ত পৃথিবী তাহাদের ও পিতৃপিতা-  
 মহাগত ॥৩১॥

কিন্তু সেই রাজপুত্রেরা ধৰ্ম্ম ত্যাগ করিয়া তোমাকেও অতিক্রম করিবে না ।  
 কারণ, আমরা চালাইলে পাণ্ডবেরা ধৰ্ম্মপথেই থাকিবে ॥৩২॥

বৎস হৃষ্যোধন ! আমাদের জ্ঞাতিরা আছেন, পাণ্ডবেরা বাহাদুরের কথা  
 শুনিবে । বৎস ! শল্য, সোমদন্ত, মহাশ্বা ভীষ্ম, দ্রোণ, বিকর্ণ, বাহ্লীক, কৃপ  
 এবং অস্তান্ত ভরতবংশীর বৃদ্ধ মহাশ্বারা তোমার জন্ত বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা  
 ত কখনও তাহাদের বাক্য ত্যাগ করে নাই । তা'র পর তুমি তাহাদের মধ্যে  
 এমন কোন্ ব্যক্তিকে মনে কর, যিনি পাণ্ডবগণকে তোমার হিততির অন্তরঙ্গ  
 বলিবেন ॥৩৩—৩৫॥

(৩১) অহীং পৃথিবীং ভোক্তুং...বর্ক, অর্থাৎ পৃথিব্যাতে ভোক্তুং সাধনসাধনঃ...বা ।

(৩২)...হিমা ধর্ম্মং নৃপাক্ষজাঃ...নি । (৩৩) সন্তি যে জ্ঞাতয়ন্তাত!...বা নি । (৩৪)

অশ্বেষামবন্ধ...নি ।

কুকো ধর্ম ন সংজ্ঞাহং সর্ব্বে তে চ তদধরাঃ ।  
 মরাপি চোক্তান্তে বীরা বচনং ধর্মসংহিতম্ ।  
 নান্থথা প্রকরিত্যস্তি ধর্ম্মান্মানো হি পাণ্ডবাঃ ॥৩৬॥  
 ইত্যহং বিলপন্ সূত । বহশঃ পুত্রমুক্তবান্ ।  
 ন চ মে ঞ্জতবান্ বৃঢ়ো মন্তে কালস্ত পর্য্যবাহ ॥৩৭॥  
 যুকোদরার্জুনৌ যত্র বৃক্ষিবীরশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 উত্তমৌজাশ্চ পাকাল্যো বুধামন্যুশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৩৮॥  
 বৃক্টহ্যনশ্চ দুর্জয়ঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
 অশ্বকঃ কেকয়শ্চৈব কত্রধর্ম্মা চ সৌমকিঃ ॥৩৯॥  
 চৈত্তশ্চ চেকিতানশ্চ পুত্রঃ কান্তশ্চ বা বিতুঃ ।  
 দ্রৌপদেয়া বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥৪০॥  
 যমৌ চ পুরুষব্যাজৌ মদ্রী চ মধুসূদনঃ ।

ক এতান্ জাতু যুধ্যত লোকেহস্মিন বৈ জিজীবিষুঃ ॥৪১॥ (কলাপকম)

### ভারতকৌমুদী

অথ কুকো যদি পাণ্ডবানাং মহাবিদ্ধাং মতিং জনয়েদিত্যাহ কুক ইতি । সংজ্ঞাহং  
 সম্ভাষেং । তদধরাঃ কটকবংশীয়াঃ । তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ । ধর্মেণ সংহিতং যুক্তম্ ।  
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতীতি । হে সূত ! সারথিবংশীয় সজয় ! পুত্রঃ দুর্ঘোধনম্ । পর্য্যাবদবহাতঃ ॥৩৭॥  
 যুকোদরেতি । পাকাল্যঃ পাকালদেশীয়ঃ । সৌমকিঃ সৌমকপুত্রঃ । চৈত্তশ্চেনিরাজো  
 ধৃতকেশুঃ । কান্ত কানীরাজত । যমৌ নকুলসহদেবৌ । জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ ॥৩৮-৪১॥

কুক ধর্ম্মত্যাগ করিবেন না, তাঁহার বংশীয় সমস্ত লোকও ধর্ম্মত্যাগ করিবে  
 না । আবার আমি ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য বলিলেও সেই বীরেরা (পাণ্ডবেরা) তাহার  
 অন্তথা করিবে না । কারণ, পাণ্ডবেরা ধার্ম্মিক ॥৩৬॥

সজয় ! আমি বিলাপ করিতে করিতে এরূপ বহু কথা দুর্ঘোধনকে  
 বলিয়াছিলাম । কিন্তু আমি মনে করি—কালের স্বভাবে সে মূর্খ আমার সে  
 কথাগুলি শোনে নাই ॥৩৭॥

দেখ সজয় ! যে সমরাজনে ভীম, অর্জুন, বৃক্ষিবীর সাত্যকি, পাকালদেশীয়  
 উত্তমৌজা, দুর্জয় বুধামন্যু, দুর্জয় বৃট্টহ্যন, অপরাজিত শিখণ্ডী, অশ্বকপণ,  
 কেকয়পণ, সৌমকপুত্র কত্রধর্ম্মা, চেনিরাজ ধৃতকেশু, চেকিতান, কানীরাজপুত্র

দিব্যমজ্জাং বিকুৰ্বাণান্ কে মহেরমরিন্দিমান্ ।  
 অস্তো হুৰ্য্যোধনাং কর্ণাচ্ছকুনৈস্তাপি সৌবলাং ।  
 হুঃশাসনচতুৰ্থানাং নাস্তং পশ্চ্যামি পঞ্চমম্ ॥৪২॥  
 যেষাঞ্চাতীবৃহন্তঃ স্তাষিষক্সেনো মহারথঃ ।  
 সমরচ্চাৰ্হুনো যোদ্ধা তেবাং নাস্তি পরাজয়ঃ ॥৪৩॥  
 তেবাং মম বিলাপানাং নহি হুৰ্য্যোধনঃ স্মরেৎ ।  
 হতোঁ হি পুরুষব্যাত্তো ভীষ্মজ্যোণো স্বমাখ মে ॥৪৪॥  
 তেবাং বিহুরবাক্যানামুক্তানাং দীৰ্ঘদর্শনাং ।  
 দৃষ্টেমাং কলনিম্পত্তিং মন্ত্রে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৫॥  
 সেনাং দৃষ্টাভিহুতাং মে শৈনেনৈনার্হুনেন চ ।  
 শূন্যান্ দৃষ্ট্বা রথোপস্থান্ মন্ত্রে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

দিব্যমিতি । বিকুৰ্বাণান্ বিশেষেণ বিকুৰ্বাণান্ । হুঃশাসনচতুৰ্থো যেষাং তেবাং ।  
 ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥৪২॥

যেষামিতি । যেষাং পক্ষে, মহারথঃ, ষিষক্স সমস্তাং সেনা সেনেব পতিৰ্ভক্ত স কক্ষঃ,  
 অতীন্ প্রগ্রহঃ অশ্বরশ্মির্হন্তে বস্ত স তাদৃশঃ স্তাং, সমরচ্ছকুনৈস্তাপি যোদ্ধা স্তাদিতি সৎকঃ ॥৪৩॥

তেষামিতি । বিলাপানামিতি “স্বত্যর্থকর্ষনি” ইতি কর্ষনি বটী । আখ ত্রবীষি ॥৪৪॥

তেষামিতি । দীৰ্ঘদর্শনাং দূরদর্শিষাছতানাম্ । পুত্রকা ইতি কুংসারাঃ কপ্রত্যয়ঃ ॥৪৫॥

বিহু, জ্যোপদীর পুত্রগণ, বিরাট, মহারথ ক্রপদ এবং পুরুষজ্যেষ্ঠ নকুল ও  
 সহদেব থাকেন ; আর কক্ষ মন্ত্রণা দান করেন ; সেই সমরাজনে এই জগতে  
 কোন্‌ জীবনার্থী লোক কখন ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে ? ॥৪০—৪১॥

এই শত্রুদমনকারীরা দিব্য অস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলে, কাহারো  
 ইহাদিগকে সহ্য করিতে পারে ? হুৰ্য্যোধন, কর্ণ, শুবলনন্দন শকুনি ও হুঃশাসন  
 ভিন্ন অস্ত্র পঞ্চম কোন ব্যক্তিকে আমি ইহাদের প্রতিপক্ষ দেখিতে পাই না ॥৪২॥

বাহাদের পক্ষে মহারথ কক্ষ অশ্বের মুখরচ্ছ ধারণ করেন এবং যুদ্ধসজ্জার  
 সম্বিদ্ধ অৰ্হুন যোদ্ধা হন, তাহাদের পরাজয় হয় না ॥৪৩॥

সত্বর ! হুৰ্য্যোধন আমার সেই বিলাপগুলি স্মরণ করে না এবং তুমিও  
 বলিরাছ—পুরুষজ্যেষ্ঠ ভীষ্ম ও জ্যোণ নিহত হইয়াছেন ॥৪৪॥

অতএব আমি বনে করি—দূরদর্শী বিহুরের বাক্যগুলির এই কল দেখিরা  
 আমার দুৰ্ঘ পুত্রেরা শোক করিতেছে ॥৪৫॥

(৪২)...বিকুৰ্বাণান্ অসংখ্য পরান্ মম...বা বি । (৪৫)...দীৰ্ঘদর্শিনান্...শি বৎ বর্ধ ।



হিমাত্যরে যথা কক্ষং শুক্লং বাতেরিতো মহান্ ।  
 অগ্নির্দহেতুধা সেনাং মামিকাং স ধনঞ্জয়ঃ ।  
 আচক্ষু মম তৎ সর্বং কুশলো হসি সঞ্জয় ! ॥৪৭॥  
 যদোপযাতাঃ সায়াহ্নে কৃত্বা পার্শ্বাশ্চ কিম্বিবন্ ।  
 অভিমন্তৌ হতে তাত ! কথমাসীশ্বনো হি বঃ ॥৪৮॥  
 ন জাতু তস্মৈ কৰ্ম্মাণি যুধি গাভীবধননঃ ।  
 অপকৃত্য মহতাত ! সোচুং শক্যস্তি মামকাঃ ॥৪৯॥  
 কিম্বু দুৰ্য্যোধনঃ কৃত্যং কর্ণঃ কৃত্যং কিমত্রবীৎ ।  
 দুঃশাসনঃ সৌবলশ্চ তেবামেবং গতে হপি ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

সেনামিতি । শৈনেয়েন সাত্যকিনা । রথোপহান্ রথমধাদেশান্ ॥৪৬॥

হিমেতি । হিমাত্যরে বসন্তকালে, কক্ষং তৃণরাশিঃ । কুশলো বাক্যানিপুণঃ । ঘটপাদো-  
 দয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

যদেতি । হে তাত ! বৎস সঞ্জয় ! তত্র সায়াহ্নে, পার্শ্বাশ্চীনস্ত সম্বন্ধে, কিম্বিবং  
 পাশম্ একস্ত বধার্থে বহুনাং মেঘনরূপঃ দুঃখজনকং ব্যাপারং কৃত্বা, অভিমন্তৌ হতে সতি, যদা  
 যুয়ম্, উপযাতাঃ শিবিরং প্রতি প্রস্থিতাঃ, তদা যো যুয়াকম্, মনঃ কথং কীদৃগাসীৎ ॥৪৮॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ, কৰ্ম্মাণি আক্রমণাদীনি ॥৪৯॥

আরও মনে করি—অৰ্জুন ও সাত্যকি আমার সৈন্য পরাভূত করিয়াছেন  
 এবং রথগুলি আরোহিশূন্য হইয়া গিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোকার্ত  
 হইয়াছে ॥৪৬॥

হায় ! বসন্তকালে বায়ুসকালিত বিশাল অগ্নি যেমন শুক্ল তৃণরাশি দহন  
 করে, সেইরূপ অৰ্জুন আমার সৈন্য দহন করিতেছেন । সে যাহা হউক, সঞ্জয় !  
 তুমি বৃত্তান্ত বলিতে নিপুণ । শ্রুতরাং আমার নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত  
 বল ॥৪৭॥

বৎস সঞ্জয় ! সেই সায়াহ্নকালে অৰ্জুনের দুঃখজনক অন্তায় আচরণ করিয়া  
 অভিমন্ত্যকে বধ করিলে পর তোমরা যখন শিবিরে আসিতেছিলে, তখন  
 তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪৮॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার পক্ষের যোদ্ধারা অৰ্জুনের গুরুতর অপকার করিয়া  
 কখনও বুঝে তাঁহার আক্রমণপ্রভৃতি সহ্য করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৪৯॥

(৪৮) যদুপায়াতু সায়াহ্নে...পি বা বধ বর্জ । (৫০)...তেবামেবং গতেহপি—বা,...  
 তেবামেবং গতে সতি—নি ।

সৰ্বেষাং সমবেতানাং পুত্রোপাং সম সঞ্জয় ! ।

যদ্বত্তং তাত ! সংগ্রামে মনস্তাপনয়ৈত্ৰশম্ ॥৫১॥

লোভানুগন্ত দুৰ্বুদ্ধেঃ ক্রোধেন বিকৃতান্ননঃ ।

রাজ্যকামস্ত মুচস্ত রাগোপহতচেতসঃ ।

হুর্নীতং বা হুর্নীতং বা তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি  
জয়দ্রথবধে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কৃত্যং কর্তব্যম্ । এবং গতে অস্ত্রাদতিমহ্যাবধেন পার্শ্বতঃ ক্রোধবিষয়তাং  
প্রাপ্তে ॥৫০॥

সৰ্বেষামিতি । বৃত্তং জাতম্ । মনস্ত মুখতঃ দুৰ্বোধনতঃ । রাগেন রাজ্যলিপ্সয়া উপহৃতং  
নামিতং চেতাক্লিত্তং বিবেকশক্তিৰ্বৃত্তং ততঃ । হুর্নীতং হুর্নীতিনিবন্ধনং কাৰ্য্যম্, হুর্নীতং  
হুর্নীতিনিবন্ধনং কাৰ্য্যং বা জাতমিতি শেষঃ । যদুপাযোগঃ সৌকঃ ॥৫১—৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি জয়দ্রথবধে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

### ভারতভাবদীপঃ

কালপ্রাপ্তং সময়েচিতম্ ॥২২—২৩॥ অহুনেয়ানি অহুকৃতানি ॥২৪—২৮॥ স্তম্ভা বজ্রা  
॥২৯—৩০॥ সাধনে স্বীকরণে ॥৩১—৪৪॥ দীৰ্ঘদৰ্শনাদনাগতাহুসন্ধানাং ॥৪৫—৪৭॥ বজ্রনঃ  
উপায়াত উপচয়মগাং ॥৪৮॥ মহদত্যাগম্ ॥৪৯॥ তেযাং মধ্যে ॥৫০—৫২॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

—•••—

সে বাহা হউক, এইরূপ অবস্থা হইলে হর্ষোদ্বোধন, কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনি  
কি কর্তব্য নির্দেশ করিয়াছিল ? ॥৫০॥

বৎস সঞ্জয় ! যুদ্ধে আমার মূৰ্খপুত্র হর্ষোদ্বোধনের হুর্নীতিনিবন্ধন আমার  
সমবেত অস্ত্রান্ত সকল পুত্রের যে গুরুতর ঘটনা ঘটয়াছিল এবং লোভানুগর্তী,  
দুৰ্বুদ্ধি, ক্রোধে বিকৃতচিত্ত, রাজ্যকামী, মুঢ় ও রাজ্যলিপ্সাবশতঃ নষ্টবিবেক  
হর্ষোদ্বোধনের হুর্নীতির কার্য বা হুর্নীতির কার্য হইয়াছিল, সঞ্জয় ! তুমি তাহা  
আমার দিকট বলা ॥৫১—৫২॥

—•••—

## পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তেহং প্রবক্ষ্যামি সৰ্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ।  
 শুক্রবশ্ব হিরো কৃষ্ণা তব হৃদয়নয়ো মহান্ ॥১॥  
 গতোদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃগয়ং তব ।  
 বিলাপো নিফলো রাজন্ ! মা শুচো ভরতর্ষভ ! ॥২॥  
 অনতিক্রমণীয়োহয়ং কৃতান্তস্ত্রাস্তুতো বিধিঃ ।  
 মা শুচো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! দিষ্টমেতৎ পুরাতনম্ ॥৩॥  
 যদি হি ত্বং পুরা দ্যুতাং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অবারয়িষ্যঃ পুত্রাংশ্চ নাভবিষ্যজ্জনকয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । হস্ত খেদে । দর্শিবানিতি দৃশেঃ ক্রবন্তৌ ইড়াগম আধঃ । শুক্রবশ্ব  
 শ্রোতুমিচ্ছ ॥১॥

গতেতি । গতমুদকং বন্যাস্তাদৃশে নদীদেশে । মা শুচঃ শোকং ন কুরু ॥২॥

অনভীতি । কৃতান্তস্ত দৈবস্ত, বিধিঃ কার্যম্ । দিষ্টং দৈবম্, এতৎ এতন্মূলম্ ॥৩॥

তদেব সমর্থয়তি বদীতি । হি তথাহি । নাভবিষ্যজ্জনকয়ঃ, তদেতি শেবঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি সমস্তই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি । সুভরাং  
 আপনার নিকট তাকা বলিব, আপনি হির হইয়া অবগণ করিবার ইচ্ছা করুন ।  
 আপনারই গুরুভর হুণীতি ॥১॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! জল চলিয়া গেলে, নদীতে সেতুবন্ধন যেমন নিফল,  
 তেমন এখন আপনার এই বিলাপ নিফল । সুভরাং আপনি শোক করিবেন  
 না ॥২॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! দৈবের এই অদ্ভুত বিধান মাছুষের পক্ষে অনতিক্রমণীয় ।  
 সুভরাং আপনি শোক করিবেন না । ইহার মূল—পূর্ববর্তী দৈব ॥৩॥

তাহাই দেখুন—আপনি যদি পূর্বে দ্যুতক্রীড়া হইতে কুন্তীপুত্র যুধিষ্ঠিরকে  
 এবং নিজের পুত্রগণকে নিবারণ করিতেন, তবে এই লোককর হইত না ॥৪॥

(৩)...দৃষ্টমেতৎ পুরাতনম্—পি, দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে—বহু বর্ষ । (৪)...নিবর্তয়েথাঃ  
 পুত্রাংশ্চ বা নি ।

যুদ্ধকালে পুনঃ প্রাপ্তে স্বরৈতে তনয়া যদি ।  
 নিবর্তিতাঃ হ্যাঃ সংরক্ষা ন হ্যাঃ ব্যসনমাত্রজ্ঞেৎ ॥৫॥  
 দুর্যোধনমিমকাপি বরীতেতি পুরা যদি ।  
 কুরুনচোদয়িত্বং ন হ্যাঃ ব্যসনমাত্রজ্ঞেৎ ॥৬॥  
 ততে বুদ্ধিব্যতীচারমুপলপ্যাস্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 পাকালো বৃকস্রষ্টেব যে চাত্তেহপি জনাধিপাঃ ॥৭॥  
 স কৃষা পিতৃকৰ্ম্ম হ্যং পুত্রং সংস্থাপ্য সংপথে ।  
 বর্তেথা যদি ধৰ্ম্মেণ ন হ্যাঃ ব্যসনমাত্রজ্ঞেৎ ॥৮॥  
 বৃন্ত প্রাজ্ঞতমো লোকে হিহা ধৰ্ম্মং সনাতনম্ ।  
 দুর্যোধনস্ত কৰ্ম্মস্ত শকুনেচ্চারগা মতম্ ॥৯॥  
 ততে বিলপিতং সৰ্ব্বং ময়া রাজন্ । নিশামিতম্ ।  
 অগ্নে নির্বিশমানস্ত বিবমিত্রং যথা যধু ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

বুদ্ধেতি । প্রাপ্তে উপস্থিতে । সংরক্ষা বুদ্ধোৎসাহিনঃ । ব্যসনং বিপৎ ॥৫॥  
 দুর্যোধনমিতি । অচোদয়িত্বঃ প্রৈরয়িত্বঃ ॥৬॥  
 তদ্বিতি । বুদ্ধিব্যতীচারং বৈপরীত্যকলম্, উপলপ্যাস্তি প্রাপ্যাস্তি ॥৭॥  
 স ইতি । পিতৃকৰ্ম্ম আদেশোপদেশাদিকম্, পুত্রং দুর্যোধনম্ ॥৮॥  
 যমিতি । ধৰ্ম্মং পিতৃঃ স্বাতন্ত্র্যম্ । অথবা অত্মস্বত্ববানসি ॥৯॥

আবার যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, আপনি যদি আপনার এই বুদ্ধোৎসাহী পুত্রগণকে নিবৃত্ত করিতেন, তবে আপনার এই বিপদ আসিত না ॥৫॥

তা'র পর আপনি যদি পূর্বে কৌরবদিগকে এইরূপ আদেশ করিতেন যে, 'এই দুর্যোধনটাকে বন্ধন করিয়া রাখ' তাহা হইলেও আপনার এই বিপদ আসিত না ॥৬॥

অতএব পাণ্ডবেরা, পাকালেরা, বৃকিংগীরেরা এবং অন্ত যে সকল রাজা আছেন তাঁহারাও আপনার এই বুদ্ধিবৈপরীত্যের কল ভোগ করিবেন ॥৭॥

আপনি যদি পিতার কার্য্য করিয়া পুত্রকে (দুর্যোধনকে) সংপথে রাখিয়া ধৰ্ম্ম অত্মসারে চলিতেন, তাহা হইলে আপনার এ বিপদ উপস্থিত হইত না ॥৮॥

কিন্তু আপনি লোকসম্মুখে বিশেষপ্রাজ্ঞ হইয়াও সনাতন ধৰ্ম্ম ত্যাগ করিয়া দুর্যোধন, কৰ্ম্ম ও শকুনির মতের অনুসরণ করিতেন ॥৯॥

(৬) দুর্যোধনোদয়িত্বম্...পি, দুর্যোধনোদয়িত্বম্...বা নি। (১০)...অগ্নে নির্বিশমানস্ত...বা বস বর্ষ নি।

নামস্তু তথা কুকো রাজানং পাণ্ডবং পুরা ।  
 ন ভীষ্মং নৈব চ দ্রোণং যথা স্বামস্ততাচ্যুতঃ ॥১১॥  
 অজানীত যদা চ স্বাং রাজধর্ম্মাদখ্যুতম্ ।  
 তদা প্রভৃতি কৃষ্ণত্বাং ন তথা বহু মস্ততে ॥১২॥  
 পরুবাণ্যচ্যমানাংশ্চ যদা পার্থানুপেকসে ।  
 তস্তানুবন্ধঃ প্রাপ্তস্তাং পুত্রোণাং রাজ্যকামুক ! ॥১৩॥  
 পিতৃপৈতামহং রাজ্যমশ্বতং তবানঘ ! ।  
 অথ পার্শ্বৈর্জিতাং কুংস্রাং পৃথিবীং প্রত্যপত্তথাঃ ॥১৪॥  
 পাণ্ডুনা নির্জিতং রাজ্যং কোরবাণাং যশস্তথা ।  
 ততশ্চাপাধিকং ভূয়ঃ পাণ্ডবৈর্ধর্ম্মকারিভিঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । নিশামিতং শ্রুতম্ । নিবিশমানস্ত ভোগাভিলাষিণঃ ॥১০॥  
 নেতি । পাণ্ডবঃ সুধিষ্ঠিরম্ । স্বা স্বাম্, অমস্তত ॥১১॥  
 অজানীতেতি । রাজধর্ম্মাৎ সমদর্শিত্বরূপাং রাজনিয়মাং । বহু অধিকম্ ॥১২॥  
 পরুবাণীতি । উচ্যমানান্ হুঃশাসনাদিভিঃ । অহুবধাত ইত্যহুবন্ধঃ কলম্ ॥১৩॥  
 পিতৃতি । অশ্বতমাগতম্ । অনঘেতি সোমুঠনং সৎবোধনন্ । জিতাং রাজস্বয়কালে ।  
 প্রত্যপত্তথা আয়ত্তীকৃতবান্ ॥১৪॥

পাণ্ডুনেতি । যণঃ অজিতমিতি শেষঃ । অধিকং রাজ্যং যশশ্চ, পাণ্ডবৈরজিতম্ ॥১৫॥

অতএব রাজা ! অল্পভক্ষণার্থী লোক যেমন বিষমিজিত মধু গ্রহণ করে,  
 আমিও সেইরূপ আপনার (হরভিসন্ধিযুক্ত) সমস্ত বিলাপ শ্রবণ করিয়াছি ॥১০॥

কৃষ্ণ পূর্বে আপনাকে যে রূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন, সুধিষ্ঠির,  
 ভীষ্ম বা দ্রোণকেও সেইরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন না ॥১১॥

তাঁর পর যখন কৃষ্ণ আপনাকে রাজধর্ম্ম হইতে অধঃপতিত বলিয়া  
 জানিয়াছেন, তদবধি তিনি আর আপনাকে অধিক গৌরবের পাত্র বলিয়া মনে  
 করেন না ॥১২॥

হে পুত্রগণের রাজ্যকামুক রাজা ! সেই দ্যুতসভায় হুঃশাসনপ্রভৃতি যখন  
 পাণ্ডবগণকে নির্ভর বাক্য বলিতেছিলেন, তখন আপনি যে উপেক্ষা করিয়া-  
 ছিলেন, তাহারই কল আপনার উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

হে নিম্পাপ রাজা ! পৈতৃক রাজ্য আপনার হাতে আসিয়াছিল, তাহার  
 পরে আবার আপনি পাণ্ডবগণের বিজিত রাজ্যও আয়ত্ত করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তেবাস্ত তাদৃশং কৰ্ম স্বাসাস্ত হনিফলম্ ।  
 যৎ পিত্রা জ্ঞপিতা রাজ্যাস্ত্রেহামিবগৃহ্মিণা ॥১৬॥  
 যৎ পুনৰ্ভুক্তকালে স্তু পুত্রাং গর্হয়সে নৃপ ।।  
 বহুবা ব্যাহরন্ দোষং নৈতদভ্যোপপত্ততে ॥১৭॥  
 নহি রক্ষন্তি রাজানো যুধ্যস্তো জীবিতং রণে ।  
 চন্দ্ৰং বিগাহ পাৰ্শ্বানাং যুধ্যস্তে কত্রিয়র্ষভাঃ ॥১৮॥  
 যাস্ত কৃষ্ণার্জুনৌ সেনাং যাং সাত্যকিবৃকোদরৌ ।  
 রক্তেতাং কো নু তাং যুধ্যেচ্চমুমন্ত্রাজ কৌরবাং ॥১৯॥  
 যেবাং যোদ্ধা গুড়াকেশো যেবাং মন্ত্রী জনার্দনঃ ।  
 যেবাঞ্চ সাত্যকিগোপ্তা যেবাং গোপ্তা বৃকোদরঃ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

তেবাস্তিতি । হনিফলং জাতম্ । আমিবগৃহ্মিণা ভোগ্যরাজ্যভিলাষিণা ॥১৬॥  
 বহিতি । ব্যাহরন্ ক্রবন্ । নোপপত্ততে পূৰ্ণং যথৈব দোষকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥  
 অথ জীবনরক্ষণায় রাজ্যমভীকৃতবুদ্ধকরণাদেব সংপরাভয় ইত্যাহ নহীতি । বিগাহ  
 প্রবিষ্ট ॥১৮॥  
 যাস্তিতি । কৌরবাং কৃষ্ণপক্ষাং, অত্রজ অস্ত্রঃ ॥১৯॥

রাজা পাণ্ডু অনেক রাজ্য জয় ও কুরুবংশের যশ অর্জন করিয়াছিলেন ।  
 আবার তাঁহা অপেকাও অধিক রাজ্য জয় ও যশ অর্জন করিয়াছেন ধর্মকারী  
 পাণ্ডবেরা ॥১৫॥

কিন্তু তাঁহাদের তাদৃশ কার্য আপনাকে পাইয়া একেবারে নিফল হইয়া  
 গিয়াছে । যে হেতু আপনি পিতা হইয়াও রাজ্যলোভে তাঁহাদিগকে রাজ্য  
 হইতে নির্বাসিত করিয়া দিয়াছেন ॥১৬॥

রাজা । আপনি আবার যে বুদ্ধের সময়ে বহুপ্রকার দোষের উল্লেখ করিয়া  
 পুত্রদিগকে নিন্দা করিতেছেন, ইহা এখন আপনার সমস্ত হইতেছে না ॥১৭॥

কত্রিরেরা রণস্থলে বুদ্ধ করতঃ জীবন রক্ষা করিতেছেন না ; তাঁহারা  
 পাণ্ডবগণের সৈন্তमध्ये প্রবেশ করিয়াই বুদ্ধ করিতেছেন ॥১৮॥

মহারাজ । ভীম, অর্জুন, কৃষ্ণ ও সাত্যকি যে সৈন্ত রক্ষা করেন, কৌরব-  
 তির অস্ত্র কোন্ ব্যক্তি সে সৈন্তের সহিত বুদ্ধ করিতে পারে ? ॥১৯॥

(১৬) তেবাং তদাদৃশং কৰ্ম...যৎ পিত্র্যাজ্ঞপিতা রাজ্যাস্ত্ৰেহামিবগৃহ্মিণা । (১৭)....ন  
 ভ্যোপপত্ততে—যা নি । (১৮)....রক্তেতাং কোহ তাং যুধ্যেচ্চ...যা নি,...অত্রজ কৌরবৈ-  
 পি বা বধ বর্ধ । (২০)....সাত্যকিগোপ্তা যেবাং যোদ্ধা বৃকোদরঃ—যা নি ।

কো হি তান্ বিবহেদ্বোদ্ধুং মর্ত্যধর্ম্মা বমুর্দ্ধনঃ ।

অন্তত্র কোরবেয়েভ্যো যে বা তেবাং পদানুগাঃ ॥২১॥ (মুখ্যকম্)

যাবন্তু শক্যতে কৰ্ত্তুমন্তরসৈর্জনাধিপৈঃ ।

কত্রধর্ম্মপরৈঃ শুরৈস্তাবৎ কুর্বন্তি কোরবাঃ ॥২২॥

যথা তু পুরুষব্যাত্রেবুদ্ধং পরমসকটম্ ।

কুরুণাং পাণ্ডবৈঃ সার্কং তৎ সর্বং শৃণু ততঃ ॥২৩॥

তস্তাং নিশায়াং ব্যাটীয়াং দ্রোণঃ শত্রুভূতাং বরঃ ।

স্বাস্তনীকানি সর্বাণি প্রাক্রামদুবাহিভুং ততঃ ॥২৪॥

শূরাণাং গর্জতাং রাজ্ঞন্ । সংক্ৰুদ্ধানামমর্ষিণাম্ ।

শ্রম্যন্তে হি গিরশ্চিভ্রাঃ পরস্পরবধৈষিণাম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যেযামিতি । গুড়াকা নিভ্রা তন্ত্রা দৈশো নিয়ন্তা দ্বিতিনিভ্রোহর্জুনঃ । গোপ্তা রক্ষিতা ।

বিবহেৎ শরুয়াৎ, সত্যধর্ম্মা মাহুযঃ । অন্তত্রাণ্ডঃ । পদানুগা অমুচরাঃ ॥২০—২১॥

যাবমিতি । অন্তরসৈরাশ্বীর্ষৈর্জনাধিপৈরিত্তি করণে তৃতীয়া ॥২২॥

যথেনি । বুদ্ধমভবমিতি শেবঃ, পরমসকটম্ অতীববিষমম্ ॥২৩॥

তস্তামিতি । ব্যাটীয়াং প্রভাতায়াম্ । স্বানি স্বকীয়ানি অনীকানি সৈন্তানি ॥২৪॥

শূরাণামিতি । অমর্ষিণাং বিলম্বাসহিষ্ণুনাং । গিরো গর্জবাক্যানি ॥২৫॥

যাঁহাদের যোদ্ধা—অর্জুন, যাঁহাদের মন্ত্রী—কৃষ্ণ এবং যাঁহাদের রক্ষক—  
সাত্যকি ও ভীমসেন, কোরবগণ বা যাহারা তাঁহাদের অমুচর, তদ্বিন্ন অন্ত  
কোন ধর্ম্মের মাহুয সেই পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হয় ? ॥২০—২১॥

কোরবেরা কত্রিয়ধর্ম্মপরায়ণ ও বীর অন্তরঙ্গ কত্রিয়গণদ্বারা যত দূর কার্য্য  
করিতে পারেন, তাহা করিয়াছেন ॥২২॥

সে যাহা হউক, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের সহিত কোরবগণের যেকোন পরম-  
সকট যুদ্ধ হইয়াছিল, সে সমস্ত আপনি যথাযথভাবে শ্রবণ করুন ॥২৩॥

সেই রাত্রি প্রভাত হইলে, অন্ত্রমারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ স্বকীয় সমস্ত সৈন্তকে  
বৃহৎরূপে সন্নিবেশিত করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! তৎকালে ক্রুদ্ধ, বিলম্বাসহিষ্ণু, গর্জনকারী ও পরস্পরবধৈষী বীর-  
গণের বিচিত্র বাক্য সকল শুনা বাইতে লাগিল ॥২৫॥

(২২) যাবন্ত শক্যতে কৰ্ত্তুং...পি । (২৩) ইতঃ পরম্ 'চতুর্নিত্তিত্তবোহধ্যায়ঃ ।

সমস্ত উবাচ' বস বর্ধ, '...বর্ধনিত্তিত্তবোহধ্যায়ঃ । সমস্ত উবাচ' বা রা নি ।

বিস্ফার্য চ ধনুঃশস্ত্রে জ্যাঃ কঠৈঃ পরিমুখ্য চ  
 বিনিব্ধসত্তঃ প্রাক্জোশন্ কেদানীং স ধনজয়ঃ ॥২॥  
 বিকোবান্ হুংসরুনশ্চে কুভধারান্ সমাহিতান্  
 পীতানাকাশসভাশানসীন্ কেচিচ্চ চিকিণুঃ ॥২॥  
 চরন্তব্ধসিমাগাঁশ্চ ধনুর্মার্গাশ্চ শিকরা ।  
 সংগ্রামমনসঃ শূরা দৃশ্যশ্চে স্য সহস্রশঃ ॥২৮॥  
 সম্বটীশ্চন্দনাদিদ্ধাঃ স্বর্ণবজ্রবিভূষিতাঃ ।  
 সমুৎকিপ্য গদাশ্চাত্তে পর্যাপৃচ্ছন্ত পাণ্ডবম্ ॥২॥  
 অশ্চে বলমদোম্মতাঃ পরিষেবাহুশালিনাঃ ।  
 চক্রঃ সংবাধমাকাশমুচ্ছি তেজ্রধ্বজোপমৈঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

বিস্ফার্যেতি । জ্যাঃ ধনুঃপূর্ণম্ । প্রাক্জোশন্ উচ্চৈরবদন্ ॥২৬॥  
 বিকোবানিতি । শোভনাঃ ২সরবো মুষ্টিদেশা যেষাং জ্ঞান্ । পীতান্ প্রাক্পীতরক্তান্ ॥২৭॥  
 চরন্ত ইতি । অসিমাগাঁশ্ অসিযুক্তপথান্, ধনুর্মার্গান্ ধনুর্ভূষণাংশ্চ ॥২৮॥  
 সেতি । চন্দনৈরাদিদ্ধাঃ সমাপ্লিষ্টাঃ । স্বর্ণবৈজ্ঞেয়হীরকৈশ্চ বিভূষিতাঃ । পাণ্ডবঃ  
 ভীষ্ম ॥২৯॥  
 অস্ত ইতি । পরিষেবগুণ্ডাকারণতৈঃ । সংবাধঃ পূর্ণম্ ॥৩০॥

অনেক বীর ধনু বিস্ফারণপূর্বক হস্তদ্বারা তাহার গুণ মার্জনা করিয়া  
 নিবাসভ্যাগ করতঃ উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন যে, ‘এখন সে অর্জুন  
 কোথায় ?’ ॥২৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা কোবযুক্ত, স্তম্ভরমুষ্টিযুক্ত, সুধার, সুচূনির্মিত, পূর্ব  
 পীতরক্ত ও আকাশের স্তায় নির্মল তরবারি সকল সকালন করিতে থাকিল ॥২৭॥

যুদ্ধার্থী সহস্র সহস্র বীরকে আপন আপন শিকা অঙ্গুসারে অসিযুক্তের পথে  
 ও ধনুর্ভূষণের পথে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥২৮॥

অস্ত বীরেরা কিকিণীযুক্ত, চন্দনলিপ্ত এবং স্বর্ণ ও হীরকভূষিত গদা সকল  
 উত্তোলন করিয়া ‘ভীষ কোথায়’ বলিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

বলমদে উন্নত ও প্রশস্তরাহু অপর বীরেরা উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের তুল্য  
 পরিবহারা আকাশকে পরিপূর্ণ করিয়া কেলিলেন ॥৩০॥



নানাপ্রহরণৈশ্চাশ্ত্রে বিচিত্রস্রগলঙ্কতাঃ ।

সংগ্রামমনসঃ শূরাস্তত্র তত্র ব্যবহিতাঃ ॥৩১॥

কার্জুনঃ ক স গোবিন্দঃ ক চ মানী যুকোদরঃ ।

ক চ তে হৃদদন্তেবামাহ্বয়স্তো রণে তদা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ শঙ্খমুপাখ্যায় স্বরয়ন্ বাজিনঃ স্বয়ম্ ।

ইতস্ততস্তান্ রচয়ন্ দ্রোণশ্চরতি বেগিতঃ ॥৩৩॥

তেষনীকেষু সর্বেষু স্থিতেষাহবনন্দিষু ।

ভারত্বাজো মহারাজ ! জয়দ্রথমথাত্রবীৎ ॥৩৪॥

ত্বৈধেব সৌমদত্তিশ্চ কর্ণশ্চৈব মহারথঃ ।

অশ্বখ্যামা চ শল্যশ্চ যুবসেনঃ কৃপস্তথা ॥৩৫॥

#### ভারতকৌমুদা

নানেতি । নানাপ্রহরণৈরনেকরশ্মৈবৃক্তাঃ, বিচিত্রাভিঃ স্রগ্ভির্মাল্যভিরলঙ্কতাঃ । মানী  
গবী । হৃদদন্তে ধৃষ্টদ্রাঘায়ঃ । আহ্বয়স্তঃ, তানার্জুনাদীনেবেতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥

তত ইতি । স্বরয়ন্ স্বরয়া চালয়ন্ । রচয়ন্ বাহে স্থাপয়ন্ ॥৩৩॥

ভেদিত্তি । অনীকেষু সৈন্তেষু । আহবনন্দিষু যুদ্ধামোদিষু । ভারত্বাজো দ্রোণঃ ॥৩৪॥

স্মৃতি । সৌমদত্তিহুরিপ্রথাঃ । প্রভিন্নানাঃ মদস্রাবিণাম্ । দংশিতানি সন্নদানি ।

#### ভারতভাবদীপঃ

হন্তেতি ॥১—৬॥ তে তব যুদ্ধেৰ্য্যভিচারং বৈষম্যম্ উপলক্ষ্যাস্তাত্ত্ববিহ্বস্তি ॥৭—১১॥  
মগ্নতে বহু মগ্নতে ॥১২—১৩॥ অপবৃত্তং সাংশয়িকং যথোৎপন্নং ন করিস্বতি, তর্হি অন্তরঙ্গৈরবসর-  
বেদিত্তিঃ ॥১৪—২৬॥ পীতান্ পারিতোদকান্ ॥২৭—৩১॥ ক চেতি চকার ইত্যার্থে ইত্যাহ্বয়ন্ত

নানাবিধপ্রহরণধারী ও বিচিত্রমাল্যো বিহ্বস্তিত যুদ্ধার্থী অন্ত বীরেরা ‘অর্জুন  
কোথায়, সে কৃষ্ণ কোথায়, অভিমানী ভীম কোথায় এবং তাহাদের সেই বহু-  
বর্গই বা কোথায়?’ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিতে থাকিয়া যুদ্ধে তাঁহাদিগকে  
আহ্বান করতঃ সেই সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

‘তদনন্তর দ্রোণ শঙ্খধ্বনি করিয়া করিয়া নিজেই অশ্বগুলিকে সহস্র চালাইতে  
থাকিয়া ইতস্ততঃ সৈন্তগণকে সংস্থাপন করতঃ বেগে বিচরণ করিতে  
থাকিলেন ॥৩৩॥

‘মহারাজ ! যুদ্ধামোদী সেই সমস্ত সৈন্ত যথাস্থানে অবস্থিত হইলে, দ্রোণ  
জয়দ্রথকে বলিলেন—॥৩৪॥

শতকান্ধসহস্রাণাং রথানামযুতানি বট্ ।  
 বিরদানাং প্রতিমানাং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩৬॥  
 পদাতীনাং সহস্রাণি দংশিতান্ধেকবিংশতিঃ ।  
 গব্যাতিষু ত্রিমাভ্যাম্ মামনাসাত্ত তিষ্ঠত ॥৩৭॥ (বিশেষকম)  
 তত্রস্থং স্বাং ন সংসোঢ়ুং শত্ৰুং দেবাঃ সবারবাঃ ।  
 কিং পুনঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে সমাশ্বসিহি সৈন্ধব ! ॥৩৮॥  
 এবমুক্তঃ সমাশ্বন্তঃ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ।  
 সংপ্রায়াং সহ গান্ধারৈর্বৃতৈশ্চ মহারথৈঃ ।  
 বস্মিভিঃ সাদিভির্ষতৈঃ প্রাসপাণিভিরাস্মিতৈঃ ॥৩৯॥  
 চামরাপীড়িনঃ সৰ্কে জাম্বুনদবিভূষিতাঃ ।  
 জয়দ্রথশ্চ রাজেন্দ্র ! হয়াঃ সাধুপ্রবাহিণঃ ।  
 তে চৈব সপ্তসাহস্রা বিনাহস্রাশ্চ সৈন্ধবাঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

গব্যাতিষু কোশযুগেষ্ “গব্যাতিঃ ত্রী কোশযুগম্” ইত্যমরঃ, ত্রিভ্যো মাত্ৰাঃ সংখ্যা বাসাং তাহ  
 বাহমবা এব বট্ কোশপরিমিতদূর ইত্যর্থঃ, মামনাসাত্ত অপ্রাপ্য যুগং তিষ্ঠত ॥৩৬—৩৭॥

তত্রস্থমিতি । সংসোঢ়ুং ন শক্তা মহাবীরগণপরিবৃত্তাঃ । সবারবাঃ সেনাঃ ॥৩৮॥

এবমিতি । গান্ধারৈর্গান্ধারদেশীয়সৈন্যৈঃ, তৈঃ সৌমদত্তিপ্রভৃতিভিঃ । সাদিভির্ষত্যা-  
 রোহিভিঃ, যটৈর্জয়দ্রথরক্ষায়াং বৃত্তবতিঃ । অস্মিতৈর্বাহনাক্তারৈঃ । বট্ পাণ্ডবোহং যোদ্ধাঃ ॥৩৯॥

চামরেতি । চামরাপীড়িনঃ চামররূপশেখরধারিণঃ, জাম্বুনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতাঃ ।

‘জয়দ্রথ ! তুমি, ভূরিজ্ঞা, মহারথ কর্ণ, অশ্বখামা, শল্য, বুধসেন, কপ, একলক অখারোহী, বাট্ হাজার রথী, চৌদ্দহাজার মদপ্রাবী হস্তী এবং যুদ্ধ-  
 সজ্জায় সজ্জিত একুশ হাজার পদাতি—তোমরা আমা হইতে হয় কোশ দূরে  
 যাইয়া অবস্থান কর ॥৩৬—৩৭॥

তুমি সেইখানে থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও তোমার সহিত যুদ্ধ  
 করিতে সমর্থ হইবেন না ; তাহাতে পাণ্ডবেরা আর সমর্থ হইবে কিরূপে ?  
 অতএব জয়দ্রথ ! তুমি আশ্বত্থ থাক’ ॥৩৮॥

যোপ এইরূপ বলিলে, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ বিশেষ আশ্বত্থ হইয়া গান্ধারদেশীয়-  
 সৈন্য, সেই সমস্ত মহারথ এবং বর্ষধারী, প্রাসহন্ত, স্ববাহনাক্ত ও যুগবান্  
 সাদিসৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩৯॥

মতানার স্বধিকৃতানার হস্ত্যারোহৈবিশারদৈঃ ।

নাগানার ভীষকপাণার বশ্মিণার রৌদ্রকর্ম্মিণাম্ ॥৪১॥

অধ্যর্ধেন সহস্রৈণ পুত্রো হুর্ম্মর্ষণস্তব ।

অগ্রতঃ সর্ব্বসৈন্তানার যুধ্যমানো ব্যতিষ্ঠত ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ততো হুঃশাসনশ্চৈব বিকর্ণশ্চ তবাস্ত্রজো ।

সিদ্ধুরাজার্ধসিদ্ধ্যর্ধমগ্রানীকে ব্যবস্থিতৌ ॥৪৩॥

দীর্ঘো দাদশগব্যুতিঃ পশ্চাৰ্ধে পঞ্চবিম্বৃতঃ ।

বৃহঃ স চক্রশকটো ভারবাজেন নিশ্চিতঃ ॥৪৪॥

নানানুপতিতিবীরৈস্তত্র তত্র ব্যবস্থিতৈঃ ।

রথাস্থগজপত্যোঘৈর্জ্ঞোণেন বিহিতঃ স্বয়ম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

হয়্য রথাস্থাঃ, সাধুগ্রবাহিণঃ স্থৈর্যচালকাঃ । সৈন্যবাঃ সিদ্ধুদেশীয়াঃ পদাতয়ঃ । বটপাদোহয়ঃ  
লোকঃ ॥৪০॥

মতানামিতি । নাগানাং হস্তিনাম্ । অধি অধিকমর্ঘঃ যত তেন ॥৪১—৪২॥

তত ইতি । সিদ্ধুরাজস্ত অর্ধসিদ্ধ্যর্ধ জীবনরক্ষার্থম্, অগ্রানীকে সৈন্তাগ্রে ॥৪৩॥

দীর্ঘ ইতি । দাদশগব্যুতিঃ চতুর্বিংশতিক্রোশঃ, পশ্চাৰ্ধে পশ্চাভাগে, পঞ্চবিম্বৃতঃ পঞ্চ-  
গব্যুতিপরিমাণেন বিম্বৃতঃ । অতএব চক্রশকটো নাম পশ্চাৰ্ধে চক্ররূপদ্বাং সম্মুখে চ  
শকটাকারদ্বাং ॥৪৪॥

নানেতি । বিহিতঃ স চক্রশকটো নাম বৃহঃ ॥৪৫॥

রাজজ্ঞেষ্ঠ । তৎকালে চামরশেখর ও অর্ণালকারে অলঙ্কৃত জয়দ্রথের অর্থ  
সকল সুন্দরভাবে তাঁহার রথ বহন করিতে লাগিল এবং সপ্তসহস্র ও দ্বিসহস্র  
সিদ্ধুদেশীয় পদাতিও তাঁহার সঙ্গে গমন করিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, বর্ণ্যাবৃতদেহ ও ভীষণকার্য্যকারী মত্ত হস্তিসমূহে আকৃষ্ট যুদ্ধ-  
বিশারদ সার্কসহস্র বোদ্ধার সহিত মিলিত হইয়া আপনাদের পুত্র হুর্ম্মর্ষণ সমস্ত  
কৌরবসৈন্তের সম্মুখে যুদ্ধার্থী হইয়া রহিলেন ॥৪১—৪২॥

তাহার পর আপনাদের পুত্র হুঃশাসন ও বিকর্ণ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য  
সৈন্তের অগ্রভাগে রহিলেন ॥৪৩॥

চতুর্বিংশতিক্রোশ দীর্ঘ এবং পশ্চাভাগে দশক্রোশ বিম্বৃত সেই ‘চক্রশকট’-  
নামক বৃহ জ্যোই নির্মাণ করিলেন ॥৪৪॥

পশ্চাৰ্দ্ধে তস্ম পদ্মস্ত গৰ্ভবৃহঃ হুহুৰ্ভিদঃ ।  
 সূচী পদ্মস্ত গৰ্ভস্থো গূঢ়ো বৃহঃ কৃতঃ পুনঃ ॥৪৬॥  
 এবমেতং মহাবৃহঃ বৃহৎ জ্ঞোণো ব্যবস্থিতঃ ।  
 সূচীমুখে মহেষ্টাসঃ কৃতবৰ্ম্মা ব্যবস্থিতঃ ॥৪৭॥  
 অনন্তরঞ্চ কাশ্বোজো জলসঙ্কশ্চ মারিষ ।।  
 দুৰ্য্যোধনঃ সহামাত্যস্তদনন্তরমেব চ ॥৪৮॥  
 ততঃ শতসহস্রাণি যোধানামনিবৰ্ত্তিনাম্ ।  
 ব্যবস্থিতানি সৰ্ব্বাণি শকটে মুখরক্ষিণাম্ ॥৪৯॥  
 তেষাঞ্চ পৃষ্ঠতো রাজা বলেন মহতাবৃতঃ ।  
 জয়দ্রথস্ততো রাজন্ ! সূচীপার্শ্বে ব্যবস্থিতঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চাৰ্দ্ধ ইতি । পদ্মো নাম গোলাকারবাত্ । সূচী নাম, স্তম্ভমুখবাত্ ॥৪৬॥  
 এবমিতি । বৃহৎ বিধায় । সূচীমুখে সূচীবৃহাশ্চে ॥৪৭॥  
 অনন্তরমিতি । ব্যবস্থিত ইত্যমুবৰ্ত্ততে ॥৪৮॥  
 তত ইতি । শতসহস্রাণি বহুলকাণি, অনিবৰ্ত্তিনামপলাদিনাম্ ॥৪৯॥

উপযুক্ত স্থানে অবস্থিত নানাদেশীয় বীর রাজগণ এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও  
 পদাতিসমূহদ্বারা স্বয়ং জ্ঞোণাচার্য্য সেই বৃহৎ রচনা করিয়াছিলেন ॥৪৬॥  
 সেই চক্রশকটবৃহৎ পশ্চাৎ 'পদ্ম'-নামে একটা অতিদুৰ্ভেদ্য গৰ্ভবৃহৎ,  
 আবার সেই পদ্মবৃহৎ মধ্যে 'সূচী'-নামে আর একটা গুপ্ত বৃহৎ করিয়া-  
 ছিলেন ॥৪৭॥

জ্ঞোণাচার্য্য এইরূপ মহাবৃহৎ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং  
 মহাভুর্জর কৃতবৰ্ম্মা সেই সূচীবৃহৎ সম্মুখে রহিলেন ॥৪৮॥

মাননীয় রাজা । তৎপরে কাশ্বোজদেশীয় জলসঙ্ক থাকিলেন, তাঁহার পর  
 আবার অমাত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া দুৰ্য্যোধন রহিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর বৃহৎমুখরক্ষক অনিবৰ্ত্তী বহুলক বোদ্ধা শকটবৃহৎ সম্মুখে  
 থাকিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! তাঁহাদের পিছনে সেই সূচীবৃহৎ একপার্শ্বে বিশাল সৈন্য  
 পরিবেষ্টিত হইয়া রাজা জয়দ্রথ রহিলেন ॥৫০॥

শকটস্ত তু রাজেন্দ্র ! ভারবাহো যুধে স্থিতঃ ।  
 অমু তস্তাতবহোজো জুগোপৈনং ততঃ স্বয়ম্ ॥৫১॥  
 শ্বেতবর্ণাস্বরোক্ষীষো ব্যাটোরক্ষো মহাভুজঃ ।  
 ধনুর্বিষ্কারয়ন্ দ্রোণস্তস্মৈ ক্রুদ্ধ ইবাস্তকঃ ॥৫২॥  
 পতাকিনং শোণহয়ং বেদীকৃষ্ণাজিনধ্বজম্ ।  
 দ্রোণস্ত রথমালোক্য প্রহৃষ্টাঃ কুরবোহভবন্ ॥৫৩॥  
 সিদ্ধচারণসংঘানাঃ বিন্ময়ঃ স্তম্বহানভূৎ ।  
 দ্রোণেন বিহিতং দৃষ্ট্বা বৃহৎ স্কুর্কার্ণবোপমম্ ॥৫৪॥  
 সশৈলসাগরবনাং নানাজনপদাকুলাম্ ।  
 এসেদবৃহৎ ক্রিতিং সৰ্ব্বামিতি ভূতানি মেনিরে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । সূচ্যাঃ সূচীবাহস্ত পার্শ্বে বাবস্থিতঃ, অর্জুনস্ত সরলদৃষ্টিপরিহারার্থম্ ॥৫০॥  
 শকটস্তেতি । অমু পশ্চাৎ, ভোজো ভোজরাজঃ, জুগোপ রক্ষ, এনং দ্রোণম্ ॥৫১॥  
 শ্বেতেতি । ব্যাটোরক্ষো বিশালবক্ষাঃ ॥৫২॥  
 পতাকিনমিতি । শোণা রক্তবর্ণা হয়। অথ। যস্ত তম্, বেদী কৃষ্ণাজিনক ধ্বজে  
 যস্ত তম্ ॥৫৩॥  
 সিদ্ধেতি । সিদ্ধচারণসংঘানাম্ আকাশবর্তিনাম্ । স্কুর্কার্ণবোপমমুঘেলিতসমুদ্রতুল্যম্ ॥৫৪॥  
 সেতি । নানাজনপদৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ ॥৫৫॥

আর রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই চক্রশকটবৃহৎ যুদ্ধে থাকিলেন  
 এবং তাঁহার পশ্চাৎগে ভোজরাজ থাকিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিতে  
 লাগিলেন ॥৫১॥

শ্বেতবর্ণ, শ্বেতবস্ত্র ও শ্বেতাক্ষীষধারী, বিশালবক্ষা ও মহাবাহু দ্রোণ ধনু  
 বিষ্কারিত করিয়া ক্রুদ্ধ যমের স্তায় অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

পতাকাযুক্ত, রক্তাশ্চালিত এবং বেদী ও কৃষ্ণাজিনশোভিতধ্বজশালী দ্রোণের  
 রূপ দেখিয়া কৌরবেরা আনন্দিত হইলেন ॥৫৩॥

দ্রোণনির্মিত স্কুর্কার্ণমুদ্রতুল্য বৃহৎ দেখিয়া আকাশবর্তী সিদ্ধ-চারণসমূহের  
 গুরুভয় বিন্ময় জন্মিল ॥৫৪॥

তখন সমস্ত প্রাণীই মনে করিল যে, এই বৃহৎ পর্বত, সমুদ্র, বন ও নানা-  
 দেশযুক্ত সমগ্র পৃথিবীটাকেই গ্রাস করিবে ॥৫৫॥

বহুৰথমমুজান্বপতিনাং প্রতিভয়নিবনমদুতানুরূপম্ ।  
 অহিতহৃদয়ভেদনং মহতৈ শকটমবেক্ষ্য ননন্দ রাজা ॥৫৬॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 জয়দ্রথবধে কৌরববৃহনিস্রীয়াণে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—•••—

## ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো ব্যাঢ়েদ্বনীকেষু সমুৎকৃষ্টেষু মারিষ ! ।  
 তাড্যমানাস্ত্ ভেরীষু যুদ্ধেষু নদৎস্ চ ॥১॥  
 অনীকানাঞ্চ নিহ্নাদে বাদিত্রাণাঞ্চ নিশ্বনে ।  
 প্রধ্বাপিতেষু শাস্ত্রেষু সন্মাদে লোমহর্ষণে ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

বহ্নিতি । রাজা হৃষ্যোধনঃ, বহবো রথাঃ যজ্ঞাঃ অবাঃ পতয়ঃ পদাতয়ঃ নাগা ইতিনন্ত  
 বহ্ন তং, প্রতিভয়া ভয়করা নিবনা বহ্ন তং, অদুর্ভাহরূপম্ আচর্য্যরূপম্, অহিতহৃদয়ানাং শত্রু-  
 বক্ষসাং ভেদনং বিদারকম্, মহং, শকটং চক্রশকটবৃহম্, অবেক্ষ্য দৃষ্টে । ননন্দ ॥৫৬॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(=)—

তত ইতি । ব্যাঢ়ে বৃহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, সমুৎকৃষ্টেষু যুদ্ধার্থমাহ্বয়ং । নিহ্নাদে

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যধরঃ ॥৩২—৩৬॥ ত্রিষু রাজাস্থ ত্রিসংখ্যাস্থ তিস্বধিত্যর্থঃ ॥৩৭—৪৫॥ পশ্যাদে পশ্যাত্তাপে,  
 পঞ্চগব্ধতিঃ চক্রশকটঃ চক্রগর্ভঃ শকটঃ ॥৪৬—৫৫॥ অদুর্ভাহরূপম্ আচর্য্যবচনম্ ॥৫৬॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

বহুতর রথ, মাহুহ, অব, পদাতি ও গজযুক্ত, ভয়করগর্জনকারী, আশ্চর্য্যরূপ  
 ও শত্রুগণের হৃদয়বিদারক সেই বিশাল শকটবৃহ দেখিয়া হৃষ্যোধনও আনন্দিত  
 হইলেন ॥৫৬॥

অভিহারয়ংহ শনৈর্ভরতেষু যুযুংহু ।

রৌদ্রে মুহূর্তে সংগ্রাণে সব্যাসাচী ব্যদৃশ্যত ॥৩॥ (বিশেষবাক্য)

বলানাং বায়সানাক পুরস্তাং সব্যাসাচিনঃ ।

বহুলানি সহস্রাণি প্রাক্রীড়ন্তত্বে ভারত ! ॥৪॥

মৃগাশ্চ ঘোরসম্বাদাঃ শিবাশ্চাশিবদর্শনাঃ ।

দক্ষিণেন প্রয়াতানামস্মাকং প্রাণদংস্তথা ॥৫॥

সনির্ঘাতা ক্ললন্ত্যশ্চ পেতুরুদ্ধাঃ সহস্রশঃ ।

চচাল চ মহী কৃৎস্না ভয়ে ঘোরে সমুপস্থিতে ॥৬॥

বিশ্বগ্বাতাঃ সনির্ঘাতা রুক্ষাঃ শর্করবর্ষণঃ ।

ববুরায়াতি কোন্তেয়ে সংগ্রামে সমুপস্থিতে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

সিংহনাদে জায়মানেন । প্রত্যাগিতেষু বাদিতেষু, সমাদে কোলাহলে সতি । অভিহারয়ংহ অস্ত্রাণ্যাবিকূর্বংহ । যুযুংহু যুদ্ধমিচ্ছু । সব্যাসাচী অর্জুনঃ, ব্যদৃশ্যত অস্বাভিঃ ॥১—৩॥

বলানামিতি । বলানাং সাধারণকাকানাম্, বায়সানাং হ্রোণকাকানাম্ ॥৪॥

মৃগা ইতি । মৃগাঃ কুকূঁরাদয়ঃ পশবঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, অশিবদর্শনা অস্মাকং দক্ষিণদিবর্তি হা-  
দেবাস্মাকমমঙ্গলদর্শনাঃ, “বামে শবশিবাকুড়া দক্ষিণে গোমুগদ্ধিজাঃ” ইত্যুক্তেঃ ॥৫॥

সেতি । নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাত ইত্যুক্তং সপ্রমাণং প্রাক । ঘোরে মহতি ॥৬॥

বিষগিতি । বিশ্বগ্বাতাঃ সমস্তাঘায়বঃ । শর্করবর্ষণঃ ক্ষুদ্রক্ষুদ্রপ্রস্তরখণ্ডবর্ষণঃ ॥৭॥

সজয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা ! তাহার পর ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত  
কৌরবপক্ষীয় সৈন্তেরা যুদ্ধার্থে আহ্বান করিতে লাগিল ; ভেরী ও মৃদঙ্গের  
বাত্ত হইতে থাকিল ; সৈন্তগণের সিংহনাদ, অস্ত্রাশ্র বাত্তধ্বনি, শব্দের শব্দ ও  
লোমহর্ষণ কোলাহল চলিতে লাগিল এবং ভরতবংশীয় যুদ্ধার্থীরা ধীরে ধীরে  
অস্ত্র নিকাশিত করিতে লাগিলেন ; এইরূপ রৌদ্র মুহূর্ত উপস্থিত হইলে অর্জুন  
আমাদের দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১—৩॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুনের সম্মুখে আকাশে বহুসংখ্য সাধারণ কাক ও  
হ্রোণকাক খেলা করিয়া করিয়া উড়িতে লাগিল ॥৪॥

আমরা অগ্রসর হইতে লাগিলে, আমাদের দক্ষিণদিকে ভয়ঙ্করস্বর ও  
অমঙ্গলদর্শন পশুগণ ও শৃগালগণ রব করিতে থাকিল ॥৫॥

মহাভয় উপস্থিত হইলে, নির্ঘাতের সহিত সহস্র সহস্র অলিত উকা পড়িতে  
লাগিল এবং সমগ্র পৃথিবী কাঁপিতে থাকিল ॥৬॥

(২) অনীকানাক সংগ্রাহকাদিভাষ্যাক নির্ধানে...পি, অনীকানাক সংগ্রাহক...বা ।

নাকুলিন্ত শতানীকো যুট্‌দ্ব্যশ্চ পার্শ্বতঃ ।

পাণ্ডবানামনীকানি প্রাক্তো তৌ ব্যাহতুতদা ॥৮॥

ততো রথসহস্রৈশ্চ দ্বিরদানাং শতেন চ ।

ত্রিভিরথসহস্রৈশ্চ পদাতীনাং শতৈঃ শতৈঃ ॥৯॥

অধ্যাক্ষমাভ্রে ধনুবাং সহস্রে তনয়ন্তব ।

অগ্রতঃ সর্বসৈন্তানাং স্থিত্বা দুর্গদ্বর্ষণোহত্রবীৎ ॥১০॥ (যুথকম্)

অত্র গাণ্ডীবধন্বানং তপন্তং যুদ্ধদুর্মদম্ ।

অহমাবারয়িষ্ঠ্যামি বেলৈব মকরালয়ম্ ॥১১॥

অত্র পশ্যন্তু সংগ্রামে ধনঞ্জয়মমর্ষণম্ ।

বিষন্তং ময়ি দুর্দ্বর্ষমশ্মকৃটমিবাশ্মনি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি । নাকুলিন্‌কুলপুত্রঃ । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ ॥৮॥

তত ইতি । শতৈঃ শতৈর্দশভিঃ সহস্রৈর্যুক্তঃ । অধি অধিকমর্ঘঃ যাত্রা পরিমাণং বা তন্মিন্, ধনুবাং হস্তচতুষ্টয়ানাং সহস্রে অর্জুনাং সার্বচতুঃসহস্রহস্তদূরে স্থিত ইত্যর্থঃ । “চতুঃ বিংশাদুলো হস্তচতুষ্টকঃ ধনুঃ শতম্” ইতি জলাশয়তত্ত্বভূতং বচনম্ ॥৯—১০॥

অভ্যেতি । তপন্তং বিপকান্ । -বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥১১॥

অভ্যেতি । বিষন্তং সংলব্ধম্ । অশ্মকৃটং প্রেতরসমূহঃ, অশ্মনি প্রেতরে ॥১২॥

এবং অর্জুন আসিতে লাগিলে ও যুদ্ধ উপস্থিত হইলে, ক্রক ও কাঁকরবর্ম নির্ধাতযুক্ত ঘূর্ণী বায়ু বহিতে লাগিল ॥৭॥

তখন নকুলের পুত্র শতানীক এবং পৃষতনন্দন যুট্‌দ্ব্যয় এই প্রাক্ত হই বী পাণ্ডবসৈন্তগণকে ব্যাহরণে সন্নিবেশিত করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর সহস্র রথী, একশত গজারোহী, ত্রিসহস্র অশ্বারোহী এবং দশসহস্র পদাতিসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া, অর্জুন হইতে, সার্বচতুঃসহস্রহস্ত দূরে থাকিয়া সমগ্রকৌরবসৈন্তের অগ্রবর্তী হইয়া আপনার পুত্র দুর্দ্বর্ষণ বতি লেন ॥৯—১০॥

‘তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ আজ আমি যুদ্ধদুর্দ্বর্ষ ও শত্রু সম্ভাপক অর্জুনকে বারণ করিব ॥১১॥

আজ সকলে দর্শন করুন—পাষাণসমূহ যেমন অপর পাষাণের সহি

(৮) নাকুলিন্ত...বা নি। (১১)...বতন্তঃ যুদ্ধদুর্দ্বর্ষম্...নি। (১২)...ভিরঃ যুদ্ধদুর্দ্বর্ষম্...নি।



তিষ্ঠধ্বং রথিনো যুগ্মং সংগ্রামমভিকাম্ভিগণঃ ।  
 যুধ্যামি সংহতানেতান্ যশো মানক বর্দ্ধয়ন্ ॥১৩॥  
 এবং ক্রবন্ মহারাজ ! মহাত্মা স মহাত্ম্যতিঃ ।  
 মহেষ্টাসৈবুতো রাজন্ ! মহেষ্টাসো ব্যবস্থিতঃ ॥১৪॥  
 ততোহিস্তক ইব ক্রুদ্ধঃ সবজ্জ ইব বাসবঃ ।  
 দণ্ডপাগিরিবাংসছো মৃত্যুঃ কালেন চোদিতঃ ॥১৫॥  
 শূলপাগিরিবাক্ষোভ্যো বরুণঃ পাশবানিব ।  
 যুগাস্তাগিরিবাক্ষিগ্ৰ্যান্ প্রধক্ষ্যন্ বৈ পুনঃ প্রজাঃ ॥১৬॥ .  
 ক্রোধামর্ষবলোকুতো নিবাতকবচাস্তকঃ ।  
 জয়ো জেতা স্থিতঃ সত্যে পারয়িগ্ৰ্যন্ মহাত্মতম্ ॥১৭॥  
 আগুক্তকবচঃ খড়্গী জাম্বূনদকিরীটভৃৎ ।  
 শুভ্রমাল্যাস্বরধরঃ স্বন্দদশচারুকুণ্ডলঃ ॥১৮॥  
 রথপ্রবরমাস্থায় নরো নারায়ণানুগঃ ।

বিধুষ্মন্ গাণ্ডিবং সংখ্যে বভৌ সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠধ্বমিতি । সংগ্রামমিতি “ইনি ভবিষ্যদধর্ম্যোঃ” ইতি কথং যজ্ঞিনিষেধঃ ॥১৩॥

এমিতি । মহাত্ম্যতির্মহাতেজা দুর্ধ্বণঃ । মহেষ্টাসৈর্মহাধনুর্ধরৈঃ ॥১৪॥

তত ইতি । চোদিতঃ প্রেরিতঃ । অক্টিগ্ৰ্যন্ মহানিখঃ । প্রজা লোকান্ । ক্রোধেন  
 অমর্ষণে অসহিষ্ণুতয়া বলেন শক্তা চ উদ্ধৃতঃ সঞ্চালিতঃ । জয়ো নাম । পারয়িগ্ৰ্যন্  
 পূরয়িগ্ৰ্যন্, মহাত্মতং অস্বত্থবধপ্রতিজ্ঞাম্ । আগুক্তকবচঃ পরিহিতবর্মা, জাম্বূনদকিরীটভৃৎ  
 মিলিত হয়, সেইরূপ অমর্ষপরায়ণ, দুর্ধ্ব অর্জুন আজ যুদ্ধে আমার সহিত  
 মিলিত হইয়াছে ॥১২॥

হে বুদ্ধার্থী রথিগণ ! আপনারা অবস্থান করুন ; আমি কৌরবগণের যশ  
 ও মান বৃদ্ধি করতঃ এই মিলিত বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥১৩॥

মহারাজ ! মহাত্মা, মহাতেজা ও মহাধনুর্ধর দুর্ধ্বণ এইরূপ বলিয়া মহা-  
 ধনুর্ধরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর নিবাতকবচহস্তা, চিরবিজয়ী, সত্যপরায়ণ, নরকবির অবতার ও  
 নারায়ণের অঙ্গুগামী অর্জুন ক্রোধ, অসহিষ্ণুতা ও শক্তির প্রভাবে সঞ্চালিত

(১৪) ...স মহাত্ম্যতিঃ ...বা ...স মহীশক্তিঃ ...নি । (১৫) কক্ষাগিরিব দুঃস্পর্শঃ সবজ্জঃ ...নি ।

(১৬) ...অক্টিগ্ৰ্যান্ বিপক্ষঃ স্বাম্ অস্বত্থ—নি । (১৭) ...যুদ্ধে জেতাঃ ...নি । (১৮) ...

সাবয়ঃ ...পি ।

সৌহৃদ্যানীকৃত মহত ইদৃপাতে ধনঞ্জয়ঃ ।

ব্যবস্থাপ্য রথং সজ্জং শত্ৰুং দধ্যৌ প্রতাপবান্ ॥২০॥

অথ কৃষ্ণোঃপ্যসংভ্রান্তঃ পার্শ্বেন সহ মারিষ ।।

প্রাধ্যাপয়ৎ পাকজঙ্ঘং শত্ৰুপ্রবরমোজসা ॥২১॥

তয়োঃ শত্ৰুপ্রণাদেন তব সৈন্তে বিশাংপতে ।।

আসন্ সংহৃষ্টরোমাণঃ কম্পিতা গতচেতসঃ ॥২২॥

যথা ত্রস্তস্তি ভূতানি সর্বাণ্যশনিনিষনাং ।

তথা শত্ৰুপ্রণাদেন বিত্রেহস্তব সৈনিকাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণমুকুটধারী । স্বৰ্গদঃ সুন্দরকেযুরঃ : নরো নরাবতারঃ, নারায়ণঃ নারায়ণশব্দবতঃ কৃষ্ণমহগচ্ছতীতি সঃ । বিধুবন্ সফালয়ন্ । “কপিধ্বজস্ত গাণ্ডীবং গাণ্ডীবং পুংনপুংসকম্” ইত্য মরোক্তেহু স্বৈক্যরম্যতাপি গাণ্ডীবশব্দতঃ । সংখ্যে সমরাজনে ১১৫—১২০

স ইতি । মহতো বিশালস্ত, অগ্রানীকৃত সমুখস্থকৌরবসৈন্তস্ত, ইদৃপাতে বাণপাথ বাণ্যদেপে ২০।

অথেতি । অসংভ্রান্তঃ মহাসমরাজন্তেপি অবিচলিতঃ । ওজসা বলেন ২১।

তয়োঃ ইতি । সৈন্তে সৈন্যায়, সৈনিকা ইতি শেষঃ । গতচেতসঃ অচেতনা ইব ২২।

যথেতি । অশনিনিষনাং বজ্রপ্লব্যাং । বিত্রেহুবিপ্লবেণ ত্রস্তা বহুবুঃ ২৩।

হইয়া কবচ, তরবারি, স্বর্ণময় কিরীট, শুভ্রবর্ণ মাল্য ও বস্ত্র, সুন্দর কেযুর এম নোহর কুণ্ডল ধারণ করিয়া উত্তম রথে অরোহণপূর্বক গাণ্ডীবধনু সফাল করতঃ জয়জয়বধের মহাপ্রতিজ্ঞা পূর্ণ করিবার ইচ্ছায় ক্রুদ্ধ যমের স্তায়, বজ্রধাঃ ইজের তুল্য, কালপ্রেরিত ও দণ্ডপানি অসহ্য যুত্কার সমান, অকোভ্য শূলপানি সদৃশ, পাণহস্ত বরুণের স্তায় এবং মহাআলাসকুল লোকদহনকারী প্রলয়াগি তুল্য সমরাজনে উদিত হইয়া সূর্য্যের স্তায় প্রকাশ পাইলেন ১৫—১৯।

এবং প্রতাপশালী অর্জুন সমুখবর্তী বিশাল বিপক্ষসৈন্তের বাণপাতযোগ স্থানে সম্বিত রথখানাকে রাখিয়া শত্ৰুধ্বনি করিলেন ২০।

মাননীয় রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণও অবিচলিত থাকিয়া বলপূর্বক অর্জুনে সহিত উত্তম পাকজঙ্ঘশত্ৰুধ্বনি করিলেন ২১।

নরনাথ ! কৃষ্ণ ও অর্জুনের শত্ৰুধ্বনিতে আপনার সেনার সৈনিকে রোমাকিতদেহ, কম্পিতকলেবর এবং যেন অচেতনের স্তায় হইয়া পড়িল ২২

প্রমত্তবুঃ শকুন্মুদ্রং বাহনানি চ সর্বশঃ ।

এবং সবাহনং সর্বমাবিগ্নমভবদ্বলম্ ॥২৪॥

সীদন্তি স্ম নরা রাজন্ ! শম্ভবশ্চেন মারিষ ! ।

বিসংজ্ঞাশ্চাতবন্ কেচিৎ কেচিদ্রাজন্ ! বিতত্রস্থঃ ॥২৫॥

ততঃ কপির্মহানাদং সহ ভূতৈধ্বজালয়ৈঃ ।

অকরোদ্যাদিতাস্ত্ৰশ্চ ভীষয়ন্তব সৈনিকান্ ॥২৬॥

ততঃ শম্ভাশ্চ ভৈর্যাশ্চ মৃদঙ্গাশ্চানকৈঃ সহ ।

পুনরেবাভ্যহন্তস্ত তব সৈন্যপ্রহর্যাঃ ॥২৭॥

নানাবাদিত্রসংহ্রাদৈঃ ক্লেড়িতাক্ষোটিতাকুলৈঃ ।

সিংহনাদৈঃ সমুৎক্লষ্টৈঃ সমাধুতৈর্মহারথৈঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতি । শকুন্মুদ্রং গৃহম্, বাহনানি হস্তাশ্বাদীনি । আবিসংজ্ঞা ভীতম্ ॥২৪॥

সীদন্তি । সীদন্তি স্ম ভয়েন নিরুত্তমা বভূবুঃ ॥২৫॥

তত ইতি । কপির্মহানক্ষত্রো বানরো হনুমান্ । ব্যাদিতাস্ত্রঃ প্রকটিতবদনঃ ॥২৬॥

তত ইতি । অভ্যহন্তস্ত কৌরবগণকেহ্মপ্যাত্তস্ত ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ অভিহারয়ন্ত সন্ন্যস্তানেষু অভিপূজ্যমানেষু বা, প্রহবংস্বিতি কেচিৎ  
৥৩—৮॥ শতং শতৈর্দংশসাহস্রৈঃ নৈককোটা বা ॥১০—১৬॥ জয়ো নাম্না ॥১৭—২৭॥ সমাহতৈঃ

বজ্রের শব্দে যেমন সমস্ত প্রাণী ভীত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের শম্ভবশ্চনিত্তে  
আপনার সৈন্যেরা ভীত হইল ॥২৩॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সমস্ত বাহন বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল । এই-  
ভাবে বাহনগণের সহিত সমগ্র কৌরবসৈন্য ভীত হইয়া পড়িল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহাদের শব্দের শব্দে কতকগুলি লোক অবসন্ন হইল,  
অনেকে অচেতন হইয়া পড়িল এবং বহুলোক গুরুতর ভয় পাইল ॥২৫॥

মহারাজ ! তাহার পর অর্জুনের ধ্বজস্থিত হনুমান্ মুখব্যাধান করিয়া  
তত্রস্তা অস্ত্রাশ্চ প্রাণীর সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্যগণকে ভীত করিতে  
থাকিয়া বিশাল গর্জন করিতে লাগিল ॥২৬॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কৌরব-  
গণকেও পুনরায় শম্ভ, ভৈরী, মৃদঙ্গ ও আনক বাদিত হইতে থাকিল ॥২৭॥ —

তস্মিন্ হুতুম্লে শকে ভীৰুণাং ভয়বৰ্জনে ।

অতীবহুটো দাশার্হমত্ৰবীং পাকশাসনিঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

অৰ্জুন উবাচ ।

চোদয়াস্বান্ হবীকেশ । যত্র দুৰ্ম্মৰ্ষণঃ স্থিতঃ ।

এতন্তিত্বা গজানীকং প্রবেক্ষ্যাম্যরিবাহিনীম্ ॥৩০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা ।

অচোদয়দ্ধয়াংস্তত্র যত্র দুৰ্ম্মৰ্ষণঃ স্থিতঃ ॥৩১॥

স সম্প্রহারস্তুমুলঃ সংপ্রবৃত্তঃ হৃদারুণঃ ।

একস্ম চ বহুনাঞ্চ রথনাগনরকয়ঃ ॥৩২॥

ততঃ সায়কবর্ষণে পর্জস্ম ইব সৃষ্টিমান্ ।

পরানবাকিরং পার্থঃ পর্বতানিব নীরদঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

নানেতি । ক্লেদিতং জয়ধনিঃ আক্ষোটিতং বাহতাড়নশব্দশ্চ তাত্যাম্যামূলৈর্বাচ্যৈঃ ।  
সমুৎকৃষ্টৈঃ আহ্বানশব্দৈঃ, মহারথৈঃ কর্ণভিঃ, সমাধৃতৈঃ স্ফালিতৈঃ কঠৈরিত্যর্থঃ, ভীৰুণাং  
ভয়বৰ্জনে শকে হুতুম্লে সতি, অতীবহুটো পাকশাসনিরর্জুনঃ, দাশার্হঃ কৃষ্ণমত্ৰবীং ॥২৮—২৯॥

চোদয়েতি । চোদয় প্রেরয় । এতৎ দুৰ্ম্মৰ্ষণাশ্রিতম্ ॥৩০॥

এবমিতি । সব্যসাচিনা অৰ্জুনে । অচোদয়দচালয়ং, হয়ানর্জুনরথাসান্ ॥৩১॥

স ইতি । সম্প্রহারঃ সমরঃ । রথানাং নাগানাং হস্তিনাং নরানাঞ্চ কঠো বশ্মিন্ সঃ ॥৩২॥

ভীৰুজনের ভয়বৰ্জক সেই শব্দ—নানাবাচ্যের শব্দে, জয়ধনিতে, বাহা-  
ক্ষোটনে, সিংহনাদে এবং মহারথগণকৃত আহ্বানশব্দে অতিতুমুল হইয়া উঠিলে,  
অৰ্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন ॥২৮—২৯॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দুৰ্ম্মৰ্ষণ যেখানে রহিয়াছে, সেই দিকে ঘোড়া-  
গুলিকে চালাইয়া দাও ; আমি এই হস্তিসৈন্ত ভেদ করিয়া শক্রবাহিনীর মধ্যে  
প্রবেশ করিব’ ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ—যেখানে দুৰ্ম্মৰ্ষণ  
ছিলে, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩১॥

তাহার পর একের ও বহুর অতিদারুণ ও তুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেল ;  
তাহাতে কৌরবপক্ষের অনেক রথী, গজারোহী ও পদাতি বিনষ্ট হইল ॥৩২॥

তে চাপি রথিনঃ সর্বে ঝরিতাঃ কৃতহস্তবৎ ।  
 অবাকিরন্ বাণজালৈস্ততঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥৩৪॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুবীৰ্য্যমাণঃ পরৈর্যুধি ।  
 শিরাংসি রথিনাং পার্থঃ কায়েভ্যোহপাহরচ্ছরৈঃ ॥৩৫॥  
 উদ্রোস্তনয়নৈর্বৈজ্জৈঃ সন্দর্ভোষ্ঠপুটেঃ শুভৈঃ ।  
 স্কুণ্ডলশিরস্ত্রাণৈর্ববুধা সমকীৰ্য্যত ॥৩৬॥  
 পুণ্ডরীকবনানীব বিধ্বস্তানি সমস্ততঃ ।  
 বিনিকীর্ণানি যোধানাং বদনানি চকাশিরে ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ সায়কবর্ষণে, বৃষ্টিমান্ পর্জন্তো মেঘ ইবাভবৎ । পরঞ্চ নীরদো  
 জলবর্ষণে পর্বতানিব, পার্থঃ সায়কবর্ষণে পরান্ বিপক্ষান্, অবাকিরন্ আবুণোৎ ॥৩৩॥

ত ইতি । কৃতহস্তবৎ শিক্তিতহস্তা ঐন্দ্রজালিকা ইব ॥৩৪॥

তত ইতি । বীৰ্য্যমাণবাদেব ক্রুদ্ধ ইত্যাদ্যঃ । অপাহরন্ অচ্ছিনৎ ॥৩৫॥

উদ্বিতি । উদ্রোস্তানি যুগিতানি নয়নানি যেবাং তৈঃ, সন্দর্ভানি দষ্টৈঃ পীড়িতানি  
 ওষ্ঠপুটানি যেবাং তৈঃ, শুভৈঃ স্কন্দৈঃ, কুণ্ডলাভ্যাং শিরস্ত্রাণৈককীৰ্ষৈশ্চ স্নেহিতৈস্তদ্রূপৈশ্চ,  
 বৈজ্জৈর্বাঁরাণাং ছিন্নৈঃ শিরোভিঃ, ববুধা সমরভূমিঃ, সমকীৰ্য্যত ব্যাপ্যত ॥৩৬॥

পুণ্ডেতি । পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানীব, বিধ্বস্তানি ছিন্নানি ॥৩৭॥

তদনন্তর অর্জুন বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষণকারী মেঘের স্তায় হইয়া  
 উঠিলেন এবং মেঘ যেমন জলবর্ষণ করিয়া পর্বতগণকে আবৃত করে, সেইরূপ  
 অর্জুন বাণবর্ষণ করিয়া বিপক্ষগণকে আবৃত করিলেন ॥৩৩॥

তৎপরে সেই রথীরা সকলেও ভরাধিত হইয়া শিক্তিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকগণের  
 স্তায় বাণজালদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

তখন বিপক্ষেরা যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিল বলিয়া মহাবাহু অর্জুন ক্রুদ্ধ  
 হইয়া বাণদ্বারা সেই বিপক্ষ রথিগণের দেহ হইতে মস্তক অপহরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৫॥

কুণ্ডল ও উকীষযুক্ত স্কন্দর স্কন্দর মুখ পতিত হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া  
 ফেলিল ; তখন সে মুণ্ডগুলির নয়ন সকল, ঘুরিতেছিল এবং তাতা দন্তদ্বারা  
 ওষ্ঠপুট দংশন করিতেছিল ॥৩৬॥

ছিন্ন পদসমূহের স্তায় যোদ্ধাদের বদন সকল সমস্ত দিকে বিক্ষিপ্ত হইয়া  
 প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

তপনীরতমুদ্রাণাঃ সংসক্তা কুধিরেণ চ ।  
 সংসক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যাতঃ ॥৩৮॥  
 শিরসাং পততাং রাজন্ ! শব্দোহুত্বহুত্বাতলে ।  
 কালেন পরিপকানাং তালানাং পততামিব ॥৩৯॥  
 ততঃ কবন্ধঃ কিকিতু ধনুৰালম্ব্য তিষ্ঠতি ।  
 কিকিৎ খড়্গং বিনিষ্কৃত্য ভূজেনোদ্যম্য তিষ্ঠতি ॥৪০॥  
 পতিতানি ন জানন্তি শিরাংসি পুরুষৰ্ষভাঃ ।  
 অমৃশ্যমাণাঃ সংগ্রামে কৌন্তেয়ঃ জয়গৃহ্মিনঃ ॥৪১॥  
 হয়ানামুত্তমাদৈশ্চ হস্তিহস্তৈশ্চ মেদিনী ।  
 বাহুভিশ্চ শিরোভিশ্চ বীরাণাং সমকীর্ত্যত ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তপেতি । তপনীয়ানাং স্বর্ণানাং তমুদ্রাণানি বর্ণাণি যेषাং তে । সংসক্তা লগ্নাঃ ॥৩৮॥  
 শিরসামিতি । তালানাং তদাখ্যকলানাম্ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । কবন্ধঃ মস্তকহীনঃ শরীরং কৰ্ণ । কিকিদশয়ম্ । উত্তম্য উত্তোলা ॥৪০॥  
 পতিতানীতি । ন জানন্তি ক্রতজ্জেনাং । পুরুষৰ্ষভাঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ । অমৃশ্যমাণাঃ  
 অসহমানাঃ, কৌন্তেয়মর্জুনম্ । জয়গৃহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪১॥  
 হয়ানামিতি । উত্তমাদৈঃ শিরোভিঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥৪২॥

স্বর্ণবর্ণযুক্ত, কুধিরসিক্ত ও পরস্পরসংসক্ত দেহ সকল, বিদ্যাদ্বুক্ত মেঘ-  
 সমূহের স্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৮॥

রাজা ! ভূতলে কালপক তাল পতিত হইবার সময়ে যেমন শব্দ হয়, বীর-  
 গণের মস্তক পতিত হইবার সময়েও সেইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৯॥

তখন কোন কোন কবন্ধ (মস্তকবিহীন শরীর) ধনু লইয়া দাঁড়াইতে লাগিল ;  
 আবার কোন কোন কবন্ধ হস্তদ্বারা নিকাশনপূর্বক তরবারি তুলিয়া দাঁড়াইতে  
 থাকিল ॥৪০॥

জয়াভিলাষী এবং অর্জুনের গৌরবাসহিত পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নিজেদের মস্তক যে  
 পতিত হইয়া গেল, তাহা জানিতে পারিলেন না ॥৪১॥

ক্রমে অশ্বগণের মস্তক, হস্তিগণের শুণ্ড এবং বীরগণের বাহ ও মস্তক পতিত  
 হইয়া হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া কেলিল ॥৪২॥

(৩৮) স্বর্ণবর্ণচিত্রাকরণাঃ সংসক্তাঃ...নি । (৪০) কবন্ধ উচিতঃ কচিবিদ্যায় লগ্নাঃ  
 ধনুঃ...নি ।

অয়ং পার্ধঃ কৃতঃ পার্ধ এব পার্ধ ইতি প্রভো ।।

তব সৈন্তেষু যোধানাং পার্ধভূতমিবাভবৎ ॥৪৩॥

অশ্রোতুমপি চাক্ষয় রাক্ষানমপি চাপরে ।

পার্ধভূতমশ্রুস্ত জগৎ কালেন মোহিতাঃ ॥৪৪॥

নিষ্টেনস্তঃ সক্রধিরা বিসংজ্ঞা গাঢ়বেদনাঃ ।

শয়ানা বহবো বীরাঃ কীর্তয়ন্তঃ স্ববাক্ববান্ ॥৪৫॥

ভিন্দিপালাঃ সপ্রাসাঃ সশস্ত্ৰ্যুষ্টিপরশ্বধাঃ ।

সনিযূঁহাঃ সনিস্ত্রিংশাঃ সশরাসনতোমরাঃ ॥৪৬॥

সবাণবশ্মাভরণাঃ সাক্ষদাঃ সগদা রণে ।

মহাভূজগসন্ধাশা বাহবঃ পরিষোপমাঃ ॥৪৭॥

উদ্বেষ্টস্তি বিচেষ্টস্তি সংবেষ্টস্তি চ সর্বশাঃ ।

বেগং কুর্ষন্তি সংরদ্ধা নিকৃতাঃ পরমেযুভিঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । কৃতঃ কৃত্ব । হে প্রভো ! রাজন্ ! । পার্ধভূতমিবাভবৎ রণাক্ষনম্ ॥৪৩॥

অশ্রোতুমিতি । তাদৃশাবাতে হেতুর্মাহ পার্ধেতি । অমগ্নস্ত তব যোদ্ধারঃ ॥৪৪॥

নিষ্টেনস্ত ইতি । নিষ্টেনস্ত আর্তনাং কুর্ধাণাঃ কীর্তয়ন্ত্যাস্মিতি শেবঃ ॥৪৫॥

সেতি । ভিন্দিপালাদীনি তদানীন্তনাক্ষত্ৰানি । সাক্ষদাঃ সকেযুর্দাঃ । উদ্বেষ্টস্তি উর্দ্ধং  
বেষ্টেস্তে স্ব, বিচেষ্টস্তি স্পন্দেস্তে স্ব, সংবেষ্টস্তি পার্শ্বে বেষ্টেস্তে স্ব । সংরদ্ধাঃ সোত্তমাঃ, নিকৃতা-  
শ্চিন্নাঃ, পরমেযুভিঃ পার্শ্বোত্তমব্যাগৈঃ । সর্বজাতীতসামীপ্যে বর্জমানা ॥৪৬—৪৮॥

রাজা ! 'এই অর্জুন' 'কোথায় অর্জুন' 'এই অর্জুন' এইরূপ বলিতে  
থাকায় আপনার সৈন্তের মধ্যে যোদ্ধাদের নিকটে যেন সমগ্র সমরভূমিটাই  
অর্জুনময় হইয়া গেল ॥৪৩॥

আপনার সৈন্তেরা কালকর্ষক মোহিত হইয়া জগৎটাকেই যেন অর্জুনময়  
বলিয়া মনে করিতে লাগিল । তাহাতে তাহারা পরস্পর আঘাত করিতে  
লাগিল এবং অস্ত্র কতকগুলি সৈন্ত আপনাদের শরীরেই আঘাত করিয়া  
ফেলিল ॥৪৪॥

অনেকে রক্তাক্তদেহ, বহু বীর চৈতন্তবিহীন এবং অস্ত্রাস্ত্র যোদ্ধা দাক্ষ  
বেদনায় শীড়িত ও ভূতলপতিত হইয়া আর্দ্রনাদ করিতে লাগিল এবং আপন  
আপন বন্ধুদিগকে ডাকিতে থাকিল ॥৪৫॥

ভিন্দিপাল, প্রাস, সক্তি, ব্যুষ্টি, পরশু, হস্তিদন্ত, তরবারি, ধনু, তোমর,

(৪৬)...কল্পঃ কালেন মোহিতাঃ—নি ।

যো যঃ স্ম সমরে পার্থঃ প্রতি সংরভতে নরঃ ।

তন্ত তন্তান্তকো বাণঃ শরীরমুপসর্পতি ॥৪৯॥

নৃত্যাতো রথমার্গেষু ধনুর্ব্যায়চ্ছতস্তথা ।

ন কশ্চিত্তত্র পার্থস্ত দদৃশেহস্তরমণুপি ॥৫০॥

যন্তস্ত যতমানস্ত কিপ্রং বিক্ৰিপতঃ শরান্ ।

লাঘবান্ পাণুপুত্রস্ত ব্যস্ময়ন্নপরে জনাঃ ॥৫১॥

হস্তিনং হস্তিষস্তারমশ্বমান্বিকমেব চ ।

অভিনং ফাক্তনো বাণৈ রথিনঞ্চ সসারথিষ্ ॥৫২॥

আবর্ত্তমানমাবৃত্তং যুধ্যমানঞ্চ পাণুবঃ ।

প্রমুখে তিষ্ঠমানঞ্চ ন কক্লিষ নিহস্তি সঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । সংরভতে বোদ্ধুয়ারভতে স্ব । বাণঃ পার্থস্ত ॥৪৯॥

নৃত্যাত ইতি । ব্যায়চ্ছতঃ অবিরতমাকর্ষতঃ । অন্তরঃ প্রহারাবকাশম্, অণু অন্নম্ ॥৫০॥

যন্তস্তেতি । যন্তস্ত জয়ায় প্রাকৃ কৃতবস্ত, তদানীং জয়ায় যতমানস্ত ॥৫১॥

হস্তিনমিতি । হস্তিনো যন্তারং চালকম্, আশ্বিকমখারোহিণম্ । ফাক্তনোহর্জুনঃ ॥৫২॥

বাণ ও গদাযুক্ত এবং বর্ষ, কেয়ুর ও অস্ত্রান্ত্র অলঙ্কারসমবিত্ত মহাসর্পতুল্য বৃহৎ ও পরিষতুল্য স্থূল বাহু সকল অর্জুনের উত্তম বাণসমূহে ছিন্ন হইয়াও উভয়ের সহিত উর্দ্ধে ও পার্শ্বে বেষ্টন, স্পন্দন এবং বেগপ্রকাশ করিতে লাগিল ॥৪৬—৪৮॥

যে যে মানুষের সমরাজনে অর্জুনের দিকে যাইয়া বৃদ্ধ আরম্ভ করিতে লাগিল, সেই সেই মানুষের শরীরেই অর্জুনের বাণ যাইয়া যমের স্থায় প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৪৯॥

অর্জুন যখন রথপথে অনবরত নৃত্য ও ধনু আকর্ষণ করিতেছিলেন, তখন কোন ব্যক্তিই তাঁহাকে প্রহার করিবার অন্ন অবকাশও দেখিতে পায় নাই ॥৫০॥

অর্জুন পূর্বে যখন জয়ের জন্ত যত্ন করিয়াছিলেন, তখন যে যত্ন করিতেছিলেন এবং ক্রুদ্ধ যে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, ততৎকালে তাঁহার ক্রিয়াকারিতা দেখিয়া অন্তান্ত লোকেরা বিস্ময়াগ্নয় হইতে লাগিল ॥৫১॥

অর্জুন বাণদ্বারা হস্তী, হস্তিচালক, অশ্ব, অখারোহী, সারথি ও রথীকে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

(৪৯)....প্রতি নকরভতে নরঃ...নি । (৫১) যন্তস্ত যতমানস্ত...ব্যস্ময়ন্নপরে জনাঃ—বা নি । (৫২)....হস্তেন চ স সারথিষ্—পি । (৫৩)....নঃ কিক্লিষ নিহস্তি সঃ—পি বদ বর্ষ ।



যথোদয়ন্ বৈ গগনে সূর্যো হস্তি মহতমঃ ।  
 তথার্জুনো গজানীকমববীং কঙ্কপজিতিঃ ॥৫৪॥  
 হস্তিতিঃ পতিতৈতিহৈন্তব সৈন্তমদৃশত ।  
 অন্তকালে যথা ভূমির্বিবিকীর্ণা মহীধরৈঃ ॥৫৫॥  
 যথা মধ্যান্নিনে সূর্যো হুস্ত্রেক্যঃ প্রাণিতিঃ সদা ।  
 তথা ধনঞ্জয়ঃ ক্রুদ্ধো হুস্ত্রেক্যো যুধি শত্রুতিঃ ॥৫৬॥  
 ততথা তব পুত্রস্ত সৈন্তং যুধি পরস্তপ ॥  
 প্রভগং ক্রতমাবিয়মতীব শরণীড়িতম্ ॥৫৭॥  
 মারুতেনেব মহতা মেঘানীকং ব্যাদীৰ্য্যত ।  
 প্রকাল্যমানং তং সৈন্তং নাশকং প্রতিবীকিতুম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

আবর্জ্যেতি । আবর্তমানমাগচ্ছতম্, আবৃত্তং পূর্বমাগতম্ । অস্মুখে সস্মুখে ॥৫৩॥  
 বধেতি । মহৎপাণ্ডব, তমোহঙ্ককারম্ । কঙ্কপজিতির্ভাট্টৈঃ ॥৫৪॥  
 হস্তিতিরिति । ভিন্নৈরর্জুনবাণবিহারিতৈঃ । অন্তকালে প্রলয়কালে ॥৫৫॥  
 বধেতি । বিনষ্ট মধ্যমিতি মধ্যান্নিং তস্মিন্ “যেধনভূহাদয়ক” ইতি নিপাতঃ ॥৫৬॥  
 তদ্বিতি । পুত্রস্ত দুর্ধর্ষনস্ত । প্রভগং বিল্লিষ্টম্, ক্রতমপহৃতম্, আবিয়ং ভীতকাতবং ॥৫৭॥  
 মারুতেনেতি । মেঘানামনীকং সমূহঃ । প্রকাল্যমানমর্জুনেন বর্দ্যমানম্ ॥৫৮॥

পূর্বে যে সস্মুখে আসিয়াছিল, তখন যে সস্মুখে আসিতেছিল, যে যুদ্ধ করিতেছিল এবং যে সস্মুখে রহিয়াছিল, তাহাদের কাহাকেও যে অর্জুন বধ করেন নাই এমন নহে ॥৫৩॥

সূর্য আকাশে উদিত হইয়া যেমন পাণ্ড অঙ্ককার বিনষ্ট করেন, তেমন অর্জুন বাণদ্বারা বিপকের হস্তিসৈন্ত বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

প্রলয়কালে মহাবাহুর ভাঙনে নিপতিত পর্বতসমূহ যেমন পৃথিবীকে ব্যাণ্ড করে, সেইরূপ অর্জুনের বাণে বিদীর্ণ ও নিপতিত হস্তিসমূহ আপনার সৈন্ত ব্যাণ্ড করিতে লাগিল—যেথা গেল ॥৫৫॥

মধ্যাহ্নকালের সূর্য যেমন সর্বদাই প্রাণিগণের হুস্ত্রেক্য, তেমন তৎকালে ক্রুদ্ধ অর্জুন যুদ্ধে শত্রুগণের হুস্ত্রেক্য হইয়া পড়িলেন ॥৫৬॥

পরস্তপ রাজা ! ক্রমে আপনার পুত্র দুর্ধর্ষনের সেই সৈন্ত যুদ্ধে অর্জুনের বাণে অভ্যন্তরীণীভূত হইয়া ভীত, বিল্লিষ্ট ও অপহৃত হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৫)...যাবকীর্ণা...বা নি । (৫৮)...মেঘানীকং বিদীৰ্য্যতে...নি,...মেঘানীকং বিদীৰ্য্যতে

প্রত্যোদৈশ্চাপকোটিভিহুঁহ্মারৈঃ সাধুবাহিতৈঃ ।  
 কশাপাক'তিঘাতৈশ্চ বাগ্‌ভিক্রান্তিরেব চ ।  
 ছৌদয়ন্তো হুয়াংসুর্ন পলায়ন্তে স্য তাবকাঃ ॥৫৯॥  
 সাদিনো রথিনশ্চৈব পত্তয়শ্চাৰ্জুনাদিতাঃ ।  
 পাক'জুষ্ঠাৰ্জুশৈর্নাগাংশ্চাদয়ন্তস্তথাপরে ॥৬০॥  
 শরৈঃ সম্মোহিতাশ্চান্তে তমেবাভিমুখা যযুঃ ।  
 তব যোধা হতোহসাহা বিভ্রান্তমনসস্তদা ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
 অয়ত্রথবধে দুর্মর্ষণপরাক্রমে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

প্রতি । প্রত্যোদৈঃ স্নুলাগ্রতাড়নদণ্ডঃ, চাপকোটিভিঃ ধনুর্দণ্ডৈঃ, সাধুবাহিতৈঃ সম্যক  
 সফলনৈঃ । কশা সূক্ষ্মগ্রতাড়নদণ্ডঃ পার্শ্বিকঃ পাদপশ্চাত্তাগচ তয়োরাভিঘাতৈশ্চ । ষট্‌পাদো-  
 হুয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

সাদিন ইতি । সাদিনো গজারোহিণঃ । পলায়ন্তে স্বেত্যজুগুতিঃ ॥৬০॥

শরৈরिति । তমর্জুনমেব সম্মোহিতহাং । বিভ্রান্তমনসো বিচলিতচিত্তাঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতটোচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 চাক্ষরাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি অয়ত্রথবধে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সফলনিতৈঃ ॥২৮—৩৫॥ নিবৃদ্ধো বৃশিক ॥৪৬—৪৮॥ প্রতিসংরভতে প্রহ্লাদগজ্জতি ॥৪২—৫০॥  
 যতন্ত অবহিতন্ত ॥৫১—৫৬॥ ক্রতঃ বিক্রতম্, আবিহঃ ভীতম্ ॥৫৭—৫৮॥ সাধুবাহিতৈঃ সূহু  
 ব্যাপারিতৈঃ ॥৫২—৬১॥

ইতি দ্রোণপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

তখন মেঘসমূহ যেমন মহাবায়ুর বেগে বিদীর্ণ হইয়া যায়, তেমন সেই সৈন্ত  
 অর্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইয়া গেল । সুতরাং অর্জুনপীড়িত সেই সৈন্ত অর্জুনের  
 প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৫৮॥

পরে তাড়নদণ্ড, ধনুর অগ্রদেশ, হুঙ্কার, সম্যক চালন এবং কশা ও চরণ-  
 তাড়ন, আর উগ্র বাক্যদ্বারা সম্বর অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া আপনার  
 অঝোরোহী সৈন্তেরা পলায়ন করিতে থাকিল ॥৫৯॥

গজারোহী সৈন্তেরা চরণার্জু ও অকুলদ্বারা হস্তিগণকে চালাইতে থাকিয়া  
 পলায়ন করিতে লাগিল এবং রথী ও পদাতিরাও পলাইতে থাকিল ॥৬০॥

## সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ প্রভগ্নে সৈন্তাগ্রে বধ্যমানে কিরীটিনা ।  
কে নু তত্র রণে বীরাঃ প্রত্যাঙ্গীকৃত্যধনঞ্জয়ম্ ॥১॥  
আহোষিদ্ধকটব্যুহং প্রবিষ্টা মোঘনিশ্চয়াঃ ।  
দ্রোণমাপ্রিত্য তিষ্ঠন্তি প্রাকারমকূতোভয়াঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথার্জুনেন সংভগ্নে তস্মিন্ স্তব বলেহনঘ ! ।  
হতবীরে হতোৎসাহে পলায়নকৃতকর্ণে ॥৩॥  
শাকশাসনিনাভীক্লং বধ্যমানে শরোত্তমৈঃ ।  
ন তত্র কশ্চিৎ সংগ্রামে শশাকার্জুনমীক্ষিতুম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । বীরাঃ কুরুপক্ষীয়াঃ, প্রত্যাঙ্গীয়াঃ প্রতিজ্ঞাঃ ॥১॥

আহোষিদ্ধিতি । মোঘনিশ্চয়া ব্যর্থকামাঃ । প্রাকারঃ তত্তুল্যম্ ॥২॥

তথেন্দি । পলায়নে কৃতঃ কণোহবসরো যেন তস্মিন্ শাকশাসনিনা ইন্দ্রপুত্রৈর্বার্জুনেন, অতীক্লমবিরতম্ ॥৩—৪॥

আর অর্জুনের বাণাঘাতে হতোৎসাহ, বিচলিতচিত্ত ও সন্মোহিত আপনার  
অস্ত্র সৈন্তেরা অর্জুনের দিকেই চলিল' ॥৬১॥

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অর্জুন সেই সৈন্তের সম্মুখভাগ বধ করিতে  
থাকার তাহা ভয় হইলে, সেই যুদ্ধে কোন বীরেরা অর্জুনের অভিমুখে  
গেলেন ? ॥১॥

না—তাহারা ব্যর্থকাম হইয়া শকটব্যুহে প্রবেশ করিয়া প্রাচীরতুল্য  
দ্রোণকে অবলম্বনপূর্বক অকূতোভয়ে রহিলেন ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নিষ্পাপ রাজা ! অর্জুন সেইভাবে আপনার সৈন্তের  
বীরগণকে নিহত, হতোৎসাহ ও ভয় করিয়া দিলে, তাহারা পলায়ন করিতে

(১)....সৈন্তে হু...বর্ধ । (২)....তিষ্ঠন্তি প্রাকারমকূতোভয়—শি বা বর্ধ ।

ততস্তব হতো রাজন্ ! দৃষ্ট্ৱা সৈন্তং তথাগতম্ ।  
 হুঃশাসনো হুশং ক্রুদ্ধো যুদ্ধাচার্জুনমত্যায়াৎ ॥৫॥  
 স কাকনবিচিত্রেণ কবচেন সমাবৃতঃ ।  
 জাহ্নুনদশিরস্ত্রাণঃ শূরস্তীত্রপরাক্রমঃ ॥৬॥  
 নাগানীকেন মহতা এসগ্ৰিব মহীমিমাম্ ।  
 হুঃশাসনো মহারাজ ! সব্যসাচিনমাবরণোৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 হ্রাদেন গজঘষ্ঠানান্ শম্বানান্ নিনদেন চ ।  
 অ্যাক্ষেপনিনদৈশ্চৈব বিরাবেণ চ দস্তিনাম্ ॥৮॥  
 ভূদিশশ্চাস্ত্ররীক্ষক শম্বেনাসীৎ সমাবৃতম্ ।  
 স যুদ্ধবৃত্তঃ প্রতিভয়ো দারুণঃ সমপত্তত ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তান্ দৃষ্ট্ৱাপততস্তূর্ণমদ্রুশৈরভিচোদিতান্ ।  
 ব্যালম্বহস্তান্ সংরক্তান্ সপক্ষানিব পৰ্ব্বতান্ ॥১০॥  
 সিংহনাদেন মহতা নরসিংহো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 গজানীকমনিদ্রাণামভিতো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তথাগতং তাদৃগবহুং প্রভয়মিত্যর্থঃ ॥৫॥

স ইতি । কাকনস্ত্রমব্রিতি কাকনক ভবিচিত্রকেতি তেন । জাহ্নুনদন্ত বর্ণস্তেন  
 জাহ্নুনদঃ শিরস্ত্রাণঃ বস্ত সঃ । নাগানীকেন হস্তিসৈন্তেন । আবরণোদবেষ্টত ১৬—৭১

হ্রাদেনেতি । অ্যাক্ষেপনিনদৈঃ শুণাকর্ষণনৈকৈঃ । শম্বেন কোলাহলেন ১৮—২১

লাগিলেন ; তথাপি অর্জুন উত্তম বাণসমূহদ্বারা অনবরত তাঁহাদিগকে বধ  
 করিতে থাকিলেন । সুতরাং সে যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাতও  
 করিতে পারিল না ১০—৪১

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র হুঃশাসন সম্মুখসৈন্তের সেইরূপ অবস্থা  
 দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য অর্জুনের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ১২১

মহারাজ ! অর্ঘনয় বিচিত্র বর্মদ্বারা আবৃতদেহ, মস্তকে স্বর্ণকিরীটধারী,  
 বীর ও অত্যন্তপরাক্রমশালী হুঃশাসন এই পৃথিবীটাকে গ্রাস করতই বেন  
 বিশাল হস্তিসৈন্তদ্বারা অর্জুনকে বেড়ন করিয়া কেলিলেন ১৬—৭১

হস্তিবর্টার শব্দে, শব্দের নিনাদে, ধমুটকারে, হস্তীর ব্যাহিতকমিতে এবং  
 বাহুনের কোলাহলে ভূমণ্ডল, দিগমণ্ডল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত হইয়া গেল ।  
 সুতরাং সেই সময়টা অতিদারুণ হইয়া গড়িল ১৮—২১

মহোদধি ইবোদ্ধতাঃ স্বসনে সসীরিতাঃ ।  
 ধনঞ্জয়শরোষিরাঃ পলায়ন্তো বহুর্গজাঃ ॥১২॥  
 মহোদধি ইবোদ্ধতাঃ স্বসনে মহার্ঘবৎ ।  
 কিরীটী তদুগজানীকং প্রাবিশদ্বকরো যথা ॥১৩॥  
 কাষ্ঠাভীত ইবাদিতাঃ প্রতপন্ যুগসংকয়ে ।  
 দদৃশে দিকু সর্বান্ধ পার্থঃ পরপূরজয়ঃ ॥১৪॥  
 ধুরশঙ্কেন চাখানাং নেমিঘোষণে তেন চ ।  
 তেন চোৎকৃষ্টশঙ্কেন জ্যানিনাদেন তেন চ ॥১৫॥  
 নানাবাদিত্রশঙ্কেন পাকজন্তুশ্বনেন চ ।  
 দেবদত্তস্ত ঘোষণে গাণ্ডীবনিদেন চ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । আগতত আগচ্ছতঃ । অতিচোদিতান্ প্রেরিতান্ । ব্যালবহতান্ বিশেষ-  
 লবিতপ্রতাপান্, সংরতান্ ক্রুতান্ । অতিতঃ সর্বতঃ, ব্যাঘ্রং ব্যাঘ্রং ॥১০—১১॥

মহোদধি ইতি । উদ্ধতা উত্তোলিতাঃ, স্বসনে বাহুনা ॥১২॥

মহোদধি ইতি । মহত্যা উপর্যঃ অতঃ সসীতি তন্ । ত্রীহাদিষ্যাদিন্ ॥১৩॥

কাঠেতি । কাষ্ঠাঃ গন্তব্যং দিশমতীত ইতি কাষ্ঠাভীতো বিনয়ঃ পঙ্করিত্যর্থঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তানিতি ॥১০—১১॥ পলায়নে কৃতঃ কণোহবসরো যেন ॥১০—১১॥ অতিভয়ে বিবর্জিতঃ ॥১২—১৩॥

লবিতপ্রতাপ ও ক্রুত সেই হস্তিগণ অতঃপ্রেরিত হইয়া পক্ষযুক্ত পর্বতসমূহের  
 ভার বেগে আসিতেছে দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন বিশাল সিংহনাদ করিয়া  
 বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে বিপদের সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে  
 লাগিলেন ॥১০—১১॥

তখন বাহুলকালিত অত্যাচ মহাত্ম্যসমূহের ভার সেই হস্তিগণ অর্জুনের  
 পরাধাতের ভরে পলায়নপ্রবৃত্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১২॥

ক্রমে মকর যেমন বাহুলকালিত মহাত্ম্যসমূহের ভার সেই হস্তিসৈন্যে প্রবেশ করে,  
 সেইরূপ অর্জুন বাহুনা সেই হস্তিসৈন্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৩॥

তৎকালে অত্যন্তসম্ভাপকারী বিপবিলম্বী প্রলয়কালীর সূর্য্যের ভার  
 বিশকম্বরবিধরী অর্জুন সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

মন্মবেগতরা নাগা বহুবুস্তে বিচেতনঃ ।

শরৈরাশীবিবম্পর্শনির্ভিরাঃ সব্যসাচিনা ॥১৭॥ (বিশেষকত)

তে গজা বিশিষ্টৈস্তীকৈর্ভূমি গাভীবচোদিতৈঃ ।

অনেকশতসাহস্রৈঃ সর্বাঙ্গৈশ্চ সমর্পিতৈঃ ॥১৮॥

আরাবং পরমং কৃষ্ণা বধ্যমানাঃ কিরীটিনা ।

নিপেতুরনিশং ভূমৌ ছিন্নপক্ষা ইবাক্ষয়ঃ ॥১৯॥ (মুখ্যকম্)

অপরে দন্তবেষ্টৈশ্চ কুন্তৈশ্চ চ কটৈশ্চ চ ।

শরৈঃ সমর্পিতা নাগাঃ ক্রৌঞ্চবদ্যানদন্ মুহঃ ॥২০॥

গজক্ষুদ্রগতানাঞ্চ পুরুষাণাং কিরীটিনা ।

ছিদ্রস্তে শ্মোতমাস্তানি ভল্লৈঃ সমতপর্কভিঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ধূরেতি । নেমিষোবেণ রথচক্রপ্রান্তপথে, তেন অর্জুনসংঘটিনা । উৎকৃষ্টপথেন আহ্বান-  
কনিনা । দেবদত্তত ওদাখ্যাতাৰ্জুনপথত । মন্মবেগতরা অতীবীরবেগাঃ ॥১৫—১৭॥

ত ইতি । গাভীবেন চোদিতৈর্নিকিপ্তৈঃ । সমর্পিতঃ প্রবেশিতৈঃ । অত্র  
পর্কভাঃ ॥১৮—১৯॥

অপর ইতি । দন্তবেষ্টৈশ্চ দন্তাবরণৈশ্চ । কটৈশ্চ গণ্ডৈশ্চ । ক্রৌঞ্চঃ পক্ষী ॥২০॥

গজেতি । পুরুষাণাং চালকানাং বোধনাক । উত্তমাদানি শিরাংসি ॥২১॥

অর্জুনের অঙ্গগণের ধূরের শব্দে, রথচক্রের নির্ঘোষে, আহ্বানের উত্তরবে,  
জ্যানিনানে, দেবদত্তপথের কনিতে ও গাভীবধুর টঙ্কারে এবং নানাবাহকের  
শব্দে ও কৃষ্ণের পাকজন্তুকনিতে বিপক্ষ হস্তিগণের বেগ অত্যন্ত অল্প হইয়া গেল  
এবং অর্জুনের আশীবিবম্পর্শ বাণসমূহদ্বারা বিনীর্ণ হইয়া সেই হস্তিগুলি  
অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িতে লাগিল ॥১৫—১৭॥

অর্জুনের গাভীবনিকিপ্ত সর্বাঙ্গে প্রবেশিত বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আহত  
হইতে থাকিয়া সেই হস্তী সকল গুরুতর চীৎকার করিয়া করিয়া ছিন্নপক্ষ পর্বত-  
সমূহের ভার অনবরত কৃতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অপর হস্তিগণ দন্তাবরণে, কুন্তদেশে ও গণ্ডহানে অর্জুনের রাণে তাড়িত  
হইয়া ক্রৌঞ্চপক্ষীর ভার অনবরত রথ করিতে লাগিল ॥২০॥

অর্জুন সমতপর্ক ভরদ্বারা হস্তিকর্ষিত পুরুষগণেরও মস্তকচ্ছেদন করিতে  
লাগিলেন ॥২১॥

সকলমানার পততার শিরসার ধরনীতলে ।  
 পদ্মানামিব সংঘাটতঃ পার্শ্বশ্রেণে নিবেদনম্ ॥২২॥  
 বস্ত্রবচা বিকবচা অপর্যাপ্তা রুধিরোক্ষিতাঃ ।  
 জমৎস্ব যুধি নাগেশু মনুষ্যা বিললখিরে ॥২৩॥  
 কেচিদেকেন বাণেশু হুমুক্তেন পতঙ্গিণা ।  
 যৌ অশ্বশ্চ বিনির্ভিরা নিপেতুর্ধরনীতলে ॥২৪॥  
 অতিবিভ্রাশ্চ নারীচৈর্বমুক্তা রুধিরং মুখেঃ ।  
 সারোহা স্তপতম্ ত্বন্দ্রো জমবস্ত ইবাচলাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সংঘাটতঃ সমূহৈঃ । নিবেদনং ধরণ্যাঃ পূজোপহারার্শনমিব ॥২২॥  
 বস্ত্রেতি । বস্ত্রবচা পদপৃষ্ঠবস্ত্রসংঘতপাদাঃ । নাগেশু হস্তিষু ॥২৩॥  
 কেচিদিতি । সমস্ত্রপাতেন হিতা ইতি ভাবঃ । পতঙ্গিণা কদম্বকযুক্তেন ॥২৪॥  
 অস্তীতি । সারোহা আরোহিসহিতাঃ । সারোহবানুভার্গ জমবস্ত ইত্যাকম্ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কাটাভীতা অতিক্রান্তা ঐন্দ্রী বেন ॥১৪—১৫॥ দত্তবেষ্টেয় দত্তমুলেয়, কটেয়ু কটিম্ ॥১০—১১॥  
 নিবেদনমুপহারম্ ॥২২॥ বস্ত্রবচা বস্ত্রেরালিখিতাঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি যোপপাদি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোধ্যায়ঃ ॥১৭॥

কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল পদ্মের ছায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল । সুতরাং  
 অর্জুন বেন সেগুলি দ্বারা ভূমিদেবীর পূজার উপহার নিবেদন করিতে লাগি-  
 লেন ॥২২॥

হস্তিষণ্ণ রণস্থলে জমণ করিতে লাগিলে, সেগুলির পৃষ্ঠবস্ত্র-বস্ত্র-হিত্য,  
 কবচশূভ্র, কতপীড়িত ও রুধিরসিক্ত মনুষ্যগণ স্থলিতে থাকিল ॥২৩॥

সম্যক্ নিশ্চিপ্ত ও কদম্বকযুক্ত অর্জুনের এক একটা বাণে বিদীর্ণ হইয়া হই  
 জম ও কিন জন করিয়া কদম্বগুলি লোক ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

কদম্বগুলি হস্তী অর্জুনের নারাচে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া মুখ দিয়া রক্ত বহন  
 করিতে থাকিয়া বৃক্সমন্দির পর্বতসমূহের সার আরোহীদের সহিত ভূতলে  
 পতিত হইল ॥২৫॥

মৌর্য্যোঃ ধনুর্ধ্বজৈব যুগমীবাং তথৈব চ ।  
 রথিনাঃ কুট্টরামাস ভ্রমৈঃ সন্নতপর্বাতিঃ ॥২৬॥  
 ন সন্দধন চাকর্ষন্ ন বিষুকন্ ন চোষহন্ ।  
 মণ্ডলেনৈব ধনুবা নিভাং পার্থঃ স্য দৃশ্যতে ॥২৭॥  
 অতিবিদ্বাশ্চ নারাটচর্বমস্তো রুধিরং যুধৈঃ ।  
 যুহুর্ভাম্যাপতন্নশ্চে বারণা বহুধাতলে ॥২৮॥  
 উখিতান্ধগণেয়ানি কবন্ধানি সমস্ততঃ ।  
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥২৯॥  
 সচাপাঃ সাকুলিভ্রাণাঃ সধড়গাঃ সাক্ষরা রণে ।  
 অদৃশ্যন্ত ভূজাশ্চিহ্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥৩০॥  
 সুপকরৈরধিষ্ঠানৈরীবাদগুণকবজুরৈঃ ।  
 চক্রৈর্বিমধিতৈরকৈর্ভগ্নৈশ্চ বহুধা যুগৈঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

মৌর্য্যমিতি । মৌর্য্যোঃ ধনুঃপদং । যুগমীবাং রথযাকবিশেষং । কুট্টরামাস চিহ্নেন ॥২৬॥  
 নেতি । সন্দধং শরং, আকর্ষন্ ধনুঃ, বিষুকন্ শরং, উষহন্ ভূজাঙ্ঘরমুদয়ং ॥২৭॥  
 অতীতি । বারণা হস্তিনঃ ॥২৮॥  
 উখিতানীতি । কবন্ধানি স্পন্দনযুক্তানি মতকশূতানি শরীরানি । তস্মিন্ রণে ॥২৯॥  
 সেতি । সচাপাঃ সধরুকাঃ । সাক্ষরাঃ সকেবরাঃ ॥৩০॥

অর্জুন নতপর্ক ভল্লসমূহদ্বারা রথিগণের ধনুর গুণ, ধনু, ধ্বজ এবং রথের  
 যুগ ও সৈন্যাদি দেখেন ॥২৬॥

তখন হইতে অর্জুনের বাণ উত্তোলন, বাণসন্ধান, ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ  
 ইহার কোনটাই দেখা যাইতে লাগিল না ; কিন্তু কেবল মণ্ডলাকার ধনুর  
 সহিতই তাঁহাকে সর্বদা দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

অনেক হস্তী অর্জুনের নারাটে অভ্যস্ত বিদ্ধ হইয়া যুদ্ধদ্বারা রক্ত বমন  
 করিতে থাকিয়া যুদ্ধভূমিতে ভূতলে পতিত হইল ॥২৮॥

মহারাজ ! সেই মহাভূমল যুদ্ধে সকল সিকেই অসংখ্য কবচ উখিত হইতে  
 লাগিল দেখা গেল ॥২৯॥

ধনু, অকুলিভ্র ও ভরবারিযুক্ত এবং কেবুর ও অস্ত্রের সর্পিলদ্বারে অসংখ্য  
 হির বাহুসকল রণস্থলে বেধিতে লাগিয়া গেল ॥৩০॥



চন্দ্রচাপধরৈশ্চৈব ব্যবকীর্ণৈস্ততস্ততঃ ।

অগ্ভিরাভরণৈর্বৈশ্চৈঃ পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ॥৩২॥

নিহতৈর্বারণৈরণৈঃ কত্রিগৈশ্চ নিপাতিতৈঃ ।

অদৃশ্যত মহী তত্র দারুণপ্রতিদর্শনা ॥৩৩॥ (বিশেষকম)

এবং ছুঃশাসনবলং বধ্যমানং কিরীটিনা ।

সংপ্রাদ্রবন্মহারাজ ! ব্যথিতং সহনায়কম্ ॥৩৪॥

ততো ছুঃশাসনস্তম্ভঃ সহানীকঃ শরাদ্ধিতঃ ।

দ্রোণং ত্রাতারমাকাক্ষকন্ শকটবৃহমভ্যাগাৎ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
জয়দ্রথবধে ছুঃশাসনপরাভবে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

স্থপেতি । উপহরাদীনি রথানি প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতানি । ব্যবকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈর্হস্তৈঃ ।

অগ্ভির্মার্গৈঃ । বারণৈর্গজৈঃ । দারুণপ্রতিদর্শনা ভয়ঙ্করাকৃতিঃ ॥৩১—৩৩॥

এবমিতি । সংপ্রাদ্রবং পলায়ত । নারদৈরবাসনসেনাপতিভিঃ সহতি তং ॥৩৪॥

স্তত ইতি । অনীকেন সৈন্তেন সহতি সহানীকঃ । অভ্যাগাৎ প্রাণিহং ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
চর্চায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

(::)

মর্দিত স্তম্ভর উপহর, অধিষ্ঠান, ঈষাদণ্ড ও বন্ধুরে, বহুপ্রকারে ভগ্ন অক্ষ ও  
যুগে, ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত চন্দ্র ও কাম্বুকবুজ হস্তে, নিপতিত মাল্য, আভরণ, বস্ত্র  
ও বিশাল ধ্বজে, নিহত হস্তী ও অশ্বে এবং নিপাতিত কত্রিগণের শরীরে সেই  
সমরভূমিকে দারুণাকৃতি দেখা যাইতে লাগিল ॥৩১—৩৩॥

মহারাজ ! অর্জুন এইভাবে বধ করিতে লাগিলে, ছুঃশাসনের সৈন্ত ব্যথিত  
হইয়া আপন আপন নায়কগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর ছুঃশাসনও অর্জুনের শরে পীড়িত ও ভীত হইয়া দ্রোণ রক্ষা  
করিবেন আশা করিয়া সৈন্তগণের সহিত যাইয়া শকটবৃহদ্বাচ্যে প্রবেশ  
করিলেন ॥৩৫॥

—•••—

## অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

দুঃশাসনবলং হত্বা সব্যসাচী মহারথঃ ।  
সিদ্ধুরাজং পরীপ্সন্ বৈ দ্রোণানীকযুপাদ্রবং ॥১॥  
স তু দ্রোণং সমাসাচ্চ বাহুস্ত প্রমুখে স্থিতম্ ।  
কৃতাজ্জলিরিদং বাক্যং কৃষ্ণস্তানুমতেহব্রবীৎ ॥২॥  
শিবেন ধ্যাহি মাং ব্রহ্মন্ ! স্বস্তি চৈব বদস্ব মে ।  
তব প্রসাদাদিচ্ছামি প্রবেষ্টুং হৃতিদাং চমুন্ ॥৩॥  
তবান্ পিতৃসমো মহ্যং ধর্ম্মরাজসমোহপি চ ।  
তথা কৃষ্ণসমশ্চৈব সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৪॥  
অগ্ন্যথামা যথা তাত ! রক্ষণীয়স্তুয়ানঘ ! ।  
তথাহমপি তে রক্ষ্যঃ সদৈব দ্বিজসন্তম ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি । সব্যসাচী অর্জুনঃ । পরীপ্সন্ প্রাপ্তমিচ্ছন্, উপাদ্রবং অভ্যাসং ॥১॥  
স ইতি । অন্তমতে অন্তজ্ঞায়াং সত্যাম্ । অব্রবীৎ বাহুপ্রবেশসৌকর্যায়েতি ভাবঃ ॥২॥  
শিবেনেতি । শিবেন শুভেন যুক্তম্, যম যজ্ঞলং চিত্তয়েত্যর্থঃ । স্বস্তি যজ্ঞলমুদ্ভিতি ॥৩॥  
ভবানিতি । পিতৃসমো গৌরবে, মহ্যং মম, ধর্ম্মরাজসমঃ সমানে, কৃষ্ণসমশ্চ প্রণয়ে ॥৪॥  
অবেতি । অহমপি তথা তে রক্ষ্যঃ, পুত্রশিক্ষয়োঃ সমবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারথ অর্জুন দুঃশাসনের সৈন্য সংহার করিয়া অরুদ্রকে পাইবার ইচ্ছায় দ্রোণসৈন্যের নিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি বাহুর সম্মুখে স্থিত দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণের অহুমতি-ক্রমে কৃতাজ্জলিপুটে এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন এবং আমার ‘মঙ্গল হউক’ এই কথা বলুন । আমি আপনারই অহুগ্রহে আপনার হৃর্ত্তে বাহিনীর ভিতরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করি ॥৩॥

আপনি গৌরবে আমার পিতৃভূলা, সমানে ধর্ম্মরাজের সমান এবং প্রণয়ে কৃষ্ণের সদৃশ ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪॥

(৩)....তবং প্রসাদাৎ...বা নি । (৪)....কৌমুদীকসমীচয়...নি ।

তব প্রসাদাদিচ্ছেরং সিদ্ধুরাজানমাহবে ।

নিহন্তং বিপদাং শ্রেষ্ঠ ! প্রতিজ্ঞাং রক্ষ মে প্রভো ! ৬৮

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তস্তদাচার্য্যঃ প্রত্যাবাচ শ্রয়সি ব ।

মামজিত্বা ন বীতংসো ! শক্যো জেতুং জয়ত্বেতৎ ৷ ৭৮ ৷

এতাবদুক্ত্বা তং দ্রোণঃ শরত্রাতৈরবাকিরং ।

সরথাস্থধ্বজং তীক্কেঃ প্রহসন্ বৈ সসারথিষু ৷ ৮৮ ৷

ততোহর্জুনঃ শরত্রাতান্ দ্রোণস্তাবার্য্য সায়কৈঃ ।

দ্রোণমভ্যদ্রবদ্বাগৈর্ঘোররূপৈর্মনোজবৈঃ ৷ ৯৮ ৷

বিব্যাধ চ রণে দ্রোণমমুমান্থ বিশাংপতে ! ।

কত্বেদধ্বং সমাস্থায় নবভিঃ সায়কৈঃ পুনঃ ৷ ১০৮ ৷

ভারতকৌমুদী

তবেতি । গণকৃতশ্রানিত্যস্বাং সিদ্ধুরাজানমিত্যবস্ত্বাভাবঃ । বিপদাং নরাণাম্ ৷ ৬৮ ৷

এবমিতি । শ্রয়ন্ শ্রয়মান ঈষৎসন্ । যুদ্ধং বিনা তে প্রবেশো ন শ্রানিত্যভিপ্রায়ঃ ৷ ৭৮ ৷

এতাবদিতি । পরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিরং আবৃণোৎ ৷ ৮৮ ৷

তত ইতি । অভ্যদ্রবং অগীড়য়ং । মনস ইব জবো বেগো বেদাং তৈঃ ৷ ৯৮ ৷

বিব্যাধেতি । অমুমান্ত সমান্ত সমানরক্ষণায়াদৃঢ়ং নিক্ষিপোত্যর্থঃ ৷ ১০৮ ৷

অতএব পিতঃ ! নিষ্পাপ ত্রাক্ষণশ্রেষ্ঠ ! অশ্বখামা যেমন আপনার রক্ষণীয়, আমিও আপনার সেইরূপই সর্বদা রক্ষণীয় ৷ ৫৮ ৷

শুভরাং বিপদশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার অনুগ্রহে যুদ্ধে জয়ত্বেকে বধ করিবার ইচ্ছা করি । প্রভু ! আপনি আমার প্রতিজ্ঞা রক্ষা করুন' ৷ ৬৮ ৷

সঞ্জয় বলিলেন—‘অর্জুন এইরূপ বলিলে, দ্রোণাচার্য্য ঈষৎ হাস্ত করতই যেন প্রত্যুত্তর করিলেন—‘অর্জুন ! তুমি আমাকে জয় না করিয়া জয়ত্বেকে জয় করিতে পারিবে না’ ৷ ৭৮ ৷

এই পর্য্যন্ত বলিয়াই দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা রথ, অশ্ব, ধ্বজ ও সারথি কৃষ্ণের সহিত অর্জুনকে আবৃত করিয়া কেলিলেন ৷ ৮৮ ৷

তদনন্তর অর্জুনও বাণসমূহদ্বারা দ্রোণের বাণসমূহ নিবারণ করিয়া উরুদ্বারকৃতি ও মনের স্থায় বেগবান্ বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে গীড়ন করিলেন ৷ ৯৮ ৷

(৩)...ঘোররূপৈর্মহতরৈঃ—বা নি বধ বর্জ ।

তন্ত্বেবুনিবুতিশ্চিহ্না য়োশো বিব্যাধ তারুভৌ ।  
 বিব্যাধিহনিতপ্রথ্যৈরিবুতিঃ কৃকপাওবৌ ॥১১॥  
 ইয়েষ পাণ্ডবস্তস্ত বাণৈশ্ছেতুং শরাসনম্ ।  
 তস্ত চিত্তবৃত্তেষু ব কাঙ্ক্ষনস্ত মহাস্থনঃ ॥১২॥  
 য়োশঃ শরৈরসংজ্ঞাস্তো জ্যাং চিচ্ছেদান্ত বীৰ্য্যবান্ ।  
 বিব্যাধ চ হযানস্ত ধ্বজং সারথিম্বেব চ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 অৰ্জুনক শরৈর্বীরঃ স্মরণানোহত্যবাকিরং ।  
 এতন্নিরস্তরে পার্থঃ সজ্যাং কৃদ্ধা মহদ্ধমুঃ ॥১৪॥  
 বিশেষয়িত্বাচার্য্যং সৰ্ব্বাত্ত্রবিহুবাং বরম্ ।  
 স্মৃশোচ বট্শতান্ বাণান্ গৃহীত্বৈকমিব ক্রতম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । অলিতৌ বিব্যাধী ইতি বিব্যাধিঅলিতৌ অলিতোকাদিববিশেষণত পরনিপাতঃ,  
 তৎপ্রথ্যৈস্ততুল্যৈঃ, ইবুতিবাণৈঃ, কৃকপাওবৌ কৃকার্জুনৌ ॥১১॥  
 ইয়েষেতি । কাঙ্ক্ষনস্তাঙ্ক্ষনস্ত । অসংজ্ঞাস্তঃ অবিচলিতঃ, জ্যাং ধ্বজং ॥১২—১৩॥  
 অৰ্জুনমিতি । বীরো য়োশঃ । বিশেষয়িত্বন্ আশ্রনো বৈবধ্যং প্রাপ্যন্তঃ দর্শয়িত্বন্ ॥১৪—১৫॥

নরনাথ ! পুনরায় অৰ্জুন সম্মান রাখিয়া অথ চ ক্ষত্রিয়ধর্ম অবলম্বন করিয়া  
 নয়টা বাণদ্বারা বৃদ্ধে য়োশকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

তখন য়োশ বাণদ্বারা অৰ্জুনের বাণসমূহকে ছেদন করিয়া অলিত বিব ও  
 অগ্নির তুল্য বহুতর বাণদ্বারা সেই কৃক ও অৰ্জুন দুই জনকেই তাড়ন  
 করিলেন ॥১১॥

এই সময়ে অৰ্জুন বাণদ্বারা য়োশের ধ্বজ ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন ।  
 মহাত্মা অৰ্জুন এইরূপ চিন্তা করিবামাত্রই বলবান্ ও অবিচলিতচিত্ত য়োশ বাণ-  
 দ্বারা সমস্ত অৰ্জুনের বহুতর গুণ ছেদন করিলেন এবং তাঁহার অর্থ, ধ্বজ ও  
 সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২—১৩॥

আর মহাবীর য়োশ বৃদ্ধ হস্ত করিয়া বাণসমূহদ্বারা অৰ্জুনকে আবৃত্ত করিয়া  
 কেলিলেন । এই সময়ে অৰ্জুন বিশাল ধ্বজে গুণ সংযুক্ত করিয়া সমস্ত অস্ত্র-  
 শ্রেষ্ঠ আচার্য্যের সহিত নিজের বৈবধ্য দেখাইবেন বলিয়া একটী বাণের দ্বারা  
 একদা ক্রত হরণত বাণ গ্রহণ করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪—১৫॥

পুনঃ সপ্তশতানন্তান্ সহস্রকানিবৰ্দ্ধিনাম্ ।

চিক্কেপায়ুতশশ্চান্ধ্যাংস্তেহন্ন দ্রোণস্ত তাং চমুম্ ॥১৬॥

তৈঃ সম্যগ্গৈস্তৈর্বলিনা কৃতিনা চিত্রযোধিনা ।

মনুষ্যবাজ্রিমাতঙ্গা বিদ্ধাঃ পেতুর্গতাসবঃ ॥১৭॥

বিসূতান্ধধজাঃ পেতুঃ সংছিমাযুধজীবিতাঃ ।

রথিনো রথমুখ্যেভ্যঃ সহসা শরপীড়িতাঃ ॥১৮॥

চূর্ণিতাক্ষিপদঙ্কানাং বজ্রানিলহতাশনৈঃ ।

তুল্যরূপা গজাঃ পেতুর্গির্য়ুগ্রাশ্বদবেশনাম্ ॥১৯॥

পেতুরশ্বসহস্রাণি প্রহতান্ধজ্ঞেনেষুভিঃ ।

হংসা হিমবতঃ প্রশ্বে বারিবিপ্রহতা ইব ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । অন্তান্ বাণান্, অনিবৰ্দ্ধিনাং বাণানাম্ । অন্নং নিহতবহুঃ ॥১৬॥

তৈরিতি । অষ্টৈঃ ক্লিষ্টৈঃ “অহু ক্লেপণে” ইত্যস্ত ক্লে প্রয়োগঃ । গতাসবো নির্গত-  
প্রাণাঃ ॥১৭॥

বীতি । বিগতাঃ সূতাঃ সারথয়ঃ অশ্বা ধ্বজাশ্চ যেষাং তে । রথমুখ্যেভ্যঃ স্বকীয়েভ্যঃ ॥১৮॥

চূর্ণিতেতি । বজ্রানিলহতাশনৈর্নখাক্রমং চূর্ণিতাক্ষিপদঙ্কানাম্, গিরয়ঃ পর্বতাঃ উগ্রাশ্বদা-  
ভীষণমেঘা বেষ্মানি গৃহাণি চ তেষাং তুল্যরূপা গজাশ্চ পেতুঃ শরাহতা ইতি শেবঃ ॥১৯॥

পেতুরিতি । প্রশ্বে সানো, বারিভির্মেষজলৈবিপ্রহতান্তাড়িতাঃ ॥২০॥

তিনি পুনরায় অস্ত্র সপ্তশত, অনিবৰ্দ্ধী এক সহস্র এবং অপর অযুত অযুত  
বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেগুলি যাইয়া দ্রোণের সেই সেনা বিনাশ করিতে  
লাগিল ॥১৬॥

বলবান্, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোধী অর্জুন যে সকল বাণ সমীচীনভাবে  
নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, সেগুলি দ্বারা বিদ্ধ হইয়া কুরুপক্ষের বহুতর হস্তী,  
অশ্ব ও পদাতি প্রাণশূন্য হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

অর্জুনের বাণে সারথি, অশ্ব ও ধ্বজ বিনষ্ট এবং অস্ত্র ও জীবন ছিন্ন হইলে,  
রথীরা তৎক্ষণাৎ আপন আপন উত্তম রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

বজ্রচূর্ণিত পর্বত, বায়ুসকালিত ভীষণ মেঘ এবং অগ্নিদগ্ধ গৃহের স্তায় হস্তী  
সকল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

হংসগণ যেমন মেঘের বারিবেগে তাড়িত হইয়া হিমালয়ের সমতল ভূমিতে

(১৬)....সহস্রকানিবৰ্দ্ধিনঃ...নি । (১৭) ...গির্য়ুগ্রাশ্বদবেশনাম্—নি । (২০)....হংসা

রথাশ্বদিপপতোষাঃ সলিলোষা ইবাকুতাঃ ।

যুগান্তাদিত্যশরায়ৈতৈঃ পাণ্ডবান্তশরৈর্হতাঃ ॥২১॥

তং পাণ্ডবাদিত্যশরাংস্তজালং কুরুপ্রবীরান্ যুধি নিষ্টপন্তম্ ।

স দ্রোণমেঘঃ শরযুষ্টিবেগৈঃ প্রোচ্ছাদয়শ্চৈব ইবার্করশ্মীন্ ॥২২॥

অথাত্যর্থং বিসৃষ্টেন দ্বিষতামহুভোজিনা ।

আজ্ঞয়ে বক্ষসি দ্রোণো নারাতেন ধনঞ্জয়ম্ ॥২৩॥

স বিহ্বলিতসর্বাঙ্গঃ ক্ষিতিকম্পে যথচলঃ ।

দৈর্ঘ্যমালম্ব্য বীভৎসুর্দ্রোণং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

রথোতি । পাণ্ডবেন অর্জুনেন অন্তাঃ ক্রিপ্তা য়ে শরায়ৈঃ, হতাঃ শোষিতা নাশিতাক্ত ॥২১॥

তমিতি । মেঘঃ অর্করশ্মীনিব, স দ্রোণমেঘঃ, শরযুষ্টিবেগৈঃ, যুধি কুরুপ্রবীরান্, নিষ্টপন্তম্  
নিঃশেষেণ তপন্তম্, তম্, পাণ্ডবোহর্জুন এবাদিত্যন্ত শরা এব অংশবঃ কিরণান্তেষাং জালং  
সমূহম্, প্রোচ্ছাদয় ॥২২॥

অথোতি । অত্যাৰ্থং সবলং যথা স্রাভা, বিসৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন, অহুভোজিনা প্রাণ-  
হারিণা ॥২৩॥

স ইতি । বিহ্বলিতসর্বাঙ্গো নারাতেনাকুলীকৃতসর্বাঙ্গায়ঃ । বীভৎসুর্জুনঃ, পত্রিভি-  
বায়ৈঃ ॥২৪॥

পতিত হয়, সেইরূপ অর্জুনের বাণে নিহত হইয়া সহস্র সহস্র অশ্ব সমরভূমিতে  
পতিত হইতে লাগিল ॥২০॥

প্রায়কালে সূর্য্যের কিরণে যেমন জলসমূহ বিনষ্ট হয়, সেইরূপ অর্জুন-  
নিক্ষিপ্ত বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহ বিনষ্ট হইতে থাকিল ॥২১॥

এইভাবে অর্জুনরূপ সূর্য্য বাণরূপ কিরণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কুরুপক্ষের প্রধান  
বীরগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন সূর্য্যরশ্মিকে আবৃত করে, সেই-  
রূপ দ্রোণমেঘ বেগশালী শরযুষ্টিদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর দ্রোণ সবলে নিক্ষিপ্ত শত্রুগণের প্রাণনাশক একটা নারাতদ্বারা  
অর্জুনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

সেই আঘাতে অর্জুনের সমস্ত অঙ্গ বিহ্বল হইল, তথাপি তিনি ভূমিকম্পে  
পৰ্ব্বতের স্তায় বৈর্য্য অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ  
করিলেন ॥২৪॥

দ্রোণস্ত পঞ্চভির্বাণৈর্কীৰ্ত্তনং দেবমতাড়য়ৎ ।

অৰ্জুনকং ত্রিসপ্তত্যা ধ্বজকাস্ত ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৫॥

বিশেষয়িত্বান্ শিশুকং দ্রোণো রাজান্ ! পরাক্রমী ।

অদৃশ্যমৰ্জুনকং নিমেষাচ্ছরয়তিভিঃ ॥২৬॥

প্রসক্তান্ পততোহদ্রাকং ভারদ্বাজস্ত সায়কান্ ।

মণ্ডলীকৃতমেবাস্ত ধনুশ্চাদৃশ্যতাত্ত্বতম্ ॥২৭॥

তেহভ্যসুঃ সমরে রাজান্ ! বাহুদেবধনঞ্জয়ো ।

দ্রোণসৃষ্ঠাঃ স্বেবহবঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদাঃ ॥২৮॥

তদদৃষ্ট্ৱা তাদৃশং যুদ্ধং দ্রোণপাণ্ডবয়োস্তদা ।

বাহুদেবো মহাবুদ্ধিঃ কার্য্যবত্তামচিন্তয়ৎ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । বাহুদেবতাড়নং সমরনিয়মাৎ, ন পুনঃ শত্রুজ্ঞানাদিতি বোধ্যম্ ॥২৫॥

বিশেষেতি । বিশেষয়িত্বান্ বিশেষং বৈষম্যমাস্ত্রানঃ প্রাধান্যং সূচয়িত্বান্ ॥২৬॥

প্রেতি । প্রসক্তান্ পরস্পরলগ্নান্ । এতেন দ্রোণস্তাপি লঘুহস্ততা সূচিতা ॥২৭॥

ত ইতি । তে সায়কাঃ, অভ্যসুঃ প্রাপ্তবন্ । দ্রোণেন সৃষ্টাঃ কিপ্তাঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

হুঃশাসনেতি ১—১৮। গির্ধ্যগ্রাং বৃদবেশ্যনাং বজ্রানিলহতশনৈঃ চূর্ণিতাক্ষিপ্তদহানাম্  
ইতি যথাসংখ্যোনাসয়ঃ ॥১৯—২৮॥ কার্য্যবত্তাং কৃত্যবাহল্যম্ ॥২৯—৩৪॥

ইতি দ্রোণপর্ৱণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

কিন্তু দ্রোণ পাঁচটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে, ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অৰ্জুনকে এবং  
তিনটা বাণদ্বারা উহার ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

রাজা ! তৎকালে পরাক্রমশালী দ্রোণ শিশু অপেক্ষা নিজের প্রাধান্য সূচনা  
করিবেন বলিয়া নিমেষমধ্যে শরবৃষ্টিদ্বারা অৰ্জুনকে অদৃশ্য করিয়া কেলি-  
লেন ॥২৬॥

তখন আমি দেখিলাম—দ্রোণের বাণগুলি পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় বাইরা  
অৰ্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল এবং উহার অদৃশ্য ধনুধানাকেও মণ্ডলীকৃতই  
দেখিলাম ॥২৭॥

রাজা ! দ্রোণনিক্ষিপ্ত কঙ্কপক্ষয়ুক্ত সেই বহুতর বাণ বাইরা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের  
উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥২৮॥

ততোহব্রবীষ্মদেবো ধনঞ্জয়মিহং বচঃ ।

পাৰ্ধ! পাৰ্ধ! মহাবাহো! ন নঃ কালাভ্যয়ো ভবেৎ ॥৩০॥

দ্রোণমুৎসজ্য গচ্ছামঃ কৃত্যমেতন্মহত্তরম্ ।

পাৰ্ধশ্চাপ্যব্রবীৎ কৃষ্ণং যথেষ্টমিতি কেশব! ॥৩১॥

ততঃ প্রদক্ষিণং কৃৎ৷ দ্রোণং প্রায়ান্মহাভূজঃ ।

পরিত্যক্ত চ বীভৎসুরগচ্ছদ্বিস্বজন শরান্ ॥৩২॥

ততোহব্রবীৎ স্ময়ন্ দ্রোণঃ কেদং পাণ্ডব! গম্যতে ।

ননু নাম রণে শত্রুমজিহ্বা ন নিবর্তসে ॥৩৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

গুরুৰ্ভবান্ ন মে শত্রুঃ শিষ্যঃ পুত্রসমোহস্মি তে ।

ন চাস্তি স পুমান্নোঁকে যস্তাং যুধি পরাজয়েৎ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । কার্যবস্তাম্ অৰ্জুনস্ত অয়ত্রথবধরূপকার্য্যগৌরবম্ । বিলম্বে তদানিসম্ভবঃ ॥২৯॥

তত ইতি । যথা নঃ অস্মাকং কালাভ্যয়ো ন ভবেৎ, তথা কুবিভার্যঃ ॥৩০॥

দ্রোণমিতি । কৃত্যং কার্য্যম্ । যথেষ্টম্ অস্মিন্নবসরে পর্য্যাপ্তম্ তদ্ব্যাপ্যাদীষ্টম্ ॥৩১॥

তত ইতি । শরান্ বিস্বজন, যশ্চাঙ্ক্যবিতশক্রনিবারণায়েতি ভাবঃ ॥৩২॥

তত ইতি । স্ময়ন্ উল্লুৰ্ণনায় ঈষৎসন্ । নদিত্যবধারণে । ইত্যেব তে নিয়ম ইত্যাপনঃ ॥৩৩॥

গুরুরिति । তথাপ্যহং শত্রুপক্ষগততয়া শক্ররেবেত্যাহ নেতি । অতবজ্ঞমোহিসম্ভব

এবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৪॥

তখন দ্রোণ ও অৰ্জুনের সেইরূপ সেই যুদ্ধ দেখিয়া মহাবুদ্ধি কৃষ্ণ অৰ্জুনের কার্য্যগৌরবের বিষয় ভাবিলেন ॥২৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—‘অৰ্জুন! অৰ্জুন! মহাবাহু! যাহাতে আমাদের কালক্ষেপ না হয়, তাহা কর ॥৩০॥

আমরা দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাই; ইহাই আমাদের প্রধান কর্তব্য’ । তখন অৰ্জুনও কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ! ইহাই এখন যথেষ্ট’ ॥৩১॥

তাহার পর মহাবাহু অৰ্জুন দ্রোণকে প্রদক্ষিণ করিয়া চলিলেন এবং পিছনে কিরিয়া কিরিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

তৎপরে দ্রোণ ঈষৎ হাস্ত করিয়া বলিলেন—‘পাতুনন্দন! এ কোথায় যাইতেছ? তুমি না যুদ্ধে শত্রুকে জয় না করিয়া ফের না?’ ॥৩৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘আপনি আমার গুরু—শত্রু নহেন এবং আমিও আপনার



সঞ্জয় উবাচ ।

এবং ক্রবাণো বীতহর্ষঃ সৈন্যং সমুপাভবৎ ॥ ৩৫ ॥  
 যরায়ুস্তো মহাবাহুস্তং সৈন্যং সমুপাভবৎ ॥ ৩৫ ॥  
 তং চক্ররক্ষো পাকালো যুধামন্যুতমৌজসৌ ।  
 অশ্বয়াতাং মহাস্থানৌ বিশস্তং তাবকং বলম্ ॥ ৩৬ ॥  
 ততো জয়ো মহারাজ ! কৃতবর্ষা চ সাহসতঃ ।  
 কাশ্বোজশ্চ ঞ্জতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মবাকিরন্ ॥ ৩৭ ॥  
 তেবাং দশ সহস্রাণি রথানামনুযায়িনাম্ ।  
 অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবরোহিথবসাতয়ঃ ॥ ৩৮ ॥  
 মাবেল্লক্য ললিখাশ্চ কেকয়া মদ্রকাস্তথা ।  
 নারায়ণাশ্চ গোপালাঃ কাশ্বোজানাঞ্চ যে গণাঃ ॥ ৩৯ ॥  
 কর্ণেন বিজিতাঃ পূর্বং সংগ্রামে শূরসম্মতাঃ ।  
 ভারদ্বাজং পুরস্কৃত্য সৃষ্টাস্থানোহর্জুনং প্রতি ॥ ৪০ ॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বীতহর্ষজনঃ । তত্র জয়হৃত্য সৈন্যং, সমুপাভবৎ অভাধাবৎ ॥ ৩৫ ॥

ভমিতি । চক্রং রক্ষিসৈন্যং রক্ষত ইতি তৌ, পাকালো পাকালদেবীয়ো ॥ ৩৬ ॥

তত ইতি । সাহসতঃ শীরঃ । অবাকিরন্ শরৈরাবৃণ্ ॥ ৩৭ ॥

তেষামিতি । তেবাং জয়াদীনাম্ । নারায়ণা নাম হতাবশিষ্টাঃ, গোপালা গোপজাতীয়া

শিশু—পুত্রতুল্য । তা'র পর যুদ্ধে আপনাকে যে পরাজয় করিতে পারে, সেজন্য লোকও জগতে নাই ॥ ৩৪ ॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাহু অর্জুন এইরূপ বলিয়া জয়দ্রথবধের জন্য উৎকণ্ঠিত হইয়া সন্ধর তাঁহার সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥ ৩৫ ॥

মহারাজ ! অর্জুন আপনার সৈন্তमध्ये প্রবেশ করিতে লাগিলে, পাকালদেবীর মহাস্থা যুধামন্যু ও উত্তমৌজা তাঁহার চক্র রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন ॥ ৩৬ ॥

মহারাজ ! তদনন্তর জয়, সাহসবংশীর কৃতবর্ষা ও কাশ্বোজদেবীর ঞ্জতায়ু বাণ বর্ষণ করিয়া অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥ ৩৭ ॥

তাঁহাদের অঙ্গুগামী দশ সহস্র রথী এবং অভীষাহ, শূরসেনা, শিবি, বসতি, মাবেল্লক, ললিখ, কেকয় ও মদ্রদেবীর সৈন্তেরা, আর হতাবশিষ্ট গোপজাতীর

(৩৫)...সংসৈন্যং...নি । (৩৭)...ধনঞ্জয়মবাকিরন্—বা নি । (৪০)...সৃষ্টাস্থানোহর্জুনং প্রতি—বা নি ।

পুত্রশোকাভিসম্ভুতং ক্রুদ্ধং যুত্মমিবাস্তকম্ ।

তাজন্তঃ তুমুলে প্রাণান্ সম্রদ্ধং চিত্রযোধিনম্ ॥৪১॥

গাহমানমনীকানি মাতঙ্গমিব যুথপম্ ।

মহেষাসং পরাক্রান্তং নরব্যাক্রমবারয়ন্ ॥৪২॥ (কুলকম্)

ততঃ প্রবয়তে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

অন্তোন্তং বৈ প্রার্থয়তাং যোধানামৰ্জ্জুনশ্চ চ ॥৪৩॥

জয়দ্রথবধং প্রেপ্সুমায়াস্তং পুরুষৰ্ষভম্ ।

শ্রবারয়ন্ত সহিতাঃ ক্রিয়া ব্যাধিমিবোধিতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
জয়দ্রথবধে অৰ্জ্জুনশ্চ দ্রোণাতিক্রমে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

### ভারতকৌমুদী

ইত্যুক্তমুদযোগপৰ্বনি । ভারতাজং দ্রোণম্, সৃষ্টাশ্রানত্যাভদেহা দেহত্যাগাঘোষতা ইত্যর্থঃ ।  
অস্তকং বন্ধনকরম্ । তাজন্তঃ তাক্তমুদযচ্ছন্তম্ । সম্রদ্ধং যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতম্ । গাহমান-  
মালোড়য়ন্তম্ ॥৩৮—৪২॥

তত ইতি । প্রার্থয়তাং যুদ্ধায় যাচমানানাম্ ॥৪৩॥

অয়ত্রথেতি । প্রেপ্সুংপ্রাপ্তং, কৰ্ত্তৃমিচ্ছুম্ । পুরুষৰ্ষভমৰ্জ্জুনম্ । ক্রিয়াশ্চিকিৎসা-  
ব্যাপারঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি জয়দ্রথবধে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

নারায়ণসৈন্তগণ এবং কৰ্ণ পূৰ্বে বীর বলিয়া অভিমত কাছোজদেশীয় যে সৈন্ত-  
গণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন—তাহারা, দ্রোণকে অগ্রবর্তী করিয়া দেহত্যাগে  
উদ্ধত হইয়া পুত্রশোকে সম্ভুত, অস্তিমকালে বন্ধনকারী যমের শ্রায় ক্রুদ্ধ, তুমুল  
যুদ্ধে প্রাণত্যাগে উদ্ধত, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকারী, যুথপতি হতীর  
শ্রায় সৈন্তালোড়নকারী, মহাধমুর্ধর ও পরাক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ অৰ্জ্জুনকে বারণ  
করিতে লাগিল ॥৩৮—৪২॥

তদনন্তর অৰ্জ্জুনের ও পরম্পর প্রার্থনাকারী কৌরবযোদ্ধগণের তুমুল ও  
লোমহর্ষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার জন্য আসিতে লাগিলে, চিকিৎসা-  
ক্রিয়া যেমন আবির্ভূত রোগকে নিবারণ করিতে থাকে, সেইরূপ সেই সৈন্তেরা  
মিলিত হইয়া অৰ্জ্জুনকে নিবারণ করিতে থাকিল ॥৪৪॥

## উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সজ্জয় উবাচ ।

সন্নিরুদ্ধস্ত তৈঃ পার্থো মহাবলপরাক্রমঃ ।

ক্রুতং সমনুযাতচ্চ দ্রোণেন রথিনাং বরঃ ॥১॥

কিরন্নিবুগণাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বরশ্মীনিব ভাস্করঃ ।

তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দেহং ব্যাধিগণো যথা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অথো বিদ্ধো রথশ্চিহ্নঃ সারোহঃ পাতিতো গজঃ ।

ছত্রাণি চাপবিদ্ধানি রথাস্চক্রৈবিনা কৃতাঃ ॥৩॥

বিজ্ঞতানি চ সৈন্যানি শরার্তানি সমস্ততঃ ।

ইত্যাসীতমূলং যুদ্ধং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৪॥

তেষাং সংযচ্ছতাং সংখ্যে পরস্পরমজিহ্মগৈঃ ।

অৰ্জুনো ধ্বজিনীং রাজস্বতীক্ষ্ণং সমকম্পয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিরুদ্ধ ইতি । সমনুযাতঃ পশ্চাদ্ভাবিতঃ । কিম্ নিষ্কিপন্ ॥১—২॥

অথ ইতি । সারোহ আরোহিগহিতঃ । অপবিদ্ধানি পাতিতানি । বিনা বিহীনাঃ ॥৩॥

বীতি । বিজ্ঞতানি অপহৃতানি । ন প্রাজ্জায়ত সংঘর্ষাতিরেকাৎ ॥৪॥

সজ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । সেই যোদ্ধারা বাধা দিলে এবং জ্যোৎস্না করিতে লাগিলে, সূর্য্য যেমন আপন রশ্মি নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ মহাবলপরাক্রমশালী ও রথিষ্ঠে অৰ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—রোগসমূহ যেমন দেহ সন্তপ্ত করে, তেমন কৌরবসৈন্য সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

অৰ্জুন কৌরবপক্ষের অধীগণকে বিদ্ধ, রথসমূহকে ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন, আরোহীদের সহিত হস্তীগুলিকে নিপাতিত, ছত্র সকল স্থানচ্যুত এবং অনেক রথকে চক্রবিহীন করিলেন ॥৩॥

ক্রমে কৌরবসৈন্যেরা অৰ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল । এইরূপে তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ; তাহার বিশেষ কিছুই জানা গেল না ॥৪॥

সত্যাং চিকীৰ্ষমাণস্ত প্রতিজ্ঞাং সত্যসন্ধরঃ ।  
 অভ্যদ্রবদ্রথশ্ৰেষ্ঠং শোণাখং শ্বেতবাহনঃ ॥৬॥  
 তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা মৰ্ম্মভিস্তিরজ্জিকাগৈঃ ।  
 অস্ত্বেবাসিনমাচার্য্যো মহেষ্টাসং সমার্পয়ৎ ॥৭॥  
 তং তূৰ্ণমিব বীভৎসুঃ সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 অভ্যধাবদিষ্মনশ্চিষ্মিষুবেগবিঘাতকান্ ॥৮॥  
 তস্তাশ্চ ক্ৰিপতো ভল্লান্ ভল্লৈঃ সমতপর্বতিঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যদমেয়াস্তা ব্রহ্মাস্ত্রং সমুদীরয়ন্ ॥৯॥  
 তদন্তুতমপশ্যাম দ্রোণস্তাচার্য্যকং যুধি ।  
 যতমানো যুবা নৈনং প্রত্যবিধ্যদ্যদৰ্জ্জুনঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । সংযচ্ছতাং সংগৃহ্যতাম্ । অজিকাগৈর্বাণৈঃ । অভীক্সং পুনঃ পুনঃ ॥৫॥  
 সত্যামিতি । চিকীৰ্ষমাণঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছন্, সত্যসন্ধরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ । শোণাখং দ্রোণম্ ॥৬॥  
 তমিতি । অস্ত্বেবাসিনং শিষ্টম্ । সমার্পয়ৎ অর্পীড়য়ৎ ॥৭॥  
 তমিতি । ইব এবার্থে । ইষ্ম বাগান্, অন্তন্ ক্ৰিপন্ ॥৮॥  
 তন্ত্বেতি । তস্ত বীভৎসোঃ শরীরমিতি শেষঃ । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়ম্ভাবো দ্রোণঃ ॥৯॥  
 তদिति । আচার্য্যকং গুরুকার্য্যম্ । এনং দ্রোণম্, প্রত্যবিধ্যাং প্রতিবেক্ষু মনস্কোং ॥১০॥

রাজা ! কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধে বাণদ্বারা পরস্পর গ্রহণ করিলে,  
 অর্জুন বার বার তাঁহাদের সেনাকে কল্পিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ অর্জুন জয়দ্রথবধ প্রতিজ্ঞাকে সত্য করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 রথিশ্ৰেষ্ঠ ও লোহিতাশ্ব দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তখন আচার্য্য দ্রোণ মৰ্ম্মভেদী পঁচিশটা বাণদ্বারা মহাধনুর্ধর শিষ্ট অর্জুনকে  
 তাড়ন করিলেন ॥৭॥

ওদিকে সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্ৰেষ্ঠ অর্জুনও বাণবেগনিবারক বাণ সকল নিক্ষেপ  
 করিতে করিতে সন্ধরই দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

অর্জুন ক্রত ভল্ল সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় অজ্ঞেয়ম্ভাব  
 দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করতঃ নতপর্ব ভল্লসমূহদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ  
 করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে আমরা যুদ্ধে বৃদ্ধ দ্রোণের অদ্ভুত আচার্য্যকার্য্য দেখিলাম । যে  
 হেতু যুবা অর্জুন যতবান্ হইয়াও তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥১০॥

করমিব মহামেঘো বারিধারাঃ সহস্রশঃ ।

দ্রোণমেঘঃ পার্শ্বশৈলং ববর্ষ শরবৃষ্টিভিঃ ॥১১॥

অৰ্জুনঃ শরবর্ষং তদব্রজ্ঞাত্রেণৈব মারিষ ! ।

প্রতিজগ্ৰাহ তেজস্বী বাণৈর্বাণান্ বিশাতয়ন্ ॥১২॥

দ্রোণস্ত পঞ্চবিংশত্যা শ্বেতবাহনমার্দয়ৎ ।

বাহুদেবঞ্চ সপ্তত্যা বাহ্নোরুরসি চাশুগৈঃ ॥১৩॥

পার্শ্বস্ত গ্রহসন্ ধীমানাচার্য্যঃ স শরৌঘিণম্ ।

বিসৃজন্তং শিতান্ বাণানবারয়ত তং যুধি ॥১৪॥

অথ তৌ বধ্যমানৌ তু দ্রোণেন রথসত্তমৌ ।

অবর্জয়েতাং দুর্ধ্বং যুগাস্তায়িমিবোখিতম্ ॥১৫॥

করমিতি । করন্ নিঃসারয়ন্ । শরবৃষ্টিভির্বাণরূপজলবর্ষণৈঃ ॥১১॥

অৰ্জুন ইতি । ব্রজ্ঞাত্রেণৈব ব্রজ্ঞাত্রাবিকারেণৈব । বিশাতয়ন্ ছিদ্দন্ ॥১২॥

দ্রোণ ইতি । শ্বেতবাহনমৰ্জুনম্ । উরসি বকসি, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৩॥

পার্শ্ব ইতি । আচার্য্যঃ দ্রোণম্, শরৌঘিণঃ বাণসমূহবস্তম্ ॥১৪॥

অথেতি । তৌ কৃষ্ণাৰ্জুনৌ । অবর্জয়েতাং দূরগমনেনাত্যজতাম্, কালক্ষেপপরিহারার্থ-  
মিত্যাশয়ঃ । দ্রোণস্ত বাহুদেবঃ বিহায় অৰ্জুনমহসত্ত্বং নাশকমিতি বোধ্যম্ । দুর্ধ্বং  
দ্রোণম্ ॥১৫॥

পরন্ত মহামেঘ যেমন সহস্র সহস্র জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ দ্রোণরূপ  
মেঘ অৰ্জুনরূপ পর্বতের উপরে বাণরূপবারিবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মাননীয় রাজা ! তখন তেজস্বী অৰ্জুনও ব্রজ্ঞাত্র আবিষ্কার করিয়াই বাণ-  
দ্বারা দ্রোণের বাণ ছেদন করতঃ তাঁহার সেই বাণবর্ষণ গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

এই সময়ে দ্রোণ পঁচিশটা বাণদ্বারা অৰ্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের  
বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

পরে বৃদ্ধিমান্ অৰ্জুন হস্ত করিতে করিতে যুদ্ধে সুধার বাণবর্ষণকারী ও  
বহুবাণশালী দ্রোণকে বারণ করিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর দ্রোণ আঘাত করিতে লাগিলে, রথিগ্ৰেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অৰ্জুন উখিত  
প্রলয়ান্নির জ্বর দুর্ধ্ব দ্রোণকে পরিত্যাগ করিলেন ॥১৫॥

(১২)...তেজস্বী বর্ষাবান্ । অবাবয়বসংক্রান্তো ন বাচার্য্যমণীভয়ং—নি । (১৫)...  
আবর্জয়েতান্...পি বা বব বর্ষ ।

বর্জয়ন্ নিশিতান্ বাণান্ দ্রোণচাপবিनिःসृतান् ।  
 কিরীটমালী কোন্তেয়ো ভোজানীকং ব্যশাতয়ৎ ॥১৬॥  
 সোহন্তরা কৃতবর্ষাণং কাশ্বোজক শ্বদক্ষিণম্ ।  
 অভ্যয়াবর্জয়ন্ দ্রোণং মৈনাকমিব পর্ক্বতম্ ॥১৭॥  
 ততো ভোজো নরব্যাত্তো দুর্ধ্বং কুরুসন্তমম্ ।  
 অবিধ্যতুর্নমব্যাত্তো দশভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১৮॥  
 তমর্জুনঃ শিতেনাজো রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণা ।  
 পুনশ্চাত্মৈস্ত্রিভির্বাণৈর্মোহয়ন্নিব সাত্ততম্ ॥১৯॥  
 ভোজস্ত প্রহসন্ পার্থং বাহুদেবক মাধবম্ ।  
 ঐকৈকং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

বর্জয়তি । কিরীটমালী অর্জুনঃ, ভোজানীকং কৃতবর্ষসৈন্যম্, ব্যশাতয়দনাশয়ৎ ॥১৬॥  
 স ইতি । অন্তরা মধ্যে, কাশ্বোজঃ কাশ্বোজদেশরাজম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । ভোজঃ কৃতবর্ষা । কুরুসন্তমর্জুনম্ । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৮॥  
 তমিতি । শিতেন শিলাঘর্ষণাদিনা স্থারীকৃতেন । সাত্ততঃ কৃতবর্ষাণং মোহয়য়াসীৎ ॥১৯॥  
 ভোজ ইতি । ভোজঃ কৃতবর্ষা । সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২০॥

ক্রমে কিরীট ও মালাধারী অর্জুন দ্রোণকাম্বুকর্মিগত নিশিত বাণসমূহের  
 পথ অতিক্রম করিয়া যাইয়া কৃতবর্ষার সৈন্য বিনাশ করিতে আরম্ভ  
 করিলেন ॥১৬॥

পরে অর্জুন মৈনাকপর্ক্বতের দ্বায় দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া কৃতবর্ষা ও  
 কাশ্বোজরাজ শ্বদক্ষিণের মধ্যস্থানে গমন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর নরজ্যেষ্ঠ কৃতবর্ষা অবিহ্বল থাকিয়া সত্তর দশটা বাণদ্বারা দুর্ধ্ব  
 অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তখন অর্জুন সুধার একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে কৃতবর্ষাকে বিদ্ধ  
 করিলেন, পুনরায় অস্ত্র তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে যেন মোহিত করিয়া  
 ফেলিলেন ॥১৯॥

পরে কৃতবর্ষা হস্ত করিতে করিতে অর্জুন ও কৃষ্ণের মধ্যে এক এক জনকে  
 পঁচিশ পঁচিশটা বাণদ্বারা পীড়ন করিলেন ॥২০॥

তস্তার্জুনো ধনুর্হিহা বিব্যাধৈনঞ্চ সপ্তভিঃ ।

শরৈরগ্নিশিখাকারৈঃ ক্রুদ্ধাশীবিশসম্মিতৈঃ ॥২১॥

অথান্ধানুরাদায় কৃতবৰ্ম্মা মহারথঃ ।

পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তুর্ণং বিব্যাধোরসি ভারতম্ ॥২২॥

পুনশ্চ নিশিতৈর্বাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।

তং পার্থো নবভির্বাণৈরাজঘান স্তনাস্তরে ॥২৩॥

দৃষ্ট্বা বিষক্তং কৌন্তেরং কৃতবৰ্ম্মরথং প্রতি ।

চিন্তয়ামাস বাকে'য়ো ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥২৪॥

ততঃ কৃষ্ণোহব্রবীৎ পার্থং কৃতবৰ্ম্মণি মা দয়াম্ ।

কুরু সম্বন্ধকং হিহা প্রমথৈয়নং বিশাতয় ॥২৫॥

ততঃ স কৃতবৰ্ম্মাণং মোহয়িত্বার্জুনঃ শরৈঃ ।

অভ্যাগাজ্জবনৈরশৈঃ কান্ধোজানামনীকিনীম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । অগ্নিশিখাকারৈরকচ্ছলৈঃ । আশীবিশতীকৃবিষঃ সর্পঃ ॥২১॥

অথেনিতি । উরসি বক্ষসি, ভারতং ভারতবংশীয়মর্জুনম্ ॥২২॥

পুনরिति । বিব্যাধ কৃতবৰ্ম্মেত্যহুবৃতিঃ । স্তনয়োরস্তরে বক্ষসি ॥২৩॥

দৃষ্টেতি । বিষক্তং যুদ্ধে লগ্নম্, কৌন্তেয়মর্জুনম্ । বাকে'য়ঃ কৃষ্ণঃ ॥২৪॥

তত ইতি । সম্বন্ধকং তুচ্ছং শত্রুবংশসম্পর্কম্ । বিশাতয় বিনাশয় ॥২৫॥

তত ইতি । জবনৈর্বেগবন্তিঃ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥২৬॥

তখন অর্জুন কৃতবর্ম্মার ধনু ছেদন করিয়া অগ্নিশিখার আয় উজ্জ্বল এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য সাতটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবর্ম্মা অগ্ন ধনু লইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা সম্বর অর্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

এবং তিনি পুনরায় পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন । পরে অর্জুনও নয়টা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

এই সময়ে অর্জুনকে কৃতবর্ম্মার সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত দেখিয়া কৃষ্ণ চিন্তা করিলেন যে, 'আমাদের কালক্ষেপ না হয়' ॥২৪॥

তৎপরে কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন । কৃতবর্ম্মার উপরে দয়া করিও না, সম্পর্কের আকর্ষণ ত্যাগ করিয়া উহাকে অভিকূত করিয়া বিনাশ কর’ ॥২৫॥

(২১)....বিব্যাধৈনং ত্রিসপ্তভিঃ...বা নি । (২২)....বিব্যাধোরসি ভারত ।—বা বদ বর্ধ নি । (২৫)....সম্বন্ধকং কৃষ্ণা...পি বদ বর্ধ ।

অমৰ্বিতস্ত হাদিক্যঃ প্রবিষ্টে খেতবাহনে ।  
 বিধুশ্বনু সশরং চাপং পাঞ্চাল্যাভ্যাং সমাগতঃ ॥২৭॥  
 চক্ররক্ষো ভু পাঞ্চাল্যাবজ্জুনশ্চ পদামুগৌ ।  
 পর্যাবারয়দায়াস্তৌ কৃতবৰ্ম্মা রথেষুভিঃ ॥২৮॥  
 তাববিধ্যন্ততো ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মা শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ত্রিভিরেব যুধামন্যুং চতুর্ভিশ্চৈতমৌজসম্ ॥২৯॥  
 তাবপোয়নং বিবিধতুর্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।  
 সংচিচ্ছিদতুরপ্যশ্চ ধ্বজং কাম্মুকমেব চ ॥৩০॥  
 অথাশ্বক্কনুরাদায় হাদিক্যঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 কুত্বা বিধনুষৌ বীরৌ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

অমৰ্বিত ইতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবৰ্ম্মা । পাঞ্চাল্যাভ্যাং যুধামন্যুস্তমৌজো-  
 ভ্যাম্ ॥২৭॥

চক্রেতি । রথশ্চ ইযবশ্চ তৈঃ, রথেন পহানঃ কুরোধ শরৈশ্চ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ ॥২৮॥

তাবিতি । ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, শিতৈঃ শিলাঘণাদিনা স্বধারীকৃতৈঃ ॥২৯॥

তাবিতি । এনং কৃতবৰ্ম্মাপম্, বিবিধতুতাড়য়ামাসতুঃ ॥৩০॥

অথেতি । হাদিক্যঃ কৃতবৰ্ম্মা । বিধনুষৌ ধনুঃশূন্তৌ, বীরৌ যুধামন্যুস্তমৌজসৌ ॥৩১॥

তাহার পর অজুন বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে মুচ্ছিত করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের  
 গুণে কাষোজসৈন্তের দিকে সশর গমন করিলেন ॥২৬॥

অজুন যাইয়া কাষোজসৈন্তমধ্যে প্রবেশ করিলে, কৃতবৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া  
 বাণযুক্ত ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অজুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু  
 ও উত্তমৌজার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২৭॥

অজুনের চক্ররক্ষক ও তাহার অশ্বগামী যুধামন্যু ও উত্তমৌজা আসিতে  
 লাগিলে, কৃতবৰ্ম্মা রথদ্বারা তাহাদের পথ অবরোধ করিলেন এবং বাণদ্বারা  
 তাহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর ভোজবংশীয় কৃতবৰ্ম্মা সুধার বাণসমূহদ্বারা যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে  
 বিদ্ধ করিতে লাগিলেন । তিনি তিনটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং চারিটা  
 বাণদ্বারা উত্তমৌজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন তাহারও দশ দশটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে তাড়ন করিলেন, আর  
 কৃতবৰ্ম্মার ধ্বজ এবং ধনুও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥



তাবন্তে ধনুযী সজ্যে কৃষা ভোজং বিভেদহুঃ ।  
 তেঁনান্তরেণ বীভৎসুবিবেশামিত্রবাহিনীম্ ॥৩২॥  
 ন লেভাতে তু তৌ দ্বারং বারিতৌ কৃতবর্শ্মণা ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু যতমানৌ নরবর্ভৌ ॥৩৩॥  
 অনীকান্যর্দয়ন্ যুদ্ধে হরিতঃ শ্বেতবাহনঃ ।  
 নাবধীৎ কৃতবর্শ্মাণং প্রাপ্তনপারিসূদনঃ ॥৩৪॥  
 তং দৃষ্ট্বা তু তথায়ান্তং শূরো রাজা শ্রুতায়ুধঃ ।  
 অভ্যদ্রবৎ স্তসংক্রুদ্ধো বিধুশ্বানো মহদ্ধনুঃ ॥৩৫॥  
 স পার্থং ত্রিভিরানচ্ছৎ সপুত্যা চ জনার্দনম্ ।  
 কুরপ্রেণ স্ততীক্লেণ পার্থকেতুমতাড়য়ৎ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তাবতি । সজ্যে আরোপিতগুণে । অন্তরেণাবকাশেন, বীভৎসুর্জুনঃ ॥৩২॥  
 নেতি । তৌ কৃষাঙ্কনৌ । ধার্ত্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু দ্বারং ন লেভাতে ইতি সন্দ্বন্ধঃ ॥৩৩॥  
 অনীকানীতি । নাবধীৎ, কৃতবর্শ্মণঃ স্তদ্যাপিতুরেকবংশীয়তয়া সম্পর্কাদিতি ভাঃ ॥৩৪॥  
 তমিতি । তং শ্বেতবাহনম্ । বিধুশ্বানঃ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৫॥  
 স ইতি । আনচ্ছৎ আর্ছদপীড়য়ৎ দাতৃনামনেকার্থহাৎ । হস্ততাং নকারাগমস্ত্যর্থঃ ॥৩৬॥

তৎপরে কৃতবর্শ্মা ক্রোধে অধীর হইয়া অগ্ন ধনু লইয়া যুধামন্যু ও উত্ত-  
 মোজাকে কাম্যুকশূণ্য করিয়া বাণবর্ষণপূর্বক তাঁহাদিগকে আবৃত করিলেন ॥৩১॥

তখন যুধামন্যু ও উত্তমোজা অগ্ন ছইখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া  
 কৃতবর্শ্মাকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন । সেই অবসরে অর্জুন শত্রুসৈন্যমধ্যে  
 প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

কৃতবর্শ্মা বারণ করিতে থাকায় এ যাবৎ নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন যত্ন করিয়াও  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যের দ্বার পান নাই ॥৩৩॥

শত্রুদমন অর্জুন যুদ্ধে সহর শত্রুসৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া (শ্বশুরবংশীয়  
 বলিয়া) কৃতবর্শ্মাকে পাইয়াও বধ করেন নাই ॥৩৪॥

এদিকে অর্জুন সেইভাবে আসিতেছেন দেখিয়া বীর শ্রুতায়ুধরাজা অত্যন্ত  
 ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৩৫॥

তিনি তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে পীড়ন

তমৰ্জুনো নবত্যা তু শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।  
 আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাধিপম্ ॥৩৭॥  
 স তং ন মমৃষে রাজন্ ! পাণ্ডবেয়শ্চ বিক্রমম্ ।  
 অথৈনং সপ্তসপ্তত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ ॥৩৮॥  
 তস্মাৰ্জুনো ধনুশ্চিহ্না শরাবাপং নিকৃত্য চ ।  
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ সপ্তভিন্নতপৰ্বভিঃ ॥৩৯॥  
 অথাত্মকমুরাদায় স রাজা ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 বাসবিং নবভির্বাণৈর্বাছোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৪০॥  
 ততোহৰ্জুনঃ স্ময়মেব ঞ্জতামুধমরিন্দমঃ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পীড়য়ামাস ভারত ! ॥৪১॥  
 অশ্বাংশ্চাশ্বাবধীতূর্ণং সারথিকং মহারথঃ ।  
 বিব্যাধ চৈনং সপ্তত্যা নারাচানাং মহাবলঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । নতপৰ্বণামীষধকোপাভানাম্ । তোত্রৈরক্ষণবিশেষৈঃ ॥৩৭॥  
 স ইতি । স ঞ্জতামুধঃ, ন মমৃষে ন সেহে । সমার্পয়তাতাড়য়ৎ ॥৩৮॥  
 তন্তেতি । শরাবাপং চৰ্মনির্মিতহস্তাশ্বরণম্, নিকৃত্য ছিহ্না । উরসি বকসি ॥৩৯॥  
 অথেতি । বাসবস্ত ইজ্ঞাপ্যতামিতি বাসবিরজ্জ্বনতম্ । আৰ্পয়তপীড়য়ৎ ॥৪০॥  
 তত ইতি । স্ময়ন্ অয়মান ঈষৎসন্ ॥৪১॥  
 অশ্বানিতি । অশ্ব ঞ্জতামুধস্ত । মহাৰথোহৰ্জুনঃ ॥৪২॥

করিলেন, আর একটা স্মৃতিস্তম্ভ দ্বারা অৰ্জুনের ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৬॥

তখন হস্তিপক যেমন অক্ষুশদ্বারা মহাহস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ অৰ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নব্বইটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা ঞ্জতামুধকে আঘাত করিলেন ॥৩৭॥

রাজা ! তিনি অৰ্জুনের সেই বিক্রম সহ্য করিলেন না ; স্মৃতরাং সপ্তসপ্ততি-সংখ্যক নারাচদ্বারা অৰ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৮॥

তখন অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া ঞ্জতামুধের ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া সাতটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা তাঁহার বকস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

তৎপরে ঞ্জতামুধরাজা ক্রোধে অধীর হইয়া অশ্ব ধনু লইয়া নয়টা বাণদ্বারা অৰ্জুনের বাহুগলে ও বকস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর অরিন্দম অৰ্জুন ঈষৎ হাস্ত করিয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা ঞ্জতামুধকে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

হতাশং রথমুৎসৃজ্য স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ ।  
 অভ্যদ্রবদ্রুণে পার্থং গদায়ুগ্ময়া বীৰ্য্যবান্ ॥৪৩॥  
 বরুণশ্যাম্রজো বীরঃ স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ ।  
 পর্ণাশা জননী যশ্চ শীততোয়া মহানদী ॥৪৪॥  
 তশ্চ মাতাত্রবীড়াজন্ ! বরুণং পুত্রকারণাৎ ।  
 অবধ্যোহয়ং ভবেল্লোকে শক্রুণাং তনয়ো মম ॥৪৫॥  
 বরুণস্তত্রবীৎ প্রীতো দদাম্যস্মৈ বরং হিতম্ ।  
 দিব্যমস্ত্রং স্ততস্তেহয়ং যেনাবধ্যো ভবিষ্যতি ॥৪৬॥  
 নাস্তি চাপ্যমরত্বং বৈ মনুষ্যশ্চ কথঞ্চন ।  
 সর্বৈণাবশ্যমৰ্ভব্যং জাতেন সরিতাং বরে ! ॥৪৭॥  
 দুর্দ্ধৰ্ষশ্চৈব শক্রুণাং রণেষু ভবিতা সদা ।  
 অন্ত্রশ্যাস্ত প্রভাবান্নৈবোতু তু মানসো জ্বরঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

হতেতি । হতাশবাদেবাকর্ষণাতয়া রথমুৎসৃজ্যতি ভাবঃ । উগ্ময়া উত্তোলা ॥৪৩॥

অথাষ্টতিঃ শ্লোকৈঃ শ্রুতায়ুধবিবরণমাহ বরুণশ্চেতি । পর্ণাশা নাম ॥৪৪॥

তস্তেতি । মাতা পর্ণাশা । পুত্রকারণাং শ্রুতায়ুধোগকারহেতোঃ ॥৪৫॥

বরুণ ইতি । দিব্যমস্ত্রং দিব্যাস্ত্ররূপং বরমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥

নম্রমরত্বমেব বরং কিং ন দদাসীত্যাহ নেতি । জাতেন লঙ্কজয়না ॥৪৭॥

এবং মহারথ ও মহাবল অর্জুন শ্রুতায়ুধের অর্ষণগণ ও সারথিকে বধ করিলেন, আর সত্তরটা নারাচছারা শ্রুতায়ুধকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

অশ্বগুলি নিহত হইলে, বলবান্ শ্রুতায়ুধরাজা রথ পরিত্যাগ করিয়া গদা উত্তোলনপূর্বক যুদ্ধে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

শীতলজলা মহানদী পর্ণাশা ষাঁহার জননী ছিলেন, সেই বীর শ্রুতায়ুধরাজা বরুণের পুত্র ছিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তাঁহার মাতা পর্ণাশা তাঁহার জন্ম বরুণের নিকট বলিয়াছিলেন—  
 ‘আমার এই পুত্র জগতে শক্রুগণের অবধ্য হউক’ ॥৪৫॥

সম্ভট বরুণ বলিয়াছিলেন—‘আনি উহাকে দিব্যাস্ত্ররূপ হিতকর বর দিতেছি, যাহাতে তোমার এই পুত্র অবধ্য হইবে ॥৪৬॥

নদীশ্রেষ্ঠে ! কোন প্রকারেই মনুষ্যের অমরত্ব হইতে পারে না । কারণ, যাহাদের জন্ম হয়, সে সকল মানুষ অবশ্যই মরিয়া থাকে ॥৪৭॥

ইত্থস্ত্ৱা বরুণঃ প্রাদাদ্গদাং মস্ত্রপুরস্কৃতাম্ ।

যামাসাঞ্চ দুৰাধৰ্ষঃ সৰ্বলোকে ঞ্চতামুধঃ ॥৪৯॥

উবাচ চৈনং ভগবান্ পুনরেব জলেশ্বরঃ ।

অযুধ্যতি ন মোস্তব্য্য সা জ্ব্যেব পতেদিতি ।

হন্যাদেষা প্রতীপং বৈ প্রয়োস্তারমিতি প্রভো ! ॥৫০॥

ন চাকরোং স তৰাক্যং কালে প্রাপ্তে ঞ্চতামুধঃ ।

স তয়া বীরঘাতিষ্ঠা জনার্দনমতাড়য়ং ॥৫১॥

প্রতিজ্জগ্রাহ তাং কৃষ্ণঃ পীনেনাংসেন বীৰ্য্যবান্ ।

নাকম্পয়ত শৌরিং সা বিজ্যং গিরিমিবানিলঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্ধ্ব ইতি । ব্যোভু অপগচ্ছতু, জরঃ পুত্রমরণশঙ্কানিবন্ধনঃ সন্তাপঃ ॥৪৮॥

ইতীতি । দুৰাধৰ্ষো যুদ্ধদুর্ধ্বো জাত ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

উবাচেতি । হে প্রভো ! রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্র ! । জলেশ্বরো বরুণঃ । অযুধ্যতি অযুধ্য-  
মানে জনে । প্রতীপং বিপরীতং যথা স্রাস্তথা, প্রয়োস্তারং ব্যাপারমিত্যর্থম্ । যটপাদোহয়ঃ  
শ্লোকঃ ॥৫০॥

নেতি । কীদৃশং নাকরোদিত্যাহ তয়েতি । তয়া গদয়া ॥৫১॥

প্রতীতি । পীনেন স্থলেন, অংসেন স্বচ্চেৎ । শৌরিং কৃষ্ণম্ ॥৫২॥

কিন্তু তোমার এই পুত্র এই অস্ত্রের প্রভাবে সর্বদাই যুদ্ধে শত্রুগণের নিকট  
দুর্ধ্ব হইবে । সুতরাং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক' ॥৪৮॥

এই কথা বলিয়া বরুণ মস্ত্রের সহিত একটা গদা দিয়াছিলেন, যে গদা  
পাইয়া ঞ্চতামুধ সমগ্র জগতে দুর্ধ্ব হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

ভগবান্ বরুণদেব পুনরায় ঞ্চতামুধকে বলিয়াছিলেন—‘বৎস । ঞ্চতামুধ ।  
যে ব্যক্তি যুদ্ধ না করিবে, তাহার উপরে তুমি এ গদা নিক্ষেপ করিও না । কেন  
না, তাহা হইলে এ গদা তোমার উপরে আসিয়াই পতিত হইবে । অযুধ্যমানের  
উপরে নিক্ষেপ করিলে, এ গদা বৈপরীত্যে নিক্ষেপকারীকেই বিনাশ  
করিবে’ ॥৫০॥

কিন্তু কাল উপস্থিত হইলে, ঞ্চতামুধ বরুণদেবের সে বাক্য রক্ষা করেন  
নাই ; তিনি সেই বীরঘাতিনী গদা দ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিয়াছিলেন ॥৫১॥

তখন বলবান্ কৃষ্ণ স্থল কৃষ্ণদ্বারা সে গদা গ্রহণ করিয়াছিলেন । সুতরাং  
প্রবল বায়ু যেমন বিজ্যাপর্কতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ সে গদা  
কৃষ্ণকে কম্পিত করিতে পারে নাই ॥৫২॥

প্রত্যাশাস্তী তমেবৈবা কৃতোব দুর্ধৃতিতা ।  
 জঘান চান্ধিতং বীরং শ্রুতায়ুধমমর্ষণম্ ।  
 হত্বা শ্রুতায়ুধং বীরং ধরণীমম্বপদ্যত ॥৫৩॥  
 হাহাকারো মহাঃস্তত্র সৈন্যানাং সমজায়ত ।  
 স্বেনাস্ত্রেণ হত দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৪॥  
 অযুধ্যমানায় যতঃ কেশবায় নরাধিপ ! ।  
 ক্রিপ্তা শ্রুতায়ুধেনাথ তস্মান্তমবধীদগদা ॥৫৫॥  
 যথোক্তং বরুণেনাজৌ তথা স নিধনং গতঃ ।  
 ব্যস্ফুটাপ্যপতদ্ভূমৌ প্রেক্ষতাং সর্বধম্বিনাম্ ॥৫৬॥  
 পতমানস্ত স বভৌ পর্ণাশায়াঃ প্রিয়ঃ স্ততঃ ।  
 সংভগ্ন ইব বাতেন বহুশাখো বনস্পতিঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । কৃত্যা আভিচারিকযজ্ঞোৎপন্ন দেবতা, দুর্ধৃতিতা তস্ত যজ্ঞস্ত যং কক্ষিদোষ-  
 মাপ্রিতা দুর্ধৃতিভাভিচারিকযজ্ঞোৎপন্ন দেবতা যজ্ঞমানমিবেত্যর্থঃ । আন্থিতং দণ্ডায়মানম্ ।  
 যট্টপাদোদ্বয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

হাহেতি । সৈন্যানাং শ্রুতায়ুধশ্চৈব । স্বেন স্বকীয়েন ॥৫৪॥

নমু শ্রুতায়ুধো বরুণবাক্যব্যত্যয়ঃ কমকরোদ্যেন তশ্চৈব বধ ইত্যাহ অযুধ্যোতি । যতো  
 যস্মাৎ ॥৫৫॥

যথেনিতি । উক্তম্ “অযুধ্যতি ন মোক্তব্য” ইত্যাদিনা । ব্যস্ফুটিগতপ্রাণঃ ॥৫৬॥

দুর্ধৃতিত অভিচারক্রিয়া হইতে উৎপন্ন কৃত্যা (দেবতাবিশেষ) যেমন  
 যজ্ঞমানকেই বিনাশ করে, সেইরূপ সেই গদাটা ফিরিয়া যাইয়া দণ্ডায়মান ক্রুদ্ধ  
 বীর শ্রুতায়ুধকেই বিনাশ করিয়াছিল এবং বীর শ্রুতায়ুধকে বিনাশ করিয়া  
 ভূতলে পতিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

আপন অস্ত্রেই অরিন্দম শ্রুতায়ুধ নিহত হইলেন দেখিয়া তাঁহার সৈন্যগণের  
 মধ্যে বিশাল হাহাকার হইয়াছিল ॥৫৪॥

রাজা । কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছিলেন না ; তথাপি শ্রুতায়ুধ যে হেতু তাঁহার  
 উপরে গদা নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেই হেতু সে গদা তাঁহাকে বধ করিয়া-  
 ছিল ॥৫৫॥

সুতরাং বরুণ যেরূপ বলিয়াছিলেন, সেইভাবেই তিনি সূতায়ুধে প্রবেশ  
 করিলেন এবং প্রাণশূন্য হইয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥৫৬॥

ততঃ সৰ্বানি সৈন্যানি সেনামুখ্যাশ্চ সৰ্বশঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ত হতং দৃষ্ট্বা প্রতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৮॥  
 ততঃ কাশ্যোজরাজশ্চ পুত্রঃ শূরঃ সূদক্ষিণঃ ।  
 অভয়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ ফাল্গুনঃ শক্রসূদনম্ ॥৫৯॥  
 তস্ম পার্ধঃ শরান্ সপ্ত প্রেষয়ামাস ভারত ! ।  
 তে তং শূরং বিনির্ভিগ্ন প্রাবিশন্ ধরণীতলম্ ॥৬০॥  
 মোহতিবিদ্ধঃ শরৈস্তীক্ৰৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈর্মৃধে ।  
 অর্জুনঃ প্রতিবিব্যাধ দশভিঃ কক্শপত্রিভিঃ ॥৬১॥  
 বাহুদেবং ত্রিভিবিদ্ধা পুনঃ পার্ধক পঞ্চভিঃ ।  
 তস্ম পার্থো ধনুশ্ছিদ্বা কেতুং চিচ্ছেদ মারিষ ! ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

পতেতি । বহুশাখ ইত্যনেন বর্ষাবরণাদিনা প্রতায়ুধস্ত দ্বীতরূপদ্বয়ানিশাতে ॥৫৭॥

তত ইতি । সেনায়াং মুখ্যাঃ প্রধানাঃ । প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৫৮॥

তত ইতি । জবনৈর্বগবতিঃ, ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥৫৯॥

তস্মেতি । তস্ম সূদক্ষিণস্তোপরি । তং তদেহম্ ॥৬০॥

স ইতি । মৃধে যুদ্ধে । কক্শপক্ষিণঃ পশ্যাণি পক্ষা এষাং সস্তুতি তৈঃ ॥৬১॥

বাশ্বিতি । পঞ্চভিঃ শরৈর্ববিদ্যাদিতি শেষঃ । হে মারিষ ! আখ্যা ! ॥৬২॥

পর্ণাশানদীর প্রিয়পুত্র প্রতায়ুধ পতিত হইতে থাকিয়া বায়ুতগ্ন বহুশাখাযুক্ত  
 বৃক্ষের ছায়া প্রকাশ পাইলেন ॥৫৭॥

তদনন্তর অরিন্দম প্রতায়ুধকে নিহত দেখিয়া তাঁহার সমস্ত সৈন্য ও প্রধান  
 যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৮॥

তৎপরে কাশ্যোজরাজের পুত্র বীর সূদক্ষিণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্তর  
 শক্রমর্দন অর্জুনের দিকে আগমন করিলেন ॥৫৯॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুন তাঁহার উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ।  
 সেই বাণগুলি যাইয়া সেই বীরের দেহভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬০॥

তিনি যুদ্ধে গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণসমূহে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া দশটা  
 বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬১॥

এবং তিনটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা  
 অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন । মাননীয় রাজা ! তখন অর্জুন তাঁহার ধনু ছেদন  
 করিয়া ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৬২॥

ভল্লাভ্যাং ভূশতীক্কাভ্যাং তঞ্চ বিব্যাধ পাণ্ডবঃ ।  
 স তু পার্থঃ ত্রিভির্বিদ্ধা সিংহনাদমথানদং ॥৬৩॥  
 সর্বপারশবীকৈব শক্তিং শূরঃ সুদক্ষিণঃ ।  
 সঘণ্টাং প্রাহিণোদঘোরাং ক্রুদ্ধো গাণ্ডীবধ্বনে ॥৬৪॥  
 সা জ্বলন্তী মহোন্ধেব তমাসাশ্চ মহারথম্ ।  
 সবিষ্ফুলিঙ্গা নির্ভিগ্ন নিপপাত মহীতলে ।  
 শক্ত্যা ত্ত্বতিহতো গাঢ়ং মুচ্ছ'য়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৬৫॥  
 সমাশ্বস্ত মহাতেজাঃ স্বক্কাণী পরিলেলিহন ।  
 তং চতুর্দশভিঃ পার্থো নারাচৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৬৬॥  
 সাশ্বধ্বজধনুঃ সূতং বিব্যাধাচিস্ত্যবিক্রমঃ ।  
 রথকান্ঠৈঃ স্তবহুতিশচক্রে বিশকলং শরৈঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)  
 সুদক্ষিণং তং কান্বোজং মোঘসঙ্কল্পবিক্রমম্ ।  
 বিভেদ হৃদি বাণেন পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভল্লাভ্যামিতি । সিংহস্তেব নাদে। যশ্বিন্ কর্ণগি তদ্যথা স্ত্রাস্তথা অনদং ॥৬৩॥  
 সর্বেতি । সর্বেষেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ “পারশবোহয়সি” ইত্যাদি হৈমঃ ॥৬৪॥  
 সেতি । অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ অভবদর্জুন ইতি শেষঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥  
 সমিতি । স্বক্কাণী গুপ্তপ্রান্তো । বিশকলং খণ্ডখণ্ডম্ ॥৬৬—৬৭॥  
 সুদক্ষিণমিতি । মোঘো মৃত্যুনৈব ব্যর্থীভূতো সঙ্কল্পবিক্রমো যন্ত তম্ ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জুন সূতীক্কা ছুইটা ভল্লাদ্বারা সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন । তখন সুদক্ষিণও তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬৩॥

এবং বীর সুদক্ষিণ ক্রুদ্ধ হইয়া ঘণ্টায়ুক্ত ও লৌহময়ী একটা ভয়ঙ্কর শক্তি অর্জুনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

বিশাল উষ্কার শ্রায় উজ্জ্বলা ও ফুলিঙ্গযুক্তা সেই শক্তিটা যাইয়া মহারথ অর্জুনের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল । তখন সেই শক্তির গুরুতর আঘাতে অর্জুন মূর্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৬৫॥

ক্রমে মহাতেজা ও অচিস্তনীয়বিক্রমশালী অর্জুন আশ্বস্ত হইয়া গুপ্তপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া কঙ্কপক্ষযুক্ত চৌদ্দটা নারাচদ্বারা অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও সারথির সহিত সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন এবং অপর বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া কেলিলেন ॥৬৬—৬৭॥

স ভিন্নমৰ্দ্দা স্তম্ভাঃ প্রজ্ঞমুহূর্তাননঃ ।

পপাতাভিমুখঃ শূরো যন্ত্রমুক্ত ইব ধ্বজঃ ॥৬৯॥

গিরেঃ শিখরজঃ স্রীমান্ হুশাখঃ হুপ্রতিষ্ঠিতঃ ।

নির্ভয় ইব বাতেন কর্ণিকারো হিমাভ্যয়ে ॥৭০॥

শেতে স্ম নিহতো ভূমৌ কাশ্বোজাস্তুরগোচিতঃ ।

মহার্হাভরগোপেতঃ সানুমানিব পৰ্ব্বতঃ ॥৭১॥ (মুখ্যকম্)

সুদৰ্শনীয়স্তাত্মাকঃ কর্ণিনা স সুদক্ষিণঃ ।

পুত্রঃ কাশ্বোজরাজশ্চ পার্ধেন বিনিপাতিতঃ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্তম্ভাঃ শিখিলগাতঃ । যন্ত্রমুক্তো ভটঃ ॥৬৯॥

গিরেরিতি । শিখরজঃ শৃঙ্গজাতঃ, স্রীমান্ পুষ্পাদিশোভাবান । কর্ণিকারো বৃক্ষঃ ।

কাশ্বোজাস্তুরগোচিতঃ কাশ্বোজদেশীয়শয্যায়নযোগ্যঃ । সানুমান্ সমভূমিমুক্তঃ ॥৭০—৭১॥

সুদৰ্শনীয় ইতি । তাত্মাকস্তান্নবর্ণনঃ, কর্ণিনা তদ্বাচ্যেন বাণেন ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমিক্ত ইতি ১১—৪১ । তেবাং সংবদ্ধতাং বিধারয়তাম্ ॥৫—২১॥ আচাৰ্য্যকং শিষ্টম্ ॥১০—২৭॥ রথেষুভিঃ অদ্রহ্মায়িভির্বাণৈঃ ॥২৮—৫২॥ কৃত্যা অতিচারদেবতা ॥৫৩—৬৮॥ ধ্বজঃ শৃঙ্গধ্বজঃ ॥৬৯—৭৪॥

ইতি ত্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে উনাশিতমোহ্যায়ঃ ॥৭২॥

এবং অৰ্জুন একটা সুধার বাণদ্বারা কাশ্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণের হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন । তখন তাঁহার সঙ্কল্প ও বিক্রম ব্যৰ্থ হইয়া গেল ॥৬৮॥

তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ হইল, সমস্ত অঙ্গ শিখিল হইয়া পড়িল এবং কিরীট ও কেশুর পড়িয়া গেল ; এই অবস্থায় সেই বীর সুদক্ষিণ যন্ত্রচ্যুত ধ্বজের দ্বার্য্য অভিমুখ হইয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

শীতকাল অতীত হইলে পৰ্ব্বতশৃঙ্গজাত, শোভামুক্ত, সুন্দরশাখাসময়িত ও সুপ্রতিষ্ঠিত কর্ণিকার-(কণিয়ার—শূলপদ) বৃক্ষ যেমন বারু ভয় হইয়া ভূতলে শয়ন করে এবং সমভূলভূমিমুক্ত পৰ্ব্বত যেমন ভূতলে অবস্থান করে, সেইরূপ কাশ্বোজদেশীয় শয্যায় শয়নের যোগ্য ও মহামূল্যকূষণমুক্ত সুদক্ষিণ নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিলেন ॥৭০—৭১॥

অৰ্জুন কর্ণিনামক বাণদ্বারা সেই সুদৃশ্যমূৰ্ত্তি ও তাজনয়ন কাশ্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৭২॥



ধারয়য়িসকানাং শিরসা কাকনীং অজম্ ।

অশোভত মহাবাহুব্যহুর্মৌ নিপাতিতঃ ॥৭৩॥

ততঃ সৰ্বানি সৈন্তানি ব্যভ্রবন্ত হৃতস্ত তে ।

হতং ঞ্জতায়ুধং দৃষ্ট্বা কাষোজক হৃদক্ষিপম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
অন্যত্রযবধে ঞ্জতায়ুধহৃদক্ষিপবিনাশে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে হৃদক্ষিপে রাজন্ ! বীরে চৈব ঞ্জতায়ুধে ।

অবেনাভ্যভ্রবন্ পার্থঃ কুপিতাঃ সৈনিকাস্তব ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

ধারয়য়িতি । কাকনস্ত্রয়মিতি কাকনী তাম্ । ব্যহুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৭৩॥

তত ইতি । ব্যভ্রবন্ত পলায়ন্ত, হৃতস্ত হৃদ্যোধনস্ত ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগ্বীণতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি অন্যত্রযবধে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

হত ইতি । অবেন বেগেন, অভ্যভ্রবন্ অভ্যাববন্, পার্থবর্জুনম্ ॥১॥

মন্তকে অগ্নির দ্বায় উজ্জল বর্ণমালাধারী মহাবাহু হৃদক্ষিপ তৃতলে  
নিপাতিত এবং প্রাণহীন হইয়াও শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭৩॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্ত ঞ্জতায়ুধ ও কাষোজ-  
রাজপুত্র হৃদক্ষিপকে নিহত দেখিয়া পলায়ন করিতে থাকিল ॥৭৪॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! বীর হৃদক্ষিপ ও ঞ্জতায়ুধ নিহত হইলে, আপনার  
সৈন্তেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥১॥

• ‘...নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অতীবাহাঃ শূরসেনাঃ শিবরোহণ বসাতয়ঃ ।  
 অভ্যবধন্ততো রাজন্ ! শরবর্ষেধনজয়ম্ ॥২॥  
 তেবাং বষ্টিশতানাব্যান্ প্রামখ্যং পাণ্ডবঃ শরৈঃ ।  
 তে ন্ন ভীতাঃ পলায়ন্তে ব্যাত্রাং কুদ্রমৃগা ইব ॥৩॥  
 তে নিবৃতাঃ পুনঃ পার্থঃ সর্বতঃ পর্য্যবারয়ম্ ।  
 রণে সপত্নান্ নিরন্তং জিগীবন্তং পরান্ যুধি ॥৪॥  
 তেবামাপততাং তূর্ণং গাভীবশ্রেষিভৈঃ শরৈঃ ।  
 শিরাংসি পাতয়ামাস বাহুংশ্চৈব ধনজয়ঃ ॥৫॥  
 শিরোভিঃ পাতিতৈস্তত্র ভূমিরাসীন্নিরন্তরা ।  
 অত্রচ্ছায়েব চৈবাসীদ্ধাক্ষগৃধ্রবলৈর্যুধি ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

অথ কে তে সৈনিকা ইত্যাহ অতীতি । এতে দেশবাচিনঃ শবা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥২॥  
 তেভামিতি । বেদবিধিনিষেধাধীনাচার্য্য আৰ্য্যাত্মান্, ন তু রেচ্ছানিতি ভাবঃ ॥৩॥  
 ত ইতি । পর্য্যবারয়ম্ পর্য্যবেষ্ট্য সেনাপতিপ্ররোচনাং । সপত্নান্ শত্রুন্ ॥৪॥  
 তেভামিতি । আপততামাপকৃত্য, গাভীবেন ধনুযা শ্রেষিভৈর্নিক্শিপ্তৈঃ ॥৫॥  
 শিরোভিরিতি । নিরন্তরা ঘনাচ্ছরা । অত্রচ্ছায়েব মেঘচ্ছায়েব ॥৬॥

রাজা । তৎপরে অতীবাহ, শূরসেন, শিবি ও বসাতিদেবীস্বয়ং সৈন্তেরা  
 অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥২॥

তখন অর্জুন বাণদ্বারা আৰ্য্যজাতীয় সেই ঘটসহস্র সৈন্তকে আলোড়িত  
 করিয়া তুলিলেন । ক্রমে কুদ্র মৃগগণ যেমন ব্যাত্রের ভয়ে পলায়ন করে,  
 সেইরূপ তাহারা অর্জুনের ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩॥

অর্জুন যুদ্ধে শক্রদিগকে সংহার করিতে লাগিলে এবং যুদ্ধে বিপক্ষদিগকে  
 জয় করিবার ইচ্ছা করিলে, সেই সৈন্তেরা পুনরায় কিরিয়া আসিয়া সকল দিকে  
 অর্জুনকে বেষ্টন করিল ॥৪॥

তাহারা আসিতে লাগিলে অর্জুন গাভীবনিক্শিপ্ত বাণদ্বারা সঘর সঘর  
 তাহাদের মস্তক ও বাহু ছেদন করিয়া করিয়া নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন নিপাতিত মস্তকে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল এবং সেই সমর-  
 ভূমিতে ত্রোণকাক, শকুন ও সাধারণ কাক পতিত হওয়ার যেন মেঘের ছায়া  
 পতিত হইল ॥৬॥

তেষু কুৎসান্তমানেষু ক্রোধামৰ্ষসময়িতৌ ।

ঐতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মযুধ্যতাম্ ॥৭॥

বলিনৌ স্পর্ধিনৌ বীরৌ কুলজৌ বাহুশালিনৌ ।

তাবেনং শরবর্ষাণি সবাদক্ষিণমাস্ততাম্ ॥৮॥

দ্বরাযুক্তৌ মহারাজ । প্রার্থয়ানৌ মহদ্বশঃ ।

অৰ্জুনস্ত বধং প্রেপ্সু পুত্রার্থং তব ধর্মিনৌ ॥৯॥

তাবর্জুনং সহজ্ঞেণ পত্রিণাং নতপর্বণাম্ ।

পূরয়ামাসতুঃ ক্রুদ্ধৌ তড়াগং জলদৌ যথা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ঐতায়ুশ্চ ততঃ ক্রুদ্ধস্তোমরেণ ধনঞ্জয়ম্ ।

অজ্ঞান রথশ্রেষ্ঠঃ পীতেন নিশিতেন চ ॥১১॥

সৌহৃতিবিক্রো বলবতা শত্রুণা শত্রুকর্ষণঃ ।

জগাম পরমং মোহং মোহয়ন্ কেশবং রণে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ভেদ্যিতি । উৎসান্তমানেষু বিনাস্তমানেষু, অমৰ্ষঃ অসহিষ্ণুতা ॥৭॥

বলিনাবিতি । এনমর্জুনং প্রতি । সযোন বামেণ যুক্তো দক্ষিণে ভাগন্তঃ প্রাপ্যেতি  
শেষঃ । শাকপাৰ্ধিবাদিহ্মায়ধ্যগতযুক্তপদলোপঃ । আস্ততাং স্তক্ষিপতাম্ । কেশপাৰ্ধাসে:  
প্রয়োগঃ ॥৮॥

স্মরেতি । প্রেপ্সু চিকীৰ্ষু । পত্রিণাং বাণানাম্ । পূরয়ামাসতুর্গাত্রপূরণেন ॥৯—১০॥

ঐতায়ুরিতি । পীতেন প্রাকপীতশত্রুরক্তেন, নিশিতেন স্থধারেণ ॥১১॥

অর্জুন সেই সৈন্তগণকে উৎসন্ন করিতে লাগিলে, ঐতায়ু ও অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ  
এবং অসহিষ্ণু হইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭॥

বলবান, অর্জুনের সহিত স্পর্ধাকারী, বীর, সংকুলজাত ও বাহুশক্তিশালী  
ঐতায়ু এবং অচ্যুতায়ু বাম ও দক্ষিণ দিক্ হইতে অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ  
করিতে লাগিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা জলাশয় পূর্ণ করে, সেইরূপ দ্বরাধিত,  
মহাবশঃপ্রার্থী ও ধর্মুর্জর ঐতায়ু এবং অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রের জন্য  
অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নতপর্ব এক সহস্র বাণদ্বারা অর্জুনের দেহ  
পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৯—১০॥

তৎপরে আবার ক্রুদ্ধ রথশ্রেষ্ঠ ঐতায়ু শত্রুরক্তপারী স্থধার একটা তোমর-  
দ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

(৯)...অর্জুনস্ত বধপ্রেক্ষা পুত্রার্থে...বা নি। (১০)...জলদৌ কথা—বা নি।

এতন্নিম্নেব কালে তু সৌহৃদ্যতান্মহারণঃ ।  
 শূলেন তৃণতীক্ষ্ণেন তাড়য়ামাস পাণ্ডবম্ ॥১৩॥  
 কতে কারক স দদৌ পাণ্ডবস্ত মহামনঃ ।  
 পার্ধোহপি হৃদ্বশং দিক্ষৌ ধ্বজবষ্টিং সমাশ্রিতঃ ॥১৪॥  
 ততঃ সর্কস্ব সৈন্যস্ত তাবকস্ত বিশাংপতে ।।  
 সিংহনাদৌ মহানাসীদ্ধতং মহা ধনঞ্জয়ম্ ॥১৫॥  
 কৃষ্ণশ্চ হৃদ্বশং তপ্তৌ দৃষ্টৌ পার্থং বিচেতসম্ ।  
 আশ্বাসয়ৎ হৃদ্ব্যভির্বাগ্ভিতস্তত্র ধনঞ্জয়ম্ ॥১৬॥  
 ততস্তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ লকলক্যৌ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 বাহুদেবক বাকে'য়ং শরবর্ষৈঃ সমস্ততঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । মোহয়তি অর্জুনমোহদর্শনে কেশবস্তাপি মোহ আগত ইতি ভাবঃ ॥১২॥

এতন্নিম্নিতি । পাণ্ডবমর্জুনং প্রকরণাৎ ॥১৩॥

কত ইতি । সঃ অচ্যুতান্মহারণে কতে কারঃ দদাতি নির্দশনা, আহততাহননাৎ ॥১৪॥

তত ইতি । তাবকস্ত বর্ষায়াস্ত, বিশাং মহামানাম্, "যৌ বিশৌ বৈত্তমহৌ"

ইত্যমরঃ ॥১৫॥

কৃক ইতি । বিচেতসঃ বেদনয়া বিহ্বলচিত্তম্ । হৃদ্ব্যভিরতীবপ্রিয়াতিঃ ॥১৬॥

তত ইতি । বাকে'য়ং বৃক্ণিবংশীয়ম্ । অশ্বখর্জুনে চ সহেতি সাশ্বখজঃ স চাসৌ পতাকী

তখন শত্রুহস্তা অর্জুন প্রবল-শত্রু-কর্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া কৃককে মোহিত করতঃ নিজে গুরুতর মোহাপন্ন হইলেন ॥১২॥

এই সময়েই আবার মহারণ অচ্যুতান্ম অতিভীক শূলদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

হৃদ্বশং অচ্যুতান্ম (আহতের উপরে আবার আঘাত করিয়া) মহামা অর্জুনের কতে কার অর্পণ করিলেন । অতএব অর্জুন গুরুতর তাড়িত হইয়া রথের ধ্বজ ধারণ করিয়া রহিলেন ॥১৪॥

নরনাথ ! তাহার পর অর্জুনকে নিহত মনে করিয়া আপনার সমস্ত সৈন্তের মধ্যে বিশাল সিংহনাদ হইল ॥১৫॥

তখন কৃক অর্জুনকে বিহ্বলচিত্ত দেখিয়া অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া অতিপ্রিয় বাক্যদ্বারা তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥১৬॥

(১৩) কতে কারঃ স দি দদৌ...বা বি । (১৫)...পার্বঃ বিচেতসম্...বা বি বদ বর্ষ ।

সচক্রকুবররথং সান্বধ্বজপতাকিনম্ ।

অদৃশ্যং চক্রভূষুঁছে তদভূতমিবাভবৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

প্রত্যাগন্তস্ত বীভৎসুঃ শনৈকৈরিব ভারত ।।

প্রেতরাজপুরং প্রাপ্য পুনঃ প্রত্যাগতো যথা ॥১৯॥

সংছন্নঃ শরজালেন রথং দৃষ্ট্ৱ। স কেশবম্ ।

শক্র চাভিমুখো দৃষ্ট্ৱ। দীপ্যমানাবিবানলো ॥২০॥

প্রাচুশ্চক্রে ততঃ পার্ধঃ শাক্রমজ্ঞঃ মহারথঃ ।

তস্মাদাসন্ সহস্রাণি শরাণাং নতপৰ্শ্বণাম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

তেহতিজন্মূর্মহেঘাসৌ ভাভ্যাং যুক্তাংশ্চ সায়কান্ ।

বিচেক্ষরাকাসগতাঃ পার্ধবাণবিহারিতাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌতুহী

পতাকাবাংচেতি তন্, চক্রে: কুবরেণ দাকবিশেষেণ চ সহেতি স চাসৌ রথচেতি তন্ ॥১৭—১৮॥

প্রতীতি । প্রত্যাগন্ত: স্নহীভূত:, বীভৎস্বরজ্জন: । প্রেতরাজপুরং যমালয়ম্ ॥১৯॥

সংছন্নমিতি । কেশবেন কৃকেন সহেতি তন্ । শাক্রমৈজ্ঞম্ ॥২০—২১॥

ত ইতি । মহেঘাসৌ মহাধনুর্ধরৌ ঐতাদ্যুচাতাযুযৌ । বিচেক্ষন্তয়োস্তে সায়কা: ॥২২॥

তদনন্তর রথিপ্রের্ত ঐতায়ু ও অচ্যুতায়ু লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকে শরবর্ষণ-  
দ্বারা অর্জুন, বৃক্ষিনন্দন কৃক এবং চক্র, কুবর, অশ্ব, ধ্বজ ও পতাকার সহিত  
রথখানাকে অদৃশ্য করিয়া কেলিলেন । তাহা যেন অদ্বুত বলিয়া মনে  
হইল ॥১৭—১৮॥—

ভরতনন্দন । তৎকালে অর্জুন যেন ধীরে ধীরে সুস্থ হইলেন ; তাহাতে  
তিনি যেন যমালয়ে যাইয়া আবার কিরিয়-আসিলেন ॥১৯॥

তাহার পর মহারথ অর্জুন কৃকের সহিত রথখানাকে বাণজালে আবৃত  
দেখিয়া এবং সম্মুখে প্রজলিত হুইটা অগ্নির স্তায় শক্র দুই জনকে দর্শন করিয়া  
ঐশ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ; তখন তাহা হইতে সহস্র সহস্র নতপৰ্শ্ব বাণ  
আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥২০—২১॥

সেই বাণ সকল যাইয়া মহাধনুর্ধর ঐতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে এবং তাঁহাদের  
নিকিণ্ড বাণলব্ধকে বিনাশ করিল । তখন সেই বাণগুলি অর্জুনের বাণে  
প্রতিহত হইয়া আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২২॥

প্রতিহতা শরাংস্তূর্ণ শরবেগেন পাণ্ডবঃ ।  
 প্রত্যঙ্গৈ তত্র তত্রৈব বোধয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥২৩॥  
 তৌ চ কাস্তনবাণৌষৈর্বিবাহশিরসৌ কৃতৌ ।  
 বহুধামম্পদেষ্টাতাং বাতশুম্মাবিব জনৌ ॥২৪॥  
 ঞ্চতায়ুযশ্চ নিধনং বধশ্চৈবাত্যাতায়ুযঃ ।  
 লোকবিস্মাপনমভূৎ সমুদ্রেশ্চৈব শোষণম্ ॥২৫॥  
 তয়োঃ পদানুগান্ হস্তা পুনঃ পকাশতঃ রথান্ ।  
 প্রত্যগাস্তারতীং সেনাং নিশ্চন্ পার্থৌ বরান্ বরান্ ॥২৬॥  
 ঞ্চতায়ুযঞ্চ নিহতঃ প্রেক্ষ্য চৈবাত্যাতায়ুযম্ ।  
 নিমুতায়ুঃ হুসংক্রুদ্ধৌ দীর্ঘায়ুশ্চৈব ভারত ! ॥২৭॥  
 পুত্রৌ তয়োর্নরশ্রেষ্ঠৌ কৌন্তেয়ঃ প্রতিজ্ঞমভূঃ ।  
 কিরন্তৌ বিবিধান্ বাণান্ পিড়ব্যাসনকর্ষিতৌ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

প্রতিতি । শরবেগেন ভৈরবোনির্গতবাণবেগেন, পাণ্ডবোঃস্তূর্ণঃ ॥২৩॥  
 তাবিতি । বিবাহশিরসৌ বাহবতকন্তৌ । অবগতেতাং প্রাপ্তৌ, বাতশুম্মৌ ॥২৪॥  
 ক্রতেতি । লোকানাং বিস্মাপনং বিস্ময়জনকম্, তয়োর্বাহাবীরত্বাৎ ॥২৫॥  
 তয়োঃপ্রতি । পদানুগান্ অহুচরান্ । ভারতীং দৌর্যোধানীন্ ॥২৬॥  
 ক্রতেতি । প্রেক্ষ্য দৃষ্টৌ । শিরোতয়োর্ব্যাসনে নৃত্যানা কর্ষিতৌ সন্তপ্তৌ ॥২৭—২৮॥

পরে অর্জুন ঐশ্রাজ্যনির্গত-বাণবেগে বিপক্ষের বাণগুলিকে সম্বর প্রতিহত  
 করিয়া সেই সেই স্থানে মহারথগণের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে বাইতে  
 লাগিলেন ॥২৩॥

অর্জুনের বাণসমূহ ঞ্চতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বাহ ও মস্তক ছেদন করিলে,  
 তাঁহারা বায়ুভগ্ন হইয়া বৃক্ষের স্তায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

তৎকালে সমুদ্রশোষণের স্তায় ঞ্চতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বধ লোকের বিস্ময়-  
 জনক হইল ॥২৫॥

অর্জুন পুনরায় তাঁহাদের অহুচর পকাশ জন রথীকে সংহার করিয়া কৌরব-  
 সৈন্য এবং প্রধান প্রধান বোদ্ধাকে বধ করিতে করিতে বাইতে থাকিলেন ॥২৬॥  
 ভারতনন্দন ! ঞ্চতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের পুত্র নরশ্রেষ্ঠ

তাবচ্ছনো মুহূর্ত্তেন শরৈঃ সন্নতপৰ্বতিঃ ।

প্রৈষয়ৎ পরমক্লোহো যমস্ত সদনং প্রতি ॥২৯॥

লোড়য়ন্তমনীকানি বিপং পদ্মসরো বধা ।

নাশকুব্ধ বারয়িতুং পার্থং কজ্রিগ্পুঙ্গবাঃ ॥৩০॥

অঙ্গান্তং গজবারেণ পাণ্ডবং পর্যাবারয়ন্ ।

ক্লোহাঃ সহস্রশো রাজন্ ! শিকিতা হস্তিসাদিনঃ ॥৩১॥

হৃষ্যোধনসমাদিকাঃ কুঞ্জরৈঃ পৰ্বতোপমৈঃ ।

প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ কলিঙ্গপ্রমুখা নৃপাঃ ॥৩২॥ (যুথকম্)

তেষামাপততাং শীঘ্রং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।

নিচকৰ্ত্ত শিরাঃস্থ্যত্রো বাহুনপি সঙ্ঘবগান্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিত্তি । তৌ নিবৃত্তান্তদীর্ঘায়বো । সদনং ভবনম্ ॥২৯॥

লোড়য়ন্তমিতি । অনীকানি কোরবগৈস্তানি, বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥

অবা ইতি । গজানান্ বারেণ সমূহেন । কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ ॥৩১—৩২॥

তেষামিতি । আপততামাগচ্ছতাম্ । নিচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ, উগ্রঃ পার্থঃ ॥৩৩॥

নিবৃত্তান্ত ও দীর্ঘায় পিতৃবধসম্প্রাপ্ত ও অত্যন্তক্লুত হইয়া নানাবিধ বাণক্ষেপ করিতে করিতে অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৭—২৮॥

তখন অর্জুন অত্যন্তক্লুত হইয়া নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা মুহূর্ত্তমধ্যে তাঁহা-  
দিগকে বমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৯॥

পরে হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন কোরবগৈস্ত  
আলোড়ন করিতে লাগিলেন ; কিন্তু কোরবপক্ষের কজ্রিগ্গৈষ্ঠেরা তাঁহাকে  
বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩০॥

রাজা ! এই সময়ে যুদ্ধে শিকিত গজারোহী অঙ্গদেশীয় সহস্র সহস্র বোদ্ধা  
ক্লুত হইয়া হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং হৃষ্যোধনের  
আদেশক্রমে কলিঙ্গপ্রভৃতি পূর্বদেশীয় ও দক্ষিণদেশীয় রাজারা আসিয়াও  
পৰ্বতপ্রমাণ হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে ঘিরিয়া কেলিলেন ॥৩১—৩২॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, উগ্রযুগ্ধি অর্জুন গাণ্ডীবনিকিপ্ত বাণসমূহদ্বারা  
সবর সবর তাঁহাদের মস্তক ও অঙ্গদ্বারযুক্ত বাহু সকল ছেদন করিতে  
লাগিলেন ॥৩৩॥

(২৯) অবাণ্ড গজবারেণ...বা, অবাণ্ড গজসংঘৈর্চ...নি। (৩০)...হৃষ্যবান্—বা নি।

তৈঃ শিরোভির্মহী কীর্ণা বাহুভিঃ সহান্বিতৈঃ ।  
 বভৌ কনকপাখাণা সংবৃত্তা ভুজগৈরিব ॥৩৪॥  
 বাহবো বিশিথৈশ্চিহ্নাঃ শিরাঃস্থান্মখিতানি চ ।  
 পতমানান্দৃশ্যন্তু ক্রমেভ্য ইব পক্ষিণঃ ॥৩৫॥  
 শরৈঃ সহস্রশো বিক্কা দ্বিপাঃ প্রস্রুতশোণিতাঃ ।  
 অদৃশ্যস্তাদ্রয়ঃ কালে গৈরিকান্দুশ্রবা ইব ॥৩৬॥  
 নিহতাঃ শেরতে স্মান্বে বীভৎসোরদ্ধিতাঃ শরৈঃ ।  
 গজপৃষ্ঠগতা স্লেচ্ছা নানাবিকৃতদর্শনাঃ ॥৩৭॥  
 নানাবেশধরা রাজন্ ! নানাশত্রৌঘসংবৃত্তাঃ ।  
 রুধিরেণামূলিপ্তাপ্রা ভাস্তি চিত্রৈঃ শরৈরহিতাঃ ॥৩৮॥  
 শোণিতং নির্বমস্তি স্ম দ্বিপাঃ পার্শ্বশরাদ্বিতাঃ ।  
 সহস্রশশ্চিহ্নগাত্রাঃ সারোহাঃ সপদামুগাঃ ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । কীর্ণা ব্যাপ্তা, সহান্বিতৈঃ সকেয়ুৈঃ । কনকপাখাণা স্বর্ণময়প্রস্তরা ভূমিঃ ॥৩৪॥  
 বাহব ইতি । বিশিথৈর্ধানৈঃ, চিহ্না অঙ্কুনে, উন্নখিতানি চিহ্নানি ॥৩৫॥  
 শরৈরিতি । প্রস্রুতশোণিতা নির্গতরক্তাঃ । গৈরিকান্দুনাং শ্রবো নির্গমো যেভ্যন্তে ॥৩৬॥  
 নিহতা ইতি । বীভৎসোরদ্ধুনন্ত । নানা বহুবিধানি বিকৃতানি দর্শনানি যেহাং তে ॥৩৭॥  
 নানেতি । ভাস্তি প্রকাশন্তে স্ম, চিত্রৈর্নানাবিধৈঃ, শরৈঃ পার্শ্বশ্রৈব ॥৩৮॥  
 শোণিতমিতি । সারোহা আরোহিসহিতাঃ, সপদামুগা অহরহসহিতাঃ ॥৩৯॥

তখন সর্পবেষ্টিত স্বর্ণপাখাণযুক্ত ভূমির স্থায় সেই মস্তক ও বাহুদ্বারা ব্যাপ্ত সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

সেই সময়ে বৃক্ষ হইতে পক্ষিগণের স্থায় বাণচ্ছিন্ন বাহ ও মস্তকসমূহকে পতিত হইতে দেখা গেল ॥৩৫॥

সহস্র সহস্র হস্তী অঙ্কুনের বাণে বিদ্ধ হওয়ায় সেগুলির দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল । সূতরাং বর্ষাকালে গৈরিকজলস্রাবী পর্বতসমূহের স্থায় সেগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

নানাবিধ-বিকৃত-দর্শন হস্তিপৃষ্ঠগত স্লেচ্ছসৈন্তেরা অঙ্কুনের বাণে নিহত ও পীড়িত হইয়া সেই হস্তিপৃষ্ঠেই শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! নানাবিধবেশধারী ও নানাবিধশস্ত্রযুক্ত যোদ্ধারা অঙ্কুনের বিচিত্র বাণে নিহত হইয়া রক্তাক্ত গাত্রে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৮॥

(৩৯)...ভুজগৈরিব সংবৃত্তা—পি,...ভুজগৈরিব সংবৃত্তা—বা নি ।



চুক্ৰুশ্চ নিপেত্ৰশ্চ বভ্রশ্চাপরে দিশঃ ।

ভৃশং ত্রস্তাশ্চ বহবঃ শ্বানেষ বমুহুর্গজাঃ ॥৪০॥

সাস্তরায়ুধিনশ্চৈব দ্বিপাত্তীক্ৰবিষোপমাঃ ।

বিদন্ত্যশ্বরমায়াং যে হৃষোরা ঘোরচক্ষুযঃ ॥৪১॥

যবনাঃ পারদাশ্চৈব শকাশ্চ সহ বাহ্লিকৈঃ ।

গোঘোনিপ্রভবা স্লেচ্ছাঃ কালকল্পাঃ প্রহারিণঃ ॥৪২॥

দার্বাভিসারা দরদাঃ পুণ্ড্রাশ্চৈব সহস্রশঃ ।

তে ন শক্যাঃ স্ম সংখ্যাতুং ত্রাতাঃ শতসহস্রশঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

চুক্ৰুশ্চরিত। চুক্ৰুতঃ ক্রকবুঃ। শ্বান্ স্বপক্ষীয়ানেব জনান্ ॥৪০॥

সেতি। অন্তরে গাত্রাবরণমধো আয়ুধান্তেষাং সজীতি তে অন্তরায়ুধিনো গুপ্তাশ্রয়ধারিণৈঃ  
সহেতি তে, তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তে। সর্পাণাং তীক্ষ্ণবিষাণি যথা মুখান্তরে তিষ্ঠন্তি,  
তথা তদারোহিণামপি গাত্রাবরণাভ্যন্তরে তীক্ষ্ণাশ্রাণি তদ্বুরিতি ভাবঃ। দ্বিপা গজাঃ।  
চৈবেত্যেনে প্রত্যাশস্তা বমুহুরিত্যুকৃণ্ডতে। বিদন্তি জানন্তি স্ম, যে দ্বিপা এব ॥৪১॥

যবনা ইতি। গোঘোনিপ্রভবা বিষামিত্রাক্রমণকালে বশিষ্ঠকামধেয়ুঘোনিজাতাঃ,  
কালকল্পা যমতুল্যাঃ। দার্বাভিসারাঘো দেশা দেশিষু লক্ষ্যন্তে। স্বপক্ষঃ পাদপূরণে। ত্রাতাঃ  
সমূহাঃ ॥৪২—৪৩॥

সহস্র সহস্র হস্তী আরোহী ও অমুচরণের সহিত অৰ্জুনের বাণে পীড়িত ও  
ছিদ্রগাত্র হইয়া রক্ত বমন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

অনেক হস্তী চীৎকার করিতে থাকিল, বহুতর হস্তী ভূতলে পতিত হইল,  
অপর হস্তী সকল নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল, কতকগুলি হস্তী অত্যন্ত  
ভীত হইয়া পড়িল এবং বহুতর হস্তী স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই মর্দন করিতে  
থাকিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করনয়ন যে সকল হস্তী অশ্বরমায়া জানিত, তীক্ষ্ণবিষ  
সর্পের তুল্য সেই সকল হস্তী ও গুপ্তাশ্রয়ধারী আরোহীদের সহিত বিচরণ করিতে  
থাকিয়া স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই নিষেধণ করিতে লাগিল ॥৪১॥

সহস্র সহস্র ও লক্ষ লক্ষ যবন, পারদ, শক ও বাহ্লিকদেশীয়, যমতুল্য  
প্রহারকারী ও গোঘোনিজাত যে স্লেচ্ছগণ এবং দার্বাভিসার, দরদ ও পুণ্ড্রদেশ-  
বাসী যে সকল স্লেচ্ছ আসিল, তাহাদের সংখ্যা করা শক্তিসাধ্য নহে ॥৪২—৪৩॥

অভাবৰ্ত্তন্ত সংগ্রামে পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অবাकिरन्श्च ते स्नेहा नानाशूकविशारदाः ॥৪৪॥  
 তেষামপি সমৰ্জ্জাশু শরবৃষ্টিং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 হৃষ্টিস্তথাবিধা হ্যাসীচ্ছলভানামিবাশ্রয়তিঃ ॥৪৫॥  
 অভ্রচ্ছারামিব শরৈঃ সৈশ্চে কৃষ্ণা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 মুণ্ডাৰ্দ্ধমুণ্ডান্ জটিলানশুচীন্ কুটিলাননান্ ।  
 স্নেহানশাতয়ৎ সৰ্বান্ সমেতানন্ততেজসা ॥৪৬॥  
 শরৈশ্চ শতশো বিকাস্তে সংঘা গিরিচারিণঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ত রংগাশ্ৰীতা গিরিগঙ্ধরবাসিনঃ ॥৪৭॥  
 গজাশ্বসাদিস্নেহানাং পতিতানাং শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বলাঃ কক্ষা বৃকা ভূমাবপিবন্ রুধিরং মুদা ॥৪৮॥

## ভারতকৌমুদী

অনীতি । স্নেহঃ লক্ষয়তি প্রায়শ্চিত্ততবে দেবলঃ—“গোঘাংসখাদকে যশ বিকঙ্কঃ বহু ভাষতে । সৰ্বাচারবিহীনশ্চ স্নেহ ইতাভিধীয়তে ।” ৪৪ ॥  
 তেষামিতি । হৃষ্টিঃ শরক্ষেপঃ । শলভানাং পতঙ্গানাম্, আশ্রয়তিঃ শ্রেণিঃ ৪৫ ॥  
 অভ্রেতি । অভ্রচ্ছায়াং মেঘচ্ছায়াম্ । অশাতয়দপীড়য়ৎ । শট্পাদোহঃ স্রোকঃ ৪৬ ॥  
 শরৈতি । সংঘা স্নেহসমূহাঃ । প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ৪৭ ॥

## ভারতভাবদীপঃ

হত ইতি ৪১—২১ ॥ বিচেকরিত্যত্র ভাভ্যাং যুক্তাংশ সাধকানি ৪২—৪২ ॥ গোঘোনি-  
 প্রভবা নশিতাঃ স্রাতাঃ ৪৩—৪৪ ॥ হৃষ্টিঃ সংহৃষ্টিঃ ৪৫ ॥ জটিলাননান্ জটিলাক্তাননানি যেষাম্

নানায়ুধবিশারদ সেই সকল স্নেহ যুদ্ধে অৰ্জুনের অতিমুখবর্তী হইল এবং  
 নিশিত শরসমূহদ্বারা তাহাকে আবৃত করিয়া ফেলিল ৪৪ ॥

অৰ্জুনও সৰ্ব্ব সৰ্ব্ব তাহাদের উপরে শরবৃষ্টি করিতে লাগিলেন । অৰ্জুনের  
 সেইরূপ শরবৃষ্টি পতঙ্গশ্রেণির স্থায় চলিতেছিল ৪৫ ॥

ক্রমে অৰ্জুন বাণদ্বারা সেই সৈন্তগণের উপরে যেন মেঘের ছায়া করিয়া  
 অস্ত্রের তেজে মুণ্ডিতমস্তক, অৰ্দ্ধমুণ্ডিতমস্তক, জটাধারী, অপবিত্র ও কুটিলবদন  
 সম্মিলিত সমস্ত স্নেহকে আবৃত করিয়া তুলিলেন ৪৬ ॥

তখন পৰ্ব্বতচারা ও পৰ্ব্বতগুহাবাসী সেই শত শত স্নেহের দল অৰ্জুনের  
 বাণে বিদ্ধ ও ভীত হইয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ৪৭ ॥

(৪৪) অভাববর্ত্তন্ত তে সৰ্বে...বা নি । (৪৬) জটিলাননান্...বা নি । (৪৭) ...বলে  
 ভীতাঃ...পি বা নি ।

পত্ন্যশ্বরথনাগৈশ্চ প্রচ্ছন্নকৃতসংক্রমায় ।

শরবর্ষপ্রবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাঘলাম্ ॥৪৯॥

প্রাবর্তয়ন্নদীমুগ্ধাং শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্ ।

ছিদ্মানুলিন্দ্রুমংস্তাং যুগান্তে কালসন্নিভাম্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

অকরোদগজসংবাধাং নদীমুত্তরশোণিতাম্ ।

দেহেভ্যো রাজপুত্রাণাং নাগাশ্বরথসাদিনাম্ ॥৫১॥

যথা স্থলঞ্চ নিম্নঞ্চ ন শ্রাব্যতি বাসবে ।

তথাসীং পৃথিবী সর্বা শোণিতেন পরিপ্লুতা ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

গজ্জতি । গজাশ্বসাদিনো গজাশ্বারোহিণো যে স্নেচ্ছান্তেষাম্ । বলাঃ কাকাঃ ॥৪৮॥

পত্নীতি । প্রচ্ছন্নঃ নিমগ্নতয়া গুপ্তঃ যথা স্রাস্তথা কৃত্যঃ সংক্রম্যঃ সৈতবো যন্তাঃ তাম্ ।

শরবর্ষঃ নিক্ষিপ্তশরা এব প্রবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যন্তাঃ তাম্, কেশ এব শৈবলাতৈঃ শাঘলাং হরিষর্গাম্ । প্রাবর্তয়ন্নদীম্ : শোণিতৌঘস্ত তরঙ্গা অস্তাঃ সন্তীতি তাম্ । ছিদ্মানুলম্ এব ক্ষুদ্রা মংস্তা যন্তাঃ তাম্, যুগান্তে প্রলয়কালে, কালসন্নিভাঃ তৎকালপ্রবর্তিতনদীতুল্যাম্ ॥৪৯-৫০॥

অকরোদিতি । দেহেভ্যঃ অকরোদজ্জুনঃ । উত্তরাণি উচ্চানি শোণিতানি যন্তাস্তাম্ ॥৫১॥

যথেনি । বাসবে ইন্দ্রে ইন্দ্রপ্রেরিতে মেঘে । পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥৫২॥

আবার কাক, কঙ্ক ও ক্ষুদ্র ব্যাভ্রগণ আনন্দের সহিত অর্জুনের সুধারবাণা-  
ঘাতে ভূতলনিপতিত গজারোহী ও অশ্বারোহী স্নেচ্ছগণের রক্ত পান করিতে  
থাকিল ॥৪৮॥

ক্রমে অর্জুন, প্রলয়কালপ্রবর্তিত নদীর স্থায় একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী  
প্রবর্তিত করিলেন ; তাহাতে রক্তপ্রবাহের তরঙ্গ চলিতে লাগিল ; হস্তী, অশ্ব,  
রথ ও পদাতিদ্বারা গুপ্ত সেতু করা হইল ; নিক্ষিপ্ত বাণ সকল ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৌকা-  
রূপে ভাসিতে থাকিল ; ছিন্ন অঙ্গুলীসমূহ ক্ষুদ্র মংস্তরূপে চলিতে লাগিল এবং  
কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে) সেটা হরিষর্গ হইয়া উঠিল ॥৪৯—৫০॥

হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী রাজপুত্রগণের দেহ হইতেও অর্জুন একটা উচ্ছলিত  
রক্তের নদী প্রবর্তিত করিলেন ; ক্রমে সেটা হস্তিশরীরে সঙ্কীর্ণ হইয়া  
উঠিল ॥৫১॥

মেঘ জলবর্ষণ করিতে লাগিলে যেমন উচু-নীচ স্থান থাকে না, (সব সমান  
হইয়া যায়), সেইরূপ রক্তে পরিপূর্ণ হইয়া গেলে সমগ্র সমরভূমিই উচু-নীচভাব-  
রহিত হইল ॥৫২॥

ষট্‌সহস্রান্ হয়ান্ বীরান্ পুনর্দশশতান্ বরান্ ।  
 প্রাহিণোন্মৃত্যালোকায কত্রিয়ান্ কত্রিয়র্ষভঃ ॥৫৩॥  
 শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা বিধিবৎ কল্লিতা দ্বিপাঃ ।  
 শেরতে ভূমিমা সাত্ত শৈলা বজ্রহতা ইব ॥৫৪॥  
 স বাজিরথমাতঙ্গান্ নিঘ্নন্ ব্যচরদর্জ্জুনঃ ।  
 প্রতিম্ন ইব মাতঙ্গো মৃদুন্ নলবনং যথা ॥৫৫॥  
 ভূরিক্রমলতাগুল্মং শুক্লেক্ষনতৃণোলপম্ ।  
 নির্দহেদনলোহরণ্যং যথা বায়ুসমীরিতঃ ॥৫৬॥  
 সেনারণ্যং তব তথা কৃষ্ণানিলসমীরিতঃ ।  
 শরার্চিরদহৎ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবাগ্নির্ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বড়িতি । হয়ান্ হয়ারোহান্ । প্রাহিণোৎ প্রেরয়ৎ । কত্রিয়র্ষভঃ অর্জুনঃ ॥৫৩॥

শরৈরिति । কল্লিতাঃ সজ্জিতাঃ, দ্বিপা হস্তিনঃ । শেরতে শ্ব ॥৫৪॥

স ইতি । প্রতিম্নো মদশ্রাবী, মৃদুন্ মর্দয়ন্ ॥৫৫॥

ভূরীতি । গুল্মাঃ গুল্মাঃ, উলপা লতাঃ । অত্র “মুখচক্রং চূষতি” ইত্যাদৌ চূষত্যাধিপদবৎ  
 ক্রুদ্ধপদমুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্ত চ বাধকমিতি সর্বত্রোপমিতসমাস এব কাব্যঃ । তথা চ সেনা  
 অরণ্যমিব তৎ । কৃষ্ণঃ অনিল ইব তেন সমীরিতঃ প্রেরিতঃ । শরঃ অর্চিরিব যন্ত সঃ ।  
 পাণ্ডবেষু অগ্নিরিব স পাণ্ডবাগ্নিঃ ॥৫৬—৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৫৬—৫৮॥ প্রচ্ছন্নেন প্রচ্ছাদনেন কতো রচিতঃ সংক্রমো যন্তাম্ ৥৫৮—৫৯॥ উত্তরশোণিতাং  
 শোণিতপ্রধানাম্ ॥৫১—৫২॥ হয়ান্ অষারোহান্ ॥৫৩—৭০॥

ইতি ভ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোহ্যায়ঃ ৥৮০॥

কত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জুন ষট্‌সহস্র অষারোহী-বীরকে এবং সহস্র প্রধান কত্রিয়কে  
 যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৫৩॥

যথাবিধানে সুসজ্জিত সহস্র সহস্র হস্তী অর্জুনের বাণে বিদ্ধ হইয়া বজ্রহত  
 পৰ্বতসমূহের স্থায় ভূতলে শয়ন করিল ॥৫৪॥

ক্রমে মদশ্রাবী হস্তী যেমন নলবন মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে,  
 অর্জুনও সেইরূপ হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ ! অগ্নি যেমন বায়ুপ্রেরিত হইয়া প্রচুর বৃক্ষ, লতা ও গুল্মবৃক্ষ  
 এবং শুক কাষ্ঠ, তৃণ ও লতাসম্বিত বন দহ করে, সেইরূপ শিখার স্থায় শরবৃষ্টি

শূন্যান্ কুর্ক্বন্ রথোপস্থান্ মানবৈঃ সংস্করন্ মহীম্ ।  
 প্রানৃত্যদিব সংবাধে চাপহন্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৮॥  
 বজ্রকন্ঠৈঃ শরৈর্ভূমিং কুর্ক্বন্ ত্তরশোণিতাম্ ।  
 প্রাবিশদ্বারতীং সেনাং সংক্রুদ্ধো বৈ ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৯॥  
 তং শ্রুতায়ুস্তথাস্বঠো ব্রজমানং শ্রবারয়ৎ ।  
 তস্ত্যর্জুনঃ শরৈস্তীকৈঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥৬০॥  
 শ্রপাতয়দ্ধয়ান্ শীঘ্রং যতমানশ্চ মারিষ ! ।  
 ধনুশ্চাশ্রাপরৈশ্ছিদ্বা শরৈঃ পার্থো বিচক্রে ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)  
 অশ্বষ্ঠস্ত গদাং গৃহ্য ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।  
 আসসাদ রণে পার্থং কেশবঞ্চ মহাবলম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

শূন্যানিতি । রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্, সংস্করন্ আবৃণ্ণ । সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫৮॥  
 বজ্রৈতি । উত্তরাণি উপরিবর্ত্তানি শোণিতানি যস্তান্তাম্ । ভারতীং কৌরবীম্ ॥৫৯॥  
 তমিতি । কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ কঙ্কপকাবৃত্তৈঃ । বিচক্রে অগ্রে জগাম ॥৬০—৬১॥  
 অশ্বষ্ঠ ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, ক্রোধেন পর্য্যাকুলে অস্থিরে দৃষ্ণে চক্ষুযী যস্ত সঃ ॥৬২॥

পাণ্ডবগণमध्ये अग्नितुल्य अर्जून क्रुद्ध एवं वायुसदृश क्रुद्धकर्तृक प्रेरित हईया  
 वनतुल्य आपनार सैन्धु दध्न करिते लागिलेन ॥५६—५७॥

कान्मुकहस्त अर्जून रथोपরিदेश शून् एवं मनुश्रुद्धारा भूमि आवृत करिते  
 धाकिया सेइ संघर्षमध्ये येन नृत्य करिते लागिलेन ॥५८॥

क्रमे अर्जून अत्यन्तक्रुद्ध हईया वज्रतुल्य बाणद्वारा समरभूमिके रक्तद्वारा  
 प्राबित करिते करिते कौरवसैन्धुमध्ये प्रवेश करिलेन ॥५९॥

তিনি সেইভাবে আসিতে লাগিলে, শ্রুতায়ু ও অশ্বষ্ঠ তাঁহাকে বারণ করিতে  
 প্রবৃত্ত হইলেন । মাননীয় রাজা ! তখন প্রধানন্দন অর্জুন কঙ্কপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ  
 বাণদ্বারা সত্তর যুদ্ধে যত্নশীল অশ্বষ্ঠের অশ্বগণকে নিপাতিত করিলেন এবং অপর  
 বাণসমূহদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

এই সময়ে অশ্বষ্ঠ ক্রোধে অস্থিরনেত্র হইয়া গদা ধারণ করিয়া যুদ্ধে মহাবল  
 অর্জুন ও কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৬২॥

ততঃ স গ্রহসন্ বীরো গদামুগ্ধা ভারত ! ।

রথমাবার্য্য গদয়া কেশবং সমতাড়য়ৎ ॥৬৩॥

গদয়া তাড়িতং দৃষ্ট্বা কেশবং পরবীরহা ।

অৰ্জুনো ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সোহম্বষ্ঠং প্রতি ভারত ! ॥৬৪॥

ততঃ শরৈর্হেমপুষ্ঠৈঃ সগদং রথিনাং বরম্ ।

ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যামিবোদিতম্ ॥৬৫॥

তথাপরৈঃ শরৈশ্চাপি গদাং তস্ম মহাজ্ঞানঃ ।

অচূর্ণয়ত্তদা পার্শ্বস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥

অথ তাং পতিতাং দৃষ্ট্বা গৃহ্যাম্যাহ মহতীং গদাম্ ।

অৰ্জুনং বাসুদেবঞ্চ পুনঃ পুনরতাড়য়ৎ ॥৬৭॥

তস্মার্কুনঃ ক্ষুরপ্রাভ্যাং সগদাবুজতো ভুজৌ ।

চিচ্ছেদেন্দ্রধ্বজাকারৌ শিরশ্চাশ্চেন পত্রিণা ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উগ্ধা উত্তোলা । আবার্য্য নিবার্য্য ॥৬৩॥

গদয়েতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা । ভৃশসংক্রুদ্ধঃ অভবৎ ॥৬৪॥

তত ইতি । হেমপুষ্ঠৈঃ স্বর্ণবচির্ম্মদেপৈঃ, গদয়া সহিত সগদমম্বষ্ঠম্ ॥৬৫॥

তথেতি । দাক্ষময়গদাচূর্ণনমেবাদুতমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

অথেতি । গৃহ্য গৃহীত্বা । অতাড়য়দম্বষ্ঠ ইতি শেষঃ ॥৬৭॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে বীর অম্বষ্ঠ হস্ত করতঃ গদা উত্তোলনপূর্ব্বক অৰ্জুনের রথ নিবারণ করিয়া গদা দ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

ভরতনন্দন ! তখন বিপক্ষবীরহতা অৰ্জুন কৃষ্ণকে গদা দ্বারা তাড়িত দেখিয়া অম্বষ্ঠের প্রতি গুরুতর ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ অৰ্জুন স্বর্ণপুষ্ঠ বাণসমূহ দ্বারা গদার সহিত রথিঞ্জের অম্বষ্ঠকে আবৃত করিলেন ॥৬৫॥

এবং অৰ্জুন অপর কতকগুলি বাণ দ্বারা মহাত্মা অম্বষ্ঠের গদাটাকে চূর্ণ করিয়া ফেলিলেন । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তৎপরে অম্বষ্ঠ সেই গদাটা নষ্ট হইল দেখিয়া অস্ত্র একটা বিশাল গদা গ্রহণ করিয়া বার বার অৰ্জুন ও কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৭॥

(৬৩) ততঃ গ্রহসন্ বীরঃ...পি, ততঃ সংগ্রহসন্ বীরঃ...বা নি । (৬৪) অৰ্জুনোঃ ভৃশং ক্রুদ্ধঃ...বা নি । (৬৫) গৃহ্যাম্যাহ মহাতীং গদাম্...বা নি ।

স পপাত হতো রাজন্ ! বহুধামশূন্যদয়ন্ ।

ইন্দ্রধ্বজ ইবোৎশৃষ্টো যস্ত্রনিশ্চুক্তবন্ধনঃ ॥৬৯॥

রথানীকাবগাঢ়শ্চ বারণাশ্বশতৈরুতঃ ।

অদৃশ্যত তদা পার্শ্বো ঘনৈঃ সূর্য্য ইবারুতঃ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে অশ্বষ্ঠবধে অনীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—০০০—

## একানীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ প্রবিষ্টে কোন্তেয়ে সিন্ধুরাজজিঘাংসয়া ।

দ্রোণানীকং বিনির্ভিগ্ন ভোজানীকঞ্চ দুর্ভিদম্ ॥১॥

কান্ধোজশ্চ চ দায়াদে হতে রাজন্ ! স্তদক্ষিপে ।

শ্রুতায়ুধে চ বিক্রান্তে নিহতে সব্যসাচিনা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তন্তেতি । কুরপ্রাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামস্ত্রাভ্যাম্, সগদৌ গদাযুক্তৌ । পত্রিণা বাণেন ॥৬৮॥

স ইতি । যস্ত্রাং মূলধারযস্ত্রাং নিশ্চুক্তঃ শ্লিভঃ বন্ধনঃ যস্ত্র সঃ ॥৬৯॥

বধেতি । রথানীকেন অবগাঢ় আক্রান্তঃ । বারণো হস্তী ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অনীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তখন অর্জুন দুইটা কুরপ্রহারা ইন্দ্রধ্বজতুল্য গদাযুক্ত অশ্বষ্ঠের উল্লোলিত বাহুদ্বয় এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬৮॥

রাজা ! তখন অশ্বষ্ঠ নিহত হইয়া যস্ত্রশ্লিভবন্ধন উৎশৃষ্ট ইন্দ্রধ্বজের স্থায় কুতল নিনাদিত করিয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

সেই সময়ে মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ শত শত রথারোহী, গজারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্তেরা আসিয়া অর্জুনকে আবৃত করিল দেখা গেল ॥৭০॥

\* ‘...একনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)...

ভোজানীকঃ ভক্ষণঃ—নি...ভোজানীকঞ্চ দুর্ভিদম্—বা নি ।

বিক্রতেষ্যপ্যনীকেষু বিধ্বস্তেষু সমস্ততঃ ।  
 প্রভয়াং স্ববলং দৃষ্ট্বা পুত্রস্তে দ্রোণমভ্যাগাৎ ॥৩॥ (বিশেষকম)  
 স্বরম্বেকরথেনৈব সমেতা দ্রোণমব্রবীৎ ।  
 গতঃ স পুরুষব্যাত্রঃ প্রমথোমাং মহাচমুঃ ॥৪॥  
 অত্র বুদ্ধ্যা সমীক্ষস্ব কিং নু কার্যামনন্তরম্ ।  
 অৰ্জুনশ্চ বিঘাতায় দারুণেহগ্নিন্ জনকয়ে ॥৫॥  
 যথা স পুরুষব্যাত্রো ন হন্তেত জয়দ্রথঃ ।  
 তথা বিধৎস্ব ভদ্রং তে ত্বং হি নঃ পরমা গতিঃ ॥৬॥  
 অসৌ ধনঞ্জয়াগ্নির্হি কোপমারুতচোদিতঃ ।  
 সেনাককঃ দহতি মে বহিঃ ককমিবোজিতঃ ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৌন্তেয়ে অৰ্জুনে । দায়াদে পুত্রো । সমস্ততো বিক্রতেষু পলায়িতেষু ।  
 প্রভয়াং বিলিষ্টম্, স্ববলং নিজসৈন্যম্, পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ ॥১—৩॥  
 স্বরমিতি । স্বরন্ স্বরমাণঃ । পুরুষব্যাত্রঃ অৰ্জুনঃ ॥৪॥  
 অত্রোতি । সমীক্ষস্ব পর্যালোচয়, কার্যং কর্তব্যম্ ॥৫॥  
 যথোতি । হন্তেত অৰ্জুনেন । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর অৰ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার  
 ইচ্ছায় হর্ষেত্ত দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য ভেদ করিয়া প্রবেশ করিলে এবং  
 অৰ্জুন কাহ্নোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে ও বিক্রমশালী ঞ্চতায়ুধকে বধ করিলে,  
 আর সৈন্তেরা বিধ্বস্ত হইলে ও সকল দিকে পলায়ন করিলে, আপনার পুত্র  
 (দুৰ্য্যোধন) আপন সৈন্যদিগকে ভয় দেখিয়া দ্রোণের নিকট গমন করি-  
 লেন ॥১—৩॥

তিনি একরথেই সত্তর উপস্থিত হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—‘আচার্য্য !  
 পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন এই বিশাল সেনা আলোড়ন করিয়া চলিয়া গিয়াছে ॥৪॥

এখন আপনি আপন বুদ্ধি দ্বারা পর্যালোচনা করুন যে, এই দারুণ লোক-  
 কয়ের সময়ে অৰ্জুনকে বধ করিবার জন্ত পরে কি কর্তব্য হইতে পারে ॥৫॥

যাহাতে অৰ্জুন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, আপনি  
 তাহা করুন । কেন না, আপনিই আমাদের পরম গতি । আপনার মঙ্গল  
 হউক ॥৬॥

(৩) বিক্রতেষ্যপ্যনীকেষু...দ্রোণমভ্যাগাৎ—পি বা নি । (৪)...প্রমথোতাম্...বা নি ।  
 (৬)...ন হন্তেত জয়দ্রথম্—পি বা নি । (৭)...ককমিবোজিতঃ—পি, ককমিবোজিতঃ—বা নি ।



অতিক্রান্তে হি কৌন্তেয়ে ভিত্ত্বা সৈন্তং পরস্তপ ! ।  
 জয়দ্রথস্ত গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥৮॥  
 হির্য বুদ্ধির্নরেন্দ্রোণামাসীদব্রহ্মবিদাং বর ! ।  
 নাতিক্রমিষ্যতি দ্রোণং জাতু জীবন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥  
 যোহসৌ পার্থো ব্যতিক্রান্তো মিবতস্ত মহাছাতে ! ।  
 সর্বং হৃদ্যাতুরং মশ্বে নেদমস্তি বলং মম ॥১০॥  
 জানামি ত্বাং মহাভাগ ! পাণ্ডবানাং হিতে রতম্ ।  
 তথা মুছামি চ ব্রহ্মন্ ! কার্য্যবত্তাং বিচিস্তয়ন্ ॥১১॥  
 যথাশক্তি চ তে ব্রহ্মন্ ! বর্তয়ে বৃত্তিমুতমাম্ ।  
 গ্ৰীণামি চ যথাশক্তি তচ্চ ত্বং নাববুধ্যসে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অসাবিত্তি । কোপ এব মাকতো বায়ুন্তেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ । কক্ষঃ শুকবনম্ ॥৭॥  
 অতীতি । গোপ্তারো রক্ষকাঃ, পরমং সংশয়ং গতা জয়দ্রথরক্ষণে ॥৮॥  
 হিরেতি । কীদৃশী বুদ্ধিরিত্যাহ নেতি । জাতু কদাচিৎ ॥৯॥  
 ব ইতি । মিবতঃ পশুতঃ । জাতুরং ভয়পীড়িতম্ । নেদমিত্যাदि চ মশ্বে ॥১০॥  
 জানামীতি । তথা তথাপি, মুছামি সৈন্যপত্যে তব নিবোধনাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥  
 যথেতি । বর্তয়ে সম্পাদয়ামি, বৃত্তিঃ জীবিকাম্ । নাববুধ্যসে ন শ্রবসি ॥১২॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন শুকবন দহ করি, তেমন এই অর্জুনরূপ অগ্নি কোপ-  
 রূপ বায়ুকর্ষক প্রেরিত হইয়া আমার সৈন্তরূপ শুকবন দহ করিতেছে ॥৭॥

শক্রসম্ভাপক বীর ! অর্জুন আপনার সৈন্ত ভেদ করিয়া আপনাকে অতিক্রম  
 করিলে, জয়দ্রথের রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষাবিষয়ে অত্যন্ত সংশয়াপন্ন হইয়াছেন ॥৮॥

বেদস্তম্ভেষ্ঠ ! রাজগণের এইরূপ স্থির বুদ্ধি ছিল যে, অর্জুন জীবিত  
 অবস্থায় কখনও দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিবে না ॥৯॥

মহাভেজা ! আপনার সমক্ষে ঐ অর্জুন যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে,  
 তাহাতে আমি মনে করি—আমার সমস্ত সৈন্তই যেন ভয়ে আকুল হইয়াছে  
 এবং আমার এই সৈন্ত যেন নাই ॥১০॥

মহাভাগ ব্রাহ্মণ ! আমি জানি যে, আপনি পাণ্ডবগণের হিতেই নিরত  
 আছেন, তথাপি কার্য্যের গুরুত্ব চিন্তা করিয়া আমি মূঢ় হইয়াছি (মোহবশতঃ  
 আপনাকে সেনাপতিপদে নিযুক্ত করিয়াছি) ॥১১॥

অশ্বান্ ন হং সদা ভক্তানিচ্ছস্মিতবিক্রম ॥  
 পাণ্ডবান্ সততঃ শ্রীশাস্ত্রস্ম্যাকং বিপ্রিয়ে রতান্ ॥১৩॥  
 অশ্বানেবোপজীবংস্বমস্ম্যাকং বিপ্রিয়ে রতঃ ।  
 নহুহং হাং বিজানামি মধুদিগ্ধমিব ক্ষুরম্ ॥১৪॥  
 নাদাস্তচ্ছেদরং মহং ভবান্ পাণ্ডবনিগ্রহে ।  
 নাবারয়িষ্যং গচ্ছস্বমহং সিদ্ধুপতিং গৃহান্ ॥১৫॥  
 ময়া স্বাশংসমানেন স্বতস্ত্রাণমবুদ্ধিনা ।  
 আশ্বাসিতঃ সিদ্ধুপতির্মোহাদতশ্চ মৃত্যবে ॥১৬॥  
 যমদংষ্ট্রাস্তরং প্রাপ্তো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ ।  
 নার্জুনশ্চ বশং যাতো মুচ্যেতাকৌ জয়দ্রথঃ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

অশ্বানিতি । নেচ্ছসি আশ্বীরতয়া নাকীকরোষি । শ্রীশাসি আচ্ছক্ল্যকরণেন ॥১৩॥  
 অশ্বানিতি । মধুনা দিগ্ধং লিপ্তম্ । তাদৃশক্ষুরলেহনে রসনাচ্ছেদ ইব ভবতঃ সৈন্যপত্যে  
 বরণেন মে মহাননর্থ ইদানীং জাতঃ, অর্জুনপ্রবেশদানাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 নেতি । বরং বরমিবাকীকারম্ । পাণ্ডবানাং নিগ্রহে পরাজয়বিধানবিষয়ে ॥১৫॥  
 ময়েতি । আশংসমানেন আশাবিষয়ীকূর্বতা । সিদ্ধুপতির্জয়দ্রথঃ ॥১৬॥  
 যমেতি । যমস্ত দংষ্ট্রাস্তরং দন্তশ্রেণোরভ্যাস্তরম্ ॥১৭॥

ব্রাহ্মণ ! আমি শক্তি অমুসারে আপনাকে উত্তম বৃত্তি দিয়া আসিতেছি  
 এবং শক্তি অমুসারে আপনাকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকি ; কিন্তু আপনি তাহা স্মরণ  
 করেন না ॥১২॥

অমিতবিক্রম ! আমরা সর্বদাই আপনার প্রতি ভক্তি করিয়া থাকি, অথচ  
 আপনি আমাদের চান না, বরং সর্বদা আমাদের অপ্রিয়কার্য্যে নিরত  
 পাণ্ডবগণকেই সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ! ॥১৩॥

আর আপনি আমাদের আজ্ঞয়েই থাকিয়া আমাদেরই অপ্রিয়চরণে নিরত  
 আছেন । আমি মধুলিপ্ত ক্ষুরের স্থায় আপনাকে চিনিতে পারি নাই ॥১৪॥

আপনি যদি পাণ্ডবদিগকে নিগৃহীত করিবেন বলিয়া আমার নিকট  
 অঙ্গীকার না করিতেন, তাহা হইলে আমি জয়দ্রথকে আপন ভবনে বাইতে  
 নিবেশ করিতাম না ॥১৫॥

আমি নির্বোধ ; তাই আপনি জয়দ্রথকে রক্ষা করিবেন এই আশা করিয়া

স তথা কুরু শোণাশ্ব ! যথা মুচ্যেত সৈন্ধবঃ ।

মম চার্ত্তপ্রলাপানাং মা ক্রুধঃ পাহি সৈন্ধবম্ ॥১৮॥

দ্রোণ উবাচ ।

নাভ্যসুয়ামি তে বাক্যমশ্বখান্নাসি মে সমঃ ।

সত্যন্ত তে প্রবক্ষ্যামি তজ্জুশ্বশ্ব বিশাংপতে ! ॥১৯॥

সারথিপ্রবরঃ কৃষ্ণঃ শীত্ৰাশ্চাস্ত হয়োত্তমাঃ ।

অগ্নঞ্চ বিবরং কৃত্বা তূর্ণং যাতি ধনঞ্জয়ঃ ॥২০॥

কিং ন পশ্যসি বাণৌঘান্ ক্রোশমাত্রে কিরীটিনঃ ।

পশ্চাদ্রথশ্চ পতিতান্ ক্ষিপ্তান্ শীত্ৰং হি গচ্ছতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে শোণাশ্ব ! রক্তবর্ণাশ্ব দ্রোণ ! । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৮॥

নেতি । জুশ্বশ্ব সেবয় শ্রুতিার্থঃ ॥১৯॥

সারথীতি । শীত্ৰাঃ শীত্ৰগামিনঃ । যাতি তেন বিবরেণ ॥২০॥

অৰ্জুনস্ত শীত্ৰযানে নিদর্শনমাহ কিমিতি । ক্ষিপ্তান্ মর্ষিব । শীত্ৰযানাদেব তানতি-  
ক্রান্ত ইতি ভাবঃ ॥২১॥

আমি তাঁহাকে আশ্বস্ত করিয়াছি এবং মোহবশতঃ মৃত্যুর নিকট সমর্পণ করিয়াছি ॥১৬॥

মানুষ যমের দস্তুর ভিতরে যাইয়াও মুক্ত হইতে পারে, কিন্তু জয়দ্রথ যুদ্ধে অৰ্জুনের বশীভূত হইয়া মুক্ত হইতে পারিবেন না ॥১৭॥

অতএব আচার্য্য ! আপনি সেইরূপ কার্য্য করুন, যাহাতে জয়দ্রথ মুক্ত হন । আমার আর্ন্তপ্রলাপের উপরে ক্রুদ্ধ হইবেন না, জয়দ্রথকে রক্ষা করুন ॥১৮॥

দ্রোণ বলিলেন—নরনাথ ! আমি তোমার বাক্যের দোষাবিষ্কার করিব না । কেন না, তুমি আমার নিকট অশ্বখামার সমান । কিন্তু তোমার নিকট আমি সত্য বলিব, তুমি তাহা প্রবণ কর ॥১৯॥

কৃষ্ণ—সারথিগ্ৰেষ্ঠ, উহার উত্তম অশ্বগুলিও অতিক্রান্তগামী ; আবার অৰ্জুনও অগ্নি কঁাক করিয়া তাহা দিয়া দ্রুত যাইয়া থাকে ॥২০॥

হৃষোদন ! দেখিতেছ না কি—দ্রুতগামী অৰ্জুনের রথের একক্রোশ পশ্চাতে আমার নিকিণ্ড বাণ সকল পতিত রহিয়াছে ॥২১॥

(২০) সারথি: প্রবর: কৃষ্ণ... বা নি ।

ন চাহং শীঘ্রয়ানৈহ সন্মর্থো বয়সাস্থিতঃ ।  
 সেনামুখে চ পার্থানামেতদ্বলমুপস্থিতম্ ॥২২॥  
 যুধিষ্ঠিরশ্চ মে গ্রাহো মিবতাং সর্বধনিনাম্ ।  
 এবং ময়া প্রতিজ্ঞাতং ক্রতুমধো মহাভুজ ! ॥২৩॥  
 ধনঞ্জয়েন চোৎসৃষ্টো বর্ততে প্রমুখে মম ।  
 তস্মাদবাহুযুগং হিত্বা নাহং যোৎস্যামি কাক্ষনম্ ॥২৪॥  
 তুল্যাভিজনকর্মাণং শত্রুমেকং সহায়বান্ ।  
 গহ্বা যোধয় মা ভৈষ্মং ক্বং হস্ম জগতঃ পতিঃ ॥২৫॥  
 রাজা শূরঃ কৃতী দক্ষো বৈরমুৎপাত পাণ্ডবৈঃ ।  
 বীরঃ স্ময়ং প্রযাহাশু যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ক্বং কথং তং নাশগম ইত্যাহ নেতি । তথাপি কিং ন-চেষ্টিতবানিত্যাহ সেনেতি ॥২২॥  
 তথাপি জয়দ্রথরক্ষায়াঃ প্রাধান্যাত্তব গমনমেবোচিতমানীদিত্যাহ যুধীতি । মিবতাং  
 গন্তাতাম্ ॥২৩॥  
 অপি চাহ মনেতি । উৎসৃষ্টত্যাক্তো যুধিষ্ঠির ইত্যাহুযুগ্গতিঃ । কাক্ষনমর্জুনম্ ॥২৪॥  
 উপনিশতি তুলোতি । তুলো অভিজনকর্মণী বংশব্যাপারো বশ্ত তম্ ॥২৫॥  
 রাজেতি । শূরো মানসিকবলবান্, কৃতী সর্বকর্মনিপুণঃ, দক্ষো যুদ্ধে । বীরো দৈহিক-  
 বলবান্ ॥২৬॥

তাঁর পর আমার বয়স হইয়াছে । সুতরাং এখন আর আমি ক্রতগমনে  
 সমর্থ নহি । বিশেষতঃ এই পাণ্ডবসৈন্য আমাদের সৈন্যের সন্মুখে উপস্থিত  
 হইয়াছে ॥২২॥

তাঁর পর আবার মহাবাহু ! আমি ক্রতীয়গণের মধ্যে এইরূপ প্রতিজ্ঞা  
 করিয়াছিলাম যে, আমি সমস্ত ধনুর্ধরগণের সমক্ষে যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ  
 করিব ॥২৩॥

অথ চ অর্জুনত্যাক্ত সেই যুধিষ্ঠির আমার সন্মুখেই রহিয়াছে । সুতরাং  
 আমি বাহুযুগ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥২৪॥

এদিকে অর্জুনের ও তোমার সমান বংশ ও সমান কার্য্য এবং সে একাকী,  
 তুমি সহায়সম্পন্ন । অতএব তুমি যাইয়া তাহার সহিত যুদ্ধ কর, ভয় করিও  
 না । কারণ, তুমি এই জগতের রাজা ॥২৫॥

### দুর্যোধন উবাচ ।

কথং হ্যামপ্যতিক্রান্তঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ।

ধনঞ্জয়ো ময়া শক্য আচার্য্য ! প্রতিবারিতুম্ ॥২৭॥

অপি শক্যো রণে জেতুং বজ্রহস্তঃ পুরন্দরঃ ।

নার্জুনঃ সমরে শক্যো জেতুং পরপুরঞ্জয়ঃ ॥২৮॥

যেন ভোজশ্চ হার্দিক্যো ভবাংশ্চ ত্রিদশোপমঃ ।

অস্ত্রপ্রতাপেন জিতৌ ঞ্জতায়ুশ্চ নিবর্হিতঃ ॥২৯॥

হৃদক্লিগশ্চ নিহতঃ স চ রাজা ঞ্জতায়ুধঃ ।

ঞতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ স্নেহাশ্চাযুতশো হতাঃ ॥৩০॥

তং কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে দহন্তমিব পাবকম্ ।

প্রতিযোংস্থামি দুর্ধৰং তন্মে শংসাস্ত্রকোবিদ ! ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । প্রতিবারিতুং প্রতিবারয়িতুম্ । ন শক্য এব তবাপ্যতিক্রমণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

অপীতি । বজ্রহস্তঃ পুরন্দরোহপীতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥

যেনেতি । ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্মা, ত্রিদশোপমো দেবতুল্যঃ । নিবর্হিতো নিহতঃ । অযুতশো বহুযুতসংখ্যোঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ । শংস জিহি ॥২৯—৩১॥

তুমি—রাজা, মানসিকবলবান্, দৈহিকবলবান্, সমস্ত কার্যো নিপুণ, যুদ্ধেও নিপুণ এবং পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা উৎপাদন করিয়াছ । সুতরাং অর্জুন যেখানে গিয়াছে, তুমি নিজে সম্বর সেইখানে যাও' ॥২৬॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘আচার্য্য ! আপনি সমস্ত শস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, এ অবস্থায় আপনাকেও যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে, সে অর্জুনকে আমি কি প্রকারে বারণ করিতে সমর্থ হইব ? ॥২৭॥

যুদ্ধে বজ্রপাণি ইন্দ্রকেও জয় করিতে পারা যায়, কিন্তু বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জুনকে যুদ্ধে জয় করিতে পারা যায় না ॥২৮॥

অস্ত্রবিচক্ষণ আচার্য্য ! যে অর্জুন অস্ত্রের প্রতাপে ভোজবংশীয় কৃতবর্মাকে ও দেবতুল্য আপনাকে জয় করিয়াছে ; ঞ্জতায়ুকে বিনাশ করিয়াছে এবং হৃদক্লিগ, সেই রাজা ঞ্জতায়ুধ, ঞ্জতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে, আর অযুত অযুত স্নেহকে

(২৭)...সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্...পি । (২৮)...পরপুরঞ্জয়!—পি । (৩১)...দুর্ধৰং তমং শংসাস্ত্রকোবিদ!—বা, ...দুর্ধৰং চাক তমং সত্তম!—নি ।

কমকেন্দ্রমসে যুদ্ধং মম তেনান্ত শাধি মাম্ ।

পরবান্মি ভবতঃ প্রেষ্যবদ্রক মে যশঃ ॥৩২॥

জ্ঞোণ উবাচ ।

সত্যং বদসি কৌরব্য । ছুরাধর্ষো ধনঞ্জয়ঃ ।

অহস্ত তৎ করিষ্যামি যথৈনং প্রসহিষ্যসি ॥৩৩॥

অদ্রুতকান্ত পশ্যন্ত লোকে সর্বধনুর্ধরাঃ ।

বিষন্তঃ স্বয়ি কৌন্তেয়ং বাহুদেবস্ত পশ্যতঃ ॥৩৪॥

এষ তে কবচঃ রাজন্ । তথা বধ্নামি কাকনম্ ।

যথা সর্বাণি নাস্ত্রাণি প্রহরিষ্যন্তি তে রণে ॥৩৫॥

যদি স্বাং সাস্ত্ররহরাঃ সযকোরগরাক্রমাঃ ।

যোধয়ন্তি ত্রয়ো লোকাঃ সনরা নাস্তি তে ভয়ম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কমমিতি । কমমুচিতম্ । শাধি তদযুদ্ধপ্রকারমুপদিশ । পরবান্ পরাধীনঃ ॥৩২॥

সত্যমিতি । প্রসহিষ্যসি প্রসহিষ্যসে যোদ্ধুং শক্যসি ॥৩৩॥

অদ্রুতমিতি । অদ্রুতং সর্বাভিহাষিত্যাদিত্যাশয়ঃ । বিষন্তঃ যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৩৪॥

এষ ইতি । কাকনস্ত স্বর্ণস্ত্রোমমিতি কাকনম্ । ইদমর্থে অণ্ । তে গাত্রম্ ॥৩৫॥

সংহার করিয়াছে, অগ্নির জ্বায় দাহকারী সেই হৃদ্ধর্ষ অর্জুনের সহিত আমি কি প্রকারে যুদ্ধ করিব, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২৯—৩১॥

আচার্য্য ! আপনি আজ সেই অর্জুনের সহিত আমার যুদ্ধ যদি সম্মত বলিয়া মনে করেন, তবে আমাকে তাহার প্রণালী উপদেশ দিন, আমি জুড়োর জ্বায় আপনায় অধীন হইলাম ; আমার যশ রক্ষা করুন' ॥৩২॥

জ্ঞোণ বলিলেন—‘কৌরবনন্দন ! সত্য বলিয়াছ—অর্জুন হৃদ্ধর্ষই বটে । কিন্তু আমি সেইরূপ করিব, যাহাতে তুমি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে ॥৩৩॥

কৃকের সমক্ষে অর্জুন তোমার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন, এই অদ্রুত ব্যাপার আজ জগতের সমস্ত ধনুর্ধর দর্শন করুন ॥৩৪॥

রাজা ! এই আমি তোমার গাত্রে স্বর্ণময় কবচ সেইভাবে বন্ধন করিয়া দিতেছি, যাহাতে যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্র তোমার গাত্রে আঘাত করিতে পারিবে না ॥৩৫॥

(৩২) কমক বস্ত্রসে যুদ্ধং মম তেনান্ত সংযুগে...বদ বর্ধ । (৩৫)...যথা ন বাণা নাস্ত্রাণি ...পি বা নি ।

ন কৃকো ন চ কৌন্তেয়ো ন চান্ডঃ শত্রুহৃদ্রণে ।

শরানর্পয়িতুং কশ্চিৎ কবচে তব শক্ষ্যতি ॥৩৭॥

স ত্বং কবচমাস্থায় ক্রুদ্ধমদ্র রণেহর্জুনম্ ।

ত্বরমাণঃ স্বয়ং যাহি ন ত্বাসৌ প্রসহিস্বতি ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ত্বরন্ দ্রোণঃ স্পৃষ্টদ্রাক্ষো বর্ষ্য ভাস্বরম্ ।

আববন্ধাদুততমং জ্ঞপন্ মদ্রং যথাবিধি ॥৩৯॥

রণে তস্মিন্ স্তমহতি বিজয়ায় স্ততস্ত তে ।

বিসিস্মাপয়িস্বলোকান্ বিদুয়া ব্রহ্মবিন্দমঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণ উবাচ ।

করোতু স্বস্তি তে ব্রহ্মা স্বস্তি চাপি বিজ্রাতয়ঃ ।

সরীসৃপাশ্চ যে শ্রেষ্ঠান্তে তুভ্যং স্বস্তি ভারত ! ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । নরৈঃ সহেতি সনরাঃ । যদীত্যুক্তেতথাপীতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৩৬॥

নেতি । অর্পয়িতুং প্রবেশয়িতুং কবচং তেত্তুমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥

স ইতি । আস্থায় পরিধায় । ত্বা ত্বাম্ ॥৩৮॥

এবমিতি । অস্ত্রঃ স্পৃষ্টা আচম্য, ভাস্বরমুজ্জলম্ । স্ততস্ত দুর্ধ্যোধনস্ত । বিসিস্মাপয়িস্ব-  
বিস্মাপয়িতুমিচ্ছুঃ, বিদুয়া ময়গুণেন, ব্রহ্মবিন্দমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৯—৪০॥

করোষিতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । সরীসৃপা নাগাঃ, স্বস্তি কুর্বহিতি শেষঃ ॥৪১॥

দেবতা, অশ্বর, বক্র, রাক্ষস, নাগ এবং মহুস্তোর সহিত ত্রিভুবনও যদি  
তোমার সহিত যুদ্ধ করে, তথাপি তোমার কোন ভয় নাই ॥৩৬॥

কৃক, অর্জুন, কিংবা অস্ত্র কোন অস্ত্রধারীই যুদ্ধে অস্ত্রধারা তোমার এই  
কবচ ভেদ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৩৭॥

তুমি এই কবচ ধারণ করিয়া সত্বর নিজেই আজ যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অর্জুনের নিকট  
গাও ; সে তোমাকে সহ্য করিতে পারিবে না' ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! এইরূপ বলিয়া বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আপন  
বিভার গুণে লোকের বিশ্বয় জন্মাইবার ইচ্ছায় সত্বর আচমন করিয়া যথা-  
বিধানে মন্ত্রজপ করতঃ সেই বিশাল যুদ্ধে আপনার পুত্রের জয়লাভের জন্য  
উজ্জল ও অভ্যাশুর্বা স্বর্ধকবচ তাঁহার গাত্রে বন্ধন করিয়া দিলেন ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)...সনরা বাহি সনসব্দ—পি । (৩৭)...ন ত্বাসৌ বিবহিতি—পি বা নি ।

যযাতিৰ্নহবশ্চৈব ধুন্ধুমারো ভগীরথঃ ।

ভূভ্যাং রাজর্ষয়ঃ সৰ্বে সন্তি কুৰ্বন্তু নিত্যশঃ ॥৪২॥

সন্তি তেহস্ত্বেকপাদেভ্যো বহুপাদেভ্য এব চ ।

স্বস্ত্যস্তপাদকেভ্যোহথ নিত্যং তব মহারণে ॥৪৩॥

স্বাহা স্বধা শচী চৈব সন্তি কুৰ্বন্তু তে সদা ।

লক্ষ্মীরক্কতী চৈব কুরুতাং সন্তি তেহনঘ ! ॥৪৪॥

অসিতো দেবলশ্চৈব বিশ্বামিত্রস্তথান্দিরাঃ ।

বশিষ্ঠঃ কশ্যপশ্চৈব সন্তি কুৰ্বন্তু তে নৃপ ! ॥৪৫॥

ধাতা বিধাতা লোকেশো দিশশ্চ সদিগীশ্বরাঃ ।

সন্তি তেহগ্ৰ প্রয়চ্ছন্তু কার্তিকেয়শ্চ যমুখঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

যযাতিরिति । ভূভামিতি "নমঃ সন্তি" ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥৪২॥

স্বস্তীতি । একপাদেভ্যঃ কিম্ববিশেষেভ্যঃ, বহুপাদেভ্যো গজাদিভ্যঃ । অপাদকেভ্যো মীনাদিভ্যঃ ॥৪৩॥

স্বাহেতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ ! । স্তুত্যর্থমিদং সম্বোধনম্ ॥৪৪॥

অসিত ইতি । অসিতো নাম মুনিবিশেষঃ ॥৪৫॥

তৎপরে ভ্রোণ বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! ব্রহ্মা তোমার মঙ্গল করুন, ব্রাহ্মণেরা তোমার মঙ্গল করুন এবং যে সকল শ্রেষ্ঠ নাগ আছেন, তাঁহারাও তোমার মঙ্গল বিধান করুন ॥৪১॥

যযাতি, নহব, ধুন্ধুমার ও ভগীরথপ্রভৃতি রাজর্ষিরা সকলে সর্বদা তোমার মঙ্গল করুন ॥৪২॥

মহাযুদ্ধে একপাদ, বহুপাদ ও পাদশূন্য প্রাণিগণ হইতে সর্বদা তোমার মঙ্গল হউক ॥৪৩॥

নিম্পাপ রাজা ! স্বাহা, স্বধা ও শচীদেবী সর্বদা তোমার মঙ্গল করুন এবং লক্ষ্মী ও অরুন্ধতীদেবী তোমার মঙ্গল সম্পাদন করুন ॥৪৪॥

রাজা ! অসিত, দেবল, বিশ্বামিত্র, অঙ্গিরা, বশিষ্ঠ ও কশ্যপ তোমার মঙ্গল করুন ॥৪৫॥

জগৎপতি ধাতা ও বিধাতা এবং দিক্ সকল দিক্‌পালগণ ও যড়ানন কার্তিক আজ তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৬॥



বিবস্বান্ ভগবান্ স্ততি করোতু তব সৰ্বতঃ ।

দিগ্গজাশ্চৈব চত্বারঃ কিতিশ্চ গগনং গ্রহাঃ ॥৪৭॥

অধস্তাদ্ভরণীং যেহিসৌ সদা ধারয়তে নৃপ ! ।

স শেষঃ পন্নগশ্চেষ্টঃ স্ততি তুভ্যং প্রয়চ্ছতু ॥৪৮॥

গান্ধারে ! যুধি বিক্রম্য নিজ্জিতাঃ স্তবসত্তমাঃ ।

পুৰা বৃত্তেণ দৈত্যেন ভিন্নদেহাঃ সহস্রশঃ ॥৪৯॥

হততেজোবলাঃ সৰ্বে তদা সেন্দ্রা দিবৌকসঃ ।

ব্রহ্মাণং শরণং জগ্মুৰ্ভ্রাতৃহীতা মহানুভাৱাঃ ॥৫০॥

দেবা উচুঃ ।

প্রমদিতানাং বৃত্তেণ দেবানাং দেবসত্তম ! ।

গতিৰ্ভব স্তবশ্চেষ্ট ! ত্রাহি নো মহতো ভয়াৎ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ধাতেতি । লোকেশ ইতি ধাতুবিধাত্বোবিশেষণং ব্রহ্মণঃ পূৰ্বমুক্তত্বাৎ ॥৪৬॥

বিবস্বানিতি । বিবস্বান্ সূৰ্য্যঃ । চত্বারঃ—ঐরাবতবামনাজনদার্বভৌমাঃ ॥৪৭॥

অধস্তাদিতি । শেষঃ অনন্তঃ, “শেষোহনন্তঃ” ইত্যমরঃ ॥৪৮॥

অধাষ্টাদশতিঃ শ্লোকৈঃ কবচপ্রাপ্তীতিহাসমাহ গান্ধার ইতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি  
গান্ধারিঃ । বাহাদিহাদিনি সযোধনম্ । ভিন্নদেহা বিদীৰ্গগাজাঃ ॥৪৯॥

হতেতি । হতানি তেজাংসি উৎসাহা বলানি শতযুগ্ম যেষাং তে । দিবৌকসো  
যেবাঃ ॥৫০॥

প্রোতি । বৃত্তেণ তদাখ্যোনাস্ত্রেণ । নঃ অন্মান্ ॥৫১॥

ভগবান্ সূৰ্য্য, চারিটা দিগ্গজ, পৃথিবী, আকাশ ও অপর গ্রহগণ তোমার  
সকল দিকে মঙ্গল করুন ॥৪৭॥

রাজা ! ঐ যিনি সৰ্বদা নিয়মিতকৈ থাকিয়া পৃথিবীকে ধারণ করিতেছেন,  
সেই নাগশ্চেষ্ট অনন্ত তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৮॥

গান্ধারীনন্দন । পূৰ্বকালে বৃত্তানুর যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া দেবতাদের  
যেহ বিদারণ পূৰ্বক সহস্র সহস্র দেবতাকে পরাভয় করে ॥৪৯॥

বৃত্তানুর তেজ ও বল বিনষ্ট করিলে, তখন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সকলে  
যহানুর বৃত্তের ভয়ে যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫০॥

এবং দেবতারা বলিলেন—‘দেবশ্চেষ্ট ! আপনি বৃত্তানুরনিপীড়িত দেবগণের  
আশ্রয় হউন, স্তবশ্চেষ্ট ! আপনি আমাদের মহাত্ম্য হইতে রক্ষা করুন’ ॥৫১॥

অথ পার্শ্বস্থিতং বিষ্ণুং শক্রাদীংশ্চ হরোত্তমান্ ।  
 প্রাহ তথামিদং বাক্যং বিষদ্বান্ হরসত্তমান্ ॥৫২॥  
 রক্ষ্যামে সততং দেবাঃ মহেশ্বরাঃ সৰ্বিজাতয়ঃ ।  
 ষষ্ঠুঃ হৃদ্বর্জরং তেজো যেন বৃত্তো বিনির্মিতঃ ॥৫৩॥  
 ষষ্ঠো পুরা তপস্তপ্তা বর্ষায়ুতশতং তদা ।  
 বৃত্তো বিনির্মিতো দেবাঃ ! প্রাপ্যানুজ্ঞাং মহেশ্বরাং ।  
 স তশ্চৈব প্রসাদাধৈ হন্যাদ্বেবরিপূর্বলী ॥৫৪॥  
 নাগহা শকরস্থানং ভগবান্ দৃশ্যতে হরঃ ।  
 দৃষ্ট্বা জ্যেষ্ঠা বৃত্তং তং ক্ষিপ্রং গচ্ছত মন্দরম্ ॥৫৫॥  
 যত্রান্তে তপসাং যোনির্দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ ।  
 পিনাকী সর্বভূতেশো ভগনেন্নিনিপাতনঃ ॥৫৬॥

## ভারতকৌমুদী

অথেতি । প্রাহ ব্রহ্মা ব্রবীতি স্ব । হরেষু সত্তমান্ বিজ্ঞতমানিতাপুনকক্তিঃ ॥৫২॥

রক্ষ্যামিতি । ষষ্ঠুঃ ষষ্ঠুনায়ঃ প্রজ্ঞাপতেঃ । যেন তেজসা ॥৫৩॥

ষষ্টেতি । তস্ত মহেশ্বরশ্চৈব, ইত্যং শক্রনিত্তি শেষঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

নেতি । জ্যেষ্ঠা যুগং হরাহুগ্রহাদিত্যাশয়ঃ । মন্দরং গিরিম্ ॥৫৫॥

যত্রেতি । ভগন্ত তদাখ্যন্ত দেবন্ত নেন্নিনিপাতনো দক্ষযজ্ঞ এব ভূতৈর্নেত্রোৎপাটকঃ ॥৫৬॥

তৎপরে ব্রহ্মা পার্শ্বস্থিত বিষ্ণুকে এবং বিষদ্বান্ বিজ্ঞতম ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে এই সত্য কথা বলিলেন—॥৫২॥

‘দেবগণ ! ইন্দ্র ও ব্রাহ্মণগণের সহিত দেবগণকে সর্বদাই আমার রক্ষা করা উচিত । সে-যাহা হউক, ষষ্ঠো প্রজ্ঞাপতির তেজ অতিহৃদ্বর্জ, বাহাযারা বৃত্তাসুর উৎপাদিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

দেবগণ ! পূর্বকালে ষষ্ঠো প্রজ্ঞাপতি দীর্ঘকাল তপস্তা করিয়া মহাদেবের অমৃত্যু পাইয়া বৃত্তাসুরকে উৎপাদন করেন । সেই বলবান্ ও দেবশত্রু বৃত্তাসুর মহাদেবেরই অমৃত্যুহে শক্রসংহারে সমর্থ হইয়া থাকে ॥৫৪॥

অতএব তোমরা মহাদেবের নিকট না যাইয়া তাঁহাকে দেখিতে পাইবে না, কিন্তু তাঁহাকে দেখিয়া সেই বৃত্তাসুরকে জয় করিতে পারিবে । হুতরাং তোমরা সক্ষর মন্দরপর্বতে গমন কর ॥৫৫॥

যে স্থানে তপস্তার আগ্নার, দক্ষযজ্ঞবিনাশক, পিনাকধর্ষকারী, সর্বভূতের অধীশ্বর এবং ভগদেবের নরনোৎপাটক মহাদেব রহিয়াছেন’ ॥৫৬॥

তে গন্ধা সহিতা দেবা ব্রহ্মণা সহ মন্দরম্ ।  
 অপশ্যন্তেজসাং রাশিং সূর্য্যকোটিসমপ্রভম্ ॥৫৭॥  
 সোহিব্রবীৎ স্বাগতং দেবা কৃত কিং করবাণ্যহম্ ।  
 অমোঘং দর্শনং মহ্যং কামপ্রাপ্তিরতোহস্ত বঃ ॥৫৮॥  
 এবমুক্তাস্ত তে সর্বে প্রত্যাচুস্তং দিবৌকসঃ ।  
 তেজো হতং নো বৃত্ত্রেণ গতির্ভব দিবৌকসাম্ ॥৫৯॥  
 মূর্ত্তীরীক্স নো দেব ! প্রহারৈর্জর্জরীকৃতাঃ ।  
 শরণং ত্বাং প্রপন্নাঃ স্ম গতির্ভব মহেশ্বর ! ॥৬০॥

শর্ব উবাচ ।

বিদিতং মে যথা দেবাঃ ! কৃত্যেয়ং স্মমহাবলা ।  
 ত্বষ্টুস্তেজোভবা ঘোরা দুর্নিবার্যা কৃত্যত্নভিঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সহিতা মিলিতাঃ । তেজসাং রাশিং মহেশ্বরম্ ॥৫৭॥  
 ন ইতি । মহ্যং মম, কামাত ইতি কামোহভীষ্টঃ পদার্থস্তস্মৈ প্রাপ্তিঃ ॥৫৮॥  
 এবমিতি । দিবৌকসো দেবাঃ । নঃ অশ্বাকম্, গতিরূপাঘঃ ॥৫৯॥  
 মূর্ত্তীরিতি । মূর্ত্তীঃ শরীরানি, নঃ অশ্বাকম্ । শরণমাশ্রয়ম্ ॥৬০॥  
 বিদিতমিতি । কৃত্যা অভিচারদেবতা তজ্জপেত্যর্থঃ, ইয়ং বৃত্তাস্থরাশ্বিকা । ৬১॥

তখন দেবতারা মিলিত হইয়া ব্রহ্মার সহিত মন্দরপর্বতে যাইয়া তেজের  
 রাশি ও কোটিসূর্য্যের তুল্য দীপ্তিশালী মহাদেবকে দর্শন করিলেন ॥৫৭॥

পরে মহাদেব বলিলেন—‘দেবগণ ! তোমাদের শুভাগমন ত ? আমি  
 তোমাদের কি করিব বল ; আমার দর্শন অব্যর্থ ; অতএব তোমাদের অভীষ্ট-  
 লাভ হউক’ ॥৫৮॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, তাঁহাকে দেবতারা সকলে বলিলেন—‘দেব !  
 বৃত্তাস্থর আমাদের ভেজ হরণ করিয়াছে । সুতরাং আপনি দেবতাদের গতি  
 হউন ॥৫৯॥

দেব ! দর্শন করুন—বৃত্তাস্থরের প্রহারে আমাদের শরীর জর্জরীকৃত  
 হইয়াছে । অতএব আমরা আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি, মহেশ্বর ! আপনি  
 আমাদের গতি হউন’ ॥৬০॥

মহাদেব বলিলেন—‘দেবগণ । আমার জ্ঞান আছে যে, অতিমহাবল ও

অবশ্যস্ত ময়া কার্যং সাহসং সৰ্বদিবৌকসাম্ ।  
 মমেদং গাত্রজং শক্র ! কবচং গৃহ্য ভাস্বরম্ ।  
 বধানানেন মন্ত্ৰেণ মানসেন সুরেশ্বর ! ॥৬২॥

জ্ঞোণ উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা বরদঃ প্রাদাধ্বম্ তন্মন্ত্ৰমেব চ ।  
 স তেন বর্শ্মাণা শুণ্ডঃ প্রায়াদব্রজচমুং প্রতি ॥৬৩॥  
 নানাবিধৈশ্চ শস্ত্রৌঘৈঃ পাত্যমানৈর্মহারণে ।  
 ন সন্ধিঃ শক্যতে ভেদ্যুং বর্শ্যবন্ধস্ত তস্ত তু ।  
 ততো জঘান সগরে ব্রজং দেবপতিঃ স্বয়ম্ ॥৬৪॥  
 তঞ্চ মন্ত্ৰময়ং বন্ধং বর্শ্মা চাঙ্গিরসে দদৌ ।  
 অঙ্গিরাঃ প্রাহ পুত্রস্ত মন্ত্ৰজ্ঞস্ত বৃহস্পতেঃ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি । সাহসং সাহায্যম্ । মানসেন মনসাবিক্রিতেন । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥  
 ইতীতি । বরদো মহাদেবঃ । স ইন্দ্রঃ, শুণ্ডো রক্ষিতঃ ॥৬৩॥  
 নানেতি । পাত্যমানৈর্ব্রজেণ । সন্ধিঃ সংযোগঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥  
 তমিতি । বন্ধং বন্ধনম্ । দদৌ দেবপতিরিত্যম্বুজিহ্বাঃ ॥৬৫॥

ভয়ঙ্করপ্রকৃতি ব্রতাসুর অভিচারদেবতার তুল্য, বৃষ্টা প্রজাপতির তেজে উৎপন্ন হইয়াছে এবং মহাবীরগণেরও দুর্নিবারণীয় ॥৬১॥

অতএব আমি অবশ্যই সমস্ত দেবতার সাহায্য করিব । সুতরাং দেবরাজ ইন্দ্র ! তুমি আমার এই গাত্রজাত উজ্জল কবচ গ্রহণ করিয়া এই মানসিক মন্ত্ৰে ইহা আপন গাত্রে বন্ধন কর ॥৬২॥

জ্ঞোণ বলিলেন—‘এই কথা বলিয়া বরদাতা মহাদেব সেই কবচ ও তাহার মন্ত্র ইন্দ্রকে দান করিলেন ; ইন্দ্র সেই কবচদ্বারা রক্ষিত হইয়া ব্রতাসুরের সৈন্তের দিকে গমন করিলেন ॥৬৩॥

তখন ব্রতাসুর মহাযুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিয়াও ইন্দ্রের সেই বন্ধ কবচের সন্ধিস্থান বিলিষ্ট করিতে পারিল না । তদনন্তর স্বয়ং দেবরাজ যুদ্ধে ব্রতাসুরকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

পরে ইন্দ্র সেই কবচ ও তাহার মাস্ত্রিক বন্ধন অঙ্গিরাকে দান করেন, অঙ্গিরা আবার মন্ত্রজ্ঞ আপন পুত্র বৃহস্পতিকে বলেন ॥৬৫॥

বৃহস্পতিরধোবাচ অগ্নিবেশ্যায় ধীমতে ।

অগ্নিবেশ্যো মম প্রাদাতেন বন্ধামি বন্ধ তে ।

তবাগ্ন দেহরক্ষার্থং মন্ত্রেণ নৃপসত্তম ॥৬৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো দ্রোণস্তব পুত্রং মহাদ্ভ্যতিম্ ।

পুনরেব বচঃ প্রাহ শনৈরাচার্য্যপুঙ্গবঃ ॥৬৭॥

ব্রহ্মসূত্রেণ বন্ধামি কবচং তব পার্শ্বিণ ! ।

হিরণ্যগর্ভেণ যথা বন্ধং বিষ্ণোঃ পুরা রণে ॥৬৮॥

যথা চ ব্রহ্মণা বন্ধং সংগ্রামে তারকাময়ে ।

শক্রস্ত কবচং দিব্যং তথা বন্ধাম্যহং তব ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরিতি । মম দ্রোণস্ত শিষ্যত্বাৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এষমিতি । পুত্রং দুৰ্য্যোধনম্ । বচো বক্ষ্যমাণম্, প্রাহ ব্রবীতি অ ॥৬৭॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতপ্রকারেণ । হিরণ্যগর্ভেণ ব্রহ্মণা ॥৬৮॥

যথেনিতি । তারকস্ত তদাখ্যস্তাহরস্ত আময়ঃ পীড়নং যস্মিন্ তাদৃশে সংগ্রামে ॥৬৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূত ইতি ১—২। আত্মরমনবস্থিতম্ ১০—১১। নাববুধ্যসেন অরসি ১২। নোচ্ছসি  
নাহুৰুধ্যসে ১৩—১৪। তে ত্বাম্ ১৫—১৬। চত্বার ঐরাবণবামনাঞ্জনসার্কভৌমাঃ ১৭—২০।

অহুজ্ঞাং বরম্ ২১। হস্তাক্ষমহতি ২২—২৩। ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতেনোপদেশেন ২৪—২৫।

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ১৮১।

তৎপরে বৃহস্পতি আবার বুদ্ধিমান্ অগ্নিবেশ্যমুনির নিকট প্রকাশ করেন  
এবং অগ্নিবেশ্যমুনি আমাকে দান করেন । রাজশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন ! আমি আজ  
তোমার দেহরক্ষার জন্ত সেই মন্ত্রে তোমার দেহে সেই কবচ বন্ধন করিয়া  
দিতেছি' ॥৬৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এইরূপ বলিয়া পুনরায়  
আপনার পুত্র মহাতেজা দুৰ্য্যোধনকে ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—৥৬৭॥

‘রাজা ! পূর্বকালে ব্রহ্মা যেমন বিষ্ণুর শরীরে কবচ বন্ধন করিয়াছিলেন,  
আমিও আজ সেইরূপ ব্রহ্মার আবিষ্কৃত প্রকারে তোমার শরীরে কবচ বন্ধন  
করিয়া দিতেছি ॥৬৮॥

বদ্ধা তু কবচং তন্তু মস্ত্রেণ বিধিপূৰ্বকম্ ।

প্রেষয়ামাস রাজানং যুদ্ধায় মহতে বিজঃ ॥৭০॥

স সন্নদ্ধো মহাবাহুরাচার্যেণ মহাস্থনা ।

রথানাঞ্চ সহস্ত্রেণ ত্রিগর্তানাং প্রহারিণাম্ ॥৭১॥

তথা দস্তিসহস্ত্রেণ মত্তানাং বীৰ্য্যশালিনাম্ ।

অস্থানাং নিযুতেনৈব তথাষ্টশ্চ মহারথৈঃ ॥৭২॥

বৃতঃ প্রায়ান্নহাবাহরজ্জুনশ্চ রথং প্রতি ।

নানাবাদিত্রঘোষেণ যথা বৈরোচনিস্তথা ॥৭৩॥ (বিশেষকম্)

ততঃ শক্ভো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত ! ।

অগাধং প্রস্থিতং দৃষ্ট্ৱ। সমুদ্রমিব কৌরবম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে দূর্য্যোধনশ্চ কবচবন্ধে একাংশিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বন্ধেতি । রাজানং দূর্য্যোধনম্ । বিজো দ্রোণঃ ॥৭০॥

স ইতি । সন্নদ্ধঃ কবচবন্ধেন সজ্জিতঃ । মত্তানাং বীৰ্য্যশালিনামিতানয়োর্দক্ষীভ্যোঃ-  
দেশেনাশ্রয় আৰ্হতাং অস্থানামিত্যনে সন্নদ্ধো বা । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । বৈরোচ-  
নির্বলিঃ ॥৭১—৭৩॥

তত ইতি । শক্ভো হর্ষকোলাহলঃ । অগাধং সমুদ্রমিব কৌরবঃ প্রস্থিতং দৃষ্টে তাশ্রয়ঃ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বীণভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে একাংশিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা ! ব্রহ্মা যেমন তারকাসুরের যুদ্ধে ইন্দ্রের গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন  
করিয়া দিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তোমার গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন করিয়া  
দিলাম' ॥৬৯॥

দ্রোণাচার্য্য যথাবিধানে মস্ত্রজারা দূর্য্যোধনের গাত্রে কবচ বন্ধন করিয়া  
উাহাকে মহাযুদ্ধে প্রেরণ করিলেন ॥৭০॥

মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য মহাবাহু দূর্য্যোধনকে সজ্জিত করিয়া দিলেন । পরে  
প্রহারনিপুণ ত্রিগর্তদেশীয় সহস্র রথী, মত্ত ও বলবান্ সহস্র হস্তী, নিবৃত্ত অশ্ব  
এবং অস্ত্র বহুতর মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবাহু দূর্য্যোধন নানা বাস্ত-  
বনির সহিত বলির স্থায় অৰ্জ্জুনের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৭১—৭৩॥

\* 'বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ, 'চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রবিক্টয়োর্মহারাজ ! পার্ধ্বাঞ্চৈয়য়ো রণে ।

দুর্যোধনে প্রয়াতে চ পৃষ্ঠতঃ পুরুষবর্ষতে ॥১॥

জবেনাত্যদ্রবন্ দ্রোণঃ মহতা নিশ্বনেন চ ।

পাণ্ডবাঃ সোমকৈঃ সার্কিঃ ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তদযুদ্ধমভবতীত্রং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ বাহুস্ত পুরতোহদ্রুতম্ ॥৩॥

রাজন্ ! কদাচিন্নাস্ত্রাভিদৃষ্টং তাদৃণ্ ন চ শ্রুতম্ ।

যাদৃণ্ মধ্যগতে সূর্যো যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে ! ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । পার্ধ্বাঞ্চৈয়য়োর্মহারাজ্জনকৃষয়োঃ । পৃষ্ঠতস্তয়োরেব । জবেন বেগেন ॥১—২॥

তদ্বিত্তি । বাহুস্ত দ্রোণরচিতস্ত, পুরতঃ অগ্রতঃ ॥৩॥

রাজন্বিত্তি । মধ্যগতে গগনস্ত । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অগাধ সমুদ্রের জায় দুর্যোধনকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া আপনার সৈন্যগণের মধ্যে বিশাল আনন্দকোলাহল হইল ॥৭৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অর্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিলে এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন তাহাদের পিছনে চলিলে, পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাকোলাহলের সহিত বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন । তাহার পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১—২॥

দ্রোণরচিত বাহুর সম্মুখে কৌরব ও পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধ তীব্র, তুমুল, লোমহর্ষণ ও অদ্ভুতরূপে হইতে লাগিল ॥৩॥

নরনাথ রাজা ! সূর্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, বৈরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, বৈরূপ যুদ্ধ আমরা কখনও দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাঃ পার্থা বৃড়ানীকাঃ প্রহারিণঃ ।  
 দ্রোণস্ত সৈন্ত্যং তে সৰ্বে শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫॥  
 বয়ং দ্রোণং পুরস্কৃত্য সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।  
 পার্শ্বতপ্রমুখান্, পার্শ্বানভ্যবৰ্ধাম সায়কৈঃ ॥৬॥  
 মহামেঘাবিবোধীণৌ মিশ্রবাতৌ হিমান্যয়ে ।  
 সেনাগ্রে প্রচকাশেতে রুচিরে রথভূষিতে ॥৭॥  
 সমেতা তু মহাসেনে চক্রভূর্বেগমুতমম্ ।  
 জাহ্নবীযমুনে নদৌ প্রারবীবোধগোদকে ॥৮॥  
 নানশস্ত্রপুরোবাতৌ দ্বিপাশ্বরথসংবৃতঃ ।  
 গদাবিছুশ্মহারোদ্রঃ সংগ্রামজ্বলদো মহান্ ॥৯॥  
 ভারদ্বাজানিলোক্কৃতঃ শরধারাসহস্রবান্ ।  
 অভ্যবৰ্ধশ্মহারোদ্রঃ পাণ্ডুসেনাগ্রিমুদ্রতম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । বৃড়ং বাহুরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্ত্যং যৈতে ॥৫॥

বয়মিতি । পার্শ্বতপ্রমুখান্ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতীন, পার্শ্বান্ পাণ্ডববোধান্ ॥৬॥

মহেতি । উদীণৌ গগনে আবিস্কৃতৌ । সেনাগ্রে সৈন্ত্যগ্রথমম্ ॥৭॥

সমেত্যেতি । প্রারবী বর্ষাকালে, উষণমুন্নতমুদকং যযোতে ॥৮॥

নানেতি । অত্র দ্বিপাশ্বরথসংবৃত ইত্যুপমায়াঃ সাধকঃ রূপকত্র চ বাধকমিতি সৰ্বত্র উপমিতসমাস এব কার্যঃ । তেন চ নানশস্ত্রং পুরোবাতঃ অগ্রবর্তী বাহুরিব যন্ত সঃ, গদা বিছুদিব যন্ত সঃ, সংগ্রামো জ্বলদ ইব সঃ । অত্র সংগ্রামপদং তৎকারিসৈন্ত্যপম্ । ভারদ্বাজো

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় সেই যোদ্ধারা সকলে আপন সৈন্ত্যগণকে বাহুরূপে সন্নিবেশিত করিয়া দ্রোণসৈন্ত্যের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

আমরাও সৰ্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে অগ্রবর্তী করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের উপরে বাণবৃষ্টি করিতে থাকিলাম ॥৬॥

তৎকালে—নীতকাল অতীত হইলে আকাশে আবিস্কৃত বাহুযুক্ত হইটা মহামেঘের স্তায় সুন্দর ও রথভূষিত সেই সেনাগ্র হইটা প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭॥

বর্ষাকালে উষণজ্বলা গঙ্গা ও যমুনানদীর স্তায় সেই বিশাল সেনা হইটা সন্নিবিষ্ট হইয়া (প্রবেশ ও বারণ করিবার জন্য) ক্ষুদ্রতর বেগ করিতে লাগিল ॥৮॥



সমুদ্রমিব বর্ষাস্তে বিবান্ বোরো মহানিলঃ ।  
 ব্যাকোতরদনীকানি পাণ্ডবানাং বিজোতমঃ ॥১১॥  
 তেহপি সর্বপ্রযত্নেন দ্রোণমেব সমাদ্রবন্ ।  
 বিভিৎসন্তো মহাসেতুং বার্যোষাঃ প্রবলা ইব ॥১২॥  
 বারদ্রাশাস তান্ দ্রোণো জলৌঘানচলো যথা ।  
 পাণ্ডবান্ সমরে ক্রুদ্ধান্ পাঞ্চালান্চ সকেকয়ান্ ॥১৩॥  
 তথা পরেহপি রাজানঃ পরিরূত্য সমস্ততঃ ।  
 মহাবলা রণে শূরাঃ পাঞ্চালানহবারয়ন্ ॥১৪॥  
 ততো রণে নরব্যাজ্রঃ পার্শ্বতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 সংজঘানাসকৃদ্রোণং বিভিৎসয়রিবাহিনীম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণঃ অনিল ইব তেন উদ্ধৃতঃ সকালিতঃ । রৌদ্রো ভীষণস্তীত্রশ্চেতি ন পুনরুক্তিস্যোষঃ ।  
 পাণ্ডুসেনা অগ্নিরিবেতি তন্ ॥১২—১০॥

সমুদ্রমিতি । বর্ষাস্তে গ্রীষ্মাবসানে, বিবান্ বিশেষণ গচ্ছন্ । বার্যোষাঃ শব্দভি  
 রূপম্ ॥১১॥

ত ইতি । তে পাণ্ডবা অপি । বিভিৎসন্তো ভেদুঃ মিচ্ছন্তঃ ॥১২॥

বারয়েতি । জলস্ত ওঘান্ প্রবাহান্, অচলঃ পর্বতঃ ॥১৩॥

তথেতি । রাজানঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ । শূরা যুদ্ধনিপুণাঃ ॥১৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথসমব্বিত, মহাভীষণ, মহাভীত্র ও বিশাল মেঘতুল্য কৌরব-  
 সৈন্য অগ্নির স্তায় উদ্ধৃত পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নানাবিধ অস্ত্র বর্ষণ করিতে  
 লাগিল । তখন অগ্রবর্তী বাহুর তুল্য বহুবিধ অস্ত্র চলিতে থাকিল, বিদ্যুতের  
 স্তায় গদা প্রকাশ পাইতে লাগিল, সহস্র সহস্র বাণধারা পতিত হইতে থাকিল  
 এবং বাহুর স্তায় দ্রোণাচার্য্য তাহা চালাইতে থাকিলেন ॥১২—১০॥

ক্রমে গ্রীষ্মাবসানে ভীষণ মহাবাহু বহিত হইতে থাকিয়া যেমন সমুদ্রকে  
 বিক্ষুব্ধ করে, সেইরূপ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥১১॥

তখন প্রবল জলপ্রবাহ যেমন মহাসেতু ভেদ করিবার জন্য ধাবিত হয়,  
 সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্যেরাও সর্বপ্রযত্নে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥১২॥

তৎকালে পর্বত যেমন জলপ্রবাহসমূহকে বারণ করে, সেইরূপ দ্রোণও  
 যুদ্ধে সেই ক্রুদ্ধ পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কেকয়গণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং মহাবল ও বীর অস্ত্র রাজারাজ্য সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে

যথৈব শরবর্ষাণি দ্রোণো বর্ষতি পার্ষতে ।

তথৈব শরবর্ষাণি ধৃষ্টদ্যুম্নোঃ প্যবর্ষত ॥১৬॥

স নিদ্রিংশপুরোবাতঃ শক্তিপ্রাসক্তিঃ সংবৃতঃ ।

জ্যাবিহ্যচ্চাপসংহ্রাদো ধৃষ্টদ্যুম্নবলাহকঃ ॥১৭॥

শরধারান্মবর্ষাণি ব্যাস্রজং সর্বতো দিশম্ ।

নিম্নন্ রথবরাশৌধান্ প্লাবয়ামাস বাহিনীম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

যং যমার্চ্ছচ্ছরৈর্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং রথত্রজম্ ।

ততন্ততঃ শরৈর্দ্রোণমপাকর্ষত পার্ষতঃ ॥১৯॥

তথা তু যতমানস্ত দ্রোণস্ত যুধি ভারত ।।

ধৃষ্টদ্যুম্নং সমাসাদ্ত ত্রিধা সৈন্যমভিগুত ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । সংবৃতান আম্বতান । বিতিংহর্তেত্ত্বমিচ্ছুঃ ॥১৫॥

যথেতি । বর্ষতি করোতি শ্বেতার্থঃ । অবর্ষত দ্রোণে অবর্ষনকরোৎ ॥১৬॥

স ইতি । অত্রাপি শক্তিপ্রাসক্তিঃ সংবৃত ইত্যস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নে সম্ভাব্যলাহকে চাপস্তবাং পূর্ব-  
বহুপমিতসমাস এব কর্তব্যঃ । তথা চ নিদ্রিংশঃ কৃপাণঃ পুরোবাত ইব যন্ত সঃ । জ্যা-  
ধমুগুণো বিদ্বাদিব যন্ত সঃ, চাপস্ত সংহ্রাদট্কারো নির্ঘোষ ইব যন্ত সঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নো বলাহকো  
মেঘ ইব সঃ । শরধারা অশ্রবর্ষাণি পাবাণবৃষ্টি ইব তানি । সর্বতো দিশং ব্যাপ্য । প্লাবয়-  
মাস প্লাবিতামিব মন্দিতাং চকার, বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥১৭—১৮॥

যমিতি । আর্চ্ছদপীড়য়ৎ । রথানাং ত্রজং সমূহম্ । অপাকর্ষত স্তবারং ॥১৯॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুসৈন্য ভেদ করিবার  
ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে বার বার দ্রোণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে যেভাবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও  
সেইভাবেই দ্রোণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

শক্তি, প্রাস ও ঋষ্টিসম্বিত ধৃষ্টদ্যুম্ন মেঘের ত্রায় সকল দিক্ ব্যাপিয়া  
পাবাণবৃষ্টির ত্রায় শরধারাবৃষ্টি করিতে লাগিলেন এবং প্রধান রথী ও অশ্ব-  
সমূহকে সংহার করতঃ কৌরবসেনাকে প্লাবিত করিয়া ফেলিলেন । তৎকালে  
র্তাহার তরবারিও অগ্রবর্তী বায়ুর ত্রায় চলিতেছিল, ধম্মর গুণ বিহ্যতের হ  
প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘনির্ঘোষের ত্রায় ধম্মট্কার হইতেছিল ॥১৭—১৮॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা পাণ্ডবপক্ষের যে যে রথসমূহকে পীড়ন করিতে  
লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও বাণদ্বারা সেই সেই স্থান হইতেই দ্রোণকে আকর্ষণ  
করিয়া আনিতে থাকিলেন ॥১৯॥

ভোজমেকেহত্যবর্তন্ত জলসঙ্কং তথাপরে ।

পাণ্ডবৈহন্তমানাশ্চ দ্রোণমেবাপরে যযুঃ ॥২১॥

সংঘট্টয়তি সৈন্তানি দ্রোণস্ত রথিনাং বরঃ ।

ব্যাধনচ্চাপি তান্শস্ত ধুষ্ঠদ্যুন্নো মহারথঃ ॥২২॥

ধার্তরাষ্ট্রোজ্জিহ্বা হৃত্য বধ্যস্তে পাণ্ডুস্বজ্ঞয়েঃ ।

অগোপাঃ পশবোহরণ্যে বহুভিঃ স্থাপদৈরিব ॥২৩॥

কালঃ সংগ্রসতে লোকান্ ধুষ্ঠদ্যুন্নেন মোহিতান্ ।

সংগ্রামে তুমুলে তন্নিম্নিতি সংমেনিরে জনাঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথেষতি । সংহতীকর্তৃঃ যতমানস্তাপি দ্রোণস্ত সৈন্তমিতি সঙ্কঃ ॥২০॥

ভোজমিতি । ভোজঃ ভোজবংশীয়ঃ কৃতবর্মানম্, একে কৌরবসৈন্তাঃ ॥২১॥

সমিতি । সংঘট্টয়তি সংযোজয়তি অ । ব্যাধনস্তাড়নেন ব্যাধ্বেষণঃ ॥২২॥

ধার্তেতি । ধার্তরাষ্ট্রাঃ কৌরবসৈনিকাঃ । অগোপাঃ পালকরহিতাঃ ॥২৩॥

কাল ইতি । সংমেনিরে অনবরতসংহারদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ যুদ্ধে আপন সৈন্তগণকে সেইভাবে সংহত রাখিতে চেষ্টা করিতে লাগিলেও কৌরবসৈন্তা ধুষ্ঠদ্যুন্নের প্রতাপে তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ॥২০॥

পাণ্ডবেরা বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্তের মধ্যে একদল কৃতবর্মান আশ্রয় লইল, অপর দল জলসঙ্কের শরণাপন্ন হইল এবং অশ্ব দল দ্রোণের আশ্রয়ে গমন করিল ॥২১॥

তখন-রথিষ্ঠেষ্ঠ দ্রোণ কৌরবসৈন্তদিগকে একবার সম্মিলিত করেন, আবার মহারথ ধুষ্ঠদ্যুন্ন তাহাদিগকে বিল্লিষ্ট করিয়া ফেলেন (এইরূপ চলিতে লাগিল) ॥২২॥

এইভাবে কৌরবসৈন্ত তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ; তখন বনমধ্যে বহুতর হিংস্র জন্তু যেমন পশুপালশূন্য পশুদিগকে বধ করে, সেইরূপ পাণ্ডব ও স্বজ্ঞয়েরা কৌরবসৈন্তদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

সেই সময়ে সমস্ত লোক এইরূপ মনন করিতে লাগিল যে, এই তুমুল যুদ্ধে ধুষ্ঠদ্যুন্ন কৌরবসৈন্তদিগকে মোহিত করিতেছেন, আর কাল তাহাদিগকে গ্রাস করিতেছে ॥২৪॥

(২৪) কালঃ সংগ্রসতে যোধান্...পি, কালস্ত গ্রসতো যোধান্...বা, কালঃ সংগ্রসতে

কুপুপশ্চ যথা রাষ্ট্রং ছুভিক্কাব্যাহিতকরৈঃ ।  
 দ্রাব্যতে তদ্বদাপন্ন্য পাণ্ডবৈস্তব বাহিনী ॥২৫॥  
 অর্করশ্মিবিমিশ্রেষু শস্ত্রেষু কবচেষু চ ।  
 চক্ষুঃষি প্রত্যহন্যস্ত সৈন্তেন রজসা তথা ॥২৬॥  
 ত্রিধাভূতেষু সৈন্তেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডবৈঃ ।  
 অমর্ষিতস্ততো দ্রোণঃ পাকালান্ ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২৭॥  
 মৃদুতস্তান্য়নীকানি নিম্নতশ্চাপি সায়কৈঃ ।  
 বভূব রূপং দ্রোণশ্চ কালাগ্নেরিব দীপ্যতঃ ॥২৮॥  
 রথং নাগং হয়ঞ্চাপি পত্তিনঞ্চ বিশাংপতে ! ৭  
 ঐকৈকেনেষুণা সংখ্যে নির্বিভেদে মহারথঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কুপুপশ্চতি । রাষ্ট্রং রাজ্যম্ । দ্রাব্যতে উপগ্রবাস্পদীক্রিয়তে, আপন্ন্য বিপন্ন্য ॥২৫॥  
 অর্কেতি । সৈন্তেন সৈন্তোত্তোলিতেন, রজসা ধূল্যা ॥২৬॥  
 ত্রিধেতি । অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ । ব্যধমং বান্যশয়ং ॥২৭॥  
 মৃদুত'ইতি । মৃদুতো মর্দয়তঃ, অনীকানি পাণ্ডবসৈন্তানি ॥২৮॥  
 রথমিতি । রথং রথিনম্, নাগং গজম্, হয়মশ্বম্ । মহারথো দ্রোণঃ ॥২৯॥

মহারাজ ! ক্রমে কুরাজার রাজ্য যেমন ছুভিক্কা, রোগ ও চৌরপ্রভৃতি-  
 দ্বারা বিধ্বস্ত হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্য পাণ্ডবগণদ্বারা বিধ্বস্ত হইতে  
 লাগিল ॥২৫॥

তৎকালে সূর্য্যাকিরণযুক্ত অস্ত্র ও কবচের উপরে পতিত হইয়া লোকের  
 চক্ষু প্রতিহত হইতে থাকিল এবং সৈন্যগণোত্তোলিত ধূলিতেও প্রতিহত হইতে  
 লাগিল ॥২৬॥

কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেলে এবং পাণ্ডবেরা তাহাদিগকে  
 বধ করিতে লাগিলে, দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা পাকালগণকে বিনাশ করিতে  
 লাগিলেন ॥২৭॥

দ্রোণ বাণদ্বারা সেই সৈন্যগণকে মর্দন ও সংহার করিতে লাগিলে, তাহার  
 মূর্ত্তি তখন প্রজ্বলিত কালাগ্নির স্থায় হইয়া পড়িল ॥২৮॥

নরনাথ ! মহারথ দ্রোণ এক একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে এক এক জন রথী ও  
 পদাতিকে এবং এক একটা হস্তী ও অশ্বকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

পাণ্ডবানাস্ত সৈন্তেষু নাস্তি কচ্চিৎ স ভারত ! ।  
 দধার যো রণে বাণান্ দ্রোণচাপচ্যুতান্ প্রভো ! ১৩০ ॥  
 তৎ পচ্যমানমর্কেণ দ্রোণসায়কতাপিতম্ ।  
 বজ্রাম পাণ্ডবং সৈন্ত্য তত্র তত্রৈব ভারত ! ১৩১ ॥  
 তথৈব পার্শ্বতেনাপি কাল্যমানং বলং তব ।  
 অভবৎ সর্বতো দীপ্তং শুকং বনমিবাগ্নিনা ১৩২ ॥  
 বধ্যমানেষু সৈন্তেষু দ্রোণপার্শ্বতসায়কৈঃ ।  
 ত্যক্ত্য প্রাণান্ পরং শত্ৰু্য যুধ্যন্তে সর্বতোমুখাঃ ১৩৩ ॥  
 তাবকানাং পরেবাঞ্চ যুধ্যতাং পুরুষবর্ত ! ।  
 নাসীৎ কচ্চিন্মহারাজ ! যোহত্যাক্ষীৎ সংযুগং ভয়াৎ ১৩৪ ॥  
 ভীমসেনস্ত কৌন্তেয়ং সোদর্ঘ্যাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।  
 বিবিশ্চতিচ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ১৩৫ ॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি । নাস্তীত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা । স তাদৃশঃ ১৩০ ॥

তদ্বিতি । পচ্যমানং দহমানম্ । বজ্রাম কর্তব্যবিমূঢ়ত্বাৎ ১৩১ ॥

তথ্যেতি । পার্শ্বতেন গুটীহ্ম্যেন, কাল্যমানং মর্ধ্যমানম্ । দীপ্তং সমুত্তমং অলিতঞ্চ ১৩২ ॥

বধ্যোতি । ত্যক্ত্য ত্যাগোক্তম্ কৃত্বা । সর্বতোমুখা উভয়পক্ষসৈনিকাঃ ১৩৩ ॥

অবকামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । সংযুগং রণস্থলম্ ১৩৪ ॥

ভরতনন্দন রাজা ! পাণ্ডবসৈন্তমধ্যে সেপ্রকার কোন যোদ্ধা ছিল না, যে—বৃদ্ধে দ্রোণকান্দুর্কনির্গত বাণ ধারণ করিতে পারিত ১৩০ ॥

ভরতনন্দন ! তখন পাণ্ডবসৈন্তেরা সূর্য্যের কিরণে দহ এবং দ্রোণের বাণে সম্ভাপিত হইয়া সেই সেই স্থানে ছুরিতে লাগিল ১৩১ ॥

সেইরূপই গুটীহ্ম্যও পীড়ন করিতে থাকিলে, অগ্নিকর্ষক দহমান শুক বনের জার আপনার সৈন্তও সকল দিকেই সমুত্তম হইতে থাকিল ১৩২ ॥

দ্রোণ ও গুটীহ্ম্যের বাণে উভয়পক্ষের সৈন্তই নিহত হইতে থাকিলে, তাহারা প্রাণত্যাগের উদ্ভব করিয়া শক্তি অনুসারে সকল দিকে বৃদ্ধ করিতে লাগিল ১৩৩ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনার পক্ষের বা বিপক্ষের যুধ্যমান সৈন্তগণের মধ্যে এমন কেহ ছিল না, যে—ভয়ে রণস্থল ত্যাগ করিয়াছিল ১৩৪ ॥

(৩১)....বজ্রাম পার্শ্বতঃ সৈন্তম্....বা নি । (৩৩) বাধ্যমানেষু সৈন্তেষু....বা নি....যুধ্যতে বর্ণনিসংক—নি ।

বিন্দানুবিন্দাবাস্তো ক্ষেমধৃষ্টিঃ বীৰ্য্যবান্ ।  
 ত্রয়াণাং তব পুত্রাণাং ত্রয় এবানুযায়িনঃ ॥৩৬॥  
 বাহ্লীকরাজন্তেজস্বী কুলপুত্রো মহারথঃ ।  
 সহসেনঃ সহামাত্যো জ্যোপদেয়ানবারয়ৎ ॥৩৭॥  
 শৈব্যো গোবাসনো রাজা যোঐর্দশশতাবরৈঃ ।  
 কাশ্চাভিভূবঃ পুত্রং পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৩৮॥  
 অজাতশত্রুং কৌন্তেয়ং কুলস্তুমিব পাবকম্ ।  
 মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো রাজা রাজানমাবৃণোৎ ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । কৌন্তেয়মিতি ভীমসেনাস্তবব্যাক্ত্যর্থম্ । সোধায়াঃ সহোদরঃ ॥৩৫॥  
 বিন্বেতি । আবস্তো অবস্তিদেবীয়ো । পুত্রাণামুক্তানাম্ । অনুযায়িন আসন্ ॥৩৬॥  
 বাহ্লীকেতি । কুলপুত্রঃ সহঃশজাতঃ । জ্যোপদেয়ান্ জ্যোপভাঃ পুত্রান্ ॥৩৭॥  
 শৈব্য ইতি । শৈব্যঃ শিবিদেবীয়ঃ । দশ শতানি অবরানি নানানি যেষাং তৈঃ ॥৩৮॥  
 অজাতেনি । অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্ । আবৃণোৎ পরজালেনেতি শেষঃ ॥৩৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

প্রবিষ্টোয়োরিতি ১১—৬। হিমাভ্যয়ে শিশিরে ১৭—১৭। প্রাবরামাস বিহাবিতবান্ ১১৮।  
 অপাকর্ষত ব্যাবস্তিতবান্ ১১৯—২১। সংঘটয়তি সংঘলয়তি ১২২—৩৭। কাত্তত কানি-  
 রাজন্ত ১৩৮—১১।

ইতি ত্রোপপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ব্যাক্তিত্বমোহ্যায়ঃ ১৮২।

ক্রমে বিবংশতি, চিত্রসেন ও মহারথ বিকর্ণ এই তিন সহোদর কুন্তীনন্দন  
 ভীমসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

অবস্তিদেবীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং বলবান্ ক্ষেমধৃষ্টি ইহারা তিন জন  
 আপনার উক্ত তিন পুত্রের অনুগামী হইলেন ॥৩৬॥

তেজস্বী, সহঃশজাত ও মহারথ বাহ্লীকরাজ সৈন্ত ও অমাত্যগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া জ্যোপদীর পুত্রগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

শিবিদেবীয় গোবাসনরাজা নানকল্পে দশ শত যোদ্ধার সহিত সম্মিলিত  
 হইয়া পরাক্রমশালী কান্দীরাজ অভিভূত পুত্রকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত  
 হইলেন ॥৩৮॥

মদ্রাধিপতি শল্যরাজা পরজালদ্বারা প্রচলিত অগ্নির ভায় আগত কুন্তীনন্দন  
 রাজা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত্ত করিলেন ॥৩৯॥

হুঃশাসনত্ববাহাণ্য অমনীকমমৰ্ষণঃ ।

সাত্যকিং প্রযযৌ ক্রুদ্ধঃ শূরো ব্রধবরং যুধি ॥৪০॥

অকেনাহমনীকেন সম্রাটঃ কবচাবৃতঃ ।

চতুঃশতৈর্মহেষ্ণাসৈশ্চৈকিতানমবারয়ন্ ॥৪১॥

শকুনিস্ত সহানীকো রাজীপুত্রমবারয়ৎ ।

গান্ধারকৈঃ সপ্তশতৈশ্চাপশস্ত্যসিপাণিভিঃ ॥৪২॥

বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যৌ বিরাটঃ মংস্তমার্জ্জ'তাম্ ।

প্রাণাংস্ত্যক্ত্য। মহেষ্ণাসৌ মিত্রার্থেহুদ্ভ্যস্তামুধৌ ॥৪৩॥

শিখণ্ডিনং যাজ্ঞসেনিং ক্রুদ্ধানমপরাজিতম্ ।

বাহ্লীকঃ প্রতिसংযতঃ পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

হুঃশাসন ইতি । অনীকঃ সৈন্তম্, অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ ॥৪০॥

অকেনেতি । অকেন স্বকীরেন, অহং সম্রাটঃ, সম্রাটঃ সজ্জিতঃ । যুধ্যমানতাপি সম্রাটঃ সর্বযুদ্ধভাষ্যজ্ঞানন্ত ব্যাসপুত্রবরপ্রভাবাদিতি বৰ্ত্তব্যম্ ॥৪১॥

শকুনিসিতি । রাজীপুত্রঃ নকুলঃ সহদেবক, যযৌরপি বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৪২॥

বিন্দেতি । মংস্তঃ মংস্তরাজম্, মার্জ্জ'তামীড়য়তাম্ । তাত্ত্বা ত্যাগোক্তং কৃত্বা ॥৪৩॥

শিখণ্ডিনসিতি । যজ্ঞসেনস্ত ক্রপদতাপত্যসিতি যাজ্ঞসেনিস্তম্, 'কৃদ্ধানং মার্গম্' ॥৪৪॥

অসহিষ্ণু ও বীর হুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন সৈন্তগণকে সঙ্গে রাখিয়া যুদ্ধে যথিঞ্জেষ্ঠ সাত্যকির দিকে গমন করিলেন ॥৪০॥

আসি (সম্রাট) যুদ্ধসম্বাদে সজ্জিত ও কবচাবৃত হইয়া স্বকীর সৈন্ত ও চারিশত মহাধনুর্ধর লইয়া চৈকিতানকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

শকুনি কৌরবসৈন্ত এবং বহু, শক্তি ও অসিধারী সপ্তশত গান্ধারসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া নকুল ও সহদেবকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

মিত্র হুৰ্য্যোধনের জন্ত অন্রধারী ও মহাধনুর্ধর অবস্থিদেশীর বিন্দ ও অল্পবিন্দ প্রাণত্যাগের উদ্ভয় করিয়া মংস্তরাজ বিরাটকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

ক্রপদনন্দন অপরাজিত শিখণ্ডী উপস্থিত হইয়া পথরোধ করিতেছিলেন, তখন বাহ্লীক বিশেষ যত্নবান হইয়া সেই পরাক্রমশালীকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নক পাকাল্য জুরৈঃ সার্দ্ধং প্রভজ্ঞকৈঃ ।  
 আবস্ত্যঃ সহ সৌবীরৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৫॥  
 ঘটোৎকচঃ তথা শূরং রাক্ষসং ক্রুরকর্ম্মিণম্ ।  
 অলাবুধোহ্জবতূর্ণং ক্রুদ্ধমারাস্তমাহবে ॥৪৬॥  
 অলবুধং রাক্ষসেন্দ্রঃ কুন্তিতোজো মহারথঃ ।  
 সৈন্তেন মহতা যুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৭॥  
 সৈন্ধবঃ পৃষ্ঠতঙ্গাগীৎ সর্বসৈন্তশ্চ ভারত ! ।  
 রক্তিতঃ পরমেঘাসৈঃ কৃপপ্রভৃতিভী রথৈঃ ॥৪৮॥  
 তস্তান্তাং চক্ররক্ষো ধৌ সৈন্ধবশ্চ বৃহত্তমৌ ।  
 জৌগিন্দ'ক্ষিণতো রাজন্ ! সূতপুত্রশ্চ বামতঃ ॥৪৯॥  
 পৃষ্ঠগোপাশ্চ তস্তাসন্ সৌমদতিপুরোগমাঃ ।  
 কৃপশ্চ বৃষসেনশ্চ শলঃ শল্যশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । আবস্ত্যা বিদ্যাহবিদ্যাত্যামপয়ঃ কচ্চিবীরঃ ॥৪৫॥  
 ঘটোৎকচমিতি । জুরং নিহুরং কর্ণাত্যতীতি তন্ । আহবে যুদ্ধে ॥৪৬॥  
 অলবুধমিতি । অপরিমিতং রাক্ষসেন্দ্রম্ ॥৪৭॥  
 সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । পরমেঘাসৈর্মহাবহুর্জৈঃ ॥৪৮॥  
 ভারত ইতি । বৃহত্তমৌ মহাবীরৌ । জৌগিরবখামা । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৪৯॥  
 পৃষ্ঠেতি । পৃষ্ঠং গোপনমিতি রক্ষতীতি পৃষ্ঠগোপাঃ । সৌমদতিত্ব'রিজবাঃ ॥৫০॥

পাকালরাজপুত্র ক্রুদ্ধ ধৃষ্টদ্যুম্ন জুরপ্রকৃতি প্রভজ্ঞকগণের সহিত আসিতে  
 লাগিলে, অবস্থিদেশীর একজন মহাবীর সৌবীরদিগের সহিত মিলিত হইয়া  
 তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৫॥

বীর ও ক্রুরকর্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আসিতে লাগিলে,  
 অলাবুধ সখর তাহার দিকে ধাবিত হইল ॥৪৬॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলবুধ ক্রুদ্ধ হইয়া যাইতে থাকিলে, মহারথ কুন্তিতোজ  
 বিশাল সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

ভারতনন্দন ! জয়দ্রথ সমস্ত সৈন্তের পিছনে রহিলেন ; আর মহাবহুর্জর  
 কৃপপ্রভৃতি রথীরা তাহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

রাজা ! দুই জন মহাবীর সেই সিদ্ধুরাজের চক্ররক্ষক হইলেন ; যক্ষিণে  
 অবখামা রহিলেন, আর বামে কর্ণ থাকিলেন ॥৪৯॥



নীতিমন্তো মহেধ্বাসাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।

সৈন্ধবস্ত বিধায়ৈবং রক্ষাং যুদ্ধিরে ততঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

জয়দ্রথবধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—০০০—

## দ্রোণীতমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! সংগ্রামমাস্তর্ঘ্যং শৃণু কীর্তয়তো মম ।

কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্তত ॥১॥

ভারদ্বাজং সমাসাশ্রু বৃহস্ত প্রমুখে স্থিতম্ ।

অযোধয়ন্ রণে পার্থা দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নীতিমন্তো । নীতিমন্তো যুদ্ধনীতিজ্ঞাঃ, মহেধ্বাসা মহাধর্মহুঁহরাঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিশাসনিসিদ্ধান্তবান্ধবশতচর্চাচর্চাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে দ্রোণীতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

রাজমিতি । কীর্তয়তঃ তথা ক্রবতো মম সকাশাৎ ॥১॥

ভারেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ । প্রমুখে সমুখে । বিভিৎসবো তেতু মিহিবঃ ॥২॥

কুরিষ্যবাশ্রুতি বীরগণ এবং কৃপ, বৃষসেন, শল ও দুর্জয় শল্য জয়দ্রথের  
পৃষ্ঠদাক্তক হইলেন ॥৫০॥

যুদ্ধনীতিজ্ঞ, মহাধর্মহুঁহর ও যুদ্ধবিশারদ সেই বীরেরা সকলে এইভাবে  
জয়দ্রথের রক্ষাবিধান করিয়া তাহার পরে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন কৌরব ও পাণ্ডবগণের বৈরুপ যুদ্ধ  
হইরাছিল, তাহা আমি বলিতেছি ; আপনি সেই আস্তর্ঘ্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ  
করুন ॥১॥

‘অন্যবর্তিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...পঞ্চবর্তিতমোহধ্যায়ঃ’ বা য়া নি

রক্ষমাণঃ স্বকং বৃহৎ দ্রোণোহপি সহসৈনিকঃ ।  
 অবোধয়দ্রোণে পার্থান্ প্রার্থয়ানো মহদযশঃ ॥৩॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো বিরাটঃ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 আজয়তুঃ হুসংক্রুদ্ধো তব পুত্রহিতৈধিণৌ ॥৪॥  
 বিরাটশ্চ মহারাজ ! তাবুভৌ সমরে স্থিতৌ ।  
 পরাক্রান্তৌ পরাক্রম্য যোধয়ামাস সানুগৌ ॥৫॥  
 তেবাং যুদ্ধং সমভবদারুণং শোণিতোদকম্ ।  
 সিংহস্ত ধিপমুখ্যাভ্যাং প্রতিরাভ্যাং যথা বনে ॥৬॥  
 বাহ্লীকং রতসং যুদ্ধে যাজ্ঞসেনির্মহাবলঃ ।  
 আজয়ে বিশিধৈর্ঘোরৈস্তীকৈর্মহ্মান্বিতেদিত্তিঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

রক্ষতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রার্থয়ানঃ প্রার্থয়মানঃ ॥৩॥

বিন্দেতি । আবস্ত্যো অবস্থিতেন্দ্রিয়ৌ ॥৪॥

বিরাট ইতি । পরাক্রম্য বিশেষশক্তিং প্রকাশ্য । সানুগৌ অহুচরসহিতৌ ॥৫॥

তেষামিতি । শোণিতমুদকমিব চলিতং বহু তৎ । প্রতিরাভ্যাং মদম্রাবিত্যাম্ ॥৬॥

বাহ্লীকমিতি । রতসং বেগবন্তম্, যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডী তথৈব প্রাপ্তক্তেঃ ॥৭॥

পাণ্ডবেরা দ্রোণসৈন্ত ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া বৃহৎ সন্মুখে স্থিত  
 দ্রোণের নিকটে যাইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

দ্রোণও সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাযশ প্রার্থনা করিয়া আপন  
 বৃহৎ রক্ষা করতঃ পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

আপনার পুত্রের হিতৈষী অবস্থিতেন্দ্রিয় বিন্দ ও অহুবিন্দ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 দশটা বাণদ্বারা বিরাটরাজাকে আঘাত করিলেন ॥৪॥

মহারাজ ! বিরাটরাজাও পরাক্রম প্রকাশ করিয়া অহুচরসম্বিত ও  
 পরাক্রমশালী সমরস্থিত সেই দুই জনকেই প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন বনमध्ये মদম্রাবী দুইটা শ্রেষ্ঠ হস্তীর সহিত সিংহের যেমন দারুণ যুদ্ধ  
 হয়, সেইরূপ তাঁহাদের দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল । তৎকালে জলের ভায়  
 রক্তের প্রবাহ ছুটিল ॥৬॥

মহাবল শিখণ্ডী ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও মর্মান্বিতেমী বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বেগবান  
 বাহ্লীককে আঘাত করিলেন ॥৭॥

বাহ্লীকো যাক্ষসেনিস্ত হেমপুংখৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 আজ্ঞান ভৃশং ক্রুদ্ধো নবভিনতপর্কতিঃ ॥৮॥  
 তদ্যুদ্ধমভবদুঘোরং শরশক্তিসমাকুলম্ ।  
 ভীরুগাং ত্রাসজননং শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনম্ ॥৯॥  
 তাত্ভ্যাং তত্র শরৈর্মুদৈস্তরস্তরীকং দিশস্তথা ।  
 অভবৎ সংবৃতং সর্বং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥১০॥  
 শৈব্যো গোবাসনো যুদ্ধে কাশ্যপুত্রং মহারথম্ ।  
 সসৈশ্চো যোধয়ামাস গজঃ প্রতিগজং যথা ॥১১॥  
 বাহ্লীকরাজঃ সংক্রুদ্ধো দ্রৌপদেয়ান্ মহারথান্ ।  
 মনঃ পক্ষেদ্রিরাণীব শুশুভে যোধয়ন্ রণে ॥১২॥  
 অযোধয়ন্তে হুভৃশং তং শরৌঘৈঃ সমস্ততঃ ।  
 ইন্দ্রিয়ার্থা যথা দেহং শব্দেহভূতাং বর ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি । হেমপুংখৈঃ স্বর্ণধতিতমূলধৈঃ । নবভিঃ শরৈরিত্যি শেষঃ ॥৮॥

ভদ্রিতি । শরৈঃ শক্তিভিঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৯॥

তাত্ভ্যামিতি । ন প্রাজ্জায়ত নাদৃশত অঙ্ককারাবরণাং ॥১০॥

শৈব্য ইতি । শৈব্যঃ শিবিন্দ্রিয়ঃ, গোবাসনো নাম, কাশ্যপুত্রঃ কাশীরাজপুত্রম্ ॥১১॥

বাহ্লীকেতি । অপরাহিয়ঃ বাহ্লীকরাজঃ, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদাঃ পুত্রান্ ॥১২॥

বাহ্লীকও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণপুংখ, শিলাশাণিত ও নতপর্ব নয়টা বাণ-  
 দ্বারা শিখণ্ডীকে প্রহার করিলেন ॥৮॥

শর ও শক্তিসমাকুল সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ  
 ভীরুজনের ভয় ও বীরজনের আনন্দবর্দ্ধন করিতে থাকিল ॥৯॥

উহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহে আকাশ ও সমস্ত দিক আবৃত হইয়া গেল ।  
 সুতরাং তখন কিছুই দেখা গেল না ॥১০॥

হস্তী যেমন অপর হস্তীর সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ শিবিরাজ গোবাসন  
 সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ কাশীরাজের পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥১১॥

মন যেমন পক্ষ ইন্দ্রিয়ের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পায়, সেইরূপ  
 ক্রুদ্ধ বাহ্লীকরাজ দ্রৌপদীর পক্ষ মহারথ পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া  
 শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১২॥

বাক্যে'র সাত্যকিং যুদ্ধে পুত্রো হুঃশাসনস্তব ।  
 আজয়ে সায়কৈষ্ঠীকৈর্নবভিন্তপৰ্বতিঃ ॥১৪॥  
 সোহতিবিদ্ধো মহেবাসো মহেবাসেন ধ্বিনা ।  
 ইবমূচ্ছাং জগামাশু সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥১৫॥  
 সমাশ্বস্তব বাক্যে'রস্তব পুত্রং মহারথম্ ।  
 বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণং সায়কৈঃ কল্পপত্রিতিঃ ॥১৬॥  
 তাবন্তোক্তং দৃঢ়ং বিদ্ধাবন্তোক্তশরবিক্রতো ।  
 রেজতুঃ সমরে রাজন্ ! পুন্পিভাবিব কিংশুকৌ ॥১৭॥  
 অলম্বুযন্ত সংক্রুদ্ধঃ কুন্তিতোজশরাদিতঃ ।  
 অশোভত ভৃশং লক্ষ্ম্যা পুন্পাণ্য ইব কিংশুকঃ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

অবোধয়মিতি । ইন্দ্রিয়ার্থাঃ শব্দস্পর্শরসগন্ধাঃ । শব্দং সর্বদা ॥১৩॥  
 বাক্যে'রমিতি । বাক্যে'রঃ বৃকিবংশীয়ম্ । নতপৰ্বতিঃ ইবমূচ্ছাপাতৈঃ ॥১৪॥  
 স ইতি । মহেবাসেন মহাধনুর্ধরতয়া প্রসিদ্ধেন, ধ্বিনা তদানীং ধনুঃসমতা ॥১৫॥  
 সমাশ্বস্ত ইতি । বাক্যে'রঃ সাত্যকিঃ । কল্পপত্রিণঃ পত্রাণি পত্রা এবং সন্তীতি তৈঃ ॥১৬॥  
 তাবতি । বিদ্ধো তাদিতো । পুন্পিভৌ সজাতপুন্পৌ ॥১৭॥  
 অলম্বুয ইতি । লক্ষ্ম্যা রক্তশোভয়া ॥১৮॥

দেহধারিঞ্জের্ত ! আবার পক্ষ ইন্দ্রিয়বিষয় যেমন সর্বদা দেহের সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ জ্যোপদীর পক্ষ পুত্রও সকল দিক্ হইতে বাণসমূহদ্বারা বাহ্যীক-  
 রাজের সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

আপনার পুত্র হুঃশাসন তীক্ষ্ণ ও নতপর্ব নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে বৃকিবংশীয়  
 সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

মহাধনুর্ধর বলিয়া প্রসিদ্ধ এবং তৎকালে ধনুঃসমমিত হুঃশাসন অত্যন্ত  
 বিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্ধর ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি সম্বর অল্প নৃহিত  
 হইলেন ॥১৫॥

পরক্ষণেই তিনি শূন্য হইয়া সম্বর কল্পপত্রযুক্ত দশটা বাণদ্বারা আপনার  
 পুত্র মহারথ হুঃশাসনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

রাজা ! তখন তাঁহারা পরস্পর দৃঢ় বিদ্ধ ও পরস্পর বাণবিক্রত হইয়া  
 পুন্পযুক্ত ছইটা পলাশবৃক্ষের জায় সমরাদানে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

কুন্তিভোজং তথা বিদ্ধা রক্ষো বহুভিরাভূতৈঃ ।

অনদন্তৈরবং নাদং বাহিন্তাঃ প্রমুখে তব ॥১৯॥

ততন্তো সন্নরে শূরো বোধয়ন্তো পরম্পরম্ ।

দদন্তুঃ সর্বসৈন্তানি শক্রজন্তো যথা পুরা ॥২০॥

শকুনিং রতসং যুদ্ধে কৃতবৈরক ভারত ! ।

মাত্রীপুত্রো হুসংরকো শরৈরাদ্রিতাং ভূশম্ ॥২১॥

ভুশুলঃ হুমহান্ রাজন্ ! প্রাবর্তত জনক্যয়ঃ ।

হুয়া সংজনিতো রাজন্ ! কর্ণেন চ বিবর্জিতঃ ॥২২॥

রক্ষিতস্তব পুত্রৈশ্চ ক্রোধমূলো হতাপনঃ ।

য ইমাং পৃথিবীং রাজন্ ! দধুং সর্বাং সমুদ্রতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কুন্তিভি । রক্ষো রাক্ষসোহনঘ্নঃ, আভূতগর্ভাণৈঃ । অনদদকরোং ॥১৯॥

তত ইতি । সর্বসৈন্তানি কর্তৃণি, শক্রজন্তো ইন্দ্রজিত্যাহরো ॥২০॥

শকুনিমিতি । রতসং বেগবন্তম্, কৃতবৈরং কপটহ্যাতকীড়ম্ । হুসংরক্যবতীবক্রকো ॥২১॥

ভুশুল ইতি । সংজনিতো হ্যাতকীড়্যহমোদনাং, বিবর্জিতঃ প্রোংসাহনাং । রক্ষিতো  
দ্রোণত্যা বহুহরণাদিতঃ । হতাপনশ্চ প্রাবর্ততেত্যহুবৃতিঃ বো হতাপনঃ ॥২২—২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাহ্মণিতি ১১—২২। হতাপনঃ প্রাবর্ততেত্যহুব্যাতে ২৩—৩১।

ইতি দ্রোণপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশীতভাষ্যোক্ত্যয়ঃ ॥৮৩॥

ওদিকে অলম্ব্য কুন্তিভোজের বাণে পীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া পুণ্ড্রসম্বিত  
পলাশবৃক্ষের দ্বারা রক্তশোভায় বিশেষ শোভিত হইল ॥১৮॥

পরে অলম্ব্য বহুতর বাণদ্বারা কুন্তিভোজকে বিদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্তের  
সম্মুখে ভয়ঙ্কর পর্জন করিতে লাগিল ॥১৯॥

ভয়ঙ্কর পূর্বকালে সমস্ত দেবানুরসৈন্ত যেমন ইন্দ্র ও জম্ববন্তকে দেখিয়া  
ছিল, সেইরূপ হই পক্ষের সমস্ত সৈন্তই পরস্পর যুধ্যমান বীর কুন্তিভোজ ও  
অলম্ব্যকে দেখিতে থাকিল ॥২০॥

ভয়ঙ্কর । অতদিকে অত্যন্তক্রুদ্ধ নকুল ও সহদেব বাণদ্বারা বেগবান্  
ও কৃতবৈর শকুনিকে গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা । তৎকালে ভুশুল ও গুরুতর লোককর হইতে লাগিল । কারণ,

(১৯) কুন্তিভোজং ভক্তো রক্ষো বিদ্ধা বহুভিরাভূতৈঃ...বা নি । (২০)...মাত্রীপুত্রো চ  
সংরকো শরৈরাদ্রিতাং ভূশম্—বা নি । (২১)...হুয়া সংজনিতোহত্যয়ঃ...বা নি ।

শকুনিঃ পাণ্ডুপুত্রাত্যাং কৃতঃ স বিমুখঃ শরৈঃ ।  
 ন স্র জানাতি কৰ্ত্তব্যং যুদ্ধে কিকিৎ পরাক্রমম্ ॥২৪॥  
 বিমুখকৈনমালোক্য মাত্রেীপুত্রৌ মহারথৌ ।  
 ববৰ্হভুঃ পুনর্বাণৈর্বধা মেঘৌ মহাগিরিম্ ॥২৫॥  
 স বধ্যমানো বহুভিঃ শরৈঃ সমতপর্হভিঃ ।  
 সংপ্রায়াজ্জবনৈরশ্বৈর্জ্যোধানীকায় সৌবলঃ ॥২৬॥  
 ঘটোৎকচস্তথা শুরো ব্রাহ্মসং তং জলায়ুধম্ ।  
 অভয়াজ্জতসং যুদ্ধে বেগমানস্যয় মধ্যমম্ ॥২৭॥  
 তয়োযুঁজঃ মহারাজ ! চিত্ররূপমিবাভবৎ ।  
 যাদৃশস্ত পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োর্বৃধে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

শকুনিরিতি । পাণ্ডুপুত্রাত্যাং নকুলসহদেবাত্যাং । ন জানাতি ন বুধ্যতে স্র ॥২৪॥  
 বিমুখমিতি । এনং শকুনিম্ । ববৰ্হভুরিতি বর্হ এব ধাতুঃ পরশৈশপদকার্হম্ ॥২৫॥  
 স ইতি । বধ্যমান আহুতমানঃ । জবনৈর্বেগবহুভিঃ । সৌবলঃ শকুনিঃ ॥২৬॥  
 ঘটোৎকচ ইতি । রতসং বেগবন্তম্ । মধ্যমং বেগমানস্যয় অনাস্থয়া ॥২৭॥  
 তয়োরিতি । চিত্ররূপমাস্তর্থাৎপ্রকারম্ । বৃত্তং কৃতম্ । বৃধে বণস্থলে ॥২৮॥

রাজা । প্রথমে আপনি উৎপাদন করেন, কর্ণ বর্ধিত করেন এবং আপনার পুত্রেরা অকুল রাখেন, এ হেন ক্রোধান্বিত ছিলেন ; রাজা ! যে ক্রোধান্বিত এই সময়ে পৃথিবীটাকেই দহ করিতে উদ্ভূত হইয়াছিল ॥২২—২৩॥

শকুনি পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলেও নকুল এবং সহদেব বাণদ্বারা তাঁহাকে পরাভূত করিলেন । তখন শকুনি যুদ্ধে কোন কৰ্ত্তব্য নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥২৪॥

মহারথ নকুল ও সহদেব শকুনিকে পরাভূত দেখিয়া—তাইটা যেম যেমন বিশাল পৰ্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ শকুনির উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নকুল ও সহদেব বহুতর নতপর্হ বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, শকুনি বেগবান্ অশ্বের গুণে বেগে জ্যোত্সৈন্তের দিকে চলিয়া গেলেন ॥২৬॥

আর এক দিকে বীর ঘটোৎকচ মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া মহাবেগ সেই ব্রাহ্মস জলায়ুধের দিকে চলিল ॥২৭॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা যজ্ঞরাজানবাহবে ।

বিদ্ধা পকাশতা বাণৈঃ পুনর্বিব্যাধ সপ্ততিঃ ॥২৯॥

তয়োঃ প্রববুতে যুদ্ধং রাজোরত্যাকুতং নৃপ ।।

যথা পূর্বং মহামুদ্বং শবরামররাজয়োঃ ॥৩০॥

বিবিশ্চতিচ্চিত্রসেনো বিকর্ণচ্চ তবান্নভঃ ।

অযোধয়ন্ ভীমসেনং মহত্যা সেনরা বৃতাঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাত্মারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
অনুত্রয়ধ্বং সঙ্কলযুদ্ধে জ্ঞানীতিতমোঃধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—•••—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যজ্ঞরাজানং শল্য । অমৃতযাতার আর্যঃ ॥২৯॥

তয়োঃ । শবরামররাজয়োঃ শবরান্নয়েত্রয়োঃ ॥৩০॥

বিবিশ্চতিচ্চিত্রিতি । অযোধয়ন্ গ্রাহয়ন্ । “যুধ সপ্তাহরে” বার্থে ইন্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনাসনিদ্ধাতবান্ধীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাত্মারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি অনুত্রয়ধ্বং জ্ঞানীতিতমোঃধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ ! পূর্বকালে রণস্থলে রাম ও রাবণের বেল্লপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ঘটোৎকচ এবং অলায়ুধেরও যেন বিচিত্ররূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৯॥

ভদ্রনন্দর রাজা যুধিষ্ঠির পকাশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! পূর্বকালে ইন্দ্র ও শবরান্নয়ের বেল্লপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তৎকালে শল্য ও যুধিষ্ঠিরের সেইরূপ অত্যাশ্চর্য্য মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩০॥

মহারাজ ! অন্তর্যমিকে আপনার পুত্র বিবিশ্চতি, চিত্রসেন ও বিকর্ণ বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

—•••—

• ‘...চতুর্নবতিতমোঃধ্যায়ঃ’ বহু বর্ষ, ‘অনুত্রয়ধ্বং’ বা হা নি ।

## চতুর্থশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

সজ্জন উবাচ ।

তথা তস্মিন্ প্রবৃতে তু সংগ্রামে রোমহর্ষণে ।  
কৌরবেয়াঃ স্ত্রিধা তৃতান্ পাণ্ডবাঃ সমুপাভবন্ ॥১॥  
জলসঙ্কং মহাবাহুং ভীমসেনোহভ্যবর্তত ।  
যুধিষ্ঠিরঃ সহানীকঃ কৃতবর্মাণমাহবে ॥২॥  
কিরন্ত শরবর্ষাণি রোচমান ইবাংগুমান্ ।  
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রুণে ॥৩॥  
ততঃ প্রবৃতে যুদ্ধং ত্বরতাং সর্কধ্বিনাম্ ।  
কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সংক্রুদ্ধানাং পরস্পরম্ ॥৪॥  
সংক্ষেপে তু তথা তুতে বর্তমানে মহাত্ময়ে ।  
বন্দীভূতেষু সৈন্তেষু যুধ্যামানেষুভীতবৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তকঃ শরশ্রুতি তথেনি । স্ত্রিধা তৃতান্ জলসঙ্কতবর্ষদ্রোণানাস্ত্রিত্য ভাগবত্রেণ  
বিভক্তান ॥১॥

জগেনি । সহানীকঃ সৈন্তঃ, আহবে রণস্থলে ॥২॥

কিরয়িতি । কিরন্ বিকির্ণন্, রোচমানো দীপ্যমানঃ, অংগুমান্ কিরণবান্ সূর্যঃ ॥৩॥

তত ইতি । ত্বরতাং প্রহারায় ত্বরমাণানাম্ ॥৪॥

সজ্জন বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই রোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে  
লাগিলে, তিন ভাগে বিভক্ত কৌরবসৈন্তগণের প্রতি পাণ্ডবেরা ধাবিত  
হইলেন ॥১॥

ভীমসেন মহাবাহু জলসঙ্কের দিকে চলিলেন এবং যুধিষ্ঠির সৈন্তগণের  
সহিত মিলিত হইয়া কৃতবর্মার দিকে গমন করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! আর ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া কিরণযুক্ত দীপ্যমান  
সূর্যের স্তায় দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তদনন্তর পরস্পর ক্রুদ্ধ, অরাবিত ও ধমুর্কারী কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের  
যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৪॥



জ্যোঃ পাকালপুত্রেণ বলী বলবতা সহ ।  
 বদক্ষিপং পৃথকৌধাংস্তদহুতমিবাতবৎ ॥৬॥ (বৃক্ষকম্ব)  
 পুণ্ডরীকবনানীব বিশ্বস্তানি সমস্ততঃ ।  
 চক্রাতে জ্যোপাকালো নৃণাং শীর্ষাণ্যনেকশঃ ॥৭॥  
 বিনিকীর্ণানি বীরাণামনীকেষু সমস্ততঃ ।  
 বস্ত্রাতরণশস্ত্রানি ধ্বজবস্ত্রানুধানি চ ॥৮॥  
 তপনীরবিচিত্রাক্ষাঃ সংসিক্তা কুধিরেণ চ ।  
 সংসক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যুতঃ ॥৯॥  
 কুঞ্জরাশ্বনরানন্তে পাতয়ন্তি স্ম পত্রিভিঃ ।  
 তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহারথাঃ ॥১০॥  
 অসিচর্ম্মাণি চাপানি শিরাংসি কবচানি চ ।  
 বিপ্রকীর্ষ্যন্ত শূরাণাং সংগ্রহারে মহাস্তনান্ ॥১১॥

### তারতকৌমুদী

সৎকম্ব ইতি । বনীকৃতেষু ঐক্যেন সহ ঐক্যকভাবেন মিলিতেষু । পৃথক্ বাণাঃ ॥৬-৬॥  
 পুণ্ডেতি । পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানি । চক্রাতে চিহ্নিততঃ । “কৃষ্ণং হিংসারাম্”  
 ইত্যন্ত রূপং ॥৭॥

বিনীতি । বিনিকীর্ণানি বীরৈর্নষ্টা বিকির্ণানি । সমস্ততঃ সর্বাংসু বিহু ॥৮॥  
 তপনীরেতি । তপনীরৈঃ বর্ণকৃষণৈর্বিচিত্রাণি অর্থাৎ বোমাঃ তে ॥৯॥  
 হুত্বরেতি । পত্রিভির্বাণৈঃ । তালমাত্রাণি হতচতুর্ভুজপ্রমাণানি ॥১০॥

সেইরূপ মহাতীর্থ লোককর চলিতে লাগিলে এবং উভয়পক্ষের সৈন্তেরা  
 হুই হুই হইয়া নির্ভয়ের ভায় বুদ্ধ করিতে থাকিলে, বলশালী জ্যো বলবান্  
 বৃট্টহ্যয়ের সহিত মিলিত হইয়া যে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, তাহা  
 যেন অহুত বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥৬-৬॥

জ্যো ও বৃট্টহ্যর সকল দিকে বিকস্ত পরসমূহের ভায় সৈন্তগণের অনেক  
 মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭॥

বীরগণের বস্ত্র, অলঙ্কার, অস্ত্র, শস্ত্র, ধ্বজ ও বর্ণ সকল সৈন্তমধ্যেই ইতস্ততঃ  
 বিকিণ্ড হইতে লাগিল ॥৮॥

বর্ণকৃষণে বিচিত্রাক্ষ ও কুধিরসংসিক্ত বীরগণকে বিদ্যায় সমর্থিত ও পরস্পর  
 মিলিত মেঘসমূহের ভায় বেগা বাইতে থাকিল ॥৯॥

অপর মহারথেরা তালচতুর্ভুজপ্রমাণ বহু আকর্ষণ করতঃ বাণধারা হুই, অশ্ব  
 ও মহস্তনপকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

উষিতান্তগণেরানি কবছানি সমস্ততঃ ।

অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! তন্নিম্ন পরমসঙ্কলে ॥১২॥

গৃহাঃ ককা বলাঃ শ্বেনা বায়সা জম্বুকাস্তথা ।

বহবঃ পিশিতাশাশ্চ তত্রাদৃশ্যন্ত যারিষ ! ॥১৩॥

তক্ষরস্শ্চ মাংসানি পিবন্ত্শ্চাপি শোণিতম্ ।

বিলুকন্তঃ স্র কেশাশ্চ মজ্জাশ্চ বহুধা নৃপ ! ॥১৪॥

আকর্ষন্তঃ শরীরানি শরীরাবয়বাস্তথা ।

নরাধ্বগজসংঘানাং শিরাংসি চ ততস্ততঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

কৃতাত্মা রণশিক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ শরশালিনঃ ।

রণে জয়ং প্রার্থয়ন্তো ভৃশং যুযুধিরে তদা ॥১৬॥

অসিমাগান্ বহুবিধান্ বিচেক্ষঃ সৈনিকা রণে ।

ঋষ্টিভিঃ শক্তিভিঃ প্রাটৈঃ শূলতোমরপট্টশৈঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অসীতি । বিপ্রকীর্ণ্যত ব্যক্তিগত । অত্ভাব আর্ষঃ, সম্প্রহারে রণস্থলে ॥১১॥

উষিতানীতি । অগণেরানি অসংখ্যেরানি । পরমসঙ্কলে ॥১২॥

গৃহা ইতি । পিশিতাশাঃ কুকুরানরোহণি মাংসভোজিনঃ । হে যারিষ । আর্ষ্য ।।

বিলুকন্তঃ অপসারয়ন্ত আকর্ষন্ত । শরীরণাবয়বানবানি ॥১৩—১৫॥

কতেতি । কৃতাত্মা আরতীকৃতাত্মা, দীক্ষিতা যুদ্ধে প্রবৃত্তা ॥১৬॥

সেই যুদ্ধে মহাত্মা বীরগণের অসি, চর্ম, ধনু, মস্তক ও কবচ সকল নানাদিকে বিক্টিগু হইতে থাকিল ॥১১॥

মহারাজ ! সেই পরমসঙ্কল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবছ (মস্তকশূন্ত দেহ) উষিত হইতেছে দেখা গেল ॥১২॥

মাননীয় রাজা ! তখন গৃহ, কক, বল, শ্বেন, কাক, শৃগাল ও অজ্ঞাত বহুতর মাংসভোজী জন্ত দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল । তাহারা নানাদিকে মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তিগণের মাংসভক্ষণ, রক্ত পান, কেশ অপসারণ, মজ্জা আহরণ এবং শরীর, শরীরাবয়ব ও মস্তক আকর্ষণ করিতে থাকিল ॥১৩—১৫॥

যুদ্ধশিক্ষা করার অস্ত্রে-স্থানিকিত, তৎকালে যুদ্ধে প্রবৃত্ত ও প্রচুরবাণসমবিত্ত যোদ্ধারা যুদ্ধে জয় প্রার্থনা করতঃ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৩) গৃহাঃ ককা বলাঃ...বা নি । (১৪)...বিলুকন্তাঃ কেশাশ্চ...বা নি । (১৫)

কৃতাত্মা রণশিক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ...শি কঃ ।

পদাতিঃ পরিষৈচ্চান্দ্রে ব্যাঘ্রখাশ্চ কুজৈরগ্নি ।  
 অস্ত্রোক্তং জয়িরে ক্রুদ্ধা যুদ্ধরঙ্গগতা নরাঃ ॥১৮॥ (যুদ্ধকর্ম)  
 রথিনো রথিভিঃ সার্ব্বমখারোহাশ্চ সাদিভিঃ ।  
 মাতঙ্গা বরমাতঙ্গৈঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ ॥১৯॥  
 কীবা ইবাশ্চে চোদ্যতা রঙ্গৈষিব চ বারণাঃ ।  
 উচ্চুক্রুন্তুরখাশ্চোক্তং জঙ্গুরশ্চোক্তমেব চ ॥২০॥  
 তেবাং যুদ্ধে বর্তমানে ঘোররূপে বিশাংপতে ! ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো হয়াননৈর্জ্যোণশ্চ ব্যাত্যমিশ্রয়ৎ ॥২১॥  
 তে হয়্যাঃ সাধ্রশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ ।  
 পারাবতসবর্ণাশ্চ রক্তশোণাশ্চ সংযুগে ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

অসীতি । অসিযার্গান্ অসিযুদ্ধপথান্ । ব্যাঘ্রা অস্ত্রশূন্যঃ ॥১৮—১৮॥  
 রথিন ইতি । সাদিভিরখারোহিভিঃ । যুদ্ধিরে ইতি শেষঃ ॥১৯॥  
 কীবা ইতি । কীবা মতঃ । বারণা গজাঃ । উচ্চুক্রুন্তঃ উচ্চরবং চক্রুঃ ॥২০॥  
 তেবামিতি । ব্যাত্যমিশ্রয়ৎ পরস্পরমমেলয়ৎ অতীবাসরোহিতবহিতার্থঃ ॥২১॥  
 ত ইতি । পারাবতসবর্ণা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, রক্তানি রথিরাণীব শোণা মোহিতা হোণস্ত ॥২২॥

সৈন্তেরা নানাবিধ অসিযুদ্ধপথে বিচরণ করিতে থাকিল এবং যুদ্ধরঙ্গবর্তী  
 অস্ত্র বোদ্ধারা ক্রুদ্ধ হইয়া ঋষি, শক্তি, প্রাস, শূল, তোমর, পট্টিশ, গদা ও  
 পরিষদ্বারা, আর অস্ত্রশূন্য বীরেরা কেবল বাহুদ্বারা পরস্পর সংহার করিতে  
 থাকিলেন ॥১৮—১৮॥

রথীরা রথীদের সহিত, অখারোহীরা অখারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা  
 গজারোহীগণের সহিত এবং পদাতিরা পদাতিদিগের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে  
 লাগিল ॥১৯॥

রক্তালয়ের স্থায় সেই রণস্থলে মত্ত ও উন্মত্ত অস্ত্র হস্তিগণ পরস্পর উচ্চরব  
 ও পরস্পর সংহার করিতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ । তাহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন বাইরা নিজের  
 অশ্বগুলিকে জ্যোণের অশ্বগুলির সঙ্গে সম্মিলিত করিলেন ॥২১॥

তখন বাহুর ভায় বেগবান্ এবং কপোতের তুল্য ধূসরবর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্ব-  
 গুলি ও রথিরের সমান রক্তবর্ণ জ্যোণের অশ্বগণ পরস্পর মিলিত হইয়া রণস্থলে  
 বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

পাৰাবতসবৰ্ণান্তে রক্তচাপবিমিশ্রিতঃ ।

হুয়াঃ শুভতিরে রাজন্ ! মেঘা ইব সবিদ্যাতঃ ॥২৩॥

হুট্‌হুয়ন্ত সংশ্ৰেয়্য জোপমভ্যাসনাতম্ ।

অসিচন্দ্ৰাবদে বীরো বহুৰুৎসহ্য ভারত ! ॥২৪॥

চিকীৰ্হু'করং কর্ণ পার্ধতঃ পরবীরহা ।

ঈশরা সমতিক্রম্য জোপন্ত রথমাবিশৎ ॥২৫॥

অতিষ্ঠবৃগকথো স বৃগসমহনেষু চ ।

অমানাৰ্হেযু চাখানাং তৎ সৈন্তান্ধতাপূজয়ন্ ॥২৬॥

খড়্গেন চরতন্তু শোণাখানবিত্তিতঃ ।

বদৰ্শ নাস্তরং জোপন্তদুতমিবাতবৎ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

উভয়েবার্হঃ সাক্ষ্যপ্রদর্শনার পুনরাহ পারেতি । রক্তশোণৈর্জোপাধৈবিমিশ্রিতাঃ ॥২৩॥

হুটেতি । অভ্যাসঃ সমীপম্ । আদদে অগ্রাহ ॥২৪॥

চিকীৰ্হু'রিত্তি । কর্ণ জোপবধম্, পার্ধতো হুট্‌হুয়ন্ত । ঈশরা স্বরথন্ত উর্দ্ধততপার্ধেন ।

আবিশৎ শ্ৰেণেটু মৈচ্ছৎ ॥২৫॥

অতিষ্ঠমিতি । বৃগকথো তিৰ্য্যগ্ৰাক্ষমধ্যস্থানে, বৃগসমহনেষু তৎসংযোগস্থানে ॥২৬॥

খড়্গেনেতি । শোণাখান্ জোপন্ত রক্তাখান্ । অন্তরং গ্রহীরাবকাশম্ ॥২৭॥

রাজা ! কপোতের স্তায় ধূসরবর্ণ হুট্‌হুয়ন্তের সেই অৰ্ধগুলি, জোপের রক্তবর্ণ অৰ্ধগুলির সঙ্গে মিলিত হইয়া বিদ্যাহংসমণ্ডিত মেঘের তুল্য শোভা পাইতে থাকিল ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! বীর হুট্‌হুয়ন্ত জোপকে নিকটবর্ত্তী দেখিয়া বহু পরিত্যাগ করিয়া অসি ও চৰ্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

পরে বিশক্ষবীরহস্তা হুট্‌হুয়ন্ত ছুঁকর কার্য্য (জোপবধ) করিবার ইচ্ছায় নিজ রথভট্টের পার্শ্ব দিয়া লাকাইয়া বাইয়া জোপের রথের ভিতরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৫॥

তখন তিনি নিজরথের বৃগকাঠের মধ্যস্থানে এক চরণ ও তাহার সংযোগস্থানে অন্য চরণ রাখিয়া দাঁড়াইলেন এবং জোপের অৰ্ধগুলির মধ্যদেশে ভ্রমবারির আঘাত করিলেন; সৈন্তেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিল ॥২৬॥

হুট্‌হুয়ন্তকন ভরবারি লইয়া বাইয়া জোপের রক্তবর্ণ অৰ্ধগুলির উপরে

(২৩)-অমানাৰ্হেযু চাখানাং...পি...অমানাৰ্হেযু চাখানাং...মি ।

যথা শ্বেনস্ত পতনং বনেষামিবগৃহ্মিনঃ ।

তথৈবাসীদভীসারস্তস্ত দ্রোণঃ জিঘাংসতঃ ॥২৮॥

ততঃ শরশতেনাস্ত শতচক্রেং সমাক্ষিপৎ ।

দ্রোণো ঋগদপুত্রস্ত ধৃতগন্ধ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥

অথাস্মৈ হরিতো বাণমগরং জীবিতাস্তকম্ ।

আকর্ণপূর্ণং চিক্বেপ বজ্র বজ্রধরো যথা ॥৩০॥

তং চতুর্দশভির্বাণৈর্বাণং চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ।

এস্তমাচার্য্যমুখেন ধৃষ্টদ্যুম্নং বিমোচয়ন্ ॥৩১॥

সিংহেনেব যুগং এস্তং নরসিংহেন মারিষ ! ।

দ্রোণেন মোচয়ামাস পাকাল্যং শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । আমিবগৃহ্মিনো মাংসলোভিনঃ । অভীসার আক্রমণ ॥২৮॥

তত ইতি । শতচক্রেং শতচক্রচিহ্নযুক্তং চর্ম, সমাক্ষিপৎ তপাতয়ৎ ॥২৯॥

অথেন্তি । আকর্ণপূর্ণং ধনুস আকর্ণপূর্ণাকর্ষণপূর্ব্বকম্ । বজ্রধর ইন্দ্ৰঃ ॥৩০॥

তমিতি । আচার্য্যমুখেন দ্রোণেন, বিমোচয়ন্ উদ্ধরন্ ॥৩১॥

সিংহেনেন্তি । নরসিংহেন মহত্ত্বজ্ঞেয়েন । পাকাল্যঃ ধৃষ্টদ্যুম্ন ॥৩২॥

পড়িলেন, তখন দ্রোণ তাঁহাকে আঘাত করিবার কাঁক পাইলেন না ; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

বনমধ্যে মাংসলোভী শ্বেনপক্ষীর পতনের স্থায় দ্রোণজিঘাংসু ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই আক্রমণ হইয়াছিল ॥২৮॥

তদনন্তর দ্রোণ একশতবাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের চর্ম্ম-(চাল) খানাকে এবং দশটা বাণদ্বারা তাঁহার তরবারিকে হস্ত হইতে বিচ্যুত করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর ইন্দ্ৰ যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ দ্রোণ দ্বরাবিভ হইয়া কর্ণপর্ধ্যস্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া জীবননাশক অস্ত্র একটা বাণ ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

তখন সাত্যকি আচার্য্যজ্ঞেষ্ঠ দ্রোণের কবলগত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিবার জন্য চৌদ্দটা বাণদ্বারা দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন ॥৩১॥

মাননীয় রাজা । এইভাবে শিনিবংশজ্ঞেষ্ঠ সাত্যকি সিংহজন্ত হরিণের স্থায় নরসিংহ-দ্রোণ-এস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৩২॥

(৩০)...ধৃষ্টদ্যুম্ন চিক্বেপ...নি । (৩১) তং চতুর্দশভির্বাণৈর্বাণং চিচ্ছেদ...ব্যমোচয়ন্—  
বা নি । (৩২)...মোচয়ামাস...নি ।

সাত্যকিং প্রেক্ষ্য গোপ্তারং পাকাল্যন্ত-মহাহবে ।  
 শরাণাং স্বরিতো দ্রোণঃ বড়্‌বিশত্যা সমাপন্নঃ ॥৩৩॥  
 ততো দ্রোণঃ শিনেঃ পৌত্রো এসন্তমিব সৃঞ্জয়ান্ ।  
 প্রত্যবিধাচ্ছিতৈর্বাণৈঃ বড়্‌বিশত্যা স্তনাস্তরে ॥৩৪॥  
 ততঃ সর্কে রথাস্তূর্ণং পাকাল। জয়গৃহ্নিনঃ ।  
 সাত্যকাতিস্থতে দ্রোণে ধুট্‌দ্যায়মবাক্ষিপন্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
 জয়দ্রথবধে ধুট্‌দ্যায়মোকণে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—৩৩৩—

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । গোপ্তারং রক্তিতারম্ । সমাপন্নং সাত্যকিমেষাপীড়য়ং ॥৩৩॥  
 তত ইতি । শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । স্তনয়োঃস্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥  
 তত ইতি । জয়গৃহ্নিনো জয়ান্তিলাবিনঃ । সাত্যকেন সাত্যকিনা অতিস্থতে আক্রান্তে ॥৩৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিশংসিন্দ্বাভবান্ধীনতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি জয়দ্রথবধে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(২)—

### ভারতভাবদীপঃ

তথেষি ॥১—২॥ কুঞ্জরান্নরান্নিতি কাকাক্ষিবহুভয়ং বধাবিত্তি সংবধাতে ॥১০—২৫॥  
 বৃগসমহনেষ বৃগবক্ষেবু ॥২৬—৩৪॥ অবাক্ষিপন্ অগ্নীতবন্তঃ ॥৩৫॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

সেই সময়ে সাত্যকি মহাবৃদ্ধে ধুট্‌দ্যায়কে রক্ষা করিলেন দেখিয়া দ্রোণ  
 ঘরাঘিত হইয়া ছাঙ্কিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে ভাঙন করিলেন ॥৩৩॥

এবং দ্রোণ যেন সৃঞ্জয়গণকে প্রাস করিতে লাগিলেন । সুতরাং সাত্যকিও  
 ছাঙ্কিশটা বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

সাত্যকি দ্রোণের সহিত বৃদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, তখন জয়াভিলাষী পাকাল-  
 দেশীয় রথীরা সকলে সত্বর ধুট্‌দ্যায়কে অপসারিত করিলেন' ॥৩৫॥

(৩৩)---এসন্তমপি ..বা নিঃ । • ...পকনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বদ বর্ধ, '...সপ্তনবজি-  
 তমোহধ্যায়ঃ' বা বা নিঃ ।

## পঞ্চাশীতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—(৫০)—

বৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বাণে তস্মিন্ নিকৃতে তু বৃষ্টছায়ে চ যোজিতে ।

তেন বৃক্টিপ্রবীরেণ যুযুধানেন সঞ্জয় ! ১১

অমৰ্ষিতো মহেৰ্বাসঃ সৰ্ব্বশত্রুহতাং বরঃ ।

নরব্যাত্রে শিনে: পৌত্রে দ্রোণঃ কিমকরোতবা ১২ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

সংপ্রকৃতঃ ক্রোধবিবো ব্যাদিতাশ্চশরাসনঃ ।

তীক্ষ্ণধারেন্দুদশনঃ শিতনারাচদংষ্ট্রবান্ ১৩

সংরস্তামৰ্ষতাত্রাকো মহোরগ ইব খসন্ ।

নরবীরঃ প্রমুদিতৈঃ শোণৈরশৈর্মহাজবৈঃ ১৪

উৎপতন্তিরিবাকাশং ক্রামন্তিরিব পৰ্বতান্ ।

রুদ্রপুখান্ শরানশ্চন্ যুযুধানমুপাভবৎ ১৫ (বিশেষকম্).

ভারতকৌমুদী

বাণ ইতি । নিকৃতে ছিমে । যুযুধানেন সাত্যকিনা । শিনে: পৌত্রে সাত্যকৌ ১১—২১

সংপ্রোতি । অত্র মহোরগ ইবেতুপমাহুলায়াঃ সৰ্ব্বদ্রোণবিতসম্যাস এব কার্ধ্যাঃ । তথা চ কোলা বিধিবিব বস্ত সঃ, ব্যাদিতাত্ৰ একটিকবদনবিব শরাসনবাকটঃ খসুৰ্ব্বত সঃ, তীক্ষ্ণধারা

বৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বৃক্টিবংশের প্রধান বীর সেই সাত্যকি যোণের সেই বাণটাকে ছেদন এবং বৃষ্টছায়কে মোচন করিলে, তখন ক্রুদ্ধ, মহাবল্লভের ও সৰ্ব্বশত্রুধারিণীক্ৰোধে দ্রোণ নরক্ৰোধে সাত্যকির উপরে কিরূপ আচরণ করিলেন ?’ ১১—২১

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! নরবীর দ্রোণ তখন ক্রোধে ও অসহিত্যের আয়তনরূপ হইয়া ক্রতগামী মহাসর্পের স্তায় বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া বর্ণ-পুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করতঃ বৃষ্টছায়ের প্রতি ধাবিত হইলেন । তৎকালে যোণের ক্রোধ হইরাছিল বিষের তুল্য, আকুট ধনুধানা ছিল—প্রকটিত মুখের

(২)...শিনে: পৌত্ৰ...নি । (৩) সংপ্রোতি...নি । (৪)...

পৰ্বতম্...নি ।

শরপাতমহাবর্ষঃ রথঘোষবলাহকম্ ।

কান্মু'কাকর্ষবিক্ষেপং নারাচবহবিদ্যাতম্ ॥৬॥

শক্তিধৃগাশনিধরং ক্রোধবেগসমুখিতম্ ।

দ্রোণমেঘমনাবার্ষ্যং হুমারুতচোদিতম্ ॥৭॥

দৃষ্টৈবাত্তিপতন্তঃ তং শূরঃ পরপূরজ্জয়ঃ ।

উবাচ সূতং শৈনেয়ঃ প্রহসন্ যুদ্ধচূর্মদঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইযবো বাণা দণনা দত্তা ইব যন্ত সঃ, শিতাঃ সূধারা নারাচা দংষ্ট্রো দংষ্ট্রোব অত্র সতীতি সঃ । সংরক্তেণ ক্রোধেন অমর্ষণেণ অসহিষ্ণুতয়া চ তাস্মৈ তাস্ত্রবর্ণে অক্লিণী চক্ষুরী যন্ত স তাদৃশস্ত, নরবীরো দ্রোণঃ, সংপ্রকৃতো ধাবিতঃ, মহোরগো মহাসর্প ইব যদন, কল্পপুখ্যান্ বর্ণবর্চিত-  
মূলদেশান্ শরান্, অত্রন্ নিক্শিপন্, প্রমুদিতচূর্নৈঃ, শোণৈ রক্তবর্ণৈঃ, মহাজলৈর্মহাবেগৈঃ, আকাশমুৎপতন্তিরিব, পর্বতান্ ক্রামন্তির্লজ্জয়ন্তিরিব চ অষ্টৈঃ, যুদ্ধধানং সাত্যকিম্, উপাস্ত্রবং  
অভ্যাবৎ ॥৩—৫॥

শরৈতি । অত্রাপি দৃষ্টৈবেত্যুপমায়াঃ সাধকত্বাৎ রূপকত্ব চ বাধকত্বাদুপমিতসমাস এব  
কর্তব্যঃ । শূরো যুদ্ধচূর্মদঃ পরপূরজ্জয়শ্চ শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরাণাং পাতো বর্ষণং মহাবর্ষমিব  
যন্ত তম্, রথঘোষো বলাহকো মেঘো মেঘনির্ঘোষ ইব যন্ত তম্, কান্মুকত্ব আকর্ষ আকর্ষণ-  
বিক্ষেপো বাহুনা চালনমিব যন্ত তম্, নারাচা বহবো বিদ্যাত ইব যন্ত তম্, শক্তিধরঃ ধৃগাশচ  
অশনরো বজ্রা ইব তান্ ধরতীতি তম্, ক্রোধস্ত্র বেগো বেগ ইব তেন সমুখিতমাগতম্, হুমা  
অবা মারুতা ধায়ব ইব তৈশ্চোদিতঃ প্রেরিতক, অনাবার্ষ্যমষ্ট্রবারিভূমণকাম্, তম্, দ্রোণো  
মেঘ ইব তম্, অতিপতন্তমাগজন্তম্, দৃষ্টৈব, প্রহসন্, সূতঃ সারথিমুবাচ ॥৩—৮॥

সমান, তীক্ষ্ণধার বাণগুলি ছিল—দন্তসমূহের সদৃশ এবং সূধার নারাচগুলি  
ছিল—দংষ্ট্রার (মাড়ীর) তুল্য । আর তাঁহার লুট, রক্তবর্ণ ও বেগবান্ অশ্বগণ  
যের তৎকালে আকাশে উঠিতেছিল এবং পর্বত লজ্জন করিতেছিল ॥৩—৫॥

তখন মেঘের বিশাল বারিবর্ষণের স্তায় দ্রোণের শরবর্ষণ চলিতেছিল,  
মেঘগর্জনের তুল্য তাঁহার রথধ্বনি হইতেছিল, ধর্ম্মের আকর্ষণ বাহুসকালনের  
সমান দেখা যাইতেছিল এবং নারাচগুলি বিদ্যাতের তুল্য প্রকাশ পাইতেছিল ।  
আর দ্রোণ বজ্রের তুল্য শক্তি ও তরবারি ধারণ করিতেছিলেন, বায়ুবেগতুল্য  
ক্রোধবেগে উপস্থিত হইতেছিলেন এবং বায়ুর সমান অশ্বগণকর্তৃক চালিত  
হইয়াছিলেন । এ হেন অনিবার্য্য দ্রোণকে মেঘের স্তায় আসিতে দেখিয়াই  
বীর, যুদ্ধচূর্মদ ও বিপক্ষনগরবিধ্বরী সাত্যকি হস্ত করতঃ তাঁহার সারথিকে  
বলিলেন—৫—৮



এতং বৈ ব্রাহ্মণং ক্রুরং স্বকৰ্মণ্যানবহিতম্ ।

আজ্ঞয়ং ধার্তরাষ্ট্রস্ত রাজ্ঞো হৃৎখতয়াবহম্ ॥২॥

শীঘ্রঃ প্রজবিতৈরনৈঃ প্রভূদ্যবাহি প্রহর্যেবং ।

আচার্য্যং রাজপুত্রাণাং সততং শূরমানিনম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ততো রজতসঙ্কশা মাধবস্ত হরোত্তমাঃ ।

দ্রোণস্তাভিনুখাঃ শীঘ্রমগচ্ছন্ বাতরংহসঃ ॥১১॥

ততস্তৌ দ্রোণশৈনেনরৌ যুযুধাতে পরস্তপৌ ।

শরৈরনেকসাহস্রৈস্তাড়য়ন্তৌ পরস্পরম্ ॥১২॥

ইবুজালাবৃতং ব্যোম চক্রতুঃ পুরুষবর্তৌ ।

পূরয়ামাসতুর্বারাবৃতৌ দশ দিশঃ শরৈঃ ॥১৩॥

মেঘাবিবাতপাপায়ে ধারাভিরিতরেতরম্ ।

ন স্য সূর্য্যাস্তদা তাতি ন ববৌ চ সমীরণঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এতমিতি । স্বকৰ্মণি ব্রাহ্মণকাৰ্য্যে বাহনাব্যবহিতম্ । অত এবানেন সহ যুদ্ধে নাতি  
দোষ ইতি ভাবঃ । ধার্তরাষ্ট্রস্ত হৃৎখোদনস্ত, রাজ্ঞো হৃদিষ্ঠিরস্ত । প্রজবিতৈর্বেগবতিঃ ১০—১০।

তত ইতি । রজতসঙ্কশা রৌপ্যবৎ শুভ্রাঃ, মাধবস্ত মধুবাংশীয়স্ত সাত্যকৈঃ ১১।

তত ইতি । দ্রোণশৈনেনরৌ দ্রোণসাত্যকী ১২।

ইবিতি । ইবুজালাবৃতং বাণসমূহাদ্বাদিতম্ । তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে ১৩—১৪।

‘সারথি । এই ব্রাহ্মণ ক্রুরপ্রকৃতি, আপন কার্য্যে অনবস্থিত, হৃৎখোদনের  
আজ্ঞয়, যুধিষ্ঠিরের হৃৎখ ও ভয়ের কারণ, রাজপুত্রগণের অস্ত্রগুরু এবং সর্বদা  
বীর্য্যভিমानी । সুতরাং তুমি আনন্দিতের স্তায় হইয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে  
সব্বর উহার দিকে গমন কর’ ১০—১০।

তাহার পর রৌপ্যের স্তায় শুভ্রবর্ণ এবং বায়ুর তুল্য বেগবান্ সাত্যকির  
উত্তর অশ্বগণ সব্বর দ্রোণের অভিমুখে গমন করিল ১১।

তদনন্তর শক্রসম্ভাপকারী দ্রোণ ও সাত্যকি বহুসহস্র বাণদ্বারা পরস্পর  
তাড়ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ১২।

গ্রীষ্মাবসানে হুইটা মেঘ যেমন ধারাবর্ষণদ্বারা আকাশ আবৃত করে, সেই-  
রূপ পুরুষজ্যেষ্ঠ হুই বীরই আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন এবং  
বাণদ্বারা দশটা দিক্কেই পূর্ণ করিয়া কেলিলেন । তখন সূর্য্য একাশ পান  
নাই বা বায়ুও বহিত হয় নাই ১৩—১৪।

(১) একং বৈ...ধর্ম্মরাজতয়াবহ—নি, একং বৈ...রাজ্ঞো হৃৎখতয়াবহ—বা ।

ইবুজালানৃতং ঘোরমহাকারং সমন্ততঃ ।  
 অনাধুস্তমিবান্তেবাং শূরাণামভবতদা ॥১৫॥  
 অহকারীকৃতে লোকে দ্রোণশৈনেনয়য়োঃ শরৈঃ ।  
 তয়োঃ শীত্ৰাশ্চবিহুবোদ্রোণসাহিতয়োস্তদা ।  
 নাস্তরং শরবৃষ্টীনাং দদৃশে নরসিংহয়োঃ ॥১৬॥  
 ইবুণাং সন্নিপাতেন শব্দো ধারাতিঘাতজঃ ।  
 শুশ্রুবে শক্রযুক্তানামশনীনামিব স্বনঃ ॥১৭॥  
 নারাচৈর্ব্যতিবিদ্বানাং শরাণাং রূপমাবভৌ ।  
 আশীবিব-বিদক্টানাং সর্পাণামিব ভারত ! ॥১৮॥  
 তয়োর্জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুশ্রুবে যুদ্ধশৌণ্ডয়োঃ ।  
 অজস্রং শৈলশৃঙ্গাণাং বজ্রেণাহন্যতামিব ॥১৯॥  
 উভয়োস্তৌ রথৌ রাজন্ ! তে চান্বাস্তৌ চ সারথী ।  
 কল্পপুটৈঃ শরৈশ্চরাশ্চিহ্নরূপা বভূবুস্তদা ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ইবিত্তি । যদা যোম ইবুজালানৃতমভবদিত্যর্থঃ । অনাধুস্তমিবান্ধ্যম্ ॥১৫॥  
 অহেতি । সাবতঃ সাবতবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । অন্তরং ছিত্রম্ । ঘটপাদোহয়ং য্লোকঃ ॥১৬॥  
 ইবুণামিত্তি । ধারদা বোহতিঘাত আঘাততৃষ্ণকঃ । শক্রযুক্তানামিহ্ননিক্টিপ্তানাম্ ॥১৭॥  
 নারাচৈরিত্তি । ব্যতিবিদ্বানাং তাড়নানন্তরং স্টিটানাম্ । আশীবিবৈবদক্টানাং যুধেন  
 বৃত্তানাম্ ॥১৮॥

তয়োরিত্তি । যুদ্ধে শৌণ্ডয়োর্মন্তয়োঃ । আহন্যতাম্ আহন্যমানানাম্ ॥১৯॥

উভয়োরিত্তি । কল্পপুটৈঃ বর্ণবচিতমূলদেশৈঃ, ছয়া আবৃত্তাঃ ॥২০॥

আকাশ বখন বাণজালে আবৃত্ত হইয়া গেল, তখন সকল দিকেই অস্ত্র বীর-  
 গণের অনিবার্য্য ঘোর অহকার হইয়া পড়িল ॥১৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকির বাণ সমরভূমিকে অহকারময় করিয়া ফেলিলে, সেই  
 নরশ্রেষ্ঠ ও শীত্ৰাশ্চবিং দ্রোণ ও সাত্যকির বাণবৃষ্টির কাঁক দেখা গেল না ॥১৬॥

বাণসমূহের পরস্পর আঘাতজাত শব্দ, ইন্দ্রনিক্টিপ্ত বজ্রশব্দের স্তায় শুনা  
 বাইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! নারাচ বাইয়া বাণগুলিকে বিদ্ধ করিলে, তীক্ষ্ণবিব-সর্প-মুখ-  
 সস্পৃষ্ট অপর সর্পগণের স্তায় সেগুলির আকৃতি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

বজ্রাহত পর্বতশৃঙ্গের শব্দের স্তায় যুদ্ধমত দ্রোণ ও সাত্যকির ধনুর্ভেদ  
 অববরত শুনা বাইতে লাগিল ॥১৯॥

নির্মলানামজিহ্বানাং নারাতানাং বিশাংপতে ! ।  
 নিম্বুস্তাশীবিবাতানাং সম্পাতোহভূৎ হৃদাক্রণঃ ॥২১॥  
 উভয়োঃ পতিতে চত্রে তথৈব পতিতৌ ধ্বজৌ ।  
 উভৌ রুধিরসিস্তাক্রাবুভৌ চ বিজয়েষিণৌ ॥২২॥  
 অবন্তিঃ শোণিতং গাত্রেঃ প্রস্রুতাবিব বারণৌ ।  
 অন্তোন্মমভ্যবিধোতাং জীবিতাস্তকরৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥  
 গজিতোৎকৃষ্টসন্নাদাঃ শব্দছন্দুভিনিব্বনাঃ ।  
 উপারমন্মহারাজ ! ব্যাজহার ন কশ্চন ॥২৪॥  
 তুক্ষীকৃতান্মনীকানি যোধা যুদ্ধাপারমন্ ।  
 দদৃশুর্ধৈরথং তাভ্যাং জাতকৌতূহলা জনাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নির্মলানামিতি । অজিহ্বানাং সরলানাম্ । নিম্বুস্তাস্তাক্রবুভৌ যে আশীবিবাতীকৃবিবা  
 দীর্ঘাকৃতঃ সর্পাস্তাতানাং তত্তুল্যানাম্, সম্পাতঃ পরস্পরসংঘর্ষঃ ॥২১॥

উভয়োরিতি । অভুভামিতি সর্বত্র শেষঃ ॥২২॥

অবন্তিরিতি । অবন্তিনিঃসারযন্তিঃ । প্রস্রুতৌ মমস্রাবিণৌ, বারণৌ গজৌ ॥২৩॥

গজিতেতি । গজিতং গর্জনমুৎকৃষ্টমাঙ্গানক তক্রপাঃ সন্নাদাঃ । ব্যাজহার উবাচ ॥২৪॥

তুক্ষীমিতি । উপারমন্ বিরতাঃ । হৃত ইত্যাহ দদৃশুর্ভিতি । তাভ্যাং তয়োঃ ॥২৫॥

রাজা ! জ্যো ও সাত্যকি দুই জনেরই সেই রথ দুইখানা, সেই অশ্বগণ  
 এবং সেই সারথি দুই জন স্বর্ণপুখ বাণে আবৃত হইয়া বিচিত্ররূপে প্রকাশ  
 পাইতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ ! খোলসপুঞ্জ সর্পের স্তায় নির্মল ও সরল নারাকসমূহের অতিদাক্রণ  
 সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২১॥

জ্যো ও সাত্যকি দুই জনেরই ছত্র ও ধ্বজ পতিত হইল এবং দুই জনেরই  
 পাজ রক্তে সিক্ত হইয়া গেল ; তথাপি তাঁহারা দুই জনই জয় করিবার চেষ্টা  
 করিতে লাগিলেন ॥২২॥

দুইটা হাতীর পাজ হইতে যেমন মদজল নির্গত হয়, সেইরূপ দুই জনের  
 পাজ হইতেই রক্ত নির্গত হইতে লাগিল । তথাপি তাঁহারা জীবননাশক বাণ-  
 সমূহদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! তৎকালে গর্জন ও আঙ্গানের শব্দ এবং শব্দ ও ছন্দুতির ধ্বনি  
 বিরত হইল ; আর কেহই কোন কথা কহিতে লাগিল না ॥২৪॥

(২৫)...দদৃশুর্ধৈরথং...জাতকৌতূহলো জনঃ—বা নি...দৃশুৎ...কৌতূহলো জনঃ—পি।

রখিনো হস্তিযন্তারো হর্যারোহাঃ পদাতিনঃ ।  
 অবৈকস্মাচলৈর্নৈজৈঃ পবিবার্য্য রথবর্ষভো ॥২৬॥  
 হস্ত্যনীকান্ততিষ্ঠন্ত তথানীকানি বাজিনাম্ ।  
 তথৈব রথবাহিন্যঃ প্রতিবৃহৎ ব্যবহিতাঃ ॥২৭॥  
 মুক্তাবিক্রমচিহ্নৈশ্চ মণিকাঞ্চনভূষিতৈঃ ।  
 ঋজৈরাত্তরগৈশ্চিহ্নৈঃ কবচৈশ্চ হিরণ্যৈঃ ॥২৮॥  
 বৈজয়ন্তীপতাকাভিঃ পরিস্তোমাস্তকম্বলৈঃ ।  
 বিমলৈর্নিশিতৈঃ শস্ত্রৈর্হয়ানাঞ্চ প্রকীর্ণকৈঃ ॥২৯॥  
 জাতরূপময়ীভিঃ রাজতীভিঃ মূর্দ্ধহ ।  
 গজানাং কুন্তমালাভিদম্বুবৈকৈশ্চ ভারত ! ॥৩০॥  
 সবলাকাঃ সখদ্বোতাঃ সৈরাবতশতব্রুদাঃ ।  
 অদৃশ্যস্তোকপৰ্য্যায়ৈ মেঘানামিব বাণুরাঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

রখিন ইতি । হস্তিনাং যন্তারচালকাঃ, হর্যারোহা অশ্বারোহিণঃ ॥২৬॥

হস্তীতি । অনীকানি সৈন্তানি । রথানাং বাহিন্যঃ সৈন্তানি ॥২৭॥

মুক্তেতি । হিরণ্যৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ । বৈজয়ন্ত্যা বিচিত্রাঃ পতাকাঃ, পতাকাঞ্চ তদিতরাণ্ডাভিঃ, পরিস্তোমানি গজানীনাং পৃষ্ঠান্তরণানি অস্তকম্বলানি চ তৈঃ । প্রকীর্ণকৈশ্চাময়ৈঃ । জাত-  
 রূপময়ীভিঃ স্বর্ণময়ীভিঃ, রাজতীভিঃ রৌপ্যময়ীভিঃ । মূর্দ্ধবেষ্টৈর্দম্বাবরণৈশ্চ হেতুভিঃ ।  
 বলাকরা বকশ্চণ্ডা সহেতি সবলাকাঃ । মুক্তারজতাদীনাং সাদৃশ্যার্থমিদম্ । খদ্বোতৈ-

### ভারতভাবদীপঃ

বাণ ইতি ১১—৪১ কাম্বুকাবর্ষ এব বিক্ষেপ আসারপ্রধানঃ যন্ত ১৬—১৪১ অস্ত্র-  
 যবচ্ছেদঃ ১১৬—২৬১ রথবাহিন্যো রথসেনাঃ ১২৭—২৮১ বৈজয়ন্তীবিলাসপাতিঃ পতাকাভিঃ

সমস্ত সৈন্তই নীরব হইল, যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন এবং সমস্ত  
 লোক কৌতুহলাঘিত হইয়া তাঁহাদের দৈরথ যুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥২৫॥

রথীরা, হস্তিচালকেরা, অশ্বারোহীরা ও পদাতিরা সেই রথিগ্ৰেষ্ঠ হই জনকে  
 পরিবেষ্টন করিয়া নির্নিমেঘ নয়নে তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিতে থাকিলেন ॥২৬॥

হস্তিসৈন্ত, অশ্বসৈন্ত এবং রথিসৈন্তেরাও ব্যূহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে  
 লাগিল ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! মুক্তা ও প্রবালে খচিত থাকায় বিচিত্র এবং মণি ও স্বর্ণে  
 ভূষিত ঋজ, বিচিত্র অলঙ্কার, স্বর্ণময় কবচ, বিচিত্র পতাকা, সাধারণ পতাকা,

অপশ্রমস্বদীয়াশ্চ তে চ বৌধিষ্ঠিরাঃ স্থিতাঃ ।

তদ্ব্যুৎকং যুযুধানস্ত দ্রোণস্ত চ মহাত্মনঃ ॥৩২॥

বিমানাঃপ্রগতা দেবা ব্রহ্মসেনাপুরোগমাঃ ।

সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিভাধরমহোরগাঃ ॥৩৩॥

গতপ্রত্যাগতাকৈশ্চৈশ্চিহ্নৈঃ শত্রুবিষাতিভিঃ ।

বিবিধৈর্বিশ্লয়ং জগ্মুস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

হস্তলাঘবমস্ত্রেবু দর্শয়ন্তৌ মহাবলৌ ।

অস্ত্রোন্মত্তভ্যবিধোতাং শরৈস্তৌ দ্রোণসাত্যকী ॥৩৫॥

ততো দ্রোণস্ত দাশার্হঃ শরাংশ্চিচ্ছেদ সংযুগে ।

পত্রিভিঃ হৃদৃড়ৈরাশু ধনুশ্চৈব মহাদ্রোণৈঃ ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

জ্যোতিরিদৃশ্যৈঃ সহেতি সম্ভোতাঃ । মণিকাকনাধীনাং সাম্যার্থমিদম্ । ঐরাবতেন ইন্দ্র-  
বহুবা শতব্রহ্মা বিদ্যতা চ সহেতি সৈরাবতশতব্রহ্মাঃ । বিক্রমাধীনামৌপম্যার্থমেতৎ । অদৃশ্য  
সেনাঃ, উৎপর্ধ্যায়ে গ্রীষ্মাবসানে, বাওরা জালামি ॥২৮—৩১॥

অপশ্রমিতি । অশ্রমীয়াঃ সৈনিকাঃ । যুযুধানস্ত সাত্যকেঃ ॥৩২॥

বিমানেতি । সোমশ্রমঃ । আক্ষেপ আকর্ষণম্ । বিবিধৈর্ব্যাপারৈঃ ॥৩৩—৩৪॥

হন্তেতি । অস্ত্রেবু অস্ত্রপ্রয়োগেবু, হস্তরোলাঘবঃ ক্রতবম্ ॥৩৫॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির পৃষ্ঠের আন্তরণ ও গাত্রকন্দল, নির্মল ও সুধার অস্ত্র,  
অশ্বের চামর এবং হস্তিমন্তকের অর্ণময় ও রৌপ্যময় কুন্তমালা, আর দস্তের  
আবরণ থাকার বর্ষাকালে বকজ্ঞেয়ী, খড়োতপঙ্ক্তি, ইন্দ্রবহু ও বিদ্যাৎসমন্বিত  
মেঘমালার স্তায় সেই সেনাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৮—৩১॥

আমাদের ও সুধিষ্ঠিরের সৈন্তেরা দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া মহাত্মা দ্রোণ ও  
সাত্যকির সেই যুদ্ধ দেখিতে থাকিল ॥৩২॥

আর বিমানস্থিত ব্রহ্মা ও চন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা, সিদ্ধ ও চারণগণ এবং  
বিভাধর ও নাগসমূহ সেই পুরুষজ্যেষ্ঠ দ্রোণ ও সাত্যকির বিচিত্র গমন, প্রত্যা-  
গমন ও পরস্পর আকর্ষণ, আর অস্ত্রনিবারক নানাবিধ ব্যাপার দেখিয়া  
বিশ্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৩—৩৪॥

সেই মহাবল দ্রোণ ও সাত্যকি অস্ত্রপ্রয়োগে হস্তলাঘব দেখাইতে থাকিয়া  
বাণদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

নিমেবাস্তরমাজ্জেন ভাৱখাজোহপৱং ধনুঃ ।

সজ্যাং চক্ৰাৱ তদপি চিচ্ছেদাস্ত স সাত্যকিঃ ॥৩৭॥

ততস্তৱন পুনৰ্জোণো ধনুৰ্হস্তো ব্যতিষ্ঠত ।

সজ্যাং সজ্যাং ধনুশ্চাস্ত চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৮॥

ততোহস্ত সংযুগে জোণো দৃষ্ট্ৱ। কৰ্ম্মাতিমানুৰম্ ।

যুযধানস্ত ৰাজেন্দ্র ! মনসৈতদচিন্তয়ৎ ॥৩৯॥

এতদন্ত্ৰবলং ৰামে কাৰ্ত্তবীৰ্য্যো ধনঞ্জয়ে ।

ভীষ্মে বা পুৰুষব্যাত্ৰে যদিদং সাক্ষতাং বরে ।

তথাস্ত মনসা জোণঃ পূজয়ামাস বিক্রমম্ ॥৪০॥

### ভাৱতকৌমুদী

তত ইতি । দাশার্হো দাশাৰ্হবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । পত্ৰিতিবাণৈঃ ॥৩৬॥

নিমেবেতি । ভাৱখাজো জোণঃ । সজ্যাম্ আৱোপিতগণকম্ ॥৩৭॥

তত ইতি । স্তৱন স্বৰমাণঃ । চিচ্ছেদ সাত্যকিৱেব ॥৩৮॥

তত ইতি । সংযুগে যুছে । যুযধানস্ত সাত্যকেঃ ॥৩৯॥

এতদিত্তি । ৰামে জামদগ্নৌ । সাক্ষতাং বরে সাত্যকৌ । বট্টপানোহংগং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তদনন্তর সাত্যকি অভিদৃষ্ট বাণসমূহদ্বাৰা সত্ৰৰ মহাতেজা জোণেৰ বাণ সকল ও ধনু ছেদন কৰিলেন ॥৩৬॥

পৰে জোণ নিমেবমধ্যে অন্ত ধনু লইয়া তাহাতে গুণাৱোপণ কৰিলেন ; সাত্যকি তাহাও ছেদন কৰিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহাৰ পৰ জোণ পুনৰায় সত্ৰৰ অন্ত ধনু গ্ৰহণ কৰিয়া দাঁড়াইলেন ; কিন্তু সাত্যকি নিশিত শরসমূহদ্বাৰা তাহাও ছেদন কৰিলেন । এইভাবে জোণ বহু বার ধনু লইয়া গুণাৱোপণ কৰিলেন, ততবাবৰই সাত্যকি তাহা ছেদন কৰিলেন ॥৩৮॥

ৰাজশ্ৰেষ্ঠ ! তৎপৰে জোণ যুছে সাত্যকিৰ সেই অলৌকিক কাৰ্য্য দেখিয়া মনে মনে এইরূপ চিন্তা কৰিলেন ॥৩৯॥

‘সাক্ষতশ্ৰেষ্ঠ সাত্যকিৰ এই বে অস্ত্ৰবল দেখিতেছি, ঈদৃশ অস্ত্ৰবল পৰশুৰাম, কাৰ্ত্তবীৰ্য্যৰ্জুন ও পুৰুষশ্ৰেষ্ঠ ভীষ্মেৰ ছিল এবং অৰ্জুনৰ আছে’ । পৰে জোণ মনে মনে সাত্যকিৰ সেই বিক্রমৰ প্রশংসা কৰিলেন ॥৪০॥

(৩৮)---চিচ্ছেদ নব স্তম্ভ চ—বহু বৰ্হ । ইতঃ পৰম্ “এবেকশতং হিৱং ধনুৰ্যং দৃশ্যমিহা । ন চান্তৱ্য তয়োদৃষ্টং সন্ধানং ছেননেহপি চ ।” অৱবদিক্য শ্লোকঃ বা নি ।

লাঘবং বাসবস্তেব সংশ্রেক্য বিজসত্তমঃ ।  
 ভুতোব্রাহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠত্বা দেবাঃ সবাসবাঃ ॥৪১॥  
 ন তামালকরামান্নলঘুতাং চিত্তবোধিনঃ ।  
 দেবাশ্চ যুযুধানস্ত গন্ধর্বাশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিদুর্জৌণস্ত কৰ্ম তৎ ॥৪২॥  
 ততোহস্তকমুরাদায় জ্যোণঃ কজ্জিরমর্দনঃ ।  
 অস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠো বোধরামাস ভারত ! ॥৪৩॥  
 তস্ত্রাশ্রাণ্যস্ত্রমার্যতিঃ প্রতিহত্য স সাত্যকিঃ ।  
 জঘান নিশিতৈর্বাণৈস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪৪॥  
 তস্ত্রাতিমানুষং কৰ্ম দৃষ্ট্য়া ঐশ্বর্যসমং রণে ।  
 যুক্তং যোগেন যোগজ্ঞাস্তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

লাঘবমিতি । লাঘবং ক্রতাপেক্ষেণযোগাতাম্, বাসবস্ত ইত্যন্ত ॥৪১॥  
 নেতি । আলকরামাহরন্তত্র লঘুত্বাঃ । তৎ তাদৃশম্ । অরমণি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥  
 তত ইতি । বোধরামাস যুযুধে । বার্ষে ইন্ ॥৪৩॥  
 ভস্মেতি । অস্ত্রাণাং মার্যতিঃ কোণলৈঃ । একদোভবকরণমেবাকৃতম্ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরিতোষৈর্ধর্মকথনৈঃ অধিককথনৈঃ নৃশ্লককথনৈঃ ॥২২—৩০॥ ঐরাবতমিত্রবহুঃ ॥৩১॥  
 পর্যায়ে অপসমে ॥৩২—৩৩॥ প্রত্যাগতং নিবর্তনম্, অকপেণঃ গ্রহরণম্ ॥৩৪—৪১॥ আলকরামাহ-

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রজ্ঞ প্রধান জ্যোতিষের দ্বারা সাত্যকির সেই  
 লঘুহস্ততা দেখিয়া সন্তুষ্ট হইলেন এবং ইজের সহিত দেবতারাগ সন্তোষ লাভ  
 করিলেন ॥৪১॥

মরনাথ । ক্রমে দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও সিদ্ধচারণগণ বিচিত্রবোধী জ্যোতিষ ও  
 সাত্যকি ভিন্ন অন্ত্রজ্ঞ সেরূপ লঘুহস্ততা দেখেন নাই বলিয়া জ্যোতিষ এবং  
 সাত্যকিরই সেইরূপ কার্য হইতে পারে এইরূপ মনে করিলেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও কজ্জিরবিজয়ী জ্যোতিষ অস্ত্র বহু  
 লইয়া নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা বুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তখন সাত্যকি আপন অস্ত্রনৈপুণ্যে জ্যোতিষের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া সুধার  
 বাসসুহৃদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে থাকিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া  
 বোধ হইল ॥৪৪॥

যদন্তমন্ততি জ্ঞোণন্তদেবাস্ততি সাত্যকিঃ ।

তমাচার্যোহ্যস্যসংব্রাহ্মণোহ্যযোধ্যচ্ছত্ৰতাপনঃ ॥৪৬॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ধনুর্বেদস্ত পারগঃ ।

বধায় যুযধানস্ত দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ॥৪৭॥

তদায়েয়ং মহাঘোরং রিপুস্ত্রমুপলক্ষ্য সঃ ।

দিব্যমস্ত্রং মহেষ্বাসো বারুণং সমুদৈরয়ৎ ॥৪৮॥

হাহাকারো মহানাসীদৃক্টুঃ দিব্যাস্ত্রধারিণৌ ।

ন বিচেক্ষন্তদাকাশে ভূতান্যাকাশগাম্যপি ॥৪৯॥

অস্ত্রে তে বারুণায়েয়ে তাভ্যাং বাণাসনাহিতে ।

ন তাবদভ্যপদ্যেতাং ব্যাবৰ্ত্তদধ ভাস্করঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তন্তেতি । যোগেন অস্ত্রপ্রয়োগোপায়েন, যোগজ্ঞা অস্ত্রপ্রয়োগোপায়বিদঃ ॥৪৬॥

যদিত্তি । অস্ততি ক্রিপতি । অসংব্রাহ্মঃ অবিচলিতঃ ॥৪৬॥

তত ইতি । যুযধানস্ত সাত্যকেঃ । উদৈরয়ং নিক্ষেপ্তুমদৃশকং ॥৪৭॥

তদিত্তি । দ্বিবি ভবং দিব্যমলৌকিকম্ । সমুদৈরয়ং নিক্ষেপ্তুমদৃশকবান্ ॥৪৮॥

হাহেতি । আকাশগামি ভূতানি বিহ্বাদয়ঃ প্রাণিনোহপি ॥৪৯॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের অস্ত্রোপায়জ্ঞ লোকেরা সাত্যকির সেই অলৌকিক, অস্ত্রের সহিত অতুলনীয় ও উপায়যুক্ত কৰ্ম দেখিয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৪৫॥

জ্ঞোণ যে অস্ত্র ক্ষেপ করেন, সাত্যকিও সেই অস্ত্রই ক্ষেপ করেন । শত্ৰু-তাপন আচার্য্যও অবিচলিত থাকিয়া সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! তদনন্তর ধনুর্বেদের পারগামী জ্ঞোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার জন্য অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিবার উদ্ভোগ করিলেন ॥৪৭॥

মহাত্ময়কর ও শত্ৰুনাশক সেই আগ্নেয় অস্ত্র দেখিয়া মহাধনুর্ধর সাত্যকিও অলৌকিক বারুণাস্ত্র ক্ষেপ করিবার আয়োজন করিলেন ॥৪৮॥

তখন জ্ঞোণ ও সাত্যকিকে অলৌকিকাস্ত্রধারী দেখিয়া উভয়সৈন্যमध्येই বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল এবং আকাশগামী প্রাণীরাও ভয়ে আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল না ॥৪৯॥

(৪৬)---তমাচার্যোহ্যস্য সংব্রাহ্মণঃ...বা নি । (৪৭)---ন যাবদভ্যপদ্যেতাং...পি,... বাণাসনাহিতে । ন বাক...বা, ...বার্ণৈঃ ননাহিতে । ন বাক...নি ।



ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ পর্য্যরক্ষন্ত সাত্যকিম্ ॥৫১॥

ধৃক্‌দ্রোণমুখৈঃ সার্কং বিরাটশ্চ সকেকয়ঃ ।

মংস্তাঃ শাৰ্বেয়সেনাশ্চ দ্রোণমাজগ্মুরজ্জসা ॥৫২॥

দুঃশাসনং পুরস্কৃত্য রাজপুত্রাঃ সহস্রশঃ ।

দ্রোণমভ্যুপপত্তন্ত সপত্নৈঃ পরিবারিতম্ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

নহু তয়োদিব্যাস্তয়োঃ কা কা নাম ক্রিয়া তদানীমভবৎ, যেন মহান্ হাহাকার আসী-  
দিত্যাহ অস্ত্রে ইতি । তাভ্যাং সাত্যকিদ্রোণাভ্যাম্, বাণান্ অস্ত্রতঃ ক্রিপত আভ্যামিতি  
বাণাসনে ধম্বী তয়োরাহিতে স্থাপিতে, তে বাক্যপায়েষু অস্ত্রে, ন তাবৎ অভ্যপ্তেভ্যঃ  
ক্ষেপানন্তরমপি প্রেভাবং নালভেভ্যাম্, বাক্যপাত্রেণায়েয়াস্ত্রপ্রতিহননাৎ, তেনৈব বাক্যাস্ত্রতাপা-  
কীণত্বাদিত্যাশয়ঃ । অথ অনন্তরম্, তাবদেবো বাবর্ষৎ বাবর্ষত গগনপশ্চিমভাগে অপাস-  
দিত্যর্থঃ ॥৫০॥

তত ইতি । পাণ্ডবপদমপরাধুধিষ্ঠিরাদিব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৫১॥

ধৃটেতি । দ্রোণমাক্রমিতুমিতি শেবঃ, অজসা ক্রতম্ ॥৫২॥

দুঃশাসনমিতি । অভ্যুপপত্তন্ত রক্তিতুং প্রাপ্তবন্ । অভ্যুপপত্তাব্ অর্থঃ । সপত্নৈঃ  
শক্রভিঃ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষিতবস্তঃ । বিদূর্নেত্যভ্যুপপত্তে ॥৪২—৪৪॥ যোগেন সমত্যা ॥৪৫—৪৬॥ ন তাবদহ-  
বজ্যেভ্যঃ বাবদেব ন পরাক্রুতে বাবর্ষৎ বধ্যাক্রুতঃ পরাবৃত্তোহকৃত ॥৫০—৫১॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশতিতমোধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকি আপন আপন ধম্বুতে সেই আগ্নেয়াস্ত্র ও বাক্যাস্ত্র স্থাপন-  
পূর্ব্বক নিক্ষেপ করিলেও (পরস্পর প্রতিহত হইয়া গেল বলিয়া) কোন প্রেভাব  
প্রকাশ করিতে পারে নাই । তাহার পর সূর্য্য আকাশের পশ্চিম দিকে সরিয়া  
গেলেন ॥৫০॥

তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব আসিয়া  
সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫১॥

বিরাটরাজা, কেকয়গণ এবং মংস্ত ও শাৰ্বেয়সৈন্যগণ ধৃক্‌দ্রোণপ্রভৃতির  
সহিত মিলিত হইয়া সম্বর দ্রোণকে আক্রমণ করিবার জন্ত আগমন  
করিলেন ॥৫২॥

এদিকেও সহস্র সহস্র রাজপুত্র দুঃশাসনকে অগ্রবর্তী করিয়া শক্রপরিবেষ্টিত  
দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্ত উপস্থিত হইলেন ॥৫৩॥

ততো যুদ্ধমভূজাজন্ ! তেবাং তব চ ধৰ্মিনাম্ ।

রজসা সংবৃতে লোকে শরজালৈঃ সমাবৃতে ॥৫৪॥

সৰ্বমাবিগ্ৰমভবন্ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।

সৈন্তে চ রজসা ধ্বস্তে নির্মধ্যাদমবৰ্তত ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপরাক্রমে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*—

## ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বিবৰ্ত্তমানে হাদিত্যে তত্রাস্তশিখরং প্রতি ।

রজসা-কীৰ্ণমাণে চ মন্দীভূতে দিবাকরে ॥১॥

তিষ্ঠতাং যুধ্যমানানাং পুনরাবৰ্ত্ততামপি ।

ভজ্যতাং জয়তাকৈব জগাম তদহঃ শনৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রজসা ধূলা, লোকে উভয়পক্ষীয়যোদ্ধাজনে ॥৫৪॥

সৰ্বমিতি । আবিগ্ৰমুবিগ্ৰম্ । ধ্বস্তে তিরোহিতে, নির্মধ্যাদং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধম্ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি জয়দ্রথবধে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

ইথং বাহসমুখযুদ্ধমতিধায়েদানীং প্রবৃত্তমেবান্বনত জয়দ্রথাভিগমনমতিধাতুমাহ

রাজা ! তৎপরে উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই ধূলিজাল ও শরজালে আবৃত  
হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের যমুর্দ্ধরগণের যুদ্ধ হইতে  
লাগিল ॥৫৪॥

সকলেই উদ্বিগ্ন হইল ; আর সৈন্তেরা ধূলিজালে আবৃত হইয়া গেলে  
'কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাৱে যুদ্ধ চলিতে লাগিল' ॥৫৫॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন সূর্য্য অস্তাচলশৃঙ্গের দিকে বাইতে লাগিলে, ধূলি

৭ ‘বরবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বর্ষ বর্ষ, ‘...অটনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তথা তেহু বিবর্তেহু সৈন্তেহু জয়গৃহিষু ।  
 অৰ্জুনো বাহুদেবশ্চ সৈন্ধবায়ৈব জগ্মতুঃ ॥৩॥  
 রথমার্গপ্রমাণস্ত কৌন্তেয়ো নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 চকার তত্র পহ্লানং যযৌ যেন জনার্দনঃ ॥৪॥  
 যত্র যত্র রথো যাতি পাণ্ডবশ্চ মহাত্মনঃ ।  
 তত্র তত্রৈব দীর্ঘাস্তে সেনাস্তব বিশাংপতে ! ॥৫॥  
 রথশিক্ষাস্ত দাশার্হো দর্শয়ামাস বীৰ্য্যবান্ ।  
 উত্তমাদ্ধমমধ্যানি মণ্ডলানি বিদর্শয়ন্ ॥৬॥  
 তে তু নামাক্রিতাঃ পীতাঃ কালঙ্কলনসন্নিভাঃ ।  
 স্নায়ুনদ্ধাঃ সুপৰ্বাণঃ পৃথবো দীর্ঘগামিনঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বিবর্তেতি । বিবর্তমানে গচ্ছতি । রজসা ধূলিজ্বালেন, কীৰ্যমাণে সৈন্তে আত্মিয়মাণে, মন্দীকৃত্তে  
 মন্দীকৃত্ততাপে চ সতি । আবর্ততাং যুদ্ধায়াগচ্ছতাম্ । ভজাতাং পরাজীযমানানাম্ ॥১—২॥  
 তথেন্ধি । বিবর্তেহু পরস্পরং মিলিতেহু, জয়গৃহিষু জয়ান্ত্রিলাষিষু ॥৩॥  
 রথেন্ধি । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ । চকার সৈন্তসংহারেণেত্যর্থঃ ॥৪॥  
 পথঃ করণশ্চ সৌকৰ্য্যমপ্যাহ যত্রেন্ধি । দীর্ঘাস্তে ভয়াদপসরন্তি অ ॥৫॥  
 রথেন্ধি । রথশিক্ষাং রথচালনদক্ষতাম্, দাশার্হঃ কৃকঃ ॥৬॥

উঠিয়া সৈন্তগণকে আবৃত করিলে এবং সূর্য্যের উদ্ভাপ অন্ন হইয়া গেলে,  
 উভয়পক্ষেরই বহুসৈন্ত দাঁড়াইয়া রহিল, অনেকে যুদ্ধ করিতে লাগিল, কতক-  
 গুলি আবার ফিরিয়া আসিল, কেহ কেহ পরাজিত হইল এবং বহু যোদ্ধা জয়  
 করিল ; এই অবস্থায় সেই দিনটা ধীরে ধীরে চলিয়া যাইতে লাগিল ॥১—২॥

জয়াভিলাষী সেই সৈন্তেরা সেইভাবে পরস্পর মিলিত হইলে, অর্জুন ও  
 কৃক জয়জয়ের দিকেই যাইতে লাগিলেন ॥৩॥

অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা রথ চলিবার পরিমাণে পথ করিতে লাগিলেন,  
 যে পথে কৃক যাইতে থাকিলেন ॥৪॥

নরনাথ ! মহাত্মা অর্জুনের রথ যেখানে যেখানে যাইতে লাগিল, সেইখানে  
 সেইখানেই আপনার সৈন্তেরা বিদীর্ণ হইয়া অপসৃত হইতে থাকিল ॥৫॥

বলবান্ কৃক উত্তম, মধ্যম ও অধম মণ্ডলগতি দেখাইতে থাকিয়া রথচালন-  
 নৈপুণ্য দেখাইতে থাকিলেন ॥৬॥

(৭)...স্নায়ুনদ্ধাঃ...বদ বর্জ ।

বৈণবাশ্চারণসান্ধোত্রা এসন্তো বিবিধানরীন্ ।  
 রুধিরং পতগৈঃ সার্কং প্রাণিনাং পপুরাহবে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)।  
 রথস্থিতোহগ্রতঃ ক্রোশং যানস্ত্যক্ত্বনঃ শরান্ ।  
 রথে ক্রোশমতিক্রান্তে তস্য তে স্তিস্তি শাক্রবান্ ॥৯॥  
 তার্ক্যমাক্রতরংহোতিৰ্ব্যজ্জিতিঃ সাধুবাহিতিঃ ।  
 তদাগচ্ছদ্ধ্বীকেশঃ কৃৎস্নং বিশ্বাপয়ন্ জগৎ ॥১০॥  
 ন তথা গচ্ছতি রথস্তপনস্য বিশাংপতে ! ।  
 নেদ্রস্য ন চ রুদ্ধস্য নাপি বৈশ্রবণস্য চ ॥১১॥  
 নাশ্যস্ত সমরে রাজন্ ! গতপূৰ্ব্বস্তথা রথঃ ।  
 যথা যবাদৰ্জ্জুনস্য মনোহতিপ্রায়শীভ্রগঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে অৰ্জ্জুনশরাঃ, পীতাঃ প্রাক পীতরক্তাঃ, কাপজলনসমিভাঃ প্রলয়কালীভাষি-  
 তুল্যাঃ । স্বায়ুনকাঃ ক্ষুদ্রপতনাড়ীবদ্ধকল্পকাঃ, স্থপবাণঃ স্থন্দরোপাঙ্গদেশাঃ, পৃথবো বিশালাঃ,  
 দীৰ্ঘগামিনো দূরগামিনঃ । বৈণবা বংশনিমিত্তাঃ, আয়সা লৌহময়শ্চ ॥৭—৮॥  
 অথ চতুর্ভিঃ স্নোতৈ রথবেগং বর্ণয়তি রথোতি । ক্রোশং ক্রোশদূরে, অস্ততি ক্ষিপতি ॥৯॥  
 তার্ক্যোতি । তার্ক্যমাক্রতরংহোতিৰ্গন্ধবায়ুতুলাবেগৈঃ ॥১০॥  
 নেতি । তপনস্ত সূর্য্যস্ত । বৈশ্রবণস্ত কুবেরস্ত ॥১১॥  
 নেতি । অস্তস্ত কান্তবীৰ্য্যাদেঃ । মনোহতিপ্রায় ইব শীঘ্রং গচ্ছতীতি সঃ ॥১২॥

অৰ্জ্জুনের নামাঙ্কিত, রক্তপায়ী, প্রলয়কালের অগ্নির তুল্য, সূক্ষ্মনাড়ী-  
 বেষ্টিতকল্পক, সুন্দরপ্রান্তভাগ, দীৰ্ঘ ও দূরগামী বংশনিমিত্ত ও লৌহময় ভীষণ  
 বাণ সকল বহুতর শত্রু সংহার করতঃ পক্ষিগণের সহিত প্রাণিগণের রক্ত পান  
 করিতে লাগিল ॥৭—৮॥

অৰ্জ্জুন রথে থাকিয়া একক্রোশ দূরে যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন,  
 রথ সেই একক্রোশ অতিক্রম করিলে পর অৰ্জ্জুনের সেই বাণগুলি শত্রু সংহার  
 করিতে থাকিল ॥৯॥

কক তখন গরুড় ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুন্দরবহনকারী অশ্বগণের গুণে  
 সমগ্র জগৎকে বিম্বিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

নরনাথ ! সূর্য্য, ইন্দ্র, রুদ্র বা কুবেরের রথও সেভাবে গমন করিতে  
 পারে না ॥১১॥

রাজা ! অস্ত কোন বীরের রথও পূৰ্বে সেভাবে যুদ্ধে গমন করে নাই,  
 যেভাবে মনের জ্ঞান ক্ষতগামী অৰ্জ্জুনের রথ গমন করিতেছিল ॥১২॥

এবিশ্ব ভু রণে রাজন্ ! কেশবঃ পরবীরহা ।  
 সেনামধ্যে হযাংস্তূর্ণং চোদয়ামাস ভারত ! ॥১৩॥  
 ততস্তস্মৈ রথোদ্যমস্য মধ্যং প্রাপ্য হযোত্তমাঃ ।  
 কৃচ্ছ্রেণ রথমুহন্তং কুংপিপাসাশ্রমাবিতাঃ ॥১৪॥  
 কতাস্ত বহুভিঃ শত্রৈর্যুদ্ধশৌণ্ডৈরনেকশঃ ।  
 মণ্ডলানি বিচিত্রাণি বিচেক্ষন্তে মুহমুহঃ ॥১৫॥  
 হতানাং বাজিনাগানাং রথানাঞ্চ নরৈঃ সহ ।  
 উপরিষ্ঠাদতিক্রান্তাঃ শৈলাভানাং সহস্রশঃ ॥১৬॥  
 এতশ্চিরন্তরে বীরাবাবস্ত্যো ভ্রাতরৌ নৃপ ! ।  
 সহসেনৌ সমাচ্ছেতাং পাণ্ডবং ক্রান্তবাহনম্ ॥১৭॥  
 তাবজ্জুনং চতুষ্কণ্ঠ্য সপ্তত্যা চ জনাৰ্দনম্ ।  
 শরাণাঞ্চ শতৈরস্থানবিধ্যোতাং মুদা যুতো ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবিশ্বভি । হযানস্থান, চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৩॥  
 তত ইতি । তস্ত বিপক্ষসংঘটনিনঃ । উর্ধ্বহস্তি স্ব ॥১৪॥  
 কত ইতি । যুদ্ধে শৌণ্ডৈর্মতৈঃ । মণ্ডলানি কুর্ষন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥  
 হতানামিতি । বাজিনাগানামখগজানাম্ । শৈলাভানাং স্তূপীভূতভাং ॥১৬॥  
 এতশ্চিরিতি । আবস্ত্যো অবস্থিতদৈর্ঘ্যে বিন্দাহুবিন্দো । সমাচ্ছেতামাবুগুতাম্ ॥১৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিয়া সম্বর বিপক্ষ-  
 সৈন্যমধ্যে অশগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর কৃষ্ণা, পিপাসা ও পরিশ্রমে কাতর সেই উত্তম অখগণ বিপক্ষরথ-  
 সমূহমধ্যে উপস্থিত হইয়া কষ্টে সেই অর্জুনের রথখানা বহন করিতে  
 লাগিল ॥১৪॥

যুদ্ধমস্ত বীরেরা বহু অস্ত্রদ্বারা অনেক বার কত-বিকৃত করিয়াছিলেন ;  
 তথাপি সেই অখগণ বিচিত্র মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিল ॥১৫॥

নিহত সহস্র সহস্র পক্ষতপ্রমাণ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপর দিয়া  
 সেই অশগুলি চলিতে থাকিল ॥১৬॥

রাজা ! এই সময়ে অবস্থিতদৈর্ঘ্যের বীর বিন্দ ও অহুবিন্দ হই আতা সৈন্তের  
 সহিত আসিয়া বাণদ্বারা ক্রান্তবাহন অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥১৭॥

তাবচ্ছুনো মহারাজ ! নবভির্নতপৰ্ব্বতিঃ ।  
 আজযান রণে ক্রুদ্ধো মৰ্ম্মজ্ঞো মৰ্ম্মভেদিতিঃ ॥১৯॥  
 ততস্তৌ ভু শরৌষণ বীভৎসুঃ সহকেশবম্ ।  
 'আচ্ছাদয়েতাং সংরকৌ সিংহনাদক চক্রভুঃ ॥২০॥  
 তয়োস্ত ধনুৰী চিত্রে ভল্লাভ্যাং শ্বেতবাহনঃ ।  
 চিচ্ছেদ সমরে তূর্ণং ধ্বজৌ চ কনকোজ্জলৌ ॥২১॥  
 অথাহো ধনুৰী রাজন্ ! প্রগৃহ্য সমরে তদা ।  
 পাণ্ডবঃ ভূশসংক্রুদ্ধাবর্দয়ামাসতুঃ শরৈঃ ॥২২॥  
 তয়োস্ত ভূশসংক্রুদ্ধঃ শরাভ্যাং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 ধনুৰী চিচ্ছিদে তূর্ণং ভূম এব ধনঞ্জয়ঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তাবতি । মৃদা যুতো ক্রান্তপ্রতিপক্ষলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥  
 তাবতি । নতপৰ্ব্বতিরীষকোপাঠৈঃ শরৈঃ । মৰ্ম্মজ্ঞো যুদ্ধরহস্যবিৎ ॥১৯॥  
 তত ইতি । বীভৎসুম্ভূতম্ । সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ ॥২০॥  
 তয়োঃ । চিত্রে বর্ণচিত্রাং, শ্বেতবাহনোহৃৎনঃ ॥২১॥  
 অথেতি । পাণ্ডবম্ভূতঃ প্রকরণাৎ । অবদায়ামাসতুর্বিদ্যাহবিন্দৌ ॥২২॥

তাঁহারা আনন্দিত হইয়া চৌবট্টিটা বাণদ্বারা অর্জুনকে, সমস্তটা বাণদ্বারা  
 কৃককে এবং একশত বাণদ্বারা অর্জুনের অশগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! তখন বুদ্ধমৰ্ম্মজ্ঞ অর্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব ও মৰ্ম্মভেদী নরট  
 বাণদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর তাঁহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা কৃকের সহিত অর্জুনকে  
 আবৃত করিয়া কেলিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২০॥

তখন অর্জুন হুই হুইটা ভল্লাভারা যুদ্ধে তাঁহাদের বিচিত্র ধনু হুইখানাকে  
 এবং বর্ণসমুজ্জল ধ্বজ হুইটাকে সঘর ছেদন করিলেন ॥২১॥

রাজা । তদনন্তর বিন্দ ও অহুবিন্দ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র হুই খানা ধনু  
 লইয়া বহুতর বাণদ্বারা অর্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে পাণ্ডুনন্দন অর্জুনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হুইটা বাণদ্বারা আবারও  
 সঘরই তাঁহাদের ধনু হুইখানা ছেদন করিলেন ॥২৩॥

অধাশ্চৈবিনিধৈস্তূর্ণং রুহপুথৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 জঘানাশ্বাংস্তথা সূতৌ পার্কৌ চ সপদানুগৌ ॥২৪॥  
 জ্যেষ্ঠশ্চ চ শিরঃ কায়াং কুরপ্রাণ শূক্লস্তত ।  
 স পপাত হতঃ পৃথ্ব্যাং বাতরুগ্ণ ইব ক্রমঃ ॥২৫॥  
 বিন্দং তু নিহতং দৃষ্ট্বা অনুবিন্দঃ প্রতাপবান্ ।  
 হতাশ্বং রথমুৎসজ্য গদাং গৃহ্য মহাবলঃ ॥২৬॥  
 অভ্যদ্রবত সংগ্রামে ভ্রাতুর্বধমনুস্মরন্ ।  
 গদয়া রথিনাং শ্রেষ্ঠো নৃত্যগ্নিব মহারথঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 অনুবিন্দন্ত গদয়া ললাটে মধুসূদনম্ ।  
 স্পৃষ্ট্বা নাকম্পয়ৎ ক্রুদ্ধো মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । ভূয় এব পুনরপি ॥২৩॥

অথেন্তি । সূতৌ সারথী, পার্কৌ পৃষ্ঠরক্ষকৌ, সপদানুগৌ অনুচরসহিতৌ ॥২৪॥

জ্যেষ্ঠেন্তি । জ্যেষ্ঠশ্চ বিন্দন্ত । শূক্লস্তত অচ্ছিন্নং । বাতরুগ্ণৌ বায়ুভয়ঃ ॥২৫॥

বিন্দমিতি । গৃহ্য গৃহীত্বা । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২৬—২৭॥

অবিতি । স্পৃষ্টেভ্যনেনাঘাতস্ত কক্ষে অদৃঢ়ঃ স্ফুটিতঃ মধুসূদনদেহনাতিবলহাৎ ॥২৮॥

তৎপরে অর্জুন স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত অস্ত্র বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাদের অশ্বগুলিকে, সারথিদ্বয়কে এবং অনুচরবর্গের সহিত পৃষ্ঠরক্ষক দুই জনকে বধ করিলেন ॥২৪॥

পরে তিনি একটা কুরপ্রহারা বিন্দের দেহ হইতে মস্তকটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন । তখন বায়ুভয় বৃক্ষের স্তায় বিন্দ ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৫॥

বিন্দকে নিহত দেখিয়া প্রতাপশালী, মহাবল, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহারথ অনুবিন্দ হতাশ্ব রথ পরিভ্যাগপূর্বক গদা ধারণ করিয়া তাহা দ্বারা নৃত্য করতই বেন ভ্রাতৃবধ স্মরণ করিতে করিতে রণস্থলে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬—২৭॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অনুবিন্দ বাইয়া গদা দ্বারা কক্ষের ললাট স্পর্শ করিয়াও মৈনাক পর্বতের স্তায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥২৮॥

তস্তাৰ্জুনঃ শরৈঃ বড়্ভির্গোবাং পাদৌ কুজৌ শিরঃ ।  
 বিচকৰ্ত্ত স সংহ্রিয়ঃ পপাতাদ্ভিচয়ো যথা ॥২৯॥  
 ততস্তৌ নিহতৌ দৃষ্ট্ৱা তয়ো রাজন্ ! পদানুগাঃ ।  
 অভ্যঙ্গবস্ত সংক্ৰুদ্ধাঃ কিরন্তঃ শতশঃ শরান্ ॥৩০॥  
 তানৰ্জুনঃ শরৈস্তৌনৈর্নিহত্য ভরতৰ্ষভ ! ।  
 ব্যরোচত যথা বহ্নির্দাবং দহ্ণ্ৱা হিমাত্যয়ে ॥৩১॥  
 তয়োঃ সেনামতিক্রম্য কৃচ্ছাদিব ধনঞ্জয়ঃ ।  
 বিবভৌ জলদান্ ভিষ্মা দিবাকর ইবোদিতঃ ॥৩২॥  
 তং দৃষ্ট্ৱা কুরবস্তস্তাঃ প্রহৃষ্টাশ্চাভবন্ পুনঃ ।  
 অভ্যবর্ত্তন্ত পার্থঞ্চ সমস্তাস্তুরতৰ্ষভ ! ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

তন্তেতি । বিচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ । অশ্রিয়ঃ অত্যাশ্রয়ানশ্রয়ঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । পদানুগা অনুচরাঃ । অভ্যঙ্গবস্ত অৰ্জুনমভ্যাগবন্ ॥৩০॥  
 তানিতি । দাবং বনম্, “দবদাবৌ বনারণাবহৌ” ইত্যমরঃ । হিমাত্যয়ে বসন্তে ॥৩১॥  
 তয়োৱিতি । কৃচ্ছাদিব রিপুণাং বহুহাৰীৱত্যাচেতি ভাবঃ । উদিত আবিভূতঃ ॥৩২॥  
 তমিতি । প্রহৃষ্টাঃ, ক্লান্ততদর্শনাদিত্যাশ্রয়ঃ । সমস্তাং সৰ্বাভ্য এব দিগ্ভ্যাঃ ॥৩৩॥

তখন অৰ্জুন ছয়টা বাণদ্বারা অনুবিন্দের ঐীবা, চরণদ্বয়, বাহুদ্বয় ও মস্তক  
 ছেদন করিলেন । পরে সেইরূপে ছিন্ন অনুবিন্দ প্রস্তরসমূহের স্তায় পতিত  
 হইলেন ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর বিন্দ ও অনুবিন্দকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের  
 অনুচরগণ অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে অৰ্জুনের  
 দিকে ধাবিত হইল ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন অৰ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিয়া—  
 বসন্তকালে অগ্নি যেমন বন দহ করিয়া প্রকাশ পায়, সেইরূপ প্রকাশ  
 পাইলেন ॥৩১॥

পরে অৰ্জুন কষ্টক্রমেই যেন তাঁহাদের সৈন্ত অতিক্রম করিয়া, মেঘ  
 বিদারণপূর্বক আবিভূত সূর্য্যের স্তায় বিরাজিত হইলেন ॥৩২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে কৌরবেরা অৰ্জুনকে দেখিয়া ভীত হইলেন, আবার



শ্রান্তকৈনং সমালক্ষ্য ক্ষাণ্ণা দূরে চ সৈন্ধবম্ ।  
 সিংহনাদেন মহতা সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৪॥  
 তাস্ত দৃষ্ট্বা হৃৎসংরক্তানুৎস্রয়ন্ পুরুষবর্ষতঃ ।  
 শনকৈরিব দাশার্হমর্জুনো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৫॥  
 শরাদ্ধিতাশ্চ গ্রানাশ্চ হয়া দূরে চ সৈন্ধবঃ ।  
 কিমিহানন্তরং কার্যং জ্যারিষ্ঠং তব রোচতে ॥৩৬॥  
 ক্রহি কৃক ! যথাতত্বং ত্বং হি শ্রাজ্জতমঃ সদা ।  
 ভবম্বেত্ৰা রণে শক্রন্ বিজেষ্যস্তীহ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥  
 মম ত্বনন্তরং কৃত্যং যথৈ তত্বং নিবোধ মে ।  
 হয়ান্ বিমুচ্য হি ত্বং বিশল্যান্ কুরু মাধব ! ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রান্তমিতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ জয়দ্রথম্ । পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টত ॥৩৪॥  
 তানিতি । হৃৎসংরক্তান্ অতীবোৎসাহিনঃ, উৎস্রয়ন্ ঈবদ্রসন্ । দাশার্হঃ কৃকম্ ॥৩৫॥  
 শরেতি । হয়া সমাধাঃ, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । জ্যারিষ্ঠং প্রধানম্ ॥৩৬॥  
 ক্রহীতি । ভবানেব নেতা নায়কে। যথাঃ তে, রাজাদিহাং ॥৩৭॥  
 মমেতি । কৃত্যং রোচত ইতি শেষঃ । ত্বং নির্ভয়ম্, বিশল্যান্ উদ্ধৃতবাগ্ৰান্ ॥৩৮॥

আনন্দিতও হইলেন । পরে তাঁহারা সকল দিক্ হইতে অর্জুনের দিকে যাইতে  
 লাগিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে তাঁহারা অর্জুনকে পরিজ্ঞাত দেখিয়া এবং জয়দ্রথ দূরে রহিয়াছেন  
 জানিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেঠেন করিলেন ॥৩৪॥

কৌরবগণকে উৎসাহী দেখিয়া পুরুষজ্যেষ্ঠ অর্জুন ঈষৎ হাস্ত করতই যেন  
 ধীরে ধীরে কৃককে বলিলেন—॥৩৫॥

‘কৃক ! আমার অঙ্গুলি বাণশীড়িত ও পরিজ্ঞাত হইয়াছে, অথচ জয়দ্রথও  
 দূরে রহিয়াছে । অতএব তোমার এখন কোন্ কার্য্য প্রধান বলিয়া বোধ  
 হয় ? ॥৩৬॥

কৃক ! তুমি যথার্থ বিষয় বল, তুমি চিরদিনই অসাধারণ বুদ্ধিমান এবং  
 পাণ্ডবেরা তোমার নায়কতার গুণেই যুদ্ধে শক্রগণকে জয় করিবেন ॥৩৭॥

কিন্তু আমার মতে বাহা পরকর্তব্য, তাহা তুমি আমার নিকট প্রবণ কর—

(৩৫)...অনন্তর পুরুষবর্ষতঃ...পি, উৎস্রয়ন্ পুরুষবর্ষতঃ...বর্ষতঃ । (৩৬)...জ্যারিষ্ঠং তব  
 রোচতে—নি ।

এবমুক্তস্ত পার্ধেন কেশবঃ প্রভৃবাচ তম্ ।

মমাপ্যোতন্ন্যতং পার্ধ ! যদিদং তে প্রভাবিতম্ ॥৩৯॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অহমাবারয়িষ্যামি সৰ্বসৈন্যানি কেশব ! ।

ত্বমপ্যত্র যথাস্থানং কুরু কার্য্যামনস্তরম্ ॥৪০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সোহিবতীৰ্থা রথোপস্থাদসংভ্রান্তো ধনঞ্জয়ঃ ।

গাণ্ডীবং ধনুরাদায় তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৪১॥

তমভ্যধাবন্ ক্রোশন্তঃ ক্ষত্রিয়া জয়গৃহ্মিনঃ ।

ইদং ছিদ্ৰমিতি জ্ঞাত্বা ধরণীস্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪২॥

তমেকং রথবংশেন মহতা পৰ্য্যবারয়ন্ ।

বিকর্ষন্তুশ্চ চাপানি বিসৃজন্তুশ্চ সায়কান্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পার্ধেন অৰ্জুনেন । তে ত্বয়া ॥৩৯॥

অহমিতি । যথাস্থানং যথোচিতম্ । অনস্তরং পরবর্তি ॥৪০॥

স ইতি । রথস্ত উপস্থান উপরিদেশ্যং, অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ ॥৪১॥

তমিতি । ক্রোশন্তঃ স্বপক্ষানাস্রয়ন্তঃ, জয়গৃহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪২॥

তমিতি । রথানাং বংশেন সমূহেন, পৰ্য্যবারয়ন্ পৰ্য্যবেষ্টন্ত ॥৪৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি নির্ভয়চিত্তে অশ্বগণকে মুক্ত করিয়া শল্য-(বাণাগ্র-) বিহীন কর' ॥৩৮॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—‘অৰ্জুন ! তুমি এই যাহা বলিলে, আমারও ইহাই মত’ ॥৩৯॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি সমস্ত বিপক্ষসৈন্য নিবারণ করিব ; তুমিও এখন যথোচিত পরকর্তব্য কার্য্য কর’ ॥৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর অৰ্জুন রথনধ্য হইতে নানিয়া অবিচলিতচিত্ত থাকিয়া গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া পৰ্ব্বতের স্থায় অচল হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

তখন জয়াভিলাষী কুরুপক্ষীয় ক্ষত্রিয়েরা ‘ইহাই ছিদ্ৰ’ ইহা বুঝিয়া স্বপক্ষ-গণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া তুতলস্থিত অৰ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

অস্ত্রাণি চ বিচিত্রাণি ক্রুদ্ধাস্তত্র ব্যদর্শনং ।  
 ছাদয়ন্তঃ শরৈঃ পার্থং মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥৪৪॥  
 অভ্যদ্রবন্ত বেগেন কত্রিয়াঃ কত্রিয়র্ষভম্ ।  
 নরসিংহং রথোদারা সিংহং মতা ইব দ্বিপাঃ ॥৪৫॥  
 তত্র পার্থস্ত ভুজয়োর্মহাবলমদৃশত ।  
 যৎ ক্রুদ্ধা বহলাঃ সেনাঃ সর্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥৪৬॥  
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্ষ্য দ্বিধতাং সর্বতো বিভুঃ ।  
 ইযুতির্বহতিস্তূর্ণং সর্বানুব সমারুণোৎ ॥৪৭॥  
 তত্রাস্ত্ররীক্ষে বাণানাং প্রগাঢ়ানাং বিশাংপতে ! ।  
 সংঘর্ষণে মহার্চিস্থান্ পাবকঃ সমজ্জায়ত ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

অস্বাগীতি । ক্রুদ্ধাঃ কোরবযোদ্ধারঃ ॥৪৪॥

অভীতি । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত । নরসিংহমর্জুনম্, রথোদারা রথিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৫॥

তজ্জেতি । অদৃশত সর্বেষেব । পর্য্যবারয়ৎ নিবারিতবান্ ॥৪৬॥

অস্ত্রৈরিতি । বিভুঃ প্রভাববানর্জুনঃ । ইযুতির্বাণৈঃ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবর্তেতি ১১—৬। স্বায়নছাঃ সূক্ষ্মচর্যাগ্রগ্রথিতাঃ ১৭—৮। ক্রোশঃ ক্রোশমুদিত  
 ১২—২৩। পাক্ষিসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ ২৪—২৮। অত্রিচয়ো গিরিশৃঙ্গম্ ২২—৪৭। প্রগাঢ়ানাং

এবং তাঁহারা যত্ন আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ করিতে করিতে আসিয়া বিশাল  
 রথসমূহদ্বারা এক অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

মেঘ যেমন সূর্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই ক্রুদ্ধ বীরেরা বাণদ্বারা  
 অর্জুনকে আচ্ছাদন করিয়া বিচিত্র অস্ত্র সকল দর্শন করাইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে মত্ত হস্তিগণ যেমন সিংহের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ সেই  
 রথিশ্রেষ্ঠ কত্রিয়েরা কত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও নরপ্রধান অর্জুনের প্রতি বেগে ধাবিত  
 হইলেন ॥৪৫॥

তখন আমরা সকলেই অর্জুনের বাহুবল্লভের মহাবল দেখিতে লাগিলাম ।  
 যে হেতু তিনি একক সকল দিকের ক্রুদ্ধ বহু সৈন্যকে বারণ করিতে  
 থাকিলেন ॥৪৬॥

এবং প্রভাবশালী অর্জুন আপন অস্ত্রদ্বারা শত্রুগণের সকল দিকের সকল  
 অস্ত্র নিবারণ করিয়া সমুদ্রই বহুতর বাণদ্বারা সমস্ত বিপক্ষকে আবৃত করিয়া  
 কেলিলেন ॥৪৭॥

তত্র তত্র মহেশ্বাসৈঃ শস্তুঃ শোণিতোকিতৈঃ ।

হয়ৈর্নানৈগন্ঠ সংভিন্নৈর্নদন্তিচারিকর্ষণৈঃ ॥৪৯॥

সংরক্তৈশ্চারিভির্বীরৈঃ প্রার্থয়ন্তিক্রয়ং যুধে ।

একৈশ্বর্যহতিঃ ক্রুদ্ধৈরুগ্ধৈব সমজায়ত ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

শরোশ্মিণং ধ্বজাবর্তং নাগনক্রং দূরতায়ম্ ।

পদাতিমংশুকলিলং শঙ্খদুন্দুভিনিশ্বনম্ ॥৫১॥

অসংখ্যায়মপারঞ্চ রথোশ্মিণমতীব চ ।

উকীষকমঠচ্ছন্নং পতাকাফেনমালিনম্ ॥৫২॥

রথসাগরমকোভ্যং মাতঙ্গান্ধশিলাচিতম্ ।

বেলাভূতস্তদা পার্থঃ পত্রিভিঃ সমবারয়ৎ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । প্রগাঢ়ানাং ঘনীভূতানাং নিরস্তরাণাম্ । মহাক্টিমান্ মহাশিখায়ুক্তঃ ॥৪৮॥

তত্রৈতি । মহেশ্বাসৈর্বিগটৈর্মহাদুর্জয়ৈঃ । নানৈগন্ঠিভিঃ, সংভিন্নৈর্বিদীর্ণৈঃ । সংরক্তৈ-  
কংসাহিভিঃ । যুধে যুদ্ধে । উগ্রা সংঘর্ষাতিরেকাদুস্তাপঃ ॥৪৯—৫০॥

শরৈতি । অত্র পত্রিভিঃ সমবারয়দিত্যুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্ত চ বাধকমিতি সর্বত্রোপ-  
মিতসমাস এব কার্য্যঃ । তথা চ শরা উর্ধ্বয়ন্তরজা ইবাত্ সতীতি তম্ । ক্রীড়াশিখাদিন্ ।  
ধ্বজা আবর্তা অলভ্রময় ইব যত্র তন্ম, নাগা গজা নক্রাঃ কুতীরা ইব যত্র তন্ম, দূরতায়ং দূরতম্ ।  
পদাতয়ো মন্ত্রা ইব তৈঃ কলিলং ব্যাপ্তম্, শঙ্খানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নিশ্বনো নিশ্বন ইব যত্র তন্ম ।  
রথা অপি উর্ধ্বয়ন্তরজা ইবাত্ সতীতি তম্ । পূর্ববদিন্ । উকীষাঃ কমঠাঃ কচ্ছপা ইব  
তৈশ্ছন্নং ব্যাপ্তম্, পতাকাঃ ফেনা ইব তেভ্যঃ মাগাত্তাতীতি তম্ । রথঃ সাগর ইব তন্ম,  
মাতঙ্গানামকানি শিলা ইব তাভিচ্চিতং ব্যাপ্তম্ । বেলাভূতস্তরভূতঃ ॥৫১—৫৩॥

নরনাথ ! তখন আকাশে নিরস্তর বাণসমূহের পরস্পর সংঘর্ষে মহাশিখা-  
যুক্ত অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৪৮॥

ক্রমে সেই সেই স্থানে নির্ধাসকারী ও রক্তসিক্ত মহাদুর্জয়গণ, অর্জুনের  
বাণে বিদীর্ণ চীৎকারকারী অশ্ব ও হস্তিগণ এবং শক্রবিজয়ী, ক্রুদ্ধ, জয়াভিলাষী,  
একস্থানস্থিত ও বহুতর বিপক্ষবীরের সংঘর্ষে যেন উস্তাপ জন্মিল ॥৪৯—৫০॥

তখন অর্জুন বাণসমূহদ্বারা দূস্তর, অপরিমেয়, অপার ও অকোভ্য সমূহের  
— স্তায় সেই রথগুলিকে তীরের তুল্য বারণ করিতে থাকিলেন । বাণ ছিল  
তাহার তরঙ্গের স্তায়, ধ্বজ ছিল আবর্তের (ঘোড়ার) তুল্য, হস্তী ছিল কুতীর-  
সদৃশ, শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি ছিল নির্ঘোষের সমান এবং রথগুলি ছিল বিশাল-

(৪৯)---নদন্তিচারিকর্ষণি!—নি । (৫২)---রথো নীরমতীব চ---নি, উকীষকমঠ-  
চ্ছন্নপতাকাফেনমালিনম্—বা নি ।

ততো জনাৰ্দ্দনঃ সংখ্যে শিরঃ পুরুষসত্তমম্ ।

অসংভ্রাস্তো মহাবাহুরৰ্জুনঃ বাক্যমব্রवी ॥৫৪॥

উদপানমিহাশ্বানাং নালমস্তি রণেহৰ্জুন ! ।

পরীপ্লবন্তে জলক্ষেমে পেরং ন অবগাহনম্ ॥৫৫॥

ইদমস্তীত্যসংভ্রাস্তো ক্রবন্ত্রেণ মেদিনীম্ ।

অভিহত্যার্জুনশ্চক্রে বাজিপানঃ সরঃ শুভম্ ॥৫৬॥

শরবংশঃ শরশূণং শরচ্ছাদনমকুতম্ ।

শরবেশ্মাকরোং পার্শ্বত্বেবাহুতকর্মকৃৎ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংখ্যে রণস্থলে । অসংভ্রাস্তঃ অবিচলিতঃ ॥৫৪॥

উদেতি । উদকং পীয়তে অশ্বিরিতি উদপানঃ জলাশয়ঃ । অলং পর্যাপ্তম্ । এতেন কিমবস্তীতি স্থচিতম্ । পরীপ্লবন্তে প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি । অবগাহতে অশ্বিরিত্যবগাহনম্ ॥৫৫॥

ইদমিতি । বাজিভিরশ্বৈঃ পীয়তে অশ্বিরিতি বাজিপানম্, সরো জলাশয়ম্ ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যবগাহনাম্ ॥৫৮-৫৯॥ শরা এবোর্ধ্বয়ো বেগো বস্ত ॥৬০॥ রথা এবোর্ধ্বয়ো বস্ত ॥৬১॥ বেলাভূতো মধ্যানরুপঃ ॥৬২-৬৩॥ অলং পর্যাপ্তম্ ॥৬৪॥ অভিহত্য বাজিপানম্ অবপানীয়ম্ ॥৬৫॥ (পাঠান্তরে) হংসকারওবাকীর্ণমিত্যাदि যোগাতয়া বর্ণনম্ । বংশঃ শালাধারকাঠম্ ॥৬৬-৬৭॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি-নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বড়শ্রীতিতমোহুধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

তরঙ্গতুল্য, আর তাহা মংস্ততুল্য পদাতিগণে ব্যাপ্ত, কচ্ছপসদৃশ উকীষে পরিপূর্ণ, কেনসমান পতাকামালাযুক্ত এবং প্রস্তর তুল্য হস্তিদেহে সমাকীর্ণ ছিল ॥৫১-৫৩॥

তাহার পর অবিচলিত মহাবাহু কৃষ্ণ রণস্থলে পুরুষশ্রেষ্ঠ সখা অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

‘অৰ্জুন ! এই সময়ভূমিতে অধিক পরিমাণে অশ্বগণের পানোপযোগী জলাশয় নাই ; অথচ এই অশ্বগণ পানীর জল চাহিতেছে, কিন্তু অবগাহনের জল চাহে না’ ॥৫৫॥

‘এই আছে’ এই কথা বলিয়া অৰ্জুন অবিচলিতচিত্তে অশ্বদ্বারা ভূতলে আঘাত করিয়া অশ্বগণের পানযোগ্য একটি সুন্দর জলাশয় উৎপাদন করিলেন ॥৫৬॥

(৫৬) শ্লোকাৎ পরম্ “হংসকারওবাকীর্ণঃ চক্রবাকোপগোভিতম্ । হৃবিতীর্ণঃ প্রসন্নাতঃ প্রকুবরপদমম্ । কূৰ্ণবন্তগণাকীর্ণবগাধবিসেবিতম্ । তগবদ্রারবহুর্নেৰ্ধনাগভঃ কণাং ।” ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ সি বা বহু বৰ্দ্ধ । “হংসকারওবাকীর্ণমিত্যাदि যোগাতয়া বর্ণনম্” ইতি নীলকণ্ঠেনাপি হংসাদিনিৰ্ধাপত্যাসত্তবৎ স্থচিতম্ ।

ততঃ প্রহস্তু গোবিন্দঃ সাধু সাক্ষিত্যধাত্রবীং ।

শরবেশ্মনি পার্ধেন কৃতে তস্মিন্ মহারণে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
জয়দ্রথবধে অৰ্জুনসরোনির্মাণে বড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

—•••—

## সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~—

সঞ্জয় উবাচ ।

সলিলে জনিতে তস্মিন্ কৌন্তেয়েন মহাত্মনা ।

নিবারিতে দ্বিষৎসৈন্তে কৃতে চ শরবেশ্মনি ॥১॥

বাস্তদেবো রথাত্তূর্ণমবতীৰ্য্য মহাত্ম্যতিঃ ।

মোচয়ামাস তুরগান্ বিভূজান্ ককপত্রিভিঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

শরতি । অষ্টা বিশ্বকর্মেণ শিকাতিশয়েন অকৃতকর্মকৃৎ পার্ধঃ, শরা এব বংশা বেটন-  
রূপাবয়বা বস্ত তৎ, শরা এব দুগাঃ স্তম্ভা বস্ত তৎ, শরা এব জ্ঞানানি উপরিতনাবরণানি বস্ত  
তত্তাদৃশক, অকৃতম্, শরবেশ্ম বাণময়ঃ গৃহমকরোং, তদ্বাখ্যো নিরাপত্তয়া অশ্বানাং জলপানার্থেতি  
ভাবঃ । “পুংসি বংশঃ কূলে বেণৌ পৃষ্ঠাবয়বগর্ভয়োঃ” ইতি যেদিনী । সরোনির্মাণঃ ভীষ্মা  
জলদানবৎ শরগৃহবিধানক শিকাতিরেকাদিভি নাসক্তবম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । প্রহস্তু, চমৎকারাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি জয়দ্রথবধে বড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

সলিল-ইতি । কৌন্তেয়েনার্জুনেন । বিভূজান্ বিশেষণেণ বাধিতান্ ১১—২১

ক্রমে বিশ্বকর্ম্মার স্তায় অকৃতকার্য্যকারী অৰ্জুন বাণের বেটন (বেড়া),  
বাণের স্তম্ভ এবং বাণেরই আচ্ছাদনযুক্ত বাণময় একখানি গৃহ নির্মাণ  
করিলেন ॥৫৭॥

অৰ্জুন সেই মহারণস্থলে বাণময় গৃহ নির্মাণ করিলে, কক হস্ত করিয়া  
'সাধু সাধু' এইরূপ বলিলেন ॥৫৮॥

• ‘সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ষ, ‘একোনশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) ...  
নিবারিতে দ্বিষৎসৈন্তে...বা নি ।

অদৃষ্টপূর্বঃ তদদৃষ্ট। সাধুবাদো মহানতুং ।  
 সিদ্ধচারণসংঘানাং সৈনিকানাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৩॥  
 পদাভিনন্দ্য কৌন্তেয়ঃ সুখ্যমানঃ মহারথাঃ ।  
 নাশকুৰ্বন বারয়িতুং তদকৃতমিবাভবৎ ॥৪॥  
 আপতংসু রথৌঘেবু প্রভূতগজবাজিযু ।  
 অসম্ভ্রমস্তদা পার্শ্বস্তদস্ত পুরুষানতি ॥৫॥  
 ব্যস্ফুজংচ শরৌঘাংস্তে পাণ্ডবঃ প্রতি পার্শ্বিবাঃ ।  
 ন চাব্যথত ধৰ্ম্মাত্মা বাসবিঃ পরবীরহা ॥৬॥  
 স তানি শরজ্বালানি গদাঃ প্রাসাংচ বীৰ্য্যবান্ ।  
 আগতানগ্রসং পার্শ্বঃ সরিতঃ সাগরো যথা ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । তং বাণকৃতং সরঃ শরবেশ চ ১৩।

পদেতি । পদাভিনং পাদচারিণম্ । বারয়িতুং প্রহারেণ হুত্বাদিত্যর্থঃ ১৪।

আপতংসিতি । অসম্ভ্রম এব্যতিষ্ঠৎ । অতি অতিক্রান্তমিতি মন্তব্যমিতি শেবঃ ১৫।

ব্যস্ফুজিতি । পাণ্ডবমর্জ্জ্বনম্ । ন চাব্যথত দৃঢ়বর্ধাবৃতদেহবাদিতি ভাবঃ ১৬।

স ইতি । অগ্রসং বানানয়ং অগৃহ্যত ১৭।

সজয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাত্মা অর্জুন সেই জলোৎপাদন, শত্রুসৈন্য নিবারণ এবং বাণময় গৃহ নির্মাণ করিলে, মহাতেজা কৃষ্ণ রথ হইতে সম্মুখ অবতীর্ণ হইয়া বিপক্ষবাণে বিশেষব্যবহিত অশ্বগণকে মুক্ত করিলেন ১১—১২।

তৎকালে সেই অদৃষ্টপূর্ব জলাশয় ও বাণময় গৃহ দর্শন করিয়া আকাশস্থিত সিদ্ধ ও চারুগণ এবং সমস্ত সৈন্যগণের মুখে বিশাল সাধুবাদ হইতে লাগিল ১৩।

অর্জুন পাদচারে যুদ্ধ করিতে থাকিলেও কৌরবগণের মহারথেরা তাঁহাকে বারুণ করিতে সমর্থ হইলেন না । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ১৪।

তখন রথসমূহ এবং প্রচুর হস্তী ও অশ্ব আসিতে লাগিলেও অর্জুন অবচলিতই রহিলেন । তাঁহার সেই ক্ষমতা অস্ত্র পুরুষদিগকে অতিক্রম করিয়াছিল বলিয়াই মনে করিতে হইবে ১৫।

কৌরবগণীয় রাজারা অর্জুনের প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন বটে ; কিন্তু ধৰ্ম্মাত্মা ও বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন তাহাতে ব্যথিত হইলেন না ১৬।

(৩)....সুখ্যমানঃ নরবর্তাঃ....বহু বর্হ । (৫)....নাসম্ভ্রমস্তদা পার্শ্বঃ...বা নি । (৬)....ব্যস্ফুজংচ শরৌঘাংস্তে...বা নি ।

অস্ত্রবেগেন মহতা পার্ধো বাহোর্বলেন চ ।  
 সর্বেবাং পার্ধিবেস্ত্রাণামগ্রসতান্ শরোতমান্ ॥৮॥  
 স পার্ধঃ পার্ধিবান্ সর্বান্ ভূমিষ্ঠোহপি রথস্থিতান্ ।  
 একো নিবারয়ামাস লোভঃ সর্বগুণানিব ॥৯॥  
 তত্সু পার্ধস্ত বিক্রান্তং বাহুদেবস্ত চোভয়োঃ ।  
 অপূজয়ন্ মহারাজ ! কৌরবাঃ পরমাদুতম্ ॥১০॥  
 কিমদুততমং লোকে ভবিতাপ্যথবাপ্যভূৎ ।  
 যদন্বান্ পার্ধগোবিন্দৌ মোচয়ামাসতু রণে ॥১১॥  
 ভয়ং বিপুলমস্মাচ্চ তাবাধতাং নরোতমৌ ।  
 তেজো বিদধতুশ্চোগ্রং বিস্রকৌ রণমূর্ছনি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্ধঃ হেতুপ্রদর্শনায় পুনরাহ অশ্বেতি । অগ্রসং গ্রাসেনেব ছেদনেনানিশয়ং ॥৮॥  
 স ইতি । সর্বগুণান্ গুণাধাদীন্ ॥৯॥  
 ভবিতি । বিক্রান্তং বিক্রমম্ । অপূজয়ন্ প্রাণংসন্ ॥১০॥  
 তেবাং তৎপূজাপ্রকারীকৃতামুক্তিমাহ কিমিতি । অদুততমমীদৃশমতাদুতম্ ॥১১॥  
 ভয়মিতি । আধতামকৃতাম্ । বিদধতুবিপ্রামেণাখানাম্, বিস্রকৌ নির্ভরৌ ॥১২॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহকে গ্রহণ করে, বলবান্ অর্জুনও সেইরূপ বিপদের  
 বাণসমূহ, পদা ও প্রাস আসিতে লাগিলে, সেগুলিকে গ্রহণ (বিনাশ) করিতে  
 লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুন বাহুযুগলের বলে এবং অস্ত্রের গুরুতর বেগে সমস্ত রাজার সেই  
 উত্তম বাণগুলিকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৮॥

এক লোভ যেমন সমস্ত গুণকে নিবারণ করে, সেইরূপ এক অর্জুন ভূতলে  
 থাকিয়াও রথস্থিত সকল রাজাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তৎকালে কৌরবেয়া অর্জুন ও কৃক হই জনেরই সেই পরমাস্ত্র  
 বিক্রমের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(ভীমার বাণিতে লাগিলেন—) ‘এইরূপ অস্ত্রাস্ত্রব্য ঘটনা জগতে কি  
 হইবে, না—হইরাছিল ; যে, অর্জুন ও কৃক যুদ্ধমধ্যেই রথ হইতে অশগুলিকে  
 মুক্ত করিয়াছেন ॥১১॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন ও কৃক আমাদের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়াছেন ।

(৮)...বাহুবলেন চ...বা নি । (১০)...বহুদুতম্—বা নি । (১১)...পায়রাবাসতু রণে—নি ।



অথ স্মরন্ হবীকেশঃ ত্রীমধ্য ইব ভারত ! ।

অৰ্জুনেন কৃতে সংখ্যে শরগৰ্ভগৃহে তদা ॥১৩॥

উপাবৰ্ত্তয়দব্যগ্রস্তানস্বান্ পুঙ্করেকণঃ ।

মিষতাং সৰ্বসৈন্তানাং স্বদীপানাং বিশাংপতে ! ॥১৪॥ (যুধকম্)

তেষাং ভ্রমক গ্রানিক বমধুং বেপধুং ত্রণান্ ।

সৰ্বং ব্যাপানুদং কৃকঃ কুশলো হৃষকর্মণি ॥১৫॥

শল্যান্যুদৃত্য পাণিত্যাং পরিমুজ্য চ তান্ হয়ান্ ।

উপাবৃত্য যথাস্তায়ং পায়য়ামাস বাজিনঃ ॥১৬॥

স তান্ন কৌদকান্ স্নাতান্ অঙ্কান্ বিগতক্রমান্ ।

যোজয়ামাস সংহৃষ্টঃ পুনরেব রথোত্তমে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । স্মরন্ দৈবকসন্ । ত্রীমধ্য ইবেত্যনেন শত্রুগামকিংকরঃ সূচিতম্ । শরগৰ্ভগৃহে বাণময়বেশ্মনি উপাবৰ্ত্তয়ং প্রত্যাবৰ্ত্তয়ানয়ং । পুঙ্করেকণঃ পদ্মনয়নঃ কৃকঃ । মিষতাং পশুতাম্ ॥১৩—১৪॥

তেষামিতি । বমধুং নিম্বীবনম্, বেপধুং কন্দম্ । ব্যাপানুদং স্তবায়ং ॥১৫॥

শল্যানীতি । শল্যানি বাণাগ্রাদীনি । উপাবৃত্য ঘৃণ্মিষা, পায়য়ামাস জলম্ ॥১৬॥

স ইতি । স্নাতান্ অঙ্কলিপূর্ণজলক্ষেপেণ, অঙ্কান্ তুক্রঘাসান্ ॥১৭॥

যে হেতু উহারা রণস্থলেই বিশ্বস্ত থাকিয়া অশ্বগুলির ভীষণ তেজ বিধান করিলেন' ॥১২॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! মাহুয যেমন জীলোকদ্ভের মধ্যে (খেলার ঘর) করে, সেইরূপ অৰ্জুন যুদ্ধমধ্যেই তখন বাণময় গৃহ নির্মাণ করিলে, পদ্মনয়ন কৃক দৈব হস্ত করতঃ অনাকুল থাকিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্তের সমক্ষেই সেই অশ্বগুলিকে কিরাইয়া (ভ্রমণ করাইয়া) আনিলেন ॥১৩—১৪॥

কৃক সেই অশ্বগুলির ভ্রম, অবসাদ, নিম্বীবন (মুখে কেনাবিকরণ), কন্দ ও ত্রণ এ সমস্তই দূর করিলেন । কারণ, তিনি অশ্বপরিচর্যায় বিশেষ নিপুণ ॥১৫॥

তৎপরে কৃক হস্তযুগলদ্বারা অশ্বগুলির গাত্র হইতে শল্য (বাণাগ্রপ্রভৃতি) উত্তোলন ও গাত্রমার্জন করিয়া এবং যথানিয়মে সেগুলিকে ভ্রমণ করাইয়া জলপান করাইলেন ॥১৬॥

অশ্বগুলি জলপান, স্নান ও ঘাসভক্ষণ করিয়া প্রানিশূন্য হইলে, কৃক আনন্দিত হইয়া সেগুলিকে নিয়া পুনরায় সেই উত্তম রথে সংযুক্ত করিলেন ॥১৭॥

(১৩) শল্যানুদৃত্য...উপাবর্ত্তা...পায়য়ামাস বাজি কঃ—বা নি ।

স তং রথবরং শৌরিঃ সৰ্বশত্রুহতাং বরঃ ।  
 সমাহায় মহাতেজাঃ সার্কুনঃ প্রযযৌ ক্রতম্ ॥১৮॥  
 রথং রথবরস্তাজৌ যুক্তং লকোদকৈর্হয়ৈঃ ।  
 দৃষ্ট্ৱা কুরুবলশ্ৰেষ্ঠাঃ পুনর্বিমনসোহভবন্ ॥১৯॥  
 বিনিম্বসন্তস্তে রাজন্ ! ভয়দংষ্ট্রা ইবোরগাঃ ।  
 ধিগহো ধিগ্গতঃ পার্থঃ কৃষ্ণশ্চেত্যাক্রবন্ পৃথক্ ॥২০॥  
 ত্বংসেনাঃ সৰ্বতো দৃষ্ট্ৱা লোমহর্ষণমভুতম্ ।  
 স্বরধ্বমিতি চাক্রন্দন্ নেদমস্তীতি চাক্রবন্ ॥২১॥  
 সৰ্বকক্ৰম্ম মিষতো রথেনৈকেন দংশিতৌ ।  
 বালকীড়নকেনেব কদর্শীকৃত্য নো বলম্ ॥২২॥  
 ক্রোশতাং যতমানানামসংসক্তৌ পরস্তুপৌ ।  
 দর্শয়িত্বাত্মনো বীৰ্য্যং প্রয়াতো সর্বরাজহ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ । সমাহায় আক্ৰম্য, সার্কুনঃ অৰ্জুনেন সহিতঃ ॥১৮॥

রথমিতি । রথবরস্ত রথিশ্রেষ্ঠসার্কুনস্ত । বিমনস উদ্বিগ্ধচিত্তাঃ ॥১৯॥

বিনীতি । গতঃ অশ্বানতীত্য প্রস্থিতঃ ॥২০॥

স্বমিতি । লোমহর্ষণমভুতকাক্ষন্দব্যাপারম্ । আক্রন্দন্ আহ্বয়ন্, ইদং সৈন্তম্ ॥২১॥

পুনশ্চাক্রবন্ সৰ্বেতি । মিষতঃ পশুতঃ, দংশিতৌ সরাভৌ । বালকীড়নকেন শিশোঃ  
 খেলোপকরণেন, কদর্শীকৃত্য অভিকৃষ্ম, নঃ অশ্বাৎ, বলঃ শক্তিম্ । ক্রোশতাং সহচরা-

ভদনস্তর সৰ্বশত্রুধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাতেজা কৃষ্ণ অৰ্জুনের সহিত যাইয়া সেই  
 উত্তম রথে আরোহণ করিয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

প্রাপ্তপানীয় অশ্বগণ রথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনের রথে পুনরায় সংযুক্ত হইয়াছে  
 দেখিয়া কৌরবসৈন্তের প্রধান যোদ্ধারা পুনরায় বিষমচিহ্ন হইলেন ॥১৯॥

রাজা । তাঁহারা ভয়দংষ্ট্র সর্পগণের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া  
 বলিতে লাগিলেন—‘হায় ! আমাদিগকে ধিক্, হায় ! অৰ্জুন ও কৃষ্ণ চলিয়া  
 গেল !’ ॥২০॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্তেরা সর্বপ্রকারে লোমহর্ষণ ও অদ্ভুত অৰ্জুনের  
 সেই কার্য দেখিয়া সহচরগণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিল—  
 ‘এ কৌরবসৈন্ত আর থাকিল না, তোমরা সত্বর হও ॥২১॥

(২০)....ধিগহোহতিগতঃ পার্থঃ....নি । (২১) ত্বং সৈন্তম্....পি বা নি । (২২)....বালকীড়নকেনেব . নি ।

তৌ এয়াতৌ পুনদৃষ্ট। তদাশ্চে সৈনিকাক্রবন্।  
 স্বরধ্বং কুরবঃ সর্কৈ বধে কৃককিরীটিনোঃ ॥২৪॥  
 রধং যুক্ত। হি দাশার্হো মিষতাং সর্কধমিনাম্।  
 জয়ত্রথার যাতেষ কদর্ঘীকৃত্য নো রণে ॥২৫॥  
 তত্র কেচিশ্মিথো রাজন্। সমভাবন্ত ভূমিণাঃ।  
 অদৃষ্টপূর্বং সংগ্রামে তদৃষ্ট। মহদদ্রুতম্ ॥২৬॥  
 সর্কসৈন্তানি রাজা চ ধৃতরাষ্ট্রোহত্যয়ং পতঃ।  
 দুর্ঘোষণাপরাধেন ক্ষত্রং কুংস্রা চ মেদিনী ॥২৭॥  
 বিলয়ং সমুপ্রাপ্তা তচ্চ রাজা ন বুধ্যতে।  
 ইত্যেবং কত্রিয়ারস্তত্র ক্রবন্ত্যশ্চে চ ভারত ! ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নাশ্বরতাম্, বতমানানাং জয়াযেতি পেষঃ, অসংস্কৌ অশ্বাভিঃ সহামিলিতৌ, পরম্পরো  
 কৃকাক্রবনৌ ॥২২—২৩॥

ভাবিতি। সৈনিকাক্রবয়িত্তি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিরার্থঃ ॥২৪॥

বধমিতি। দাশার্হঃ কৃকঃ, মিষতাং পত্নতাম্। কদর্ঘীকৃত্য অতিক্রম, নঃ অশ্বান ॥২৫॥

তত্রিতি। মিথঃ পরস্পরম্। তৎ সরঃ শরবেশ্ব চ ॥২৬॥

সর্কিতি। অত্যয়ঃ বিপদম্। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২৭—২৮॥

আমরা সহচরদিগকে ডাকিতেছিলাম এবং জয়ের জন্ত যত্ন করিতেছিলাম, এই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শত্রুদমনকারী কৃক ও অর্জুন শিশুর খেলার রথের স্তায় এক রথে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে আমাদের শক্তিকে অভিকৃত করিয়া আমাদের সহিত যুদ্ধে মিলিত না হইয়া নিজেদের শক্তি দেখাইয়া সকল রাজার মধ্যে চলিয়া গেল।’ ॥২২—২৩॥

তাহারা চলিয়া গেলেন দেখিয়া তখন অস্ত্র সৈন্তেরা আবার বলিতে লাগিল—‘কৌরবেরা সকলে কৃক ও অর্জুনকে বধ করিবার জন্ত সত্বর হউন ॥২৪॥

কারণ, কৃক সমস্ত ধনুর্ভরের সমক্ষে রথ সজ্জিত করিয়া যুদ্ধে আমাদের শক্তিকে অভিকৃত করিয়া এই জয়ত্রথের দিক্ যাইতেছেন’ ॥২৫॥

রাজা! তখন অনেক রাজা যুদ্ধে অদৃষ্টপূর্ব সেই গুরুতর অদ্রুত ব্যাপার দেখিয়া পরস্পর এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥২৬॥

‘এক দুর্ঘোষণার অপরাধে সমস্ত সৈন্ত ও রাজা ধৃতরাষ্ট্র বিপদাপন্ন হইলেন

সিদ্ধুরাজস্ত যৎ কৃত্যং গতস্ত যমসাদনম্ ।  
 তৎ করোতু বৃথাদৃষ্টিধার্তরাষ্ট্রোহমুপায়বিৎ ॥২৯॥  
 ততঃ শীঘ্রতরং প্রায়াৎ পাণ্ডবঃ সৈন্ধবং প্রতি ।  
 বিবর্তমানে তিগ্নাংশৌ হঠৈঃ পীতোদকৈর্হয়ৈঃ ॥৩০॥  
 তং প্রয়াস্তং মহাবাহুং সৰ্ব্বশত্রুভৃতাং বরম্ ।  
 নাশকুৰ্বন্ বারয়িতুং যোধাঃ ক্রুদ্ধমিবাস্তকম্ ॥৩১॥  
 বিদ্রাব্য ভু ততঃ সৈন্যং পাণ্ডবঃ শত্রুতাপনঃ ।  
 যথা স্নগগণান্ সিংহঃ সৈন্ধবার্থে ব্যালোড়য়ৎ ॥৩২॥  
 গাহমানস্বনীকানি ভূৰ্ণমখানচোদয়ৎ ।  
 বলাকবর্ণং দাশার্হঃ পাক্ৰজন্তং বানাদয়ৎ ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিতি । কৃত্যমোর্দ্ধেহিকং কাৰ্য্যম্ । বৃথাদৃষ্টিমিথাবুদ্ধিঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । বিবর্তমানে পরিপতে, তিগ্নাংশৌ সূৰ্য্যে ॥৩০॥  
 তমিতি । তমর্জুনম্, প্রয়াস্তং জয়ত্ৰথং প্রতি গচ্ছন্তম্ ॥৩১॥  
 বিদ্রাব্যেতি । বিদ্রাব্য নিপীড়্য । সৈন্ধবার্থে জয়ত্ৰথবধার্থে ॥৩২॥  
 গাহেতি । গাহমান আলোড়য়ন্ । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । বলাকবর্ণং বকবর্ণম্ ॥৩৩॥

এবং সমস্ত ক্ষত্রিয়জাতিটা ও সমগ্র পৃথিবীটাই লয় পাইল; তাহা ধ্বংস হইতেছেন না' । ভরতনন্দন! তখন ক্ষত্রিয়েরা ও অশ্ত্রেরা এইরূপও বলিতে থাকিলেন—॥২৭—২৮॥

'জয়ত্ৰথ বমালয়ে গমন করিলে পর যাহা কর্তব্য হইবে, তাহা এখনই মিথ্যাবুদ্ধি ও অমুপায়জ্ঞ হর্ষোদন হির করিয়া রাখুন' ॥২৯॥

তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলের দিকে গমন করিতে লাগিলে, জলপাননিবন্ধন আনন্দিভ অশ্বগণের গুণে অর্জুন অতিশীঘ্র জয়ত্ৰথের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

সর্বশত্রুধারিণ্যেষ্ঠ ও মহাবাহু অর্জুন ক্রুদ্ধ যমের স্তায় গমন করিতে লাগিলে, কৌরবযোদ্ধারা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩১॥

তৎপরে সিংহ যেমন হরিণগণকে শীড়ন করিয়া আলোড়ন করে, সেইরূপ শত্রুতাপন অর্জুন জয়ত্ৰথবধের জন্ত কৌরবসৈন্যগণকে শীড়ন করিয়া আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

কৌন্তেয়েনাগ্রতঃ সৃষ্টাঃ স্তপতন্ পৃষ্ঠতঃ শরাঃ ।  
 তূর্ণাতূর্ণতরং হৃষীঃ প্রাবহন্ বাতরংহসঃ ॥৩৪॥  
 বাতোদ্ধৃতপতাকাং তং রথং জলদনিযনম্ ।  
 ঘোরং কপিধ্বজং দৃষ্ট্বা বিষম্। বহবোহভবন্ ॥৩৫॥  
 দিবাকরেহথ রজসা সর্বতঃ সংব্রুতে ভূশম্ ।  
 শরার্ভাশ্চ রণে ঘোধা ন কৃকৌ শেকুরীকিতুম্ ॥৩৬॥  
 অসক্তঃ স রথোহগচ্ছদ্গাহমানো বরুধিনীম্ ।  
 কুন্দেন্দুরজতপ্রাথ্যরনৈস্তৈঃ সাধুযোজিতৈঃ ॥৩৭॥  
 ততো নৃপতয়ঃ সর্কে পরিবক্রধনঞ্জয়ম্ ।  
 ক্ষত্রিয়া বহবশ্চাশ্চে জয়দ্রথবধৈষিণম্ ॥৩৮॥

## ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয়েনেতি । সৃষ্টা নিষ্কিপ্তাঃ । হি বহাং, প্রাবহন্ রথমিতি শেষঃ ॥৩৪॥

বাতেনিতি । বাতেন বায়ুনা উদ্ধৃতা স্ফালিতা পতাকা যন্ত তম্ ॥৩৫॥

দিবেনিতি । রজসা ধূলিজ্বালেন । কৃকৌ কৃকার্জুনো ॥৩৬॥

অসক্ত ইতি । অসক্তঃ প্রহারেণ বিপক্ষাপসরণাদিলগ্নঃ । বরুধিনীঃ কৌরবসেনাম্ ॥৩৭॥

তত ইতি । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবহুঃ ॥৩৮॥

কৃষ্ণ ও কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া বেগে অশ্বগণকে চালাইতে থাকিলেন এবং বকের শ্রায় শুভ্রবর্ণ পাঞ্চজন্ম শব্দ বাজাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন যে সকল বাণ সম্মুখে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন, সেগুলি তাঁহার পিছনে পড়িতে থাকিল । কারণ, বায়ুর শ্রায় বেগবান্ অশ্বগণ দ্রুত অপেক্ষা অতিক্রম রথ বহন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

বায়ু যাহার পতাকা স্ফালন করিতেছিল, সেই মেঘগম্ভীরনাদী ও কপিধ্বজ ভয়ঙ্কর রথ দেখিয়া বহু কৌরবসৈন্যই বিষম হইয়া পড়িল ॥৩৫॥

তদনন্তর সূর্য্য ধূলিজ্বালে সকল দিকে গুরুতর আবৃত হইলে, বাণপীড়িত কৌরবযোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে রণস্থলে দেখিতেই সমর্থ হইলেন না ॥৩৬॥

সেই অবসরে অর্জুনের সেই রথখানা কুলগুপ্ত, চন্দ্র ও রৌপ্যের শ্রায় শুভ্রবর্ণ এবং সূত্ৰ সংযোজিত সেই অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে করিতে অসংলগ্ন ভবন্বাতেই গমন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

তাঁহার পর রাজারা সকলে এবং অন্ত ও বহুতর ক্ষত্রিয় বাইরা জয়দ্রথ-বধৈবী অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৮॥

শখেহায়াপাযানেনু বিষ্টিতং পুরুষবৃত্তম্ ।

হৃদ্যোথনস্তগাং শার্খং ক্রমাণঃ সহানুগঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি

অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

—•••—

## অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অসমস্ত ইব মজ্জানস্তাবকানাং তস্মান্ প ॥

তৌ দৃষ্টৌ সমতিক্রান্তৌ বাহুদেবধনঞ্জরৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শখেযিতি । আরাপাযানেনু কৌরবৈর্বাচয়ানেনু, বিষ্টিতং মার্গাবরোধাং স্থিতম্ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিবংশসিদ্ধান্তবাসীশতটোচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(২)—

অসমস্ত ইতি । অসমস্তে অসন্তি য় । সমতিক্রান্তৌ স্ববর্গানভীতো ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিল ইতি ॥১—৪৪ পুরুষানতিপুরুষেত্যোহতিশয়ঃ ॥৫—১১॥ বিদগ্ধতুর্দশিতবন্তৌ  
॥১২—১৩॥ উপাধর্ময়ং পরিণতবান্ ॥১৪॥ অংঘঃ বনঃকার্ষেণম্, শানিং বলাপচয়ম্, বহুং  
কেনোদগমম্ ॥১৫—৩৩॥ প্রাবহন্ অত্যাক্রমন্ ॥৩৪—৩৬॥ বিষ্টিতং কিকিদবস্থিতম্ ॥৩৭॥

ইতি দ্রোণপৰ্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এই সময়ে কৌরবেরা শখেহায়াপাযানে ক্রটিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন  
দাঁড়াইলেন এবং হৃদ্যোথন অশ্বচরবর্গের সহিত তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইতে  
লাগিলেন ॥৩৯॥

—•••—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । কৃক ও অর্জুন অতিক্রম করিয়া গেলেন দেখিয়া  
তরে আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের ঘেন মজ্জা অলিত হইতে লাগিল ॥১॥

সর্কে তে প্রতিসংরদ্ধা হ্রীমন্তঃ সঙ্কচোদিতাঃ ।

স্থিরীভূতা মহান্নানঃ প্রত্যগচ্ছন্ ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥

যে গতাঃ পাণ্ডবঃ যুদ্ধে ক্রোধাম্বসমম্বিতাঃ ।

তেহুতাপি ন নিবর্তন্তে সিদ্ধবঃ সাগরাদিব ॥৩॥

অসন্তস্ত শুবর্তন্ত বেদেভ্য ইব নাস্তিকাঃ ।

নরকং ভজমানান্তে প্রত্যপশন্ত কিম্বিম্ ॥৪॥

তাবতীত্য রথানীকং বিমুক্তৌ পুরুষবভৌ ।

দদৃশাতে যথা রাহোরাশ্মান্মুক্তৌ প্রভাকরৌ ॥৫॥

মৎস্তাবিব মহাজ্জালং বিদার্য্য বিগতছরৌ ।

তথা কৃষ্ণাবদৃশেতাং সেনাজ্জালং বিদার্য্য তৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

সর্ক ইতি । প্রতিসংরদ্ধা উৎসাহিনঃ, হ্রীমন্তো বায়ণাসামর্থ্যাৎ, লজ্জিতাঃ, সঙ্কচোদিতা অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥২॥

য ইতি । ন নিবর্তন্তে অর্জুনেন নিহতত্বাৎ, সিদ্ধবো নন্তঃ ॥৩॥

অসন্ত ইতি । অসন্তো বোদ্ধারঃ । প্রত্যপশন্ত প্রতীকার্য্যাকরণাৎ প্রাপ্তবন্ ॥৪॥

তাবতি । আশ্মান্মুখাৎ, প্রভাকরৌ সূর্য্যচন্দ্রমদৌ ॥৫॥

মৎস্তাবিতি । বিগতছরৌ সন্তাপগ্রহিতৌ । কৃকৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৬॥

সেই লজ্জিত মহান্নারা সকলে পুনরায় উৎসাহী, অধ্যবসায়প্রণোদিত ও স্থিরচিত্ত হইয়া অর্জুনের দিকে ঘাইতে লাগিলেন ॥২॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্র হইতে আর ফেরে না, সেইরূপ যে সকল বোদ্ধা ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া যুদ্ধে অর্জুনের দিকে গমন করিলেন, তাহারা অতাপি আর ফিরিলেন না ॥৩॥

নাস্তিকেরা যেমন বেদ হইতে নিবৃত্ত হয়, সেইরূপ অসৎপ্রকৃতি বোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল । সুতরাং তাহারা নরকে ঘাইবার জন্য পাপ অর্জন করিল ॥৪॥

রাহুর মুখ হইতে বিমুক্ত চন্দ্র ও সূর্য্যের জ্বাল পুরুষজ্যেষ্ঠ কৃক ও অর্জুন রথিসৈন্য অতিক্রমপূর্ব্বক বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৫॥

ছইটা মৎস্ত যেমন বিশাল জাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্ত হয়, সেইরূপ কৃক ও অর্জুন সেই সৈন্যজাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৬॥

বিমুক্তৌ শত্রুসংবাধাদ্রোণানীকাং হুত্বভিহাং ।  
 অদৃশ্যেতাং মহাস্থানৌ কালসূৰ্য্যাবিবোধিতৌ ॥৭॥  
 শত্রুসংবাধনিম্মুক্তৌ বিমুক্তৌ রথসঙ্কটাং ।  
 অদৃশ্যেতাং মহাস্থানৌ শত্রুসংবাধকারিণৌ ॥৮॥  
 বিমুক্তৌ জলনম্পর্শান্মকরাশ্চাজ্জ্বাবিব ।  
 ব্যকোভয়েতাং সেনাং তো সমুদ্রং মকরাবিব ॥৯॥  
 তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ দ্রোণানীকম্বয়োস্তয়োঃ ।  
 নেমৌ তুরিষ্যতো দ্রোণমিতি চক্রুস্তদা মতিম্ ॥১০॥  
 তো ভু দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণানীকং মহাছুতী ।  
 নাশশংস্মহারাজ ! সিদ্ধুরাজশ্চ জীবিতম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বিমুক্তাবিতি । শত্রুঃ সংবাধাং পূর্বাং । কালত্র প্রলয়সময়ত নৃযৌ ॥৭॥  
 শস্যেতি । শত্রুসংবাধাং নিবিড়শস্ত্রাঘাতান্নিম্মুক্তৌ । কৃষ্ণাবিতাহুত্বিঃ ॥৮॥  
 বিমুক্তাবিতি । জলনত্র বহেরিব স্পর্শে যত্র তদ্বাদিত্বাং । কথৌ মংস্তৌ ॥৯॥  
 তাবকা ইতি । ইমৌ কৃষ্ণাঙ্কনৌ । মতিং সম্ভাবনাম্ ॥১০॥  
 ভাবিতি । দ্রোণানীকাতিক্রমে অস্ত্রাতিক্রমত নৃকরবাহিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

প্রলয়কালোদিত দুইটা সূর্য্যের স্থায় মহাস্থা কৃষ্ণ ও অঙ্কন অস্ত্রপূর্ণ অতি-  
 হুর্ভেদ্য দ্রোণসৈন্য হইতে বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৭॥

ক্রমে আমরা দেখিলাম—শত্রুপীড়নকারী মহাস্থা কৃষ্ণ ও অঙ্কন অস্ত্রসংঘর্ষ  
 হইতে মুক্ত হইয়াছেন এবং রথসঙ্কট হইতেও নির্গত হইয়া পড়িয়াছেন ॥৮॥

মকরের মুখ হইতে নির্গত দুইটা মংস্তের স্থায় কৃষ্ণ ও অঙ্কন অগ্নিসমস্পর্শ  
 অস্ত্রসংঘর্ষ হইতে নির্গত হইয়া দুইটা মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন করে, সেই-  
 রূপ কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! কৃষ্ণ ও অঙ্কন যখন দ্রোণসৈন্যের মধ্যে ছিলেন, তখন আপনার  
 পুত্রেরা ও অস্ত্র বোকারা এইরূপ সম্ভাবনা করিয়াছিলেন যে, ইহারা দ্রোণকেই  
 অতিক্রম করিতে পারিবেন না ॥১০॥

কিন্তু মহারাজ ! তা'র পর সেই মহাতেজ্জারা দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়া-  
 ছেন দেখিয়া তাঁহারা আর জয়জয়ের জীবনের আশা করেন নাই ॥১১॥



আশা বলবতী রাজন্ ! পুত্রাণামতবতব ।  
 জ্যোৎস্নাহৃদিকারোঃ কুকৌ ন মোক্ষ্যতে ইতি প্রভো ! ॥১২॥  
 তামাশাং বিকলাং কৃষা নিস্তীর্ণো' তৌ পরস্তপৌ ।  
 জ্যোৎস্নানীকং মহারাজ ! ভোজানীকং দুস্তরম্ ॥১৩॥  
 ইতি দৃষ্ট্ৱা ব্যতিক্রান্তৌ হানিতাবিব পাবকৌ ।  
 নিরাশাঃ সিদ্ধুরাজস্ত জীবিতং নাশশংসিরে ॥১৪॥  
 মিথশ্চ সমভাষেতামতীতো ভয়বৰ্দ্ধনৌ ।  
 জয়ত্ৰথবধে বাচন্তান্তাঃ কৃকধনজরৌ ॥১৫॥  
 অসৌ মধ্যে কৃতঃ বড়্ভির্ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ ।  
 চক্ষুৰ্বিষয়সংপ্রাপ্তো ন নৌ মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ ॥১৬॥  
 যদ্বস্ত সমরে গোপ্তা শক্ৰো দেবগণৈঃ সহ ।  
 তথাপোনং হনিষ্যার ইতি কৃকাবভাবতাম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

আশেতি । হৃদিক্যঃ কৃতবর্ষা, কুকৌ কৃকার্দ্ধনৌ ॥১২॥  
 তামিতি । তৌ কুকৌ । ভোজানীকং কৃতবর্ষসৈন্তম্ ॥১৩॥  
 ইতীতি । নিরাশাঃ বশকজরলাভে । নাশশংসিরে আশাবিষয়ং ন চক্ষুঃ ॥১৪॥  
 মিথ ইতি । মিথঃ পরস্পরম্ । তাতা বাক্যমাশাঃ ॥১৫॥  
 অসাবিতি । ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রৈর্ভৃতরাষ্ট্রপকীরৈঃ । নৌ আবহোঃ, সৈন্ধবো জয়ত্ৰথঃ ॥১৬॥  
 যদীতি । গোপ্তা রক্ষিতা । কুকৌ কৃকার্দ্ধনৌ ॥১৭॥

প্রভাবশালী রাজা ! আপনার পুত্রগণের এইরূপ প্রবল আশা ছিল যে, কৃক ও অর্জুন জ্যোৎস্না ও কৃতবর্ষার হাত হইতেই মুক্তি পাইবেন না ॥১২॥

কিন্তু মহারাজ ! শক্রসত্তাপকারী সেই কৃক ও অর্জুন তাঁহাদের সে আশা নিফল করিয়া ছুতার জ্যোৎস্নার সৈন্ত ও কৃতবর্ষার সৈন্ত উত্তীর্ণ হইলেন ॥১৩॥

কৃক ও অর্জুন প্রহসিত হইল। অগ্নির স্তায় উক্ত উভয় সৈন্ত অতিক্রম করিয়া আসিয়াছেন দেখিয়া কৌরবেরা জয়লাভেও নিরাশ হইলেন এবং জয়ত্ৰথের জীবনের আশাও করিতে পারিলেন না ॥১৪॥

নিজেরা নির্ভয়, অথচ শক্রগণের ভয়বর্দ্ধক কৃক ও অর্জুন জয়ত্ৰথবধবিষয়ে পরস্পর সেই সেই কথা বলিতে লাগিলেন—॥১৫॥

‘কৌরবগণের হয় জন মহারথ জয়ত্ৰথকে মধ্যে রাখিয়াছেন ; এ অবস্থাতেও ঐ জয়ত্ৰথ বধন আমাদের দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, তখন সে মুক্তি পাইবে না ॥১৬॥

(১২)---রাজন্ ! সিদ্ধুরাজস্ত জীবিতে---বা নি । (১৩)---ন যে মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ---বা নি ।

ইতি কৃকৌ মহাবাহু মিথোহকথয়তাং তদা ।  
 সিদ্ধুরাজমবেক্ষন্তৌ স্বপুত্রান্তক শুশ্রূবুঃ ॥১৮॥  
 অতীত্য মরুৎস্থানং প্রয়াতো ভূমিতৌ গজৌ ।  
 পীত্বা বারি সমাশ্বন্তৌ তথং কৃক্যাবদৃশ্যতাম্ ॥১৯॥  
 ব্যাভ্রসিংহগজাকীর্ণানতিক্রম্য চ পৰ্ব্বতান্ ।  
 বণিজাবিব দৃশ্যেতাং হীনমৃত্যু জরাতিগৌ ॥২০॥  
 তথাহি মুখবর্ণেহয়মনয়োরিতি মেনিরে ।  
 তাবকা বীক্য মুন্তৌ তৌ বিক্ৰোশস্তি স্ম সৰ্বতঃ ॥২১॥  
 দ্রোণাদাশীবিষাকারাজ্জলিতাদিব পাবকাং ।  
 অশ্বেভ্যঃ পার্শ্বেভ্যশ্চ ভাস্তস্তাবিব ভাস্করৌ ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অবেক্ষন্তৌ অবেক্ষমাণৌ ॥১৮॥

অতীত্যেতি । মরুৎস্থানং মরুভূমি । অদৃশ্যতাম্ অদৃশ্যতাম্ ॥১৯॥

ব্যাভ্রেতি । দৃশ্যেতামিত্যভাগমাত্বে আৰ্হঃ । হীনমৃত্যু ইব, জরাতিগাবিব চেত্যৰ্হঃ ॥২০॥

তথেন্টি । তথাহি তথৈব । বিক্ৰোশস্তি বুধ্যায় সহচরানাস্তয়স্তি স্ম ॥২১॥

অয়ং ইন্দ্র ও দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া যদি উহার রক্ষক হন, তথাপি আমরা উহাকে বধ করিব' কৃক ও অর্জুন এইরূপ বলিলেন ॥১৭॥

মহাবাহু কৃক ও অর্জুন জয়প্রথকে দেখিতে থাকিয়া তখন এইরূপ বলিতে লাগিলেন ; অথ চ আপনার পুত্রেরা তাহা শুনিলেন ॥১৮॥

তৃক্ষার্ত ছুইটা হাতী মরুভূমি অতিক্রম করিয়া যাইয়া জলপান করিয়া যেমন আৰ্হন্ত হয়, কৃক ও অর্জুনকে সেইরূপ আশস্ত দেখা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

সিংহ, ব্যাভ্র ও হস্তীতে পরিপূর্ণ পৰ্ব্বত সকল অতিক্রম করিয়া গেলে পর ছুই জন বণিকের তুল্য কৃক ও অর্জুনকে যেন জরা-মৃত্যুশূন্তের স্থায় দেখা যাইতে থাকিল ॥২০॥

সেইরূপই ইহাদের মুখবর্ণ দেখা যাইতেছে এইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মনে করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাদিগকে মুক্ত দেখিয়া সকল দিক্ হইতে সহচরগণকে ডাকিতে থাকিলেন ॥২১॥

(১৮)....বিষঃ কথয়তাং তদা...স্বপুত্রা বহু চকুতঃ—বা নি । (১৯) প্রয়াতো...সমাশ্বন্তৌ ভবৈক্যভাববিশ্ববদৌ—বা নি ।

তো মূর্ত্তী সাগরপ্রখ্যাদ্রোণানীকানরিন্দমৌ ।  
 অদৃশ্তেতাং মূদা মূর্ত্তৌ সমুত্তীৰ্ণ্যার্ববং বধা ॥২৩॥ (বৃক্ষকম)  
 শত্রোষান্নহতো মূর্ত্তৌ জোণহাদিক্যবিক্তৌ ।  
 রোচমানাবদৃশ্তেতামিচ্ছায়িসদৃশৌ রণে ॥২৪॥  
 উত্তিরকধিরৌ কুকৌ তারজাজন্ত সারকৈঃ ।  
 শিতৈশ্চিত্তৌ ব্যরোচেতাং কণিকারৈরিবাচলৌ ॥২৫॥  
 জোণগ্রাহহুদান্মূর্ত্তৌ শত্ৰুগ্ৰাহিবিসকটাত্ ।  
 অরঃশরোগ্রমকরাং কজ্রিপ্রবরাস্তসঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

জোণাদিতি । আশীবিবাকরাং তীক্ষ্ণবিসর্গত্বাৎ । ভাবন্তৌ দীপ্তিমন্তৌ । অৰ্ববং  
 সমুত্তীৰ্ণ্য বধা মূদা মূর্ত্তৌ, তথা মূদা মূর্ত্তাবদৃশ্তেতামিতি সৰ্ব্বতঃ ॥২২—২৩॥  
 শত্রোষাদিতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্গা ॥২৪॥  
 উত্তিরেতি । উত্তিরকধিরৌ নির্গতরক্তৌ, কুকৌ কৃকার্জুনৌ । চিত্তৌ ব্যাপ্তৌ ॥২৫॥  
 জোণেতি । শত্ৰুঃ অস্ত্রবিষেবা এবাশীবিবাতীকৃবিবাঃ সর্পাভেদঃ সকটাত্ ব্যাপ্তাত্,  
 অরঃশরা লৌহময়বাণা এব উগ্রমকরা বহিন্ তন্মাত্, কজ্রিপ্রবরা এবাত্তাসি জলানি বস্ত  
 তন্মাত্, জোণ এব গ্রাহো জলমহত্ববিন্ তাদৃশাত্ কৌরবসৈন্তহুদান্মূর্ত্তৌ কুকৌ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অঃশস্ত ইতি ॥১—২॥ অযবচ্চিরাহুবহুকোপঃ ॥৩—৪॥ প্রভাকরৌ চন্দ্রাদিতৌ  
 ॥৫—৬॥ মকধ্বজানং মকধ্বজম্ ॥১০—১১॥ জোণ এব গ্রাহো বহিন্ হুদ ইব হুদতন্মাত্

আমরা দেখিলাম—মাজুব সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া যেমন আনন্দিত হয়, সেইরূপ  
 শত্রুদমনকারী কুক ও অর্জুন তীক্ষ্ণবিস-সর্পের তুল্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির  
 সমান জোণ, অস্ত্র সকল রাজা এবং সমুদ্রতুল্য জোণসৈন্ত হইতে উত্তীর্ণ হইয়া  
 আনন্দিত হইরাছেন ॥২২—২৩॥

বিশাল শত্রুসমূহ হইতে মুক্ত এবং জোণ ও কৃতবর্মার অস্ত্রে কৃত-বিকৃতদেহ  
 কুক ও অর্জুনকে রণস্থলে ইন্দ্র ও অগ্নির স্তায় দীপ্তিমান দেখা বাইতে  
 লাগিল ॥২৪॥

তৎকালে কণিকারবাপ্ত হইতা পর্জ্বতের স্তায় কুক ও অর্জুন জোণের  
 মিশ্রিত শরনিকরে ব্যাপ্ত এবং রক্তাক্ত দেহে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

জোণ বাহার জলজন্ত, শক্তি বাহাতে তীক্ষ্ণবিস সর্প, লৌহময় বাণ বাহাব

অ্যাবোতলনিহ্নাদাননিহ্নাশবিদ্যাতঃ ।  
 দ্রোণাত্রমেধানিহ্নাতৌ সূর্যোন্মৃতিমিরাদিব ॥২৭॥  
 বাহত্যাশিব সন্তীর্ণো সিদ্ধবর্তাঃ সমুদ্রগাঃ ।  
 তপাস্তে সরিতঃ পূর্ণা মহাপ্রাহসমাকূলাঃ ॥২৮॥  
 ইতি কৃকৌ মহেদ্বাসৌ যশসা লোকবিজ্ঞাতৌ ।  
 সৰ্বভূতান্তমন্তস্ত দ্রোণাত্রবলবারণাং ॥২৯॥  
 জয়দ্রথং সমীপস্থমবেক্ষন্তৌ জিঘাংসয়া ।  
 কুরুং নিপানে লিপ্সন্তৌ ব্যাত্রবতাবতিষ্ঠতাম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্যোতি । সূর্যোন্মৃতিমিরাদিব, অ্যাবোতঃ তলনিহ্নাদো হতাবাপনশ্চ নিহ্নাদ ইব বস্ত  
 তন্মাং, গদা নিহ্নাশঃ কৃপাশ্চ বিদ্যাদিব বস্ত তন্মাচ্চ, দ্রোণাত্রঃ মেধ ইব তন্মাং, নিহ্নাতৌ  
 নির্গতো । কৃকাবিত্যন্তুভূতিঃ । একার্থে বহুভিঃ কবিশব্দাং ॥২৭॥

বাহত্যাশিতি । তপাস্তে গ্রীষ্মকালবাসনে, পূর্ণা বৃষ্টিজলৈঃ, অতএব মহত্তিগ্রাহৈর্জল-  
 জন্তুভিঃ সমাকূলা ব্যাধাঃ, সিদ্ধবর্তাখ্যা নদী বগী বাসাং তাত্, সমুদ্রগাঃ, সরিতঃ শতজলবিপাশে-  
 রাবতীচক্রতাপাবিতস্তাখ্যা মহাবেগা নদীঃ, বাহত্যাশিব সন্তীর্ণো, দ্রোণতরণাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥  
 ইতীতি । কৃকৌ কৃকার্জুনৌ, মহেদ্বাসৌ মহাধর্মুর্জরাবমন্ত । তত্র হেতুত্রোণেত্যাদিঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণানীকাদিতার্থঃ ॥২৬॥ দ্রোণাত্রাণোব মেধঃ ॥২৭॥ সিদ্ধুঃ বগী বাসাং তাত্ শতজলবিপাশে-  
 রাবতীচক্রতাপাবিতস্তাঃ । এতা হি নিত্যতচ্ছুরাঃ সমুদ্রগা ইতি সরিতাঃ বিশেষণং মহানদী-  
 ভীষণ মকর এবং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা বাহার জল ছিলেন, কৃক ও অর্জুন সেই  
 সৈন্তহৃদ হইতে মুক্ত হইয়া আসিলেন ॥২৬॥

গর্জনের শ্রায় ধমুর গুণের শব্দ ও হস্তাবাপের ধ্বনি হইতেছিল, বিদ্যাতের  
 তুল্য গদা ও তরবারি প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘের শ্রায় জোনের অন্ত  
 চলিতেছিল ; তখন চক্র ও সূর্য যেমন অন্ধকার হইতে মুক্ত হন, সেইরূপ কৃক  
 ও অর্জুন তাহা হইতে মুক্ত হইয়াছিলেন ॥২৭॥

বর্ষাকালে জলে পরিপূর্ণ ও ভীষণ জলজন্তুগণে সমাকীর্ণ সমুদ্রগামিনী সিদ্ধ-  
 প্রভৃতি ছয়টা নদীকে যেন কৃক ও অর্জুন বাহুগলদ্বারা উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়া-  
 ছিলেন ॥২৮॥

এইভাবে দ্রোণের অন্ত্র ও সৈন্ত নিবারণ করায় তত্রত্য লোকেরা যশের  
 গুণে জগদ্বিখ্যাত কৃক ও অর্জুনকে মহাধর্মুর্জর বলিয়াই মনে করিল ॥২৯॥

যথা হি মুখবর্ণোহয়মনয়োরিতি মেনিরে ।  
 তব বোধো মহারাজ ! হতমেব জয়ত্ৰথম্ ॥৩১॥  
 লোহিতাকৌ মহাবাহু সংযতো কৃকপাণবো ।  
 সিদ্ধুরাজমতিপ্রেক্ষ্য কৃকৌ বানদতাং মুহঃ ॥৩২॥  
 শৌর্যেরতীমুহন্তস্ত পার্শ্বস্ত চ ধমুদ্রতঃ ।  
 তয়োরাসীৎ প্রভা রাজন্ ! সূর্য্যপাবকয়োরিব ॥৩৩॥  
 হর্ষশ্চিব তয়োরাসীদ্ভ্রোণানীকপ্রমুদ্রয়োঃ ।  
 সমীপে সৈন্ধবং দৃষ্ট্বা শ্চেনয়োরামিষং যথা ॥৩৪॥  
 তৌ তু সৈন্ধবমালোকা বর্তমানমিবাস্তিকে ।  
 সহসা পেতভূঃ ক্রুদ্ধৌ কিপ্রং শ্চেনাবিবামিষম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

জয়ত্ৰথমিতি । কৃকঃ হরিণবিণেযম্, নিপানে জলাশয়সমীপে ॥৩০॥  
 যথেন্তি । অয়ং হর্ষগ্রসরঃ । ইতি তথা, জয়ত্ৰথং হতমেব মেনিরে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥  
 লোহিতেতি । সংযতো জয়ায় বহুবছৌ । বানদতাং সিংহনাদমকৃত্তাম্ ॥৩২॥  
 শৌর্যেরিতি । শৌর্যেঃ কৃকস্ত, অতীমুহন্তস্ত অথমুখরমুহন্তস্ত ॥৩৩॥  
 হর্ষ ইতি । সৈন্ধবং জয়ত্ৰথম্ । আমিষং মাংসম্ ॥৩৪॥  
 তাবিত্তি । পেতভূঃ হতমগ্রেসরৌ বভূবতুঃ ॥৩৫॥

তৎপরে হরিণকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাজ্র যেমন জলাশয়ের  
 নিকটে অবস্থান করে, সেইরূপ অর্জুন এবং কৃক ও জয়ত্ৰথকে নিকটে দেখিয়া  
 উহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের ঘোড়ারা সেই সময়ে এইরূপ মনে করিতে  
 লাগিলেন যে, উহাদের মুখের বর্ণ যখন এইরূপ দেখা যাইতেছে, তখন জয়ত্ৰথ  
 নিহতই হইয়াছেন ॥৩১॥

ক্রমে রক্তনয়ন, মহাবাহু এবং জয়ে যত্ববান কৃক ও অর্জুন জয়ত্ৰথকে  
 দেখিয়া আনন্দিত হইয়া মুহমুহ সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

রাজা ! তখন অগ্নি ও সূর্য্যের দ্বার অধরমুখারী কৃক ও গাভীবধারী  
 অর্জুনের গুরুতর তেজ প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মাংস দেখিয়া শ্চেনপক্ষীর যেমন আনন্দ হয়, সেইরূপ জয়ত্ৰথকে নিকটে  
 দেখিয়া দ্বোপসৈন্তবৃদ্ধ কৃক ও অর্জুনের আনন্দ হইল ॥৩৪॥

শ্চেনপক্ষী যেমন মাংসের উপরে ক্রুত নিপতিত হয়, সেইরূপ জয়ত্ৰথকে

তৌ তু দৃষ্ট্ৱ। ব্যতিক্রান্তৌ হৃষীকেশধনন্তরৌ ।  
 সিদ্ধুরাজস্ত রক্ষার্থং পরাক্রান্তঃ স্ততস্তব ॥৩৬॥  
 জ্ঞোণেনাবদ্ধকবচো রাজা হৃষ্যোধনস্তদা ।  
 বধাবেকরথেনাজ্ঞৌ হ্রসংস্কারবিৎ প্রত্যো ॥৩৭॥ ! (মুখ্যকম্)  
 কৃকপার্থো মহেষানৌ ব্যতিক্রম্যাপ তে স্ততঃ ।  
 অগ্রতঃ পুণ্ডরীকাকং প্রতীয়ায় নরাধিপঃ ॥৩৮॥  
 ততঃ সর্বৈবু সৈন্তেষু বাদিত্রাণি প্রহর্যবৎ ।  
 প্রাবাগন্ত ব্যতিক্রান্তে তব পুত্রে ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৯॥  
 সিংহনাদরবাশ্চাসন্ শঙ্খশব্দবিমিশ্রিতাঃ ।  
 হৃষ্যোধনং তত্র দৃষ্ট্ৱ। কৃকরোঃ প্রমুখে স্থিতম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । ব্যতিক্রান্তৌ হ্রোণসৈন্তমতিক্রমা গতো । হ্রসংস্কারবিৎ অধচালনা-  
 কৌশলান্ততিজঃ । অশ্বিন্ কালে হৃষ্যোধনো হ্রোণসমীপ আসীদতো হ্রোণাতিক্রমে তদতি-  
 ক্রমোহপি ভাত ইতি বোধ্যম্ ॥৩৬—৩৭॥

কৃকেতি । ব্যতিক্রমা পার্শ্বেনাভীত্য । পুণ্ডরীকাকং কৃকং প্রতি, ইয়াব অগাম ॥৩৮॥

তত ইতি । ব্যতিক্রান্তে পার্শ্বেনাতিক্রমা সমুৎপত্তে ॥৩৯॥

সিংহেতি । কৃকরোঃ কৃকার্জুনরোঃ, প্রমুখে সমুখে ॥৪০॥

নিকটে দেখিয়া কৃক ও অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে ক্রুত আপত্তিত  
 হইলেন ॥৩৬॥

রাজা ! সেই কৃক ও অর্জুন হ্রোণসৈন্ত অতিক্রম করিয়া চলিয়া গেলেন  
 দেখিয়া পরাক্রমশালী, অধচালনাদিকৌশলবিৎ ও হ্রোণকর্তৃক বদ্ধকবচ  
 আপনার পুত্র রাজা হৃষ্যোধন তখন জয়ত্রথকে রক্ষা করিবার জন্য একরথেই  
 যুদ্ধে প্রস্থান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

মহারাজ ! ক্রমে আপনার পুত্র রাজা হৃষ্যোধন পার্শ্ব দিয়া মহাধনুর্ধর  
 কৃক ও অর্জুনকে অতিক্রম করিয়া একেবারে কৃকের সমুখে বাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥৩৮॥

হৃষ্যোধন অর্জুনকে অতিক্রম করিয়া গেলে, সমস্ত কৌরবসৈন্তমধ্যে  
 বাস্তকারেরা আনন্দিত হইয়াই যেন বাস্ত বাজাইতে লাগিল ॥৩৯॥

তখন হৃষ্যোধন বাইয়া কৃক ও অর্জুনের সমুখে উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া  
 কৌরবসৈন্তমধ্যে শঙ্খশব্দের সহিত সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৪০॥

যে চ তে সিদ্ধুরাজস্ত গোপারঃ পানকোপনাঃ ।

তেহপ্যাহুস্ত সনরে দৃষ্টা পুত্রং তব প্রভো । ১৪১৥

দৃষ্টা হৃষ্যোধনঃ কুরু ব্যতিক্রান্তঃ সহানুগম্ ।

অত্রবীদর্জুনঃ রাজম্ ! প্রাপ্তকালমিদং বচঃ ১৪২৥

শ্রীবাহুদেব উবাচ । \*

হৃষ্যোধনমতিক্রান্তমেনং পশ্য ধনঞ্জয় ! ।

আপদগতমিমাং মন্ত্রে নাস্ত্যশ্চ সদৃশো রথঃ ১৪৩৥

দূরপাতী মহেষাসঃ কৃতাত্ত্রো যুদ্ধদুর্শমদঃ ।

দৃঢ়াত্মশ্চিহ্নযোধী চ ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ ১৪৪৥

অত্যন্তশুধসংযুক্তো মানিতশ্চ মহারথঃ ।

কৃতী চ সততং পার্থ ! নিত্যং যোষ্টি চ পাণ্ডবান্ ১৪৫৥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । তে কর্ণাদয়ঃ, গোপারো রক্ষকাঃ । পুত্রং হৃষ্যোধনম্ ১৪১।

দৃষ্টেতি । ব্যতিক্রান্তমাত্মনাবিতি শেষঃ । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ১৪২।

হৃষ্যোধনমিতি । অতিক্রান্তম্ আবামতিক্রমা গতম্ । আপদগতম্, আবরোধিবিশেষাৎ ১৪৩।

দূরেতি । দূরে পাতয়তি অত্রাপি কিপতীতি সঃ, কৃতাত্মঃ শিক্তিসর্বাঙ্গঃ ১৪৪।

অত্যন্তেতি । মানিতঃ সঙ্গাতভিমানঃ । কৃতী সর্বকাৰ্য্যে নিপুণঃ ১৪৫।

রাজা ! অগ্নির তুল্য ভেজস্বী সেই বাঁহারা জয়প্রথের রক্ষক ছিলেন, তাঁহারাও যুদ্ধে আপনার পুত্রকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ১৪১।

রাজা ! কৃষ্ণ হৃষ্যোধনকে অমুচরবর্ণের সহিত অতিক্রান্ত দেখিয়া অর্জুনের নিকট এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—১৪২।

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! দেখ—হৃষ্যোধন আমাদের কাছে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে । কিন্তু আমি ইহাকে বিপদাপন্ন বলিয়া মনে করি । সে বাহা হউক, ইহার তুল্য রথী নাই ১৪৩।

‘কারণ, হৃষ্যোধন দূরে অত্রনিক্ষেপী, মহাধনুর্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধে দৃঢ়, দৃঢ়াত্ম, বিচিহ্নযোধী ও মহাবল ১৪৪।

(৪১)....তে প্রাকৃতস্ত সনরে...বা নি । (৪২) ইতঃ পরম্ ‘...একোনশততমোহপ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...একাধিকশততমোহপ্যায়ঃ’ বা বা নি । \* বাহুদেব উবাচ—বা নি । (৪৩)....এতং পত...বা নি, অত্যন্ততমিমাং মন্ত্রে...বা । অত্র নো দ্যুতবারতম্—নি, বিজবাহেতরায় বা—বা নি ।

তেন-বুদ্ধরূপং বস্তু প্রাপ্তকালং তবানব ! ।

অত্র বো-দ্যুতমায়ত্তং বিজয়ন্তেতরন্ত বা ॥৪৬॥

অত্র ক্রোধবিষং পার্থ ! বিমুক্ত চিরসংকৃতম্ ।

এব মূলমনর্থানাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥৪৭॥

সৌহৃদ্যং প্রাপ্তবাক্ষপং পশু সাফল্যমাস্তনঃ ।

কথং হি রাজা রাজ্যার্থী ক্ৰয়া গচ্ছেত সংযুগম্ ॥৪৮॥

দিক্ট্যা দ্বিদানীং সংপ্রাপ্ত এব তে বাণগোচরম্ ।

যথায় জীবিতং জহাতথা কুরু ধনঞ্জয় ! ॥৪৯॥

ঐশ্বর্যমদসংযুতো নৈব দুঃখমুপেযিবান্ ।

ন চ তে সংযুগে বীৰ্য্যং জানাতি পুরুষবর্ষত ! ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । বো-বুদ্ধাকং তব হৃদ্যোধনন্ত চেত্যর্থঃ, দ্যুতঃ  
বুদ্ধরূপম্ ॥৪৬॥

অত্রোতি । অত্র হৃদ্যোধনে । বিমুক্ত নিক্শি ॥৪৭॥

স ইতি । আক্ষেপম্ অত্রক্ষেপবিষয়তাম্ । রাজা হৃদ্যোধনঃ ॥৪৮॥

দিক্টোতি । দিক্ট্যা ভাগেন । জীবিতং জীবনম্, জহাত ত্যাগে ॥৪৯॥

এবং অত্যন্তসুখলালিত, অভিমানী, মহারথ ও সর্বদা কার্য্যনিপুণ । কিন্তু  
অজ্ঞান ! এ সর্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে বিদ্বেষ করে ॥৪৫॥

অতএব নিষ্পাপ অজ্ঞান ! আমি মনে করি—উহার সহিত যুদ্ধ করা  
তোমার উচিত । কারণ, জয় বা পরাজয়ের হেতু যুদ্ধরূপ দ্যুতক্রীড়া এখন  
তোমাদের হই জনেরই অধীন ॥৪৬॥

সুতরাং পৃথানন্দন ! তোমার চিরসঙ্কিত ক্রোধবিষ এখন উহার উপরে  
নিক্ষেপ কর । কারণ, এই মহারথ হৃদ্যোধনই পাণ্ডবগণের সমস্ত অনর্থের  
মূল ॥৪৭॥

এই সেই হৃদ্যোধন তোমার অত্রক্ষেপের স্থানে উপস্থিত হইয়াছে । অতএব  
তুমি নিজের সকলতার বিষয় পর্যালোচনা কর । আমি চিন্তা করি—রাজ্যার্থী  
হৃদ্যোধন কি প্রকারে তোমার সহিত যুদ্ধে সন্নিহিত হইবে ? ॥৪৮॥

অজ্ঞান ! আজ ভাগ্যবশতঃ এ তোমার বাণের বিষয়ে আসিয়াছে । অতএব  
এ বাহাতে জীবন ত্যাগ করে, তাহা কর ॥৪৯॥



যাং হি লোকাত্মনঃ পার্থ ! সত্ত্বাভ্যুদয়মানুবাঃ ।  
 নোৎসহন্তে রণে জেতুং কিমুতৈকঃ স্ত্রযোধনঃ ॥৫১॥  
 স দিষ্টা সমুদ্রাপ্রাপ্তব পার্থ ! রথান্তিকম্ ।  
 জহেনং বৈ মহাবাহো ! যথা বৃত্তং পুরন্দরঃ ॥৫২॥  
 এব হনর্থে সততং পরাক্রান্তস্তবানঘ ! ।  
 নিকৃত্যা ধর্ম্মরাজস্ত দ্যুতে বক্তিতবানয়ম্ ॥৫৩॥  
 বহুনি স্ত্রনৃশংসানি কৃতান্তেভেন মানদ ! ।  
 যুস্মাস্থ পাপমতিনা হুপাপেষু চ নিত্যদা ॥৫৪॥  
 তমনার্য্যং সদা ক্রুদ্ধং পরুষং কামচারিণম্ ।  
 আৰ্য্য্যং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা জহি পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ঐশর্ঘ্যোতি । উপেবিবান্ স্ত্রধেন লালিতবাদহুতবান্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥৫০॥

স্মৃতি । নোৎসহন্তে অধিতীয়বীরস্যায় শত্রুবন্তি ॥৫১॥

স ইতি । দিষ্টা ভাগেন । অহি বিনাশয় । বৃত্তং বৃত্তাস্ত্রম্ ॥৫২॥

এব ইতি । সততং ব্যাপৃত ইতি শেবঃ । নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥৫৩॥

বহুনীতি । স্ত্রনৃশংসানি বিবদানাদীনি ॥৫৪॥

তমিতি । অনার্য্যম্ অসম্মদম্, পরুষং নিষ্ঠুরম্ । আৰ্য্য্যং ছগশ্চর্য্যং সাধীম্ ॥৫৫॥

পুরুষজ্ঞেষ্ঠ । ঐশর্ঘ্যমদমুত এই হুর্ঘ্যোধন কখনও হুঃখভোগ করে নাই, কিংবা যুদ্ধে তোমার কতটুকু শক্তি আছে, তাহাও জানে না ॥৫০॥

পৃথামন্দন । দেবতা, অস্ত্র ও মাহুঘের সহিত ত্রিভুবনও যুদ্ধে তোমাকে জয় করিতে সমর্থ হয় না ; তাহাতে এক হুর্ঘ্যোধন আর কি করিবে ॥৫১॥

পার্থ । সেই হুর্ঘ্যোধন আজ ভাগ্যক্রমে তোমার রথের নিকটে উপস্থিত হইয়াছে । অতএব মহাবাহু ! ইন্দ্র যেমন বৃত্তাস্ত্রকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও সেইরূপ ইহাকে বধ কর ॥৫২॥

নিম্পাপ অর্জুন । পরাক্রমশালী এই হুর্ঘ্যোধন সর্বদাই তোমার অনর্থ-সম্পাদনে নিরত আছে এবং এ, দ্যুতক্রীড়ার শঠতাপূর্ব্বক ধর্ম্মরাজকে বক্তিত করিয়াছিল ॥৫৩॥

মানী জনের মানকারক । এই পাপমতি হুর্ঘ্যোধন সর্বদাই নিম্পাপ তোমাদের উপরে বহুতর অভিনৃশংস ব্যবহার করিয়াছে ॥৫৪॥

(৫৪)....অপাপেষু...বা,...অপাপেষু...নি । (৫৫)....সদা ক্রুদ্ধং পুরুষং কামচারিণম্

...বা নি ।

নিকৃত্যা রাজ্যহরণং বনবাসক পাণ্ডব ।।

পরিক্লেপক কৃষ্ণায়া হৃদি কৃষ্ণা পরাক্রম ॥৫৬॥

দিতৌষ তব বাণানাং গোচরে পরিবর্ততে ।

প্রতিঘাতায় কার্যস্য দিক্কায়াং পতিতোহগ্রতঃ ॥৫৭॥

দিক্কা জানাতি সংগ্রামে যোদ্ধব্যং হি ত্বয়া সহ ।

দিক্কাগ্ন সফলাঃ পার্থ ! সর্কে কামা হকামিতাঃ ॥৫৮॥

তস্মাজ্জহি রণে পার্থ ! ধার্তরাষ্ট্রঃ কুলাধমম্ ।

যথেন্দ্রেণ হতঃ পূর্বং জন্তো দেবাসুরে যুধে ॥৫৯॥

অগ্নিন্ হতে ত্বয়া সৈন্যমনাথং ভিত্ততামিদম্ ।

বৈরস্ত্যাস্ত্যাস্তবভূথো মূলং ছিদ্ধি দুরাশ্বনাং ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যোতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন । পরিক্লেপঃ বস্ত্রহরণাদিনা, কৃষ্ণায়া জ্যোপভাঃ ॥৫৬॥

দিতৌতি । গোচরে বিষয়ে । প্রতিঘাতায় বাধনায়, কার্যস্য অগ্রতঃপথতঃ ॥৫৭॥

দিতৌতি । কামা অতীটবিষয়াঃ, অকামিতা ইতঃ পূর্বমসম্ভাবিতাঃ ॥৫৮॥

তস্মাদিতি । জন্তো নামাসুরঃ, যুধে যুদ্ধে ॥৫৯॥

অগ্নিরিতি । অবভূথো বজ্রাহমানঃ সমাপ্তিরিতিার্থঃ, মূলং প্রধানম্ ॥৬০॥

অতএব প্রধানন্দন ! কোন বিচার না করিয়া যুদ্ধবিষয়ে সং বুদ্ধি করিয়া সর্বদা হুর্জন, ক্ষুদ্রপ্রকৃতি, নিষ্ঠুরস্বভাব ও খেচ্ছাচারী সেই হুর্যোগধনটাকে বধ কর ॥৫৫॥

পাণ্ডুনন্দন ! শঠতাপূর্বক রাজ্যহরণ, বনবাসে প্রেরণ এবং সর্বভোক্তাবে জ্যোপদীর ক্লেপ উৎপাদন অরণ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ কর ॥৫৬॥

অর্জুন ! ভাগ্যবশতই আজ হুর্যোগধন তোমার বাণের পথে রহিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই এ, কর্তব্য কার্যের ব্যাঘাত করিবার জন্য সম্মুখে পড়িয়াছে ॥৫৭॥

ভাগ্যক্রমেই জানিয়াছে যে, রণস্থলে তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে । আর ভাগ্যক্রমেই আজ পূর্বে অসম্ভাবিত সমস্ত অতীট বিষয় সকল হইতে চলিয়াছে ॥৫৮॥

• অতএব অর্জুন ! পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবাসুরযুদ্ধে জন্তাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও আজ সেইরূপ যুদ্ধে কুকুলাধম হুর্যোগধমকে বধ কর ॥৫৯॥

(৬০)....বৈরস্ত্যাস্ত্যাস্তবভূথো মূলং ছিদ্ধি দুরাশ্বনাং...নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথেষ্যত্রবীং পার্থঃ কৃত্যরূপমিদং মম ।  
 সর্বমশ্রুতনাদৃত্য গচ্ছ যত্র হৃষ্যোদনঃ ॥৬১॥  
 যেনৈতদীর্ঘকালং নো ভুভুং রাজ্যমকণ্টকম্ ।  
 অপ্যস্ত যুধি বিক্রম্য জিন্দ্যাতুং মূর্খানমাহবে ॥৬২॥  
 অপি তস্তা হননীর্যাস্তাঃ পরিক্রেশস্ত মাধব ! ।  
 কৃষ্ণায়াঃ শত্রুয়াং গন্তুং পদং কেশপ্রধর্ষণে ॥৬৩॥  
 ইত্যেবংবাদিনো কৃকৌ কৃকৌ শ্বেতান্ হম্নোত্তমান্ ।  
 প্রেবয়ামাসতুঃ সংখ্যে প্রেপ্সন্তৌ তং নরাধিপম্ ॥৬৪॥  
 তয়োঃ সমীপং সংপ্রাপ্য পুত্রস্তে ভরতর্ষভ ! ।  
 ন চকার ভয়ং প্রাপ্তে ভয়ে মহতি মারিষ ! ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিতি । কৃত্যরূপম্ অবশ্যকর্তব্যম্ । সর্বং কার্যম্, অনাদৃত্য পরিহার্য ॥৬১॥  
 যেনেতি । নঃ অশ্বাকম্ । অপিশবঃ সজ্জাবনারাম্ । পরত্রাপ্যেবম্ ॥৬২॥  
 অপীতি । অননীর্যাস্তাঃ তাদৃশক্লেশভোগাবোগায়াঃ । পদং নিজ্জয়স্থানম্ ॥৬৩॥  
 ইতীতি । কৃকৌ কৃষ্ণাঙ্কুনৌ । প্রেপ্সন্তৌ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তৌ ॥৬৪॥  
 ভয়োরিতি । পুত্রৌ হৃষ্যোদনঃ । হে মারিষ ! “আর্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৬৫॥

এ নিহত হইলে, রক্ষকশূন্য এই সৈন্তদিগকে ছিন্ন-ভিন্ন কর, এই শত্রুতার সমাপ্তি হইয়া যাউক, হুরাশ্বাদের মূলচ্ছেদ কর’ ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুন কৃককে কহিলেন—‘তাহাই হউক, ইহাই আমার অবশ্যকর্তব্য । অতএব কৃক ! অস্ত্র কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে হৃষ্যোদন রহিয়াছে, সেইখানে যাও ॥৬১॥

দীর্ঘকাল যাবৎ নিকটকভাবে যে আমাদের রাজ্য ভোগ করিয়াছে, যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তাহারই মস্তকচ্ছেদন করিও ॥৬২॥

কৃক ! তাদৃশ ক্লেশভোগের অবোগ্যা জ্যোপদীর সেই সকল ক্লেশের ও কেশাকর্ষণের ক্লেশের পরিশোধ করিতে অবশ্যই সমর্থ হইব’ ॥৬৩॥

কৃক ও অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া হৃষ্যোদনকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া শ্বেতবর্ণ উত্তম অশ্বগুলিকে রণস্থলে চালাইয়া দিলেন ॥৬৪॥

তদন্ত কত্রিরাভ্যুত সর্ব এবাভ্যপূজয়ন্ ।  
 যদর্জুনহরীকেশো প্রত্যাঘাতোহবিচারয়ন্ ॥৬৬॥  
 ততঃ সর্বস্ত সৈন্তস্ত তাবকস্ত বিশাংপতে ! ।  
 মহানাদো হৃদুতত্র দৃষ্ট্ৱা রাজানমাহবে ॥৬৭॥  
 তস্মিন্ জনসমূহাদে প্রবৃতে ভৈরবে সতি ।  
 কদর্ঘীকৃত্য তে পুত্রঃ প্রত্যমিত্রমবারয়ৎ ॥৬৮॥  
 আবারিতস্ত কৌন্তেয়স্তব পুত্রেণ ধম্বিনা ।  
 সংরক্তমগমন্তু যঃ স চ তস্মিন্ পরস্তপঃ ॥৬৯॥  
 তৌ দৃষ্ট্ৱা প্রতिसংরকৌ হুর্যোধনধনঞ্জয়ো ।  
 অভ্যবৈকস্ত রাজানো ভীমরূপৌ সমস্ততঃ ॥৭০॥

## ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৬॥

তত ইতি । মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ ॥৬৭॥

তস্মিন্নিতি । কদর্ঘীকৃত্য পহানমবকথ্য । প্রত্যমিত্রঃ শত্রুমর্জুনমভিমুখীকৃত্য ॥৬৮॥

আবারিত ইতি । সংরক্তং ক্রোধম্ । স তব পুত্রস্ত, তস্মিন্ কৌন্তেয়ে ॥৬৯॥

তাবিত্তি । প্রতিসংরকৌ পরস্পরং প্রতি ক্রুদ্ধৌ । সমস্ততঃ সর্বতঃ ॥৭০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে যাইয়া  
 গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলেও ভয় করিলেন না ॥৬৫॥

তিনি যে কোন বিবেচনা না করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মুখে গেলেন,  
 সকল কত্রিয়ই তাঁহার সেই কার্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬৬॥

নরনাথ ! তাহার পর যুদ্ধে রাজাকে দেখিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত  
 সৈন্তের মধ্যেই বিশাল আনন্দকোলাহল হইতে লাগিল ॥৬৭॥

সেই ভয়ঙ্কর জনকোলাহল উপস্থিত হইলে, আপনার পুত্র পথরোধ করিয়া  
 অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

আপনার ধর্ম্মের পুত্র বারণ করিলে, অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং  
 শত্রুসম্বাদী হুর্যোধনও তাঁহারে প্রতি সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥৬৯॥

হুর্যোধন ও অর্জুনকে পরস্পর ক্রুদ্ধ দেখিয়া রাজারা সকল দিক্ হইতেই  
 সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি হই জনের প্রতি কেবল দৃষ্টিপাতই করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

(৬৬) তদন্ত কত্রিয়াঃ সর্ব...নি,--প্রত্যাঘাতৌ ভবারয়ৎ--বা নি । (৭০)...ভীমরূপাঃ  
 সমস্ততঃ--বা নি ।

দৃষ্ট। তু পার্থং সংরক্তং বাহুদেবকং সারিব !।

প্রহসস্মিৎ পুত্রস্তে যোদ্ধুকামঃ সমাস্থয়ঃ ॥১১॥

ততঃ প্রহৃষ্টৌ দাশার্হঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ।

ব্যাক্রোশতাং মহানাদং দদ্যতুচ্চাশ্রুজ্যোতমৌ ॥১২॥

তৌ হৃষ্টরূপৌ সংপ্রেক্ষ্য কৌরবেয়াশ্চ সর্বশঃ।

নিরাশাঃ সমপশ্যন্ত পুত্রস্ব তব জীবিতে ॥১৩॥

শোকমীযুঃ পরকৈব কুরবঃ সর্ব এব তে।

অমশ্যন্ত চ পুত্রং তে বৈশ্বানরমুখে হতম্ ॥১৪॥

তথা তু দৃষ্ট। যোধ্যান্তে প্রহৃষ্টৌ কৃকপাণ্ডবৌ।

হতো রাজা হতো রাজেভ্যাহ রাজন্ ! ভয়ান্দিতাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি। সংরক্তং ক্রুদ্ধম্। সমাস্থয়ং পার্থমেব ॥১১॥

তত ইতি। দাশার্হঃ কৃকঃ। ব্যাক্রোশতামুচ্চৈরাহস্বতাসু, মহান্ নাদো যন্নিব্ কৰ্ণণি  
তদ্যথা তথা, দদ্যতুচ্চাদয়ামাসতুঃ, অশ্রুজ্যোতমৌ পাক্ষ্মন্তদেবদন্তনামানৌ শব্দৌ ॥১২॥

ভাবিতি। তৌ কৃকপাণ্ডবৌ। সমপশ্যন্ত অজায়ন্ত ॥১৩॥

শোকমিতি। ঈযুঃ প্রাপুঃ। বৈশ্বানরমুখে অগ্নিমধ্যে, হতং নিষ্কিপ্তম্ ॥১৪॥

তথেন্দিতি। প্রহর্ষদর্শনাদেবোৎসাহাতিরেকপ্রতীতেইননসম্ভাবনেত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র (দুর্ঘ্যোধন) অজুন ও কৃককে ক্রুদ্ধ দেখিয়া  
যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অজুনকে আহ্বান  
করিলেন ॥১১॥

তদনন্তর কৃক এবং অজুনও আনন্দিত হইয়া দুর্ঘ্যোধনকে যুদ্ধে আহ্বান  
করিলেন এবং উত্তম শব্দ হইয়া বাজাইলেন, তাহাতে বিশাল ধ্বনি হইল ॥১২॥

তখন কৌরবেরা সকলে কৃক ও অজুনকে আনন্দিত দেখিয়া আপনার  
পুত্রের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥১৩॥

ক্রমে সেই কৌরবেরা সকলেই অত্যন্ত শোকার্ত হইলেন এবং আপনার  
পুত্রকে অগ্নিমধ্যে নিষ্কিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥১৪॥

রাজা ! আপনার পুত্রের যোদ্ধারা কৃক ও অজুনকে সেইরূপ প্রহৃষ্ট  
দেখিয়া ভয়ান্ত হইয়া বলিয়া উঠিলেন যে, 'রাজা নিহত হইলেন, রাজা নিহত  
হইলেন' ॥১৫॥

(১৪) শোকমাপুঃ পরে ঠৈব...বা, শোকমীযুঃ পরে ঠৈব...বৎ বর্জ, শোকমাপুঃ পরকৈব  
...নি। (১৫) উচ্চৈঃ চ ভয়ান্দিতাঃ—বা নি, উচ্চৈঃ ভয়ান্দিতাঃ—পি।

জনন্ত সন্নিবাহং তং ক্রোধা হৃষ্যোদনোহব্রবীৎ ।  
 ব্যোভূ বো ভীরহং কৃকৌ প্রেবরিষ্ঠ্যামি যুতাবে ॥৭৬॥  
 ইত্যান্ত্ৰ। সৈনিকান্ সৰ্বান্ অয়াপেকী নরাধিপঃ ।  
 পার্ধনাত্যস্ত সংরক্তাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭৭॥  
 পার্ধ । যচ্ছিক্তং তেহস্তং দিব্যং মানুসমেব চ ।  
 তদদৃশ্য ময়ি কিপ্রং যদি জাতোহসি পাণ্ডুনা ॥৭৮॥  
 যদ্বলং তব বীৰ্য্যঞ্চ কেশবস্ত তথৈব চ ।  
 তৎ কুরুষ ময়ি কিপ্রং পশ্যামি তব পৌরুষম্ ॥৭৯॥  
 অস্মৎপরোকং কৰ্ম্মাণি প্রবদন্তি কৃতানি তে ।  
 স্বামিসংকারযুক্তানি যানি তানীহ দর্শয় ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

জনন্তেতি । ব্যোভূ অপগচ্ছত, বো বুয়াকম্, ভীরহম্, কৃকৌ কৃকার্জুনো ॥৭৬॥  
 ইতীতি । অয়াপেকী অয়াভিলাষী । আভ্যস্ত সম্বোধা, সংরক্তাং কোধাৎ ॥৭৭॥  
 পার্ধেতি । তে অয়া, দিবি বর্ণে ভবমিতি দিব্যম্, মাহুবাণামিদমিতি মাহুযম্ ॥৭৮॥  
 যদিতি । যচ্চ তব বলম্, তথৈব কেশবস্ত বীৰ্য্যকেতি সম্বন্ধঃ । কুরুষ প্রবোধয় ॥৭৯॥  
 অদৃশ্যমিতি । কৰ্ম্মাণি নিবাতকবচবধানীনি । স্বামিনামিত্রাদীনাম্ সংকারেণ যুক্তানি ॥৮০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভোতনার্থম্ ॥২৮—৩৭॥ অগ্রতঃ প্রমুখে ॥৩৮—৪২॥ নাতীতান্মনোন্তেজনম্ ॥৪৩—৪৭॥  
 আকোপং শরগোচরম্ ॥৪৮—৬২॥ পদং প্রতিপদম্ ॥৬৩—৭২॥ স্বামিসংকারো বীরপ্রধানো

তখন হৃষ্যোদন সেই জনকোলাহল শুনিয়া বলিলেন যে, আপনাদের তরু  
 দ্রীকৃত হউক, আমিই কৃক ও অর্জুনকে যমালয়ে প্রেরণ করিব' ॥৭৬॥

অয়াভিলাষী রাজা হৃষ্যোদন সমস্ত সৈন্যকে এইরূপ বলিয়া অর্জুনকে  
 সম্বোধন করিয়া ক্রোধবশতঃ এই কথা বলিলেন— ॥৭৭॥

‘অর্জুন ! তুমি যদি পাণ্ডুর পুত্র হইয়া থাক, তবে বর্গীর বা মর্ত্যলোকীর  
 যে সকল অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছে, তাহা সবার আমার উপরে প্রদর্শন কর ॥৭৮॥

তোমার যে বল আছে এবং কৃকেরও যে শক্তি বহিয়াছে, তাহাও সবার  
 আমার উপরে প্রেরণ কর ; তোমার পুরুষকার দেখ ॥৭৯॥

(৭৬)...সন্নিবাহং-ভূ...বা নি । (৭৮)...দিব্যং পার্ধিবমেব চ...বা নি । (৭৯)...  
 পশ্যামি তব পৌরুষম্—বা নি । (৮০) ...সংকারো বীরপ্রধানো ‘...  
 যাবিক্রমতভবোৎসাহঃ’ বা বা নি ।

সম্ভব উবাচ ।

এবমুক্ত্যর্জুনং রাজা ত্রিভির্মর্শ্মাতিগৈঃ শরৈঃ ।  
 প্রত্যবিধান্মহাবেগৈশ্চতুর্ভিঃ চতুরো হয়ান্ ॥৮১॥  
 বাহুদেবঞ্চ দশভিঃ প্রত্যবিধ্যাং স্তমাস্তরে ।  
 প্রতোদকাস্ত ভল্লেন চ্ছিত্বা ভূমাবপাতয়ৎ ॥৮২॥  
 তং চতুর্দশভিঃ পার্শ্বশ্চিহ্নপুন্ড্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 অবিধ্যতুর্গমব্যগ্রস্তেহশ্মাপ্রশস্ত বর্ষণঃ ॥৮৩॥  
 তেষাং বৈফল্যমালোক্য পুনর্নব চ পঞ্চ চ ।  
 প্রাহিণোম্মিশিতান্ বাণাংস্তেহপ্যভ্রশস্ত বর্ষণঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাজা দুর্যোধনঃ, মর্শ্ব দ্ধনয়ং ভিত্ত্বা অতিগচ্ছতীতি তৈঃ ॥৮১॥  
 বাহিতি । স্তনয়োবস্তরে বক্ষসি । প্রতোদকম্ অবতাড়নমণ্ডম্ ॥৮২॥  
 তমিতি । চতুর্দশভিঃ শরৈরিত্যহুবৃত্তিঃ । অস্ত দুর্যোধনস্ত ॥৮৩॥  
 তেষামিতি । প্রাহিণোং পার্শ্ব এব তক্ষিপং ॥৮৪॥

লোকে আমাদের অসমক্ষে প্রভুর সংকারযুক্ত তোমার যে সকল কার্যের উল্লেখ করে, তুমি এখন সেই সকল কার্য দেখাও' ॥৮০॥

সম্ভব বলিলেন—‘রাজা দুর্যোধন এইরূপ বলিয়া মহাবেগশালী ও মর্শ্ব-  
 ভেদী তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে  
 বিদ্ধ করিলেন ॥৮১॥

আর দশটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বক্ষস্থলে তাড়নপূর্বক একটা ভল্লদ্বারা কৃষ্ণের  
 কশাটাকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৮২॥

তখন অর্জুন আকুল না হইয়া বিচিত্রপুন্ড্র ও শিলাশানিত চতুর্দশ বাণদ্বারা  
 দুর্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন । কিন্তু সে বাণগুলি দুর্যোধনের বর্ষে লাগিয়া  
 পড়িয়া গেল ॥৮৩॥

অর্জুন সেই বাণগুলিকে নিফল দেখিয়া পুনরায় চৌদ্দটা সুধার বাণ  
 নিক্ষেপ করিলেন; সেগুলিও দুর্যোধনের বর্ষে সংলগ্ন হইয়া পতিত  
 হইল ॥৮৪॥

(৮১) অত্যবিধান্মহাবেগৈঃ—বা নি । (৮৩) ...তে চতুর্ভিঃ বর্ষণি—বা নি । (৮৪)  
 ...তেহপ্যভ্রশস্ত বর্ষণঃ—বর্ষ বর্ষ, ...তে চতুর্ভিঃ বর্ষণঃ—বা নি ।

অষ্টাবিংশতু তান্ বাণানস্তান্ বিপ্রেক্ষ্য নিফলান্ ।  
 অত্রবীং পরবীরয়ঃ কৃকোহর্জুনমিনং বচঃ ॥৮৫॥  
 অদৃষ্টপূর্বং পশ্যামি শিলানামিব সর্পণম্ ।  
 ত্বয়া সংপ্রেষিতাঃ পার্থ ! নার্থং কুর্বন্তি পত্রিণঃ ॥৮৬॥  
 কচ্চিদ্গাভীবজঃ প্রাগন্তুথৈব ভরতবর্ষত ।।  
 মুষ্টিশ্চ তে যথা পূর্বং ভুজয়োশ্চ বলং তব ॥৮৭॥  
 ন বা কচ্চিদয়ং কালঃ প্রাপ্তঃ শ্যাদশ্চ পশ্চিমঃ ।  
 তব চৈবাস্ত্র শত্রোশ্চ তন্ময়াচক্ষু পৃচ্ছতঃ ॥৮৮॥  
 বিশ্বয়ো মে মহান্ পার্থ ! তব দৃষ্টা শরানিমান্ ।  
 ব্যর্থান্ নিপতিতান্ সংখ্যে হৃষ্যোধনরথং প্রতি ॥৮৯॥  
 বজ্রাশনিসমা ঘোরাঃ পরকায়াবদারণাঃ ।  
 শরাঃ কুর্বন্তি তে নার্থং পার্থ ! কাশ্চ বিড়ম্বনা ॥৯০॥

## ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । অস্তান্ অর্জুনেন নিক্শিপ্তান্ । “অহ কেপণে” ইত্যত্র ক্লে প্রয়োগঃ ॥৮৫॥  
 অদৃষ্টেতি । সর্পণং জলোপরি গমনম্ । অর্থঃ শত্রুদেহবিদারণরূপং প্রয়োজনম্ ॥৮৬॥  
 কচ্চিদিতি । প্রাপ্তো বসম্, তথৈব পূর্ববদেবাতীতি শেষঃ ॥৮৭॥  
 নেতি । প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, পশ্চিমঃ শেষঃ, পরস্পরদর্শনবিষয় ইত্যাপদ্যঃ ॥৮৮॥  
 বিশ্বয় ইতি । হৃষ্যোধনস্ত রথং প্রতি রথশয়ীণে নিপতিতান্ ॥৮৯॥  
 বজ্রেতি । অশনিবিদ্যুৎ, “অশনিবজ্রবিদ্যুতোঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৯০॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা কৃক অর্জুননিক্শিপ্ত সেই অষ্টাবিংশতি বাণকে নিফল দেখিয়া অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৮৫॥

‘অর্জুন ! জলের উপরে পাথর ভাসার স্তায় অদৃষ্টপূর্ব ব্যাপার দেখিতেছি । তোমার নিক্শিপ্ত বাণগুলি কোন প্রয়োজন সাধন করিল না ! ॥৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! গাভীর শক্তি সেইরূপই আছে ত ? এবং তোমার মুষ্টি ও বাহুবুগলের বল পূর্ববৎ রহিয়াছে ত ? ॥৮৭॥

আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—আজ তোমার ও এই শত্রুর পরস্পর সন্দর্শন বিষয়ে এই শেষ কাল উপস্থিত হইল না কি ? তাহা আমার নিকট বল ॥৮৮॥

পৃথানন্দন ! তোমার এই বাণগুলিকে ব্যর্থ ও হৃষ্যোধনের রথের নিকটে নিপতিত দেখিয়া আমার গুরুতর বিশ্বয় জন্মিয়াছে ॥৮৯॥

(৮৭) কচ্চিদ্গাভীবজঃ প্রাপ্তঃ...পি বা বচ বর্ধ । (৮৮) ন বা কচ্চিদয়ং কালঃ...পি বচ বর্ধ । (৯০)...পরকায়াবভেদিনঃ...বা নি ।



অৰ্জুন উবাচ ।

দ্রোণেনৈবা মতিঃ কৃষ্ণ ! ধার্তরাষ্ট্রে নিবেশিতা ।  
 অভেদা হি মনাস্ত্রাণামেবা কবচধারণা ॥২১॥  
 অন্নিরন্তহিতং কৃষ্ণ ! ত্রৈলোক্যমপি বর্ষণি ।  
 এংকো দ্রোণো হি বেদৈতদহং তস্মাচ্চ সত্তমাং ॥২২॥  
 ন শক্যমেতৎ কবচং বাগৈর্ভেদ্যুং কথকন ।  
 অপি বজ্রেণ গোবিন্দ ! স্বয়ং মঘবতা যুধি ॥২৩॥  
 জানংস্তুমপি বৈ কৃষ্ণ ! মাং বিমোহয়সে কথম্ ।  
 যদ্ব্যস্তং ত্রিষু লোকেষু যচ্চ কেশব ! বর্ততে ॥২৪॥  
 তথা ভবিষ্যদৃষ্টৈব তৎ সৰ্ব্বং বিদিতং তব ।  
 ন হ্যেবং বেদ বৈ কশ্চিদযথাহং মধুসূদন ! ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনৈতি । এবা এতৎকবচবন্ধনবিষয়া । কবচধারণা যুতঃ কবচমিত্যর্থঃ ॥২১॥

অন্নিরিত্তি । অন্তর্হিতমিব ভবতি কিমপি কৰ্ত্তমশক্তমাং ॥২২॥

নৈতি । কিং বহন্য মঘবতা ইজ্রেণ বজ্রেণাপি ভেদ্যুং ন শক্যমিতি সন্দেহঃ ॥২৩॥

জানন্নিত্তি । বিমোহয়সে প্রেয়েন । বৃত্তং জাতম্ । এবং তব মাহাত্ম্যম্ ॥২৪—২৫॥

অৰ্জুন ! বজ্র ও বিদ্যাতের তুল্য ভয়ঙ্কর এবং বিপক্ষশরীরবিদারক তোমার বাণ সকল কোন প্রয়োজন সাধন করিল না ! আজ এ কি বিড়ম্বনা' ॥২০॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমার ধারণা এই যে, দ্রোণ দুর্যোধনের গাত্রে এই কবচ বন্ধন করিয়া দিয়াছেন । যদি তাহাই হয়, তবে এই কবচ আমার অস্ত্রের অভেদ ॥২১॥

কৃষ্ণ ! সমগ্র ত্রিভুবনও যেন এই কবচের ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া যায় । তা'র পর একমাত্র দ্রোণই এই কবচ জানেন, আমিও সেই বীরশ্রেষ্ঠের নিকট অবগত হইরাছি ॥২২॥

গোবিন্দ ! বাণদ্বারা কোন প্রকারেই এই কবচ ভেদ করা যায় না, এমন কি স্বয়ং ইন্দ্র বজ্রদ্বারাও যুদ্ধে ইহা ভেদ করিতে পারেন না ॥২৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছ কেন ? কেশব ! ত্রিভুবনে বাহা হইয়া গিয়াছে, বাহা হইতেছে এবং বাহ্য হইবে, সে সমস্তই ত তোমার জানা আছে । মধুসূদন ! আমি যেমন তোমার এই মাহাত্ম্য জানি, তেমন আর কেহ জানে না ॥২৪—২৫॥

(২৪)...বধা কং মধুসূদন !—বা নি ।

এষ দুৰ্য্যোধনঃ কৃক । দ্রোণেন বিহিতানিমান্ ।  
 তিষ্ঠত্যভীতবৎ সংখ্যে বিভ্রং কবচধারণাম্ ॥১৬॥  
 যদ্বত্র বিহিতং কার্য্যং নৈব তেষেতি মাধব ।।  
 জীবদেষ বিভর্ত্যেতাঃ যুক্তাঃ কবচধারণাম্ ॥১৭॥  
 পশ্চ বাহ্লোশ্চ মে বীৰ্য্যং ধনুশ্চ জনাৰ্দ্দন ।।  
 পরাজয়িত্তে কৌরবাঃ কবচেনাপি রক্ষিতম্ ॥১৮॥  
 ইদমগ্নিরসে প্রাদাদ্বেবেশো বর্ষ ভাষ্মরম্ ।  
 তস্মাদব্রহ্মস্পতিঃ প্রাপ ততঃ প্রাপ পুরন্দরঃ ।  
 পুনর্দদৌ হ্রপতির্মহং বর্ষ সংগ্রহম্ ॥১৯॥  
 দৈবং যদ্যন্ত বর্ষৈতদ্ভ্রক্ষণা বা স্বয়ং কৃতম্ ।  
 নৈনং গোপ্যতি দুৰ্বৃদ্ধিমন্ত বাণহতঃ ময়া ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । বিভ্রং ধারণন, কবচ ধারণং বহু ॥১৬॥

যদ্বিতি । এষ দুৰ্য্যোধনঃ । যুক্তাঃ দ্রোণেন প্রযুক্তাঃ ॥১৭॥

পশ্যেতি । পরাজয়িত্তে পরাজেত্ব, কৌরবাঃ দুৰ্য্যোধনম্ ॥১৮॥

আস্মানোহপি তৎকবচাগমমাহ ইদমিতি । দেবেশো ব্রহ্মা, ভাষ্মরম্ভলম্ । সংগ্রহে-  
 ত্রিরতে অনেনেতি সংগ্রহো মন্ত্রস্তেন সর্হেতি তৎ । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

দৈবমিতি । দৈবং দ্রোণদ্বারা দৈবাহুপহিতম্, অস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । বাণক এবার্থে, “বা

## ভারতভাবদীপঃ

যমিতি বদন্তৈঃ সংকরণং তেন যুক্তানি যোগ্যতাঃ গতানি ৮০। এবমীদৃশপ্রভাবম্  
 ৮১—২০। যুক্তাম্ অস্তপ্রযুক্তাম্ ১৭—২৮। সংগ্রহঃ সোপদেশম্ ১৯। দৈবং দৈবৈঃ

কৃক । এই দুৰ্য্যোধন দ্রোণকৃত এই কবচবন্ধন ধারণকরতঃ যুদ্ধে নির্ভয়ের  
 ভায় অবস্থান করিতেছে ॥১৬॥

কিন্তু মাধব ! এ অবস্থায় যে কার্য্য বিহিত আছে, তাহা এ জানে না ।  
 কেবল জীলোকের ভায় অস্তবদ্ধ কবচ ধারণ করিতেছে ॥১৭॥

জনাৰ্দ্দন । তুমি আমার বাহুযুগলের ও ধনুর বল দেখ । দুৰ্য্যোধন  
 কবচদ্বারা রক্ষিত হইলেও আমি উহাকে পরাজয় করিব ॥১৮॥

প্রথমে ব্রহ্মা এই উজ্জল কবচ অগ্নিরাকে দান করেন, তাহার নিকট হইতে  
 ব্রহ্মস্পতি প্রাপ্ত হন, তাহার নিকট হইতে ইন্দ্র লাভ করেন, ইন্দ্র আবার ময়ুর  
 সহিত এই কবচ আমাকে দান করেন ॥২০॥

সমগ্র উবাচ ।

এবমুক্তাৰ্জুনো বাণানভিমন্ত্য ব্যাকর্ষয়ৎ ।

মানবাস্ত্রেণ মানাইষ্টীক্কাবরণভেদিনা ॥১০১॥

বিকৃত্যমাণাংস্তেনৈব ধনুর্মধ্যগতান্ শরান্ ।

তানস্ত্রাস্ত্রেণ চিচ্ছেদ দ্রোণিঃ সর্বাশ্রবাভিনা ॥১০২॥

তান্ নিকৃষ্টানিহৃন্ দৃষ্ট্ৱা দূরতো ব্রহ্মবাদিনা ।

শ্রবেদয়ৎ কেশবায় বিন্মিতঃ শ্বেতবাহনঃ ॥১০৩॥

নৈতদশ্রং ময়া শকাং ধিঃ প্রয়োক্তুং জনাৰ্দ্দিন ! ।

অশ্রং মাষেব হস্তাঙ্ঘ্রি হস্তাচ্চৈব বলং মম ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্ৰাণিক্লেশোপময়োরেবার্ধে চ সমুচ্চয়ে" ইতি বিধঃ । বদ্যঃ ব্রহ্মণৈব কৃতম্ আবিহৃতম্ ।  
গোলাতি রক্ষিত্তি ॥১০০॥

এবমিতি । মানবাস্ত্রেণ মানবাস্ত্রমস্ত্রেণ । তীক্ষ্ণশাস্ত্রো আবরণভেদী চেতি তেন ॥১০১॥

বিকৃত্তেতি । অশ্র অৰ্জুনশ্র, দ্রোণিরবখামা ॥১০২॥

তানিতি । নিকৃষ্টান্ হিমান্ । ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেনাশ্বখায়া ॥১০৩॥

নেতি । প্রয়োক্তুং নিক্ষেপ্তুং । অশ্রং কর্ণ । হি বশ্যং ॥১০৪॥

ব্রহ্মার আবিহৃত এই কবচ যদিও উহার নিকট দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, তথাপি আজ আমি বাণদ্বারা নিহত করিলে, এই কবচ এ হুঁ'দিকে রক্ষা করিতে পারিবে না' ॥১০০॥

সমগ্র বলিলেন—‘সম্মানযোগ্য অৰ্জুন এইরূপ বলিয়া ‘তীক্ষ্ণ ও আবরণভেদী মানবাস্ত্রের মস্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া কতকগুলি বাণ আকর্ষণ করিলেন ॥১০১॥

অৰ্জুন তখন হইতে কতকগুলি বাণ আকর্ষণপূর্বক আনিয়া গাভীবধনুর মধ্যস্থানে রাখিলে, অবখামা সর্বাশ্রনাশক এক অশ্রদ্বারা সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১০২॥

অবখামা দূর হইতে সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়াছেন দেখিয়া অৰ্জুন বিন্মিত হইয়া কৃষ্ণকে জানাইলেন—॥১০৩॥

‘কৃষ্ণ ! আমি এই অশ্র ছই বার নিক্ষেপ করিতে পারি না । কারণ, তাহা হইলে এ অশ্র আমাকেই বধ করিবে এবং আমার সৈন্যদিগকেও সংহার করিবে’ ॥১০৪॥

ততো হুৰ্যোধনঃ কৃকো নবভিনতপৰ্বভিঃ ।  
 অবিধ্যত রণে রাজন্ ! শরৈরাণীবিবোপমৈঃ ॥১০৫॥  
 ভূয় এবাত্যবৰ্ষজ সমরে কৃকপাণ্ডবো ।  
 শরবর্ষণ মহতা ততোহুহুয়ন্ত তাবকাঃ ।  
 চক্রুর্বাণিভ্রিনিদান্ সিংহনাদরবাংস্তথা ॥১০৬॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে পার্থঃ স্বকণী পরিলেলিহন্ ।  
 নাপশ্যত তদস্ত্রাঙ্গং যত্র স্ত্রাবর্ষরক্ষিতম্ ॥১০৭॥  
 ততোহস্ত নিশিতৈর্বাণৈঃ স্মৃষ্টৈরস্ত্রকোপমৈঃ ।  
 হ্রাংশ্চকার নির্দেহানুভৌ চ পার্শ্বসারথী ॥১০৮॥  
 ধনুরস্তাচ্ছিনচ্চিত্রং হস্তাবাপক বীৰ্য্যবান্ ।  
 রথঞ্চ শকলীকর্তুং সব্যসাচী প্রচক্রমে ॥১০৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃকো কৃকার্জুনো, নতপৰ্বভির্যজোপাঠৈঃ ॥১০৫॥  
 ভূয় ইতি । অত্যবরং হুৰ্যোধন ইত্যুহুতিঃ । বটপানোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৬॥  
 তত ইতি । স্বকণী ওষ্ঠপ্রান্তো, পরিলেলিহন্ বারং বারং রমনয়া স্পৃশন্ ॥১০৭॥  
 তত ইতি । স্মৃষ্টৈঃ হস্তৈঃ নিষ্কিষ্টৈঃ । নির্দেহান্ হিরণ্যাত্মান্, পার্শ্বসারথী পৃষ্ঠ-  
 সূতৌ ॥১০৮॥

রাজা ! তাহার পর হুৰ্যোধন যুদ্ধে নতপৰ্ব ও সৰ্পতুল্য নয়টা বাণদ্বারা  
 কৃক ও অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৫॥

পুনরায় তিনি কৃক ও অৰ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ।  
 তাহাতে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইলেন এবং বাতধনি ও  
 সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া—হুৰ্যোধনের  
 যে অঙ্গ বন্দ্যবৃত্ত ছিল না, সে অঙ্গ দেখিতেই পাইলেন না ॥১০৭॥

তৎপরে অৰ্জুন বমতুল্য স্রবীর বাণসমূহদ্বারা হুৰ্যোধনের অৰ্ধচতুর্ভুজ ও  
 পৃষ্ঠসারথিদের শরীর হির-ভিন্ন করিলেন ॥১০৮॥

পরে বলবান্ অৰ্জুন হুৰ্যোধনের বিচিত্র ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া  
 ফেলিলেন এবং রথখানাকে ধণ্ড ধণ্ড করিবার উপক্রম করিলেন ॥১০৯॥

(১০৫)....নবভিনতপৰ্বভিঃ শরৈঃ...বা নি । (১০৬)....স্বকণী পরিলেলিহন্...বা নি ।  
 (১০৭)....অস্ত্রিন্ত বর্ষ...বা নি ।

দুৰ্য্যোধনক বাণাভ্যাং ভীক্কাভ্যাং বিরথীকৃতম্ ।  
 অবিধ্যন্ততলরোরুভয়োরর্জুনস্তদা ॥১১০॥  
 তং কৃচ্ছ্রানাপদং প্রাপ্তং দৃষ্ট্বা পরমথর্ষিনঃ ।  
 সমাপেভুঃ পরীপ্সন্তো ধনঞ্জয়শরাদিতম্ ॥১১১॥  
 তে রথৈর্ধনুসাহস্রৈঃ কল্লিতৈঃ কুঞ্জরৈর্হরৈঃ ।  
 পদাত্যোঽৈষশ্চ সংরক্তৈঃ পরিবক্রধনঞ্জয়ম্ ॥১১২॥  
 অথ নার্কুনগোবিন্দৌ রথো বাপি ব্যদৃশ্যত ।  
 অস্ত্রবর্ষণে মহতা জনৌঽৈষশ্চাপি সংবৃতৌ ॥১১৩॥  
 ততোহর্জুনোহস্ত্রবর্ষণে নিজগ্নে তাং বরুধিনীম্ ।  
 তত্র ব্যসীকৃতাঃ পেভুঃ শতশোহথ রথধিপাঃ ॥১১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ধহুরিতি । হস্তাবাণঃ চর্খনির্মিতহস্তাবরণম্ । শকলীকর্তৃঃ খণ্ডখণ্ডীকর্তৃম্ ॥১০৯॥  
 দুৰ্য্যোধনমিতি । হস্ততলযোগে, তয়োর্বর্ষানাবরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১১০॥  
 তমিতি । কৃচ্ছ্রাং কষ্টকরীম্ । পরমথর্ষিনঃ কর্ণাদয়ঃ । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥১১১॥  
 ত ইতি । কল্লিতৈঃ সঙ্ক্লিতৈঃ । সংরক্তৈঃ সোংসাঠৈঃ ॥১১২॥  
 অশেতি । রথঃ অর্জুনশ্চৈব । সংবৃতৌ পরিবেষ্টিতৌ ॥১১৩॥  
 তত ইতি । বরুধিনীং কৌরবসেনাম্ । ব্যসীকৃত্যচ্ছেদনেন ॥১১৪॥

আর অর্জুন তখন দুইটা ভীক্ক বাণদ্বারা রথবিহীন দুৰ্য্যোধনের দুই হস্তের  
 তলদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥১১০॥

সেই সময়ে দুৰ্য্যোধনকে কষ্টকর বিপদে পতিত এবং অর্জুনের বাণে পীড়িত  
 দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য মহাধনুর্ধরেরা আসিয়া পড়িলেন ॥১১১॥

তাঁহারা বহুসহস্র রথ, সুসজ্জিত-হস্তী ও অশ্ব এবং পদাতিসমূহদ্বারা  
 অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১১২॥

তদনন্তর বিশাল অস্ত্রবর্ষণে এবং লোকসমূহের পরিবেষ্টনে কৃষ্ণ, অর্জুন ও  
 তাঁহাদের রথধানাকে আর দেখা গেল না ॥১১৩॥

তৎপরে অর্জুন অস্ত্রবর্ষণ করিয়া সেই কৌরবসেনা সংহার করিতে  
 লাগিলেন । তখন শত শত রথ ও হস্তী অজবিহীন হইয়া পতিত হইতে  
 থাকিল ॥১১৪॥

(১১১)....পরমথর্ষিনম্...পি বধ বর্ধ । (১১২) তং রথৈঃ...বা নি । (১১৩)....ন রথো  
 বা ব্যদৃশ্যত বা নি,...পর্যোঽৈষশ্চাপি সংবৃতৌ—নি ।

তে হতা হস্তমানাশ্চ স্তগুহুস্তং রথোত্তমম্ ।  
 স রথঃ স্তম্ভিতস্তন্বো ক্রোশমাত্রে সমস্ততঃ ॥১১৫॥  
 ততোহর্জুনং বৃকিবীরত্বরিতো বাক্যমব্রবীৎ ।  
 ধনুর্বিন্কারমাত্যর্থমহং শ্রাস্তামি চানুজম্ ॥১১৬॥  
 ততো বিন্কার্য বলবদগাভীং জয়িবান্ রিপূন্ ।  
 মহতা শরবর্ষণে তলশব্দেন চার্জুনঃ ॥১১৭॥  
 পাকজন্তুক বলবান্ দধৌ তারেণ কেশবঃ ।  
 রজসা ধ্বস্তপক্ষ্মাকঃ প্রস্রিয়বদনো ভূশম্ ॥১১৮॥  
 তস্ত শব্দস্ত নাদেন ধনুষো নিশ্বনে চ ।  
 নিঃসস্তাশ্চ সসস্তাশ্চ কিতৌ পেভুস্তদা জনাঃ ॥১১৯॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । স্তগুহুন্ অবাকচন্ । ক্রোশমাত্রে জয়হৃদিত্যর্থঃ ॥১১৫॥  
 তত ইতি । বৃকিবীরঃ কৃকঃ । শ্রাস্তামি বাসরিষ্টামি, অঘ্রুং শব্দম্ ॥১১৬॥  
 তত ইতি । বলবৎ দৃঢ়ম্ । তলশব্দেন হতাবাপণব্দেন ॥১১৭॥  
 পাকৈতি । রজসা ধূল্যা, ধ্বস্তানি আবৃতানি পক্ষ্মাকীণি নয়নলোমনয়নানি যন্ত সঃ, ভূশঃ  
 প্রস্রিয়বদনো ঘর্ষাক্তমুগ্ধঃ, বলবান্ কেশবঃ, তারেণ উচ্চস্বরেণ, পাকজন্তুঃ নাম শব্দম্, ঘরো  
 বায়রামাস চ ॥১১৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ ॥১০০—১০৭॥ নির্দেহান্ নিরুত্তাবয়বান্ ॥১০৮—১১৪॥ ক্রোশমাত্রে  
 সৈন্ধবতোহর্থাৎ ॥১১৫—১২৭॥

ইতি শ্রোণপর্জনী নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোহ্যায়ঃ ॥৮৮॥

হত ও হস্তমান সেই সৈন্তেরা অর্জুনের সেই উত্তম রথখানাকে অবরুদ্ধ  
 করিল। তখন জয়দ্রথ হইতে একক্রোশ দূরে সেই রথখানা স্তম্ভিত হইয়া  
 রহিল ॥১১৫॥

তাহার পর কৃক সত্তর অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—‘অর্জুন! তুমি  
 তোমার ধনুখানাকে অত্যন্ত বিন্কারিত করিতে থাক; আমি শব্দধ্বনি  
 করিব’ ॥১১৬॥

পরে অর্জুন সুদৃঢ় গাভীবহু বিন্কারিত করিয়া বিশাল বাণবর্ষণ ও  
 তলশব্দদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

তৎকালে কৃকের নয়নলোম ও নয়ন ধূলিকালে আবৃত হইয়া পিয়াছিল  
 এবং তাহার মুখমণ্ডল অত্যন্ত ঘর্ষাক্ত হইয়াছিল; সেই অবস্থায় তিনি উচ্চস্বরে  
 শব্দধ্বনি করিলেন ॥১১৮॥

তৈবিস্কৃতো রথো রেজে বাধীরিত ইবানুদঃ ।

জয়দ্রথস্ত গোপ্তারন্ততঃ ক্রুদ্ধাঃ সহানুগাঃ ॥১২০॥

তে দৃষ্ট্ৱ। সহসা পার্ধঃ গোপ্তারঃ সৈন্যবস্ত তু ।

চকুর্নাদান্ মহেধাসাঃ কম্পয়ন্তো বহুধরান্ ॥১২১॥

বাণশব্দবরাংশ্চোগ্রান্ বিমিশ্রান্ শব্দনিবনৈঃ ।

প্রাচুশ্চক্রুর্মহান্নানঃ সিংহনাদরবানপি ॥১২২॥

তং শ্রুত্বা নিনদঃ ঘোরং তাবকানাং সমুখিতম্ ।

প্রদগ্ধভুস্তদা শব্দো বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥১২৩॥

তেন শব্দেন মহতা পূরিতেয়ং বহুধরা ।

সঠৈলা সার্ববীণা সপাতালা বিশাংপতে ! ॥১২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভক্তেতি । নিঃসঙ্গা দুর্কলাঃ, সসঙ্গাঃ সবলান্ ॥১১৯॥

তৈরিত্তি । বায়ুনা ঈরিতচ্চালিতঃ । গোপ্তারো রক্ষকাঃ কর্ণাদয়ঃ, ক্রুদ্ধা অভবন্ ॥১২০॥

ত ইতি । নাদান্ সিংহনাদান্, মহেধাসা মহাধনুর্ধরাঃ ॥১২১॥

বাণেতি । মহাঘ্রানো সৈন্যবস্ত গোপ্তারঃ ॥১২২॥

ভমিত্তি । তাবকানাং তব সৈন্তানাম্ । প্রদগ্ধভূত্বাদয়ামাগতুঃ ॥১২৩॥

ভেনেতি । অত্র বহুধরাপুরণাসম্বন্ধেপি তৎসম্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তিরলঙ্কারঃ ॥১২৪॥

তখন তাঁহার শব্দধ্বনিতে এবং অর্জুনের ধনুর শব্দে সবল ও দুর্বল লোকেরা ভূতলে পতিত হইল ॥১১৯॥

তাহারা রথের পথ ছাড়িয়া দিলে, বায়ুচালিত মেঘের স্তার সেই রথখানা শোভা পাইতে লাগিল। তৎপরে অমৃতচরণের সহিত জয়দ্রথের রক্ষকেরা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১২০॥

জয়দ্রথের রক্ষক সেই মহাধনুর্ধরেরা সহসা অর্জুনকে দেখিয়া পৃথিবী কাঁপাইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২১॥

আর সেই মহাঘ্রারা শব্দধ্বনিমিশ্রিত ভীষণ বাণশব্দ ও সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১২২॥

তখন আপনার সৈন্যमध्ये উখিত সেই ভয়ঙ্কর নাদ শুনিয়া কৃষ্ণ এবং অর্জুনও আপন আপন শব্দধ্বনি করিলেন ॥১২৩॥

নরনাথ ! সেই বিশাল শব্দ পর্বত, সমুদ্র, দ্বীপ ও পাতালের সহিত এই পৃথিবীটাকে পূর্ণ করিল ॥১২৪॥

(১২২) বাণশব্দরবান্...বা নি বদ বর্ক । (১২৩)...প্রদগ্ধঃ শব্দবরো...বা নি ।

স শকো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ব্যাপ্য সৰ্বা দিশো যশ ।  
 প্রতিসন্ধান তত্রৈব কুরুপাণ্ডবরোৰ্ধনে ॥১২৫॥  
 তাবকা রধিনস্তজ দৃষ্ট্বা কৃকধনজয়ো ।  
 সংগ্রমং পরমং প্রাপ্তাবুরমাণা মহারথাঃ ॥১২৬॥  
 অথ কৃকো মহাভাগৌ তাবকাঃ প্রেক্ষ্য দংশিতৌ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত সংক্রুদ্ধৌ তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
 জয়দ্রথবধে দুর্যোধনপরাজয়ে অট্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রতিসন্ধান প্রতিধ্বনিং চকার । বলে সৈন্তে ॥১২৫॥  
 তাবকা ইতি । সঙ্গমং ব্যস্ততাম্ ॥১২৬॥  
 অথেতি । কৃকো কৃকান্ধুনৌ । দংশিতৌ সগৃহ্যৌ । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ । অগত্য-  
 দ্বিতীয়বীরয়োঃ কৃকরোরতিধাবনমেবাদ্রুতমিত্যাশয়ঃ ॥১২৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 চৌকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি জয়দ্রথবধে অট্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এবং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সেই শক সমগ্র দশ দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া সেই কুরুপাণ্ডব-  
 সৈন্তমধ্যেই প্রতিধ্বনি উৎপাদন করিল ॥১২৫॥

মহারাজ ! তখন আপনার পক্ষের রথী ও মহারথেরা কৃক ও অৰ্জুনকে  
 দেখিয়া গুরুতর ব্যস্ততা প্রাপ্ত হইলেন ॥১২৬॥

তাহার পর আপনার পক্ষের বোদ্ধারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ  
 মহাভাগ কৃক ও অৰ্জুনকে দেখিয়া তাঁহানের দিকে ধাবিত হইলেন ; তাহা  
 বেন অদ্রুত বলিয়া বোধ হইল ॥১২৭॥

—•••—

(১২৭)...তাবকা বীক্য...সংক্রুদ্ধাঃ...বা নি । • ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ  
 বট, ‘...অধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



## উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

সঙ্গয় উবাচ ।

তাবকা হি সমীক্যৈব বৃক্শিসিংহকুরুতমৌ ।

প্রাগ্ভরন্ জিহ্বাংসন্তত্বেব বিজয়ঃ পরান্ ॥১॥

স্বর্ণচিট্রৈবৈয়াত্রৈঃ স্ননবন্তির্মহারথৈঃ ।

দীপয়ন্তো দিশঃ সৰ্বা জলন্তিরিব পাবকৈঃ ॥২॥

ক্লম্ভগৃষ্ঠৈশ্চ ছুশ্প্রেক্ষ্যৈঃ কান্দু'কৈঃ পৃথিবীপতে ! ।

কৃজন্তিরতুলান নাদান্ রোষিতৈরুগ্গৈরিব ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভুরিঅবাঃ শলঃ কর্ণো বৃষসেনো জয়ত্রথঃ ।

কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ দ্রৌণিশ্চ রথিনাং বরঃ ॥৪॥

তে পিবন্ত ইবাকামশৈরকৌ মহারথীঃ ।

ব্যরাজয়ন্ দশ দিশো বৈয়াত্রৈর্হেমচন্দ্রকৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবকা ইতি । বৃক্শিসিংহকুরুতমৌ কৃকাক্কুনৌ । বিজয়োহর্জুনঃ । বৈয়াত্রৈর্ব্যাক্ষচর্ণ-  
পরিবেষ্টিতৈঃ । ক্লম্ভগৃষ্ঠৈঃ স্বর্ণচিটপৃষ্ঠভেদৈঃ কান্দু'কৈশ্চ দীপয়ন্তঃ । কৃজন্তিঃ কৃজন্তিঃ ॥১—৩॥

অথ কে তে তাবকা ইত্যাহ ভুরীতি । মদ্ররাজঃ শল্যঃ, দ্রৌণিরস্বখামা ॥৪॥

ত ইতি । হেয়ঃ স্বর্ণচ চন্দ্রাশ্রাকারচিহ্নানি বেষু তৈ রথৈরিতি শেবঃ ॥৫॥

সঙ্গয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃক ও অর্জুনকে  
দেখিয়াই প্রজ্বলিত অগ্নির স্তায় স্বর্ণবিচিত্র, ব্যাক্ষচর্ণাবৃত ও গভীরশব্দকারী  
বিশাল রথসমূহ এবং কোণিত সর্পের স্তায় ভীষণশব্দজনক, স্বর্ণচিটপৃষ্ঠ ও  
ছুশ্প্রেক্ষ্য কান্দুকসমূহদ্বারা সকল দিক্ উদ্ভাসিত করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায়  
প্রথমে অর্জুনের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন ; আবার অর্জুনও সেইরূপই  
ঔর্হাদ্যের দিকে দ্রুত চলিলেন ॥১—৩॥

ভুরিঅবা, শল, কর্ণ, বৃষসেন, জয়ত্রথ, কৃপ, শল্য ও রথিঅেষ্ট অস্বখামা  
এই আট জন মহারথ ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৪॥

(১) তাবকাবৃক্শিসংগ্রেক্য কৃকাক্ককুরুতমৌ । সঙ্গরাতৌ...নি । (৩)...কৃজন্তি-  
বিপুলান্...পি বধ বর্ধ ।

তে দংশিতাঃ হুসংরক্তা রথৈর্মেষৌধনিবনৈঃ ।  
 সমারুণ্ণ দিশঃ সৰ্ব্বাঃ পার্শ্বস্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬॥  
 কুলীনাশ্চ হুয়াশ্চিত্রা বহন্তস্তান্ মহারথান্ ।  
 ব্যাশোভন্ত তদা শীত্ৰা দীপয়ন্তো দিশো দশ ॥৭॥  
 আজানৈরৈর্মহাবেগৈর্নানাদেশসমুখিতৈঃ ।  
 পার্শ্বতীয়ৈর্নদ্যৈশ্চ সৈন্ধবৈশ্চ মহাহরৈঃ ॥৮॥  
 কুরুযোধবরা রাজন্ ! তব পুত্রং পরীক্ষবঃ ।  
 ধনঞ্জয়রথং শীত্ৰং সৰ্ব্বতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দংশিতাঃ সরক্তাঃ, হুসংরক্তা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৬॥

কুলীনা ইতি । কুলীনা উত্তমাবকুলোৎপন্নঃ । শীত্ৰাঃ শীত্ৰগামিনঃ ॥৭॥

আজেতি । আজানৈঃ কুলীনৈঃ, নানাদেশেব্ সমুখিতকণ্ঠৈঃ । নদীভৈর্নদীমৎ-  
 দেশজাতৈঃ, সৈন্ধবৈঃ সিদ্ধুদেশৈঃ । পরীক্ষবো রক্তিতুমিচ্ছবঃ । সমবারয়মেবৈত ॥৮—৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তাবিতি । প্রাগগ্র এব সমীক্ষ্যতাবয়ঃ ॥১॥ বৈরাট্যঃ ব্যাঘ্রচৰ্খচিত্রৈঃ ॥২—৩॥ কৌলুভকাঃ  
 কুলুভদেশজাঃ পার্শ্বতীয়সমানলক্ষণাঃ ॥৪॥ আজানৈরৈরিত্তি । সমরলক্ষণকাত্তবোজিতক্রোধাঃ  
 শরবৃত্তাজিতেস্ত্রিয়কৃত্বাশ্চাচিতশরীরশাপি নো দুঃখং জানন্তি । আজানেষা এতে নির্দিষ্ট-  
 বাজিনো ধীরৈঃ বাহান্তে পার্শ্বতীয়াবলারিতাঃ দিক্বেশাশ্চ বৃত্তান্তে দৃঢ়পাদা মহাজবান্তেতি

সেই আট জন মহারথ অশগুলিছারা যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া  
 ব্যাঘ্রচৰ্খবেষ্টিত এবং স্বৰ্ণচক্রচিহ্নিত রথসমূহদ্বারা দশ দিক্ আলোকিত  
 করিলেন ॥৫॥

যুদ্ধসজ্জার সজ্জিত ও অত্যন্ত উৎসাহী সেই মহারথেরা মেঘসমূহের তায়  
 গভীরনাদী রথসমূহে অগ্রসর হইয়া নিশিত শরনিকরদ্বারা অৰ্জুনের সকল দিক্  
 আবৃত করিয়া কেলিলেন ॥৬॥

উত্তমাবকুলোৎপন্ন, বিচিত্রবর্ণ ও দ্রুতগামী অশ্ব সকল সেই মহারথগণকে  
 বহন করিতে থাকিয়া দশ দিক্ আলোকিত করতঃ তৎকালে শোভা পাইতে  
 লাগিল ॥৭॥

রাজা ! কৌরবপক্ষের প্রধান বোদ্ধারা আপনার পুত্র হর্ষ্যোধনকে রক্ষা  
 করিবার ইচ্ছা করিয়া সম্বর সকল দিকে সংকুলজাত, মহাবেগশালী, নানাদেশ-

(৭) কৌলুভকা হুয়াশ্চিত্রাঃ...বা নি । (৮)...সৈন্ধবৈশ্চ হরোভৈঃ—বা নি । (৯)...  
 সৰ্ব্বতঃ সমবারয়ন্—বা নি ।

তেঃ প্রগৃহ্য মহাশব্দান্ দধুঃ পুরুষসত্ত্বাঃ ।  
 পূরয়ন্তো দিবং রাজন্ ! পৃথিবীক সঙ্গারাম্ ॥১০॥  
 তথৈব দধাতুঃ শব্দো বাহুদেবধনঞ্জরো ।  
 এবরৌ সর্বভূতানাং সর্বশব্দবরৌ ভুবি ।  
 দেবদত্তক কোন্তেরঃ পাকজন্তক কেশবঃ ॥১১॥  
 শব্দন্ত দেবদত্তন্ত ধনঞ্জয়সমীরিতঃ ।  
 পৃথিবীকাস্তরীকক দিশশ্চৈব সমারূপোৎ ॥১২॥  
 তথৈব পাকজন্তোহপি বাহুদেবসমীরিতঃ ।  
 সর্বশব্দানতিক্রম্য পূরয়ামাস রোদসী ॥১৩॥  
 তস্মিন্তথা বর্তমানে দারুণে নাদসঙ্কুলে ।  
 ভীরাণাং ভ্রাসজননে শূরাণাং হর্ববর্জনে ॥১৪॥  
 বাদিতাহ চ ভেরীষু ঝর্ঝরেষানকেষু চ ।  
 মৃদজেষু চ রাজেন্দ্রে ! বাগ্ম্যানেষনেকশঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দধুর্বাদয়ামাহঃ । দিবমাকাশম্ ॥১০॥  
 তথেন্তি । সর্বভূতানাং এবরৌ বাহুদেবধনঞ্জয়বিতি শব্দঃ । যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥১১॥  
 শব্দ ইতি । দেবদত্তন্ত তদাখ্যন্ত শব্দন্ত, ধনঞ্জয়েন সমীরিতঃ কৃতঃ ॥১২॥  
 তথেন্তি । পাকজন্তঃ পাকজন্তশব্দঃ । রোদসী নভঃপৃথিব্যৌ ॥১৩॥

সমুৎপন্ন, পার্শ্বভ্য, নদীময়দেশজাত ও সিদ্ধদেবীর উত্তম অংশগণদ্বারা অর্জুনের রথখানাকে বেঁটন করিলেন ॥৮—১॥

নরনাথ ! তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সমুদ্রের সহিত পৃথিবী ও আকাশ পূর্ণ করতঃ মহাশব্দধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইরূপই সর্বভূতশ্রেষ্ঠ কৃক এবং অর্জুনও মর্ত্যালোকের মধ্যে সমস্ত শব্দের শ্রেষ্ঠ শব্দযুগলের ধ্বনি করিতে থাকিলেন । অর্থাৎ অর্জুন দেবদত্তশব্দ এবং কৃক পাকজন্তশব্দ বাজাইতে লাগিলেন ॥১১॥

অর্জুনকৃত দেবদত্তশব্দের ধ্বনি পৃথিবী, আকাশ ও সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিল ॥১২॥

সেইরূপই কৃককৃত পাকজন্তশব্দের শব্দও অপর সমস্ত শব্দকে অতিক্রম করিয়া আকাশ ও ভূতল পূর্ণ করিল ॥১৩॥

(১১)....এবরৌ সর্বধেবানান্...বা নি । (১৫) এবাদিতাহ ভেরীষু...বা নি ।

মহারথাঃ সমাখ্যাতা হুৰ্য্যোধনহিতৈষিণঃ ।

অমৃত্যমাণাত্তং শকং ক্রুদ্বাঃ পরমংমহিনঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)

নানাদেশ্যে মহীপালাত্বংসৈন্তপরিরক্ষিণঃ ।

অমৰ্ষিতা মহাশত্ৰুান্ দম্বু বীরা মহারথাঃ ।

কৃতে প্রতিকরিত্যন্তঃ কেশবশ্চাৰ্জুনশ্চ চ ॥১৭॥

বভূব তব তৎ সৈন্ত্যং শত্ৰুশকসমীরিতম্ ।

উদ্বিগ্ননরনাগাশ্বমশ্বশ্চমিব চ প্রভো ! ॥১৮॥

তৎ প্রবিভ্রমিবাকাশং শূটৈঃ শত্ৰুনিনাদিতম্ ।

বভূব ভ্রশ্মুদ্বিগ্নং নির্ধাতৈরিব নাদিতম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তন্নিগ্ৰিতি । নানাদেশ্যে বিমিশ্রশব্দে । ভেদ্যাদীনি তদানীন্তনবাত্তনামানি । সমাখ্যাতা  
বিখ্যাতাঃ । অমৃত্যমাণা অসহমানাঃ । ক্রুদ্বা অভবন্তি শেবঃ ॥১৪—১৬॥

নানেতি । কৃতে অপকারে, প্রতিকরিত্যন্তঃ প্রত্যপকারঃ করিত্যন্তঃ । যট্টপাদোহং  
শ্লোকঃ ॥১৭॥

বভূবেতি । শত্ৰুশকেন সমীরিতং সকালিতচিত্তম্ । অশ্বশ্বমবতাবহম্ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিখ্যাতাঃ, নদীতৈর্জননীতীরৈঃ অবাঃ সকলিকারৈঃ নদীতীরদেশজাঃ সমুদ্রিষ্ঠাঃ পূর্বাৰ্দ্ধেবৃদ্ধাঃ  
পশ্চাৰ্দ্ধে বানতাঃ কিঞ্চিৎ ৮—১৮। প্রবিভ্রমাক্ষিপ্তম্ ॥১৯—৩৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোহ্যায়ঃ ॥৮২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ভীক্ৰগণের ভয়জনক এবং বীরগণের হর্ষবর্দ্ধক সেই দারুণ  
মিশ্রিত শব্দ চলিতে থাকিলে এবং অনেক ভেরী, কষ্মর, আনক ও মৃদঙ্গ  
বাদিত হইতে লাগিলে, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত ও হুৰ্য্যোধনের হিতৈষী  
মহাধর্মুর্জরেরা সেই শব্দ সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৪—১৬॥

মহারাজ ! তখন আপনার সৈন্তপরিরক্ষক নানাদেশীয় বীর এবং মহারথ  
রাজারাজ ও ক্রুদ্ধ হইয়া কৃক ও অর্জুনকৃত অপকারের প্রত্যপকার করিবেন বলিয়া  
মহাশত্ৰু বাজাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তৎকালে সেই শত্ৰুর শব্দে আপনার সৈন্তমধ্যে পদাতি, হস্তী ও  
অশ্বগণ বিচলিতচিত্ত, উদ্বিগ্ন ও অনুস্বেদিত হইয়া পড়িল ॥১৮॥

(১৬) মহারথাঃ সমাখ্যাতাঃ...বা, মহারথসমাখ্যাতাঃ...নি। (১৭)...সসৈন্তপরিরক্ষিণঃ  
...বা, কর্ণাবয়ো মহেশ্বাসাশ্বসৈন্তপরিরক্ষিণঃ...নি। (১৮) শত্ৰুশব্দে সমীরিতে...নি,...  
উদ্বিগ্নরথ...বা নি।

স শব্দঃ স্তমহান্ রাজন্ ! দিশঃ সৰ্বা নিনাদয়ন্ ।  
 ত্রাসয়ামাস তং সৈন্যং যুগান্ত ইব সংভূতঃ ॥২০॥  
 ততো দুৰ্য্যোধনোহকৌ চ রাজানন্তে মহারথাঃ ।  
 জয়দ্রথশ্চ রক্ষার্থং পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্ ॥২১॥  
 ততো দ্রৌণিস্ত্রিসপ্তত্যা বাহুদেবমতাড়য়ৎ ।  
 অৰ্জুনঞ্চ ত্রিভিৰ্ভলৈশ্চ ধনুৰ্জয়মাংস চ পঞ্চভিঃ ॥২২॥  
 তমৰ্জুনঃ পৃষৎকানাং শতৈঃ বড়্ভিরতাড়য়ৎ ।  
 অত্যর্থমিব সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিদ্ধে জনাৰ্দনে ॥২৩॥  
 কর্ণঞ্চ দশভিবিদ্ধা বুধসেনং ত্রিভিস্তথা ।  
 শল্যশ্চ সশরং চাপং মুচৌ চিচ্ছেদ বীৰ্য্যবান্ ।  
 গৃহীত্বা ধনুৰশ্চাতু শল্যো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥২৪॥

তদিত্তি । প্রবিদ্ধঃ তাড়িতম্ । উদ্বিগ্নঃ বিচলিতম্, নির্ধাতৈঃ বাতাহতবাতপাতৈঃ ॥২০॥

স ইতি । যুগান্তে প্রলয়কালে, সংভূতো মহাবায়ুপ্রভৃতিজনিতঃ ॥২০॥

তত ইতি । তে ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ । অরাজানোহপি কৃপাদয়ো রাজসাহচৰ্য্যেণ রাজান  
 উচ্যন্তে হুত্রিগ্ৰাযাং । পাণ্ডবমৰ্জুনম্, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥২১॥

তত ইতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । ধনুৰ্জয়মাংসচাৰ্জুনশ্চৈব ॥২২॥

তমিত্তি । পৃষৎকানাং বাণানাম্ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২৩॥

বীরেরা নির্ধাতশব্দের শ্রায় শব্দের শব্দ করিলে আকাশটাও যেন তাড়িত  
 এবং গুরুতর উদ্বিগ্ন হইল ॥২০॥

রাজা ! প্রলয়কালের বায়ুপ্রভৃতির শব্দের শ্রায় সেই অতিবিশাল শব্দ  
 সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া সেই সৈন্যগণকে ত্রস্ত করিয়া ফেলিল ॥২০॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধন এবং সেই আট জন মহারথ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার  
 জন্য অৰ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর অশ্বখামা ত্রিসপ্ততিসংখ্যক ভল্লদ্বারা কৃষ্ণকে, তিনটা ভল্লদ্বারা  
 অৰ্জুনকে এবং পাঁচটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু ও চারিটা অশ্বকে তাড়ন  
 করিলেন ॥২২॥

অশ্বখামা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলে, অৰ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একেবারে  
 ছয় শত বাণদ্বারা অশ্বখামাকে পীড়ন করিলেন ॥২৩॥

ভূরিপ্রবাত্রিভির্বাণৈর্হেমপুথৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 কর্ণো দ্বাত্রিংশতা চৈব বৃষসেনশ্চ পক্ষতিঃ ॥২৫॥  
 জয়দ্রথত্রিসপ্তত্যা কৃপশ্চ দশভিঃ শটৈঃ ।  
 মদ্ররাজশ্চ দশভির্বিষাধুঃ ফাল্গুনং রণে ॥২৬॥ (যুথকম)  
 ততঃ শরাণাং ষষ্ঠ্যা ভু জ্যোনিঃ পার্ধমবাকিরং ।  
 বাহুদেবক সপ্তত্যা পুনঃ পার্ধক পক্ষতিঃ ॥২৭॥  
 প্রহসংস্ত নরব্যাত্রঃ খেতাধঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যং স তান্ সর্কান্ দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২৮॥  
 কর্ণং দ্বাদশভির্বিজ্ঞা বৃষসেনং ত্রিভিঃ শটৈঃ ।  
 শল্যস্ত সশরং চাপং মুষ্টিদেশে শুক্লস্ত ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি । দশভির্বাণৈঃ । বীর্থাবানর্জুনঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ । যটপাদোহয়ং মোকঃ ॥২৫॥  
 ভূনোতি । হেমপুথৈঃ স্বর্ণপুথিতমূলদেশৈঃ । ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥২৬--২৭॥  
 তত ইতি । জ্যোনির্দ্রোণপুত্রোহধ্বখ্যামা, অবাকিরং প্রাহরং ॥২৭॥  
 প্রেতি । খেতাধোহর্জুনঃ । পানিলাঘবঃ হস্তযোগে তবাণকেশযোগাতাম্ ॥২৮॥  
 কর্ণমিতি । শুক্লস্ত অজ্ঞিনং ॥২৯॥

ক্রমে বলবান্ অর্জুন দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষ-  
 সেনকে বিদ্ধ করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ।  
 তখন শল্য অস্ত্র ধনু গ্রহণ করিয়া অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

এই সময়ে ভূরিপ্রবা স্বর্ণপুথ ও শিলাশানিত তিনটা বাণদ্বারা, কর্ণ  
 বত্রিশটা, বৃষসেন পাঁচটা, জয়দ্রথ ত্রিসপ্ততিটা, কৃপ দশটা এবং শল্যও দশটা  
 বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫--২৬॥

উদনস্তর অধ্বখ্যামা ষাটটা বাণদ্বারা অর্জুনকে, সপ্তরটা বাণদ্বারা কৃককে,  
 আবার পাঁচটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রহার করিলেন ॥২৭॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণসারথি অর্জুন ক্লেশহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া হস্ত  
 করিতে করিতে তাঁহাদের সকলকেই প্রতিবিদ্ধ ক-রিলেন ॥২৮॥

পরে তিনি বারটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বা-ণদ্বারা বৃষসেনকে বিদ্ধ  
 করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

- সৌমদত্তিং ত্রিভিবিদ্ধা শল্যক দশতিঃ শরৈঃ ।  
শিতৈরগ্নিশিখাকারৈর্জৌনিং বিব্যাধ চাকুতিঃ ॥৩০॥
- গৌতমঃ পঞ্চবিংশত্যা সৈন্ধবক শতেন হ ।  
পুস্কৌণিক সপ্তত্যা শরাণাং সোহত্যতাড়য়ৎ ॥৩১॥
- ভূরিশ্রবাস্ত সংক্রুদ্ধঃ প্রতোদঃ চিচ্ছিদে হরৈঃ ।  
অজুর্নক ত্রিসপ্তত্যা বাণানামাজঘান হ ॥৩২॥
- ততঃ শরশতৈস্তীকৈস্তানরীন্ শ্বেতবাহনঃ ।  
প্রত্যবেধত সংক্রুদ্ধো মহাবাতো ঘনানিব ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাত্ম্যে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
জয়দ্রথবধে সঙ্কলযুদ্ধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

### ভারতকৌমুদী

- সৌমেতি । সৌমদত্তিং সৌমদত্তপুং ভূরিশ্রবস্ । শিতৈঃ স্থারীকৃতৈঃ ॥৩০॥
- গৌতমমিতি । গৌতমঃ গৌতমগোত্রঃ কৃপম্, সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাগ্রঃ জয়দ্রথম্ ॥৩১॥
- ভূরীতি । প্রতোদম্ অশ্বতাড়নমণ্ডম্, চিচ্ছিদে চিচ্ছিদে ॥৩২॥
- তত ইতি । শ্বেতবাহনোহজুর্নঃ । প্রত্যবেধত স্তবায়ৎ । ঘনান্ মেঘান্ ॥৩৩॥
- ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে সুধার তিনটা বাণদ্বারা ভূরিশ্রবাকে এবং দশটা দ্বারা শল্যকে  
তাড়ন করিয়া অগ্নিশিখার স্থায় উজ্জ্বল আটটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে পীড়ন  
করিলেন ॥৩০॥

ক্রমে তিনি পঁচিশটা বাণদ্বারা কৃপকে, একশত বাণদ্বারা জয়দ্রথকে এবং  
সত্তরটা বাণদ্বারা আবার অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

পরে ভূরিশ্রবা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কৃকের কশা ছেদন করিলেন এবং  
ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অজুর্নকে আঘাত করিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর মহাবাহু যেমন মেঘ নিবারণ করে, সেইরূপ অজুর্ন বহুসংখ্যক  
তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই শক্রগণকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

—:—







